



unfoldingWord® Translation Notes

Leviticus

Version 27

Copyrights & Licensing

unfoldingWord® Translation Notes

Date: 2020-03-25

Version: 27

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Literal Text

Date: 2020-03-25

Version: 10

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Simplified Text

Date: 2020-03-25

Version: 10

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Translation Academy

Date: 2020-03-25

Version: 12

Published by: unfoldingWord®

unfoldingWord® Translation Words

Date: 2020-03-25

Version: 14

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Greek New Testament

Date: 2020-02-20

Version: 0.12

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Hebrew Bible

Date: 2020-02-20

Version: 2.1.11

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Translation Notes

Copyright © 2019 by unfoldingWord

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

unfoldingWord® is a registered trademark of unfoldingWord. Use of the unfoldingWord name or logo requires the written permission of unfoldingWord. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the unfoldingWord® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the unfoldingWord® trademark.

On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by unfoldingWord is available from unfoldingword.org/utn". You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify unfoldingWord regarding your translation of this work, please contact us at unfoldingword.org/contact/.

Table of Contents

unfoldingWord® Translation Notes	10
Leviticus	10
Introduction to Leviticus	11
Leviticus 1	14
Leviticus 2	32
Leviticus 3	49
Leviticus 4	67
Leviticus 5	103
Leviticus 6	123
Leviticus 7	154
Leviticus 8	193
Leviticus 9	230
Leviticus 10	255
Leviticus 11	276
Leviticus 12	324
Leviticus 13	333
Leviticus 14	393
Leviticus 15	451
Leviticus 16	485
Leviticus 17	520
Leviticus 18	537
Leviticus 19	568
Leviticus 20	606
Leviticus 21	634
Leviticus 22	659
Leviticus 23	693
Leviticus 24	738
Leviticus 25	762
Leviticus 26	818
Leviticus 27	865
unfoldingWord® Translation Academy	900
Abstract Nouns	901
Active or Passive	903
Assumed Knowledge and Implicit Information	906
Biblical Volume	909
Biblical Weight	913
Direct and Indirect Quotations	915
Doublet	917
Ellipsis	919
Euphemism	921
First, Second or Third Person	923
Forms of You	925
Fractions	926

Hebrew Months	929
How to Translate Names	932
Idiom	936
Litotes	938
Merism	940
Metaphor	942
Metonymy	948
Nominal Adjectives	950
Numbers	952
Order of Events	955
Ordinal Numbers	957
Parallelism	959
Personification	962
Quotes within Quotes	964
Rhetorical Question	967
Simile	970
Symbolic Action	973
Synecdoche	975
Translate Unknowns	977
When Masculine Words Include Women	980
unfoldingWord® Translation Words	982
Aaron	983
abomination, abominable	984
Abraham, Abram	985
adversary, enemy	986
alien, foreign, foreigner	987
altar	988
amazed, amazement, astonished, marvel, marveled, marvelous, wonder, ...	989
ancestor, father, fathered, forefather, grandfather	990
appoint, appointed	991
assembly, assemble, congregation, meeting	992
atonement, atone, atoned	993
barley	994
beast	995
bind, bond, bound	996
bless, blessed, blessing	997
blood	999
bow, bow down, knelt, bend, bend the knee	1001
bread	1002
bronze	1003
brother	1004
burden, burdened, burdensome, heavy, hard work, hard labor, utterances	1005
burnt offering, offering by fire	1006
call, call out	1007
Canaan, Canaanite	1009
cedar, cedarwood	1010

chief	1011
circumcise, circumcised, circumcision, uncircumcised, uncircumcision	1012
clean, wash	1014
command, commandment	1016
confess, confession	1017
consecrate, consecrated, consecration	1018
consume, devour	1019
court, courtyard	1020
covenant	1021
cow, bull, calf, cattle, heifer, ox	1023
curse, cursed, cursing	1024
cut off	1025
deceive, deceit, deceiver, deceitful, deception, illusions	1026
declare, proclaim, announce	1027
descend, descendant	1028
desert, wilderness	1029
desolate, desolation, alone, deserted	1030
destroy, destruction, annihilate	1031
devour	1032
die, dead, deadly, death,	1033
dominion	1035
drink offering	1036
earth, earthen, earthly	1037
Egypt, Egyptian	1038
elder, older, old	1039
evil, wicked, unpleasant	1040
ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins	1042
exalt, exalted, exaltation	1043
exile, exiled	1044
face, facial	1045
faithful, faithfulness, unfaithful, unfaithfulness, trustworthy	1046
family, household	1048
fear, afraid, dread	1049
feast, feasting	1050
fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot	1051
firstborn	1052
firstfruits	1053
flesh	1054
flock, herd	1055
forsake, forsaken, leave	1056
frankincense	1057
freewill offering	1058
fruit, fruitful, unfruitful	1059
fulfill, fulfilled, carried out	1061
generation	1062
gird, girded, wrapped around, tied up, belt, tuck in belt, put belt ...	1063

glean, gleanings	1064
glory, glorious, glorify	1065
God	1067
god, false god, goddess, idol, idolater, idolatrous, idolatry	1069
gold, golden	1071
good, right, pleasant, pleasing, better, best	1072
grain offering	1074
grape, grapevine	1075
guilt, guilty	1076
hand	1077
harvest, reap	1079
head	1080
heart	1081
heaven, sky, heavens, heavenly	1082
high priest, chief priests	1083
holy, holiness, unholy, sacred	1085
honey, honeycomb	1087
house	1088
iniquity	1089
Israel, Israelite, Jacob	1090
Israel, Israelites	1091
joy, joyful, enjoy, rejoice, gladness, rejoicing	1092
judge, judgment	1094
just, justice, unjust, injustice, justify, justification	1096
know, knowledge, unknown, distinguish	1098
lamb, Lamb of God	1099
law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law	1101
Levi, Levite, Levitical	1103
life, live, living, alive	1104
locust	1106
lots, casting lots	1107
love, beloved	1108
miracle, wonder, sign	1110
Moses	1112
name	1113
nation	1114
oath, swear, swearing, swear by	1115
olive	1116
ordinance, regulations, requirements, strict law, customs	1117
palm	1118
Passover	1119
peace, peaceful, peacemakers	1120
people, people group,	1121
persecute, persecuted, persecution, persecutor, chase, pursue	1123
possess, possessed, possession, dispossess	1124
preach, preaching, preacher, proclaim, proclamation	1125

priest, priesthood	1127
profane, profaned	1129
promise, promised	1130
prostitute, harlot, whored	1131
pure, purify, purification	1132
redeem, redeemer, redemption	1133
repent, repentance	1134
restore, restoration	1135
return	1136
righteous, righteousness, unrighteous, unrighteousness, upright, ...	1137
Sabbath	1139
sackcloth	1140
sacrifice, sacrifices, offering	1141
sanctuary	1143
seed, semen	1144
seek, search, look for	1145
servant, serve, slave, worker, young man, young women	1146
set apart	1148
silver	1149
sin offering	1150
sin, sinful, sinner, sinning	1151
slaughter, slaughtered	1153
son	1154
statute	1156
strength, strengthen, strong	1157
sword, swordsmen	1159
tabernacle	1160
temple	1161
testimony, testify, witness, eyewitness	1163
transgress, transgression	1165
trespass	1166
tribe, tribal, tribesmen	1167
trumpet, trumpeters	1168
unleavened bread	1169
vineyard	1170
virgin, virginity	1171
vow	1172
walk, walked	1173
watch, watchman, watchful, guard, take heed, beware, watch out	1174
wine, wineskin, new wine	1175
winnow, sift	1176
wrath, fury	1177
Yahweh	1178
Contributors	1180
unfoldingWord® Translation Notes Contributors	1180
unfoldingWord® Literal Text Contributors	1186

unfoldingWord® Simplified Text Contributors 1187

unfoldingWord® Translation Academy Contributors 1187

unfoldingWord® Translation Words Contributors 1188



unfoldingWord® Translation Notes

Leviticus

Introduction to Leviticus

Part 1: General Introduction

Outline of Leviticus

1. Instructions to the Israelites about offerings (1:1–6:7)
2. Burnt offerings (1:1–17)
3. Grain offerings (2:1–16)
4. Fellowship offerings (3:1–17)
5. Offerings for unintentional sins (4:1–5:13)
6. Guilt offerings (5:14–6:7)
7. Instructions to the priests about offerings (6:8–7:10)
8. Burnt offerings (6:8–13)
9. Grain offerings (6:14–23)
10. Sin offerings (6:24–30)
11. Guilt offerings (7:1–10)
12. Further instructions to the Israelites (7:11–7:38)
13. Peace offerings (7:11–21)
14. Eating fat and blood forbidden (7:22–27)
15. The share for the priests (7:28–7:38)
16. Setting apart the priests (8:1–10:20)
17. Aaron and his sons ordained (8:1–36)
18. Aaron as high priest (9:1–24)
19. Nadab and Abihu punished (10:1–20)
20. Laws about clean and unclean things (11:1–15:33)
21. Clean and unclean food (11:1–47)
22. Women purified after giving birth to a child (12:1–8)
23. Skin, clothing, houses (13:1–14:47)
24. Bodily fluids (15:1–33)
25. Day of Atonement; the place of the offering; the nature of blood (16:1–17:16)
26. Setting apart for worship and service; being disqualified from service (18:1–24:23)
27. The years of rest and release (25:1–55)
28. Blessing for obeying and curses for not obeying (26:1–46)
29. Gifts to God (27:1–34)

What is the book of Leviticus about?

In the Book of Leviticus, God continues to give laws through Moses to the people of Israel. The people were to obey all of these laws to honor their covenant with God.

How should the title of this book be translated?

“Leviticus” means “about the Levites.” The Levites were the tribe of Israel that provided priests and other workers in the tabernacle. If the people in the project language do not understand the term “Levites,” you can call it “The Book about the Priests” or “The Book about the Tabernacle Workers.” (See: [tabernacle](#) and [How to Translate Names](#))

Who wrote the book of Leviticus?

The writers of both the Old and New Testament present Moses as being very involved with writing the book of Leviticus. Since ancient times, both Jews and Christians have thought that Moses wrote Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, and Deuteronomy.

What is the meaning of “holy” and “holiness” in the book of Leviticus?

These terms concern separating someone or something from the rest of the people, from the world, or from ordinary use. God separated these people or things so they would belong only to him. The people were to consider the places for worshiping God or for honoring him in any way as separate. The people could not use them for anything else. God required the Israelites to live in a certain way in order to live as a nation belonging to him alone.

Anyone or anything that was acceptable to God or “holy” was spoken of as if they were physically clean.

In the same way, anyone or anything that was not acceptable to God or not holy was spoken of if they were physically unclean.

Some people and some things could be made clean or “cleansed,” that is, acceptable to God. People or things were made clean if the people performed the right sacrifices and ceremonies. For example, some foreigners who wished to live among the Israelites and worship Yahweh could be made clean. However, other people and things could never be made acceptable to him.

It is important to know that not all unclean things or conditions were sinful. For example, after giving birth to a male child, a woman would be unclean for thirty-three days. Then the proper animal sacrifice would be offered for her. The flow of blood made the woman unclean (Leviticus 12:7). But Leviticus never suggests that someone with a flow of blood was sinning. In the same way, God did not allow Israelites to eat many kinds of animals, as one way of setting his people apart.

Because God does not sin, the terms “holy” and “holiness” often suggest this same idea. Something belonging to God is holy. Because people must respect God, they must respect the things that belong to him.

What are the important narrative features of Leviticus?

On seventeen occasions, the phrase “The Lord said to Moses” (and sometimes Aaron) is often used to begin paragraphs. God and Moses frequently spoke to others. The verb “speak” is used thirty-eight times.

Part 2: Important Religious and Cultural Concepts

Why did the Israelites need so many rules about sacrificing animals?

Leviticus shows that God is holy. That means God is very different from humanity and the rest of the created world. God does not sin. Because of this, it is impossible to be acceptable to him without being “cleansed.” The many kinds of sacrifices were meant to make people and things acceptable to God. However, the people had to continue making animal sacrifices so that they would continue to be acceptable to God. This was a sign that pointed to a need for a better sacrifice. They needed a sacrifice that would cause them to be acceptable to God forever. (See: [holy, holiness, unholy, sacred](#) and [sin, sinful, sinner, sinning](#))

Why was the priesthood important in the book of Leviticus?

Priests were individuals who went to God on behalf of the people. God authorized the priests to bring the Israelite’s sacrifices to himself.

How did the Israelite’s rules for worshiping God and sacrificing animals differ from the other nations at that time?

It was common for other nations to sacrifice animals to their idols. But, the other nations did other things to worship their false gods. For instance, people would sleep with prostitutes at the temple of their gods. They did this to try to persuade their gods to bless their land with the ability to grow crops. Also, people of other nations would sometimes offer human sacrifices to their gods. The God of Israel did not allow his people to do these kinds of things.

Part 3: Important Translation Issues

What important symbols are introduced in Leviticus?

Oil was poured on someone or something meant to be set apart for Yahweh. Water was used to symbolize the cleansing of someone or something so God could accept them. Blood was also used to cleanse and purify people and things. This is because blood represented life that needed to be shed in order for God to forgive people for sinning.

Why do many sections begin with the phrase “Yahweh said to Moses?”

This phrase shows the reader that these rules come from God and must be obeyed. You could also translate this as “God told Moses.”

Leviticus 1

Leviticus 1 General Notes

Structure and formatting

In Hebrew, this chapter begins with the word “and” indicating a connection with the previous book (Exodus). The first five books of the Bible should be seen as a single unit.

Special concepts in this chapter

Atonement

In order to offer a sacrifice for the people, the priest first had to make an atonement for himself, in order to make himself clean. Only then would he be clean and be allowed to perform a sacrifice. These sacrificed animals had to be perfect, the best of all of the animals. A person was not allowed to bring an inferior animal to be sacrificed to Yahweh. These sacrifices also had to be offered in a very specific way. (See: [atonement](#), [atone](#), [atoned](#) and [priest](#), [priesthood](#) and [clean](#), [wash](#))

Leviticus 1:1

Yahweh

This is the name of God that he revealed to his people in the Old Testament. See the translationWord page about Yahweh concerning how to translate this.

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Moses
- feast, feasting
- declare, proclaim, announce

Translation Words - UST

- Yahweh
- While Moses was standing near the entrance to the sacred tent
- He said to Moses
- called

ULT

¹ Yahweh called to Moses and spoke to him from the tent of meeting, saying,

UST

¹ [While Moses was standing near the entrance to the sacred tent](#), [Yahweh called](#) to him from inside the tent. [He said to Moses](#)

Leviticus 1:2

When any man from among you

“When any one of you” or “When any of you”

‘When any man

Here Yahweh begins speaking to Moses. The words that begin “from the tent of meeting, saying,” can be translated without the quotation within the quotation. “from the tent of meeting and told Moses to say this to the people of Israel: ‘When any man” (See: [Quotes within Quotes](#) and [Direct and Indirect Quotations](#))

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- Israel, Israelites
- ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins

Translation Words - UST

- the Israelite people
- to Yahweh
- the Israelite people
- one of your sheep or goats or cattle

ULT

² “Speak to the people of Israel and tell them, ‘When any man from among you brings an offering to Yahweh, bring as your offering one of your animals, either from the herd or from the flock.

UST

² to say this to [the Israelite people](#):
“When any of you brings an offering [to Yahweh](#), bring [one of your sheep or goats or cattle](#).

Leviticus 1:3

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do so that their sacrifices will be acceptable to Yahweh.

If his offering...he must offer

Here "his" and "he" refer to the person bringing an offering to Yahweh. It can be translated in the second person as it is in [Leviticus 1:2](#). Alternate translation: "If your offering...you must offer" (See: [First, Second or Third Person](#))

so that it may be accepted before Yahweh

This can be stated in active form. Alternate translation: "so that Yahweh will accept it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- feast, feasting
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- to Yahweh
- in order that it may be acceptable
- to be...burned

ULT

³ If his offering is a burnt offering from the herd, he must offer a male without blemish. He is to offer it at the entrance of the tent of meeting, so that it may be accepted before Yahweh.

UST

³ If what you are offering is a bull [to be](#) completely [burned](#) on the altar, it must be without any defect. You must take it to the entrance to the sacred tent, [in order that it may be acceptable to Yahweh](#).

Leviticus 1:4

lay his hand on the head

This is a symbolic action that identifies the person with the animal he is offering. In this way the person is offering himself through the animal to Yahweh, so that God will forgive the person's sins when they kill the animal. (See: [Symbolic Action](#))

then it will be accepted on his behalf to make atonement for himself

This can be stated in active form. Alternate translation: "then Yahweh will accept it in his place and forgive his sins" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- atonement, atone, atoned
- hand
- head

Translation Words - UST

- for the sins that you have committed
- You must lay your hands
- head of the bull

ULT

⁴ He is to lay his hand on the head of the burnt offering, and then it will be accepted on his behalf to make atonement for himself.

UST

⁴ [You must lay your hands](#) on the [head of the bull](#). When you do that, Yahweh will accept its death in your place to forgive you [for the sins that you have committed](#).

Leviticus 1:5

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

Then he must kill the bull

Here "he" refers to the one making the offering. It can be stated in second person. Alternate translation: "Then you must kill the bull" (See: [First, Second or Third Person](#))

before Yahweh

"in the presence of Yahweh"

will present the blood

It is implied that the priests would catch the blood in a bowl as it drained out of the animal. Then they would bring the bowl with the blood in it and present it to Yahweh at the altar. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- altar
- son
- son
- Yahweh
- priest, priesthood
- Aaron
- slaughter, slaughtered
- feast, feasting

Translation Words - UST

- all sides of the altar
- the young
- sons
- Yahweh
- who are priests
- Then Aaron's
- You must slaughter
- to the sacred

ULT

⁵ Then he must kill the bull before Yahweh. Aaron's sons, the priests, will present the blood and sprinkle it on the altar that is at the entrance of the tent of meeting.

UST

⁵ [You must slaughter the young](#) bull in front of [Yahweh](#). [Then Aaron's sons, who are priests](#), will bring the blood and throw it against [all sides of the altar](#) near the entrance [to the sacred](#) tent.

Leviticus 1:6

Then he must skin the burnt offering and cut it to pieces

As indicated in 1:9, the person must also wash the inner parts and the legs of the animal with water. The person would do this before giving the pieces to the priests so they could place them on the altar. As in the UST, you can state here the instructions to wash the inner parts and legs. (See: [Order of Events](#))

Then he must skin

Here “he” refers to the one making the offering.

ULT

⁶ Then he must skin the burnt offering and cut it to pieces.

UST

⁶ You must remove the skin of the animal and cut the animal into pieces. You must wash the inner parts and the legs of the bull.

Leviticus 1:7

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do so their offerings will be acceptable to him.

will put fire on the altar and arrange wood on the fire

This may mean that the priests placed hot coals on the altar, then placed the wood on the coals. Or you may need to reorder this as in the UST. Alternate translation: "will put wood on the altar and light a fire" (See: [Order of Events](#))

Translation Words - ULT

- altar
- son
- priest, priesthood
- Aaron
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- altar
- Then Aaron's sons
- Then Aaron's sons
- Then Aaron's sons
- fire
- fire

ULT

⁷ Then the sons of Aaron the priest will put fire on the altar and arrange wood on the fire.

UST

⁷ [Then Aaron's sons](#) will put wood [fire](#) on the [altar](#) and arrange the wood on the [fire](#).

Leviticus 1:8

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- son
- priest, priesthood
- Aaron
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot
- chief

Translation Words - UST

- on the burning wood
- Then they
- Then they
- Then they
- on the burning wood
- including the head

ULT

⁸ Then Aaron's sons, the priests, are to place the pieces, including the head and the fat, on the wood that is on the fire that is on the altar.

UST

⁸ Then they will arrange the pieces, including the head and the fat, on the burning wood.

Leviticus 1:9

But its inner parts and its legs he must wash with water

The person would do this before giving the pieces to the priests to place on the altar. You can state this at the end of [Leviticus 1:6](#).

inner parts

This is the stomach and intestines.

he must wash

Here “he” refers to the one making the offering.

It will produce a sweet aroma for me

Yahweh being pleased with the sincere worshiper offering the sacrifice is spoken of as if Yahweh were pleased by the aroma of the burning sacrifice. (See: [Metaphor](#))

an offering made to me by fire

Yahweh is telling Moses that the offerings are to be burnt with fire. This can be stated in active form. Alternate translation: “a burnt offering to me” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- priest, priesthood
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- on the altar
- to Yahweh
- Then one of the priests will completely burn all of it
- on the altar

ULT

⁹ But its inner parts and its legs he must wash with water. Then the priest will burn everything on the altar as a burnt offering. It will produce a sweet aroma for me; it will be an offering made to me by fire.

UST

⁹ [Then one of the priests will completely burn all of it on the altar](#). And the good odor will be pleasing [to Yahweh](#).

Leviticus 1:10

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

Translation Words - ULT

- ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins

Translation Words - UST

- If you are offering a sheep

ULT

¹⁰ If his offering for the burnt offering is from the flock, one of the sheep or one of the goats, he must offer a male without blemish.

UST

¹⁰ [If you are offering a sheep](#) or a goat, it must be a male without any defect.

Leviticus 1:11

before Yahweh

“in the presence of Yahweh”

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- son
- blood
- Yahweh
- priest, priesthood
- Aaron
- slaughter, slaughtered

Translation Words - UST

- the altar
- against all sides of the altar
- Then Aaron's sons
- the blood
- Yahweh
- Then Aaron's sons
- Then Aaron's sons
- You must slaughter it

ULT

11 He must kill it on the north side of the altar before Yahweh. Aaron's sons, the priests, will sprinkle its blood on every side of the altar.

UST

11 You must slaughter it in front of Yahweh, on the north side of the altar and drain all the blood into a bowl. Then Aaron's sons will sprinkle the blood against all sides of the altar.

Leviticus 1:12

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

He is to cut it

Here “he” refers to the person offering the sacrifice. It can be stated in second person. Alternate translation: “Then you must cut it” (See: [First, Second or Third Person](#))

pieces...head...fat...on the wood that is on the fire that is on the altar

See how you translated these words in [Leviticus 1:7-9](#).

Translation Words - ULT

- altar
- priest, priesthood
- head
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- on the burning wood
- Then the priests
- including the head
- on the burning wood

ULT

12 He is to cut it into pieces with its head and its fat, and the priest must place the pieces on the wood that is on the fire that is on the altar,

UST

12 You must cut the animal into pieces. You must wash the inner parts and the legs of the animal. [Then the priests](#) will arrange the pieces, [including the head](#) and the fat, [on the burning wood](#).

Leviticus 1:13

inner parts...legs he must wash with water...burnt offering...sweet aroma...made...by fire

See how you translated many of these words in [Leviticus 1:9](#).

Then the priest will offer the whole, and burn it on the altar

“Then the priest will burn everything on the altar”

it will produce a sweet aroma for

Yahweh being pleased with the sincere worshiper who offered the sacrifice is spoken of as if God were pleased with the aroma of the burning sacrifice. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

it will be an offering made to him by fire

Yahweh tells Moses that the priests must burn their offerings with fire. This can be translated in active form. Alternate translation: “it will be a burnt offering to me” or “it will be a burnt offering to Yahweh” (See: [Active or Passive](#) and [First, Second or Third Person](#))

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- priest, priesthood
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- and completely burn all of it on the altar
- will be pleasing to Yahweh
- Then one of the priests will take all of it
- And the good odor as the sacrifice burns

ULT

¹³ but the inner parts and the legs he must wash with water. Then the priest will offer the whole, and burn it on the altar. It is a burnt offering, and it will produce a sweet aroma for Yahweh; it will be an offering made to him by fire.

UST

¹³ [Then one of the priests will take all of it and completely burn all of it on the altar. And the good odor as the sacrifice burns will be pleasing to Yahweh.](#)

Leviticus 1:14

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- a young pigeon
- to Yahweh
- what you are offering

ULT

¹⁴ If his offering to Yahweh is to be a burnt offering of birds, then he must bring as his offering either a dove or a young pigeon.

UST

¹⁴ If [what you are offering to Yahweh](#) is birds, you must offer a dove or [a young pigeon](#).

Leviticus 1:15

wring off its head

"twist off its head"

Then its blood must be drained out

This can be translated in active form. Alternate translation: "Then the priest must drain its blood" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- altar
- blood
- priest, priesthood
- head

Translation Words - UST

- the altar
- altar
- of the altar
- the bird's blood
- The priest
- the head

ULT

¹⁵ The priest must bring it to the altar, wring off its head, and burn it on the altar. Then its blood must be drained out on the side of the altar.

UST

¹⁵ [The priest](#) will take it to [the altar](#) and wring off its head. Then he will burn [the head](#) on the [altar](#). He will drain out [the bird's blood](#) onto the side [of the altar](#).

Leviticus 1:16

He must

"The priest must"

its crop with its contents

A crop is a pouch in the bird's throat where pre-digested food is stored.

throw it beside the altar

Here "it" refers to the crop and its contents.

Translation Words - ULT

- altar

Translation Words - UST

- of the altar

ULT

16 He must remove its crop with its contents, and throw it beside the altar on the east side, in the place for the ashes.

UST

16 Then he will remove the bird's crop and what is inside it, and throw it on the east side [of the altar](#), where they also throw the ashes.

Leviticus 1:17

it will produce a sweet aroma for Yahweh

Yahweh being pleased with the sincere worshiper who offered the sacrifice is spoken of as if God were pleased with the aroma of the burning sacrifice. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

it will be an offering made to him by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: “it will be a burnt offering to me” or “it will be a burnt offering to Yahweh” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- priest, priesthood
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- on the altar
- to Yahweh
- he
- it completely in the fire
- it completely in the fire

ULT

17 He must tear it open by its wings, but he must not divide it into two parts. Then the priest will burn it on the altar, on the wood that is on the fire. It will be a burnt offering, and it will produce a sweet aroma for Yahweh; it will be an offering made to him by fire.

UST

17 Then he will grasp the bird's wings and tear the bird open partially, but never all the way. Then [he](#) will burn [it completely in the fire on the altar](#). And the good odor will be pleasing [to Yahweh](#).

Leviticus 2

Leviticus 2 General Notes

Structure and formatting

This chapter gives instructions about how to make a grain offering.

Special concepts in this chapter

Yeast

Yeast is connected to the events of the Passover. Any prohibition of yeast may be connected to the original Passover. (See: [Passover](#))

Leviticus 2:1

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

be fine flour

“be the finest flour” or “be the best flour”

flour

a powder made from wheat

Translation Words - ULT

- Yahweh
- olive
- grain offering

Translation Words - UST

- to Yahweh
- olive oil
- an offering

ULT

¹ When anyone brings a grain offering to Yahweh, his offering must be fine flour, and he will pour oil on it and put incense on it.

UST

¹ If you bring [to Yahweh an offering](#) of flour, it must consist of finely ground flour. You must pour [olive oil](#) on it, as well as some incense,

Leviticus 2:2

He is to take

"He must take"

take out a handful

"take out what he can hold in his hand"

a representative offering

The handful of the grain offering represents the whole grain offering. This means the whole offering belongs to Yahweh.

It will produce a sweet aroma for Yahweh

Yahweh being pleased with the sincere worshiper who offered the sacrifice is spoken of as if God were pleased with the aroma of the sacrifice. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

it will be an offering made to him by fire

This can be translated in active form. Alternate translation: "it will be a burnt offering to him" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- son
- Yahweh
- priest, priesthood
- priest, priesthood
- Aaron

Translation Words - UST

- on the altar
- one of the priests
- to Yahweh
- The
- priest
- one of the priests

ULT

² He is to take the offering to Aaron's sons the priests, and there the priest will take out a handful of the fine flour with the oil and the incense on it. Then the priest will burn the offering on the altar as a representative offering. It will produce a sweet aroma for Yahweh; it will be an offering made to him by fire.

UST

² and take it to [one of the priests](#). [The priest](#) will take a handful of it with the oil and the incense on it and burn it [on the altar](#). That part will symbolize that all of the offering truly belongs to Yahweh. And the aroma will be pleasing [to Yahweh](#).

Leviticus 2:3

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- grain offering

Translation Words - UST

- and his sons
- It is something set apart
- for the priests
- to Yahweh
- will belong to

ULT

³ Whatever is left of the grain offering will belong to Aaron and his sons. It is very holy to Yahweh from the offerings to Yahweh made by fire.

UST

³ The part of that flour offering that is not burned will belong to Aaron and his sons. It is something set apart for the priests out of the offerings that you will give to Yahweh.

Leviticus 2:4

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people and priests must do so their offerings will be acceptable to him.

that is baked in an oven

This can be stated in active form. Alternate translation: “that you baked in an oven” (See: [Active or Passive](#))

oven

This was probably a hollow object made of clay. A fire was lit under the oven, and the heat would bake the dough inside of the oven. (See: [Translate Unknowns](#))

soft bread of fine flour

It is understood that the soft bread contained no yeast. (See: [Ellipsis](#))

which is spread with oil

Translate this phrase to indicate that the oil is to be spread onto the bread. Alternate translation: “with oil on the bread” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- unleavened bread
- unleavened bread
- grain offering

Translation Words - UST

- but without yeast
- but also made without yeast
- If you bring an offering that is made from flour, something that is

ULT

⁴ When you offer a grain offering without yeast that is baked in an oven, it must be soft bread of fine flour mixed with oil, or hard bread without yeast, which is spread with oil.

UST

⁴ [If you bring an offering that is made from flour, something that is](#) baked in an oven, it must be made from finely ground flour. You may bring loaves made from flour mixed with olive oil [but without yeast](#), or you may bring wafers with olive oil smeared on them, [but also made without yeast](#).

Leviticus 2:5

If your grain offering is baked with a flat iron pan

This can be stated in active form. Alternate translation: "If you bake your grain offering in a flat iron pan" (See: [Active or Passive](#))

a flat iron pan

This is a thick plate made of either clay or metal. The plate was placed over a fire, and the dough cooked on top of the plate. (See: [Translate Unknowns](#))

Translation Words - ULT

- [unleavened bread](#)
- [grain offering](#)

Translation Words - UST

- [and without yeast](#)
- [your flour offering is cooked](#)

ULT

⁵ If your grain offering is baked with a flat iron pan, it must be of fine flour without yeast that is mixed with oil.

UST

⁵ If [your flour offering is cooked](#) on a griddle, it must be made from finely ground flour mixed with olive oil [and without yeast](#).

Leviticus 2:6

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do so their offerings will be acceptable to him.

to divide it

Here "it" refers to the grain offering cooked on a flat iron pan.

Translation Words - ULT

- olive
- grain offering

Translation Words - UST

- You must...it and...olive oil
- That will be your offering

ULT

⁶ You are to divide it into pieces and pour oil on it. This is a grain offering.

UST

⁶ You must crumble it and pour olive oil on it. That will be your offering made from flour.

Leviticus 2:7

If your grain offering is cooked

This can be stated in active form. Alternate translation: "If you cook your grain offering" (See: [Active or Passive](#))

in a pan

A pan is a metal plate with rounded edges. The dough was placed in the pan and cooked over a fire. (See: [Translate Unknowns](#))

it must be made

This can be stated in active form. Alternate translation: "you must make it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [grain offering](#)

Translation Words - UST

- [your offering that is made from flour](#)

ULT

⁷ If your grain offering is cooked in a pan, it must be made with fine flour and oil.

UST

⁷ If [your offering that is made from flour](#) is cooked in a pan, it must be made of finely ground flour mixed with olive oil.

Leviticus 2:8

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do so their offerings will be acceptable to him.

made from these things

This can be stated in active form. Alternate translation: "that you made from the flour and oil" (See: [Active or Passive](#))

it will be presented

This can be stated in active form. Alternate translation: "you will present it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- priest, priesthood
- grain offering

Translation Words - UST

- the altar
- Bring to Yahweh
- Give it to the priest, and he will
- your flour offering

ULT

⁸ You must bring the grain offering made from these things to Yahweh, and it will be presented to the priest, who will bring it to the altar.

UST

⁸ [Bring to Yahweh your flour offering.](#)
[Give it to the priest, and he will](#) take it to [the altar](#).

Leviticus 2:9

Then the priest...made by fire

See how you translated many of these words in [Leviticus 2:2](#).

a representative offering

The handful of the grain offering represents the whole grain offering. This means the whole offering belongs to Yahweh. See how you translated this in [Leviticus 2:2](#).

It will be an offering made by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: "It will be a burnt offering" (See: [Active or Passive](#))

it will produce a sweet aroma for Yahweh

Yahweh being pleased with the sincere worshiper who offered the sacrifice is spoken of as if God were pleased with the aroma of the burning sacrifice. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- exalt, exalted, exaltation
- priest, priesthood
- grain offering

Translation Words - UST

- on the altar
- to Yahweh
- He will take a part of it that will symbolize that all the flour offering belongs to Yahweh
- He will take a part of it that will symbolize that all the flour offering belongs to Yahweh
- He will take a part of it that will symbolize that all the flour offering belongs to Yahweh

ULT

⁹ Then the priest will take some from the grain offering as a representative offering, and he will burn it on the altar. It will be an offering made by fire, and it will produce a sweet aroma for Yahweh.

UST

⁹ [He will take a part of it that will symbolize that all the flour offering belongs to Yahweh](#). He will burn that part [on the altar](#), and the good odor as it burns will be pleasing [to Yahweh](#).

Leviticus 2:10

is...by fire

See how you translated this in [Leviticus 2:3](#).

from the offerings to Yahweh made by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: "from the burnt offerings to Yahweh" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- grain offering

Translation Words - UST

- and his sons
- It is something set apart
- for God from the offerings given
- to Yahweh
- will belong to

ULT

¹⁰ What is left of the grain offering will belong to Aaron and his sons. It is very holy to Yahweh from the offerings to Yahweh made by fire.

UST

¹⁰ The part of the flour offering that is not burned [will belong to](#) Aaron [and his sons](#). [It is something set apart for God from the offerings given to Yahweh](#) by burning them in a fire.

Leviticus 2:11

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do so that their offerings will be acceptable to him.

No grain offering that you offer to Yahweh is to be made with yeast

This can be stated in active form. Alternate translation: "Do not use yeast in a grain offering that you offer to Yahweh" (See: [Active or Passive](#))

as an offering made by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: "as a burnt offering" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Yahweh
- grain offering

Translation Words - UST

- and that you bring to Yahweh
- to Yahweh
- flour offering

ULT

11 No grain offering that you offer to Yahweh is to be made with yeast, for you must burn no leaven, nor any honey, as an offering made by fire to Yahweh.

UST

11 Every [flour offering](#) that is made from grain [and that you bring to Yahweh](#) must be made without yeast, because you must not put any yeast or honey in any offering [to Yahweh](#) that a priest burns on the altar.

Leviticus 2:12

You will offer them

“You will offer the grain offerings made with leaven or honey”

they will not be used to produce a sweet aroma on the altar

This can be stated in active form. Alternate translation: “you will not use them to produce a sweet aroma on the altar” or “you will not burn them on the altar” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- firstfruits

Translation Words - UST

- be burned on the altar
- to Yahweh
- an offering of the first part

ULT

12 You will offer them to Yahweh as an offering of firstfruits, but they will not be used to produce a sweet aroma on the altar.

UST

12 You may bring [to Yahweh an offering of the first part](#) of your harvest, but that offering is not to [be burned on the altar](#) to produce a good odor that will be pleasing to Yahweh.

Leviticus 2:13

the salt of the covenant of your God

It is implied that the salt is a symbol that represents the covenant with God. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- God
- covenant
- grain offering
- grain offering

Translation Words - UST

- that your God made with you
- the covenant
- offerings that are made from flour
- to put...on

ULT

13 You must season each of your grain offerings with salt. You must never allow the salt of the covenant of your God to be missing from your grain offering. With all your offerings you must offer salt.

UST

13 Put salt on all your [offerings that are made from flour](#). The salt represents [the covenant that your God made with you](#), so be sure that you do not forget [to put](#) salt [on](#) those flour offerings.

Leviticus 2:14

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do so their offerings will be acceptable to him.

that is roasted with fire and then crushed

This can be stated in active form. Alternate translation: "that you have cooked over a fire and then crushed" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- firstfruits
- firstfruits
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot
- grain offering
- grain offering (2)

Translation Words - UST

- to Yahweh
- from the first part of your harvest of grain
- offer...new
- in a fire
- a flour offering
- offer...new (2)

ULT

14 If you offer a grain offering of firstfruits to Yahweh, offer fresh grain that is roasted with fire and then crushed into meal.

UST

14 If you bring [to Yahweh a flour offering from the first part of your harvest of grain](#), [offer](#) some [new](#) grain that has been crushed and roasted [in a fire](#).

Leviticus 2:15

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [appoint, appointed](#)
- [olive](#)
- [grain offering](#)

Translation Words - UST

- [Put olive oil](#)
- [Put olive oil](#)
- [that will be your offering](#)

ULT

¹⁵ Then you must put oil and incense on it. This is a grain offering.

UST

¹⁵ [Put olive oil](#) and incense on it, and [that will be your offering](#) made from flour.

Leviticus 2:16

a representative offering

The handful of the grain offering represents the whole grain offering. This means the whole offering belongs to Yahweh. See how you translated this in [Leviticus 2:2](#).

This is an offering made by fire to Yahweh

This can be stated in active form. Alternate translation: "This is a burnt offering to Yahweh" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- altar, to be an offering given to Yahweh
- The priest will

ULT

16 Then the priest will burn part of the crushed grain and oil and incense as a representative offering. This is an offering made by fire to Yahweh.

UST

16 [The priest will](#) take a part of it that will symbolize that all the offering truly belongs to Yahweh. He will burn that part on the [altar, to be an offering given to Yahweh](#) by burning it in a fire.

Leviticus 3

Leviticus 3 General Notes

Structure and formatting

This chapter gives instructions about how to offer a fellowship offering.

Special concepts in this chapter

Fat

The fat of the animal was considered the best part of the animal to eat. Therefore, this belonged to Yahweh. This is why the Israelites were not allowed to consume it.

Leviticus 3:1

General Information:

Moses continues telling the people what Yahweh wants them to do.

before Yahweh

“in the presence of Yahweh” or “to Yahweh”

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [sacrifice, sacrifices, offering](#)

Translation Words - UST

- [to Yahweh](#)
- [an animal to promise friendship with him](#)

ULT

¹ If someone offers a sacrifice which is a fellowship offering of an animal from the herd, whether male or female, he must offer an animal without blemish before Yahweh.

UST

¹ When you offer to Yahweh [an animal to promise friendship with him](#), you may bring a bull or a cow from your herd of cattle, but what you present [to Yahweh](#) must be an animal that has no defects.

Leviticus 3:2

lay his hand on the head

This is a symbolic action that identifies the person with the animal he is offering. In this way the person is offering himself to Yahweh through the animal. See how you translated this in [Leviticus 1:4](#). (See: [Symbolic Action](#))

Aaron's sons the priests will sprinkle its blood

It is implied that before they sprinkle the blood, they catch blood in a bowl as the it drains from the animal. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- altar
- son
- priest, priesthood
- Aaron
- hand
- head
- slaughter, slaughtered
- feast, feasting

Translation Words - UST

- the altar
- sons
- one of the priests
- Then one of Aaron's
- You must lay your hands
- its head
- Then you must slaughter it and catch some of its blood in a bowl
- to the sacred

ULT

² He will lay his hand on the head of his offering and kill it at the door of the tent of meeting. Then Aaron's sons the priests will sprinkle its blood on the sides of the altar.

UST

² You must bring the animal to the entrance [to the sacred](#) tent. [You must lay your hands](#) on [its head](#). [Then you must slaughter it and catch some of its blood in a bowl](#). [Then one of Aaron's sons, one of the priests](#), will sprinkle the blood against all sides of [the altar](#).

Leviticus 3:3

inner parts

This is the stomach and intestines.

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [From that offering you must...to Yahweh](#)

ULT

³ The man will offer the sacrifice of a fellowship offering by fire to Yahweh. The fat that covers or is connected to the inner parts,

UST

³ [From that offering you must](#) bring [to Yahweh](#) a sacrifice that a priest will burn in the fire. That will consist of all the fat that covers the inner parts of the animal, or which is attached to them—

Leviticus 3:4

by the loins

This is the part of the body on the sides of the backbone between the ribs and hipbone.

the lobe of the liver

This is the curved or rounded part of the liver. This is considered the best part of the liver to eat. Alternate translation: “the best part of the liver”

ULT

⁴ and the two kidneys and the fat that is on them by the loins, and the lobe of the liver, with the kidneys—he will remove all of this.

UST

⁴ the kidneys and the fat that is attached to them near the lower back muscle, and the fat that covers the liver.

Leviticus 3:5

This will produce a sweet aroma for Yahweh

Yahweh being pleased with the sincere worshiper who offered the sacrifice is spoken of as if God were pleased with the aroma of the burning sacrifice. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

it will be an offering made to him by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: "it will be a burnt offering to Yahweh" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- son
- Yahweh
- Aaron
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- the altar
- Then one of the priests
- to Yahweh
- Then one of the priests
- as an offering

ULT

⁵ Aaron's sons will burn that on the altar with the burnt offering, which is on the wood that is on the fire. This will produce a sweet aroma for Yahweh; it will be an offering made to him by fire.

UST

⁵ [Then one of the priests](#) will burn those things on [the altar](#), along with the other parts of the animal that he will completely burn [as an offering](#) to Yahweh. And the good odor will be pleasing [to Yahweh](#).

Leviticus 3:6

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh
- ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins

Translation Words - UST

- with Yahweh
- is a sheep

ULT

⁶ If the man's sacrifice of a fellowship offering to Yahweh is from the flock; male or female, he must offer a sacrifice without blemish.

UST

⁶ If that offering to promise friendship with Yahweh is a sheep or a goat, it must also be an animal that has no defects.

Leviticus 3:7

offer it before Yahweh

“offer it in the presence of Yahweh” or “offer it to Yahweh”

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [to Yahweh](#)

ULT

⁷ If he offers a lamb for his sacrifice, then he must offer it before Yahweh.

UST

⁷ If you offer a lamb, you must present it [to Yahweh](#) at the entrance to the sacred tent. You must lay your hands on the lamb's head and then slaughter it. You must catch some of its blood in a bowl.

Leviticus 3:8

lay his hand on the head

This is a symbolic action that identifies the person with the animal he is offering. In this way the person is offering himself to Yahweh through the animal. (See: [Symbolic Action](#))

Aaron's sons will sprinkle its blood

It is implied that before they sprinkle the blood, they catch the blood in a bowl as it drains from the animal. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- altar
- son
- blood
- Aaron
- hand
- head
- slaughter, slaughtered
- feast, feasting

Translation Words - UST

- the altar
- Then one of the priests
- blood
- Then one of the priests
- hand
- head
- slaughter, slaughtered
- feast, feasting

ULT

⁸ He will lay his hand on the head of his sacrifice and kill it before the tent of meeting. Then Aaron's sons will sprinkle its blood on the sides of the altar.

UST

⁸ [Then one of the priests](#) will sprinkle that [blood](#) against all sides of [the altar](#).

Leviticus 3:9

as an offering made by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: “as a burnt offering” (See: [Active or Passive](#))

inner parts

This is the stomach and intestines.

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [to Yahweh that is burned](#)

ULT

⁹ The man will offer the sacrifice of fellowship offerings as an offering made by fire to Yahweh. The fat, the entire fat tail cut away close to the backbone, and the fat that covers the inner parts and all the fat that is near the inner parts,

UST

⁹ From that offering you must separate these things to be a sacrifice [to Yahweh that is burned](#): Its fat, the fat tail that you must cut off close to the backbone, and all the fat that covers the inner parts of the lamb or which is attached to them—

Leviticus 3:10

and the two kidneys...the kidneys—he will remove all of this

The words “he will remove all of this” can be placed at the beginning of the sentence in verse 9. “He will remove the fat, the entire fat tail... the inner parts, and the two kidneys...with the kidneys”

and the two kidneys

A new sentence can start here. Alternate translation: “He must remove the kidneys”

by the loins

This is the part of the body on the sides of the backbone between the ribs and hipbone.

the lobe of the liver

This is the curved or rounded part of the liver. This is considered the best part of the liver to eat. Alternate translation: “the best part of the liver”

ULT

¹⁰ and the two kidneys and the fat that is with them, which is by the loins, and the lobe of the liver, with the kidneys—he will remove all of this.

UST

¹⁰ the kidneys with the fat that is on them near the lower back muscle, and the fat that covers the liver.

Leviticus 3:11

will burn it all on the altar as a burnt offering of food to Yahweh

Translate this in a way that makes it clear that Yahweh does not actually eat the food. Alternate translation: “will burn those things on the altar as an offering to Yahweh. Those things will come from your food supplies”

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- priest, priesthood
- bread

Translation Words - UST

- altar
- to Yahweh
- on the
- Those things will come from your food supplies

ULT

11 Then the priest will burn it all on the altar as a burnt offering of food to Yahweh.

UST

11 One of the priests will burn those things on the altar to be an offering to Yahweh. Those things will come from your food supplies.

Leviticus 3:12

before Yahweh

“in the presence of Yahweh” or “to Yahweh”

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [to Yahweh](#)

ULT

¹² If the man's offering is a goat, then he will offer it before Yahweh.

UST

¹² If your offering is a goat, you must take it [to Yahweh](#).

Leviticus 3:13

lay his hand on the head

This is a symbolic action that identifies the person with the animal he is offering. In this way the person is offering himself to Yahweh through the animal. See how you translated this in [Leviticus 1:4](#). (See: [Symbolic Action](#))

the sons of Aaron will sprinkle its blood

It is implied that before they sprinkle the blood, they catch the blood in a bowl as it drains from the animal. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- altar
- son
- blood
- Aaron
- hand
- head
- slaughter, slaughtered
- feast, feasting

Translation Words - UST

- the altar
- sons
- the blood
- Then one of Aaron's
- You must lay your hands
- its head
- Then you must slaughter it
- the sacred tent

ULT

13 He must lay his hand on the head of the goat and kill it before the tent of meeting. Then the sons of Aaron will sprinkle its blood on the sides of the altar.

UST

13 [You must lay your hands](#) on [its head](#). [Then you must slaughter it](#) in front of [the sacred tent](#). [Then one of Aaron's sons](#) will sprinkle [the blood](#) against all sides of [the altar](#).

Leviticus 3:14

will offer his sacrifice made by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: “will offer his sacrifice by fire” or “will burn his sacrifice” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [to Yahweh](#)

ULT

¹⁴ The man will offer his sacrifice made by fire to Yahweh. He will remove the fat that covers the inner parts, and all the fat near the inner parts.

UST

¹⁴ From that offering you must separate these things to be a sacrifice [to Yahweh](#) that is burned: All the fat that covers the inner parts of the animal or which is attached to them.

Leviticus 3:15

He will also

Here “He” refers to the person offering the sacrifice.

ULT

15 He will also remove the two kidneys and the fat that is with them, which is by the loins, and the lobe of the liver with the kidneys.

UST

15 Also separate the kidneys with the fat that is on them near the lower back muscle, and the fat that covers the liver.

Leviticus 3:16

will burn all that on the altar as a burnt offering of food

Translate this in a way that it does not seem like Yahweh actually eats the food. Alternate translation: “will burn those things on the altar to be an offering to Yahweh. It will be as though they are food given to Yahweh”

to produce a sweet aroma

Yahweh is pleased with the aroma of burning meat when he is pleased with the worshiper's sincerity. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- priest, priesthood
- bread

Translation Words - UST

- altar
- to Yahweh
- on the
- Those things will come from your food supplies

ULT

¹⁶ The priest will burn all that on the altar as a burnt offering of food, to produce a sweet aroma. All the fat belongs to Yahweh.

UST

¹⁶ The priest will burn those things [on the altar](#) to be an offering to Yahweh. [Those things will come from your food supplies](#). And the good odor will be pleasing to Yahweh. All the fat of the animals that are sacrificed belongs [to Yahweh](#).

Leviticus 3:17

It will be a permanent statute throughout your people's generations

This means that they and their descendants must obey this command forever.

or blood

"or consume blood"

Translation Words - ULT

- [blood](#)
- [devour](#)
- [generation](#)

Translation Words - UST

- [or the blood](#)
- [You must...eat](#)
- [by you and your descendants](#)

ULT

¹⁷ It will be a permanent statute throughout your people's generations in every place you make your home, that you must not eat fat or blood."

UST

¹⁷ This is a command that must be obeyed [by you and your descendants](#) forever, wherever you live. [You must](#) not [eat](#) the fat [or the blood](#) of any animal."

Leviticus 4

Leviticus 4 General Notes

Structure and formatting

This chapter gives instructions on how to offer a sacrifice for unintentional sins. This is known as a sin offering.
(See: [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#))

Special concepts in this chapter

Unintentional sins

Many scholars have taken special note that all of the sacrifices concern sins that are unintentional and that no provision is offered for sins intentionally committed. Many have suggested that it is only the sacrifice of Jesus' life that can be offered for these sins. Many also believe that this offering parallels the sacrifice of Jesus.

Leviticus 4:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹ Then [Yahweh](#) told [Moses](#)

Leviticus 4:2

“Tell the people of Israel, ‘When anyone sins

The words beginning with “Yahweh spoke to Moses, saying” (verse 1) begin a quotation that contains a quotation that begins with “Tell the people of Israel.” A direct quotation can be stated as an indirect quotation. “Yahweh spoke to Moses and told him to tell the people of Israel this: ‘When anyone sins” (See: [Quotes within Quotes](#) and [Direct and Indirect Quotations](#))

that Yahweh has commanded not to be done

This can be stated in active form. Alternate translation: “that Yahweh has commanded the people not to do” (See: [Active or Passive](#))

if he does something that is prohibited

This can be translated in active form. Alternate translation: “if he does something that Yahweh does not allow” (See: [Active or Passive](#))

the following must be done

This can be translated in active form. Alternate translation: “he must do the following” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- sin, sinful, sinner, sinning
- command, commandment
- son
- Yahweh
- Israel, Israelites

Translation Words - UST

- anyone
- if he sins
- commands
- the Israelite people
- Yahweh's
- the Israelite people

ULT

² “Tell the people of Israel, ‘When anyone sins without wanting to sin, doing any of the things that Yahweh has commanded not to be done, and if he does something that is prohibited, the following must be done.

UST

² to say this to [the Israelite people](#), “This is what [anyone](#) must do [if he sins](#) without intending to sin, that is, if he does something that breaks any of [Yahweh's commands](#).

Leviticus 4:3

so as to bring guilt on the people

The abstract noun “guilt” can be stated as an adjective. Alternate translation: “so as to cause the people to be guilty” (See: [Abstract Nouns](#))

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- sin, sinful, sinner, sinning
- sin, sinful, sinner, sinning
- son
- Yahweh
- priest, priesthood
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox
- people, people group,

Translation Words - UST

- be guilty
- That will be an offering for the...that he has committed
- sins
- a young bull
- to Yahweh
- the high priest
- a young bull
- a young bull
- that causes all the people

ULT

³ If it is the high priest who sins so as to bring guilt on the people, then let him offer for his sin which he has committed a young bull without blemish to Yahweh as a sin offering.

UST

³ If [the high priest sins](#) and [that causes all the people to be guilty](#), he must bring [to Yahweh a young bull](#) that has no defects. [That will be an offering for the sin that he has committed](#).

Leviticus 4:4

General Information:

Yahweh continues to tell Moses what the people must do.

He must bring the bull

"The high priest must bring the bull"

lay his hand on its head

This is a symbolic action that identifies the person with the animal he is offering. In this way the person is offering himself to Yahweh through the animal. See how you translated this in [Leviticus 1:4](#). (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Yahweh
- hand
- head
- slaughter, slaughtered
- feast, feasting

Translation Words - UST

- Yahweh
- and catch some of the blood in a bowl
- He must lay his hands
- its head
- Then he must slaughter
- to the sacred

ULT

⁴ He must bring the bull to the entrance of the tent of meeting before Yahweh, lay his hand on its head, and kill the bull before Yahweh.

UST

⁴ He must bring the bull to the entrance [to the sacred](#) tent. [He must lay his hands](#) on [its head](#). [Then he must slaughter](#) it in front of [Yahweh and catch some of the blood in a bowl](#).

Leviticus 4:5

The anointed priest will take some of the blood

It is implied that the priest catches the blood in a bowl as it drains from the animal. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- feast, feasting

Translation Words - UST

- Then the priest
- into the sacred tent

ULT

⁵ The anointed priest will take some of the blood of the bull and take it to the tent of meeting.

UST

⁵ [Then the priest](#) must take some of that blood [into the sacred tent](#).

Leviticus 4:6

sprinkle some of it

“drip some of it” or “splatter some of it”

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- priest, priesthood
- face, facial

Translation Words - UST

- the very holy place
- Yahweh, in front of
- He
- the holy place from

ULT

⁶ The priest will dip his finger into the blood and sprinkle some of it seven times before Yahweh, before the curtain of the most holy place.

UST

⁶ [He](#) must dip one of his fingers into the blood and sprinkle it seven times in the presence of [Yahweh, in front of](#) the curtain that separates [the holy place from the very holy place](#).

Leviticus 4:7

horns of the altar

This refers to the corners of the altar. They are shaped like the horns of an ox. Alternate translation: “the projections at the corners of the altar”

pour out

“empty out the rest of the blood”

at the base of the altar

“at the bottom of the altar”

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- blood
- Yahweh
- priest, priesthood
- feast, feasting
- feast, feasting

Translation Words - UST

- of the altar
- where sacrifices are burned
- blood
- in the presence of Yahweh
- Then he must
- in the sacred tent
- to the sacred

ULT

⁷ Then the priest will put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense before Yahweh, which is in the tent of meeting, and he will pour out all the rest of the blood of the bull at the base of the altar for burnt offerings, which is at the entrance of the tent of meeting.

UST

⁷ Then he must put some of the blood on the projections at the corners of the altar where fragrant incense is burned in the sacred tent in the presence of Yahweh. The remaining part of the bull's blood that is still in the bowl, he must pour out at the base of the altar, where sacrifices are burned, at the entrance to the sacred tent.

Leviticus 4:8

He will cut away

“The priest will cut away”

inner parts

This is the stomach and intestines.

Translation Words - ULT

- [cow](#), [bull](#), [calf](#), [cattle](#), [heifer](#), [ox](#)

Translation Words - UST

- [bull](#)

ULT

⁸ He will cut away all the fat of the bull of the sin offering; the fat that covers the inner parts, all the fat that is attached to the inner parts,

UST

⁸ From that offering the high priest must separate these things from the [bull](#) that is to be burned: The fat that covers the inner parts of the bull or which is attached to them—

Leviticus 4:9

the two kidneys...with the kidneys—he will cut away all this

The words “he will cut away all this” can be placed before the words “the fat that covers” in verse 8. “He will cut away the fat that covers the inner parts, all the fat that is attached to the inner parts, the two kidneys...with the kidneys”

by the loins

This is the part of the body on the sides of the backbone between the ribs and hipbone.

the lobe of the liver

This is the curved or rounded part of the liver. This is considered the best part of the liver to eat. Alternate translation: “the best part of the liver”

ULT

⁹ the two kidneys and the fat that is on them, which is by the loins, and the lobe of the liver, with the kidneys—he will cut away all this.

UST

⁹ the kidneys and the fat that is attached to them near the lower back muscle, and the fat that covers the liver.

Leviticus 4:10

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- priest, priesthood
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- altar
- Then the high priest must
- is sacrificed

ULT

¹⁰ He will cut it all away, just as he cuts it off from the bull of the sacrifice of peace offerings. Then the priest will burn these parts on the altar for burnt offerings.

UST

¹⁰ Then the high priest must completely burn those things on the altar. That will be just like when the fat is removed from an animal that is sacrificed to promised friendship with Yahweh.

Leviticus 4:11

The skin of the bull...and its dung

You may want to begin this sentence with words that tell your reader that the sentence is very long. "As for the skin of the bull...and its dung"

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [head](#)

Translation Words - UST

- [its other meat](#)
- [its head](#)

ULT

11 The skin of the bull and any remaining meat, with its head and with its legs and its inner parts and its dung,

UST

11 But all the other parts of the animal—its skin and all [its other meat](#), [its head](#) and its legs, its inner parts and the intestines,

Leviticus 4:12

a place that they have cleansed for me

A place being ritually pure and suitable to use for serving God is spoken of as if it were physically clean. (See: [Metaphor](#))

they have cleansed for me

Here “they” refers to the priests, and “me” refers to Yahweh.

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [clean](#), [wash](#)
- [fire](#), [firebrands](#), [firepans](#), [fireplace](#), [firepot](#)

Translation Words - UST

- [he must take](#)
- [is made acceptable](#)
- [a fire](#)

ULT

¹² all the rest of the parts of the bull—he will carry all these parts outside the camp to a place that they have cleansed for me, where they pour out the ashes; they will burn those parts there on wood. They must burn those parts where they pour out the ashes.

UST

¹² [he must take](#) outside the camp and throw them in a place that [is made acceptable](#) to Yahweh, where the ashes are thrown, and he must burn them in [a fire](#) on the pile of ashes.

Leviticus 4:13

is unaware

“does not know”

commanded not to be done

This can be stated in active form. Alternate translation: “commanded them not to do” (See: [Active or Passive](#))

if they are guilty

“they are guilty” or “they deserve for God to punish them”

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [Yahweh](#)
- [Israel](#), [Israelites](#)
- [assembly](#), [assemble](#), [congregation](#), [meeting](#)

Translation Words - UST

- [commands](#)
- [Yahweh's](#)
- [the Israelite people](#)
- [they will be guilty](#)

ULT

¹³ If the whole assembly of Israel sins without wanting to sin, and the assembly is unaware that they have sinned and done any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and if they are guilty,

UST

¹³ If all [the Israelite people](#) sin without intending to sin, doing something that is forbidden in any of [Yahweh's commands](#), [they will be guilty](#), even if they do not realize that they have sinned.

Leviticus 4:14

when the sin they have committed becomes known

This can be stated in active form. Alternate translation: “when they realize that they have sinned” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- son
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox
- assembly, assemble, congregation, meeting
- feast, feasting
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- they have committed
- a young bull...be an offering for their
- a young bull...be an offering for their
- a young bull...be an offering for their
- together they must
- to the front of the sacred tent
- realize

ULT

14 then, when the sin they have committed becomes known, then the assembly must offer a young bull for a sin offering and bring it before the tent of meeting.

UST

14 When they [realize](#) that [they have committed](#) a sin, [together they must](#) bring [a young bull](#) to [be an offering for their](#) sin, [to the front of the sacred tent](#).

Leviticus 4:15

will lay their hands on the head

This is a symbolic action that identifies the people with the animal they are offering. In this way the people are offering themselves to Yahweh through the animal. See how you translated a similar phrase in [Leviticus 1:4](#). (See: [Symbolic Action](#))

the bull will be killed

This can be stated in active form. Alternate translation: “and they will kill the bull” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Yahweh
- hand
- head
- slaughter, slaughtered
- elder, older, old

Translation Words - UST

- Yahweh
- it and catch some of the blood in a bowl
- their hands
- head
- and slaughter
- The elders

ULT

15 The elders of the assembly will lay their hands on the head of the bull before Yahweh, and the bull will be killed before Yahweh.

UST

15 [The elders](#) must lay [their hands](#) on the bull's [head](#) in the presence of [Yahweh and slaughter it and catch some of the blood in a bowl](#).

Leviticus 4:16

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

The anointed priest will bring some of the blood

It is implied that the priest caught the blood in a bowl as the blood drained from the bull. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [feast, feasting](#)

Translation Words - UST

- [Then the high priest](#)
- [the sacred tent](#)

ULT

16 The anointed priest will bring some of the blood of the bull to the tent of meeting,

UST

16 [Then the high priest](#) must take some of that blood into [the sacred tent](#).

Leviticus 4:17

before the curtain

It is implied that this is the curtain before the most holy place. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- priest, priesthood
- face, facial

Translation Words - UST

- Yahweh
- He
- the holy place from the very holy place

ULT

17 and the priest will dip his finger in the blood and sprinkle it seven times before Yahweh, before the curtain.

UST

17 [He](#) must dip one of his fingers into the blood and sprinkle it seven times in the presence of [Yahweh](#), in front of the curtain that separates [the holy place from the very holy place](#).

Leviticus 4:18

He will put

"The priest will put"

horns of the altar

This refers to the corners of the altar. They are shaped like the horns of an ox. See how you translated this in [Leviticus 4:7](#).

he will pour out all the blood

"he will pour out the rest of the blood"

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- Yahweh
- feast, feasting
- feast, feasting

Translation Words - UST

- the altar
- sacrifices are burned
- Yahweh in
- the sacred tent
- of the sacred

ULT

18 He will put some of the blood on the horns of the altar that is before Yahweh, which is in the tent of meeting, and he will pour out all the blood at the base of the altar for burnt offerings, which is at the entrance of the tent of meeting.

UST

18 Then he must put some of the blood on the projections at the corners of [the altar](#) that is in the presence of [Yahweh in the sacred tent](#). The remaining part of the bull's blood he must pour out at the base of the altar where [sacrifices are burned](#), at the entrance [of the sacred](#) tent.

Leviticus 4:19

all the fat from it and burn it

“all the fat from the bull and burn the fat”

Translation Words - ULT

- altar

Translation Words - UST

- the altar

ULT

19 He will cut off all the fat from it and burn it on the altar.

UST

19 He must remove all the animal's fat and burn it on [the altar](#).

Leviticus 4:20

he must do

“the priest must do”

the priest will make atonement for the people

The abstract noun “atonement” can be stated as a verb. Alternate translation: “the priest will atone for the people’s sins” (See: [Abstract Nouns](#))

they will be forgiven

This can be stated in active form. Alternate translation: “Yahweh will forgive them” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [and they will be forgiven](#)

ULT

²⁰ That is what he must do with the bull. Just as he did with the bull of the sin offering, so will he also do with this bull, and the priest will make atonement for the people, and they will be forgiven.

UST

²⁰ He must do with this bull the same things that he did with the bull that was an offering for his own sins, [and they will be forgiven](#).

Leviticus 4:21

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- command, commandment
- assembly, assemble, congregation, meeting

Translation Words - UST

- for the sin
- Then the priest must take
- that all the people have committed, and they will be forgiven

ULT

²¹ He will carry the bull outside the camp and burn it as he burned the first bull. This is the sin offering for the assembly.

UST

²¹ Then the priest must take the other parts of the bull outside the camp and burn them, like he does when he himself has sinned. That will be the offering for the sin that all the people have committed, and they will be forgiven.

Leviticus 4:22

God has commanded not to be done

This can be stated in active form. Alternate translation: "God has commanded the people not to do" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [command](#), [commandment](#)
- [God](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [When one of the...sins](#)
- [the commands of](#)
- [his God](#)
- [Yahweh](#)

ULT

²² When a ruler sins without intending to sin, doing any one of all the things that Yahweh his God has commanded not to be done, and he is guilty,

UST

²² [When one of the](#) leaders [sins](#) without intending to sin, doing something that is forbidden in any of [the commands of Yahweh his God](#), he will be guilty.

Leviticus 4:23

then his sin which he has committed is made known to him

This can be stated in active form. Alternate translation: “then he realizes that he has sinned” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- sin, sinful, sinner, sinning
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- When he...that...a sin
- When he...that...a sin
- realizes

ULT

²³ then his sin which he has committed is made known to him, he must bring for his sacrifice a goat, a male without blemish.

UST

²³ [When he realizes](#) that he has committed [a sin](#), he must bring as his offering a male goat that has no defects.

Leviticus 4:24

He will lay

"The ruler will lay"

lay his hand on the head

This is a symbolic action that identifies the person with the animal he is offering. In this way the person is offering himself to Yahweh through the animal. See how you translated this in [Leviticus 1:4](#). (See: [Symbolic Action](#))

where they kill

"where the priests kill"

before Yahweh

"in the presence of Yahweh" or "to Yahweh"

Translation Words - ULT

- [sin, sinful, sinner, sinning](#)
- [Yahweh](#)
- [hand](#)
- [head](#)
- [slaughter, slaughtered](#)

Translation Words - UST

- [sin](#)
- [in the presence of Yahweh](#)
- [his hands](#)
- [head](#)
- [and slaughter it](#)

ULT

²⁴ He will lay his hand on the head of the goat and kill it in the place where they kill the burnt offering before Yahweh. This is a sin offering.

UST

²⁴ He must lay [his hands](#) on the goat's [head in the presence of Yahweh and slaughter it](#) at the place where they slaughter the animals that will be completely burned on the altar. That will be an offering for his [sin](#).

Leviticus 4:25

The priest will take the blood

It is implied that the priest will catch the blood in a bowl as the blood drains from the goat. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

horns of the altar

This refers to the corners of the altar. They are shaped like the horns of an ox. See how you translated this in [Leviticus 4:7](#).

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- blood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- of the altar. Then he must
- of the altar
- the blood
- Then the priest must

ULT

²⁵ The priest will take the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar for burnt offerings, and he will pour out its blood at the base of the altar of burnt offering.

UST

²⁵ [Then the priest must](#) put some of the animal's blood into a bowl and dip one of his fingers in it and put some of [the blood](#) on the corners of the projections [of the altar](#). [Then he must](#) pour out the rest of the blood at the base [of the altar](#).

Leviticus 4:26

He will burn

"The priest will burn"

The priest will make atonement for the ruler

The abstract noun "atonement" can be stated as a verb. Alternate translation: "The priest will atone for the ruler" (See: [Abstract Nouns](#))

the ruler will be forgiven

This can be stated in active form. Alternate translation: "Yahweh will forgive the ruler's sins" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- priest, priesthood
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- the altar
- As a result of the priest's doing that, the leader
- of the offering

ULT

²⁶ He will burn all the fat on the altar, just like the fat of the sacrifice of peace offerings. The priest will make atonement for the ruler concerning his sin, and the ruler will be forgiven.

UST

²⁶ Then he must burn all the fat on [the altar](#), like was done with the fat [of the offering](#) to promise friendship with Yahweh. [As a result of the priest's doing that, the leader](#) will no longer be guilty for his sin and he will be forgiven.

Leviticus 4:27

Yahweh has commanded him not to be done

All of the people of Israel were commanded not to sin. This can be stated in active form. Alternate translation: "Yahweh commanded the people not to do" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- sin, sinful, sinner, sinning
- Yahweh
- people, people group,
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- Israelite
- a priest sins without
- of Yahweh his God
- people who is
- intending to sin

ULT

²⁷ If anyone of the common people sins without intending to sin, doing any of the things which Yahweh has commanded him not to be done, and when he realizes his guilt,

UST

²⁷ If one of the [Israelite people who is](#) not [a priest sins without intending to sin](#), and does something that is forbidden in any of the commands [of Yahweh his God](#), he will be guilty.

Leviticus 4:28

his sin which he has committed is made known to him

This can be stated in active form. Alternate translation: "he becomes aware of the sin he committed" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- sin, sinful, sinner, sinning
- sin, sinful, sinner, sinning (2)
- sin, sinful, sinner, sinning
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- that...a sin
- that...a sin
- that has no defects (2)
- that has no defects
- When he realizes

ULT

²⁸ then his sin which he has committed is made known to him, then he will bring a goat for his sacrifice, a female without blemish, for the sin that he has committed.

UST

²⁸ [When he realizes](#) that he has committed [a sin](#), he must bring as his offering a female goat [that has no defects](#).

Leviticus 4:29

lay his hand on the head

This is a symbolic action that identifies the person with the animal he is offering. In this way the person is offering himself to Yahweh through the animal. See how you translated this in [Leviticus 1:4](#). (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- [hand](#)
- [head](#)
- [slaughter, slaughtered](#)

Translation Words - UST

- [his hands](#)
- [head](#)
- [and slaughter it](#)

ULT

²⁹ He will lay his hand on the head of the sin offering and kill the sin offering at the place of burnt offering.

UST

²⁹ He must lay [his hands](#) on the goat's [head and slaughter it](#) at the place where they slaughter the animals that they will burn completely on the altar, and catch some of the blood in a bowl.

Leviticus 4:30

The priest will take some of the blood

It is implied that the priest will catch the blood in a bowl as the blood drains from the animal. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

horns of the altar

This refers to the corners of the altar, which are shaped like the horns of an ox. See how you translated this in [Leviticus 4:7](#).

all the rest of the blood

“all the blood remaining in the bowl”

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- blood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- of the altar
- of the altar
- the rest of the blood
- Then the priest

ULT

30 The priest will take some of the blood with his finger and put it on the horns of the altar for burnt offerings. He will pour out all the rest of the blood at the base of the altar.

UST

30 [Then the priest](#) must dip one of his fingers in it, and put some of the blood on the projections at the corners [of the altar](#). Then he must pour out [the rest of the blood](#) at the base [of the altar](#).

Leviticus 4:31

He will cut away

Here “He” refers to the person offering the sacrifice.

just as the fat is cut away

This can be stated in active form. Alternate translation: “just as a person cuts away the fat” (See: [Active or Passive](#))

will burn it

“will burn the fat”

to produce a sweet aroma for Yahweh

Yahweh being pleased with the sincere worshiper who offered the sacrifice is spoken of as if God were pleased with the aroma of the burning sacrifice. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

The priest will make atonement for the man

The abstract noun “atonement” can be stated as a verb. Alternate translation: “The priest will atone for the man’s sins” (See: [Abstract Nouns](#))

he will be forgiven

This can be stated in active form. Alternate translation: “Yahweh will forgive the man’s sins” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- priest, priesthood
- priest, priesthood
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- the altar
- with Yahweh
- As a result of the priest doing that
- Then he must
- of the offering

ULT

31 He will cut away all the fat, just as the fat is cut away from off the sacrifice of peace offerings. The priest will burn it on the altar to produce a sweet aroma for Yahweh. The priest will make atonement for the man, and he will be forgiven.

UST

31 [Then he must](#) remove all the goat’s fat, and burn all the fat on [the altar](#), like was done with the fat [of the offering](#) to maintain fellowship [with Yahweh](#). And the good odor will be pleasing to Yahweh. [As a result of the priest doing that](#), the person will no longer be guilty for his sin, and he will be forgiven.

Leviticus 4:32

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [lamb](#), Lamb of God

Translation Words - UST

- [a lamb](#)

ULT

³² If the man brings a lamb as his sacrifice for a sin offering, he will bring a female without blemish.

UST

³² If that person brings [a lamb](#) to be his offering for sin, he must bring a female lamb that has no defects.

Leviticus 4:33

lay his hand on the head

This is a symbolic action that identifies the person with the animal he is offering. In this way the person is offering himself to Yahweh through the animal. See how you translated this in [Leviticus 1:4](#). (See: [Symbolic Action](#))

where they kill

“where the priests kill”

Translation Words - ULT

- [hand](#)
- [head](#)
- [slaughter, slaughtered](#)

Translation Words - UST

- [his hands](#)
- [lamb's head](#)
- [and slaughter](#)

ULT

³³ He will lay his hand on the head of the sin offering and kill it for a sin offering at the place where they kill the burnt offering.

UST

³³ He must lay [his hands](#) on the [lamb's head and slaughter](#) it at the place where they slaughter the animals that will be completely burned on the altar, and catch some of the blood in a bowl.

Leviticus 4:34

horns of the altar

This refers to the corners of the altar. They are shaped like the horns of an ox. See how you translated this in [Leviticus 4:7](#).

he will pour out all its blood

"he will pour out the rest of its blood"

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- blood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- it and put some of...on the projections at the corners of the altar
- of the altar
- the rest of the blood
- Then the priest

ULT

34 The priest will take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar for burnt offerings, and he will pour out all its blood at the base of the altar.

UST

34 [Then the priest](#) must dip one of his fingers in [it and put some of](#) the blood [on the projections at the corners of the altar](#). Then he must pour out [the rest of the blood](#) at the base [of the altar](#).

Leviticus 4:35

He will cut away

Here “He” refers to the person offering the sacrifice.

just as the fat of the lamb is cut away

This can be stated in active form. Alternate translation: “just as a person cuts away the fat of the lamb” (See: [Active or Passive](#))

the priest will burn it

“the priest will burn the fat”

offerings of Yahweh made by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: “burnt offerings for Yahweh” (See: [Active or Passive](#))

will make atonement for him for the sin he has committed

The abstract noun “atonement” can be stated as a verb. Alternate translation: “will atone for the sin the person committed” (See: [Abstract Nouns](#))

the man will be forgiven

This can be stated in active form. Alternate translation: “Yahweh will forgive the man’s sins” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- sin, sinful, sinner, sinning
- sin, sinful, sinner, sinning
- Yahweh
- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- the altar, like was done with the fat
- that person for his sin
- that person for his sin
- Yahweh
- Then he must
- As a result, the priest will request God

ULT

³⁵ He will cut away all the fat, just as the fat of the lamb is cut away from the sacrifice of peace offerings, and the priest will burn it on the altar on top of the offerings of Yahweh made by fire. The priest will make atonement for him for the sin he has committed, and the man will be forgiven.

UST

³⁵ [Then he must](#) remove all the lamb’s fat, and burn all the fat on [the altar, like was done with the fat](#) of the offering to promise friendship with Yahweh. He must burn it on top of the other offerings to [Yahweh](#) that are being burned. [As a result, the priest will request God](#) to forgive [that person for his sin](#), and he will be forgiven.

Leviticus 5

Leviticus 5 General Notes

Structure and formatting

This chapter gives instructions about how to offer a specific type of sacrifice.

Special concepts in this chapter

Not testifying

If a person saw a crime, or a wrong being done, they were required to be a witness about what they saw or heard.
(See: [testimony](#), [testify](#), [witness](#), [eyewitness](#))

Sacrifices for the poor

This chapter explains that poor people were allowed to offer less expensive sacrifices if they could not afford more costly sacrifices.

Leviticus 5:1

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

something about which he is required to testify

Jewish law and leaders both required the people to testify if they were witnesses to a crime. This can be stated in active form.

Alternate translation: "something about which a judge has required him to testify" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [testimony](#), [testify](#), [witness](#), [eyewitness](#)
- [iniquity](#)
- [know](#), [knowledge](#), [unknown](#), [distinguish](#)

Translation Words - UST

- [a judge orders any of you](#)
- [to tell in court](#)
- [you must pay a penalty](#)
- [but if...to tell what you know](#)

ULT

¹ If anyone sins because he does not testify when he has witnessed something about which he is required to testify, whether he has seen it or heard about it, he will be responsible.

UST

¹ If [a judge orders any of you to tell in court](#) something that you have seen or something that you heard someone say, [but if](#) you refuse to say what you know to be true, [you must pay a penalty](#) for refusing [to tell what you know](#).

Leviticus 5:2

God has designated as unclean

Something that God has declared to be unfit for people to touch or eat is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

the carcass

“the dead body”

he is unclean

A person who is unacceptable for God’s purposes is spoken of as if the person were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [life, live, living, alive](#)
- [beast](#)

Translation Words - UST

- [you accidentally](#)
- [animals](#)

ULT

² Or if anyone touches anything God has designated as unclean, whether it be the carcass of an unclean wild animal or the carcass of any livestock that has died, or creeping animal, even if the person did not intend to touch it, he is unclean and guilty.

UST

² If [you accidentally](#) touch something which God considers impure such as the carcass of a wild animal or the carcass of your [animals](#) that has died, or of an animal that crawls along the ground, you must pay a penalty.

Leviticus 5:3

if he touches the uncleanness of someone, whatever that uncleanness is

The abstract noun “uncleanness” can be stated as an adjective.
Alternate translation: “if he touches anything that makes a person unclean” (See: [Abstract Nouns](#))

the uncleanness

Something that Yahweh has declared unfit for a person to touch or eat is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

he is unaware of it

“he does not realize it” or “he does not know about it”

Translation Words - ULT

- [know](#), [knowledge](#), [unknown](#), [distinguish](#)

Translation Words - UST

- [you realize what you have done](#), [you must pay a penalty](#)

ULT

³ Or if he touches the uncleanness of someone, whatever that uncleanness is, and if he is unaware of it, then he will be guilty when he learns about it.

UST

³ If you touch anything that has made anyone else unacceptable to God, even if you did not intend to touch it, when [you realize what you have done](#), [you must pay a penalty](#).

Leviticus 5:4

if anyone swears rashly with his lips

Here “lips” represents the whole person. Alternate translation: “if anyone swears rashly” (See: [Synecdoche](#))

if anyone swears rashly

This means to swear an oath without thinking seriously about it. It implies that after the person swears the oath that he either cannot fulfill it or he does not really want to fulfill it. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- oath, swear, swearing, swear by
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- when
- make a solemn promise
- you realize

ULT

⁴ Or if anyone swears rashly with his lips to do evil, or to do good, whatever it is that a man swears rashly with an oath, even if he is unaware of it, when he learns about it, then he will be guilty, in any of these things.

UST

⁴ If you carelessly [make a solemn promise](#) to do something that is either good or that is bad, [when you realize](#) that you cannot do it, you must pay a penalty.

Leviticus 5:5

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [confess](#), [confession](#)

Translation Words - UST

- [sins](#)
- [you must confess](#)

ULT

⁵ When someone is guilty in any of these things, he must confess whatever sin he has committed.

UST

⁵ If you are guilty of committing any of those [sins](#), [you must confess](#) what you have done.

Leviticus 5:6

the priest will make atonement for him

The abstract noun “atonement” can be stated as a verb. Alternate translation: “the priest will atone for him” (See: [Abstract Nouns](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [Yahweh](#)
- [priest](#), [priesthood](#)
- [ewe](#), [ram](#), [sheep](#), [sheepfold](#), [sheepshearers](#), [sheepskins](#)

Translation Words - UST

- [for the sin](#)
- [you have committed](#)
- [Yahweh](#)
- [and the priest](#)
- [a female lamb](#)

ULT

⁶ Then he must bring his guilt offering to Yahweh for the sin that he has committed, a female animal from the flock, either a lamb or a goat, for a sin offering, and the priest will make atonement for him concerning his sin.

UST

⁶ And as a penalty, you must bring to [Yahweh a female lamb](#) or female goat as an offering [for the sin](#) that [you have committed, and the priest](#) will sacrifice it, and then you will no longer be guilty for your sin.

Leviticus 5:7

If he cannot afford to buy a lamb

"If he does not have enough money to buy a lamb"

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [hand](#)

Translation Words - UST

- [sin](#)
- [two](#)
- [to Yahweh](#)
- [afford to bring](#)

ULT

⁷ If he cannot afford to buy a lamb, then he can bring as his guilt offering for his sin two doves or two young pigeons to Yahweh, one for a sin offering and the other for a burnt offering.

UST

⁷ If you are poor and cannot [afford to bring](#) a lamb, you must bring [to Yahweh](#) [two](#) doves or two pigeons. One will be an offering for your [sin](#), and the other will be an offering that will be completely burned on the altar.

Leviticus 5:8

he will wring off its head from its neck but will not remove it

“he will kill it by twisting its head and breaking its neck, but he will not remove the head”

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- head

Translation Words - UST

- the priest
- head

ULT

⁸ He must bring them to the priest, who will offer one for the sin offering first—he will wring off its head from its neck but will not remove it completely from the body.

UST

⁸ You must bring them to [the priest](#). First he will offer one of them to be an offering for your sin. He will wring its neck to kill it, but he must not pull off its [head](#) completely.

Leviticus 5:9

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- sin, sinful, sinner, sinning

Translation Words - UST

- the altar
- of the altar
- for your sin

ULT

⁹ Then he will sprinkle some of the blood of the sin offering on the side of the altar, and he will drain the rest of the blood out at the base of the altar. This is a sin offering.

UST

⁹ Then he must sprinkle some of the blood against the side of [the altar](#). The remaining blood must be drained out at the base [of the altar](#). That will be an offering [for your sin](#).

Leviticus 5:10

as described in the instructions

This can be stated in active form. Alternate translation: “as Yahweh has instructed” (See: [Active or Passive](#))

the priest will make atonement for him for the sin that he has committed

The abstract noun “atonement” can be stated as a verb. Alternate translation: “the priest will atone for the sin that the person committed” (See: [Abstract Nouns](#))

the person will be forgiven

This can be stated in active form. Alternate translation: “Yahweh will forgive the person” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- priest, priesthood
- ordinance, regulations, requirements, strict law, customs
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- you have committed
- The priest will then
- Then you will no longer be guilty
- to be completely burned

ULT

¹⁰ Then he must offer the second bird as a burnt offering, as described in the instructions, and the priest will make atonement for him for the sin that he has committed, and the person will be forgiven.

UST

¹⁰ [The priest will then](#) do what I have commanded and offer the other bird [to be completely burned](#) on the altar. [Then you will no longer be guilty](#) for the sin [you have committed](#), and Yahweh will forgive you.

Leviticus 5:11

a tenth of an ephah

An ephah is 22 liters. A tenth of an ephah is about two liters. (See: [Biblical Volume](#))

a tenth

This is one part out of ten equal parts. (See: [Fractions](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [son](#)
- [hand](#)
- [olive](#)

Translation Words - UST

- [is](#)
- [for your sin](#)
- [doves](#)
- [you are very poor](#)
- [olive oil](#)

ULT

11 But if he cannot afford to buy two doves or two young pigeons, then he must bring as his sacrifice for his sin a tenth of an ephah of fine flour for a sin offering. He must not put oil or any incense on it, for it is a sin offering.

UST

11 However, if [you are very poor](#) and cannot afford two [doves](#) or two pigeons, you must bring to be an offering [for your sin](#) two liters of fine flour. You must not put [olive oil](#) or incense on it, because it [is](#) an offering for sin.

Leviticus 5:12

He must bring it

"He must bring the fine flour"

a representative offering

The handful that the priest burns on the altar represents the entire offering. This means the whole offering belongs to Yahweh. See how you translated this in [Leviticus 2:2](#).

on top of the offerings made by fire for Yahweh

This can be stated in active form. Alternate translation: "on top of the burnt offerings to Yahweh" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- sin, sinful, sinner, sinning
- Yahweh
- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- altar, on top of the other offerings
- truly belongs to
- Yahweh
- the priest
- He will take a handful of

ULT

¹² He must bring it to the priest, and the priest will take a handful of it as a representative offering and then burn it on the altar, on top of the offerings made by fire for Yahweh. This is a sin offering.

UST

¹² You must take it to [the priest](#). [He will take a handful of](#) it to symbolize that the whole offering [truly belongs to Yahweh](#), and burn it on the [altar, on top of the other offerings](#).

Leviticus 5:13

will make atonement

The abstract noun “atonement” can be stated as a verb. Alternate translation: “will atone” (See: [Abstract Nouns](#))

that person will be forgiven

This can be stated in active form. Alternate translation: “Yahweh will forgive that person’s sins” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- sin, sinful, sinner, sinning
- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- just as in the case of the offerings made from flour
- sins
- the priest will
- When he does that...the priest

ULT

13 The priest will make atonement for any sin that the person has committed, and that person will be forgiven. The leftovers from the offering will belong to the priest, as with the grain offering.”

UST

13 When he does that, the priest will enable you to no longer be guilty for any of the sins that you have committed, and God will forgive you. The part of the offering that is not burned will belong to the priest, just as in the case of the offerings made from flour.”

Leviticus 5:14

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

ULT

¹⁴ Then Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹⁴ [Yahweh](#) also said to [Moses](#) to tell the people:

Leviticus 5:15

sins and acts unfaithfully in regard to the things that belong to Yahweh

This means the person sinned by not giving to Yahweh what Yahweh commanded him to give. Alternate translation: “sins by failing to give to Yahweh what belongs to Yahweh”

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- sin, sinful, sinner, sinning
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Yahweh
- faithful, faithfulness, unfaithful, unfaithfulness, trustworthy
- transgress, transgression
- silver
- ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins
- ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins

Translation Words - UST

- you
- sin
- It will be an offering
- Yahweh
- me
- intending to, by not giving to me
- intending to, by not giving to me
- You must determine how much silver it is worth
- ram
- in the sacred tent

ULT

15 “If anyone sins and acts unfaithfully in regard to the things that belong to Yahweh, but did so unintentionally, then he must bring his guilt offering to Yahweh. This offering must be a ram without blemish from the flock; its value must be appraised in silver shekels—the shekel of the sanctuary—as a guilt offering.

UST

15 “When you sin, without intending to, by not giving to me, Yahweh, the things that you are required to give to him, you must pay a penalty by bringing to me a ram that has no defects. You must determine how much silver it is worth, by using the official standard in the sacred tent. It will be an offering to cause you to no longer be guilty.

Leviticus 5:16

he must add one-fifth

This means the person must pay an extra one-fifth of the value of what he owes to Yahweh.

one-fifth

This is one part out of five equal parts. (See: [Fractions](#))

the priest will make atonement for him

The abstract noun “atonement” can be stated as a verb. Alternate translation: “the priest will atone for him” (See: [Abstract Nouns](#))

that person will be forgiven

This can be stated in active form. Alternate translation: “Yahweh will forgive that person” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)
- [priest](#), [priesthood](#)
- [priest](#), [priesthood](#)

Translation Words - UST

- [as a sacrifice for the sin](#)
- [what has been set apart as only for him...have](#)
- [He will offer the ram](#)
- [to the priest](#)

ULT

16 He must satisfy Yahweh for what he had done wrong in connection with what is holy, and he must add one-fifth to it and give it to the priest. Then the priest will make atonement for him with the ram of the guilt offering, and that person will be forgiven.

UST

16 But you must also make restitution for failing to pay him [what has been set apart as only for him](#). Also, you must add one-fifth of its value. You must give that [to the priest](#). [He will offer the ram as a sacrifice for the sin](#) that you [have](#) committed and cause you to no longer be guilty, and I will forgive you.

Leviticus 5:17

has commanded not to be done

This can be stated in active form. Alternate translation: “has commanded the people not to do” (See: [Active or Passive](#))

must carry his own guilt

A person’s guilt is spoken of as if it were a physical object that the person carries. Here the word “guilt” represents the punishment for that guilt. Alternate translation: “he is responsible for his own guilt” or “Yahweh will punish him for his sin” (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- sin, sinful, sinner, sinning
- command, commandment
- iniquity
- Yahweh
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- you
- you sin
- commands
- you...disobeyed one of my commands
- my
- know that

ULT

17 If anyone sins and does anything that Yahweh has commanded not to be done, even if he was unaware of it, he is still guilty and must carry his own guilt.

UST

17 If [you sin](#) by doing something that is forbidden in any of [my commands](#), even if [you](#) do not [know that](#) you have [disobeyed one of my commands](#), you are still guilty; you must pay a penalty to me.

Leviticus 5:18

worth the current value

This means the person must determine how many shekels the ram is worth by using the official standard of the sacred tent. See [Leviticus 5:15](#). (See: [Ellipsis](#))

he will be forgiven

This can be stated in active form. Alternate translation: "Yahweh will forgive him" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- priest, priesthood
- ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins
- ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- a ram to the priest
- The priest will offer the ram
- You must bring one that has no defects
- as an offering
- When you realize what you have done

ULT

18 He must bring a ram without blemish out of the flock, worth the current value, as a guilt offering to the priest. Then the priest will make atonement for him concerning the sin he has committed, of which he was unaware, and he will be forgiven.

UST

18 [When you realize what you have done](#), you must bring [a ram to the priest as an offering](#) in order that you will no longer be guilty. [You must bring one that has no defects. The priest will offer the ram](#) to be a sacrifice to me, and as a result you will no longer be guilty for the sin that you have committed, and I will forgive you.

Leviticus 5:19

he is certainly guilty before Yahweh

“Yahweh certainly considers him guilty”

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [against me](#)

ULT

¹⁹ It is a guilt offering, and he is certainly guilty before Yahweh.”

UST

¹⁹ It is an offering to cause you to no longer be guilty for sinning [against me](#).”

Leviticus 6

Leviticus 6 General Notes

Structure and formatting

This chapter gives instructions on how to offer guilt offerings, burnt offerings, and grain offerings.

Special concepts in this chapter

Eating sacrifices

The Levites were allowed to eat some of the leftover parts of the sacrifice, while they were not allowed to eat other sacrifices. The reasons for this is unknown.

Leviticus 6:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) also said to [Moses](#),

Leviticus 6:2

acts unfaithfully against Yahweh

“disobeys one of Yahweh’s commandments”

deceiving his neighbor regarding something held in trust

This can be translated in active form. Alternate translation: “lying to his neighbor about something the neighbor let him borrow” (See: [Active or Passive](#))

his neighbor

Here “neighbor” means any Israelite, not just someone who lives nearby.

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- sin, sinful, sinner, sinning
- Yahweh
- transgress, transgression
- hand

Translation Words - UST

- life, live, living, alive
- sin, sinful, sinner, sinning
- Yahweh
- transgress, transgression
- hand

ULT

² “If anyone sins and acts unfaithfully against Yahweh by deceiving his neighbor regarding something held in trust, or was left in his care, or about something that was stolen, or if he has oppressed his neighbor,

UST

² “If you sin against me by deceiving someone—if you refuse to return what someone has lent you, or if you steal something of his,

Leviticus 6:3

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- oath, swear, swearing, swear by

Translation Words - UST

- oath, swear, swearing, swear by

ULT

³ or he has found something that his neighbor lost and lies about it, or if he swears falsely, or in any matters like these by which people sin,

UST

³ or if you find something and swear that you do not have it, you are guilty.

Leviticus 6:4

that which was entrusted to him

This can be stated in active form. Alternate translation: “not returning something he borrowed”

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- return

Translation Words - UST

- sin, sinful, sinner, sinning
- return

ULT

⁴ and if he has sinned and is found to be guilty, he must restore whatever he took by robbery or oppression, or that which was entrusted to him, or that which was lost but that he had found.

UST

⁴ You must return to its owner what you have stolen or what someone has lent to you and you have not returned, or what you found that someone else had lost, or whatever you lied about.

Leviticus 6:5

in full

“fully” or “totally”

add one-fifth

This means the person must return what he owes to someone and pay an extra one-fifth of the value. See how you translated this in [Leviticus 5:16](#). (See: [Fractions](#))

pay it all to the owner

This can be translated in active form. Alternate translation: “to pay the person he owes” (See: [Active or Passive](#))

he is found guilty

The person who stole is to be brought before the judge and be declared guilty. This can be stated in active form. Alternate translation: “the judge declares him guilty” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [guilt, guilty](#)
- [head](#)
- [oath, swear, swearing, swear by](#)

Translation Words - UST

- [guilt, guilty](#)
- [head](#)
- [oath, swear, swearing, swear by](#)

ULT

⁵ In addition, in any matter in which he swore falsely, he must restore it in full and he must add one-fifth of the value of it and pay it all to the owner on the day that he is found guilty.

UST

⁵ You must not only return anything like that to its owner, but you must also pay to the owner an additional one-fifth of its value.

Leviticus 6:6

worth the current value

This means the person must determine how many shekels the ram is worth by using the official standard of the sacred tent. You can make clear the understood information. See how this was translated in [Leviticus 5:15](#). (See: [Ellipsis](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [priest, priesthood](#)
- [ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins](#)
- [ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [priest, priesthood](#)
- [ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins](#)
- [ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins](#)

ULT

⁶ Then he must bring his guilt offering to Yahweh, a ram without blemish from the flock that is worth the current value, as a guilt offering to the priest.

UST

⁶ You must also bring to the priest a ram to be an offering to me, in order that you will no longer be guilty. The ram that you bring must be one that has no defects, one that has the value that has been officially determined.

Leviticus 6:7

The priest will make atonement for him

The abstract noun “atonement” can be stated as a verb. Alternate translation: “The priest will atone for him” (See: [Abstract Nouns](#))

before Yahweh

“in the presence of Yahweh”

he will be forgiven

This means Yahweh will forgive the person, not the priest. This can be translated in active form. Alternate translation: “God will forgive him” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [priest, priesthood](#)

ULT

⁷ The priest will make atonement for him before Yahweh, and he will be forgiven concerning whatever he has become guilty of doing.”

UST

⁷ Then the priest will offer that ram to be a sacrifice that will cause you to no longer be guilty, and I will forgive you for the wrong things that you did.”

Leviticus 6:8

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Moses

Translation Words - UST

- Yahweh
- Moses

ULT

⁸ Then Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

⁸ Yahweh also said to Moses,

Leviticus 6:9

“Command Aaron and his sons, saying, ‘This is the law

The sentence that begins “Then Yahweh spoke to Moses, saying” (verse 8) has a quotation within a quotation. A direct quotation can be stated as an indirect quotation. “Then Yahweh spoke to Moses and told him to command Aaron and his sons, saying, ‘This is the law” (See: [Quotes within Quotes](#) and [Direct and Indirect Quotations](#))

must be on the hearth of the altar

“must be on top of the altar”

the fire of the altar will be kept burning

This can be translated in active form. Alternate translation: “you must keep the fire of the altar burning” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- command, commandment
- son
- law of Moses, God’s law, law of Yahweh, the law
- Aaron
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- altar
- altar
- command, commandment
- son
- law of Moses, God’s law, law of Yahweh, the law
- Aaron
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

ULT

⁹ “Command Aaron and his sons, saying, ‘This is the law of the burnt offering: The burnt offering must be on the hearth of the altar all night until morning, and the fire of the altar will be kept burning.

UST

⁹ “Tell this to Aaron and his sons: These are the regulations concerning the offerings that will be completely burned on the altar: The offering must remain on the altar all during the night, and the fire on the altar must always be kept burning.

Leviticus 6:10

his linen clothes

Linen is a white cloth. Alternate translation: “his white clothes” (See: [Translate Unknowns](#))

He will pick up the ashes

“He will gather the ashes”

after the fire has consumed the burnt offering

The fire completely burning up the offering is spoken of as if it consumed or used up the burnt offering.

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- flesh
- appoint, appointed
- exalt, exalted, exaltation
- priest, priesthood
- devour
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- altar
- altar
- flesh
- appoint, appointed
- exalt, exalted, exaltation
- priest, priesthood
- devour
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

ULT

10 The priest will put on his linen clothes, and he will also put on his linen underclothes. He will pick up the ashes that are left after the fire has consumed the burnt offering on the altar, and he will put the ashes beside the altar.

UST

10 The next morning the priest must put on his linen underclothes and linen outer clothes. Then he must remove the ashes of the offering from the fire and put them beside the altar.

Leviticus 6:11

to a place that is clean

A place that is fit to be used for God's purposes is spoken of as if it were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [clean](#), [wash](#)

Translation Words - UST

- [command](#), [commandment](#)
- [clean](#), [wash](#)

ULT

11 He will take off his garments and put on other garments to carry the ashes outside the camp to a place that is clean.

UST

11 Then he must take off those clothes and put on other clothes, and take the ashes outside the camp, to a place that has been made acceptable to me.

Leviticus 6:12

The fire on the altar will be kept burning

This can be translated in active form. Alternate translation: "The priest will keep the fire on the altar burning" (See: [Active or Passive](#))

as required on it

This can be stated in active form. Alternate translation: "on it as Yahweh demands" (See: [Active or Passive](#) and [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- altar
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- altar
- priest, priesthood

ULT

¹² The fire on the altar will be kept burning. It must not go out, and the priest will burn wood on it every morning. He will arrange the burnt offering as required on it, and he will burn on it the fat of the peace offerings.

UST

¹² The fire on the altar must always be kept burning. The priest must not allow it to go out. Each morning the priest must put more firewood on the fire. Then he must arrange more offerings on the fire, and burn on the altar the fat of the offerings to be burned to promise friendship with Yahweh.

Leviticus 6:13

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- altar
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

ULT

¹³ Fire must be kept burning on the altar continually. It must not go out.

UST

¹³ The fire on the altar must be kept burning continually. The priest must not allow it to go out."

Leviticus 6:14

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- son
- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law
- Yahweh
- Aaron
- face, facial
- grain offering

Translation Words - UST

- altar
- son
- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law
- Yahweh
- Aaron
- face, facial
- grain offering

ULT

14 This is the law of the grain offering. The sons of Aaron will offer it before Yahweh before the altar.

UST

14 "These are the regulations concerning the offerings made from flour. Aaron's sons must bring them to Yahweh in front of the altar.

Leviticus 6:15

to produce a sweet aroma

Yahweh being pleased with the sincere worshiper who offered the sacrifice is spoken of as if God were pleased with the aroma of the sacrifice. See how you translated a similar phrase in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

a representative offering

The handful of the grain offering represents the whole grain offering. This means the whole offering belongs to Yahweh. See how you translated this in [Leviticus 2:2](#).

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- exalt, exalted, exaltation
- frankincense
- grain offering
- grain offering

Translation Words - UST

- altar
- Yahweh
- exalt, exalted, exaltation
- frankincense
- grain offering
- grain offering

ULT

15 The priest will take up a handful of the fine flour of the grain offering and of the oil and the incense which is on the grain offering, and he will burn it on the altar to produce a sweet aroma as a representative offering.

UST

15 The priest must take a handful of fine flour mixed with olive oil and incense and burn that on the altar. That handful will signify that the whole offering truly belongs to me. And the good odor, while the offering burns, will be pleasing to me.

Leviticus 6:16

It must be eaten

This can be translated in active form. Alternate translation: "They must eat it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- unleavened bread
- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- Aaron
- devour
- devour
- devour
- court, courtyard
- feast, feasting

Translation Words - UST

- unleavened bread
- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- Aaron
- devour
- devour
- devour
- court, courtyard
- feast, feasting

ULT

16 Aaron and his sons will eat whatever is left of the offering. It must be eaten without yeast in a holy place. They will eat it in the courtyard of the tent of meeting.

UST

16 Aaron and his sons may eat the remaining part of the grain offering. But they must eat it in a place that is set apart for God, in the courtyard of the sacred tent.

Leviticus 6:17

It must not be baked with yeast

This can be translated in active form. Alternate translation: "Do not bake it with yeast" (See: [Active or Passive](#))

offerings made by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: "burnt offerings" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)
- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)

Translation Words - UST

- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)
- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)

ULT

17 It must not be baked with yeast. I have given it as their part of my offerings made by fire. It is most holy, as the sin offering and the guilt offering.

UST

17 It must not have yeast mixed with it. Like the offerings for sin and the offerings to cause people to no longer be guilty of sin, that offering is very special, reserved for me.

Leviticus 6:18

Whoever touches them will become holy

This is an implied warning that those who are not male descendants of Aaron should not touch this offering. The full meaning of this statement can be made clear. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- son
- Yahweh
- Aaron
- devour
- statute
- generation

Translation Words - UST

- consecrate, consecrated, consecration
- son
- Yahweh
- Aaron
- devour
- statute
- generation

ULT

18 For all time to come throughout your people's generations, any male descended from Aaron may eat it as his share, taken from the offerings of Yahweh made by fire. Whoever touches them will become holy."

UST

18 Any male descendants of Aaron are permitted to eat it, because it is their permanent regular share of the offerings given to me and burned in the fire on the altar. Whoever touches them will be considered to be set apart for the honor of Yahweh."

Leviticus 6:19

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Moses

Translation Words - UST

- Yahweh
- Moses

ULT

¹⁹ So Yahweh spoke to Moses again, saying,

UST

¹⁹ Yahweh also said to Moses,

Leviticus 6:20

when each son is anointed

It is implied that they will be anointed when they become priests. The full meaning of this statement can be made clear. This can also be stated in active form. Alternate translation: “when he anoints each son, ordaining them as priests” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#) and [Active or Passive](#))

a tenth part of an ephah

An ephah is 22 liters. One-tenth of an ephah is about 2 liters. (See: [Biblical Volume](#))

a tenth

This is one part of ten equal parts. (See: [Fractions](#))

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- Aaron
- grain offering

Translation Words - UST

- son
- Yahweh
- Aaron
- grain offering

ULT

20 “This is the offering of Aaron and of his sons, which they will offer to Yahweh on the day when each son is anointed: a tenth part of an ephah of fine flour as a regular grain offering, half of it in the morning and half of it in the evening.

UST

20 “Tell Aaron and his sons that this is the offering that they must bring to me on the day that any of them is ordained: That person must bring two liters of fine flour as an offering made from grain flour. He must bring half of it in the morning and half of it in the evening.

Leviticus 6:21

It will be made

This can be translated in active form. Alternate translation: “You will make it” (See: [Active or Passive](#))

in a baking pan

This is a thick plate made of either clay or metal. The plate was placed over a fire, and the dough cooked on top of the plate. See how you translated “flat iron pan” in [Leviticus 2:5](#). (See: [Translate Unknowns](#))

When it is soaked

“When the flour is completely wet with oil”

you will bring it in

Here “you” refers to the person offering the sacrifice. (See: [Forms of You](#))

to produce a sweet aroma for Yahweh

Yahweh being pleased with the sincere worshiper who offered the sacrifice is spoken of as if God were pleased with the aroma of the burning sacrifice. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [grain offering](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [grain offering](#)

ULT

21 It will be made with oil in a baking pan. When it is soaked, you will bring it in. In baked pieces you will offer the grain offering to produce a sweet aroma for Yahweh.

UST

21 He must mix it well with olive oil and bake it in a shallow pan. He must then break it into small pieces to be burned on the altar. And the good odor, while it burns, will be pleasing to me.

Leviticus 6:22

As commanded

This can be stated in active form. Alternate translation: "As Yahweh has commanded you" (See: [Active or Passive](#))

all of it shall be burned

This can be stated in active form. Alternate translation: "he must burn all of it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [priest, priesthood](#)
- [statute](#)

Translation Words - UST

- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [priest, priesthood](#)
- [statute](#)

ULT

22 The son of the high priest who is becoming the new high priest from among his sons will offer it. As commanded forever, all of it shall be burned to Yahweh.

UST

22 I have commanded that the descendants of Aaron who are appointed to become the high priests after Aaron dies are the ones who must prepare those things. They must be completely burned on the altar to be sacrifices to me.

Leviticus 6:23

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- devour
- grain offering

Translation Words - UST

- priest, priesthood
- devour
- grain offering

ULT

²³ Every grain offering of the priest will be completely burned up. It must not be eaten.”

UST

²³ Every offering that a priest gives that is made from flour must be completely burned. No one is to eat any of it.”

Leviticus 6:24

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Moses

Translation Words - UST

- Yahweh
- Moses

ULT

²⁴ Yahweh spoke to Moses again,
saying,

UST

²⁴ Yahweh also told Moses to

Leviticus 6:25

“Speak to Aaron and to his sons, saying, ‘This is the law

The sentence that begins “Yahweh spoke to Moses again, saying” (verse 24) has a quotation within a quotation. A direct quotation can be stated as an indirect quotation. “Yahweh spoke to Moses again and told him to speak to Aaron and his sons, saying, ‘This is the law” (See: [Quotes within Quotes](#) and [Direct and Indirect Quotations](#))

Speak to Aaron and to his sons

Yahweh is speaking to Aaron and his sons, but these regulations apply to all priest who perform these sacrifices. The full meaning of this statement can be made clear. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

The sin offering must be killed at...before Yahweh

It can be made explicit that this refers to the north side of the altar. See [Leviticus 1:10-11](#). (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

The sin offering must be killed

This can be translated in active form. Alternate translation: “You must kill the sin offering” (See: [Active or Passive](#))

where the burnt offering is killed

This can be stated in active form. Alternate translation: “where you kill the animal for the burnt offering” (See: [Active or Passive](#))

before Yahweh

“to Yahweh”

Translation Words - ULT

- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- law of Moses, God’s law, law of Yahweh, the law
- Yahweh
- Aaron

Translation Words - UST

- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- law of Moses, God’s law, law of Yahweh, the law
- Yahweh
- Aaron

ULT

25 “Speak to Aaron and to his sons, saying, ‘This is the law of the sin offering: The sin offering must be killed at the place where the burnt offering is killed before Yahweh. It is most holy.

UST

25 tell Aaron and his sons, “These are the regulations concerning the offerings for the sins of the people. The priest will kill the sacrifice at the place where the offerings are burned; it is killed before Yahweh and the offering is dedicated to Yahweh.

Leviticus 6:26

It must be eaten

This can be stated in active form. Alternate translation: "He must eat it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- priest, priesthood
- devour
- devour
- court, courtyard
- feast, feasting

Translation Words - UST

- holy, holiness, unholy, sacred
- priest, priesthood
- devour
- devour
- court, courtyard
- feast, feasting

ULT

26 The priest who offers it for sin will eat it. It must be eaten in a holy place in the courtyard of the tent of meeting.

UST

26 The priest who makes the offering for sin, may eat the offering given to Yahweh. The priest can only eat it in the place in the courtyard that has been set apart for eating sacrifices.

Leviticus 6:27

Whatever touches its meat will become holy

This is an implied warning that no one besides the priests should touch the meat of the sin offering. The full meaning of this statement can be made clear. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

if the blood is sprinkled on

This can be translated in active form. Alternate translation: "if the blood sprinkles on" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- holy, holiness, unholy, sacred

Translation Words - UST

- consecrate, consecrated, consecration
- holy, holiness, unholy, sacred

ULT

27 Whatever touches its meat will become holy, and if the blood is sprinkled on any garment, you must wash it, the part that was sprinkled on, in a holy place.

UST

27 Any other person who touches any of its meat will belong to me. And if its blood is splattered on your clothes, you must wash the clothes in a holy place.

Leviticus 6:28

the clay pot in which it is boiled must be broken

This can be stated in active form. Alternate translation: “you must break the clay pot in which you boiled the meat” (See: [Active or Passive](#))

If it is boiled in a bronze pot, it must be scrubbed and rinsed clean in water

This can be stated in active form. Alternate translation: “If you boiled the meat in a bronze pot, then you must scrub the pot and rinse it with clean water” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- bronze

Translation Words - UST

- bronze

ULT

28 But the clay pot in which it is boiled must be broken. If it is boiled in a bronze pot, it must be scrubbed and rinsed clean in water.

UST

28 If the meat is cooked in a clay pot, the pot must be broken afterwards. But if it is cooked in a bronze pot, the pot must be scoured afterwards and rinsed with water.

Leviticus 6:29

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- devour

Translation Words - UST

- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- devour

ULT

²⁹ Any male among the priests may eat some of it because it is most holy.

UST

²⁹ Any male in a priest's family may eat some of the cooked meat. That meat is very special.

Leviticus 6:30

But any sin offering...must not be eaten

This can be translated in active form. Alternate translation: "But no one may eat any sin offering whose blood is brought into the tent of meeting to make atonement in the holy place" (See: [Active or Passive](#))

whose blood is brought into the tent of meeting

This can be translated in active form. Alternate translation: "from which the priest takes the blood into the tent of meeting" (See: [Active or Passive](#) and [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

It must be burned

This can be stated in active form. Alternate translation: "The priest must burn it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [atonement](#), [atone](#), [atoned](#)
- [devour](#)
- [feast](#), [feasting](#)
- [fire](#), [firebrands](#), [firepans](#), [fireplace](#), [firepot](#)

Translation Words - UST

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [atonement](#), [atone](#), [atoned](#)
- [devour](#)
- [feast](#), [feasting](#)
- [fire](#), [firebrands](#), [firepans](#), [fireplace](#), [firepot](#)

ULT

30 But any sin offering whose blood is brought into the tent of meeting to make atonement in the holy place must not be eaten. It must be burned.

UST

30 But if the blood of those offerings is brought into the sacred tent to enable the people to be forgiven for having sinned, the meat of those animals must not be eaten. The priest must burn that meat completely."

Leviticus 7

Leviticus 7 General Notes

Structure and formatting

This chapter gives instructions on how to offer guilt offerings, peace offerings and freewill offerings.

Special concepts in this chapter

Blood

The people were not allowed to eat or drink the blood of the sacrificed meat because life was considered to be in the blood of the animal. (See: [blood](#) and Leviticus 17:11)

Leviticus 7:1

General Information:

Yahweh continues telling Moses what he must tell Aaron and his sons.

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law

Translation Words - UST

- of not giving to Yahweh the things that are required to be given to him
- Those are very sacred offerings
- are the regulations

ULT

¹ This is the law of the guilt offering. It is most holy.

UST

¹ "These [are the regulations](#) concerning the offerings for when people are guilty [of not giving to Yahweh the things that are required to be given to him](#). [Those are very sacred offerings](#).

Leviticus 7:2

in the place for killing it

It can be made explicit that this refers to, the north side of the altar, the place where the animals for the burnt offerings are killed. See [Leviticus 1:10-11](#). (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- altar
- blood

Translation Words - UST

- the altar
- the animal's blood

ULT

² They must kill the guilt offering in the place for killing it, and they must sprinkle its blood against every side of the altar.

UST

² A priest must slaughter each animal that people offer for this purpose in the same place where they slaughter the animals that they will completely burn. The priest must sprinkle [the animal's blood](#) on all sides of [the altar](#).

Leviticus 7:3

All the fat in it will be offered

This can be translated in active form. Alternate translation: "The priest must offer all the fat in it" (See: [Active or Passive](#))

inner parts

This is the stomach and intestines.

ULT

³ All the fat in it will be offered: the fat tail, the fat that is over the inner parts,

UST

³ All their fat, the fat tails that are cut close to the backbone, and all the fat that covers the inner parts of the animals or which is attached to them, must be burned on the altar.

Leviticus 7:4

liver...kidneys

See how you translated these words in [Leviticus 3:4](#).

next to the loins

This is the part of the body on the sides of the backbone between the ribs and hipbone. See how you translated this in [Leviticus 3:4](#).

all this must be removed

This can be stated in active form. Alternate translation: “the priest must remove all this” (See: [Active or Passive](#))

ULT

⁴ the two kidneys and the fat on them, which is next to the loins, and what covers the liver, with the kidneys—all this must be removed.

UST

⁴ This includes the kidneys with their fat near the lower back muscle, and the fat that covers the liver. The priest must remove all these fatty pieces.

Leviticus 7:5

as an offering made with fire

This can be stated in active form. Alternate translation: "as a burnt offering" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- on the altar
- me, Yahweh
- The priest must

ULT

⁵ The priest must burn these parts on the altar as an offering made with fire to Yahweh. This is the guilt offering.

UST

⁵ [The priest must](#) burn these pieces [on the altar](#) to be offerings to [me, Yahweh](#). They are an offering for the people, for me to forgive them when they have not done what I required them to do.

Leviticus 7:6

It must be eaten

This can be stated in active form. Alternate translation: "They must eat it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- devour
- devour

Translation Words - UST

- set apart for me
- is very special to me
- is very special to me
- are permitted to eat its meat
- be eaten

ULT

⁶ Every male among the priests may eat part of this offering. It must be eaten in a holy place because it is most holy.

UST

⁶ All the males in the priest's family [are permitted to eat its meat](#), but it must [be eaten](#) in a place [set apart for me](#), because it [is very special to me](#).

Leviticus 7:7

The same law applies to both of them

"The law is the same for both of them"

to the priest who makes atonement with them

The abstract noun "atonement" can be stated as a verb. Alternate translation: "to the priest who offers the sacrifice to atone for someone's sins" (See: [Abstract Nouns](#))

Translation Words - ULT

- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- The regulation
- The meat of those offerings belongs to the priest who

ULT

⁷ The sin offering is like the guilt offering. The same law applies to both of them. They belong to the priest who makes atonement with them.

UST

⁷ [The regulation](#) is the same for the offerings to cause people to become acceptable to me again and the offerings for when they are guilty of not giving to me the things that I required from them. [The meat of those offerings belongs to the priest who](#) offers them.

Leviticus 7:8

hide

the coat or skin of a herd animal

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- priest, priesthood
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- When a priest
- the
- he will

ULT

⁸ The priest who offers anyone's burnt offering may have for himself the hide of that offering.

UST

⁸ When a priest slaughters an animal that he will completely burn on the altar, he may keep the animal's hide for himself.

Leviticus 7:9

that is baked in an oven...that is cooked in a frying pan

This can be translated in active form. Alternate translation: “that someone bakes in an oven...that someone cooks in a frying pan” (See: [Active or Passive](#))

oven

This was probably a hollow object made of clay. A fire was lit under the oven, and the heat would bake the dough inside of the oven. See how you translated this in [Leviticus 2:4](#). (See: [Translate Unknowns](#))

a frying pan

This is a metal plate with rounded edges. The dough was placed in the pan and cooked over a fire. See how you translated “pan” in [Leviticus 2:7](#). (See: [Translate Unknowns](#))

a baking pan

This is a thick plate made of either clay or metal. The plate was placed over a fire, and the dough cooked on top of the plate. See how you translated “flat iron pan” in [Leviticus 2:5](#). (See: [Translate Unknowns](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [grain offering](#)

Translation Words - UST

- [the priest](#)
- [Offerings](#)

ULT

⁹ Every grain offering that is baked in an oven, and every such offering that is cooked in a frying pan or in a baking pan will belong to the priest who offers it.

UST

⁹ [Offerings](#) of things made from flour that are baked in an oven or cooked in a pan or in a shallow pan belong to [the priest](#) who sacrifices those things for another person.

Leviticus 7:10

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Aaron](#)
- [grain offering](#)

Translation Words - UST

- [Aaron's](#)
- [Aaron's](#)
- [And offerings of things](#)

ULT

¹⁰ Every grain offering, either dry or mixed with oil, will belong equally to all the descendants of Aaron.

UST

¹⁰ [And offerings of things](#) made from flour, whether they were mixed with olive oil or not, also belong to the [Aaron's](#) descendants.

Leviticus 7:11

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law
- Yahweh
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- are the regulations
- with Yahweh
- concerning the offerings

ULT

¹¹ This is the law of the sacrifice of peace offerings which people will offer to Yahweh.

UST

¹¹ These [are the regulations concerning the offerings](#) that people make to promise friendship [with Yahweh](#).

Leviticus 7:12

of cakes made without yeast, but mixed with oil

This can be translated in active form. Alternate translation: "of cakes he made without yeast but mixed with oil" (See: [Active or Passive](#))

cakes...mixed with oil

Here "cakes" refers to a thick bread.

of cakes made without yeast, but spread with oil

This can be translated in active form. Alternate translation: "of thin cakes he made without yeast but spread with oil" (See: [Active or Passive](#))

cakes...spread with oil

Here "cakes" refers to a thin bread.

of cakes made with fine flour that is mixed with oil

This can be translated in active form. Alternate translation: "of cakes he made with fine flour mixed with oil" (See: [Active or Passive](#))

cakes made with fine flour

Here "cakes" refers to a thick bread. It is similar to the first type of bread except it is made with the finest flour.

Translation Words - ULT

- unleavened bread
- unleavened bread
- confess, confession
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- but without yeast
- and wafers that are made without yeast
- you bring an offering
- the animal that you slaughter

ULT

¹² If anyone offers it in order to give thanks, then he must offer it with a sacrifice of cakes made without yeast, but mixed with oil, of cakes made without yeast, but spread with oil, and of cakes made with fine flour that is mixed with oil.

UST

¹² If [you bring an offering](#) to thank Yahweh, along with [the animal that you slaughter](#) you must offer loaves of bread made with olive oil mixed with the flour [but without yeast, and wafers that are made without yeast](#) but with olive oil smeared on them, and loaves made from fine flour with olive oil mixed well with the flour.

Leviticus 7:13

cakes of bread made with yeast

This can be translated in active form. Alternate translation: “cakes of bread he made with yeast” (See: [Active or Passive](#))

cakes

This refers to a thick bread.

Translation Words - ULT

- [confess, confession](#)
- [bread](#)
- [sacrifice, sacrifices, offering](#)

Translation Words - UST

- [Along with](#)
- [made with](#)
- [that offering](#)

ULT

13 Also for the purpose of giving thanks, he must offer with his peace offering cakes of bread made with yeast.

UST

13 [Along with that offering](#) to thank Yahweh, you must bring an offering of loaves [made with](#) yeast.

Leviticus 7:14

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- blood
- Yahweh
- priest, priesthood
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- the blood of the animal that is slaughtered
- with Yahweh
- but they belong to the priest
- for an offering to Yahweh

ULT

14 He is to offer one of each kind of these sacrifices as an offering presented to Yahweh. It will belong to the priests who sprinkle the blood of the peace offerings onto the altar.

UST

14 You must bring one of each kind [for an offering to Yahweh, but they belong to the priest](#) who sprinkles against the altar [the blood of the animal that is slaughtered](#) as an offering to promise friendship [with Yahweh](#).

Leviticus 7:15

The person presenting

"The person who offers"

for the purpose of giving thanks

The abstract noun "thanks" can be stated as a verb. Alternate translation: "for the purpose of thanking Yahweh" (See: [Abstract Nouns](#))

Translation Words - ULT

- [confess, confession](#)
- [devour](#)
- [sacrifice, sacrifices, offering](#)

Translation Words - UST

- [The meat of that offering must be eaten on](#)
- [to be eaten](#)
- [The meat of that offering must be eaten on](#)

ULT

¹⁵ The person presenting a peace offering for the purpose of giving thanks must eat the meat of his offering on the day of the sacrifice. He must not leave any of it until the next morning.

UST

¹⁵ [The meat of that offering must be eaten on](#) the day that it is offered. None of it may be left [to be eaten](#) on the next day.

Leviticus 7:16

the meat must be eaten...it may be eaten

This can be translated in active form. Alternate translation: "he must eat the meat...he may eat it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- devour
- devour
- sacrifice, sacrifices, offering
- sacrifice, sacrifices, offering
- freewill offering

Translation Words - UST

- you may eat some of the meat
- may be eaten
- if it is an offering that you make voluntarily
- it is offered
- if it is an offering that you make voluntarily

ULT

16 But if the sacrifice of his offering is for the purpose of a vow, or for the purpose of a freewill offering, the meat must be eaten on the day that he offers his sacrifice, but whatever remains of it may be eaten on the next day.

UST

16 However, if your offering is the result of a vow that you made to Yahweh, or [if it is an offering that you make voluntarily, you may eat some of the meat](#) on the day [it is offered](#), and anything that is left [may be eaten](#) on the next day.

Leviticus 7:17

on the third day

Third is the ordinal number for three. Alternate translation: “after two days” (See: [Ordinal Numbers](#))

must be burned

This can be translated in active form. Alternate translation: “the person must burn it” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [fire](#), [firebrands](#), [firepans](#), [fireplace](#), [firepot](#)

Translation Words - UST

- [must be completely burned](#)

ULT

17 However, whatever meat of the sacrifice remains on the third day must be burned.

UST

17 But any meat that is left until the third day [must be completely burned](#).

Leviticus 7:18

If any of the meat of the sacrifice of one's peace offering is eaten on the third day

This can be translated in active form. Alternate translation: "If anyone eats the meat of his peace offering sacrifice on the third day" (See: [Active or Passive](#))

it will not be accepted

This can be stated in active form. Alternate translation: "Yahweh will not accept it" (See: [Active or Passive](#))

neither will it be credited to the one who offered it

This can be stated in active form. Alternate translation: "neither will Yahweh honor the sacrifice that the person offered" (See: [Active or Passive](#))

will carry the guilt of his sin

A person being responsible for the sin he committed is spoken of as if he had to carry the guilt physically. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- iniquity
- devour
- devour
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- Yahweh will consider that it is worthless
- is eaten
- is eaten
- from the offering

ULT

¹⁸ If any of the meat of the sacrifice of one's peace offering is eaten on the third day, it will not be accepted, neither will it be credited to the one who offered it. It will be a disgusting thing, and the person who eats it will carry the guilt of his sin.

UST

¹⁸ If any meat [from the offering](#) to promise friendship with Yahweh [is eaten](#) on the third day, Yahweh will not accept that offering. It will be useless to offer it because [Yahweh will consider that it is worthless](#). Anyone who eats some of it will have to pay a penalty to Yahweh.

Leviticus 7:19

Any meat that touches an unclean thing must not be eaten

This can be translated in active form. Alternate translation: “No one may eat meat that touches something unclean” (See: [Active or Passive](#))

an unclean thing

Something that Yahweh has stated is unfit to touch or eat is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

It must be burned

This can be translated in active form. Alternate translation: “You must burn it” (See: [Active or Passive](#))

anyone who is clean

A person who is acceptable for God’s purposes is spoken of as if the person were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [clean, wash](#)
- [devour](#)
- [devour](#)
- [fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot](#)

Translation Words - UST

- [is allowed to eat it](#)
- [anyone who has performed the rituals to become acceptable to God](#)
- [be eaten](#)
- [is allowed to eat it](#)
- [It must be completely burned](#)

ULT

¹⁹ Any meat that touches an unclean thing must not be eaten. It must be burned. As for the rest of the meat, anyone who is clean may eat it.

UST

¹⁹ Meat that touches something that God considers to be impure must not [be eaten](#). [It must be completely burned](#). But as for other meat, [anyone who has performed the rituals to become acceptable to God is allowed to eat it](#).

Leviticus 7:20

unclean person

A person who is not acceptable for God's purposes is spoken of as if the person were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

that person must be cut off from his people

A person being excluded from his community is spoken of as if he had been cut off from his people, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. This can be translated in active form.

Alternate translation: "that person may no longer live among his people" or "you must separate that person from his people" (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [Yahweh](#)
- [devour](#)
- [cut off](#)

Translation Words - UST

- [some of the meat](#)
- [to Yahweh](#)
- [eats](#)
- [must no longer be allowed to associate](#)

ULT

²⁰ However, an unclean person who eats any meat from the sacrifice of a peace offering that belongs to Yahweh—that person must be cut off from his people.

UST

²⁰ If anyone who has not performed those rituals [eats some of the meat](#) of the offering to promise friendship with Yahweh, meat that belongs [to Yahweh](#), he [must no longer be allowed to associate](#) with God's people.

Leviticus 7:21

whether uncleanness of man, or of unclean beast

Here “man” means humans in general. Alternate translation: “whether of a person or a beast”

or of some unclean, detestable thing

“or of some unclean thing that disgusts Yahweh”

that person must be cut off from his people

A person being excluded from his community is spoken of as if he had been cut off from his people, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. This can be translated in active form. See how you translated this in [Leviticus 7:20](#). (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [devour](#)
- [cut off](#)
- [sacrifice, sacrifices, offering](#)

Translation Words - UST

- [with Yahweh](#)
- [and then he eats](#)
- [must no longer be allowed to associate](#)
- [of the offering](#)

ULT

21 If anyone touches any unclean thing —whether uncleanness of man, or of unclean beast, or of some unclean, detestable thing, and if he then eats some of the meat of a sacrifice of peace offering that belongs to Yahweh, that person must be cut off from his people.”

UST

21 If anyone touches something that God considers to be impure and very displeasing to him, whether it is from a human or from an animal, [and then he eats](#) any of the meat [of the offering](#) to promise friendship [with Yahweh](#), meat that belongs to Yahweh, he [must no longer be allowed to associate](#) with God’s people.”

Leviticus 7:22

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

²² Then Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

²² [Yahweh](#) also said [to Moses](#):

Leviticus 7:23

“Speak to the people of Israel and say, ‘You must eat no fat

The sentence that begins “Then Yahweh spoke to Moses, saying” (verse 22) has a quotation within a quotation. A direct quotation can be stated as an indirect quotation. Alternate translation: “Then Yahweh spoke to Moses and told him to tell the people of Israel this: ‘You must eat no fat” (See: [Quotes within Quotes](#) and [Direct and Indirect Quotations](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [devour](#)

Translation Words - UST

- [the Israelite people](#)
- [the Israelite people](#)
- [eat](#)

ULT

²³ “Speak to the people of Israel and say, ‘You must eat no fat of an ox or a sheep or a goat.

UST

²³ “Say this to [the Israelite people](#): ‘Do not [eat](#) any of the fat of cattle or sheep or goats.

Leviticus 7:24

died without being a sacrifice

"died but was not a sacrifice"

the fat of an animal torn by wild animals

This can be translated in active form. Alternate translation: "the fat of an animal that wild animals killed" (See: [Active or Passive](#))

may be used

This can be translated in active form. Alternate translation: "you may use" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- devour
- devour

Translation Words - UST

- but you must not eat it
- but you must not eat it

ULT

²⁴ The fat of an animal that died without being a sacrifice, or the fat of an animal torn by wild animals, may be used for other purposes, but you must certainly not eat it.

UST

²⁴ The fat of an animal that is found dead or that has been killed by a wild animal may be used for other purposes, [but you must not eat it](#).

Leviticus 7:25

sacrifice by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: “burnt offering” (See: [Active or Passive](#))

that person must be cut off from his people

A person being excluded from his community is spoken of as if he had been cut off from his people, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. This can be translated in active form. See how you translated this in [Leviticus 7:20](#). (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [devour](#)
- [cut off](#)

Translation Words - UST

- [to Yahweh](#)
- [who eats the fat](#)
- [must no longer be allowed to associate](#)

ULT

²⁵ Whoever eats the fat of an animal that men can offer as a sacrifice by fire to Yahweh, that person must be cut off from his people.

UST

²⁵ Anyone [who eats the fat](#) of an animal from which an offering has been made [to Yahweh must no longer be allowed to associate](#) with God's people.

Leviticus 7:26

You must eat no blood

"You must not consume blood"

in any of your houses

"in any of your homes" or "wherever you live"

Translation Words - ULT

- blood
- devour

Translation Words - UST

- the
- you

ULT

²⁶ You must eat no blood whatsoever in any of your houses, whether it is from a bird or an animal.

UST

²⁶ And wherever you live, [you](#) must not eat [the](#) blood of any bird or animal.

Leviticus 7:27

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- blood
- devour
- cut off

Translation Words - UST

- If anyone
- blood
- eats
- must no longer be allowed to associate

ULT

²⁷ Whoever eats any blood, that person must be cut off from his people.”

UST

²⁷ If anyone eats blood, he must no longer be allowed to associate with God's people.”

Leviticus 7:28

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

²⁸ So Yahweh spoke to Moses and said,

UST

²⁸ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 7:29

“Speak to the people of Israel and say, ‘He who offers

The sentence that begins with the words “So Yahweh spoke to Moses and said” (verse 28) has a quotation within a quotation. A direct quotation can be stated as an indirect quotation. Alternate translation: “Then Yahweh spoke to Moses and told him to tell the people of Israel this: ‘He who offers” (See: [Quotes within Quotes](#) and [Direct and Indirect Quotations](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Yahweh](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [sacrifice, sacrifices, offering](#)

Translation Words - UST

- [the Israelite people](#)
- [with Yahweh](#)
- [to Yahweh](#)
- [the Israelite people](#)
- [of](#)

ULT

²⁹ “Speak to the people of Israel and say, ‘He who offers the sacrifice of a peace offering to Yahweh must bring part of his sacrifice to Yahweh.

UST

²⁹ “Tell [the Israelite people](#) this: ‘Anyone who brings an offering to promise friendship [with Yahweh](#) must bring part [of](#) it to be a sacrifice [to Yahweh](#).

Leviticus 7:30

The offering for Yahweh to be made by fire, his own hands must bring it

The statement “his own hands must bring it” can be placed at the beginning of the sentence. The phrase “to be made by fire” can be stated in active form. Alternate translation: “He himself must bring the offering that he plans to burn as a sacrifice to Yahweh” (See: [Active or Passive](#))

his own hands must bring it

Here “hands” represents the whole person. Alternate translation: “he must bring it himself” (See: [Synecdoche](#))

breast

the front part of the animal's body below the neck

so that the breast may be waved as a wave offering before Yahweh

This can be translated in active form. Alternate translation: “so that the priest can present it to Yahweh as a wave offering” (See: [Active or Passive](#))

may be waved as a wave offering before Yahweh

Raising up the offering is a symbolic gesture that shows that the person is dedicating the sacrifice to Yahweh. (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Yahweh
- hand

Translation Words - UST

- Yahweh
- to him
- He himself must bring the offering that will be burned in the fire

ULT

³⁰ The offering for Yahweh to be made by fire, his own hands must bring it. He must bring the fat with the breast, so that the breast may be waved as a wave offering before Yahweh.

UST

³⁰ [He himself must bring the offering that will be burned in the fire.](#) He must bring the fat along with the breast of the animal and lift it high in front of [Yahweh](#) to present it as an offering [to him](#).

Leviticus 7:31

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- son
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- on the altar, but
- all his descendants
- The priest

ULT

³¹ The priest must burn the fat on the altar, but the breast will belong to Aaron and his descendants.

UST

³¹ [The priest](#) must burn the fat [on the altar, but](#) the breast belongs to Aaron and [all his descendants](#).

Leviticus 7:32

thigh

the upper part of the leg above the knee

as an offering presented

This can be translated in active form. Alternate translation: “and present it as an offering” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- You must...to the priest
- that you presented

ULT

³² You must give the right thigh to the priest as an offering presented out of the sacrifice of your peace offerings.

UST

³² [You must](#) give [to the priest](#) the right thigh of the animal [that you presented](#) to promise friendship with Yahweh.

Leviticus 7:33

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- blood
- Aaron

Translation Words - UST

- The son of Aaron
- the blood and
- The son of Aaron

ULT

³³ The priest, one of Aaron's descendants, who offers the blood of the peace offerings and the fat—he will have the right thigh as his share of the offering.

UST

³³ [The son of Aaron](#) who offers [the blood and](#) the fat of that sacrifice will receive the right thigh of the animal as his share.

Leviticus 7:34

For I have taken

Here "I" refers to Yahweh.

that is the contribution

"that is given as an offering"

Translation Words - ULT

- son
- son
- son
- Israel, Israelites
- Israel, Israelites
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- From the offerings that the Israelite people
- he has declared that he has given to Aaron and his descendants
- the Israelite people
- From the offerings that the Israelite people
- the Israelite people
- he has declared that he has given to Aaron and his descendants

ULT

³⁴ For I have taken from the people of Israel, the breast of the wave offering, and the thigh that is the contribution, and they have been given to Aaron the priest and his sons as their regular share.

UST

³⁴ From the offerings that the Israelite people give to promise friendship with Yahweh, he has declared that he has given to Aaron and his descendants the breast that is lifted high and the right thigh that is offered. Those portions will always be their regular share from the Israelite people.

Leviticus 7:35

the offerings for Yahweh made by fire

This can be translated in active form. Alternate translation: "the burnt offerings for Yahweh" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- Yahweh
- Aaron

Translation Words - UST

- are the portions of the offerings
- brought to Yahweh
- Yahweh
- to Aaron and his descendants

ULT

³⁵ This is the share for Aaron and his descendants from the offerings for Yahweh made by fire, on the day when Moses presented them to serve Yahweh in the work of priest.

UST

³⁵ Those [are the portions of the offerings brought to Yahweh](#) and burned in fire that are allotted [to Aaron and his descendants](#) on the day that you, Moses, will set apart to serve [Yahweh](#) as priests.

Leviticus 7:36

that Yahweh commanded to be given them from the people of Israel

This can be stated in active form. Alternate translation: “that Yahweh commanded the people of Israel to give to them” (See: [Active or Passive](#))

that he anointed the priests

“that Moses anointed the priests”

throughout all generations

See how you translated these words in [Leviticus 3:17](#).

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [generation](#)

Translation Words - UST

- [commands](#)
- [the Israelite people](#)
- [Yahweh](#)
- [the Israelite people](#)
- [must always...those portions to the priests](#)

ULT

³⁶ This is the share that Yahweh commanded to be given them from the people of Israel, on the day that he anointed the priests. It will always be their share throughout all generations.

UST

³⁶ [Yahweh commands](#) that on the day that the priests are appointed, that [the Israelite people must always](#) give [those portions to the priests.](#)”

Leviticus 7:37

Connecting Statement:

This is the end of a speech started in verse [Leviticus 7:29](#).

Translation Words - ULT

- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law
- sin offering
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- are the regulations
- for the
- offerings that are

ULT

³⁷ This is the law of the burnt offering, of the grain offering, of the sin offering, of the guilt offering, of the consecration offering, and of the sacrifice of peace offerings,

UST

³⁷ So those [are the regulations for the offerings that are](#) to be completely burned on the altar, the offerings made from flour, the offerings to cause people to become acceptable to God again, the offerings for when people are guilty of not giving to Yahweh the things that are required to be given to him, the offerings given when the priests are appointed, and the offerings to promise friendship with Yahweh.

Leviticus 7:38

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Yahweh](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [Moses](#)
- [desert, wilderness](#)

Translation Words - UST

- [gave](#)
- [he commanded](#)
- [the Israelite people](#)
- [Yahweh](#)
- [to him](#)
- [the Israelite people](#)
- [to Moses](#)
- [in the wilderness around](#)

ULT

³⁸ about which Yahweh gave commands to Moses on Mount Sinai on the day that he commanded the people of Israel to offer their sacrifices to Yahweh in the wilderness of Sinai.”

UST

³⁸ They are regulations that [Yahweh gave to Moses](#) on Mount Sinai, on the day that [he commanded the Israelite people](#) to start bringing their offerings [to him, in the wilderness around](#) Sinai.

Leviticus 8

Leviticus 8 General Notes

Structure and formatting

In this chapter, Moses set apart, or consecrated, the sons of Aaron to be priests. (See: [consecrate](#), [consecrated](#), [consecration](#) and [priest](#), [priesthood](#))

Leviticus 8:1

General Information:

In chapter 8 Moses ordains Aaron and his sons as priests according to the commands of Yahweh that Moses recorded in the book of Exodus.

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 8:2

the garments

“the priestly garments” or “the clothes that the priests wore”

Translation Words - ULT

- son
- Aaron
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox
- olive

Translation Words - UST

- sons, and bring
- Aaron and his
- the bull
- the oil

ULT

² “Take Aaron and his sons with him, the garments and the anointing oil, the bull for the sin offering, the two rams, and the basket of unleavened bread.

UST

² “Bring [Aaron and his sons, and bring](#) their special clothes, [the oil](#) for anointing them, [the bull](#) to be offered to cause them to become acceptable to God, the two rams to be slaughtered, and the basket containing bread made without yeast.

Leviticus 8:3

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- assembly, assemble, congregation, meeting
- feast, feasting

Translation Words - UST

- the people
- to the sacred

ULT

³ Assemble all the assembly at the entrance to the tent of meeting.”

UST

³ Then gather all [the people](#) at the entrance [to the sacred](#) tent.”

Leviticus 8:4

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [feast, feasting](#)

Translation Words - UST

- [told him](#)
- [Yahweh](#)
- [did what](#)
- [to do, and all the people gathered there](#)

ULT

⁴ So Moses did as Yahweh commanded him, and the assembly came together at the entrance to the tent of meeting.

UST

⁴ Moses [did what Yahweh told him to do, and all the people gathered there.](#)

Leviticus 8:5

Yahweh has commanded to be done

This can be translated in active form. Alternate translation: "Yahweh commands us to do" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [has commanded us](#)
- [Yahweh](#)
- [Then Moses](#)

ULT

⁵ Then Moses said to the assembly, "This is what Yahweh has commanded to be done."

UST

⁵ [Then Moses](#) said to the people, "This is what [Yahweh has commanded us](#) to do."

Leviticus 8:6

washed them with water

This is a symbolic action. It is a ritually cleaning that prepares them to become priests. (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [clean, wash](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

Translation Words - UST

- [sons](#)
- [and washed them](#)
- [forward](#)
- [Then he...Aaron and his](#)

ULT

⁶ Moses brought Aaron and his sons and washed them with water.

UST

⁶ [Then he](#) brought [Aaron and his sons forward and washed them](#).

Leviticus 8:7

the tunic...the sash...the robe...the ephod...the finely-woven waistband

These are special garments that Yahweh commanded the people to make for the priests. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

sash

a long piece of cloth that is tied around the waist or chest

bound it to him

“tied it around him”

ULT

⁷ He put on Aaron the tunic and tied the sash around his waist, clothed him with the robe and put the ephod on him, and then he tied the ephod around him with the finely-woven waistband and bound it to him.

UST

⁷ He put the special tunic on Aaron, tied the sash around him, put on him the special robe, and put on him the sacred vest. He fastened the sacred vest around him, using the finely woven waistband.

Leviticus 8:8

He placed the breastpiece on him

"Moses placed the breastpiece on Aaron"

the breastpiece

This is a special garment that Yahweh commanded the people to make for the priests. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

the Urim and the Thummim

It is not clear what these are. They were objects that the priest somehow used to determine the will of God. (See: [Translate Unknowns](#))

Translation Words - ULT

- [appoint](#), [appointed](#)

Translation Words - UST

- [put](#)

ULT

⁸ He placed the breastpiece on him, and in the breastpiece he put the Urim and the Thummim.

UST

⁸ He [put](#) the sacred pouch on his chest and put into it the two stones for him to use to determine what God wants.

Leviticus 8:9

the turban...the golden plate, the holy crown

These are special garments that Yahweh commanded the people to make for the priests. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

turban

a man's head covering that is a long piece of cloth wrapped around the head

the golden plate, the holy crown

These two phrases refer to the same thing. It was a plate of pure gold attached to the turban.

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [appoint, appointed](#)
- [appoint, appointed](#)
- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [head](#)
- [face, facial](#)
- [gold, golden](#)

Translation Words - UST

- [had commanded](#)
- [the object...that](#)
- [and fastened](#)
- [wrapped](#)
- [as Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Then he...around Aaron's head](#)
- [showed](#)
- [the gold](#)

ULT

⁹ He set the turban on his head, and on the turban, in front, he set the golden plate, the holy crown, as Yahweh had commanded him.

UST

⁹ [Then he wrapped](#) the turban [around Aaron's head and fastened](#) on the front of it [the gold](#) ornament [the object](#) that [showed that](#) he was dedicated to God, [as Yahweh had commanded Moses](#).

Leviticus 8:10

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [set apart](#)
- [Moses](#)
- [olive](#)

Translation Words - UST

- [dedicated it...to Yahweh](#)
- [Then Moses](#)
- [the olive oil](#)

ULT

¹⁰ Moses took the anointing oil, anointed the tabernacle and everything in it and set them apart to Yahweh.

UST

¹⁰ [Then Moses](#) took [the olive oil](#) and anointed the sacred tent and everything in it, and [dedicated it](#) all [to Yahweh](#).

Leviticus 8:11

all its utensils

These are all the pots, pans, shovels, and forks used at the altar.

the washbasin

This is a bronze basin that was located between the altar and the tabernacle.

its base

This is a bronze stand on which the washbasin was placed.

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- set apart

Translation Words - UST

- the altar
- He anointed the altar
- to dedicate them to Yahweh

ULT

11 He sprinkled the oil on the altar seven times, and anointed the altar and all its utensils, and the washbasin and its base, to set them apart to Yahweh.

UST

11 He sprinkled some of the oil on [the altar](#) seven times. [He anointed the altar](#) and all the things used with it, and its huge washbasin and its stand, [to dedicate them to Yahweh](#).

Leviticus 8:12

He poured

"Moses poured"

Translation Words - ULT

- [set apart](#)
- [Aaron](#)
- [head](#)

Translation Words - UST

- [to dedicate him to Yahweh](#)
- [on Aaron's head...anointed him](#)
- [on Aaron's head...anointed him](#)

ULT

¹² He poured some of the anointing oil on Aaron's head and anointed him to set him apart.

UST

¹² He poured some of the oil [on Aaron's head](#) and [anointed him](#), [to dedicate him to Yahweh](#).

Leviticus 8:13

sashes

This is the plural form of “sash.” See how you translated this in [Leviticus 8:7](#).

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

Translation Words - UST

- [had commanded](#)
- [sons](#)
- [as Yahweh](#)
- [forward](#)
- [Moses](#)
- [Aaron's](#)

ULT

13 Moses brought Aaron's sons and clothed them with tunics. He tied sashes around their waists and wrapped linen cloth around their heads, as Yahweh had commanded him.

UST

13 Then he brought [forward Aaron's sons](#). He put tunics on them, tied sashes around them, and wrapped turbans around their heads, [as Yahweh had commanded Moses](#).

Leviticus 8:14

laid their hands on the head

This is a symbolic action that identifies Aaron and his sons with the animal they are offering. In this way they are offering themselves to Yahweh through the animal. See how you translated this in [Leviticus 1:4](#). (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Aaron](#)
- [hand](#)
- [cow, bull, calf, cattle, heifer, ox](#)
- [cow, bull, calf, cattle, heifer, ox](#)
- [head](#)

Translation Words - UST

- [his sons](#)
- [Then Aaron](#)
- [hands](#)
- [Then he...the bull](#)
- [the bull's](#)
- [head](#)

ULT

14 Moses brought the bull for the sin offering, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the bull that they had brought for the sin offering.

UST

14 [Then he](#) brought [the bull](#) for the offering to cause people to become acceptable to God. [Then Aaron](#) and [his sons](#) put their [hands](#) on [the bull's head](#).

Leviticus 8:15

horns of the altar

This refers to the corners of the altar. They are shaped like the horns of an ox. See how you translated this in [Leviticus 4:7](#).

set it apart for God

“set the altar apart for God”

in order to make atonement for it

Here “atonement” means to make the altar fit for use in serving God. Alternate translation: “in order to make it a suitable place for burning sacrifices for sin”

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- altar
- sin, sinful, sinner, sinning
- atonement, atone, atoned
- set apart
- Moses
- slaughter, slaughtered

Translation Words - UST

- the altar
- of the altar
- of the altar
- for sin
- to purify
- to purify
- Then Moses
- slaughtered the bull

ULT

15 He killed it, and he took the blood and put it on the horns of the altar with his finger, purified the altar, poured out the blood at the base of the altar, and set it apart for God in order to make atonement for it.

UST

15 [Then Moses slaughtered the bull](#), caught some of its blood in a bowl, and with his finger put some of it on the projections at the corners [of the altar](#), [to purify the altar](#). He poured the rest of the blood at the base [of the altar](#). By doing that, he caused it to be a suitable place for burning sacrifices [for sin](#).

Leviticus 8:16

the inner parts

This is the stomach and intestines. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#).

liver...kidneys

See how you translated these words in [Leviticus 3:4](#).

Translation Words - ULT

- [altar](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [the altar](#)
- [Moses](#)

ULT

16 He took all the fat that was on the inner parts, the covering of the liver, and the two kidneys and their fat, and Moses burned it all on the altar.

UST

16 [Moses](#) took all the fat that covers the inner parts of the animal, including the liver and kidneys, and burned them on [the altar](#).

Leviticus 8:17

hide

the coat or skin of a herd animal

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [flesh](#)
- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [fire](#), [firebrands](#), [firepans](#), [fireplace](#), [firepot](#)

Translation Words - UST

- [had commanded](#)
- [including the hide...and](#)
- [like Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [burned](#)

ULT

17 But the bull, its hide, its meat, and its dung he burned outside the camp, as Yahweh had commanded him.

UST

17 He took the rest of the bull, [including the hide](#) and intestines, [and burned](#) them outside the camp, [like Yahweh had commanded Moses](#).

Leviticus 8:18

laid their hands on the head

This is a symbolic action that identifies Aaron and his sons with the animal they are offering. In this way they are offering themselves to Yahweh through the animal. See how you translated this in [Leviticus 1:4](#). (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Aaron](#)
- [hand](#)
- [head](#)
- [ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins](#)

Translation Words - UST

- [his sons](#)
- [Aaron](#)
- [hands](#)
- [its head](#)
- [the ram](#)

ULT

18 Moses presented the ram for the burnt offering, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.

UST

18 Then he brought [the ram](#) for the offering that would be completely burned on the altar, and [Aaron](#) and [his sons](#) laid their [hands](#) on [its head](#).

Leviticus 8:19

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- Moses
- slaughter, slaughtered

Translation Words - UST

- the altar
- Then Moses
- slaughtered the ram

ULT

¹⁹ He killed it and sprinkled its blood against every side of the altar.

UST

¹⁹ [Then Moses slaughtered the ram](#) and sprinkled its blood on all sides of [the altar](#).

Leviticus 8:20

He cut the ram

"Moses cut the ram"

Translation Words - ULT

- [Moses](#)
- [chief](#)

Translation Words - UST

- [Moses](#)
- [chief](#)

ULT

20 He cut the ram into pieces and burned the head and the pieces and the fat.

UST

20-21 He cut the ram into pieces and washed the inner parts and hind legs. Then he put the head, the fat, and the other parts of the ram on the altar. As it burned, the aroma of the smoke was pleasing to Yahweh. It was an offering to Yahweh that was burned, as Yahweh had commanded Moses.

Leviticus 8:21

produced a sweet aroma

Yahweh being pleased with the sincere worshiper who offered the sacrifice is spoken of as if God were pleased with the aroma of the burning sacrifice. See how you translated a similar phrase in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

an offering made by fire to Yahweh

This can be translated in active form. Alternate translation: "an offering he burned to Yahweh" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- altar
- command, commandment
- Yahweh
- Yahweh
- Moses
- Moses
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- altar
- command, commandment
- Yahweh
- Yahweh
- Moses
- Moses
- burnt offering, offering by fire

ULT

21 He washed the inner parts and the legs with water, and he burned the whole ram on the altar. It was a burnt offering and produced a sweet aroma, an offering made by fire to Yahweh as Yahweh had commanded Moses.

UST

20-21 He cut the ram into pieces and washed the inner parts and hind legs. Then he put the head, the fat, and the other parts of the ram on the altar. As it burned, the aroma of the smoke was pleasing to Yahweh. It was an offering to Yahweh that was burned, as Yahweh had commanded Moses.

Leviticus 8:22

the ram of consecration

The word “consecration” is an abstract noun. Alternate translation: “the ram for setting Aaron and his sons apart for service to God”
(See: [Abstract Nouns](#))

laid their hands on the head

This is a symbolic action that identifies Aaron and his sons with the animal they are offering. In this way they are offering themselves to Yahweh through the animal. See how you translated this in [Leviticus 1:4](#). (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Aaron](#)
- [hand](#)
- [head](#)
- [ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins](#)

Translation Words - UST

- [his sons](#)
- [Aaron](#)
- [hands](#)
- [its head](#)
- [the other ram](#)

ULT

²² Then Moses presented the other ram, the ram of consecration, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.

UST

²² Then he brought [the other ram](#), the one for consecrating the priests, and [Aaron](#) and [his sons](#) laid their [hands](#) on [its head](#).

Leviticus 8:23

Moses took some of its blood

It is implied that Moses caught the blood in a bowl as the blood drained out from the animal. The full meaning of this statement can be made explicit. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [Moses](#)
- [Aaron](#)
- [hand](#)
- [slaughter, slaughtered](#)

Translation Words - UST

- [Moses](#)
- [Aaron](#)
- [hand](#)
- [slaughter, slaughtered](#)

ULT

23 Aaron killed it, and Moses took some of its blood and put it on the tip of Aaron's right ear, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot.

UST

23-24 Moses slaughtered that ram, caught some of its blood in a bowl, and put some of that blood on the lobes of the right ears, the thumbs of the right hands, and the big toes of the right feet of Aaron and his sons to indicate that what they listened to and what they did and where they went should be directed by Yahweh.

Leviticus 8:24

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- son
- Moses
- Moses
- Aaron
- hand

Translation Words - UST

- altar
- son
- Moses
- Moses
- Aaron
- hand

ULT

²⁴ He brought Aaron's sons, and he put some of the blood on the tip of their right ear, on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot. Then Moses sprinkled its blood against every side of the altar.

UST

²³⁻²⁴ Moses slaughtered that ram, caught some of its blood in a bowl, and put some of that blood on the lobes of the right ears, the thumbs of the right hands, and the big toes of the right feet of Aaron and his sons to indicate that what they listened to and what they did and where they went should be directed by Yahweh.

Leviticus 8:25

inner parts

the inner parts - This is the stomach and intestines. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#).

liver...kidneys

See how you translated these words in [Leviticus 3:4](#).

right thigh

The thigh is the upper part of the leg above the knee. See how you translated this in [Leviticus 7:32](#).

ULT

25 He took the fat, the fat tail, all the fat that was on the inner parts, the covering of the liver, the two kidneys and their fat, and the right thigh.

UST

25 He picked up all the fat of the ram, its fat tail, the fat that covered the inner parts, including the fat that covered the liver and kidneys, and the right thigh of the ram.

Leviticus 8:26

the basket of bread without yeast that was before Yahweh

This does not refer to the location of the basket of bread. It means this is the bread that Moses had dedicated to Yahweh.

Translation Words - ULT

- unleavened bread
- appoint, appointed
- Yahweh
- bread
- olive

Translation Words - UST

- unleavened bread
- appoint, appointed
- Yahweh
- bread
- olive

ULT

26 Out of the basket of bread without yeast that was before Yahweh, he took one loaf without yeast, and one loaf of oiled bread, and one wafer, and placed them on the fat and on the right thigh.

UST

26-27 Then from the basket containing the bread that was made without yeast, the bread which had been dedicated to Yahweh, he picked up one loaf of bread made without olive oil, and one loaf that was made by mixing the flour with olive oil, and one wafer. He put those on top of the portions of fat, and put them into the hands of Aaron and his sons. Then they lifted them up in the presence of Yahweh to show that it was an offering that belonged to him.

Leviticus 8:27

put it all in the hands of Aaron and in the hands of his sons

Here “hands” represents the whole person. Alternate translation: “gave it all to Aaron and his sons” (See: [Synecdoche](#))

waved them before Yahweh as a wave offering

It is implied that Aaron and his sons presented the offering. The full meaning of this statement can be made clear. Alternate translation: “they waved them before Yahweh as a wave offering” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

waved them

This is a symbolic action that dedicates the offering to Yahweh. (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Aaron](#)
- [hand](#)
- [hand](#) (2)

Translation Words - UST

- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Aaron](#)
- [hand](#)
- [hand](#) (2)

ULT

²⁷ He put it all in the hands of Aaron and in the hands of his sons and waved them before Yahweh as a wave offering.

UST

²⁶⁻²⁷ Then from the basket containing the bread that was made without yeast, the bread which had been dedicated to Yahweh, he picked up one loaf of bread made without olive oil, and one loaf that was made by mixing the flour with olive oil, and one wafer. He put those on top of the portions of fat, and put them into the hands of Aaron and his sons. Then they lifted them up in the presence of Yahweh to show that it was an offering that belonged to him.

Leviticus 8:28

Moses took them

Here “them” refers to the fat, thigh, and all of the bread.

from off their hands

Here “hands” represents the whole person. Alternate translation: “from Aaron and his sons” (See: [Synecdoche](#))

They were a consecration offering

“They were an offering for setting Aaron and his sons apart for service to Yahweh”

an offering made by fire to Yahweh

This can be translated in active form. Alternate translation: “a burnt offering to Yahweh” (See: [Active or Passive](#))

produced a sweet aroma

Yahweh being pleased with the sincere worshiper who offered the sacrifice is spoken of as if God were pleased with the aroma of the burning sacrifice. See how you translated a similar phrase in [Leviticus 1:9](#). (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- Moses
- hand

Translation Words - UST

- the altar
- to Yahweh
- Then Moses
- those things from their hands

ULT

²⁸ Then Moses took them from off their hands and burned them on the altar for the burnt offering. They were a consecration offering and produced a sweet aroma. It was an offering made by fire to Yahweh.

UST

²⁸ [Then Moses](#) took [those things from their hands](#) and burned them on [the altar](#). That was the offering that was burned to appoint Aaron and his sons as priests. And the aroma while it burned was pleasing [to Yahweh](#).

Leviticus 8:29

breast

the front part of the animal's body below the neck

ordination

an official ceremony that makes someone a priest

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [Yahweh](#)
- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [had commanded](#)
- [Yahweh to offer it to him](#)
- [as Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Moses](#)

ULT

²⁹ Moses took the breast and waved it as a wave offering to Yahweh. It was Moses' share of the ram for the priests' ordination, as Yahweh had commanded him.

UST

²⁹ [Moses](#) also took the breast of the second ram and lifted it high before [Yahweh to offer it to him, as Yahweh had commanded](#). The breast was [Moses](#) ' share of the ram that was sacrificed to dedicate the priests.

Leviticus 8:30

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- son
- son
- son (2)
- son (2)
- set apart
- Moses
- Aaron
- Aaron (2)

Translation Words - UST

- Aaron and his sons, and...on the altar and sprinkled it on Aaron and his sons and on...clothes
- their...By doing that, he set apart Aaron to be priest, together with his sons and their clothes
- their...By doing that, he set apart Aaron to be priest, together with his sons and their clothes
- their...By doing that, he set apart Aaron to be priest, together with his sons and their clothes (2)
- their...By doing that, he set apart Aaron to be priest, together with his sons and their clothes (2)
- their...By doing that, he set apart Aaron to be priest, together with his sons and their clothes
- Then Moses
- Aaron and his sons, and...on the altar and sprinkled it on Aaron and his sons and on...clothes
- their...By doing that, he set apart Aaron to be priest, together with his sons and their clothes (2)

ULT

³⁰ Moses took some of the anointing oil and the blood that was on the altar; he sprinkled these on Aaron, on his clothes, on his sons, and on his sons' clothes with him. In this way he set apart Aaron and his clothes, and his sons and their clothes to Yahweh.

UST

³⁰ Then Moses took some of the olive oil for anointing Aaron and his sons, and some of the blood that was on the altar and sprinkled it on Aaron and his sons and on their clothes. By doing that, he set apart Aaron to be priest, together with his sons and their clothes.

Leviticus 8:31

the basket of consecration

This means the basket contains offerings used while consecrating Aaron and his sons. Alternate translation: "the basket"

as I commanded, saying, 'Aaron and his sons will eat it.'

This has a quotation within a quotation. A direct quotation can be stated as an indirect quotation. Alternate translation: "as I commanded you to do" (See: [Quotes within Quotes](#) and [Direct and Indirect Quotations](#))

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [son](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)
- [Aaron](#)
- [bread](#)
- [devour](#)
- [devour](#)
- [feast, feasting](#)

Translation Words - UST

- [to do](#)
- [his sons](#)
- [you](#)
- [Then Moses](#)
- [Aaron](#)
- [you](#)
- [with the bread](#)
- [and...eat it](#)
- [you](#)
- [of the sacred](#)

ULT

31 So Moses said to Aaron and to his sons, "Boil the meat at the entrance to the tent of meeting, and there eat it and the bread that is in the basket of consecration, as I commanded, saying, 'Aaron and his sons will eat it.'

UST

31 [Then Moses](#) said to [Aaron](#) and [his sons](#), "Boil the meat of the second ram at the entrance [of the sacred](#) tent, and [eat it](#) there [with the bread](#) that is in the basket, as I told [you to do](#).

Leviticus 8:32

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- Burn up

ULT

³² Whatever remains of the meat and of the bread you must burn.

UST

³² [Burn up](#) any of the meat and bread that remains.

Leviticus 8:33

until the days of your ordination are fulfilled

This can be translated in active form. Alternate translation: "until you fulfill the days of your ordination" (See: [Active or Passive](#))

ordination

This is an official ceremony that makes someone a priest. See how you translated this in [Leviticus 8:29](#).

Translation Words - ULT

- [hand](#)
- [feast, feasting](#)
- [know, knowledge, unknown, distinguish](#)

Translation Words - UST

- [for seven days](#)
- [the sacred tent](#)
- [leave](#)

ULT

33 You must not go out from the entrance of the tent of meeting for seven days, until the days of your ordination are fulfilled. For Yahweh will consecrate you for seven days.

UST

33 The time for you to be set apart as priests will be seven days, so do not [leave](#) the entrance of [the sacred tent for seven days](#).

Leviticus 8:34

to be done

This can be translated in active form. Alternate translation: “us to do” (See: [Active or Passive](#))

to make atonement for you

The abstract noun “atonement” can be stated as a verb. Alternate translation: “to atone for your sins” (See: [Abstract Nouns](#))

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [atonement](#), [atone](#), [atoned](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [commanded](#)
- [forgiven](#)
- [Yahweh](#)

ULT

34 What has been done this day—
Yahweh has commanded to be done to
make atonement for you.

UST

34 What we have done today is what
[Yahweh commanded](#) to cause you to be
[forgiven](#) for your sins.

Leviticus 8:35

this is what I have been commanded

This can be translated in active form. Alternate translation: "this is what he has commanded me" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [Yahweh](#)
- [feast](#), [feasting](#)

Translation Words - UST

- [has commanded me to tell you](#)
- [Yahweh](#)
- [to the sacred tent](#)

ULT

35 You will stay day and night for seven days at the entrance to the tent of meeting, and keep the command of Yahweh, so you will not die, because this is what I have been commanded."

UST

35 You must stay at the entrance [to the sacred tent](#) for seven days and seven nights and do what Yahweh requires, in order that you will not die because of disobeying him. I am telling you that because that is what [Yahweh has commanded me to tell you.](#)"

Leviticus 8:36

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)
- [hand](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh...to tell them](#)
- [his sons](#)
- [Yahweh...to tell them](#)
- [Moses](#)
- [So Aaron](#)
- [Yahweh...to tell them](#)

ULT

³⁶ So Aaron and his sons did all the things which Yahweh had commanded them through Moses.

UST

³⁶ [So Aaron](#) and [his sons](#) did everything that [Yahweh](#) told [Moses to tell them](#).

Leviticus 9

Leviticus 9 General Notes

Structure and formatting

Aaron begins to function as the high priest in this chapter. (See: [high priest](#), [chief priests](#))

Special concepts in this chapter

Following Yahweh's instructions

Great care is taken to show that Aaron perfectly followed Yahweh's instructions. Moses records every detail to show how Aaron correctly followed Yahweh.

Other possible translation difficulties in this chapter

"Fire came out from Yahweh"

Aaron did not create the fire that consumed his sacrifice. Instead, Yahweh miraculously began the fire which consumed the sacrifice. This showed that the sacrifice was acceptable to him. (See: [miracle](#), [wonder](#), [sign](#))

Leviticus 9:1

the eighth day

The word “eighth” is the ordinal number for eight. (See: [Ordinal Numbers](#))

Translation Words - ULT

- call, call out
- son
- Israel, Israelites
- Moses

Translation Words - UST

- summoned
- the elders
- of Israel
- Moses

ULT

¹ On the eighth day Moses called Aaron and his sons and the elders of Israel.

UST

¹ Eight days later [Moses summoned the elders of Israel](#).

Leviticus 9:2

before Yahweh

“to Yahweh” or “in the presence of Yahweh”

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- Aaron
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox

Translation Words - UST

- bull
- to Yahweh
- Aaron
- bull

ULT

² He said to Aaron, “Take a calf from the herd for a sin offering, and a ram without blemish for a burnt offering, and offer them before Yahweh.

UST

² Then he said to [Aaron](#), “Take a young [bull](#) so you can offer it for your sins, and a ram so that you can burn it whole on the altar, both of them without any defects, and offer them [to Yahweh](#).

Leviticus 9:3

General Information:

Moses continues speaking to Aaron.

You must speak...and say, 'Take a male goat...burnt offering

Moses continues speaking to Aaron. This is the beginning of a direct quote within a direct quote. You can change this into an indirect quote. Alternate translation: "You must tell the people of Israel to take a male goat...burnt offering" (See: [Quotes within Quotes](#) and [Direct and Indirect Quotations](#))

a year old

"twelve months of age"

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [son](#)
- [Israel, Israelites](#)

Translation Words - UST

- [the Israelite people](#)
- [and a lamb](#)
- [the Israelite people](#)

ULT

³ You must speak to the people of Israel and say, 'Take a male goat for a sin offering and a calf and a lamb, both a year old and without blemish, for a burnt offering;

UST

³ Then say to [the Israelite people](#), 'Take a male goat to offer it for your sins. Also take a calf [and a lamb](#) that have no defects, so that you can burn them whole on the altar.

Leviticus 9:4

also take an ox...will appear to you

Moses continues speaking to Aaron. If you have begun an indirect quotation in verse 8, continue it here. "and to take an ox...will appear to them" (See: [Quotes within Quotes](#) and [Direct and Indirect Quotations](#))

to sacrifice before Yahweh

"to sacrifice to Yahweh"

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Yahweh
- grain offering

Translation Words - UST

- with Yahweh
- Yahweh
- along with an offering of flour

ULT

⁴ also take an ox and a ram for peace offerings to sacrifice before Yahweh, and a grain offering mixed with oil, because today Yahweh will appear to you."

UST

⁴ Also take an ox and a ram to offer them, so you may promise friendship [with Yahweh, along with an offering of flour](#) mixed with olive oil. Do this because today [Yahweh](#) is going to appear to you."

Leviticus 9:5

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [feast, feasting](#)
- [face, facial](#)

Translation Words - UST

- [gave these instructions to the Israelites](#)
- [Yahweh](#)
- [After Moses](#)
- [of the sacred](#)
- [in front](#)

ULT

⁵ So they brought all that Moses commanded to the tent of meeting, and all the assembly of Israel approached and stood before Yahweh.

UST

⁵ [After Moses gave these instructions to the Israelites](#), some of them brought these things and went to the courtyard [in front of the sacred](#) tent. Then all the people came near and stood in front of [Yahweh](#).

Leviticus 9:6

commanded you to do

Here “you” refers to the people of Israel. (See: [Forms of You](#))

so that his glory may appear to you

Here “glory” represents the presence of Yahweh. Alternate translation: “so that he may show you the glory of his presence” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [glory](#), [glorious](#), [glorify](#)
- [Yahweh](#)
- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [to do](#)
- [glory](#)
- [Yahweh](#)
- [his](#)
- [Then Moses](#)

ULT

⁶ Then Moses said, “This is what Yahweh commanded you to do, so that his glory may appear to you.”

UST

⁶ [Then Moses](#) said, “This is what [Yahweh](#) has commanded you [to do](#), in order that [his glory](#) will appear to you.”

Leviticus 9:7

make atonement for yourself and for the people...offer the sacrifice for the people to make atonement for them

These are two different sacrifices. The first sacrifice is to atone for the sins of the high priest. When the high priest sins it also makes the people guilty ([Leviticus 4:3](#)). The second sacrifice is to atone of the sins the people themselves commit.

Translation Words - ULT

- altar
- sin, sinful, sinner, sinning
- command, commandment
- Yahweh
- Moses
- Aaron
- people, people group,
- people, people group,
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- the altar
- for the sins you have committed
- to do
- Yahweh
- Then Moses
- to Aaron
- you
- the people
- you will burn whole on the altar

ULT

⁷ Moses said to Aaron, "Come near the altar and offer your sin offering and burnt offering, and make atonement for yourself and for the people, and offer the sacrifice for the people to make atonement for them, as Yahweh has commanded."

UST

⁷ [Then Moses](#) said [to Aaron](#), "Come to [the altar](#) and sacrifice the animal that is your offering to enable [you](#) to be forgiven [for the sins you have committed](#). Also bring the animal that [you will burn whole on the altar](#). Because of those offerings, God will forgive you and [the people](#) for the sins that you have committed. Do these things that [Yahweh](#) has commanded you [to do](#)."

Leviticus 9:8

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- Aaron
- slaughter, slaughtered

Translation Words - UST

- the altar
- So Aaron
- slaughtered

ULT

⁸ So Aaron went near the altar and killed the calf for the sin offering, which was for himself.

UST

⁸ [So Aaron](#) came up to [the altar](#) and [slaughtered](#) the calf as an offering for his sins.

Leviticus 9:9

sons of Aaron presented the blood to him

This implies that they caught the blood in a bowl as the blood drained from the animal. The full meaning of this statement can be made explicit. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

horns of the altar

This refers to the corners of the altar. They are shaped like the horns of an ox. See how you translated this in [Leviticus 4:7](#).

at the base of the altar

“at the bottom of the altar”

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- son
- Aaron

Translation Words - UST

- of the altar
- of the altar
- sons
- His

ULT

⁹ The sons of Aaron presented the blood to him, and he dipped his finger into it and put it on the horns of the altar; then he poured out the blood at the base of the altar.

UST

⁹ [His sons](#) brought its blood to him in a bowl. He dipped his finger into the blood and put some of it on the projections at the corners [of the altar](#). He poured out the rest of the blood at the base [of the altar](#).

Leviticus 9:10

he burned

"Aaron burned"

kidneys...liver

See how you translated these words in [Leviticus 3:4](#).

Translation Words - ULT

- altar
- command, commandment
- Yahweh
- Moses

Translation Words - UST

- He burned the...the liver
- had commanded
- as Yahweh
- him

ULT

¹⁰ However, he burned the fat, the kidneys, and the covering of the liver on the altar as a sin offering, as Yahweh had commanded Moses.

UST

¹⁰ [He burned the](#) fat, including that which covered the kidneys and [the liver](#), [as Yahweh had commanded him](#).

Leviticus 9:11

the hide

This is the coat or skin of a herd animal. See how you translated this in [Leviticus 7:8](#).

Translation Words - ULT

- [fire](#), [firebrands](#), [firepans](#), [fireplace](#), [firepot](#)

Translation Words - UST

- [burned](#)

ULT

11 The meat and the hide he burned outside the camp.

UST

11 Then Aaron went outside the camp and there [burned](#) the rest of the meat and the hide.

Leviticus 9:12

his sons gave him the blood

It is implied that the sons caught the blood in a bowl as the blood drained from the animal. The full meaning of this statement can be made explicit. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- altar
- son
- Aaron
- slaughter, slaughtered

Translation Words - UST

- the altar
- His sons handed him
- Then Aaron
- slaughtered the animal

ULT

¹² Aaron killed the burnt offering, and his sons gave him the blood, which he splashed against every side of the altar.

UST

¹² [Then Aaron slaughtered the animal](#) that he was going to burn whole on the altar. [His sons handed him](#) the bowl containing its blood, and he sprinkled the blood on all sides of [the altar](#).

Leviticus 9:13

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- chief

Translation Words - UST

- the altar
- Then they handed him the head

ULT

¹³ Then they gave him the burnt offering, piece by piece, together with the head, and he burned them on the altar.

UST

¹³ Then they handed him the head and the pieces of the animal that would be burned, and he burned them on the altar.

Leviticus 9:14

inner parts

the inner parts - This is the stomach and intestines. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#).

Translation Words - ULT

- altar
- clean, wash

Translation Words - UST

- on the altar, on top of the other pieces of the animal
- He washed

ULT

14 He washed the inner parts and the legs and burned them on top of the burnt offering on the altar.

UST

14 [He washed](#) the inner parts and the legs of the animal, and he burned them [on the altar, on top of the other pieces of the animal](#).

Leviticus 9:15

the first goat

The word “first” is the ordinal number for one. Alternate translation: “the goat for his own offering” (See: [Ordinal Numbers](#))

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- people, people group,
- people, people group,
- slaughter, slaughtered

Translation Words - UST

- sins
- people
- people's
- slaughtered it

ULT

15 Aaron presented the people's sacrifice—a goat, then took it as the sacrifice for their sin and killed it; he sacrificed it for sin, as he had done with the first goat.

UST

15 Then Aaron brought the animals that would be sacrifices for the Israelite [people](#). He took a goat and [slaughtered it](#) for the [people's sins](#), as he had done with the goat for his own offering.

Leviticus 9:16

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- ordinance, regulations, requirements, strict law, customs

Translation Words - UST

- offered it in the way that Yahweh

ULT

¹⁶ He presented the burnt offering and offered it as Yahweh had commanded.

UST

¹⁶ Then he brought the animal for the offering in order to burn it whole. He slaughtered it and [offered it in the way that Yahweh](#) had commanded him to do.

Leviticus 9:17

along with the morning's burnt offering

This refers to the first sacrifice of each day. The priests would offer this burnt sacrifice in the morning before any other sacrifice. The full meaning of this statement can be made explicit. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- altar
- hand
- burnt offering, offering by fire
- grain offering

Translation Words - UST

- the altar
- He took a handful of it
- that he had sacrificed
- flour

ULT

17 He presented the grain offering; he filled his hand with it and burned it on the altar, along with the morning's burnt offering.

UST

17 He also brought the offering made from flour. [He took a handful of it](#) and burned it on [the altar](#), as he had done with the animal [that he had sacrificed](#) earlier that morning.

Leviticus 9:18

He killed

"Aaron killed"

Aaron's sons gave him the blood

It is implied that the blood was in a bowl. The full meaning of this statement may be made explicit. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- altar
- son
- Aaron
- people, people group,
- slaughter, slaughtered
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- the altar
- sons
- His
- for the Israelite people
- Then he slaughtered
- an offering

ULT

18 He killed also the ox and the ram, the sacrifice for the peace offering, which was for the people. Aaron's sons gave him the blood, which he sprinkled against every side of the altar.

UST

18 [Then he slaughtered](#) the ox and the ram to be [an offering for the Israelite people](#) to promise friendship with Yahweh. [His sons](#) handed him the bowl containing the blood, and he sprinkled the blood against all sides of [the altar](#).

Leviticus 9:19

inner parts

This is the stomach and intestines. See how you translated this in [Leviticus 1:9](#).

kidneys...liver

See how you translated these words in [Leviticus 3:4](#).

ULT

19 However, they cut out the fat of the bull and the ram, the fat tail, the fat that covers the inner parts, the kidneys, and the covering of the liver.

UST

19 But he took the fat from the ox and the ram, including their fat tails that were cut close to the backbone, and all the fat that covered the livers and the kidneys.

Leviticus 9:20

They took the parts

"Aaron's sons took the parts"

put these

The word "these" refers to the fat and inner parts listed previously.

the breasts

This is front part of the animal's body below the neck. See how you translated this in [Leviticus 7:30](#).

Translation Words - ULT

- altar
- appoint, appointed

Translation Words - UST

- carried them to the altar
- He put these parts

ULT

²⁰ They took the parts that were cut out and put these on the breasts, and then Aaron burned the fat on the altar.

UST

²⁰ [He put these parts](#) on top of the breasts of those animals and [carried them to the altar](#) to burn them.

Leviticus 9:21

right thigh

This is the upper part of the leg above the knee. See how you translated this in [Leviticus 7:32](#).

before Yahweh

“to Yahweh”

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

Translation Words - UST

- [had commanded](#)
- [to Yahweh](#)
- [Then, doing what Moses](#)
- [he lifted up](#)

ULT

21 Aaron waved the breasts and the right thigh as a wave offering before Yahweh, as Moses had commanded.

UST

21 [Then, doing what Moses had commanded](#), [he lifted up](#) in front of Yahweh the breast and the right thigh of those animals to show that those two animals completely belonged [to Yahweh](#).

Leviticus 9:22

then he came down

The phrase “came down” is used because the place of the altar was higher than where the people were standing.

Translation Words - ULT

- [bless, blessed, blessing](#)
- [Aaron](#)
- [hand](#)
- [people, people group,](#)

Translation Words - UST

- [he stepped down from the place where the altar was](#)
- [Then Aaron](#)
- [arms toward](#)
- [the people](#)

ULT

22 Then Aaron lifted up his hands toward the people and blessed them; then he came down from offering the sin offering, the burnt offering, and the peace offering.

UST

22 [Then Aaron](#) lifted his [arms toward the people](#) and asked Yahweh to bless them. Then having finished making all those offerings, [he stepped down from the place where the altar was](#).

Leviticus 9:23

the glory of Yahweh appeared to all the people

Here “glory” represents Yahweh’s presence. Alternate translation: “Yahweh showed all the people the glory of his presence” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- bless, blessed, blessing
- command, commandment
- glory, glorious, glorify
- Yahweh
- Moses
- people, people group,
- people, people group,
- feast, feasting

Translation Words - UST

- they asked Yahweh...bless
- out later
- the glory
- of Yahweh
- and Moses
- the people
- the people
- When they came

ULT

²³ Moses and Aaron went into the tent of meeting, then came out again and blessed the people, and the glory of Yahweh appeared to all the people.

UST

²³ Then Aaron [and Moses](#) entered the sacred tent. [When they came out later](#), [they asked Yahweh](#) to [bless the people](#). And suddenly [the glory of Yahweh](#) appeared to all [the people](#).

Leviticus 9:24

Fire came out from Yahweh and consumed

"Yahweh sent a fire that consumed"

consumed the burnt offering

The fire completely burning up the offering is spoken of as if the fire consumed or used up the burnt offering. (See: [Metaphor](#))

lay facedown

"lay with their faces to the ground." This is a sign respect and honor. (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- altar
- command, commandment
- Yahweh
- people, people group,
- devour
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot
- face, facial
- bow, bow down, knelt, bend, bend the knee

Translation Words - UST

- the altar
- A fire from
- Yahweh
- the people
- and burned up the entire offering, together with
- A fire from
- the ground to worship Yahweh
- and prostrated themselves

ULT

²⁴ Fire came out from Yahweh and consumed the burnt offering and the fat on the altar. When all the people saw this, they shouted and lay facedown.

UST

²⁴ [A fire from Yahweh](#) appeared [and burned up the entire offering, together with](#) the fat that was on [the altar](#). When all [the people](#) saw this happen, they shouted joyfully [and prostrated themselves](#) on [the ground to worship Yahweh](#).

Leviticus 10

Leviticus 10 General Notes

Structure and formatting

Some translations set each line of poetry farther to the right than the rest of the text to make it easier to read. The ULT does this with the poetry in 10:3.

Special concepts in this chapter

Mourning

Aaron was told that he and his remaining sons should not mourn Aaron's sons who were killed. As priests, they must put priestly work first, before their mourning and personal problems.

Other possible translation difficulties in this chapter

"Unapproved fire"

The phrase "unapproved fire " indicates that Aaron's son offered an unacceptable sacrifice. Because of Yahweh's holiness, this was a serious sin. They may have offered a sacrifice at the wrong time or in the wrong way. (See: [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#) and [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#))

Leviticus 10:1

Nadab and Abihu

These are the names of Aaron's sons. (See: [How to Translate Names](#))

censer

a shallow metal container which priests used to carry hot coals or incense

put fire in it

"put burning coals in it"

Then they offered unapproved fire before Yahweh, which he had not commanded them to offer

"But Yahweh did not approve of their offering because it was not according to what he commanded them to offer"

unapproved fire before Yahweh

"unapproved fire to Yahweh"

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [appoint, appointed](#)
- [Yahweh](#)
- [Aaron](#)
- [fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot](#)
- [fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot](#)

Translation Words - UST

- [had commanded them to burn](#)
- [sons](#)
- [and put](#)
- [Yahweh](#)
- [Two of Aaron's](#)
- [burning coals in them](#)
- [but this fire](#)

ULT

¹ Nadab and Abihu, sons of Aaron, each took his censer, put fire in it, and then incense. Then they offered unapproved fire before Yahweh, which he had not commanded them to offer.

UST

¹ [Two of Aaron's sons](#), Nadab and Abihu, took the pans in which they burned incense. They put some [burning coals in them and put](#) incense on top of the coals, [but this fire](#) was not acceptable to [Yahweh](#) because it was not the kind that he [had commanded them to burn](#).

Leviticus 10:2

So fire came out from before Yahweh

“So Yahweh sent a fire”

came out from before Yahweh

“came out from Yahweh”

devoured them

The fire completely burning the men up is spoken of as if the fire devoured or completely used them up. (See: [Metaphor](#))

they died before Yahweh

“they died in the presence of Yahweh”

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [Yahweh](#)
- [Yahweh](#)
- [devour](#)
- [die, dead, deadly, death,](#)
- [fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot](#)

Translation Words - UST

- [So suddenly a fire...appeared](#)
- [from Yahweh](#)
- [in his](#)
- [and burned them up](#)
- [and burned them up](#)
- [So suddenly a fire...appeared](#)

ULT

² So fire came out from before Yahweh and devoured them, and they died before Yahweh.

UST

² [So suddenly a fire from Yahweh appeared and burned them up in his](#) own presence.

Leviticus 10:3

This is what Yahweh was talking about when he said, 'I will reveal my holiness...before all the people.'

This has a quotation within a quotation. A direct quotation can be stated as an indirect quotation. Alternate translation: "This is what Yahweh was talking about when he said that he would reveal his holiness...who come near him, and that he will be glorified...people." (See: [Quotes within Quotes](#) and [Direct and Indirect Quotations](#))

I will reveal my holiness to those who come near me

The phrase "those who come near me" refers to the priests that serve Yahweh. "I will show those that come near to serve me that I am holy" or "Those who come near to serve me must treat me as holy"

I will be glorified before all the people

This second part of Yahweh's statement still concerns the priest, who are the ones who come near to Yahweh. This can be translated in active form. Alternate translation: "They must glorify me before all the people" or "They must honor me in the presence of all the people" (See: [Active or Passive](#))

ULT

³ Then Moses said to Aaron, "This is what Yahweh was talking about when he said, 'I will reveal my holiness to those who come near me. I will be glorified before all the people.'" Aaron did not say anything.

UST

³ [Then Moses](#) said [to Aaron](#), "This is what [Yahweh was talking about](#) when he said, '[Those priests who come](#) near to me— I will show them that they must honor me; [in the presence of](#) all [the people I am the one whom they must honor](#).'" [But Aaron](#) said nothing.

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- Yahweh
- Moses
- Aaron
- Aaron
- burden, burdened, burdensome, heavy, hard work, hard labor, utterances
- people, people group,
- face, facial

Translation Words - UST

- [Those priests who come](#)
- [Yahweh was talking about](#)
- [Then Moses](#)
- [to Aaron](#)
- [But Aaron](#)
- [I am the one whom they must honor](#)
- [the people](#)
- [in the presence of](#)

Leviticus 10:4

Mishael...Elzaphan...Uzziel

These are names of men. (See: [How to Translate Names](#))

your brothers

This does not mean they were literal brothers. Here "brothers" means relatives or cousins.

Translation Words - ULT

- brother
- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- Moses
- Aaron
- face, facial
- declare, proclaim, announce

Translation Words - UST

- the corpses of your cousins
- sons of
- the sacred tent
- Then Moses
- Aaron's
- in front of
- summoned

ULT

⁴ Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, "Come here and carry your brothers out of the camp from before the tabernacle."

UST

⁴ [Then Moses summoned](#) Mishael and Elzaphan, who were the [sons of Aaron's](#) uncle Uzziel, and said to them, "Take [the corpses of your cousins](#) outside the camp, away from being [in front of the sacred tent](#)."

Leviticus 10:5

So they came near

"So Mishaël and Elzaphan came near"

carried them, still wearing their priestly tunics

carried the bodies of Nadab and Abihu, which still had on the priestly tunics

Translation Words - ULT

- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [So they...the corpses, on which were still](#)

ULT

⁵ So they came near and carried them, still wearing their priestly tunics, out of the camp, as Moses had instructed.

UST

⁵ [So they](#) carried [the corpses, on which were still](#) the special tunics, outside the camp, and buried them.

Leviticus 10:6

Eleazar...Ithamar

These are the names of Aaron's sons. (See: [How to Translate Names](#))

Do not let your hair on your heads hang loosely, and do not tear your clothes

Yahweh is telling Aaron and his sons not to show any outward signs of grief or mourning. (See: [Symbolic Action](#))

so that you may not die

"so that you will not die"

not be angry with all the assembly

Here "assembly" means the whole congregation of Israel, not just a group of leaders. Alternate translation: "not be angry with all the people of Israel" (See: [Synecdoche](#))

the entire house of Israel

Here "house" represents the people. Alternate translation: "all the people of Israel" (See: [Metonymy](#))

for those whom the fire of Yahweh has set ablaze

"for those whom Yahweh killed with his fire"

Translation Words - ULT

- brother
- son
- Yahweh
- Israel, Israelites
- Moses
- Aaron
- head
- house

Translation Words - UST

- people
- and his other two sons
- Yahweh
- your fellow Israelites
- Then Moses
- Aaron
- heads
- But you must let your relatives

ULT

⁶ Then Moses said to Aaron and to Eleazar and to Ithamar, his sons, "Do not let your hair on your heads hang loosely, and do not tear your clothes, so that you may not die, and so that Yahweh may not be angry with all the assembly. But allow your relatives, the entire house of Israel, to mourn for those whom the fire of Yahweh has set ablaze.

UST

⁶ [Then Moses](#) said to [Aaron and his other two sons](#) Eleazar and Ithamar, "You are sad because Nadab and Abihu died, but you must act like you always do. Do not allow the hair on your [heads](#) to remain uncombed, and do not tear your clothes. If you do, Yahweh will be angry with all the [people](#). [But you must let your relatives](#) and all [your fellow Israelites](#) engage in mourning ceremonies for those whom [Yahweh](#) has destroyed by fire.

Leviticus 10:7

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [feast, feasting](#)
- [olive](#)
- [know, knowledge, unknown, distinguish](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [him here, and he does not want you](#)
- [to join those who are mourning](#)
- [has set you apart to work for](#)
- [But you must not leave](#)

ULT

⁷ You must not go out from the entrance of the tent of meeting, or you will die, for the anointing oil of Yahweh is on you.” So they acted according to Moses’ instructions.

UST

⁷ [But you must not leave](#) the entrance of the sacred tent [to join those who are mourning](#), because if you do that, you also will die. Do not forget that [Yahweh has set you apart to work for him here, and he does not want you](#) to become defiled by touching a corpse.” So they obeyed Moses; they did not join the rest of the people in mourning for their cousins’ death.

Leviticus 10:8

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Aaron](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [Aaron](#)

ULT

⁸ Yahweh spoke to Aaron, saying,

UST

⁸ Then [Yahweh](#) said to [Aaron](#),

Leviticus 10:9

This will be

Here "This" refers back to the command for the priests to not drink wine or strong drink when they enter the tent of meeting.

a permanent statute throughout your people's generations

See how you translated these words in [Leviticus 3:17](#).

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [feast, feasting](#)
- [wine, wineskin, new wine](#)
- [generation](#)

Translation Words - UST

- [two sons who are still alive](#)
- [If you do that, you will die](#)
- [wine](#)
- [that you and your descendants must obey forever](#)

ULT

⁹ "Do not drink wine or strong drink, you, or your sons who remain with you, when you go into the tent of meeting, so you will not die. This will be a permanent statute throughout your people's generations,

UST

⁹ "You and your [two sons who are still alive](#) must not drink [wine](#) or other fermented drinks before you enter the sacred tent. [If you do that, you will die](#). That is a command [that you and your descendants must obey forever](#).

Leviticus 10:10

to distinguish

You can start a new sentence here. "You must do this so that you will be able to distinguish"

between the holy and the common

The nominal adjectives "the holy" and "the common" can be stated as adjectives. Alternate translation: "between what is holy and what is common" or "between what is dedicated to God and what is ordinary" (See: [Nominal Adjectives](#))

between the unclean and the clean

The nominal adjectives "the unclean" and "the clean" can be stated as adjectives. Alternate translation: "between what is unclean and what is clean" or "between what God will not accept and what he will accept" (See: [Nominal Adjectives](#))

the unclean

A person or thing that Yahweh has stated is unfit to touch is spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

the clean

A person or thing that Yahweh has stated is fit to touch is spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)

Translation Words - UST

- [what things are holy](#)

ULT

10 to distinguish between the holy and the common, and between the unclean and the clean,

UST

10 You must do that in order to learn [what things are holy](#) and what things are not holy; you must also learn what things I will accept what I will not accept.

Leviticus 10:11

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- Israel, Israelites
- Moses
- hand
- statute

Translation Words - UST

- the Israelite people
- I
- the Israelite people
- Moses
- gave to them
- the laws

ULT

¹¹ so that you may teach the people of Israel all the statutes that Yahweh has commanded through Moses.”

UST

¹¹ And you must teach [the Israelite people](#) all [the laws](#) that [I gave to them](#) by telling them to [Moses](#).”

Leviticus 10:12

the offerings to Yahweh made by fire

This can be translated in active form. Alternate translation: “the burnt offerings to Yahweh” (See: [Active or Passive](#))

for it is most holy

“for the grain offering is most holy”

Translation Words - ULT

- altar
- unleavened bread
- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Moses
- Aaron
- devour
- grain offering

Translation Words - UST

- the altar
- It should not be eaten...because
- and his two sons
- it is very holy
- it is very holy
- Yahweh
- Moses
- to Aaron
- It should not be eaten...because
- the offering

ULT

¹² Moses spoke to Aaron and to Eleazar and to Ithamar, his remaining sons, “Take the grain offering that remains from the offerings to Yahweh made by fire, and eat it without yeast beside the altar, for it is most holy.

UST

¹² [Moses](#) said [to Aaron and his two sons](#) who were still alive, Eleazar and Ithamar, “Take [the offering](#) made from flour that is left after a portion of it has been offered to [Yahweh](#) to be burned, and eat it alongside [the altar](#). [It should not be eaten](#) elsewhere [because it is very holy](#).

Leviticus 10:13

this is what I have been commanded to tell you

This can be translated in active form. Alternate translation: "this is what Yahweh commanded me to tell you" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [Yahweh](#)
- [devour](#)
- [statute](#)
- [statute](#)

Translation Words - UST

- [has commanded me](#)
- [your sons](#)
- [it in a holy](#)
- [Yahweh](#)
- [Eat](#)
- [from the meat that you have](#)
- [from the meat that you have](#)

ULT

13 You must eat it in a holy place, because it is your share and your sons' share of the offerings to Yahweh made by fire, for this is what I have been commanded to tell you.

UST

13 [Eat it in a holy](#) place. It is the share for you and [your sons from the meat that you have](#) burned as offerings. [Yahweh has commanded me](#) to tell you this.

Leviticus 10:14

The breast that is waved and the thigh that is presented to Yahweh

This can be translated in active form. Alternate translation: “The breast and thigh that a person waved and presented to Yahweh” (See: [Active or Passive](#))

the thigh

the upper part of the leg above the knee

in a clean place

A place that is fit to be used for God’s purposes is spoken of as if it were physically clean. (See: [Metaphor](#))

for they are given as your share

This can be translated in active form. Alternate translation: “for Yahweh has given them as your share” (See: [Active or Passive](#))

You and your sons and daughters

Here “You” refers to Aaron. (See: [Forms of You](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [son](#)
- [son](#)
- [clean, wash](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [devour](#)
- [statute](#)
- [statute](#)

Translation Words - UST

- [They have been given to you](#)
- [your sons](#)
- [and your descendants](#)
- [They have been given to you](#)
- [the Israelites](#)
- [are permitted to eat](#)
- [as your share of the offerings](#)
- [as your share of the offerings](#)

ULT

¹⁴ The breast that is waved and the thigh that is presented to Yahweh, you must eat in a clean place acceptable to God. You and your sons and daughters with you should eat those portions, for they are given as your share and your sons’ share out of the sacrifices of the fellowship offerings of the people of Israel.

UST

¹⁴ But you and [your sons](#) and daughters [are permitted to eat](#) the breast and the thigh that were lifted up in front of Yahweh. Eat them in any place that is holy. [They have been given to you and your descendants as your share of the offerings](#) when [the Israelites](#) promise friendship with Yahweh.

Leviticus 10:15

the breast

the front part of the animal's body below the neck

They will be yours and your sons' with you as a share forever

Translate this so it is understood that the portion belongs to Aaron and his sons. Alternate translation: "This portion will always be for you and your sons" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [as Yahweh has commanded](#)
- [your descendants](#)
- [Yahweh](#)
- [in his presence](#)

ULT

¹⁵ The thigh that is presented and the breast that is waved, they must bring with the offerings of fat made by fire, to wave before Yahweh. They will be yours and your sons' with you as a share forever, as Yahweh has commanded."

UST

¹⁵ The thigh and the breast that were lifted up in front of [Yahweh](#) must be brought with the portions of fat to be burned, to be lifted up and offered [in his presence](#). They will be the regular share for you and [your descendants, as Yahweh has commanded](#)."

Leviticus 10:16

it was burned up

This can be translated in active form. Alternate translation: “the priests had burned it all” (See: [Active or Passive](#))

Eleazar and Ithamar

See how you translated these names in [Leviticus 10:6](#).

Translation Words - ULT

- son
- Moses
- Aaron
- seek, search, look for
- seek, search, look for

Translation Words - UST

- Ithamar
- When Moses
- Ithamar
- for the people's sins
- inquired about

ULT

16 Then Moses asked about the goat for the sin offering, and found that it was burned up. So he was angry with Eleazar and Ithamar, the remaining sons of Aaron; he said,

UST

16 [When Moses inquired about](#) the goat that the priests had sacrificed [for the people's sins](#), he found out that the priests had burned it all. So he was angry with Eleazar and [Ithamar](#) and asked them,

Leviticus 10:17

Why have you not eaten...before him?

Moses uses a question to rebuke Eleazar and Ithamar. This rhetorical question can be translated as a statement. Alternate translation: "You should have eaten...before him." (See: [Rhetorical Question](#))

since it is most holy

"since the sin offering is most holy"

to take away the iniquity of the assembly

Causing Yahweh to forgive the people of Israel is spoken of as if iniquity were an object that Yahweh takes from the people. (See: [Metaphor](#))

before him

"in his presence"

Translation Words - ULT

- atonement, atone, atoned
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- iniquity
- Yahweh
- devour

Translation Words - UST

- could forgive
- the sacred tent
- It was very special
- It was very special
- the sins of the people
- Yahweh
- eat

ULT

17 "Why have you not eaten the sin offering in the area of the tabernacle, since it is most holy, and since Yahweh has given it to you to take away the iniquity of the assembly, to make atonement for them before him?"

UST

17 "Why did you not [eat](#) near [the sacred tent](#) the meat of the sin offering? [It was very special](#) for [Yahweh](#); he gave it to you so he [could forgive the sins of the people](#)."

Leviticus 10:18

its blood was not brought

This can be translated in active form. Alternate translation: “you did not bring its blood” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)
- [blood](#)
- [devour](#)
- [devour](#)

Translation Words - UST

- [I commanded](#)
- [the sacred tent](#)
- [Since its blood](#)
- [you](#)
- [should have eaten](#)

ULT

18 Look, its blood was not brought inside the tabernacle, so you should certainly have eaten it in the tabernacle area, as I commanded.”

UST

18 [Since its blood](#) was not taken into the holy place inside [the sacred tent](#), [you should have eaten](#) the meat of the goat outside the sacred tent, as [I commanded](#).”

Leviticus 10:19

this thing has happened

Aaron is referring to the death of his two sons.

would it have been pleasing in the sight of Yahweh?

These sacrifices were to be eaten with joy and happiness. Aaron uses a question to emphasize that Yahweh would not be pleased for him to eat the sacrifices since he is sad because of his sons' deaths. This question may be translated as a statement. Alternate translation: "certainly, Yahweh would not have been pleased." (See: [Rhetorical Question](#))

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- sin, sinful, sinner, sinning
- Yahweh
- Yahweh
- Moses
- Aaron
- devour
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- offering
- sin offering
- my other two sons
- Would Yahweh
- Moses
- Aaron replied to
- if I had eaten some
- the...we burned completely to please Yahweh

ULT

19 Then Aaron answered Moses, "See, today they made their sin offering and burnt offering before Yahweh, and this thing has happened to me today. If I had eaten the sin offering today, would it have been pleasing in the sight of Yahweh?"

UST

19 [Aaron replied to Moses](#), "Today the people brought to Yahweh their offering for him to forgive their sins, and also the [offering we burned completely to please Yahweh](#). But think about the terrible thing that happened to [my other two sons](#)! [Would Yahweh](#) have been pleased [if I had eaten some](#) of the people's [sin offering](#) today?"

Leviticus 10:20

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [When Moses](#)

ULT

²⁰ When Moses heard that, he was satisfied.

UST

²⁰ [When Moses](#) heard that, he was satisfied and said nothing more.

Leviticus 11

Leviticus 11 General Notes

Structure and formatting

Laws about food

This chapter contains a list of the animals the Israelites were not allowed to eat. Further research may be needed to determine the exact location of different parts of an animal. Many of these foods are not consumed to this day because they cause diseases, but it is unclear why the other foods are prohibited.

=##### Special concepts in this chapter Eating unclean foods made a person unclean. The process of consuming these types of foods spread the uncleanness to a person. (See: [clean](#), [wash](#))

Leviticus 11:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) said to [Aaron](#) and [Moses](#),

Leviticus 11:2

among all the animals

“out of all the animals”

Translation Words - ULT

- son
- Israel, Israelites
- devour
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- the people
- the people
- eat
- the land

ULT

² “Speak to the people of Israel, saying, ‘These are the living things which you may eat among all the animals that are on the earth.

UST

² “Tell [the people](#) that this is what I say: ‘Of all the animals that live on [the land](#), these are the ones that you are permitted to [eat](#).

Leviticus 11:3

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what he permits the people to eat and what he forbids them to eat.

split hoof

This means a hoof that is split into two parts instead of being one whole.

chews the cud

This means an animal that brings its food up from its stomach and chews it again.

Translation Words - ULT

- [devour](#)

Translation Words - UST

- [eat](#)

ULT

³ You may eat any animal that has a split hoof and that also chews the cud.

UST

³ The ones that have hooves that are completely split and that chew their cuds—you may [eat](#) these animals.

Leviticus 11:4

some animals either chew the cud or have a split hoof

That is, they have one or the other, but not both.

the camel is unclean to you

The camel being unfit for the people to eat is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [devour](#)

Translation Words - UST

- [You must not eat any of](#)

ULT

⁴ However, some animals either chew the cud or have a split hoof, and you must not eat them, animals such as the camel, because it chews the cud but does not have a split hoof. So the camel is unclean to you.

UST

⁴ There are some animals that chew their cuds but do not have split hooves, and some animals that have split hooves but do not chew their cuds. [You must not eat any of](#) those animals. For example, camels chew their cuds but do not have split hooves, so they are unacceptable for you to eat.

Leviticus 11:5

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what he permits the people to eat and what he forbids them to eat.

rock badger

a small animal that lives in rocky places (See: [Translate Unknowns](#))

unclean to you

These animals which God declared to be unfit for the people to eat are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

ULT

⁵ Also the rock badger, because it chews the cud but does not have a split hoof, it is also unclean to you.

UST

⁵ Rock badgers chew their cuds but do not have split hooves, so they are unacceptable for you to eat.

Leviticus 11:6

rabbit

a small animal with long ears that usually lives in holes in the ground

ULT

⁶ The rabbit, because it chews the cud, but does not have a split hoof, is unclean to you.

UST

⁶ Rabbits chew their cuds but do not have split hooves, so they are unacceptable for you to eat.

Leviticus 11:7

(There are no notes for this verse.)

ULT

⁷ The pig, although it has a split hoof, does not chew the cud, is unclean to you.

UST

⁷ Pigs have completely split hooves but they do not chew their cuds, so they are not acceptable for you to eat.

Leviticus 11:8

nor touch their carcasses

“nor touch their dead bodies”

Translation Words - ULT

- devour

Translation Words - UST

- eat

ULT

⁸ You must not eat any of their meat, nor touch their carcasses. They are unclean to you.

UST

⁸ All of those animals are unacceptable for you, so you must not [eat](#) their meat or even touch their carcasses.

Leviticus 11:9

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what he permits the people to eat and what he forbids them to eat.

fins

the thin, flat part that the fish uses to move through the water

scales

the small plates that cover the body of the fish

Translation Words - ULT

- devour
- devour

Translation Words - UST

- you
- to eat

ULT

⁹ The animals living in the water that you may eat are all those that have fins and scales, whether in the ocean or in the rivers.

UST

⁹ Of all the creatures that live in the oceans and the streams, [you](#) are permitted [to eat](#) any that have fins and scales.

Leviticus 11:10

all living creatures that do not have fins and scales in the ocean or rivers

“all creatures that live in the ocean or rivers that do not have fins and scales”

they must be detested by you

Yahweh commands the people to reject and despise eating these creatures. This can be translated in active form. Alternate translation: “you must detest them” or “you must completely reject them” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- life, live, living, alive

Translation Words - UST

- [That include creatures that are very small](#)
- [That include creatures that are very small](#)

ULT

¹⁰ But all living creatures that do not have fins and scales in the ocean or rivers, including all that move in the water and all the living creatures that are in the water— they must be detested by you.

UST

¹⁰ But you must detest and not eat those that do not have fins and scales. [That include creatures that are very small](#).

Leviticus 11:11

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what he permits the people to eat and what he forbids them to eat.

Since they must be detested

“detest” is to reject and despise an object. This can be translated in active form. Alternate translation: “Since you must detest them” or “Since you must completely reject them” (See: [Active or Passive](#))

their carcasses must be detested

This can be translated in active form. Alternate translation: “you must detest their dead bodies” or “you must not touch their dead bodies” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [devour](#)

Translation Words - UST

- [You must...them, and you must not eat their meat](#)

ULT

¹¹ Since they must be detested, you must not eat of their meat; also, their carcasses must be detested.

UST

¹¹ [You must](#) despise [them, and you must not eat their meat](#), and you must detest their carcasses.

Leviticus 11:12

is detestable to you

This can be translated in active form. Alternate translation: “you must detest” or “you must completely reject” (See: [Active or Passive](#))

ULT

12 Whatever lives in the water and does not have fins and scales is detestable to you.

UST

12 You must detest everything that lives in the water that does not have fins and scales.

Leviticus 11:13

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what he permits the people to eat and what he forbids them to eat.

vulture

These are birds that are either awake at night or feed on rodents and dead animals. (See: [Translate Unknowns](#))

Translation Words - ULT

- [devour](#)

Translation Words - UST

- [eat](#)

ULT

¹³ These are the birds you must detest —and you must not eat because they are detestable: the eagle, the vulture, and the black vulture,

UST

¹³ There are some birds that you must detest and not [eat](#). They include eagles, vultures,

Leviticus 11:14

kite...falcon

These are birds that are either awake at night or feed on rodents and dead animals. (See: [Translate Unknowns](#))

ULT

¹⁴ the kite, any kind of falcon,

UST

¹⁴ kites, any kind of falcon,

Leviticus 11:15

raven

These are birds that are either awake at night or feed on rodents and dead animals. (See: [Translate Unknowns](#))

ULT

¹⁵ every kind of raven,

UST

¹⁵ any kind of raven,

Leviticus 11:16

horned owl...screech owl...seagull...hawk

These are birds that are either awake at night or feed on rodents and dead animals. (See: [Translate Unknowns](#))

ULT

16 the horned owl and the screech owl, the seagull, and any kind of hawk.

UST

16 horned owls, screech owls, seagulls, and any kind of hawk.

Leviticus 11:17

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what he permits the people to eat and what he forbids them to eat.

little owl...great owl...the cormorant

These are birds that eat rodents and insects and are awake mainly at night. (See: [Translate Unknowns](#))

the great owl

“the large owl”

ULT

17 You must also detest the little owl and the great owl, the cormorant,

UST

17 Also small owls, large owls, cormorants,

Leviticus 11:18

white owl...barn owl...osprey

These are birds that eat rodents and insects and are awake mainly at night. (See: [Translate Unknowns](#))

ULT

18 the white owl and the barn owl, the osprey,

UST

18 white owls, barn owls, ospreys,

Leviticus 11:19

stork...heron

These are birds that feed on rodents and lizards.

hoopoe

These are birds that eat rodents and insects and are awake mainly at night. (See: [Translate Unknowns](#))

bat

Although not a bird, the bat is included in this list because it has wings and flies. It has a furry body and is awake mainly at night. It eats insects and rodents.

ULT

¹⁹ the stork, any kind of heron, the hoopoe, and also the bat.

UST

¹⁹ storks, any kind of heron, hoopoes, and bats.

Leviticus 11:20

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what he permits the people to eat and what he forbids them to eat.

All winged insects that walk on four legs are detestable to you

The word “detestable” can be translated with a verbal phrase.
Alternate translation: “You will detest all winged insects that walk on four legs” (See: [Abstract Nouns](#))

insects that walk on four legs

Here the phrase “four legs” is an idiom that means to crawl on the ground and sets these insects apart from other flying things, such as birds, that have only two feet. Alternate translation: “insects that crawl on the ground” (See: [Idiom](#))

ULT

²⁰ All winged insects that walk on four legs are detestable to you.

UST

²⁰ You must detest and not eat flying insects that also walk on the ground.

Leviticus 11:21

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- devour
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- you
- ground

ULT

²¹ Yet you may eat any of the flying insects that also walk on four legs if they have jointed legs for hopping on the ground.

UST

²¹ But you are permitted to eat creatures with wings that sometimes walk on the ground if they have jointed legs for hopping around.

Leviticus 11:22

locust, katydid, cricket, or grasshopper

These are small insects that eat plants and can jump. (See: [Translate Unknowns](#))

Translation Words - ULT

- devour
- locust

Translation Words - UST

- include
- locusts

ULT

²² You may also eat any kind of locust, katydid, cricket, or grasshopper.

UST

²² They [include locusts](#), katydids, crickets, and grasshoppers.

Leviticus 11:23

flying insects that have four feet

“flying insects that have four legs”

ULT

²³ But all the flying insects that have four feet must be detested by you.

UST

²³ But you must detest and not eat other insects with wings that have four legs.

Leviticus 11:24

General Information:

Yahweh begins to tell Moses and Aaron which animals the people are to consider unclean.

You will become unclean until evening by these animals if you touch a carcass of one of them

This can be translated in active form. Alternate translation: “The dead bodies of these animals will make you unclean if you touch any of them” (See: [Active or Passive](#))

You will become unclean

A person who is unacceptable for God’s purposes because he has touched one of these dead animals is spoken of as if the person were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

these animals

This refers to the animals he is about to list in the following verses.

ULT

24 You will become unclean until evening by these animals if you touch a carcass of one of them.

UST

24 There are certain creatures that will make you unacceptable to me if you touch their carcasses. Anyone who touches their carcasses must not touch other people until that evening.

Leviticus 11:25

(There are no notes for this verse.)

ULT

²⁵ Whoever picks up one of their carcasses must wash his clothes and remain unclean until evening.

UST

²⁵ Anyone who picks up one of their carcasses must wash his clothes and not touch other people until that evening.

Leviticus 11:26

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron which animals the people are to consider unclean.

Every animal...is unclean to you

These animals that God declared to be unfit for the people to eat are spoken of as if they were physically dirty. (See: [Metaphor](#))

split hoof

This means a hoof that is split into two parts instead of being one whole. See how you translated these in [Leviticus 11:3](#).

chew the cud

This means an animal that brings its food up from its stomach and chews it again. See how you translated these in [Leviticus 11:3](#).

Everyone who touches them will be unclean

A person who is unacceptable for God's purposes because he has touched one of these animals is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

ULT

26 Every animal which has a split hoof that is not completely divided or which does not chew the cud is unclean to you. Everyone who touches them will be unclean.

UST

26 The animals whose carcasses you must not touch are those that have hooves that are not completely divided or animals that do not chew their cud. Anyone who touches the carcasses of any of those animals becomes defiled.

Leviticus 11:27

paws

animal feet with claws

until the evening

“until sunset”

Translation Words - ULT

- hand
- walk, walked

Translation Words - UST

- the ground
- the animals that walk

ULT

²⁷ Whatever walks on its paws among all the animals that walk on all four legs, they are unclean to you. Whoever touches such a carcass will be unclean until the evening.

UST

²⁷ From all [the animals that walk](#) on [the ground](#), you must not touch the carcasses of those that have paws to walk on. Anyone who touches one of their carcasses must not touch other people until that evening.

Leviticus 11:28

(There are no notes for this verse.)

ULT

²⁸ Whoever picks up such a carcass must wash his clothes and be unclean until the evening. These animals will be unclean to you.

UST

²⁸ Anyone who picks up one of their carcasses must wash his clothes and not touch other people until that evening, because touching their carcasses makes you unacceptable to me.

Leviticus 11:29

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron which animals the people are to consider unclean.

these are the animals that will be unclean to you

These animals that God declared to be unfit for people to touch or eat are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

weasel

a small animal with brown fur that eats birds and small animals (See: [Translate Unknowns](#))

large lizard

These are different kinds of reptiles with four legs. (See: [Translate Unknowns](#))

Translation Words - ULT

- [earth, earthen, earthly](#)

Translation Words - UST

- [the ground](#)

ULT

²⁹ Of the animals that creep on the ground, these are the animals that will be unclean to you: the weasel, the rat, every kind of large lizard,

UST

²⁹ Of all the animals that walk on [the ground](#), these are the ones that make you unacceptable if you touch them: Weasels, rats, any kind of big lizard,

Leviticus 11:30

the gecko, the monitor lizard, the lizard, the skink, and the chameleon

These are different kinds of reptiles with four legs. (See: [Translate Unknowns](#))

skink

“sand lizard”

ULT

³⁰ the gecko, the monitor lizard, the lizard, the skink, and the chameleon.

UST

³⁰ geckos, monitor lizards and other lizards, skinks, and chameleons.

Leviticus 11:31

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron which animals the people are to consider unclean.

these are the animals which will be unclean to you

These animals that God declared to be unfit for people to touch or eat are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Whoever touches them...will be unclean

A person who is unacceptable for God's purposes because he has touched one of these dead animals is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

until evening

"until sunset"

ULT

31 Of all the animals that creep, these are the animals which will be unclean to you. Whoever touches them when they are dead will be unclean until evening.

UST

31 The creatures that crawl along the ground make you unacceptable to me. Anyone who touches one of their carcasses must not touch other people until the evening.

Leviticus 11:32

that thing will be unclean

Something that God has declared to be unfit for people to touch because one of these dead animals has fallen on it is spoken of as if it were physically unclean. It is spoken of as physically clean after it has been washed. (See: [Metaphor](#))

Then it will be clean

Something that God has declared to be fit for people to touch after it has been washed is spoken of as if it were physically clean. (See: [Metaphor](#))

whatever it is used for, it must be put into water

This can be translated in active form. Alternate translation: "however you use it, you must put it into water" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [pure, purify, purification](#)
- [sackcloth](#)

Translation Words - UST

- [you must](#)
- [from rough cloth](#)

ULT

32 If any of them dies and falls on anything, that thing will be unclean, whether it is made of wood, cloth, leather, or sackcloth. Whatever it is and whatever it is used for, it must be put into water; it will be unclean until evening. Then it will be clean.

UST

32 When one of those creatures dies and falls on something, the thing that it falls on, whatever it is used for, will become defiled, whether it is made of wood, cloth, the hide of some animal or [from rough cloth](#). You must put the object into water. Then [you must](#) not use it until that evening.

Leviticus 11:33

(There are no notes for this verse.)

ULT

³³ For every clay pot into or onto which any unclean animal falls, whatever is in the pot will become unclean, and you must destroy that pot.

UST

³³ If one of those unclean creatures falls into a clay pot, everything in it becomes defiled, and you must break that pot.

Leviticus 11:34

unclean

Food becomes unacceptable for the people to eat because unclean water has fallen on it is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [devour](#)

Translation Words - UST

- [eat](#)

ULT

³⁴ Any food that could be eaten but has water on it from such a pot is unclean. Any liquid that is for drinking from such a pot is unclean.

UST

³⁴ If you pour water from that pot onto any food, you must not [eat](#) that food. And you must not drink any water from that pot.

Leviticus 11:35

carcasses

dead bodies

must be broken to pieces

This can be translated in active form. Alternate translation: "You must break it to pieces" or "You must shatter it" (See: [Active or Passive](#))

ULT

³⁵ Anything that one of their carcasses falls on becomes unclean; if it is an oven or small stove, it must be broken to pieces. They are unclean and they must remain unclean to you.

UST

³⁵ Anything that one of the carcasses of those creatures falls on becomes defiled, even if the creature falls into an oven or a cooking pot. Anything that it falls on must be broken. It becomes unacceptable to me, and you must not use it again.

Leviticus 11:36

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron which animals the people are to consider unclean.

A spring or cistern...remains clean

Water that the people are permitted to drink from a spring or cistern is spoken of as if it were physically clean. (See: [Metaphor](#))

carcass

The dead body of an animal that God has declared to be unfit for the people to touch or eat is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

unclean

A person who is unacceptable for God's purposes because he has touched the carcass of one of these animals is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [drunk](#)

ULT

36 A spring or cistern for collecting water remains clean; but anyone who touches their carcass is unclean.

UST

36 If one of their carcasses falls into a spring or a pit for storing water, the water may still be [drunk](#), but anyone who touches one of those carcasses becomes unacceptable to me.

Leviticus 11:37

seeds for planting

“seeds that you intend to plant”

those seeds will still be clean

Seeds that God has permitted the people to plant are spoken of as if they are physically clean, and those that he has not permitted are spoken of as if they were unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)
- [seed, semen](#)

Translation Words - UST

- [are still acceptable](#)
- [seeds](#)

ULT

³⁷ If any part of their carcass falls upon any seeds for planting, those seeds will still be clean.

UST

³⁷ If one of those carcasses falls on [seeds](#) that are to be planted, those seeds [are still acceptable](#) to be planted.

Leviticus 11:38

they will be unclean

Seeds that God has permitted the people to plant are spoken of as if they are physically clean, and those that he has not permitted are spoken of as if they were unclean. (See: [Metaphor](#))

But if water is put on the seeds

This can be translated in active form. Alternate translation: "But if you put water on the seeds" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [seed](#), [semen](#)
- [bow](#), [bow down](#), [knelt](#), [bend](#), [bend the knee](#)

Translation Words - UST

- [the seeds](#)
- [and then a...falls](#)

ULT

38 But if water is put on the seeds, and if any part of their carcass falls on them, then they will be unclean to you.

UST

38 But if water has been put on [the seeds and then a](#) carcass [falls](#) on it, the seeds must be thrown away; you must regard them as unacceptable.

Leviticus 11:39

he who touches the carcass will be unclean until evening

A person who is unacceptable for God's purposes because he touches the body of a dead animal is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

until evening

"until sunset"

ULT

³⁹ If any animal that you may eat dies, then he who touches the carcass will be unclean until evening.

UST

³⁹ If an animal whose meat you are permitted to eat dies, anyone who touches its carcass must not touch other people until that evening.

Leviticus 11:40

(There are no notes for this verse.)

ULT

⁴⁰ Whoever eats any of that carcass must wash his clothes and be unclean until evening. Anyone who picks up such a carcass will wash his clothes and be unclean until evening.

UST

⁴⁰ Anyone who eats some meat from that carcass must wash his clothes, and then he must not touch anyone until that evening. Anyone who picks up such a carcass will wash his clothes and be unclean until evening.

Leviticus 11:41

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron which animals the people are to consider unclean.

it must not be eaten

This can be translated in active form. Alternate translation: "you must not eat it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- devour
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- devour
- earth, earthen, earthly

ULT

41 Every animal that creeps on the ground is detestable; it must not be eaten.

UST

41-42 All creatures that crawl along the ground, including those that move on their bellies and those that crawl along, are detestable, and they must not be eaten.

Leviticus 11:42

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- devour
- walk, walked
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- devour
- walk, walked
- earth, earthen, earthly

ULT

⁴² Whatever crawls on its belly, and whatever walks on all four legs, or whatever has many feet—all the animals that creep on the ground, these you must not eat, for they are detestable.

UST

⁴¹⁻⁴² All creatures that crawl along the ground, including those that move on their bellies and those that crawl along, are detestable, and they must not be eaten.

Leviticus 11:43

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron which animals the people are to consider unclean.

You must not make yourselves unclean...you should be made impure by them

Yahweh repeats the same idea twice in order to strengthen the command that they are not to eat any unclean animal. (See: [Parallelism](#))

You must not make yourselves unclean

A person who is unacceptable for God's purposes is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

that you should be made impure by them

This can be translated in active form. Alternate translation: "so that you are no longer pure because of them" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [life, live, living, alive](#)

Translation Words - UST

- [yourselves](#)

ULT

43 You must not make yourselves unclean with any living creatures that creep; you must not make yourselves unclean with them, that you should be made impure by them.

UST

43 Do not defile [yourselves](#) by eating any of those creatures. Be very careful about this.

Leviticus 11:44

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- God
- set apart
- Yahweh
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- yourselves to become unacceptable to me by eating creatures
- for my honor
- you must be holy
- your God
- and I am holy
- Yahweh
- the ground

ULT

⁴⁴ For I am Yahweh your God. You are to keep yourselves holy, therefore, and be holy, because I am holy. You must not defile yourselves with any kind of animal that moves about on the ground.

UST

⁴⁴ I am Yahweh your God, and I am holy, so you must set yourselves apart for my honor, and you must be holy. You must avoid eating things that cause you to be unacceptable to me. Do not cause yourselves to become unacceptable to me by eating creatures that crawl along on the ground.

Leviticus 11:45

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- God
- Yahweh
- Egypt, Egyptian

Translation Words - UST

- you might worship me
- you must be holy
- you
- Yahweh
- in Egypt

ULT

⁴⁵ For I am Yahweh, who brought you up out of the land of Egypt, to be your God. You must therefore be holy, for I am holy.

UST

⁴⁵ I am Yahweh, the one who freed you from being slaves in Egypt, in order that you might worship me. Therefore, because I am holy, you must be holy.

Leviticus 11:46

General Information:

Yahweh finishes telling Moses and Aaron what he permits the people to eat and what he forbids them to eat.

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- life, live, living, alive
- life, live, living, alive
- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- live
- live
- that
- are the regulations
- the ground

ULT

⁴⁶ This is the law regarding the animals, the birds, every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps on the ground,

UST

⁴⁶ Those [are the regulations](#) concerning animals and birds, all the living creatures [that live](#) in water or creep along on [the ground](#).

Leviticus 11:47

for which a distinction is to be made between

This can be translated in active form. Alternate translation: "for which you must distinguish between" (See: [Active or Passive](#))

between the unclean and the clean

Animals that God declared to be unfit for the people to touch or eat are spoken of as if they were physically unclean, and those which he declared to be acceptable for the people to touch and eat are spoken of as if they were physically clean. (See: [Metaphor](#))

that may be eaten...that may not be eaten

This can be translated in active form. Alternate translation: "that you may eat...that you may not eat" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [devour](#)

Translation Words - UST

- [permitted to eat](#)

ULT

47 for which a distinction is to be made between the unclean and the clean, and between the living things that may be eaten and the living things that may not be eaten."

UST

47 You must learn what things I say are acceptable to me and what things are not, and learn what things you are permitted to eat and what things you are not [permitted to eat](#)."

Leviticus 12

Leviticus 12 General Notes

Special concepts in this chapter

Menstruation

A woman was considered to be unclean after she began to bleed from her womb every month and after having a baby. This was because all blood was considered to be unclean. (See: [clean](#), [wash](#) and [blood](#))

Leviticus 12:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh said to Moses,

UST

¹ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 12:2

she will be unclean

A woman whom other people must not touch because she is bleeding from her womb is spoken of as if she were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

during the days of her monthly period

This refers to the time of the month when a woman bleeds from her womb. (See: [Euphemism](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [clean, wash](#)
- [Israel, Israelites](#)

Translation Words - UST

- [the Israelite people](#)
- [as she must be avoided](#)
- [the Israelite people](#)

ULT

² "Speak to the people of Israel, saying, 'If a woman conceives and gives birth to a male child, then she will be unclean for seven days, just as she is unclean during the days of her monthly period.

UST

² "Tell this to [the Israelite people](#). If a woman gives birth to a boy, she must be avoided for seven days, [as she must be avoided](#) when she is menstruating each month.

Leviticus 12:3

the flesh of a baby boy's foreskin must be circumcised

Only the priest could perform this action. This can be translated in active form. Alternate translation: "a priest must circumcise the baby boy" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [circumcise](#), [circumcised](#), [circumcision](#), [uncircumcised](#), [uncircumcision](#)

Translation Words - UST

- [must be circumcised](#)
- [must be circumcised](#)

ULT

³ On the eighth day the flesh of a baby boy's foreskin must be circumcised.

UST

³ The baby boy [must be circumcised](#) eight days after he is born.

Leviticus 12:4

the mother's purification from her bleeding will continue for thirty-three days

This means that the mother will remain impure for thirty-three days.

thirty-three days

"33 days" (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)
- [sanctuary](#)

Translation Words - UST

- [the sacred tent](#)
- [anything that is sacred](#)

ULT

⁴ Then the mother's purification from her bleeding will continue for thirty-three days. She must not touch any holy thing or come into the tabernacle area until the days of her purification are finished.

UST

⁴ Then the woman must wait thirty-three days to be purified from her bleeding during childbirth. She must not touch [anything that is sacred](#), that belongs to me only, or enter the area of [the sacred tent](#), until that time is ended.

Leviticus 12:5

she will be unclean for two weeks

A woman whom other people must not touch because she is bleeding from her womb is spoken of as if she were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

for two weeks

"for 14 days"

during her period

This refers to the time of the month when a woman bleeds from her womb. See how you translated this in [Leviticus 12:2](#). (See: [Euphemism](#))

sixty-six days

"66 days"

Translation Words - ULT

- [blood](#)

Translation Words - UST

- [from her bleeding when the baby was born](#)

ULT

⁵ But if she gives birth to a female child, then she will be unclean for two weeks, as she is during her period. Then the mother's purification will continue for sixty-six days.

UST

⁵ If a woman gives birth to a baby girl, she must be avoided for two weeks, as she must be avoided when she is menstruating each month. Then she must wait sixty-six days to be purified [from her bleeding when the baby was born](#).

Leviticus 12:6

When the days of her purification are finished

“When the days of the mother’s purification are finished”

for a son or for a daughter

This refers to the different number of days for purification based on if she gave birth to a son or daughter.

Translation Words - ULT

- lamb, Lamb of God
- son
- son
- son
- priest, priesthood
- feast, feasting

Translation Words - UST

- old lamb
- When...for her to be purified
- old lamb
- a young pigeon
- The priest will
- priest to sacrifice it, so that Yahweh will accept her again

ULT

⁶ When the days of her purification are finished, for a son or for a daughter, she must bring a one year old lamb as a burnt offering, and a young pigeon or dove as a sin offering, to the entrance of the tent of meeting, to the priest.

UST

⁶ When that time for her to be purified is ended, that woman must bring to the priest at the entrance of the sacred tent a one year old lamb. The priest will burn it whole on the altar. The woman must also bring a dove or a young pigeon for the priest to sacrifice it, so that Yahweh will accept her again.

Leviticus 12:7

she will be cleansed from the flow of her blood

This can be translated in active form. Alternate translation: “this will cleanse her from her bleeding occurring during childbirth” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- law of Moses, God’s law, law of Yahweh, the law
- blood
- pure, purify, purification
- Yahweh

Translation Words - UST

- Those are the regulations
- from her flow of blood when the baby was born
- Then she will be purified
- Yahweh

ULT

⁷ Then he will offer it before Yahweh and make atonement for her, and she will be cleansed from the flow of her blood. This is the law regarding a woman who gives birth to either a male or a female child.

UST

⁷ The priest will offer these animals to [Yahweh](#) in order that she may be made acceptable to him again. [Then she will be purified from her flow of blood when the baby was born. Those are the regulations](#) for women who give birth to a baby boy or girl.

Leviticus 12:8

If she is not able to afford a lamb

Translate this so it clarifies the woman's inability to purchase a sacrificial animal. Alternate translation: "If she does not have enough money to buy a lamb" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

then she will be clean

A woman whom other people may touch is spoken of as if she were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- son
- pure, purify, purification
- priest, priesthood
- hand

Translation Words - UST

- doves
- longer will need to be avoided
- By doing that, the priest will cause her to be
- cannot afford...no

ULT

⁸ If she is not able to afford a lamb, then she must take two doves or two young pigeons, one as a burnt offering and the other as a sin offering, and the priest will make atonement for her; then she will be clean."

UST

⁸ If a woman who gives birth to a child [cannot afford](#) a lamb, she must bring two [doves](#) or two pigeons. One will be burned completely on the altar, and one will be an offering to enable her to become acceptable to God again. [By doing that, the priest will cause her to be](#) forgiven for any sins she has committed, and she [no longer will need to be avoided](#)."

Leviticus 13

Leviticus 13 General Notes

Special concepts in this chapter

Skin disease

This chapter addresses the ways a priest was to decide if a person had a skin disease, which would make a person unclean. This was important because these diseases could have easily spread among the people in the ancient Near East. This is also true concerning things growing on clothing or things that touch a person's skin. (See: [priest](#), [priesthood](#) and [clean, wash](#))

Leviticus 13:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) said this to [Aaron](#) and [Moses](#):

Leviticus 13:2

then he must be brought

This can be stated in active form. Alternate translation: “then someone must bring him” or “then he must go” (See: [Active or Passive](#))

to one of his sons

“to one of Aaron’s sons”

Translation Words - ULT

- son
- flesh
- flesh
- priest, priesthood
- priest, priesthood
- Aaron

Translation Words - UST

- his sons
- on his skin
- a swelling
- Aaron
- priests
- Aaron

ULT

² “When anyone has on the skin of his body a swelling or scab or a bright spot, and it becomes infected and there is a skin disease in his body, then he must be brought to Aaron the high priest, or to one of his sons the priests.

UST

² “When someone has [on his skin a swelling](#), a scab, or a shiny spot that seems to be infected, then someone must bring him to [Aaron](#) or to one of [his sons](#) who are also [priests](#).

Leviticus 13:3

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do.

skin of his body

Here "his" refers to the person with the skin disease.

infectious disease

a sickness that can spread easily from one person to another

he must pronounce him unclean

"the priest must pronounce the man unclean." The man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [then it is a skin disease](#)
- [The priest must](#)
- [If that is what the priest](#)

ULT

³ Then the priest will examine the disease in the skin of his body. If the hair in the diseased area has turned white, and if the disease appears to be deeper than just on the skin, then it is an infectious disease. After the priest examines him, he must pronounce him unclean.

UST

³ [The priest must](#) examine that part of the person's skin. If the hair in that area has become white and it appears that the sore is deeper than just on the skin, [then it is a skin disease](#) that other people are in danger of receiving from him. [If that is what the priest](#) sees, he must declare that this sick person is not fit to be with other people.

Leviticus 13:4

for seven days

“for 7 days” (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [priest](#), [priesthood](#)

Translation Words - UST

- [skin](#)
- [the priest](#)

ULT

⁴ If the bright spot in his skin is white, and the appearance of it is no deeper than the skin, and if the hair in the diseased area has not turned white, then the priest must isolate the one with the disease for seven days.

UST

⁴ If the spot on the person's [skin](#) is white but it does not appear that the sore is deeper than the surface of the skin, [the priest](#) must keep him away from all other people for seven days.

Leviticus 13:5

the priest must examine him

Here “him” refers to the person with the skin disease.

if it has not spread in the skin

This means if the skin disease has not increased in size or moved to other parts of the body.

seventh day

“day 7” (See: [Ordinal Numbers](#))

seven days

“7 days” (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [appoint, appointed](#)
- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [sees that](#)
- [the priest must](#)
- [If the priest](#)

ULT

⁵ On the seventh day, the priest must examine him to see if in his opinion the disease is not any worse, and if it has not spread in the skin. If it has not, then the priest must isolate him seven days more.

UST

⁵ After seven days, [the priest must](#) examine the person again. [If the priest sees that](#) the sore has not changed and has not spread, he must keep the person away from people for yet another seven days.

Leviticus 13:6

the priest will pronounce him clean...he is clean

The man whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

rash

This is an area of the skin that is irritated, but the rash will not spread to other people.

Translation Words - ULT

- pure, purify, purification
- pure, purify, purification
- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- the priest will declare that the person is fit to be with other people again
- will allow him to be with other people again
- the priest must
- the priest

ULT

⁶ The priest will examine him again on the seventh day to see if the disease is better and has not spread farther in the skin. If it has not, then the priest will pronounce him clean. It is a rash. He must wash his clothes, and then he is clean.

UST

⁶ Again, after those seven more days have passed, [the priest must](#) examine the person once more. If the sore has faded and has not spread, [the priest will declare that the person is fit to be with other people again](#). His skin condition is only a rash; it is not contagious. After the person washes his clothes, [the priest will allow him to be with other people again](#).

Leviticus 13:7

he...himself

This refers to the person with the skin disease.

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- the priest
- the priest

ULT

⁷ But if the rash has spread in the skin after he has shown himself to the priest for his cleansing, he must then show himself to the priest again.

UST

⁷ But if the sore spreads after [the priest](#) has examined him, the person must go to [the priest](#) again.

Leviticus 13:8

the priest must pronounce him unclean

The man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

infectious disease

See how you translated these words in [Leviticus 13:3](#).

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [The priest](#)
- [and the priest will declare that the person is not fit to be with](#)

ULT

⁸ The priest will examine him to see if the rash has spread farther in the skin. If it has spread, then the priest must pronounce him unclean. It is an infectious disease.

UST

⁸ [The priest](#) will examine him; if the sore has spread to more of the skin, it is a contagious skin disease, [and the priest will declare that the person is not fit to be with](#) other people.

Leviticus 13:9

he must be brought to the priest

The priests determined if a disease was spreading. This can be translated in active form. Alternate translation: “someone must bring him to the priest” or “he must go to the priest” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [the priest](#)

ULT

⁹ When an infectious skin disease is in someone, then he must be brought to the priest.

UST

⁹ When anyone has a contagious skin disease, someone must bring him to [the priest](#).

Leviticus 13:10

if there is raw flesh in the swelling

Here “raw flesh” could refer to open sores on the skin or it could refer to new skin that has grown, but the area around it is still diseased. Either one indicates that the skin disease is not healing properly.

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- flesh
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- and if the flesh in that area is painful
- and if the flesh in that area is painful
- The priest

ULT

¹⁰ The priest will examine him to see if there is a white swelling in the skin, if the hair has turned white, or if there is raw flesh in the swelling.

UST

¹⁰ [The priest](#) must examine him. If there is a white swelling in the skin that has caused the hair there to become white, [and if the flesh in that area is painful](#),

Leviticus 13:11

chronic skin disease

This is a disease that continues or reoccurs over a long period of time.

the priest must pronounce him unclean...he is already unclean

The man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [skin](#)
- [the priest will declare that the person is](#)

ULT

11 If there is, then it is a chronic skin disease, and the priest must pronounce him unclean. He will not isolate him, because he is already unclean.

UST

11 then it is a permanent [skin](#) disease; [the priest will declare that the person is](#) not fit to be with other people. The priest does not need to keep that person away from others for seven days in order to examine him again, because he already knows that the person is unfit to be with others.

Leviticus 13:12

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- head

Translation Words - UST

- the priest examines that person
- from his head

ULT

¹² If the disease breaks out widely in the skin and covers all the skin of the person with the disease from his head to his feet, as far as it appears to the priest,

UST

¹² If the disease spreads all over someone's body, and [the priest examines that person](#) and sees that it is covering his skin [from his head](#) to his feet,

Leviticus 13:13

the priest must pronounce the person...he is clean

The man whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean and the man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [clean, wash](#)
- [pure, purify, purification](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [his skin](#)
- [white which will indicate that...the person does not have to stay away from other people](#)
- [will declare that](#)
- [the priest](#)

ULT

13 then the priest must examine him to see if the disease has covered all his body. If it has, then the priest must pronounce the person who has the disease as clean. If it has all turned white, then he is clean.

UST

13 and it has caused all [his skin](#) to become [white which will indicate that](#) the disease has ended, [the priest will declare that the person does not have to stay away from other people](#).

Leviticus 13:14

But if...he will be unclean

The man whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean and the man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [life, live, living, alive](#)
- [flesh](#)

Translation Words - UST

- [has a contagious skin disease](#)
- [has a contagious skin disease](#)

ULT

14 But if raw flesh appears on him, he will be unclean.

UST

14 But if the person has open sores, he [has a contagious skin disease](#).

Leviticus 13:15

The priest must...pronounce him unclean because the raw flesh is unclean

The man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

pronounce him unclean

Here “him” refers to the person with the skin disease.

raw flesh

See how you translated these words in [Leviticus 13:10](#).

infectious disease

See how you translated these words in [Leviticus 13:3](#).

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- life, live, living, alive
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- When the priest sees that
- that the person has a contagious skin disease
- When the priest sees that

ULT

¹⁵ The priest must look at the raw flesh and pronounce him unclean because the raw flesh is unclean. It is an infectious disease.

UST

¹⁵ [When the priest sees that](#), he must declare [that the person has a contagious skin disease](#) and is unfit to be with other people.

Leviticus 13:16

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- restore, restoration
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- the person's flesh
- changes
- the priest again

ULT

¹⁶ But if the raw flesh turns white again, then the person must go to the priest.

UST

¹⁶ But if [the person's flesh changes](#) and becomes white, he must go to [the priest again](#).

Leviticus 13:17

the priest will pronounce that person to be clean

The man whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- clean, wash
- pure, purify, purification
- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- declare that this person is now fit to be with other people again
- have become
- The priest
- the priest will

ULT

17 The priest will examine him to see if the flesh has turned white. If it has then the priest will pronounce that person to be clean.

UST

17 [The priest](#) must examine him again, and if the sores [have become](#) white, [the priest will declare that this person is now fit to be with other people again](#).

Leviticus 13:18

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

a boil

a painful area on the skin that is infected

ULT

18 When a person has a boil on the skin and it has healed,

UST

18 When someone had a boil on his skin and it has now healed,

Leviticus 13:19

then it must be shown to the priest

This can be translated in active form. Alternate translation: “then he must show it to the priest” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [priest](#), [priesthood](#)

Translation Words - UST

- [the priest](#)

ULT

¹⁹ and in place of the boil there is white swelling or a bright spot, reddish-white, then it must be shown to the priest.

UST

¹⁹ but in the place where the boil was, there is now a white swelling or a bright spot, he must go to [the priest](#).

Leviticus 13:20

the priest must pronounce him unclean

The man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [The priest](#)
- [And the priest must declare](#)

ULT

²⁰ The priest will examine it to see if it appears deeper under the skin, and if the hair there has turned white. If so, then the priest must pronounce him unclean. It is an infectious disease, if it has developed in the place where the boil was.

UST

²⁰ [The priest](#) must examine it. If it seems to be deeper than the surface of the skin, and if the hair in that spot has become white, it is a contagious skin disease that has appeared where the boil had been. [And the priest must declare](#) that the person is unfit to be with other people.

Leviticus 13:21

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

examines it

Here "it" refers to the white swelling or bright spot on the skin.

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- But when the priest
- then the priest must

ULT

21 But if the priest examines it and sees that there is no white hair in it, and that it is not under the skin but has faded, then the priest must isolate him for seven days.

UST

21 But when the priest examines it, if he finds no white hair in that spot, and if he finds that it is only on the surface of the skin and has become less bright, then the priest must keep him away from other people for seven days.

Leviticus 13:22

the priest must pronounce him unclean

The man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [the priest must declare](#)

ULT

²² If it spreads widely in the skin, then the priest must pronounce him unclean. It is an infectious disease.

UST

²² But if it is spreading, it is contagious, and [the priest must declare](#) that the person is unfit to be with other people.

Leviticus 13:23

the priest must pronounce him clean

The man whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- appoint, appointed
- pure, purify, purification
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- that spot is unchanged
- is fit to be with other people again
- and the priest will declare that the person

ULT

²³ But if the bright spot stays in its place and has not spread, then it is the scar of the boil, and the priest must pronounce him clean.

UST

²³ But if [that spot is unchanged](#) and has not spread, it is only a scar from the boil, [and the priest will declare that the person is fit to be with other people again](#).

Leviticus 13:24

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

Translation Words - ULT

- flesh
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- someone
- and a bright

ULT

24 When the skin has a burn and the raw flesh of the burn has become a reddish-white or white spot,

UST

24 When [someone](#) has a burn on his skin [and a bright](#) or white spot appears, and the flesh in that area is painful,

Leviticus 13:25

infectious disease

See how you translated these words in [Leviticus 13:3](#).

the priest must pronounce him unclean

The man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [the priest must](#)
- [the priest](#)

ULT

²⁵ then the priest will examine it to see if the hair in that spot has turned white, and if it appears to be deeper than the skin. If it has, then it is an infectious disease. It has broken out in the burn, and the priest must pronounce him unclean. It is an infectious disease.

UST

²⁵ [the priest must](#) examine the spot. If the hair in that spot has turned white and it seems to be deeper than just the surface of the skin, it is a contagious skin disease that has appeared where the burn was, and [the priest](#) must declare that the person is unfit to be with other people.

Leviticus 13:26

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

examines it

Here "it" refers to the burn on the person's skin.

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- the priest
- the priest must

ULT

²⁶ But if the priest examines it and finds that there is no white hair in the spot, and it is not under the skin but has faded, then the priest must isolate him for seven days.

UST

²⁶ But if [the priest](#) examines it and sees that there is no white hair in that spot and it is only on the surface of the skin, and that the spot has faded, [the priest must](#) keep the person away from other people for seven days.

Leviticus 13:27

the priest must pronounce him unclean

The man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

infectious disease

See how you translated these words in [Leviticus 13:3](#).

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [the priest](#)
- [the priest will declare that the person is unfit to be with](#)

ULT

²⁷ Then the priest must examine him on the seventh day. If it has spread widely in the skin, then the priest must pronounce him unclean. It is an infectious disease.

UST

²⁷ After seven days, [the priest](#) will examine him again. If the sore is spreading, it is a contagious skin disease, and [the priest will declare that the person is unfit to be with](#) other people.

Leviticus 13:28

the priest must pronounce him clean

The man whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [appoint](#), [appointed](#)
- [pure](#), [purify](#), [purification](#)
- [priest](#), [priesthood](#)

Translation Words - UST

- [is not changed](#)
- [is fit to be with other people](#)
- [the priest must declare](#)

ULT

²⁸ If the spot stays in its place and has not spread in the skin but has faded, then it is a swelling from the burn, and the priest must pronounce him clean, for it is nothing more than the scar of the burn.

UST

²⁸ However, if the spot [is not changed](#) and has not spread but has faded, then it is only a scar from the burn; [the priest must declare](#) that the person [is fit to be with other people](#).

Leviticus 13:29

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

Translation Words - ULT

- [head](#)

Translation Words - UST

- [head](#)

ULT

²⁹ If a man or woman has an infectious disease on the head or chin,

UST

²⁹ If a man or a woman has a sore on the [head](#) or chin,

Leviticus 13:30

the priest must pronounce him unclean

The man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)
- [chief](#)

Translation Words - UST

- [the priest](#)
- [In that case, the priest must declare that](#)
- [a contagious skin](#)

ULT

³⁰ then the priest must examine the person for an infectious disease to see if it appears to be deeper than the skin, and if there is yellow, thin hair in it. If there is, then the priest must pronounce him unclean. It is an itch, an infectious disease on the head or the chin.

UST

³⁰ [the priest](#) must examine that person. If the sore seems to be deeper than just on the surface of the skin, and if the hair in that spot has thinned out and has become yellowish, then it is [a contagious skin](#) disease that causes itching. [In that case, the priest must declare that](#) the person is unfit to be with other people.

Leviticus 13:31

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- the priest
- the priest will

ULT

³¹ If the priest examines the itching disease and sees that it is not under the skin, and if there is no black hair in it, then the priest will isolate the person with the itching disease for seven days.

UST

³¹ But when [the priest](#) examines that kind of sore, if it seems to be only on the surface of the skin and there is no healthy hair in it, [the priest will](#) keep the person away from other people for seven days.

Leviticus 13:32

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

Translation Words - ULT

- priest, priesthood

Translation Words - UST

- the priest must

ULT

³² On the seventh day the priest will examine the disease to see if it has spread. If there is no yellow hair, and if the disease appears to be only skin deep,

UST

³² On the seventh day, the priest must examine the sore again. If it has not spread and if there is no yellow hair in that spot, and if it appears to be only on the surface of the skin,

Leviticus 13:33

then he must be shaved, but the diseased area must not be shaved

This can be translated in active form. Alternate translation: “the person must shave the hair near the sore but not the hair on the sore” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [the priest will](#)

ULT

³³ then he must be shaved, but the diseased area must not be shaved, and the priest must isolate the person with the itching disease for seven more days.

UST

³³ the person must shave the hair near the sore but not the hair on the sore. And [the priest will](#) keep the person away from other people for seven more days.

Leviticus 13:34

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease."

the disease

Here "the disease" refers to the disease on the person's head or chin.

the priest must pronounce him clean...he will be clean

The man whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- pure, purify, purification
- pure, purify, purification
- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- that the person is fit
- then he can join with other people
- the priest must
- the priest will declare...to be with people again

ULT

34 On the seventh day the priest will examine the disease to see if it has stopped spreading in the skin. If it appears to be no deeper than the skin, then the priest must pronounce him clean. The person must wash his clothes, and then he will be clean.

UST

34 On the seventh day, [the priest must](#) examine that spot again. If it has not spread and it appears to be only on the surface of the skin, [the priest will declare that the person is fit to be with people again](#). The person must wash his clothes, and [then he can join with other people](#).

Leviticus 13:35

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

after the priest said he was clean

The man whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

ULT

³⁵ But if the itching disease has spread widely in the skin after the priest said he was clean,

UST

³⁵ But if the sore later spreads,

Leviticus 13:36

The person is unclean

The man whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- the priest...does
- the priest

ULT

³⁶ then the priest must examine him again. If the disease has spread in the skin, the priest does not need to seek for yellow hair. The person is unclean.

UST

³⁶ [the priest](#) must examine him again. If the itch has spread, [the priest does](#) not need to look for yellow hair, because it is clear that the person has a contagious skin disease.

Leviticus 13:37

He is clean...him clean

The man whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- clean, wash
- appoint, appointed
- pure, purify, purification
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- the person
- has not changed
- is fit to be with other people again
- and the priest will declare that

ULT

37 But if in the priest's view the itching disease has stopped spreading and black hair has grown in the area, then the disease has healed. He is clean, and the priest must pronounce him clean.

UST

37 However, if the priest thinks that the spot [has not changed](#), and if healthy hair is growing in that area, it is clear that the itch has healed, [and the priest will declare that the person is fit to be with other people again](#).

Leviticus 13:38

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

Translation Words - ULT

- [flesh](#)

Translation Words - UST

- [on the](#)

ULT

38 If a man or a woman has white spots on the skin,

UST

38 When a man or a woman has white spots [on the](#) skin,

Leviticus 13:39

a dull white

"a faded white"

rash

See how you translated this word in [Leviticus 13:6](#).

He is clean

Here "He" refers to both men and women in general. Alternate translation: "That person is clean" (See: [When Masculine Words Include Women](#))

He is clean

The person whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [clean, wash](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [them](#)
- [the person](#)
- [the priest will declare that](#)

ULT

³⁹ then the priest must examine the person to see if the spots are a dull white, which is only a rash that has broken out in the skin. He is clean.

UST

³⁹ the priest should examine [them](#). But if the spots are dull white, it is only a rash, and [the priest will declare that the person](#) is fit to be with other people.

Leviticus 13:40

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

he is clean

The person whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)
- [head](#)

Translation Words - UST

- [does not need to stay away from other people](#)
- [becomes bald](#)

ULT

⁴⁰ If a man's hair has fallen out of his head, he is bald, but he is clean.

UST

⁴⁰ If a man loses all his hair and [becomes bald](#), he [does not need to stay away from other people](#).

Leviticus 13:41

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- clean, wash
- head
- face, facial

Translation Words - UST

- and his...has
- forehead
- has lost his hair at the front of his scalp

ULT

⁴¹ If his hair has fallen out of the front part of his head, and if his forehead is bald, he is clean.

UST

⁴¹ The same is true if he [has lost his hair at the front of his scalp and his forehead has](#) become bald.

Leviticus 13:42

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

infectious disease

See how you translated these words in [Leviticus 13:3](#).

ULT

⁴² But if there is a reddish-white sore on his bald head or forehead, it is an infectious disease that has broken out.

UST

⁴² But if he gets a bright sore on his bald head or on his forehead, then he has a contagious skin disease.

Leviticus 13:43

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- flesh
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- someone
- The priest must

ULT

⁴³ Then the priest must examine him to see if the swelling of the diseased area on his bald head or forehead is reddish-white, like the appearance of an infectious disease in the skin.

UST

⁴³ The priest must examine him. If the swollen sore is a bright spot like a spot on someone who has a contagious skin disease,

Leviticus 13:44

he is unclean...pronounce him unclean

The person whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [head](#)

Translation Words - UST

- [the priest will declare that](#)
- [a contagious](#)

ULT

⁴⁴ If it is, then he has an infectious disease and he is unclean. The priest must surely pronounce him unclean because of his disease on his head.

UST

⁴⁴ [the priest will declare that](#) the man has [a contagious](#) skin disease and is not fit to be with other people.

Leviticus 13:45

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone has a skin disease.

Unclean, unclean

The person whom other people must not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [call](#), [call out](#)
- [head](#)

Translation Words - UST

- [and call out](#)
- [I have a contagious skin disease](#)

ULT

⁴⁵ The person who has an infectious disease must wear torn clothes, his hair must hang loosely, and he must cover his face up to his nose and call out, 'Unclean, unclean.'

UST

⁴⁵ Anyone who has a contagious skin disease must wear torn clothes and not comb his hair. When he is near other people, he must cover the lower part of his face [and call out](#), 'Do not come near me! [I have a contagious skin disease!](#)'

Leviticus 13:46

outside the camp

The camp is the area where the majority of Israelites lived. The unclean person was not permitted to live among them because his disease may spread to others.

ULT

⁴⁶ All the days that he has the infectious disease he will be unclean. Because he is unclean with a disease that can spread, he must live alone. He must live outside the camp.

UST

⁴⁶ He is not allowed to be with other people as long as he has the disease. He must live alone, outside the camp.”

Leviticus 13:47

A garment that is contaminated with mildew

“A garment that has mildew on it” or “A garment that mildews”

contaminated

to become impure because something harmful has been added to it

mildew

a fungus, often white in color, that grows on things that are damp or moist

ULT

47 A garment that is contaminated with mildew, whether it is a wool or linen garment,

UST

47-48 “Sometimes a person’s clothing gets mildew on it. It may be clothing that is woven from wool or made from linen or from leather, or it may be another item that has leather in it.

Leviticus 13:48

or anything woven or knitted

This can be translated in active form. Alternate translation: “or anything that someone has woven or knitted” (See: [Active or Passive](#))

ULT

⁴⁸ or anything woven or knitted from wool or linen, or leather or anything made with leather—

UST

⁴⁷⁻⁴⁸ “Sometimes a person’s clothing gets mildew on it. It may be clothing that is woven from wool or made from linen or from leather, or it may be another item that has leather in it.

Leviticus 13:49

if there is a greenish or reddish contamination in the garment

“if there is greenish or reddish mildew in the garment”

it must be shown to the priest

This can be translated in active form. Alternate translation: “the owner must show it to a priest” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [to a priest](#)

ULT

⁴⁹ if there is a greenish or reddish contamination in the garment, the leather, the woven or knitted material, or anything made of leather, then it is a mildew that spreads; it must be shown to the priest.

UST

⁴⁹ If the contaminated part is greenish or reddish, there is spreading mildew, and the owner must show it [to a priest](#).

Leviticus 13:50

seven days

"7 days" (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [The priest](#)

ULT

⁵⁰ The priest must examine the item for mildew; he must isolate anything that has mildew for seven days.

UST

⁵⁰ [The priest](#) must examine it and then put it in a separate place by itself for seven days.

Leviticus 13:51

seventh day

"Seventh" is the ordinal number for 7. Alternate translation: "day 7"
(See: [Ordinal Numbers](#))

anything in which leather is used

This can be translated in active form. Alternate translation: "anything in which a person uses leather" (See: [Active or Passive](#))

the item is unclean

Something that God has declared to be unfit for people to touch is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

ULT

51 He must examine the mildew again on the seventh day. If it has spread in the garment or anything woven or knitted from wool or linen material, or leather or anything in which leather is used, then it is harmful mildew, and the item is unclean.

UST

51 On the seventh day he must examine it again. If the mildew has spread, it is clear that it is mildew that destroys what it is on, and the clothing or item must not be used again.

Leviticus 13:52

anything in which the harmful mildew is found

This can be translated in active form. Alternate translation: “anything on which he found the harmful mildew” (See: [Active or Passive](#))

it can lead to disease

The harmful mildew could cause disease in a person who comes in contact with the item.

The item must be completely burned up

This can be translated in active form. Alternate translation: “He must burn the item completely” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- it is

ULT

52 He must burn the garment, or anything woven or knitted from wool or linen material, or leather or anything made with leather, anything in which the harmful mildew is found, for it can lead to disease. The item must be completely burned up.

UST

52 The owner must completely burn the item that has the mildew in it, whatever kind of item [it is](#).

Leviticus 13:53

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [priest](#), [priesthood](#)

Translation Words - UST

- [the priest](#)

ULT

⁵³ If the priest examines the item and sees that the mildew has not spread in the garment or material woven or knitted from wool or linen, or leather goods,

UST

⁵³ But when [the priest](#) examines it, if the mildew has not spread,

Leviticus 13:54

then he will command them

“then the priest will command the owners” Here the priest is telling the people what to do with household items that were possibly infected.

in which the mildew was found

This can be translated in active form. Alternate translation: “in which they found the mildew” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [he must tell](#)
- [Then he must](#)

ULT

⁵⁴ then he will command them to wash the item in which the mildew was found, and he must isolate it for seven more days.

UST

⁵⁴ [he must tell](#) the person who owns it to wash it. [Then he must](#) put it in a separate place for another seven days.

Leviticus 13:55

after the mildewed item was washed

This can be translated in active form. Alternate translation: “after they washed the mildewed item” (See: [Active or Passive](#))

it is unclean

Something that God has declared to be unfit for people to touch is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

You must burn the item

Here “you” does not refer to the priest specifically. It just means someone must burn the object.

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot](#)

Translation Words - UST

- [the priest](#)
- [must be burned](#)

ULT

55 Then the priest will examine the item after the mildewed item was washed. If the mildew has not changed its color, even though it has not spread, it is unclean. You must burn the item, no matter where the mildew has contaminated it.

UST

55 After seven days, [the priest](#) must examine it after the mildewed item was washed. If the color of the mildew has not changed, even though it has not spread, that item must not be used again. It does not matter if the mildew is on the inside of the item or on the outside. It [must be burned](#).

Leviticus 13:56

after it was washed

This can be translated in active form. Alternate translation: “after the owner washed it” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [priest](#), [priesthood](#)

Translation Words - UST

- [the priest](#)

ULT

⁵⁶ If the priest examines the item, and if the mildew has faded after it was washed, then he must tear out the contaminated part from the garment or from the leather, or from the woven or knitted material.

UST

⁵⁶ But when [the priest](#) examines it after it has been washed, if the mildew has faded, he must tear out the part that had the mildew in it.

Leviticus 13:57

You must burn

Here “you” does not refer to the priest specifically. It just means someone must burn the item.

Translation Words - ULT

- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- the owner must burn the entire item

ULT

⁵⁷ If the mildew still appears in the garment, either in the woven or knitted material, or in anything made of leather, it is spreading. You must burn any item that has the mildew.

UST

⁵⁷ If the mildew reappears on that item, it is clear that it is spreading, and [the owner must burn the entire item](#).

Leviticus 13:58

if you wash the item

This can be translated in active form. Alternate translation: “if the owner washes it” (See: [Active or Passive](#))

then the item must be washed

This can be translated in active form. Alternate translation: “then the owner must wash it” (See: [Active or Passive](#))

it will be clean

Something that God has declared to be fit for people to touch is spoken of as if it were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [pure, purify, purification](#)

Translation Words - UST

- [and then he may use](#)

ULT

58 The garment or anything woven or knitted from wool or linen material, or leather or anything made with leather—if you wash the item and the mildew is gone, then the item must be washed a second time, and it will be clean.

UST

58 But after the clothing is washed and the mildew disappears, the owner must wash it again, [and then he may use](#) it again.

Leviticus 13:59

mildew in a garment...made with leather

See how you translated these words in [Leviticus 13:47-48](#).

so that you may pronounce it

"so that a priest may declare it"

clean or unclean

Something that God has declared to be fit for people to touch is spoken of as if it were physically clean and something that God has declared to be unfit for people to touch is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law](#)

Translation Words - UST

- [are the regulations](#)

ULT

⁵⁹ This is the law about mildew in a garment of wool or linen, or anything woven or knitted from wool or linen material, or leather or anything made with leather, so that you may pronounce it clean or unclean."

UST

⁵⁹ These [are the regulations](#) concerning mildew on things made of wool or linen or leather, for deciding whether the owner may continue to use those things or not."

Leviticus 14

Leviticus 14 General Notes

Structure and formatting

This chapter is a continuation of the material in the previous chapter.

Special concepts in this chapter

Skin disease and mildew

This chapter addresses the ways a priest was to decide if a person had a skin disease, which would make a person unclean. This was important because these diseases could have easily spread among the people in the ancient Near East. This was also true for the things which could have touched a person's skin. This chapter explains how the priest was to treat the person suffering with a skin disease. (See: [priest](#), [priesthood](#) and [clean](#), [wash](#))

Leviticus 14:1

General Information:

Yahweh tells Moses and Aaron what the people must do when someone is cleansed of a skin disease.

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 14:2

the day of his cleansing

This refers to the day on which the priest declares the person to be ritually clean.

He must be brought to the priest

This can be translated in active form. Alternate translation: "Someone must bring him to the priest" or "He must go to the priest" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- are the regulations
- of a contagious

ULT

² "This will be the law for the diseased person on the day of his cleansing. He must be brought to the priest.

UST

² "These [are the regulations](#) for anyone who has been healed [of a contagious](#) skin disease.

Leviticus 14:3

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone is cleansed of a skin disease.

infectious skin disease

See how you translated these words in [Leviticus 13:3](#).

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#) (2)

Translation Words - UST

- [Other people must tell](#)
- [the priest about that person](#)
- [The priest will go](#) (2)

ULT

³ The priest will go out of the camp to examine the person to see if the infectious skin disease is healed.

UST

³ [Other people must tell the priest about that person. The priest will go](#) outside the camp and examine him. If the skin disease has been healed,

Leviticus 14:4

the one to be cleansed

This can be translated in active form. Alternate translation: “the person he is cleansing” (See: [Active or Passive](#))

clean birds

Birds that God allowed the people to eat and offer as sacrifices are spoken of as if they were physically clean. (See: [Metaphor](#))

scarlet yarn

“red yarn”

hyssop

an herb with a pleasant smell that was used for medicine (See: [Translate Unknowns](#))

Translation Words - ULT

- [life, live, living, alive](#)
- [command, commandment](#)
- [clean, wash](#)
- [priest, priesthood](#)
- [cedar, cedarwood](#)

Translation Words - UST

- [live](#)
- [will say](#)
- [that are acceptable to Yahweh](#)
- [the priest](#)
- [along with some cedar](#)

ULT

⁴ Then the priest will command that the one to be cleansed must take two live, clean birds, cedar wood, scarlet yarn, and hyssop.

UST

⁴ [the priest will say](#) that someone must bring two [live](#) birds [that are acceptable to Yahweh, along with some cedar](#) wood, some scarlet yarn, and some hyssop.

Leviticus 14:5

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- command, commandment
- priest, priesthood
- slaughter, slaughtered

Translation Words - UST

- containing water from a spring, that is, fresh
- Then
- the priest will command
- be killed

ULT

⁵ The priest will command him to kill one of the birds over fresh water that is in a clay pot.

UST

⁵ Then the priest will command that one of the birds be killed while it is being held over a clay pot containing water from a spring, that is, fresh water.

Leviticus 14:6

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone is cleansed of a skin disease.

the bird that was killed

This can be translated in active form. Alternate translation: "the bird that the person killed" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- life, live, living, alive
- life, live, living, alive

Translation Words - UST

- Then the priest will
- which now has blood
- water

ULT

⁶ The priest will then take the live bird and the cedar wood, and the scarlet yarn and the hyssop, and he will dip all these things, including the live bird, in the blood of the bird that was killed over the fresh water.

UST

⁶ [Then the priest will](#) dip the other bird, along with the cedar wood, the scarlet yarn and the hyssop, into that [water, which now has blood](#) from the bird that was killed.

Leviticus 14:7

the person who is to be cleansed

This can be translated in active form. Alternate translation: “the person he is cleansing” (See: [Active or Passive](#))

the priest will pronounce him to be clean

The person whom other people may touch and who is acceptable for God’s purposes is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [life, live, living, alive](#)
- [pure, purify, purification](#)
- [face, facial](#)

Translation Words - UST

- [other bird](#)
- [Then he will declare](#)
- [release the](#)

ULT

⁷ Then the priest will sprinkle this water seven times onto the person who is to be cleansed from the disease, and then the priest will pronounce him to be clean. Then the priest will release the living bird into the open fields.

UST

⁷ Then he must sprinkle some of the water and blood on the person who was healed. He must sprinkle it on him seven times. [Then he will declare](#) that the person is permitted to be with other people again. And the priest will [release the other bird](#) and allow it to fly away.

Leviticus 14:8

General Information:

Yahweh tells Moses and Aaron what the people must do when someone is cleansed of a skin disease.

The person who is being cleansed

This can be translated in active form. Alternate translation: "The person whom the priest is cleansing" (See: [Active or Passive](#))

then he will be clean

The person whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [clean](#), [wash](#)
- [pure](#), [purify](#), [purification](#)

Translation Words - UST

- [bathe](#)
- [he is allowed to return](#)

ULT

⁸ The person who is being cleansed will wash his clothes, shave off all his hair, and bathe himself in water, and then he will be clean. After that he must come into the camp, but he will live outside his tent for seven days.

UST

⁸ Then the person who was healed must wash his clothes, shave off all his hair, and [bathe](#). After he does those things, [he is allowed to return](#) to the camp, but he must stay outside his tent for seven days.

Leviticus 14:9

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- flesh
- clean, wash
- pure, purify, purification
- head

Translation Words - UST

- Then he must
- bathe
- he will be allowed to be with other people again
- shave off

ULT

⁹ On the seventh day he must shave all his hair off his head, and he must also shave off his beard and eyebrows. He must shave off all his hair, and he must wash his clothes and bathe himself in water; then he will be clean.

UST

⁹ On the seventh day, he must again shave off all his hair, including his beard and his eyebrows. Then he must again wash his clothes and bathe. After he does those things, he will be allowed to be with other people again.

Leviticus 14:10

he must take

Here “he” refers to the man who was cleansed.

ephah

One ephah is 22 liters. (See: [Biblical Volume](#))

log

One log is 0.31 liters. (See: [Biblical Volume](#))

Translation Words - ULT

- [lamb, Lamb of God](#)
- [olive](#)
- [grain offering](#)

Translation Words - UST

- [male lambs](#)
- [of olive oil](#)
- [flour offering](#)

ULT

¹⁰ On the eighth day he must take two male lambs without blemish, one female lamb a year old without blemish, and three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil as a grain offering, and one log of oil.

UST

¹⁰ The next day that person must bring two [male lambs](#) and one female lamb; the female lamb must be one year old, and the animals must have no defects. He must also bring about six and one-half liters of a fine [flour offering](#), mixed with olive oil, to be an offering, and about one-third liter [of olive oil](#).

Leviticus 14:11

the person who is to be cleansed

This can be translated in active form. Alternate translation: “the person he is cleansing” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- priest, priesthood
- feast, feasting

Translation Words - UST

- to Yahweh
- The priest
- to the sacred

ULT

11 The priest who cleanses him will stand the person who is to be cleansed, along with those things, before Yahweh at the entrance to the tent of meeting.

UST

11 [The priest](#) who declared that the person's skin disease has ended must bring that person and his offerings [to Yahweh](#) at the entrance [to the sacred](#) tent.

Leviticus 14:12

log

One log is 0.31 liters. (See: [Biblical Volume](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [because the sick person was not able to give to Yahweh](#)
- [Then the priest](#)

ULT

¹² The priest will take one of the male lambs and offer it as a guilt offering, together with the log of oil; he will wave them for a wave offering before Yahweh.

UST

¹² [Then the priest](#) must take one of the male lambs and lift it high, along with the olive oil, to show that he is giving this to Yahweh as a guilt offering—
[because the sick person was not able to give to Yahweh](#) the things that he was required to give him.

Leviticus 14:13

in the area of the tabernacle

This phrase clarifies the previous phrase and further defines where the priest was to kill the lamb.

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- priest, priesthood
- slaughter, slaughtered

Translation Words - UST

- God considers this...to be
- very special
- the meat from...belongs
- to the priest
- Then the priest must slaughter

ULT

13 He must kill the male lamb in the place where they kill the sin offerings and the burnt offerings, in the area of the tabernacle, for the sin offering belongs to the priest, as does the guilt offering, because it is most holy.

UST

13 Then the priest must slaughter the lamb in the special place where the priests kill the other sacrifices as well. Like the offering to enable people to be forgiven, God considers this guilt offering to be very special, and so the meat from it belongs to the priest.

Leviticus 14:14

the person who is to be cleansed

This can be translated in active form. Alternate translation: “the person he is cleansing” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- priest, priesthood
- hand

Translation Words - UST

- The priest must...some of that animal's blood and put it
- The priest must...some of that animal's blood and put it
- his

ULT

14 The priest will take some of the blood of the guilt offering and put it on the tip of the right ear of the person who is to be cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot.

UST

14 [The priest must](#) take [some of that animal's blood and put it](#) on person's right earlobe, on [his](#) right thumb, and on his right big toe.

Leviticus 14:15

log

One log is 0.31 liters. (See: [Biblical Volume](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#) (2)
- [hand](#)

Translation Words - UST

- [Then the priest](#)
- [the](#) (2)
- [palm](#)

ULT

¹⁵ Then the priest will take oil from the log and pour it into the palm of his own left hand,

UST

¹⁵ [Then the priest](#) must take some of the olive oil and pour it into [the palm](#) of his own left hand.

Leviticus 14:16

sprinkle some of the oil...before Yahweh

“sprinkle some of the oil...in Yahweh’s presence.” There is no indication of what the priest sprinkled the oil on.

Translation Words - ULT

- Yahweh
- priest, priesthood
- hand

Translation Words - UST

- Yahweh
- Then he
- that

ULT

16 and dip his right finger in the oil that is in his left hand, and sprinkle some of the oil with his finger seven times before Yahweh.

UST

16 [Then he](#) must dip his right forefinger into [that](#) oil and sprinkle it in front of [Yahweh](#) seven times.

Leviticus 14:17

the rest of the oil in his hand

"the rest of the oil that is in his hand"

the person to be cleansed

This can be translated in active form. Alternate translation: "the person whom he is cleansing" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [blood](#)
- [priest, priesthood](#)
- [hand](#)
- [hand](#)

Translation Words - UST

- [where he has already put the blood](#)
- [Next, the priest](#)
- [that](#)
- [hand](#)

ULT

17 The priest will put the rest of the oil in his hand on the tip of the right ear of the person to be cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. He must put this oil on top of the blood from the guilt offering.

UST

17 [Next, the priest](#) must put some of [that](#) oil in his [hand](#) on the person's right earlobe, on his right thumb, and on his right big toe. He must put the oil in those three places, exactly [where he has already put the blood](#).

Leviticus 14:18

before Yahweh

“in Yahweh’s presence”

Translation Words - ULT

- Yahweh
- priest, priesthood
- priest, priesthood
- hand
- head

Translation Words - UST

- the...Yahweh has forgiven that person’s sins
- The priest
- the...Yahweh has forgiven that person’s sins
- his hand
- person’s head

ULT

18 As for the rest of the oil that is in the priest’s hand, he will put it on the head of the person who is to be cleansed, and the priest will make atonement for him before Yahweh.

UST

18 The priest must put what is left of the oil in his hand onto the person’s head; this will show that Yahweh has forgiven that person’s sins.

Leviticus 14:19

him who is to be cleansed

This can be translated in active form. Alternate translation: “the person he is cleansing” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [Then the priest must slaughter the female lamb](#)

ULT

19 Then the priest will offer the sin offering and make atonement for him who is to be cleansed because of his uncleanness, and afterward he will kill the burnt offering.

UST

19 [Then the priest must slaughter the female lamb](#) that the person brought; this will be the offering for the person's sins, so that Yahweh will forgive him. After that, the priest will slaughter the second male lamb and burn it whole on the altar.

Leviticus 14:20

he will be clean

The person whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- altar
- pure, purify, purification
- priest, priesthood
- priest, priesthood
- grain offering

Translation Words - UST

- altar
- Then the person will be acceptable in the camp
- He
- the other people
- from flour, along with the whole burnt offering

ULT

²⁰ Then the priest will offer the burnt offering and the grain offering on the altar. The priest will make atonement for the person, and then he will be clean.

UST

²⁰ [He](#) will also burn on the [altar](#) the offering made [from flour, along with the whole burnt offering](#). [Then the person will be acceptable in the camp](#); he will be allowed to be with [the other people](#).

Leviticus 14:21

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone is cleansed of a skin disease.

cannot afford

“does not have enough money to buy”

to be waved...for himself

This can be translated in active form. Alternate translation: “that the priest will wave...for him” (See: [Active or Passive](#))

one-tenth of an ephah

One-tenth of an ephah is 22 liters. (See: [Biblical Volume](#))

log

One log is 0.31 liters. (See: [Biblical Volume](#))

Translation Words - ULT

- lamb, Lamb of God
- atonement, atone, atoned
- hand
- sacrifice, sacrifices, offering
- olive

Translation Words - UST

- male lamb for the priest to lift it up and offer it to Yahweh
- this will be an offering
- and cannot
- made from flour
- of olive oil

ULT

²¹ However, if the person is poor and cannot afford these sacrifices, then he may take one male lamb as a guilt offering to be waved, to make atonement for himself, and one-tenth of an ephah of fine flour mixed with oil as a grain offering, and a log of oil,

UST

²¹ But if the person has gotten well is poor [and cannot](#) afford to bring all those animals, he must bring to the priest one [male lamb for the priest to lift it up and offer it to Yahweh](#). This will be a sacrifice because the sick person was not able to give to Yahweh the things that he was required to give him. He must also bring about two liters of flour offering mixed with about one-third liter of olive oil; [this will be an offering made from flour](#). He must also bring about one-third liter [of olive oil](#).

Leviticus 14:22

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- son
- hand
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- for the
- He must also bring...doves
- He must also bring...doves
- priest to burn completely on the altar

ULT

²² together with two doves or two young pigeons, such as he is able to get; one bird will be a sin offering and the other a burnt offering.

UST

²² He must also bring two doves or two pigeons, one for Yahweh to forgive him for the sins he has committed, and one for the priest to burn completely on the altar.

Leviticus 14:23

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh
- priest, priesthood
- feast, feasting

Translation Words - UST

- to Yahweh
- the priest
- to the sacred

ULT

²³ On the eighth day he must bring them for his cleansing to the priest, to the entrance to the tent of meeting, before Yahweh.

UST

²³ On that same day, the eighth day, that person must take those things to [the priest](#) at the entrance [to the sacred](#) tent, to offer them [to Yahweh](#).

Leviticus 14:24

log

One log is 0.31 liters. (See: [Biblical Volume](#))

Translation Words - ULT

- lamb, Lamb of God
- Yahweh
- priest, priesthood
- priest, priesthood (2)

Translation Words - UST

- the lamb
- to Yahweh and present them to him
- Then the priest will
- the (2)

ULT

²⁴ The priest will take the lamb for an offering, and he will take with it the log of olive oil, and he will lift them high as he presents them to Yahweh.

UST

²⁴ Then the priest will take the lamb for the guilt offering and the olive oil, and he will raise them up as an offering to Yahweh and present them to him.

Leviticus 14:25

the one who is to be cleansed

This can be translated in active form. Alternate translation: “the one he is cleansing” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [lamb](#), [Lamb of God](#)
- [priest](#), [priesthood](#)
- [hand](#)
- [slaughter](#), [slaughtered](#)

Translation Words - UST

- [that lamb and](#)
- [Then the priest](#)
- [thumb](#)
- [will slaughter](#)

ULT

²⁵ He will kill the lamb for the guilt offering, and he will take some of the blood of the guilt offering and put it on the tip of the right ear of the one who is to be cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot.

UST

²⁵ [Then the priest will slaughter that lamb and](#) catch some of the blood in a bowl. He will take some of the blood and put it onto the person's right earlobe, his right [thumb](#), and his right big toe.

Leviticus 14:26

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do when someone is cleansed of a skin disease.

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- priest, priesthood
- hand

Translation Words - UST

- Then the priest
- the
- palm

ULT

²⁶ Then the priest will pour some of the oil into the palm of his own left hand,

UST

²⁶ [Then the priest](#) must take some of the olive oil and pour it into [the palm](#) of his own left hand.

Leviticus 14:27

sprinkle...some of the oil...before Yahweh

“sprinkle...some of the oil...in Yahweh’s presence.” There is no indication of what the priest sprinkled the oil on.

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [priest, priesthood](#)
- [hand](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [Then he must dip](#)
- [that is in his left hand](#)

ULT

²⁷ and he will sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before Yahweh.

UST

²⁷ [Then he must dip](#) his right forefinger into that oil [that is in his left hand](#) and sprinkle it in front of [Yahweh](#) seven times.

Leviticus 14:28

the one who is to be cleansed

This can be translated in active form. Alternate translation: “the one he is cleansing” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- blood
- priest, priesthood
- hand
- hand

Translation Words - UST

- he put the blood
- the
- in his palm
- exactly the same places

ULT

28 The priest will then put some of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of the one who is to be cleansed, on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, the same places where he put the blood of the guilt offering.

UST

28 He must put some of [the](#) oil [in his palm](#) on [exactly the same places](#) where [he put the blood](#).

Leviticus 14:29

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- atonement, atone, atoned
- Yahweh
- priest, priesthood
- hand
- head

Translation Words - UST

- forgiven that person's sins
- that Yahweh has
- the
- his hand
- head of the person who has gotten well

ULT

²⁹ He will put the rest of the oil that is in his hand on the head of the one who is to be cleansed, to make atonement for him before Yahweh.

UST

²⁹ He must put the rest of the oil that is in his hand on the head of the person who has gotten well. This will show that Yahweh has forgiven that person's sins.

Leviticus 14:30

He must offer

“The priest must offer”

Translation Words - ULT

- son
- hand

Translation Words - UST

- the doves
- has brought

ULT

³⁰ He must offer one of the doves or young pigeons, such as the person has been able to get—

UST

³⁰ Then the priest must sacrifice [the doves](#) or young pigeons, whichever kind that person [has brought](#).

Leviticus 14:31

the one who is to be cleansed

This can be translated in active form. Alternate translation: “the one he is cleansing” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [Yahweh](#)
- [priest](#), [priesthood](#)
- [hand](#)
- [burnt offering](#), [offering by fire](#)
- [grain offering](#)

Translation Words - UST

- [One...a sin offering and](#)
- [for](#)
- [the priest will](#)
- [One...a sin offering and](#)
- [will be completely burned](#)
- [the offering made from flour](#)

ULT

³¹ one as a sin offering and the other as a burnt offering, along with the grain offering. Then the priest will make atonement for the one who is to be cleansed before Yahweh.

UST

³¹ One will be [a sin offering and](#) the other [will be completely burned](#) on the altar, along with [the offering made from flour](#). By doing that, [the priest will](#) atone [for](#) that person's sins.

Leviticus 14:32

infectious skin disease

See how you translated these words in [Leviticus 13:3](#).

who is not able to afford

Translate this so it is clear that the person does not have enough money to purchase a standard offering. Alternate translation: "who does not have enough money to buy" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law
- hand

Translation Words - UST

- are the regulations
- in order that he can be with people again

ULT

³² This is the law for a person in whom there is an infectious skin disease, who is not able to afford the standard offerings for his cleansing."

UST

³² These [are the regulations](#) for anyone who has a contagious skin disease and who is poor and cannot afford the usual offerings, [in order that he can be with people again](#)."

Leviticus 14:33

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

ULT

³³ Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

UST

³³ [Yahweh](#) also said to [Aaron](#) and [Moses](#),

Leviticus 14:34

When you have come

Here “you” refers to the people of Israel. (See: [Forms of You](#))

mildew

See how you translated this word in [Leviticus 13:47](#).

in the land of your possession

The word “possession” can be translated as a verb. Alternate translation: “in the land that you possess” (See: [Abstract Nouns](#))

Translation Words - ULT

- [temple](#)
- [Canaan, Canaanite](#)
- [earth, earthen, earthly](#)
- [earth, earthen, earthly](#)

Translation Words - UST

- [houses](#)
- [of Canaan](#)
- [the land](#)
- [that land, there](#)

ULT

34 “When you have come into the land of Canaan which I gave to you as a possession, and if I put mildew that spreads in a house in the land of your possession,

UST

34 “I am about to give you [the land of Canaan](#) to belong to your people permanently. When you enter [that land](#), [there](#) will be times when I cause mildew to appear inside one of your [houses](#).

Leviticus 14:35

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- temple
- priest, priesthood
- house

Translation Words - UST

- in...house
- to the priest
- house

ULT

³⁵ then he who owns the house must come and tell the priest. He must say, 'There seems to me to be something like mildew in my house.'

UST

³⁵ If that happens, the owner of that [house](#) must go [to the priest](#) and tell him, 'There is something in my [house](#) that looks like mildew.'

Leviticus 14:36

so that nothing in the house will be made unclean

Once the priest declared the house to be unclean, everything in the house became unclean, as well. This can be translated in active form. Alternate translation: "so that he does not need to declare anything left in the house to be unclean" (See: [Active or Passive](#))

the house will be made unclean

The house that Yahweh has stated is unfit for people to touch or live in is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [temple](#)
- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)
- [house](#)
- [house](#)

Translation Words - UST

- [will say to him](#)
- [everything in](#)
- [Then the priest](#)
- [the](#)
- [the](#)
- [house](#)
- [house](#)

ULT

³⁶ Then the priest will command that they empty the house before he goes in to see the evidence of mildew, so that nothing in the house will be made unclean. Afterward the priest must go in to see the house.

UST

³⁶ [Then the priest will say to him](#), 'Take everything out of [the house](#) before I enter it to examine the mildew. If you do not do that, I will declare that [everything in the house](#) is contaminated.'

Leviticus 14:37

in the depressions in the wall's surface

This means the priest is to determine whether mildew has gone deeper than just the surface of the walls.

Translation Words - ULT

- [house](#)

Translation Words - UST

- [the house](#)

ULT

37 He must examine the mildew to see if it is in the house walls, and to see whether it appears greenish or reddish in the depressions in the wall's surface.

UST

37 After the owner takes everything outside of his house, the priest will go in and inspect [the house](#). If the mildew has caused greenish or reddish spots on the walls that seem to be deeper than only on the surface of the walls,

Leviticus 14:38

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [priest, priesthood](#)
- [house](#)
- [house](#)
- [house](#) (2)

Translation Words - UST

- [will go](#)
- [the priest](#)
- [outside of the house and lock it up](#)
- [outside of the house and lock it up](#)
- [outside of the house and lock it up](#) (2)

ULT

³⁸ If the house does have mildew, then the priest will go out of the house and shut the door to the house for seven days.

UST

³⁸ [the priest will go outside of the house and lock it up](#) for seven days.

Leviticus 14:39

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- return
- house

Translation Words - UST

- On...the
- he must go
- into...house

ULT

³⁹ Then the priest will return again on the seventh day and examine it to see if the mildew has spread in the walls of the house.

UST

³⁹ On the seventh day, he must go into the house and inspect it again. If the mildew on the walls has spread,

Leviticus 14:40

in which the mildew has been found

This can be translated in active form. Alternate translation: "in which they found the mildew" (See: [Active or Passive](#))

an unclean place

A place that is unfit for people to occupy or to be used for God's purposes is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [priest](#), [priesthood](#)

Translation Words - UST

- [will tell someone](#)
- [the priest](#)

ULT

⁴⁰ If it has, then the priest will command that they take out the stones in which the mildew has been found and throw them into an unclean place outside the city.

UST

⁴⁰ [the priest will tell someone](#) to tear out all the stones in the walls that have mildew on them and throw in the dump outside the town.

Leviticus 14:41

He will require

Here "He" refers to the priest.

all the inside walls of the house to be scraped

This can be translated in active form. Alternate translation: "that the owner scrapes all the inside walls" (See: [Active or Passive](#))

the contaminated material that is scraped off

This refers to the material with mildew on it. This can be translated in active form. Alternate translation: "the contaminated material that they scraped off" (See: [Active or Passive](#))

the unclean place

A place that is unfit for people to occupy or to be used for God's purposes is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [house](#)
- [house](#)

Translation Words - UST

- [house](#)
- [Then the owner must...all the walls inside the](#)

ULT

⁴¹ He will require all the inside walls of the house to be scraped, and they must take the contaminated material that is scraped off outside the city and dump it into the unclean place.

UST

⁴¹ [Then the owner must](#) scrape [all the walls inside the house](#), and everything that is scraped off must be thrown into a dump outside the town.

Leviticus 14:42

the stones that were removed

This can be translated in active form. Alternate translation: "the stones that they removed" (See: [Active or Passive](#))

they must use new clay to plaster the house

"they must cover the stones with new clay"

Translation Words - ULT

- [house](#)

Translation Words - UST

- [house](#)

ULT

⁴² They must take other stones and put them in the place of the stones that were removed, and they must use new clay to plaster the house.

UST

⁴² Then the owner must get new stones to replace the ones that had mildew on them, and take new clay and plaster to cover the stones in the walls of the [house](#).

Leviticus 14:43

in the house...then replastered

This can be translated in active form. Alternate translation: "in the house after the owner takes away the stones, scrapes the walls, and covers the new stones with clay" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [restore](#), [restoration](#)
- [temple](#)
- [house](#)

Translation Words - UST

- [again](#)
- [in the...after](#)
- [house](#)

ULT

⁴³ If mildew comes again and breaks out in the house in which the stones have been taken away and the walls have been scraped and then replastered,

UST

⁴³ If the mildew appears [again in the house after](#) that is done,

Leviticus 14:44

the house is unclean

A house that is unfit for people to occupy is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [temple](#)
- [temple](#)
- [priest, priesthood](#)

Translation Words - UST

- [If the mildew has](#)
- [it will be clear that the mildew is the kind that destroys houses](#)
- [the priest](#)

ULT

⁴⁴ then the priest must come in and examine the house to see if mildew has spread in the house. If it has, then it is harmful mildew, and the house is unclean.

UST

⁴⁴ [the priest](#) must go and examine the house again. [If the mildew has](#) spread inside the house, [it will be clear that the mildew is the kind that destroys houses](#), and no one will be allowed to live in it.

Leviticus 14:45

The house must be torn down

This can be translated in active form. Alternate translation: “They must tear the house down” (See: [Active or Passive](#))

The stones, timber, and all the plaster in the house must be carried away

This can be translated in active form. Alternate translation: “They must carry away the stones, timber, and all the plaster in the house” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [house](#)
- [house](#)

Translation Words - UST

- [must be thrown](#)
- [It](#)
- [those things](#)

ULT

⁴⁵ The house must be torn down. The stones, timber, and all the plaster in the house must be carried away out of the city to the unclean place.

UST

⁴⁵ [It](#) must be completely torn down—the stones, the timber and the plaster—and all [those things must be thrown](#) into a dump outside the town.

Leviticus 14:46

whoever goes into the house...will be unclean

A person whom other people may not touch and who is not acceptable for God's purposes because he has entered the house is spoken of as if the person were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

until evening

"until sunset"

Translation Words - ULT

- [house](#)

Translation Words - UST

- [that house](#)

ULT

⁴⁶ In addition, whoever goes into the house during the time it is closed up will be unclean until evening.

UST

⁴⁶ Anyone who goes into [that house](#) while it is locked up will not be allowed to be with other people until sunset of that day.

Leviticus 14:47

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- temple
- temple (2)

Translation Words - UST

- in that house
- or eats in that house...must wash (2)

ULT

⁴⁷ Anyone who slept in the house must wash his clothes, and anyone who ate in the house must wash his clothes.

UST

⁴⁷ Anyone who sleeps [in that house or eats in that house](#) during that time [must wash](#) his clothes.

Leviticus 14:48

the house was plastered

This can be translated in active form. Alternate translation: “the owner put new clay on the stones” (See: [Active or Passive](#))

he will pronounce the house clean

A place that is fit for people to occupy is spoken of as if it were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- pure, purify, purification
- temple
- priest, priesthood
- priest, priesthood
- house
- house

Translation Words - UST

- will declare...people may live in
- it
- the priest
- he
- it
- the house

ULT

48 If the priest enters the house to examine it to see whether the mildew has spread in the house after the house was plastered, then, if the mildew is gone, he will pronounce the house clean.

UST

48 But when [the priest](#) comes to examine [the house](#) after [it](#) has been plastered, if the mildew has not spread, [he will declare](#) that [people may live in it](#), because the mildew is gone.

Leviticus 14:49

cedar wood, and scarlet yarn, and hyssop

See how you translated these words in [Leviticus 14:4](#).

Translation Words - ULT

- cedar, cedarwood
- house

Translation Words - UST

- some cedar
- it

ULT

⁴⁹ Then the priest must take two birds to cleanse the house, and cedar wood, and scarlet yarn, and hyssop.

UST

⁴⁹ But before people are allowed to live in [it](#), the priest must take two birds, [some cedar](#) wood, some red yarn, and some hyssop.

Leviticus 14:50

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- slaughter, slaughtered

Translation Words - UST

- taken from a spring
- kill

ULT

⁵⁰ He will kill one of the birds over fresh water in a clay jar.

UST

⁵⁰ He must [kill](#) one of the birds while holding it over a clay pot containing water [taken from a spring](#).

Leviticus 14:51

the blood of the killed bird

This can be translated in active form. Alternate translation: “the blood of the bird that he killed” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- life, live, living, alive
- house

Translation Words - UST

- dip
- some of that blood
- on the house

ULT

51 He will take the cedar wood, the hyssop, the scarlet yarn, and the live bird, and dip them in the blood of the killed bird, into the fresh water, and sprinkle the house seven times.

UST

51 Then he must take the cedar wood, the hyssop, the red bird, and [dip](#) them into the blood of the dead bird, and sprinkle [some of that blood](#) and water [on the house](#) seven times.

Leviticus 14:52

He will cleanse the house

"The priest will make the house ritually clean"

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- life, live, living, alive
- sin, sinful, sinner, sinning
- house

Translation Words - UST

- all those things
- all those things
- enable the house to be fit for the owner to live in again
- By doing...he will

ULT

⁵² He will cleanse the house with the blood of the bird and with the fresh water, with the live bird, the cedar wood, the hyssop, and the scarlet yarn.

UST

⁵² By doing all those things he will enable the house to be fit for the owner to live in again.

Leviticus 14:53

it will be clean

A house that is fit for people to occupy is spoken of as if it were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- pure, purify, purification
- face, facial
- house

Translation Words - UST

- other bird
- for people to live...it again
- Then he must release the
- the house

ULT

⁵³ But he will let the live bird go out of the city into the open fields. In this way he must make atonement for the house, and it will be clean.

UST

⁵³ [Then he must release the other bird](#) and allow it to fly away. By doing that, he will finish the ritual for causing [the house](#) to be acceptable [for people to live](#) in [it again](#).

Leviticus 14:54

infectious skin disease

See how you translated these words in [Leviticus 13:3](#).

Translation Words - ULT

- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law

Translation Words - UST

- are the regulations

ULT

⁵⁴ This is the law for all types of infectious skin disease and things that cause such disease, and for an itch,

UST

⁵⁴ Those [are the regulations](#) for contagious diseases, for itching sores,

Leviticus 14:55

mildew

See how you translated this word in [Leviticus 13:47](#).

ULT

⁵⁵ and for mildew in clothing and in a house,

UST

⁵⁵ for mildew on clothes or in a house,

Leviticus 14:56

rash

See how you translated this word in [Leviticus 13:6](#).

ULT

⁵⁶ for swelling, for a rash, and for a bright spot,

UST

⁵⁶ and for swellings, rashes, or bright spots on sores;

Leviticus 14:57

unclean or...clean

People and items that other people may not touch are spoken of as if they were physically unclean, and those which people may touch are spoken of as if they were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [law of Moses](#), [God's law](#), [law of Yahweh](#), [the law](#)

Translation Words - UST

- [regulations](#)

ULT

⁵⁷ to determine when any of these cases is unclean or when it is clean. This is the law for infectious skin diseases and mildew."

UST

⁵⁷ these [regulations](#) will determine whether people will still be permitted to touch those things or not."

Leviticus 15

Leviticus 15 General Notes

Special concepts in this chapter

Bodily fluid

This chapter discusses fluids that come out of the body. These fluids caused a person to be unclean because of their potential to cause diseases. (See: [clean](#), [wash](#))

Cleanliness

While these rules about cleanliness are intended to benefit the Israelites and promote their health, they also were about making Israel into a separate and holy nation, different from the rest of the world. (See: [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#))

Leviticus 15:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)
- [Aaron](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) also said [to Moses](#) and [Aaron](#),

Leviticus 15:2

comes out of his body

This refers to the man's private parts. (See: [Euphemism](#))

he becomes unclean

The person whom other people may not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Israel, Israelites](#)

Translation Words - UST

- [the Israelites](#)
- [the Israelites](#)

ULT

² "Speak to the people of Israel, and say to them, 'When any man has an infected fluid that comes out of his body, he becomes unclean.

UST

² "Tell this to [the Israelites](#): When an unusual, infected fluid comes out of a man's private parts, no one should touch that man.

Leviticus 15:3

it is unclean

“his body is unclean” or “he is unclean”

Translation Words - ULT

- flesh
- flesh

Translation Words - UST

- him
- no one should touch

ULT

³ His uncleanness is due to this infected fluid. Whether his body flows with fluid or is stopped up, it is unclean.

UST

³ Whether that fluid is blocked or continues to drip, [no one should touch him](#).

Leviticus 15:4

unclean

The bed or anything that the man sits on that other people must not touch are spoken of as if they were physically unclean. (See:

[Metaphor](#))

ULT

⁴ Every bed on which he lies will be unclean, and everything on which he sits will be unclean.

UST

⁴ No one should touch any bed that such a man lies on, nor anything he sits on.

Leviticus 15:5

Whoever touches his bed...be unclean

The person whom other people may not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

until evening

“until sunset”

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [and bathe](#)

ULT

⁵ Whoever touches his bed must wash his clothes and bathe himself in water, and be unclean until evening.

UST

⁵ Anyone who touches that person's bed must wash his clothes [and bathe](#), and allow no one to touch him until that evening.

Leviticus 15:6

he will be unclean

The person whom other people may not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

until evening

“until sunset”

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [and bathe](#)

ULT

⁶ Anyone who sits on anything on which the man with the flow of infected fluid sat, that person must wash his clothes and bathe himself in water, and he will be unclean until evening.

UST

⁶ Anyone who sits on something that man has sat on must wash his clothes [and bathe](#), and allow no one to touch him until that evening.

Leviticus 15:7

who touches the body

“who touches any part of the body”

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [and bathe](#)

ULT

⁷ Anyone who touches the body of the one who has a flow of infected fluid must wash his clothes and bathe himself in water, and be unclean until evening.

UST

⁷ Anyone who touches such a man must wash his clothes [and bathe](#), and allow no one to touch him until that evening.

Leviticus 15:8

someone who is clean

The person whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

he will be unclean

The person whom other people may not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [He must wash his clothes](#)

ULT

⁸ If the person who has such a flow of fluid spits on someone who is clean, then that person must wash his clothes and bathe himself in water, and he will be unclean until evening.

UST

⁸ If such a man spits on someone else, that person must allow no one to touch him. [He must wash his clothes](#), and he must allow no one to touch him until evening.

Leviticus 15:9

saddle

A saddle is a leather seat that a person puts on the back of a horse in order to ride it.

Any saddle...will be unclean

Something that Yahweh has stated is unfit to touch is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

ULT

⁹ Any saddle which he who has a flow rides upon will be unclean.

UST

⁹ Everything that a man who has such a flow of fluid sits on while he is riding a horse or a donkey should not be touched.

Leviticus 15:10

General Information:

Yahweh continues telling Moses and Aaron what the people must do to avoid infection.

that person

This refers to the person with the infected fluid.

will be unclean

The person whom other people may not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

until evening

“until sunset”

Translation Words - ULT

- [clean](#), [wash](#)

Translation Words - UST

- [and bathe](#)

ULT

10 Whoever touches anything that was under that person will be unclean until evening, and anyone who carries those things must wash his clothes and bathe himself in water; he will be unclean until evening.

UST

10 Anyone who touches a seat or saddle that he was sitting on also should allow no one to touch him until that evening. And anyone who picks up those things must wash his clothes [and bathe](#), and no one should touch him until that evening.

Leviticus 15:11

Whoever he who has such a flow touches

"Whoever the person with the infected flow touches"

the person who was touched

This can be translated in active form. Alternate translation: "the person whom he touched" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)
- [hand](#)

Translation Words - UST

- [and bathe](#)
- [his hands](#)

ULT

11 Whoever he who has such a flow touches without first having rinsed his hands in water, the person who was touched must wash his clothes and bathe himself in water, and he will be unclean until evening.

UST

11 If the person with the flow of fluid wishes to touch someone else, he must first rinse [his hands](#) in water; if he touches anyone without doing that first, the one he touched must wash his clothes [and bathe](#), and allow no one to touch him until that evening.

Leviticus 15:12

Any clay pot that the one with such a flow of fluid touches must be broken

This can be translated in active form. Alternate translation: "Someone must break any clay pot that the one with such a flow of fluid touches" (See: [Active or Passive](#))

every container of wood must be rinsed in water

This can be translated in active form. Alternate translation: "someone must rinse every wooden container in water" (See: [Active or Passive](#))

ULT

¹² Any clay pot that the one with such a flow of fluid touches must be broken, and every container of wood must be rinsed in water.

UST

¹² If such a man touches a clay pot, someone must break it. Anything made from wood that he touches—someone must rinse it in water.

Leviticus 15:13

is cleansed from his flow

The man recovering from his sickness is spoken of as if he becomes physically clean. This can be stated in active form. Alternate translation: "recovers from his flow" (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Then he will be clean

The man whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- flesh
- clean, wash
- pure, purify, purification
- pure, purify, purification

Translation Words - UST

- from a spring or stream
- bathe
- bathe
- gets well
- Then he will be able to be with others

ULT

13 When he who has a flow is cleansed from his flow, then he must count for himself seven days for his cleansing; then he must wash his clothes and bathe his body in running water. Then he will be clean.

UST

13 If such a man [gets well](#) from his flow of fluid, he must wait for seven days. Then he must wash his clothes and [bathe](#) in water [from a spring or stream](#). [Then he will be able to be with others](#).

Leviticus 15:14

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- priest, priesthood
- feast, feasting

Translation Words - UST

- pigeons
- of Yahweh
- the priest
- of the sacred

ULT

¹⁴ On the eighth day he must take two doves or two young pigeons and come before Yahweh at the entrance to the tent of meeting; there he must give the birds to the priest.

UST

¹⁴ On the eighth day, he must take two doves or two [pigeons](#) and come in front [of Yahweh](#) at the entrance [of the sacred](#) tent, and give them to [the priest](#).

Leviticus 15:15

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- Yahweh
- priest, priesthood
- priest, priesthood
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- for the
- to Yahweh
- The priest
- the priest will
- completely burn

ULT

¹⁵ The priest must offer them, one as a sin offering and the other as a burnt offering, and the priest must make atonement for him before Yahweh for his flow.

UST

¹⁵ The priest will sacrifice them. One bird will be an offering for the man's sin, and the priest will completely burn the other one on the altar. Then the man will be pure again and acceptable to Yahweh.

Leviticus 15:16

unclean until evening

People and objects that other people must not touch are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

until evening

“until sunset”

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [clean, wash](#)
- [seed, semen](#)
- [know, knowledge, unknown, distinguish](#)

Translation Words - UST

- [him](#)
- [bathe](#)
- [private parts](#)
- [accidentally flows...he must](#)

ULT

16 If any man has an emission of semen, then he must bathe his whole body in water; he will be unclean until evening.

UST

16 When semen [accidentally flows](#) from a man's [private parts](#), [he must bathe](#) his whole body, and no one may touch [him](#) until that evening.

Leviticus 15:17

Every garment...must be washed with water

This can be translated in active form. Alternate translation:
 "Someone must wash with water every garment or leather on which
 there is semen" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [seed, semen](#)

Translation Words - UST

- [it must be washed](#)

ULT

17 Every garment or leather on which there is semen must be washed with water; it will be unclean until evening.

UST

17 Any clothing or leather that has semen on [it must be washed](#), and no one may touch it until that evening.

Leviticus 15:18

man lies with a woman

This is a euphemism. Alternate translation: “man has sexual relations with a woman” (See: [Euphemism](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)
- [seed, semen](#)

Translation Words - UST

- [must bathe](#)
- [When a man has slept...and](#)

ULT

18 If a man lies with a woman and there is an emission of semen, both of them must bathe with water and be unclean until evening.

UST

18 [When a man has slept](#) with a woman [and](#) gives her semen, both of them [must bathe](#), and no one may touch them until that evening.

Leviticus 15:19

menstruates

This word refers to the time when blood flows from a woman's womb.

her impurity will continue

"she will continue to be impure"

will be unclean

People and objects that other people must not touch are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)
- [blood](#)

Translation Words - UST

- [the person who touched her](#)
- [has her menstrual period](#)

ULT

19 When a woman menstruates, her impurity will continue for seven days, and whoever touches her will be unclean until evening.

UST

19 When a woman [has her menstrual period](#), no one may touch her for seven days. If anyone touches her during that time, no one may touch [the person who touched her](#) until that evening.

Leviticus 15:20

her period

These words refer to the time when blood flows from a woman's womb.

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [No one may touch](#)

ULT

²⁰ Everything she lies on during her period will be unclean; everything that she sits on will also be unclean.

UST

²⁰ [No one may touch](#) anything that she lies on or sits on during that time.

Leviticus 15:21

her bed

This refers to the woman who is menstruating.

that person will be unclean

The person whom other people may not touch is spoken of as if he were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

until evening

“until sunset”

Translation Words - ULT

- [clean](#), [wash](#)

Translation Words - UST

- [and bathe](#)

ULT

21 Whoever touches her bed must wash his clothes and bathe himself in water; that person will be unclean until evening.

UST

21 Anyone who touches her bed must wash his clothes [and bathe](#), and no one may touch that person until that evening.

Leviticus 15:22

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- clean, wash

Translation Words - UST

- clean, wash

ULT

22 Whoever touches anything that she sits on must wash his clothes and bathe himself in water; that person will be unclean until evening.

UST

22-23 Anyone who touches something that she has been sitting on, a bed or anything else, must wash his clothes, and no one may touch that person until that evening.

Leviticus 15:23

(There are no notes for this verse.)

ULT

²³ Whether it is on the bed or on anything on which she sits, if he touches it, that person will be unclean until evening.

UST

²²⁻²³ Anyone who touches something that she has been sitting on, a bed or anything else, must wash his clothes, and no one may touch that person until that evening.

Leviticus 15:24

If any man lies with her

This is a polite way of speaking of sexual relations. You may have to use other words in your translation. Alternate translation: "If any man has sexual relations with her" (See: [Euphemism](#))

her impure flow

"her unclean flow" or "the blood from her womb"

will be unclean

People and objects that other people must not touch are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [her menstrual blood touches him](#)

ULT

²⁴ If any man lies with her, and if her impure flow touches him, he will be unclean for seven days. Every bed on which he lies will be unclean.

UST

²⁴ If a man sleeps with a woman during that time and some of [her menstrual blood touches him](#), no one may touch him for seven days, and no one may touch the bed that he has lain on.

Leviticus 15:25

she will be as if she were in the days of her period

This means that if the woman bleeds from her womb at any time other than her regular menstruation time, she is still unclean just like during her menstruation.

She is unclean

People whom other people may not touch are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)
- [clean, wash](#)
- [clean, wash](#)
- [blood](#)

Translation Words - UST

- [a flow that is...her normal menstrual](#)
- [of blood](#)
- [menstrual](#)
- [blood](#)

ULT

²⁵ If a woman has a flow of blood for many days that is not in the time of her menstruation, or if she has a flow beyond the time of her menstruation, during all the days of the flow of her uncleanness, she will be as if she were in the days of her period. She is unclean.

UST

²⁵ If a woman has a flow of [blood](#) for many days, [a flow that is](#) not [her normal menstrual](#) flow [of blood](#), or if her flow of blood continues after her [menstrual](#) flow ends, no one may touch her until it stops.

Leviticus 15:26

everything on which she sits will be unclean

Objects that other people must not touch are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)
- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [flow of blood continues](#)
- [menstrual](#)

ULT

²⁶ Every bed on which she lies all during her flow of blood will be to her just like the bed on which she lies during her menstruation, and everything on which she sits will be unclean, just like the uncleanness of her menstruation.

UST

²⁶ And no one may touch the bed that she lies on or anything that she sits on while that [flow of blood continues](#), just as during her normal [menstrual](#) period.

Leviticus 15:27

Whoever touches...will be unclean

People whom other people may not touch are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [clean](#), [wash](#)

Translation Words - UST

- [and bathe](#)

ULT

²⁷ Whoever touches any of those things will be unclean; he must wash his clothes and bathe himself in water, and he will be unclean until evening.

UST

²⁷ Anyone who touches those things must not touch anyone else. He must wash his clothes [and bathe](#), and he may not touch anyone else until that evening.

Leviticus 15:28

But if she

The word “she” refers to the woman who is menstruating.

is cleansed from her flow of blood

The woman recovering from her bleeding is spoken of as if she becomes physically clean. This can be stated in active form. Alternate translation: “recovers from her flow of blood” (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

she will be clean

The woman whom other people may touch is spoken of as if she were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- pure, purify, purification
- pure, purify, purification

Translation Words - UST

- is healed
- before she touches anyone

ULT

²⁸ But if she is cleansed from her flow of blood, then she will count for herself seven days, and after that she will be clean.

UST

²⁸ If the woman [is healed](#) of her flow of blood, she must wait seven days [before she touches anyone](#).

Leviticus 15:29

she will take to her

“she will take for herself”

Translation Words - ULT

- son
- priest, priesthood
- feast, feasting

Translation Words - UST

- doves
- to the priest at
- to the sacred

ULT

²⁹ On the eighth day she will take to her two doves or two young pigeons and bring them to the priest at the entrance to the tent of meeting.

UST

²⁹ On the eighth day, she must take two [doves](#) or two young pigeons [to the priest at](#) the entrance [to the sacred](#) tent.

Leviticus 15:30

her unclean flow of blood

“her flow of blood that makes her unclean”

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [Yahweh](#)
- [priest](#), [priesthood](#)
- [priest](#), [priesthood](#) (2)
- [burnt offering](#), [offering by fire](#)

Translation Words - UST

- [as an offering](#)
- [to Yahweh](#)
- [The priest](#)
- [the altar](#) (2)
- [he must completely burn](#)

ULT

³⁰ The priest will offer one bird as a sin offering and the other as a burnt offering, and he will make atonement for her before Yahweh for her unclean flow of blood.

UST

³⁰ [The priest](#) must sacrifice one of them [as an offering](#) for her sins, and [he must completely burn](#) the other one on [the altar](#). Then she will be pure again and acceptable [to Yahweh](#).

Leviticus 15:31

This is how you must separate the people of Israel from their uncleanness

Yahweh speaks of preventing the people from becoming unclean as if it were keeping the people at a safe distance from uncleanness. The abstract noun “uncleanness” can be stated as “unclean.” Alternate translation: “This is how you must prevent the people of Israel from becoming unclean” (See: [Metaphor](#) and [Abstract Nouns](#))

their uncleanness

People whom other people may not touch and who are not acceptable for God’s purposes are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Israel, Israelites](#)

Translation Words - UST

- [You must do these things in order...the people...do not defile](#)
- [You must do these things in order...the people...do not defile](#)

ULT

³¹ This is how you must separate the people of Israel from their uncleanness, so they will not die due to their uncleanness, by defiling my tabernacle, where I live among them.

UST

³¹ [You must do these things in order](#) that [the people](#), at the times when they are unacceptable to me, [do not defile](#) my sacred tent, where I live among them. For it they do defile it, they will die.

Leviticus 15:32

These are the regulations

"These are the things that must be done"

makes him unclean

People whom other people may not touch are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law
- seed, semen
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- are the regulations
- emission of semen
- or who has an

ULT

³² These are the regulations for anyone who has a flow of fluid, for any man whose semen goes out of him and makes him unclean,

UST

³² Those [are the regulations](#) for a man who has a discharge from his body, [or who has an emission of semen](#), when that happens he is unclean;

Leviticus 15:33

an unclean woman

People whom other people may not touch are spoken of as if they were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

who has a menstrual period

“who is menstruating” or “who is bleeding from her womb”

who lies with

This is a polite way of speaking of sexual relations. You may have to use other words in your translation. Alternate translation: “who has sexual relations with” (See: [Euphemism](#))

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [and for any woman during her menstrual period...a woman](#)

ULT

³³ for any woman who has a menstrual period, for anyone with a flow of fluid, whether male or female, and for any man who lies with an unclean woman.”

UST

³³ [and for any woman during her menstrual period](#), and for any man who sleeps with [a woman](#) during her menstrual period.”

Leviticus 16

Leviticus 16 General Notes

Special concepts in this chapter

Holiness

Because Yahweh is holy, he can only be approached in a certain way. This could only happen on a specific day, by a specific person, and only after they offered the proper sacrifice to make themselves clean. (See: [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#) and [clean](#), [wash](#))

Day of Atonement

This chapter gives rules for what the high priest had to do on the Day of Atonement. This was the most important day in Judaism. This is when he interceded for the sins of the people of Israel. (See: [high priest](#), [chief priests](#) and [atonement](#), [atone](#), [atoned](#) and [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#))

Leviticus 16:1

Aaron's two sons

This refers to Nadab and Abihu. They died because they brought fire to Yahweh that he did not approve ([Leviticus 10:1-2](#)).

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- Yahweh
- Moses
- Aaron
- die, dead, deadly, death,

Translation Words - UST

- sons of
- Yahweh
- Yahweh
- Moses
- Aaron
- because they burned incense...in a manner that was contrary

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses—this was after the death of Aaron's two sons, when they had gone near to Yahweh and then died.

UST

¹ After the two [sons of Aaron](#) died [because they burned incense](#) to [Yahweh](#) [in a manner that was contrary](#) to what he had commanded, [Yahweh](#) spoke to [Moses](#).

Leviticus 16:2

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- brother
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Moses
- Aaron
- face, facial
- house

Translation Words - UST

- your brother
- the very holy place
- I
- him
- Aaron
- and where
- it

ULT

² Yahweh said to Moses, "Speak to Aaron your brother and tell him not to come at just any time into the most holy place inside the curtain, before the atonement lid that is on the ark. If he does, he will die, because I appear in the cloud over the atonement lid.

UST

² He said to [him](#), "Tell [your brother Aaron](#) not to go into [the very holy place](#), which is inside the inmost curtain, where the sacred chest and its lid are, [and where I](#) am present in the cloud that is over [it](#). If Aaron goes in that room when it is not the proper time, he will die!

Leviticus 16:3

So here is how

"This is how"

Translation Words - ULT

- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- Aaron
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox

Translation Words - UST

- a bull that will be killed to become an offering for sins
- enters the very holy place in the sacred tent
- When Aaron
- a bull that will be killed to become an offering for sins

ULT

³ So here is how Aaron must come into the most holy place. He must enter with a young bull as a sin offering, and a ram as a burnt offering.

UST

³ When Aaron enters the very holy place in the sacred tent, he must bring a bull that will be killed to become an offering for sins, and a ram to be killed to be an offering that the priests will burn whole on the altar.

Leviticus 16:4

undergarments

clothing worn next to the skin under the outer clothes

sash

a piece of cloth that ties around the waist or chest

turban

head covering made from wrapped strips of cloth

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- flesh
- flesh
- clean, wash
- gird, girded, wrapped around, tied up, belt, tuck in belt, put belt around

Translation Words - UST

- sacred
- and put on the linen...sash...wrap the turban...his head
- and put on the linen...sash...wrap the turban...his head
- body
- Then Aaron must...his whole
- and put on the linen...sash...wrap the turban...his head

ULT

⁴ He must put on the holy linen tunic, and he must put the linen undergarments on himself, and he must wear the linen sash and linen turban. These are the holy garments. He must bathe his body in water and then dress himself with these clothes.

UST

⁴ Then Aaron must bathe [his whole body and put on the linen](#) underwear and the linen tunic. He must tie the linen [sash](#) around his waist and [wrap the turban](#) around [his head](#). These are his [sacred](#) garments.

Leviticus 16:5

from the assembly

“from the congregation”

Translation Words - ULT

- son
- Israel, Israelites

Translation Words - UST

- The Israelite people
- The Israelite people

ULT

⁵ He must take from the assembly of the people of Israel two male goats as a sin offering and one ram as a burnt offering.

UST

⁵ [The Israelite people](#) must then bring to him two male goats to be killed as an offering for sin, and a ram to be killed and burned whole on the altar.

Leviticus 16:6

the sin offering, which will be for himself

“the sin offering for himself”

Translation Words - ULT

- Aaron
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox
- house

Translation Words - UST

- Aaron
- the bull to me to be a sacrifice
- and his family's sins

ULT

⁶ Then Aaron must present the bull as the sin offering, which will be for himself, to make atonement for himself and his family.

UST

⁶ Aaron must offer the bull to me to be a sacrifice in order that I will forgive his sins and his family's sins.

Leviticus 16:7

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh
- feast, feasting

Translation Words - UST

- to me
- to the sacred

ULT

⁷ Then he must take the two goats and set them before Yahweh at the entrance to the tent of meeting.

UST

⁷ Then he must bring the two male goats [to me](#) at the entrance [to the sacred](#) tent.

Leviticus 16:8

the scapegoat

"the goat that is sent away." Aaron was to have someone set the goat free in the wilderness.

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Aaron
- lots, casting lots
- lots, casting lots

Translation Words - UST

- to me
- He
- will be
- lots

ULT

⁸ Then Aaron must cast lots for the two goats, one lot for Yahweh, and the other lot for the scapegoat.

UST

⁸ He must cast lots to determine which goat will be sacrificed to me and which will be the goat that he will set free.

Leviticus 16:9

on which the lot fell

“which the lot designated”

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- Yahweh
- Aaron
- lots, casting lots

Translation Words - UST

- for the people's sins
- to me
- Aaron
- will be

ULT

⁹ Aaron must then present the goat on which the lot fell for Yahweh, and offer that goat as a sin offering.

UST

⁹ [Aaron](#) must bring [to me](#) the goat that was chosen to be sacrificed. It [will be](#) an offering [for the people's sins](#).

Leviticus 16:10

But the goat...must be brought alive before Yahweh

This can be stated in active form. Alternate translation: "But Aaron must bring the goat...alive before Yahweh" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- atonement, atone, atoned
- appoint, appointed
- Yahweh
- lots, casting lots

Translation Words - UST

- freed...still alive
- I will forgive
- freed...still alive
- me
- It will be

ULT

¹⁰ But the goat on which the lot fell for the scapegoat must be brought alive before Yahweh, to make atonement by sending him away as a scapegoat into the wilderness.

UST

¹⁰ Aaron must also bring to [me](#) the other goat. But it is not to be killed. [It will be freed](#) while it is [still alive](#). When Aaron sends it into the wilderness, [I will forgive](#) the people's sins.

Leviticus 16:11

General Information:

Yahweh continues telling Moses what Aaron must do on the Day of Atonement.

he must kill the bull

Aaron would catch the blood of the bull in a bowl so he could later sprinkle it on the atonement lid. The full meaning of this statement can be made explicit. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- Aaron
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox
- slaughter, slaughtered
- house

Translation Words - UST

- Then Aaron
- the young bull to me
- bull
- He must slaughter
- for it to be

ULT

11 Then Aaron must present the bull for the sin offering, which will be for himself. He must make atonement for himself and for his family, so he must kill the bull as a sin offering for himself.

UST

11 [Then Aaron](#) must bring [the young bull to me, for it to be](#) an offering for himself and for his family. [He must slaughter](#) that [bull](#) to be an offering for their sins, and he must drain the blood into a basin.

Leviticus 16:12

censer

a container for fire and incense, used by the priests

sweet incense

"sweet-smelling incense." This refers to the smell and not to the taste of the incense.

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot
- house

Translation Words - UST

- from the bronze altar and put them into
- Then he must
- some burning
- inside the curtain into the very holy place, in the sacred tent

ULT

¹² Aaron must take a censer full of coals of fire from off the altar before Yahweh, with his hands full of finely ground sweet incense, and bring these things inside the curtain.

UST

¹² Then he must take some burning coals from the bronze altar and put them into the incense burner. Then he must fill his hands with fragrant, finely ground incense. Then he must take the incense and the incense burner inside the curtain into the very holy place, in the sacred tent.

Leviticus 16:13

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [fire](#), [firebrands](#), [firepans](#), [fireplace](#), [firepot](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [the burning coals](#)

ULT

¹³ There he must put the incense on the fire before Yahweh so that the cloud from the incense may cover the atonement lid over the covenant decrees. He must do this so he will not die.

UST

¹³ In the presence of [Yahweh](#), he must put the incense on [the burning coals](#). And a cloud of burning incense will rise up over the lid of the sacred chest. If he obeys these instructions, he will not die when he presents these offerings to Yahweh.

Leviticus 16:14

the blood of the bull

This is the blood Aaron caught with a bowl in [Leviticus 16:11](#).

sprinkle it with his finger

He used his finger to splash the blood.

on the front of the atonement lid

He put the blood on the top part of the lid. He also put it on the side of the lid that was towards him as he entered the most holy place.

before the atonement lid

Possible meanings are 1) "below the atonement lid onto the chest" or 2) "onto the ground in front of the atonement lid."

Translation Words - ULT

- [face, facial](#)

Translation Words - UST

- [of the sacred chest](#)

ULT

14 Then he must take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger on the front of the atonement lid. He must sprinkle some of the blood with his finger seven times before the atonement lid.

UST

14 Then Aaron must dip his finger into the basin and sprinkle some blood on the lid [of the sacred chest](#), and also sprinkle some blood seven times against the front of the chest.

Leviticus 16:15

General Information:

Yahweh continues telling Moses what Aaron must do on the Day of Atonement.

He must sprinkle it on the atonement lid and then before the atonement lid

Aaron sprinkled the blood in the same manner that he did with the bull's blood. See how you translated the previous instructions in [Leviticus 16:14](#).

Translation Words - ULT

- [blood](#)
- [blood](#)
- [blood](#)
- [people, people group,](#)
- [slaughter, slaughtered](#)
- [house](#)

Translation Words - UST

- [Then he must bring its blood](#)
- [blood](#)
- [some of...blood](#)
- [sins of the people](#)
- [slaughter](#)
- [into the very holy place](#)

ULT

15 Then he must kill the goat for the sin offering that is for the people and bring its blood inside the curtain. There he must do with the blood as he did with the blood of the bull: He must sprinkle it on the atonement lid and then before the atonement lid.

UST

15 Aaron must then go outside the sacred tent and [slaughter](#) the goat, for it to be an offering for the [sins of the people](#). [Then he must bring its blood into the very holy place](#) behind the curtain. There he must sprinkle [some of](#) that [blood](#) on the lid of the sacred chest and against the front of the chest, as he did with the bull's [blood](#).

Leviticus 16:16

He must make atonement for the holy place because of the unclean actions of the people of Israel

The sins of the people of Israel made the holy place unclean.

unclean actions...rebellion...sins

These words mean basically the same thing. They emphasize that the people have committed all kinds of sins.

unclean actions

Sinful actions which make people unacceptable to Yahweh are spoken of as if they were physically unclean actions. (See: [Metaphor](#))

in the presence of their unclean actions

The phrase “their unclean actions” represents the people who commit sinful actions. Alternate translation: “in the presence of people who commit sinful actions” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [son](#)
- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)
- [Israel](#), [Israelites](#)
- [feast](#), [feasting](#)

Translation Words - UST

- [is](#), [in](#)
- [of the Israelite people](#)
- [sacred tent](#)
- [of the Israelite people](#)
- [the...of the camp](#)

ULT

16 He must make atonement for the holy place because of the unclean actions of the people of Israel, and because of their rebellion and all their sins. He must also do this for the tent of meeting, where Yahweh lives among them, in the presence of their unclean actions.

UST

16 By doing that, he will purify the very holy place. And he must sprinkle more of the blood on the [sacred tent](#), because I am present where the tent [is](#), [in](#) the midst [of the camp of the Israelite people](#), who have become unacceptable to me because of their sins.

Leviticus 16:17

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- atonement, atone, atoned
- Israel, Israelites
- assembly, assemble, congregation, meeting
- feast, feasting
- house
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- to purify
- the Israelite
- people
- in the sacred
- it
- is permitted to enter

ULT

17 No one must be in the tent of meeting when Aaron enters it to make atonement in the most holy place, and until he comes out and has finished making atonement for himself and for his family, and for all the assembly of Israel.

UST

17 When Aaron goes into the very holy place in the sacred tent to purify it, no one else is permitted to enter the other part of the sacred tent. Only after Aaron has performed rituals to enable me to forgive him and his family, and all the Israelite people, is any priest permitted to enter the sacred tent.

Leviticus 16:18

He must go out to the altar that is before Yahweh

This is the altar of sacrifice just inside the courtyard of the tabernacle.

make atonement for it

Like the holy place and tent of meeting, the altar is unclean because of the sins of the people.

horns of the altar

“the projections at the corners of the altar.” This refers to the corners of the altar. They are shaped like the horns of an ox. See how you translated this in [Leviticus 4:7](#).

Translation Words - ULT

- altar
- altar
- command, commandment
- Yahweh

Translation Words - UST

- Then Aaron must...outside the tent to purify...altar
- of the altar
- go
- my

ULT

18 He must go out to the altar that is before Yahweh and make atonement for it, and he must take some of the bull's blood and some of the goat's blood and put it on the horns of the altar all around.

UST

18 [Then Aaron must go outside the tent to purify my altar](#). He must do this by smearing some of the blood from the bull and some of the blood from the goat on each of the projections at the corners [of the altar](#).

Leviticus 16:19

to cleanse it

The altar being fit to be used for God's purposes is spoken of as if it were physically clean. (See: [Metaphor](#))

set it apart to Yahweh, away from the unclean actions of the people of Israel

The altar being dedicated to Yahweh is spoken of as if it were physically separated from the sins of the people. (See: [Metaphor](#))

the unclean actions

Sinful actions which make people unacceptable to Yahweh are spoken of as if they were physically unclean actions. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [pure, purify, purification](#)
- [set apart](#)
- [Israel, Israelites](#)

Translation Words - UST

- [the Israelites](#)
- [The altar will be set apart for me](#)
- [By doing that, he will separate the altar](#)
- [the Israelites](#)

ULT

19 He must sprinkle some of the blood on it with his finger seven times to cleanse it and set it apart to Yahweh, away from the unclean actions of the people of Israel.

UST

19 Then Aaron must dip his finger into the basin of blood and sprinkle some of the blood over the altar seven times. [By doing that, he will separate the altar](#) from [the Israelites'](#) deeds that are unacceptable to me. [The altar will be set apart for me.](#)

Leviticus 16:20

he must present the live goat

This goat is called the scapegoat in verse [Leviticus 16:10](#).

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- altar
- holy, holiness, unholy, sacred
- feast, feasting

Translation Words - UST

- was chosen to be set free
- the altar
- When Aaron...the very holy place
- all of the sacred tent

ULT

²⁰ When he has finished atoning for the most holy place, the tent of meeting, and the altar, he must present the live goat.

UST

²⁰ [When Aaron](#) has finished purifying [the very holy place](#) inside the sacred tent and [all of the sacred tent](#) and [the altar](#), he must bring the goat that [was chosen to be set free](#).

Leviticus 16:21

confess over him

"confess over the goat"

he must put that sinfulness on the head of the goat

Aaron's actions here were a symbolic transfer of the people's sin to the goat as a sign that the goat would bear the punishment for their guilt. (See: [Symbolic Action](#))

wickedness...rebellion...sins

These all mean basically the same thing. Aaron is confessing every kind of sin that the people committed.

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- sin, sinful, sinner, sinning
- son
- iniquity
- confess, confession
- Israel, Israelites
- Aaron
- hand
- hand
- head
- head (2)

Translation Words - UST

- and confess
- he must give the goat
- the Israelite people
- all the sins of
- and confess
- the Israelite people
- He must...of his
- hand
- that man will send the goat
- head
- head (2)

ULT

²¹ Aaron must lay both his hands on the head of the live goat and confess over him all the wickedness of the people of Israel, all their rebellion, and all their sins. Then he must put that sinfulness on the head of the goat and send the goat away in the care of a man who is ready to lead the goat into the wilderness.

UST

²¹ He must put both of his hands on the goat's head and confess all the sins of the Israelite people. By doing that, he will put the guilt of their sins on the goat's head. Then he must give the goat to a man who is chosen, and that man will send the goat out into the wilderness.

Leviticus 16:22

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- iniquity
- desert, wilderness
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- the guilt for
- into the wilderness...the sins that the people have committed
- into the wilderness...the sins that the people have committed

ULT

²² The goat must carry on himself all the people's wickedness to a solitary place. There in the wilderness, the man must let the goat go free.

UST

²² I will view the goat as carrying away into the wilderness the guilt for all the sins that the people have committed.

Leviticus 16:23

take off the linen garments

These were the special garments Aaron wore only when he entered the most holy place.

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- Aaron
- feast, feasting

Translation Words - UST

- the very holy place
- When Aaron leaves
- of the sacred

ULT

²³ Then Aaron must go back into the tent of meeting and take off the linen garments that he had put on before going into the most holy place, and he must leave those garments there.

UST

²³ When Aaron leaves the very holy place and goes into the other part of the sacred tent, he must take off the linen clothes that he had put on; he must leave those special clothes there.

Leviticus 16:24

He must bathe his body in water in a holy place

Here “holy place” does not refer to the tent of meeting. This was a different place set aside for him to bathe himself.

put on his normal garments

These are the clothes that Aaron wore for his ordinary duties.

Translation Words - ULT

- command, commandment
- holy, holiness, unholy, sacred
- flesh
- clean, wash
- people, people group,
- people, people group,
- burnt offering, offering by fire
- burnt offering, offering by fire

Translation Words - UST

- sacrifice the animals
- in a sacred place
- Then he must bathe
- Then he must bathe
- of the Israelite people
- Then Yahweh will forgive their sins
- on the altar
- he will burn whole

ULT

24 He must bathe his body in water in a holy place, and put on his normal garments; then he must go out and offer his burnt offering and the burnt offering for the people, and in this way make atonement for himself and for the people.

UST

24 Then he must bathe in a sacred place, put on his regular clothes, and sacrifice the animals that he will burn whole on the altar, for his own sins and for the sins of the Israelite people. Then Yahweh will forgive their sins.

Leviticus 16:25

He must burn

"Aaron must burn"

Translation Words - ULT

- altar

Translation Words - UST

- on the altar

ULT

²⁵ He must burn the fat of the sin offering on the altar.

UST

²⁵ He must also burn [on the altar](#) all the fat of the two animals that were sacrificed.

Leviticus 16:26

The man who let the scapegoat go free must wash his clothes and bathe his body in water

The man was unclean because of his contact with the scapegoat, which carried the sin of the people.

scapegoat

“the goat that is sent away.” See how you translated this in [Leviticus 16:8](#).

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [and...bathe himself](#)
- [and...bathe himself](#)

ULT

²⁶ The man who let the scapegoat go free must wash his clothes and bathe his body in water; after that, he may come back into the camp.

UST

²⁶ After the man who was to lead the goat into the wilderness has done that and set it free, then he must return, wash his clothes, and [bathe himself](#). Then he may enter the camp again.

Leviticus 16:27

whose blood was brought

This can be translated in active form. Alternate translation: “whose blood Aaron brought” (See: [Active or Passive](#))

must be carried

This can be translated in active form. Alternate translation: “someone must carry” (See: [Active or Passive](#))

their hides

“their skins.” Here “their” refers to the bull and the goat.

Translation Words - ULT

- atonement, atone, atoned
- flesh
- blood
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- make atonement for them
- their inner organs
- make atonement for them
- The carcasses of the bull
- burned
- must be carried

ULT

²⁷ The bull for the sin offering and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, must be carried outside the camp. There they must burn their hides, flesh, and dung.

UST

²⁷ [The carcasses of the bull](#) and the goat that were slaughtered as an offering for the people's sins, to [make atonement for them](#), [must be carried](#) outside the camp and [burned](#). The hides of these animals, [their inner organs](#), and their dung must be burned.

Leviticus 16:28

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [and bathe](#)
- [and bathe](#)

ULT

²⁸ The man who burns those parts must wash his clothes and bathe his body in water; after that, he may come back into the camp.

UST

²⁸ The man who burns those things must then wash his clothes [and bathe](#) before he comes back into the camp.

Leviticus 16:29

for you

The word “you” is plural and refers to the people of Israel. (See: [Forms of You](#))

in the seventh month, on the tenth day of the month

This is the seventh month of the Hebrew calendar. The tenth day is near the end of September on the western calendar. (See: [Hebrew Months](#) and [Ordinal Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [life, live, living, alive](#)

Translation Words - UST

- [all you](#)

ULT

²⁹ It will always be a statute for you that in the seventh month, on the tenth day of the month, you must humble yourselves and do no work, whether the native born or a foreigner who is living among you.

UST

²⁹ On the tenth day of the seventh month, on the day that I have appointed, you all must fast and not do any work. This is a rule that you must always obey—[all you](#) native born Israelites and all the foreigners living among you.

Leviticus 16:30

atonement will be made for you

This can be translated in active form. Alternate translation: "Aaron will make atonement for you" (See: [Active or Passive](#))

to cleanse you...so you will be clean

People who are acceptable for God's purposes are spoken of as if they were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- pure, purify, purification
- Yahweh

Translation Words - UST

- will perform rituals
- then I will free you all from the guilt...your sins
- to enable me

ULT

³⁰ This is because on this day atonement will be made for you, to cleanse you from all your sins so you will be clean before Yahweh.

UST

³⁰ On that day, Aaron [will perform rituals to enable me](#) to forgive you all, and [then I will free you all from the guilt](#) of all [your sins](#).

Leviticus 16:31

It is a solemn Sabbath of rest for you

This is not the same as the Sabbath they observed every week on the seventh day. This was a special Sabbath on the Day of Atonement.

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- Sabbath

Translation Words - UST

- for you all
- like the Sabbath days

ULT

31 It is a solemn Sabbath of rest for you, and you must humble yourselves and do no work. This will always be a statute among you.

UST

31 That will be a day for you to rest and not do any work, [like the Sabbath days](#), and you must fast all that day. That is a permanent command [for you all](#) to obey.

Leviticus 16:32

the one who will be anointed and ordained

This can be translated in active form. Alternate translation: “the one they will anoint and ordain” (See: [Active or Passive](#))

in his father’s place

When the high priest died, one of his sons would replace him.

the holy garments

These are special clothes the high priest must wear when he enters the most holy place.

Translation Words - ULT

- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)
- [priest](#), [priesthood](#)
- [ancestor](#), [father](#), [fathered](#), [forefather](#), [grandfather](#)
- [hand](#)

Translation Words - UST

- [linen clothes...set apart for the honor of God](#)
- [The priest](#)
- [he will offer](#)
- [he will offer](#)

ULT

³² The high priest, the one who will be anointed and ordained to be high priest in his father’s place, he must make this atonement and put on the linen garments, that is, the holy garments.

UST

³² [The priest](#) who is anointed with olive oil and set apart from others to serve Yahweh, [he will offer](#) a sacrifice, put on [linen clothes](#) that are [set apart for the honor of God](#),

Leviticus 16:33

for all the people of the assembly

“for all the people of Israel”

Translation Words - ULT

- altar
- holy, holiness, unholy, sacred
- priest, priesthood
- people, people group,
- assembly, assemble, congregation, meeting
- feast, feasting

Translation Words - UST

- the altar
- the very holy place
- the priests
- the Israelites, as Aaron did
- the Israelites, as Aaron did
- all of the sacred

ULT

³³ He must make atonement for the most holy place; he must make atonement for the tent of meeting and for the altar, and he must make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

UST

³³ and offer sacrifices. He will do this to purify [the very holy place](#), [all of the sacred](#) tent, [the altar](#), [the priests](#), and all [the Israelites, as Aaron did](#).

Leviticus 16:34

General Information:

Yahweh finishes telling Moses what the people must do on the Day of Atonement.

This was done as Yahweh commanded Moses

This can be translated in active form. Alternate translation: “And Moses did as Yahweh commanded” or “And Aaron did as Yahweh commanded Moses” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- sin, sinful, sinner, sinning
- command, commandment
- son
- atonement, atone, atoned
- Yahweh
- Israel, Israelites
- Moses

Translation Words - UST

- for the
- obeyed
- Israelite people
- a permanent command for you to obey
- Yahweh had given to him
- Israelite people
- Moses

ULT

³⁴ This will always be a statute for you, to make atonement for the people of Israel because of all their sins, once in every year.” This was done as Yahweh commanded Moses.

UST

³⁴ This will be [a permanent command for you to obey](#) once every year, to enable me to forgive you [Israelite people for the](#) sins that you have committed.” [Moses obeyed](#) all the instructions that [Yahweh had given to him](#).

Leviticus 17

Leviticus 17 General Notes

Special concepts in this chapter

Sacrifices

Sacrifices could only be offered by the priests at the temple. Any other sacrifice was strictly prohibited. This was probably intended to ensure that the people were only offering sacrifices to Yahweh and not to another god. (See: [priest](#), [priesthood](#) and [god](#), [false god](#), [goddess](#), [idol](#), [idolater](#), [idolatrous](#), [idolatry](#))

Other possible translation difficulties in this chapter

“The life of each creature is its blood”

It is unclear why the life is described as being in the blood. It is possible that diseases were more common in the blood and this is why it was prohibited. Blood is also necessary for life to continue in a creature. (See: [life](#), [live](#), [living](#), [alive](#) and [blood](#))

Leviticus 17:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 17:2

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [Aaron](#)

Translation Words - UST

- [that I am giving them the following commands](#)
- [and his sons](#)
- [the other Israelites](#)
- [that I am giving them the following commands](#)
- [the other Israelites](#)
- [Aaron](#)

ULT

² "Speak to Aaron and to his sons, and to all the people of Israel. Tell them what Yahweh has commanded:

UST

² "Speak to [Aaron and his sons](#) and to all [the other Israelites](#). Tell them [that I am giving them the following commands](#):

Leviticus 17:3

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Israel, Israelites
- house

Translation Words - UST

- you
- you

ULT

³ 'Any man from Israel who kills an ox, lamb, or goat in the camp, or who kills it outside the camp, in order to sacrifice it —

UST

³ If [you](#) sacrifice an ox, a lamb, or a goat, you must bring it to the priest at the entrance to the area of the sacred tent, so that he may present it to me there.

Leviticus 17:4

before his tabernacle

“before Yahweh’s tabernacle”

that man must be cut off from among his people

A person being excluded from his community is spoken of as if he had been cut off from his people, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. This can be translated in active form. See how you translated this in [Leviticus 7:20](#). Alternate translation: “that person may no longer live among his people” or “you must separate that person from his people” (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [blood](#)
- [blood](#) (2)
- [Yahweh](#)
- [Yahweh](#)
- [cut off](#)
- [feast, feasting](#)

Translation Words - UST

- [If you slaughter it](#)
- [it](#) (2)
- [its blood in an unacceptable place...Yahweh's](#)
- [its blood in an unacceptable place...Yahweh's](#)
- [If you do that, you will...longer be allowed to be with...people](#)
- [anywhere else as a sacrifice...you will be guilty of](#)

ULT

⁴ if he does not bring it to the entrance of the tent of meeting to offer it as a sacrifice to Yahweh before his tabernacle, that man is guilty of bloodshed. He has shed blood, and that man must be cut off from among his people.

UST

⁴ [If you slaughter it anywhere else as a sacrifice](#), whether in the camp or outside of [it, you will be guilty of](#) shedding [its blood in an unacceptable place](#). [If you do that, you will no longer be allowed to be with Yahweh's people](#).

Leviticus 17:5

to the priest to be sacrificed

This can be translated in active form. Alternate translation: "to the priest so he may sacrifice them" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- Yahweh
- Israel, Israelites
- priest, priesthood
- feast, feasting
- sacrifice, sacrifices, offering
- sacrifice, sacrifices, offering
- sacrifice, sacrifices, offering
- face, facial

Translation Words - UST

- you to do this
- Yahweh is telling
- to him in the proper manner
- you to do this
- By taking them to the priest
- the area of the sacred
- you to do this
- offer sacrifices
- to be offerings
- in the open fields...with him

ULT

⁵ The purpose of this command is so that the people of Israel will bring their sacrifices to Yahweh at the entrance to the tent of meeting, to the priest to be sacrificed as fellowship offerings to Yahweh, instead of offering sacrifices in an open field.

UST

⁵ [Yahweh is telling you to do this](#) so that you will no longer [offer sacrifices in the open fields](#); instead, you must offer them [to him in the proper manner](#): [By taking them to the priest](#) at the entrance to [the area of the sacred](#) tent, [to be offerings](#) to promise friendship with him.

Leviticus 17:6

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- Yahweh
- priest, priesthood
- feast, feasting

Translation Words - UST

- the altar
- the altar
- to Yahweh
- After the priest slaughters the animal
- to the sacred

ULT

⁶ The priest will sprinkle the blood on Yahweh's altar at the entrance to the tent of meeting; he will burn the fat for it to produce a sweet aroma for Yahweh.

UST

⁶ After the priest slaughters the animal, he must sprinkle some of its blood against the altar at the entrance to the sacred tent, and burn its fat for an aroma that is pleasing to Yahweh.

Leviticus 17:7

for which they act as prostitutes

The people being unfaithful to Yahweh by worshiping false gods is spoken of as if they were acting like a man who betrays his wife by committing adultery. Alternate translation: “for which they are unfaithful to Yahweh” (See: [Metaphor](#))

a permanent statute for them throughout their people’s generations

See how you translated this phrase in [Leviticus 3:17](#).

Translation Words - ULT

- sacrifice, sacrifices, offering
- sacrifice, sacrifices, offering
- prostitute, harlot, whored
- generation

Translation Words - UST

- longer give sacrifices
- longer give sacrifices
- to the images...goats
- You people must obey this command for all time

ULT

⁷ The people must no longer offer their sacrifices to goat idols, for which they act as prostitutes. This will be a permanent statute for them throughout their people’s generations.’

UST

⁷ You people must no [longer give sacrifices to the images](#) that resemble [goats](#). [You people must obey this command for all time](#).”

Leviticus 17:8

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Israel, Israelites
- sacrifice, sacrifices, offering
- burnt offering, offering by fire
- house

Translation Words - UST

- if any Israelite
- an offering
- to burn whole on the altar
- to tell the people

ULT

⁸ You must say to them, 'Any man of Israel, or any foreigner who lives among them, who offers a burnt offering or sacrifice

UST

⁸ Yahweh also said this to Moses: "Tell Aaron and his sons [to tell the people](#) that [if any Israelite](#) or any foreigner living among them brings [an offering](#) for a priest [to burn whole on the altar](#), or if he brings any other sacrifice,

Leviticus 17:9

that man must be cut off from his people

A person being excluded from his community is spoken of as if he had been cut off from his people, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. This can be translated in active form. See how you translated this in [Leviticus 7:20](#). Alternate translation: “that person may no longer live among his people” or “you must separate that person from his people” (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [cut off](#)
- [feast, feasting](#)

Translation Words - UST

- [as be a sacrifice to me](#)
- [will no longer be allowed to be with my](#)
- [of the sacred](#)

ULT

⁹ and does not bring it to the entrance of the tent of meeting in order to sacrifice it to Yahweh, that man must be cut off from his people.

UST

⁹ but if he does not bring it to the entrance [of the sacred](#) tent area [as be a sacrifice to me](#), that person [will no longer be allowed to be with my](#) people.

Leviticus 17:10

I will set my face against that person

This idiom means he “firmly decided.” Alternate translation: “I have made up my mind to oppose that person” (See: [Idiom](#))

will set my face against

“will stare angrily at”

I will cut him off from among his people

A person being excluded from his community is spoken of as if he had been cut off from his people, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. Alternate translation: “I will not permit that person to live among his people any longer” or “I will separate that person from his people” (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [heart](#)
- [blood](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [devour](#)
- [cut off](#)
- [face, facial](#)
- [house](#)

Translation Words - UST

- [I will reject](#)
- [consumes the blood](#)
- [Israelite](#)
- [you](#)
- [will no longer be allowed to associate with my](#)
- [I will reject](#)
- [Israelite](#)

ULT

¹⁰ If any person of the house of Israel, or any foreigner who lives among them consumes any blood, I will set my face against that person who consumes blood and I will cut him off from among his people.

UST

¹⁰ [I will reject](#) any [Israelite](#) or any foreigner who is living among [you](#) who [consumes the blood](#) of any animal, and he [will no longer be allowed to associate with my](#) people.

Leviticus 17:11

For the life of an animal is in its blood...that atones for the life

This means God uses the blood to atone for the sins of the people because the blood is life. The people should not consume the blood because it has this special purpose.

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- life, live, living, alive
- altar
- atonement, atone, atoned
- heart

Translation Words - UST

- the life of every animal
- blood that is...so that...people their sins
- the altar
- offered
- blood that is...so that...people their sins

ULT

11 For the life of an animal is in its blood. I have given its blood to you to make atonement on the altar for your lives, because it is the blood that makes atonement, for it is the blood that atones for the life.

UST

11 That is because the life of every animal is in its blood. I have declared that it is blood that is to be offered on the altar, so that I will forgive people their sins.

Leviticus 17:12

I said

Here "I" refers to Yahweh.

no one among you must eat blood

"no one among you may eat meat with blood in it"

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- son
- blood
- blood
- Israel, Israelites
- devour
- devour

Translation Words - UST

- any
- Israelites
- foreigner
- may consume any blood
- Israelites
- neither you
- you

ULT

¹² Therefore I said to the people of Israel that no one among you must eat blood, neither may any foreigner who lives among you eat blood.

UST

¹² That is why I say that [neither you Israelites](#), nor [any foreigner](#) living among [you](#), [may consume any blood](#).

Leviticus 17:13

that may be eaten

This can be translated in active form. Alternate translation: “that I have said they may eat” (See: [Active or Passive](#))

cover the blood with earth

“cover the blood with dirt”

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [blood](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [devour](#)

Translation Words - UST

- [Israelites](#)
- [its blood onto the ground](#)
- [Israelites](#)
- [I allow you to eat](#)

ULT

13 Anyone of the people of Israel, or any of the foreigners who live among them, who hunts and kills an animal or bird that may be eaten, that person must pour out its blood and cover the blood with earth.

UST

13 If any of you [Israelites](#) or any foreigner who is living among you goes hunting and kills an animal or bird that [I allow you to eat](#), you must drain out [its blood onto the ground](#) and cover it with earth.

Leviticus 17:14

the life of each creature is its blood

This means that the blood enables the creature to be alive. The full meaning of this statement can be made clear. Alternate translation: "each creature is able to live because of its blood" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Whoever eats it must be cut off

A person being excluded from his community is spoken of as if he had been cut off from his people, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. This can be translated in active form. Alternate translation: "Whoever eats blood may no longer live among his people" or "You must separate from his people anyone who eats blood" (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- life, live, living, alive
- son
- flesh
- flesh
- flesh
- heart
- blood
- blood
- blood (2)
- Israel, Israelites
- devour
- devour
- cut off

Translation Words - UST

- is because the life of every creature is in its blood
- that anyone who consumes blood from an animal must no longer be allowed
- you Israelites
- is because the life of every creature is in its blood
- that anyone who consumes blood from an animal must no longer be allowed
- that anyone who consumes blood from an animal must no longer be allowed
- is because the life of every creature is in its blood
- is because the life of every creature is in its blood
- that anyone who consumes blood from an animal must no longer be allowed
- to associate with my people (2)
- you Israelites
- that anyone who consumes blood from an animal must no longer be allowed
- to associate with my people
- to associate with my people

ULT

14 For the life of each creature is its blood. That is why I said to the people of Israel, "You must not eat the blood of any creature, for the life of every living creature is its blood. Whoever eats it must be cut off."

UST

14 This [is because the life of every creature is in its blood](#). That is why I have said to [you Israelites that anyone who consumes blood from an animal must no longer be allowed to associate with my people](#).

Leviticus 17:15

General Information:

Yahweh continues speaking.

that has been torn by wild animals

An animal being killed by wild animals is spoken of as if the wild animals tore the animal to pieces. This can be translated in active form. Alternate translation: "that wild animals have killed" (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

is native born

"is an Israelite"

he will be unclean...Then he will be clean

The person whom other people may not touch is spoken of as if he were physically unclean and the person whom other people may touch is spoken of as if he were physically clean. (See: [Metaphor](#))

until the evening

"until sunset"

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- clean, wash
- pure, purify, purification
- devour

Translation Words - UST

- touch anyone else
- and bathe
- Then you must
- eats

ULT

¹⁵ Every person who eats an animal that has died or that has been torn by wild animals, whether that person is native born or a foreigner living among you, he must wash his clothes and bathe himself in water, and he will be unclean until the evening. Then he will be clean.

UST

¹⁵ If any of you Israelites or any foreigner who is living among you [eats](#) any meat from an animal that died or that was killed by wild animals, you must wash your clothes [and bathe](#). [Then you must](#) not [touch anyone else](#) until that evening.

Leviticus 17:16

then he must carry his guilt

A person's guilt is spoken of as if it were a physical object that the person carries. Here the word "guilt" represents the punishment for that guilt. Alternate translation: "then he is responsible for his own guilt" or "then I will punish him for his sin" (See: [Metaphor](#) and [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [iniquity](#)

Translation Words - UST

- [I will certainly punish you](#)

ULT

16 But if he does not wash his clothes or bathe his body, then he must carry his guilt."

UST

16 If you do not obey this rule, [I will certainly punish you.](#)"

Leviticus 18

Leviticus 18 General Notes

Special concepts in this chapter

Uncovering nakedness

To “uncover nakedness” is a euphemism for having sexual relations with someone. This chapter gives many examples of people with whom Israelites were not to have sexual relations.

Leviticus 18:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 18:2

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- God
- Yahweh
- Israel, Israelites

Translation Words - UST

- the Israelite people
- your God
- am Yahweh
- the Israelite people

ULT

² “Speak to the people of Israel and say to them, ‘I am Yahweh your God.

UST

² “Speak to [the Israelite people](#) and tell them that I, Yahweh, say this, ‘I [am Yahweh, your God](#).

Leviticus 18:3

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Canaan, Canaanite
- Egypt, Egyptian
- walk, walked
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- the Canaanites live
- Egyptians
- You must avoid their practices
- Egyptians

ULT

³ You must not do the things that the people do in Egypt, where you lived previously. You must not do the things that the people do in Canaan, the land to which I am taking you. Do not follow their customs.

UST

³ After seeing how the [Egyptians](#) behaved, among whom you also lived, you must not do what they did. And you must not behave as [the Canaanites live](#), into whose land I am taking you. [You must avoid their practices.](#)

Leviticus 18:4

My laws are what you must do, and my commandments are what you must keep

These two phrases mean basically the same thing and emphasize that the people must obey everything that Yahweh has commanded them to do. You can translate this parallelism into one statement that conveys the requirement to keep all of Yahweh's commands. Alternate translation: "You must obey all of my laws and commandments" (See: [Parallelism](#))

so that you walk in them

Obeying Yahweh's commandments is spoken of as if the commandments were a path on which the person walks. Alternate translation: "so that you conduct your behavior according to them" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- God
- Yahweh
- judge, judgment
- watch, watchman, watchful, guard, take heed, beware, watch out

Translation Words - UST

- your God, am commanding you
- Yahweh
- all of my
- You must obey

ULT

⁴ My laws are what you must do, and my commandments are what you must keep, so that you walk in them, because I am Yahweh your God.

UST

⁴ [You must obey all of my](#) laws; you must do everything that I, [Yahweh your God, am commanding you](#).

Leviticus 18:5

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh
- judge, judgment

Translation Words - UST

- Yahweh, am promising you this
- you will continue to remain alive

ULT

⁵ Therefore you must keep my decrees and my laws. If a person obeys them, he will live because of them. I am Yahweh.

UST

⁵ If you obey all my decrees and laws, you will continue to remain alive for a long time. I, Yahweh, am promising you this. Here are some of my laws.

Leviticus 18:6

to uncover nakedness

This is a euphemism. Alternate translation: “to have sexual relations” (See: [Euphemism](#))

Translation Words - ULT

- [flesh](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [relatives](#)
- [Yahweh, who am commanding that](#)

ULT

⁶ Do not approach any close relatives to uncover nakedness, I am Yahweh.

UST

⁶ Do not sleep with any of your close [relatives](#). It is I, [Yahweh, who am commanding that](#).

Leviticus 18:7

Do not uncover the nakedness of

This is a euphemism. Alternate translation: "Do not have sexual relations with" (See: [Euphemism](#))

you must not uncover her nakedness

This is a euphemism. Alternate translation: "you must not have sexual relations with her" (See: [Euphemism](#))

Translation Words - ULT

- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- exile, exiled
- exile, exiled

Translation Words - UST

- father
- disgrace your
- Do not...in this manner

ULT

⁷ Do not uncover the nakedness of your mother; she is your mother, you must not uncover her nakedness.

UST

⁷ Do not disgrace your [father](#) by sleeping with your mother. [Do not disgrace your](#) mother [in this manner](#).

Leviticus 18:8

your father's wives

Sometimes men had more than one wife. God did not allow a son to have sexual intercourse with any woman married to his father.

it is your father's nakedness

"you are dishonoring your father"

Translation Words - ULT

- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather (2)
- exile, exiled

Translation Words - UST

- any of your father's other wives
- because that would...father (2)
- disgrace your

ULT

⁸ Do not uncover the nakedness of your father's wives; it is your father's nakedness.

UST

⁸ Do not sleep with [any of your father's other wives](#), [because that would disgrace your father](#).

Leviticus 18:9

Do not uncover the nakedness of

This is a euphemism. See how this is translated in [Leviticus 18:7](#).
Alternate translation: "Do not have sexual relations with" (See: [Euphemism](#))

whether she is the daughter of your father or the daughter of your mother

This means a man cannot have sexual intercourse with his sister if they have the same parents or even if she has a different mother or father.

whether she was raised at your home or distant from you

This can be translated in active form. Alternate translation: "whether she grew up at your home or far away from you" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- exile, exiled
- house

Translation Words - UST

- or half-sister
- It does not matter whether she was born and raised in your house or somewhere else
- It does not matter whether she was born and raised in your house or somewhere else

ULT

⁹ Do not uncover the nakedness of your sister, whether she is the daughter of your father or the daughter of your mother, whether she was raised at your home or distant from you.

UST

⁹ Do not sleep with either your full sister [or half-sister](#). [It does not matter whether she was born and raised in your house or somewhere else](#).

Leviticus 18:10

their nakedness is your own nakedness

“you will dishonor both them and yourself”

Translation Words - ULT

- son
- exile, exiled

Translation Words - UST

- Do not sleep with your granddaughter
- Do not sleep with your granddaughter

ULT

¹⁰ Do not uncover the nakedness of your son's daughter or your daughter's daughter, for their nakedness is your own nakedness.

UST

¹⁰ Do not sleep with your granddaughter, because that would disgrace you.

Leviticus 18:11

your father's wife's daughter

Possible meanings are 1) "your half-sister" or 2) "your stepsister."
Here the man does not have the same father or mother as the woman. They became brother and sister when their parents married.

Translation Words - ULT

- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- exile, exiled

Translation Words - UST

- father
- father
- she is your

ULT

11 Do not uncover the nakedness of your father's wife's daughter, brought up in your father's family, since she is your sister.

UST

11 Do not sleep with your half-sister, one whose [father](#) is also your [father](#); [she is your](#) sister.

Leviticus 18:12

Do not uncover the nakedness of

This is a euphemism. See how this is translated in [Leviticus 18:7](#).
Alternate translation: "Do not have sexual relations with" (See: [Euphemism](#))

Translation Words - ULT

- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather (2)
- exile, exiled

Translation Words - UST

- your father's
- because she is your father's close relative (2)
- because she is your father's close relative

ULT

¹² Do not uncover the nakedness of your father's sister; she is your father's relative.

UST

¹² Do not sleep with [your father's](#) sister, [because she is your father's close relative](#).

Leviticus 18:13

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [exile, exiled](#)

Translation Words - UST

- [because she is your mother's close relative](#)

ULT

¹³ Do not uncover the nakedness your mother's sister, she is your mother's relative.

UST

¹³ Do not sleep with your mother's sister, [because she is your mother's close relative](#).

Leviticus 18:14

you must not approach his wife

You may have to make explicit the purpose of the approach.
 Alternate translation: “do not go to his wife in order to have sexual intercourse with her” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- brother
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- exile, exiled

Translation Words - UST

- brother
- father's
- disgrace your

ULT

14 Do not uncover the nakedness of your father's brother, that is, you must not approach his wife; she is your aunt.

UST

14 Do not [disgrace your father's brother](#) by sleeping with his wife, because she is your aunt.

Leviticus 18:15

Do not uncover the nakedness of

This is a euphemism. See how this is translated in [Leviticus 18:7](#). Alternate translation: “Do not have sexual relations with” (See: [Euphemism](#))

you must not uncover her nakedness

This is a euphemism. Alternate translation: “you must not have sexual relations with her” (See: [Euphemism](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [exile, exiled](#)
- [exile, exiled](#)

Translation Words - UST

- [because she is your son's wife](#)
- [because she is your son's wife](#)
- [because she is your son's wife](#)

ULT

15 Do not uncover the nakedness of your daughter-in-law; she is your son's wife; you must not uncover her nakedness.

UST

15 Do not sleep with your daughter-in-law, [because she is your son's wife](#).

Leviticus 18:16

that is your brother's nakedness

"if you do that, you will also dishonor your brother"

Translation Words - ULT

- brother
- brother (2)
- exile, exiled

Translation Words - UST

- your brother's
- because that would...brother (2)
- disgrace your

ULT

16 Do not uncover the nakedness of your brother's wife; that is your brother's nakedness.

UST

16 Do not sleep with your brother's wife, because that would disgrace your brother.

Leviticus 18:17

Do not uncover the nakedness of

This is a euphemism. See how this is translated in [Leviticus 18:7](#).
Alternate translation: "Do not have sexual relations with" (See: [Euphemism](#))

to uncover her nakedness

"to have sexual relations with her"

Translation Words - ULT

- son
- exile, exiled

Translation Words - UST

- with whom you have previously slept. They
- Do not

ULT

17 Do not uncover the nakedness of a woman and her daughter; and you must not take her son's daughter or her daughter's daughter to uncover her nakedness; they are relatives; that is wickedness.

UST

17 Do not sleep with the daughter or granddaughter of any woman with whom you have previously slept. They are her close relatives. Sleeping with any of them would be an evil thing to do.

Leviticus 18:18

(There are no notes for this verse.)

ULT

18 You must not marry your wife's sister as a second wife and uncover her nakedness while your first wife is alive.

UST

18 While your wife is still living, do not marry your wife's sister and sleep with her.

Leviticus 18:19

to uncover her nakedness

“to have sexual relations with her”

the time of her uncleanness

This is the time every month when a woman bleeds from her womb.

Translation Words - ULT

- [clean, wash](#)

Translation Words - UST

- [menstrual](#)

ULT

19 Do not approach a woman to uncover her nakedness during the time of her uncleanness.

UST

19 Do not sleep with any woman while she is having her [menstrual](#) period.

Leviticus 18:20

your neighbor's wife

"any man's wife"

ULT

20 Do not have sexual relations with your neighbor's wife and defile yourself with her in this way.

UST

20 Do not defile yourself by sleeping with someone else's wife.

Leviticus 18:21

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must not do that would defile them.

You must not give any of your children to put them into the fire

The phrase “to pass through the fire” means to burn something with fire as a sacrifice. Alternate translation: “You must not burn your children alive” (See: [Idiom](#))

you must not profane the name of your God

Here the word “profane” means to dishonor. The word “name” represents God himself. Alternate translation: “you must not dishonor your God” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [God](#)
- [Yahweh](#)
- [name](#)

Translation Words - UST

- [your God](#)
- [Yahweh](#)
- [would](#)

ULT

21 You must not give any of your children to put them into the fire, so that you sacrifice them to Molech, because you must not profane the name of your God. I am Yahweh.

UST

21 Do not give any of your children to be burned to be as a sacrifice to the god Molech, because that [would](#) dishonor me, [Yahweh, your God](#).

Leviticus 18:22

Do not lie with

This is a polite way of speaking of sexual relations. You may have to use other words in your translation. Alternate translation: “Do not have sexual relations with” (See: [Euphemism](#))

that is detestable

Here “detestable” refers to a violation of the natural order of things as Yahweh intended them to be.

ULT

22 Do not lie with other men as with a woman; that is detestable.

UST

22 No man should sleep with another man. That is detestable.

Leviticus 18:23

to lie with it

This is a euphemism. Alternate translation: “to have sexual relations with it” (See: [Euphemism](#))

Translation Words - ULT

- [appoint](#), [appointed](#)
- [beast](#)
- [beast](#)

Translation Words - UST

- [That is a perverse action](#)
- [animal](#)
- [That is a perverse action](#)

ULT

23 Do not lie with any animal and defile yourself with it. Neither should any woman present herself to an animal to lie with it; that is a perversion.

UST

23 No one, man or woman, should defile himself by sleeping with an [animal](#). [That is a perverse action](#).

Leviticus 18:24

the nations are defiled

This refers to the people groups already living in Canaan. Translate this so the term "nations" is clarified as people. Alternate translation: "the people of the nations defiled themselves" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [nation](#)

Translation Words - UST

- [is how the...nations became unacceptable](#)

ULT

24 Do not defile yourselves in any of these ways, for in all these ways the nations are defiled, the nations that I will drive out from before you.

UST

24 Do not defile yourselves in any of these ways, because doing these things [is how the](#) people of the [nations](#) [became unacceptable](#) to me, the people groups that I will drive out as you advance into the land that I am giving you.

Leviticus 18:25

The land became defiled

"The people defiled the land"

the land vomited out its inhabitants

Yahweh forcibly removing the people from the land is spoken of as if the land were a person who vomited the people out. Alternate translation: "I forcibly removed the people from the land, like a person vomits up food" (See: [Metaphor](#) and [Personification](#))

Translation Words - ULT

- [iniquity](#)
- [appoint](#), [appointed](#)
- [earth](#), [earthen](#), [earthly](#)
- [earth](#), [earthen](#), [earthly](#)

Translation Words - UST

- [so I punished them for their sins](#)
- [become](#)
- [the land](#)
- [They even caused...the land](#)

ULT

²⁵ The land became defiled, so I punished their sin, and the land vomited out its inhabitants.

UST

²⁵ [They even caused the land](#) to [become](#) defiled, [so I punished them for their sins](#), and it was as though [the land](#) had vomited out the people who lived there.

Leviticus 18:26

any of these detestable things

“any of these disgusting things”

Translation Words - ULT

- [abomination](#), [abominable](#)
- [judge](#), [judgment](#)

Translation Words - UST

- [But you must all](#)
- [decrees](#)

ULT

²⁶ You, therefore, must keep my commandments and decrees, and you must not do any of these detestable things, neither the native-born Israelite nor the foreigner who lives among you.

UST

²⁶ [But you must all](#) obey my laws and [decrees](#). This includes both you people who were born here and the foreigners who live among you.

Leviticus 18:27

this is the wickedness

This refers to “these detestable things.”

Translation Words - ULT

- abomination, abominable
- earth, earthen, earthly
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- those detestable things
- lived in...land
- the land

ULT

²⁷ For this is the wickedness that the people in the land have committed, those who lived here before you, and now the land is defiled.

UST

²⁷ As for all [those detestable things](#), before you came, the people who [lived in](#) this [land](#) did them, and they defiled [the land](#).

Leviticus 18:28

Therefore be careful

"Therefore be careful to obey me"

so that the land does not vomit you up...as it vomited out the people

Yahweh forcibly removing the people from the land is spoken of as if the land were a person who vomited the people out. See how you translated this metaphor in [Leviticus 18:25](#). Alternate translation: "so that I do forcibly remove you from the land...as I forcibly removed the people" (See: [Metaphor](#) and [Personification](#))

Translation Words - ULT

- [nation](#)
- [earth, earthen, earthly](#)

Translation Words - UST

- [the people of those nations](#)
- [the land](#)

ULT

28 Therefore be careful so that the land does not vomit you up also after you have defiled it, as it vomited out the people who were before you.

UST

28 So if you also defile [the land](#), I will get rid of you as I got rid of [the people of those nations](#) that were here before you came.

Leviticus 18:29

General Information:

Yahweh finishes telling Moses what the people must not do.

the persons...will be cut off from among their people

People being excluded from the community is spoken of as if they had been cut off from their people, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. This can be translated in active form.

Alternate translation: “the persons...may no longer live among their people” or “you must separate the persons...from their people” (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [abomination, abominable](#)
- [cut off](#)

Translation Words - UST

- [those detestable things](#)
- [those detestable things](#)

ULT

29 Whoever does any of these detestable things, the persons who do such things will be cut off from among their people.

UST

29 You must not allow people who do any of [those detestable things](#) to associate with you, who are my people.

Leviticus 18:30

which were practiced here before you

This can be translated in active form. Alternate translation: "which the people did here before you came" (See: [Active or Passive](#))

by them

Here "them" refers to the detestable customs.

Translation Words - ULT

- [abomination](#), [abominable](#)
- [God](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [disgusting habits](#)
- [your God, am the one who is commanding these things](#)
- [Yahweh](#)

ULT

30 Therefore you must keep my command not to practice any of these detestable customs which were practiced here before you, so that you do not defile yourselves by them. I am Yahweh your God."

UST

30 Obey all that I command you to do, and do not defile yourselves by following any of the [disgusting habits](#) of the people who were there before you came. I, [Yahweh your God, am the one who is commanding these things.](#)"

Leviticus 19

Leviticus 19 General Notes

Special concepts in this chapter

Obeying Yahweh

Being holy meant obeying Yahweh in all matters of a person's life. It is not limited to offering correct sacrifices. The law helped to establish righteousness in a person's life, as well as justice in Israel. In Israel, these concepts are closely related. (See: [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#) and [righteous](#), [righteousness](#), [unrighteous](#), [unrighteousness](#), [upright](#), [uprightness](#) and [just](#), [justice](#), [unjust](#), [injustice](#), [justify](#), [justification](#))

Leviticus 19:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 19:2

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- God
- Yahweh
- Israel, Israelites

Translation Words - UST

- people of Israel
- You must be holy
- is holy
- your God
- because Yahweh
- people of Israel

ULT

² “Speak to all the assembly of the people of Israel and say to them, ‘You must be holy, for I Yahweh your God am holy.’

UST

² “Speak to all the [people of Israel](#) and tell them this: ‘[You must be holy, because Yahweh your God is holy](#), and he wants you to be like him.’

Leviticus 19:3

keep my Sabbaths

“observe my Sabbaths” or “respect my day of rest”

Translation Words - ULT

- fear, afraid, dread
- God
- Yahweh
- Sabbath
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- watch, watchman, watchful, guard, take heed, beware, watch out

Translation Words - UST

- you must honor
- It is...your God
- Yahweh
- the Sabbath days
- Each of you must respect your
- who is commanding you to do these things

ULT

³ Everyone must respect his mother and his father, and you must keep my Sabbaths. I am Yahweh your God.

UST

³ Each of you must respect your father and your mother. And you must honor the Sabbath days. It is Yahweh, your God, who is commanding you to do these things.

Leviticus 19:4

Do not turn to worthless idols

Worshiping idols is spoken of as if it were physically turning towards them. Alternate translation: “Do not begin to worship worthless idols” (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [God](#)
- [God](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [make metal statues of gods](#)
- [your God](#)
- [Yahweh is](#)

ULT

⁴ Do not turn to worthless idols, nor make for yourselves gods out of metal. I am Yahweh your God.

UST

⁴ Do not worship idols, which are worth nothing, or [make metal statues of gods](#) for yourselves. [Yahweh is your God](#); it is he who is telling you this. He is the only one you must worship.

Leviticus 19:5

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

you must offer it that you may be accepted

This can be translated in active form. Possible meanings are 1) Yahweh will accept the person offering the sacrifice. Alternate translation: "you must offer it properly so that I will accept you" or 2) Yahweh will accept the sacrifice from the person. Alternate translation: "you must offer it properly so that I will accept your sacrifice" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- sacrifice, sacrifices, offering
- sacrifice, sacrifices, offering
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- Yahweh also says this
- offering
- you bring an
- offer it

ULT

⁵ When you offer a sacrifice of fellowship offerings to Yahweh, you must offer it that you may be accepted.

UST

⁵ [Yahweh also says this](#): 'When [you bring an offering](#) to promise friendship with me, [offer it](#) in a way that I will accept.'

Leviticus 19:6

It must be eaten

This can be translated in active form. Alternate translation: "You must eat it" (See: [Active or Passive](#))

it must be burned

This can be translated in active form. Alternate translation: "you must burn it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- devour
- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- The meat should be eaten
- However, you must burn anything
- that you sacrifice it

ULT

⁶ It must be eaten the same day you offer it, or on the next day. If anything remains until the third day, it must be burned up with fire.

UST

⁶ [The meat should be eaten](#) on the day [that you sacrifice it](#), but you may eat some of it on the next day. [However, you must burn anything](#) that remains until the third day.

Leviticus 19:7

If it is eaten at all

This can be translated in active form. Alternate translation: "If you eat any of it" (See: [Active or Passive](#))

it must not be accepted

To eat the offering after the designated time is against God and increases the guilt the offering was to cover. This can be translated in active form. Alternate translation: "You may not accept it for eating" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- devour
- devour

Translation Words - UST

- to be
- eaten

ULT

⁷ If it is eaten at all on the third day, it is unclean meat; it must not be accepted,

UST

⁷ For any of it [to be eaten](#) on the third day is very displeasing to me, and I will not accept that offering.

Leviticus 19:8

everyone...must carry his own guilt

A person's guilt is spoken of as if it were a physical object that the person carries. Here the word "guilt" represents the punishment for that guilt. Alternate translation: "everyone...is responsible for his own guilt" or "Yahweh will punish everyone...for his sin" (See: [Metaphor](#) and [Metonymy](#))

that person must be cut off from his people

A person being excluded from his community is spoken of as if he had been cut off from his people, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. This can be translated in active form. See how you translated this in [Leviticus 7:20](#). Alternate translation: "that person may no longer live among his people" or "you must separate that person from his people" (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- iniquity
- Yahweh
- devour
- cut off

Translation Words - UST

- is holy
- will have not respected
- my
- I will punish anyone who eats it after the second day
- that person must no longer be allowed to associate with

ULT

⁸ and everyone who eats it must carry his own guilt because he has defiled what is holy to Yahweh, and that person must be cut off from his people.

UST

⁸ [I will punish anyone who eats it after the second day](#), because he [will have not respected](#) what I say [is holy](#). And [that person must no longer be allowed to associate with my](#) people.

Leviticus 19:9

When you reap the harvest of your land, you must not completely reap the corners of your field

“When you gather your crops, do not gather all the way to the edges of your fields”

neither will you gather all the produce of your harvest

This refers to the practice of going back over the fields a second time to gather any produce that remained after the first time. The full meaning of this statement can be made explicit. Alternate translation: “and do not go back and pick up all that you left behind” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- harvest, reap
- harvest, reap
- harvest, reap
- earth, earthen, earthly
- glean, gleanings
- consume, devour

Translation Words - UST

- your grain
- that have fallen to
- the sheaves
- the ground
- pick up
- at the edges of the field...in the corners

ULT

⁹ When you reap the harvest of your land, you must not completely reap the corners of your field, neither will you gather all the produce of your harvest.

UST

⁹ When you harvest [your grain](#), leave the grain standing [at the edges of the field](#) and [in the corners](#). Do not [pick up the sheaves that have fallen to the ground](#).

Leviticus 19:10

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- God
- Yahweh
- forsake, forsaken, leave
- vineyard
- vineyard
- glean, gleanings

Translation Words - UST

- your God, am commanding you those things
- Yahweh
- who are living among you
- And when you harvest your grapes
- to try to harvest some more
- pick up the grapes that have fallen on the ground

ULT

¹⁰ You must not gather every grape from your vineyard, nor gather the grapes that have fallen on the ground in your vineyard. You must leave them for the poor and for the foreigner. I am Yahweh your God.

UST

¹⁰ And when you harvest your grapes, do not go back a second time to try to harvest some more, and do not pick up the grapes that have fallen on the ground. Leave those things for the poor people and for foreigners who are living among you. I, Yahweh your God, am commanding you those things.

Leviticus 19:11

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [deceive](#), [deceit](#), [deceiver](#), [deceitful](#), [deception](#), [illusions](#)

Translation Words - UST

- [tell lies](#)

ULT

11 Do not steal. Do not lie. Do not deceive each other.

UST

11 Do not steal anything. Do not [tell lies](#). Do not deceive each other.

Leviticus 19:12

Do not swear by my name falsely

“Do not use my name to swear about something that is not true”

Translation Words - ULT

- God
- Yahweh
- name
- name
- profane, profaned
- oath, swear, swearing, swear by

Translation Words - UST

- your God
- Yahweh
- you know
- If you do this, you will
- dishonor me
- call upon me to punish you if you say something

ULT

¹² Do not swear by my name falsely and profane the name of your God. I am Yahweh.

UST

¹² Do not call upon me to punish you if you say something that you know is false. If you do this, you will dishonor me. Do not forget that I am Yahweh, your God.

Leviticus 19:13

Do not oppress your neighbor or rob him

Here “neighbor” means “anyone.” The meaning of this can be made explicit. Alternate translation: “Do not hurt or rob anyone” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

The wages of a hired servant must not stay with you all night until the morning

Yahweh commands the employer to pay his servant promptly when his work is done that day. The full meaning of this statement can be made clear. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

ULT

13 Do not oppress your neighbor or rob him. The wages of a hired servant must not stay with you all night until the morning.

UST

13 Do not cheat anyone or steal from anyone. If you have agreed to pay your workers at the end of the day, do what you have promised. Do not keep those wages until the next day.

Leviticus 19:14

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- fear, afraid, dread
- God
- Yahweh

Translation Words - UST

- am commanding this
- I, Yahweh
- I, Yahweh

ULT

14 Do not curse the deaf or put a stumbling block before the blind. Instead, you must fear your God. I am Yahweh.

UST

14 Do not curse deaf people, and do not put things in the path of blind people to cause them to stumble. I, Yahweh, am commanding this.

Leviticus 19:15

Do not cause judgment to be false

This double negative is used for emphasis. It can be expressed in a positive way. Alternate translation: "Always judge rightly" (See: [Litotes](#))

You must not show favoritism to someone because he is poor, and you must not show favoritism to someone because he is important

The words "poor" and "important" are two extremes, which together mean "anyone." You can translate this to clarify the terms. Alternate translation: "You must not show favoritism to anyone based on how much money they have" (See: [Merism](#))

judge your neighbor righteously

"judge everyone according to what is right"

Translation Words - ULT

- [face, facial](#)
- [face, facial](#)

Translation Words - UST

- [for either poor people or rich people](#)
- [for either poor people or rich people](#)

ULT

15 Do not cause judgment to be false. You must not show favoritism to someone because he is poor, and you must not show favoritism to someone because he is important. Instead, judge your neighbor righteously.

UST

15 Always judge people fairly. Do not do special favors [for either poor people or rich people](#).

Leviticus 19:16

slander

untrue, hurtful messages about other people

Translation Words - ULT

- blood
- appoint, appointed
- Yahweh
- people, people group,
- walk, walked

Translation Words - UST

- being executed
- remain silent
- Yahweh, am commanding this
- about other people
- spread

ULT

16 Do not walk around spreading slander among your people, but seek to protect your neighbor's life. I am Yahweh.

UST

16 Do not [spread](#) false rumors [about other people](#). Do not [remain silent](#) in court if your testimony would keep an innocent person [being executed](#). I, [Yahweh, am commanding this](#).

Leviticus 19:17

Do not hate your brother in your heart

Continually hating a person is spoken of as if it were hating a person in the heart. Alternate translation: "Do not continually hate your brother" (See: [Metaphor](#))

You must honestly rebuke your neighbor

"You must correct a person who is sinning"

Translation Words - ULT

- [brother](#)

Translation Words - UST

- [anyone](#)

ULT

17 Do not hate your brother in your heart. You must honestly rebuke your neighbor so as not to share in sin because of him.

UST

17 Do not hate [anyone](#). Instead, honestly rebuke others who ought to be rebuked, in order that you also will not be guilty.

Leviticus 19:18

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- love, beloved
- son
- Yahweh
- people, people group,

Translation Words - UST

- Instead, love
- be angry with someone for a long time
- Yahweh your God, am commanding this
- people

ULT

18 Do not take vengeance or hold any grudge against any of your people, but instead love your neighbor as yourself. I am Yahweh.

UST

18 Do not try to get revenge against someone or be angry with someone for a long time. Instead, love other people like you love yourself. I, Yahweh your God, am commanding this.

Leviticus 19:19

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

clothing made of two kinds of material mixed together

This can be translated in active form. Alternate translation: "clothing that someone made from two kinds of material" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [beast](#)
- [watch](#), [watchman](#), [watchful](#), [guard](#), [take heed](#), [beware](#), [watch out](#)

Translation Words - UST

- [of animals](#)
- [Obey](#)

ULT

19 You must keep my commands. Do not try to breed your animals with different kinds of other animals. Do not mix two different kinds of seeds when planting your field. Do not wear clothing made of two kinds of material mixed together.

UST

19 [Obey](#) my laws. Do not allow two different kinds [of animals](#) to mate with each other. Do not plant two different kinds of seed in the same field. Do not wear clothing made from two different kinds of material.

Leviticus 19:20

lies with

This is a euphemism. Alternate translation: "has sexual relations with" (See: [Euphemism](#))

who is promised to a husband

This can be translated in active form. Alternate translation: "who is engaged to marry another man" (See: [Active or Passive](#))

but who has not been ransomed or given her freedom

This can be translated in active form. Alternate translation: "but whom her future husband has not ransomed or given her freedom" (See: [Active or Passive](#))

must be punished

This can be translated in active form. Alternate translation: "you must punish them" (See: [Active or Passive](#))

They must not be put to death

This can be translated in active form. Alternate translation: "You must not kill them" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [redeem, redeemer, redemption](#)
- [seed, semen](#)
- [servant, serve, slave, worker, young man, young women](#)

Translation Words - UST

- [is still a slave](#)
- [but if she](#)
- [a slave](#)

ULT

²⁰ Whoever lies with a slave girl who is promised to a husband, but who has not been ransomed or given her freedom, must be punished. They must not be put to death because she was not free.

UST

²⁰ If a man sleeps with [a slave](#) woman who has been promised to marry some other man, [but if she](#) has not been bought by that man and [is still a slave](#), these two people must be punished. But because she was still a slave, she and the man who slept with her must not be executed.

Leviticus 19:21

A man must bring his guilt offering to Yahweh to the entrance to the tent of meeting—a ram as a guilt offering

“A man must bring a ram as a guilt offering to Yahweh to the entrance of the tent of meeting”

Translation Words - ULT

- Yahweh
- feast, feasting
- ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins

Translation Words - UST

- his sin
- of the sacred
- a ram to be slaughtered

ULT

²¹ A man must bring his guilt offering to Yahweh to the entrance to the tent of meeting—a ram as a guilt offering.

UST

²¹ However, that man must bring [a ram to be slaughtered](#) at the entrance [of the sacred](#) tent area, to be an offering in order that he no longer be guilty for [his sin](#).

Leviticus 19:22

the sin which he has committed will be forgiven

This can be translated in active form. Alternate translation: "Yahweh will forgive the sin which he has committed" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [Yahweh](#)
- [priest](#), [priesthood](#)

Translation Words - UST

- [sin](#)
- [that...that man for the...which he committed](#)
- [that...that man for the...which he committed](#)
- [me](#)
- [The priest will offer](#)

ULT

²² Then the priest will make atonement for him with the ram for the guilt offering before Yahweh, for the sin that he has committed. Then the sin which he has committed will be forgiven.

UST

²² [The priest will offer](#) that ram to [me](#). Then I will forgive [that man for the sin which he committed](#).

Leviticus 19:23

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

then you must regard the fruit they produce as forbidden to be eaten...It must not be eaten

Yahweh repeats the prohibition in order to emphasize it and to clarify that it is in force for the first three years that the tree bears fruit. Translate this to clarify the period of time the trees must be left alone. Alternate translation: "then you must not eat the fruit of the trees for the first three years" (See: [Parallelism](#))

you must regard the fruit they produce as forbidden to be eaten

This can be translated in active form. Alternate translation: "you must regard the fruit they produce as something that I have forbidden you to eat" (See: [Active or Passive](#))

The fruit must be forbidden to you

This can be translated in active form. Alternate translation: "I have forbidden the fruit to you" (See: [Active or Passive](#))

It must not be eaten

This can be translated in active form. Alternate translation: "You must not eat it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [circumcise](#), [circumcised](#), [circumcision](#), [uncircumcised](#), [uncircumcision](#)
- [fruit](#), [fruitful](#), [unfruitful](#)
- [devour](#)
- [earth](#), [earthen](#), [earthly](#)

Translation Words - UST

- [kinds of fruit](#)
- [their fruit](#)
- [eat](#)
- [the land](#)

ULT

²³ When you come into the land and have planted all kinds of trees for food, then you must regard the fruit they produce as forbidden to be eaten. The fruit must be forbidden to you for three years. It must not be eaten.

UST

²³ When you enter [the land](#) that I have promised to give to you, and when you plant various [kinds of fruit](#) trees, you must not [eat](#) any of [their fruit](#) for three years.

Leviticus 19:24

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- fruit, fruitful, unfruitful

Translation Words - UST

- to belong to me; you must set it apart as holy
- an offering to give me
- their fruit

ULT

²⁴ But in the fourth year all the fruit will be holy, an offering of praise to Yahweh.

UST

²⁴ In the fourth year you must set aside all of their fruit to belong to me; you must set it apart as holy, an offering to give me praise.

Leviticus 19:25

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- God
- Yahweh
- fruit, fruitful, unfruitful
- devour

Translation Words - UST

- your God, am promising that
- Yahweh
- their fruit
- permitted to eat

ULT

²⁵ In the fifth you may eat the fruit, having waited so that the trees might produce more. I am Yahweh your God.

UST

²⁵ But in the fifth year, you will be permitted to eat their fruit. If you do that, your trees will produce much fruit. I, Yahweh your God, am promising that.

Leviticus 19:26

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- devour

Translation Words - UST

- eat any meat that still has the

ULT

²⁶ Do not eat any meat with blood still in it. Do not consult spirits about the future, and do not seek to control others by supernatural powers.

UST

²⁶ Do not [eat any meat that still has the](#) animal's blood in it. Do not consult spirits to find out what will happen in the future, and do not practice sorcery.

Leviticus 19:27

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [head](#)

Translation Words - UST

- [heads](#)

ULT

²⁷ You will not round off the corners of the hair on the sides of your head or shave off the edge of your beard.

UST

²⁷ Do not shave the hair at the sides of your [heads](#) as pagan people do.

Leviticus 19:28

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh your God, am commanding this](#)

ULT

²⁸ Do not cut your body for the dead or put tattoo marks on your body. I am Yahweh.

UST

²⁸ Do not cut your bodies when you are mourning for people who have died, and do not put tattoos on your bodies. I, [Yahweh your God, am commanding this](#).

Leviticus 19:29

the nation will fall to prostitution and the land will become full of wickedness

Here the words “nation” and “land” represent the people who live there. Many people practicing prostitution and other wicked deeds is spoken of as if they have fallen into or become full of those things. Alternate translation: “the people will begin to practice prostitution and many wicked things” (See: [Metonymy](#) and [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- prostitute, harlot, whored
- earth, earthen, earthly
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- you cause them to become prostitutes, soon
- the
- land

ULT

²⁹ Do not disgrace your daughter by making her a prostitute, or the nation will fall to prostitution and the land will become full of wickedness.

UST

²⁹ Do not disgrace your daughters by forcing them to become prostitutes. If [you cause them to become prostitutes](#), [soon the land](#) will be filled with prostitutes and all other kinds of people's wicked behavior.

Leviticus 19:30

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- fear, afraid, dread
- Yahweh
- Sabbath
- watch, watchman, watchful, guard, take heed, beware, watch out

Translation Words - UST

- revere
- am Yahweh
- my Sabbath days and
- Honor

ULT

³⁰ You must keep my Sabbaths and honor the sanctuary of my tabernacle. I am Yahweh.

UST

³⁰ Honor my Sabbath days and revere my sacred tent, because I am Yahweh.

Leviticus 19:31

the dead or with spirits

Possible meanings are 1) that “the dead” and “spirits” are two different things or 2) that this is a doublet that means “the spirits of dead people.” (See: [Doublet](#))

Do not seek them out, or they will defile you

“Do not seek those people out. If you do, they will defile you”

Translation Words - ULT

- [God](#)
- [Yahweh](#)
- [seek, search, look for](#)

Translation Words - UST

- [your God](#)
- [am Yahweh](#)
- [If you do that](#)

ULT

31 Do not turn to those who talk with the dead or with spirits. Do not seek them out, or they will defile you. I am Yahweh your God.

UST

31 Do not seek advice from those who try to get the spirits of dead people give them advice. [If you do that](#), I will no longer accept you. I [am Yahweh your God](#).

Leviticus 19:32

You must rise

Standing up in front of someone is a sign of respect. (See: [Symbolic Action](#))

the gray-headed person

This refers to a person whose hair has turned gray from age, or “an old person.”

Translation Words - ULT

- fear, afraid, dread
- God
- Yahweh
- elder, older, old
- face, facial

Translation Words - UST

- You must also honor
- your God; that is who
- me
- and show that you respect them
- and show that you respect them

ULT

³² You must rise before the gray-headed person and honor the presence of an old man. You must fear your God. I am Yahweh.

UST

³² Stand up when old people enter the room, [and show that you respect them](#). [You must also honor me, your God; that is who](#) I am.

Leviticus 19:33

(There are no notes for this verse.)

ULT

³³ If a foreigner lives among you in your land, you must not do him any wrong.

UST

³³ When foreigners live among you in your land, do not mistreat them.

Leviticus 19:34

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- love, beloved
- God
- Yahweh
- Egypt, Egyptian

Translation Words - UST

- Love them as you love yourselves
- your God
- Yahweh
- in Egypt

ULT

³⁴ The foreigner who lives with you must be to you like the native-born Israelite who lives among you, and you must love him as yourself, because you were foreigners in the land of Egypt. I am Yahweh your God.

UST

³⁴ You must treat them like you treat your fellow citizens. Love them as you love yourselves, and do not forget that once when you were foreigners in Egypt you were badly mistreated by the people of Egypt. I, Yahweh your God, am commanding you to do this.

Leviticus 19:35

Do not use false measures

This prohibits the practice of intentionally using instruments that give inaccurate readings when measuring things.

ULT

35 Do not use false measures when measuring length, weight, or quantity.

UST

35 When you are measuring things, to see how long they are or how much they weigh or how many there are,

Leviticus 19:36

ephah

This was a measurement for grain. (See: [Biblical Volume](#))

hin

This was a measurement for liquids. (See: [Biblical Volume](#))

Translation Words - ULT

- [God](#)
- [Yahweh](#)
- [Egypt, Egyptian](#)
- [know, knowledge, unknown, distinguish](#)

Translation Words - UST

- [your God](#)
- [Yahweh](#)
- [of Egypt](#)
- [out](#)

ULT

³⁶ You must use just scales, just weights, a just ephah, and a just hin. I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt.

UST

³⁶ use correct measuring sticks and scales and weights on the scales and measuring baskets and other measuring containers. I am [Yahweh, your God](#), who brought you [out of Egypt](#).

Leviticus 19:37

must obey...and do them

These phrases mean the same thing and emphasize the command for obedience. (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [judge, judgment](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh, who am commanding you these things](#)
- [decrees](#)

ULT

37 You must obey all my decrees and all my laws, and do them. I am Yahweh."

UST

37 Obey carefully all my laws and [decrees](#). It is I, [Yahweh, who am commanding you these things](#)."

Leviticus 20

Leviticus 20 General Notes

Structure and formatting

Punishments for serious sins

This chapter compiles a list of serious sins. The most serious sins are punished by death. (See: [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#) and [die](#), [dead](#), [deadly](#), [death](#),)

Important figures of speech in this chapter

Euphemism

“To see someone’s nakedness” means to live as husband wife. (See: [Euphemism](#))

Metaphor

The phrase “you must carry your own guilt” is a metaphor. It is unknown what this means, but it is possible it indicates a penalty of death.

Leviticus 20:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) also said this [to Moses](#):

Leviticus 20:2

gives any of his children to Molech

Those who worshiped Molech sacrificed their children to him by means of fire. The full meaning of this statement can be made explicit. Alternate translation: “kills any of his children as a sacrifice to Molech” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

must certainly be put to death. The people in the land must stone him with stones

This can be translated in active form. Alternate translation: “the people in the land must stone him to death” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- son
- son
- Israel, Israelites
- Israel, Israelites
- Israel, Israelites
- people, people group,
- descend, descendant
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- the Israelite people
- Israelite
- the Israelite people
- Israelite
- Israel
- The people of
- any of his children as an offering
- the town

ULT

² “Say to the people of Israel, ‘Anyone among the people of Israel, or any foreigner who lives in Israel who gives any of his children to Molech, must certainly be put to death. The people in the land must stone him with stones.’

UST

² “Tell [the Israelite people](#), ‘Any [Israelite](#) or any foreigner who is living in [Israel](#) who sacrifices [any of his children as an offering](#) to the idol Molech must die. [The people of the town](#) must kill him by throwing stones at him.’

Leviticus 20:3

I also will set my face against that man

This idiom means he “firmly decided.” Alternate translation: “I have made up my mind to oppose that man” (See: [Idiom](#))

will set my face against

“will stare angrily at”

he has given his child

“he has sacrificed his child”

so as to defile my holy place and profane my holy name

“and by doing that, he has defiled my holy place and profaned my holy name”

profane my holy name

God’s name represents God and his reputation. Alternate translation: “dishonor my reputation” or “dishonor me” (See: [Metonymy](#) and [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [holy](#), holiness, unholy, sacred
- [name](#)
- [people](#), people group,
- [cut off](#)
- [descend](#), descendant
- [face](#), facial

Translation Words - UST

- [my holy](#)
- [name](#)
- [people](#)
- [and cause them to no longer be with my](#)
- [his child](#)
- [will reject](#)

ULT

³ I also will set my face against that man and will cut him off from among his people because he has given his child to Molech, so as to defile my holy place and profane my holy name.

UST

³ I [will reject](#) such people [and cause them to no longer be with my people](#) because he has given [his child](#) to Molech, so as to defile my holy place and profane [my holy name](#).

Leviticus 20:4

close their eyes to

The phrase “to close their eyes” implies they “cannot see.” This speaks of ignoring something as not seeing. Alternate translation: “disregard” or “ignore” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [people](#), [people group](#),
- [descend](#), [descendant](#)
- [earth](#), [earthen](#), [earthly](#)

Translation Words - UST

- [the people...ignore it](#)
- [kills any of his children](#)
- [the people...ignore it](#)

ULT

⁴ If the people of the land close their eyes to that man when he gives any of his children to Molech, if they do not put him to death,

UST

⁴ If [the people](#) of that man's town [ignore it](#) when he [kills any of his children](#) to offer him to Molech, and if they do not execute that person,

Leviticus 20:5

who prostitutes himself in order to play the harlot with Molech

This phrase compares those who are unfaithful to Yahweh to prostitutes. Alternate translation: “who is unfaithful to Yahweh” (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- appoint, appointed
- people, people group,
- cut off
- face, facial
- prostitute, harlot, whored

Translation Words - UST

- I myself...and
- people
- will punish
- I myself...and
- others who are unfaithful to me

ULT

⁵ then I myself will set my face against that man and his clan, and I will cut him off and everyone else who prostitutes himself in order to play the harlot with Molech.

UST

⁵ [I myself will punish](#) that person [and](#) his clan. I will command that he must no longer be with my [people](#). And I will do the same thing to any [others who are unfaithful to me](#) and who worship Molech.

Leviticus 20:6

so as to prostitute themselves with them

This phrase compares the unfaithful people to prostitutes. Alternate translation: “by doing that, they seek advice from the spirits rather than from me” (See: [Metaphor](#))

I will set my face against that person

This idiom means he “firmly decided.” Alternate translation: “I have made up my mind that I will oppose that person” (See: [Idiom](#))

will set my face against

“will stare angrily at”

Translation Words - ULT

- heart
- people, people group,
- cut off
- face, facial

Translation Words - UST

- I will reject such people; they will no longer
- my own people
- I will reject such people; they will no longer
- I will reject such people; they will no longer

ULT

⁶ The person who turns to those who talk with the dead, or to those who talk with spirits so as to prostitute themselves with them, I will set my face against that person; I will cut him off from among his people.

UST

⁶ I will reject those who go to those who consult the spirits of dead people, or who go to fortune tellers who ask spirits to advise them. [I will reject such people;](#) [they will no longer](#) be with [my own people](#).

Leviticus 20:7

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- God
- set apart
- Yahweh

Translation Words - UST

- for my honor
- your God
- Set yourselves apart
- am Yahweh

ULT

⁷ Therefore consecrate yourselves and be holy, because I am Yahweh your God. ^[1]

UST

⁷ Set yourselves apart for my honor, so that you may belong to me, because I am Yahweh your God.

Leviticus 20:8

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

You must keep my commands and carry them out

The words “keep” and “carry out” mean basically the same thing. They are used together in order to emphasize that the people must obey God. (See: [Parallelism](#))

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- Yahweh

Translation Words - UST

- the one who sets you apart from the other peoples
- I am Yahweh

ULT

⁸ You must keep my commands and carry them out. I am Yahweh who sets you apart as holy.

UST

⁸ Carefully obey everything that I have commanded you. [I am Yahweh, the one who sets you apart from the other peoples](#) so that I am honored.

Leviticus 20:9

must surely be put to death

This can be translated in active form. Alternate translation: "you must surely put to death" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- blood
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather

Translation Words - UST

- responsible for his own death
- his father
- responsible for his own death

ULT

⁹ Everyone who curses his father or his mother must surely be put to death. He has cursed his father or his mother, so he is guilty and deserves to die.

UST

⁹ If anyone curses [his father](#) or his mother, you must execute him. He himself will be [responsible for his own death](#).

Leviticus 20:10

certainly be put to death

This can be translated in active form. Alternate translation: “you must certainly put both of them to death” (See: [Active or Passive](#))

ULT

10 The man who commits adultery with another man’s wife, that is, anyone who commits adultery with his neighbor’s wife—the adulterer and the adulteress must both certainly be put to death.

UST

10 If a man commits adultery with some other man’s wife, then you must execute both of them, the man and the woman. They have committed adultery.

Leviticus 20:11

lies with his father's wife

This is a polite way of saying that he had sex with his father's wife. Some languages use more direct phrases such as "has sex with his father's wife." (See: [Euphemism](#))

Translation Words - ULT

- blood
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- exile, exiled

Translation Words - UST

- they will be responsible for their own deaths
- one of his father's wives
- he has dishonored his father
- he has dishonored his father

ULT

11 If a man lies with his father's wife, he uncovers his father's nakedness. Both the son and his father's wife must certainly be put to death. Their blood is upon them.

UST

11 If a man sleeps with [one of his father's wives](#), [he has dishonored his father](#). So you must execute both that man and woman; [they will be responsible for their own deaths](#).

Leviticus 20:12

They have committed perversion

Here God calls a man having sex with his son's wife a "perversion", a serious sin. See how you translated "perversion" in [Leviticus 18:23](#).

Translation Words - ULT

- [blood](#)

Translation Words - UST

- [They have exchanged good for evil; they both deserve to die](#)

ULT

12 If a man lies with his daughter-in-law, both of them must certainly be put to death. They have committed perversion. They are guilty and deserve to die.

UST

12 If a man sleeps with his daughter-in-law, you must execute them both. [They have exchanged good for evil; they both deserve to die.](#)

Leviticus 20:13

lies with

This is a euphemism. Alternate translation: "had sexual relations with" (See: [Euphemism](#))

as with a woman

The way he treats the man is the same way he would treat a woman. Alternate translation: "just like he would with a woman" (See: [Simile](#))

what is detestable

"something detestable" or "something detestable"

They must surely be put to death

This can be translated in active form. Alternate translation: "You must surely put them to death" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [blood](#)

Translation Words - UST

- [You must execute...they...responsible for their own deaths](#)

ULT

13 If a man lies with another man, as with a woman, both of them have done what is detestable. They must surely be put to death. They are guilty and deserve to die.

UST

13 If two men have slept together, they have done something detestable. [You must execute](#) them both; [they](#) will be [responsible for their own deaths](#).

Leviticus 20:14

They must be burned, both he and the women

This can be translated in active form. Alternate translation: "You must burn to death both the man and the women" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Translation Words - UST

- You must burn all three of them to death

ULT

14 If a man marries a woman and also marries her mother, this is wickedness. They must be burned, both he and the women, so that there will be no wickedness among you.

UST

14 If a man marries both a woman and her mother, that is a wicked thing. [You must burn all three of them to death](#), in order that no one among you continues to commit such an evil deed.

Leviticus 20:15

lies with

This is a euphemism. Alternate translation: "has sexual relations with" (See: [Euphemism](#))

he must surely be put to death

This can be stated in active form. Alternate translation: "you must surely put him to death" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- die, dead, deadly, death,

Translation Words - UST

- execute both him and...animal

ULT

15 If a man lies with an animal, he must surely be put to death, and you must kill the animal.

UST

15 If a man sleeps with an animal, you must [execute both him and](#) that [animal](#).

Leviticus 20:16

lies with it

This is a polite way of speaking of sexual relations. You may have to use other words in your translation. Alternate translation: “has sexual relations with it” (See: [Euphemism](#))

you must kill the woman and the animal. They must certainly be put to death

Both clauses mean the same thing. They emphasize that the woman and animal must die. (See: [Parallelism](#))

They must certainly be put to death

This can be stated in active form. Alternate translation: “You must certainly put them to death” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [blood](#)
- [beast](#)

Translation Words - UST

- [They will be responsible for their own deaths](#)
- [sleeps...an animal](#)

ULT

16 If a woman approaches any animal and lies with it, you must kill the woman and the animal. They must certainly be put to death. They are guilty and deserve to die.

UST

16 Similarly, if a woman [sleeps](#) with [an animal](#), you must execute both her and that animal. [They will be responsible for their own deaths.](#)

Leviticus 20:17

takes

Possible meanings are 1) this is a euphemism. Alternate translation: “has sexual relations with” or 2) it simply means “to marry.” (See: [Euphemism](#))

a daughter of his father or a daughter of his mother

This means a man cannot have sexual intercourse with his sister, even if she has a different mother or father. The full meaning of this statement can be made explicit. Alternate translation: “whether it is his full sister or half-sister” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

he uncovers her nakedness, and she sees his nakedness

“they have sexual relations”

has uncovered the nakedness of

This is a euphemism. Alternate translation: “has had sexual relations with” (See: [Euphemism](#))

he must carry his guilt

This phrase means the man is responsible for his sin. Alternate translation: “He is responsible for his sin” or “You must punish him” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- son
- iniquity
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- people, people group,
- cut off
- exile, exiled

Translation Words - UST

- They will no longer be with my people
- is guilty
- his father
- They will no longer be with my people
- They will no longer be with my people
- is guilty

ULT

17 If a man takes his sister, a daughter of his father or a daughter of his mother, and he uncovers her nakedness, and she sees his nakedness, it is a shameful thing. They must be cut off in the sight of the children of their people. He has uncovered the nakedness of his sister, and he must carry his guilt.

UST

17 If a man sleeps with his sister, the daughter of either his mother or [his father](#)—if they have slept together, that is disgraceful. [They will no longer be with my people](#). Because he has slept with his sister, he [is guilty](#).

Leviticus 20:18

must be cut off from

A person being excluded from his community is spoken of as if he had been cut off from his people, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. This can be translated in active form. See how you translated this idea in [Leviticus 7:20](#). Alternate translation: “that person may no longer live among his people” or “you must separate that person from his people” (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

menstrual period

the time every month when a woman bleeds from her womb

he has uncovered her flow, the fountain of her blood

This phrase compares having sex with a woman during her menstrual period to removing the cover off of something that should remain hidden. The fact that this was a shameful thing to do can be stated clearly. Alternate translation: “he has done a shameful thing by uncovering the flow of her blood” (See: [Metaphor](#) and [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

a man lies with a woman

This is a euphemism. Alternate translation: “a man has sexual relations with a woman” (See: [Euphemism](#))

Both the man and woman must be cut off

It can be stated clearly why this must be done. Alternate translation: “Because they have done this shameful thing, both the man and woman must be cut off” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- blood
- people, people group,
- cut off
- exile, exiled

Translation Words - UST

- they have both revealed her flowing blood...with
- so neither of them must...my people anymore
- so neither of them must...my people anymore
- they have both revealed her flowing blood...with

ULT

18 If a man lies with a woman during her menstrual period and has uncovered her nakedness, he has uncovered her flow, the fountain of her blood. Both the man and woman must be cut off from among their people.

UST

18 If a man sleeps with a woman during her menstrual period, they have both revealed her flowing blood, so neither of them must be with my people anymore.

Leviticus 20:19

You must not uncover the nakedness of your mother's sister

This is a polite way of speaking of sexual relations. You may have to use other words in your translation. Alternate translation: "You must not have sexual relations with your mother's sister" (See: [Euphemism](#))

You must carry your own guilt

The idiom "carry your own guilt" means "you are responsible for your own sin." Alternate translation: "You are responsible for your sin" or "I will punish you" (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [iniquity](#)
- [ancestor, father, fathered, forefather, grandfather](#)
- [exile, exiled](#)

Translation Words - UST

- [You must punish such a man, as well as the woman](#)
- [the sister of either his father or his mother...he would be disgracing someone](#)
- [the sister of either his father or his mother...he would be disgracing someone](#)

ULT

¹⁹ You must not uncover the nakedness of your mother's sister, or your father's sister, because you would disgrace your close relative. You must carry your own guilt.

UST

¹⁹ No man must sleep with [the sister of either his father or his mother](#), because [he would be disgracing someone](#) who is a close relative. [You must punish such a man, as well as the woman.](#)

Leviticus 20:20

man lies with his aunt

This is a polite way of speaking of sexual relations. You may have to use other words in your translation. Alternate translation: “man has sexual relations with his aunt” (See: [Euphemism](#))

Translation Words - ULT

- [exile, exiled](#)

Translation Words - UST

- [when they die, their children would be stripped of the rights to any inheritance they would have received from their parents](#)

ULT

20 If a man lies with his aunt, he has dishonored his uncle. They will bear responsibility for their sin, and they will die without children.

UST

20 If a man sleeps with his uncle's wife, he has dishonored his uncle. What for they have done, they must be responsible for their actions. And [when they die, their children would be stripped of the rights to any inheritance they would have received from their parents.](#)

Leviticus 20:21

If a man marries his brother's wife

This is a euphemism. Alternate translation: "If a man marries his brother's wife" (See: [Euphemism](#))

I will take away from their children any property they may have inherited from their parents

Many versions of the Bible translate this as "they will die childless."

Translation Words - ULT

- brother
- brother
- clean, wash
- exile, exiled

Translation Words - UST

- his brother's marriage
- his brother's
- a sin because
- his brother's

ULT

²¹ If a man marries his brother's wife while his brother is still living, that is disgraceful. He has dishonored his brother, and I will take away from their children any property they may have inherited from their parents.

UST

²¹ If a man marries [his brother's](#) wife, it is [a sin because](#) he has dishonored [his brother's marriage](#). The rights of inheritance would be stripped away from any children they would have received from from their parents.

Leviticus 20:22**the land into which I am bringing you to live will not vomit you up**

This phrase describes the land as a vomiting person who needs to reject bad food. Instead of rejecting bad food, the land rejects the people and removes them. See how you translated this metaphor in [Leviticus 18:25](#). Alternate translation: “the land to which I am bringing you will not reject you” (See: [Metaphor](#) and [Personification](#))

Translation Words - ULT

- judge, judgment
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- decrees
- the land

ULT

²² You must therefore keep all my statutes and all my decrees; you must obey them so that the land into which I am bringing you to live will not vomit you up.

UST

²² Obey all my [decrees](#) and laws carefully, in order that you will not have to leave [the land](#) to which I am bringing you.

Leviticus 20:23

You must not walk in

Doing the actions of idol worshipers is spoken of as walking in their ways. Alternate translation: "you must not follow" (See: [Metaphor](#))

drive out

"remove"

Translation Words - ULT

- [nation](#)
- [walk, walked](#)

Translation Words - UST

- [of the people](#)
- [imitate](#)

ULT

²³ You must not walk in the customs of the nations that I will drive out before you, for they have done all these things, and I detest them.

UST

²³ Do not [imitate](#) the customs [of the people](#) of the land from which I am going to drive them out, as you advance into it. I hate them because they have done all those things.

Leviticus 20:24

a land flowing with milk and honey

The phrase “flowing with milk and honey” means “that is rich and productive with enough food for everyone.” Alternate translation: “a land that is excellent for cattle and farming” or “a productive land” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- God
- Yahweh
- possess, possessed, possession, dispossess
- people, people group,
- honey, honeycomb
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- your God
- Yahweh
- give it to you
- the people of other nations
- that is very fertile
- a land

ULT

24 I said to you, “You will inherit their land; I will give it to you to possess, a land flowing with milk and honey. I am Yahweh your God, who has separated you from the other peoples.

UST

24 But I said to you, “You will take their land from them. I will [give it to you](#) to be yours, [a land that is very fertile](#). I am [Yahweh your God](#), who has set you apart from [the people of other nations](#).”

Leviticus 20:25

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- set apart

Translation Words - UST

- and...Do not...or animals
- distinguish between

ULT

²⁵ You must therefore distinguish between the clean animals and the unclean, and between the unclean birds and the clean. You must not defile yourselves with unclean animals or birds or with any creature that crawls along the ground, which I have separated as unclean from you.

UST

²⁵ So you must [distinguish between](#) birds and animals that are unacceptable to me and those that are acceptable to me. [Do not](#) defile yourselves by eating birds [or animals](#), or anything that crawls along on the ground, things that I have said are unacceptable for you.

Leviticus 20:26

I have separated you

"I have distinguished you" or "I have set you apart"

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- set apart
- Yahweh
- people, people group,

Translation Words - UST

- for my honor
- for my honor
- set apart
- Yahweh, am also set apart
- as a people

ULT

²⁶ You must be holy, for I, Yahweh, am holy, and I have separated you from the other peoples, for you belong to me.

UST

²⁶ You must live as a people who are set apart for my honor, because I, Yahweh, am also set apart and I do everything for my honor. I have taken you out of the other nations, because you are mine.

Leviticus 20:27

talks with

"attempts to communicate with"

must certainly be put to death

This can be stated in active form. Alternate translation: "they must certainly put to death" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [blood](#)

Translation Words - UST

- [responsible for their own deaths](#)

ULT

27 A man or a woman who talks with the dead or who talks with spirits must certainly be put to death. The people must stone them with stones. They are guilty and deserve to die."

20:7 ^[1] Several modern versions have: ... *because I, Yahweh your God, am holy* .

UST

27 You must execute any man or woman among you who consults the spirits of dead people or other spirits. Kill them by throwing stones at them; they will be [responsible for their own deaths](#)."

Leviticus 21

Leviticus 21 General Notes

Special concepts in this chapter

Priests must be holy

Priests must be separate from the rest of the world. Priests should not do anything that would be unclean. They also cannot be unclean because of a birth defect, and they must not marry an unclean woman. (See: [priest](#), [priesthood](#) and [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#) and [clean](#), [wash](#))

Leviticus 21:1

make himself unclean

A person who is not acceptable for God's purposes is spoken of as if the person were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

among his people

"among the Israelites"

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [priest, priesthood](#)
- [Moses](#)
- [Aaron](#)

Translation Words - UST

- [the sons of](#)
- [Yahweh](#)
- [the priests](#)
- [Moses](#)
- [Aaron, and](#)

ULT

¹ Yahweh said to Moses: "Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, 'No one among you shall make himself unclean for those who die among his people,

UST

¹ [Yahweh](#) also said to [Moses](#), "Speak to [the priests, the sons of Aaron, and](#) say to them,

Leviticus 21:2

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- brother
- son
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather

Translation Words - UST

- your brother
- son
- father

ULT

² except for his closest relatives—his mother, his father, his son, his daughter, his brother,

UST

² ‘You priests must not cause yourselves to become unfit to do my work by touching any dead body. You are permitted to touch only the corpses of close relatives, such as your mother, [father](#), [son](#), daughter or [your brother](#).

Leviticus 21:3

virgin

This can also be translated as “young woman”

Translation Words - ULT

- [virgin, virginity](#)

Translation Words - UST

- [You may also touch the corpse of a sister](#)

ULT

³ or his virgin sister who is dependent on him, since she has no husband—for her he may make himself unclean.

UST

³ [You may also touch the corpse of a sister](#) if she is not married and has been living in your house, because she has no husband to bury her.

Leviticus 21:4

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- bind, bond, bound
- profane, profaned

Translation Words - UST

- of yours
- by touching the dead bodies of other relatives

ULT

⁴ But he must not make himself unclean for other relatives and so defile himself.

UST

⁴ You priests must not cause yourselves to become unfit to do my work by touching the dead bodies of other relatives of yours.

Leviticus 21:5

shave off the corners of their beards

It is impossible to be certain what the writer intended here. Possible meanings are 1) shave off certain parts of their beards or 2) cut or shave any part of their beards.

Translation Words - ULT

- [head](#)

Translation Words - UST

- [your heads](#)

ULT

⁵ Priests must not shave their heads or shave off the corners of their beards, nor cut their bodies.

UST

⁵ You priests must not shave [your heads](#) or the edges of your beards; you must not cut your bodies to show that you are mourning for someone who has died.

Leviticus 21:6

They must be holy

"They must be set apart"

not disgrace the name of their God

This word "name" is used to represent Yahweh's character. Alternate translation: "not disgrace God's reputation" or "not disgrace their God" (See: [Metonymy](#))

the bread of their God

Here "bread" represents food in general. Yahweh does not actually eat these offerings. It is the sincerity of those offering the food that pleases God. (See: [Synecdoche](#))

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- God
- God
- God
- Yahweh
- name
- bread

Translation Words - UST

- You must act in ways that
- you must act in ways that are suitable, because you honor me
- I, your God
- consider to be suitable for you, my priests
- you must act in ways that are suitable, because you honor me
- will be made to me
- consider to be suitable for you, my priests
- from your food supplies

ULT

⁶ They must be holy to their God and not disgrace the name of their God, because the priests offer Yahweh's food offerings, the bread of their God. Therefore the priests must be holy.

UST

⁶ You must act in ways that I, your God, consider to be suitable for you, my priests; you must not disgrace me. You are the ones who will present to me the offerings that you will burn. These offerings will be made to me from your food supplies. So you must act in ways that are suitable, because you honor me.

Leviticus 21:7

They must not

"The priests must not"

for they are separate

"for they are set apart"

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- God
- prostitute, harlot, whored

Translation Words - UST

- you priests are set apart for God
- you priests are set apart for God
- who have been prostitutes

ULT

⁷ They must not marry any woman who is a prostitute and who is defiled, and they must not marry a woman divorced from her husband, for they are separate for their God.

UST

⁷ You priests must not marry women who have been prostitutes or who have been divorced from their husbands, because you priests are set apart for God.

Leviticus 21:8

You will set him apart

"You people must treat the priest as holy"

for he is the one who offers bread to your God

Here "bread" represents food in general. Yahweh does not actually eat these offerings. Translate this in a way that makes it clear that Yahweh does not actually eat the food. (See: [Synecdoche](#))

He must be holy to you

This can be stated in active form. Alternate translation: "You must regard him as holy" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- God
- set apart
- Yahweh
- bread

Translation Words - UST

- I am holy
- Regard yourselves as belonging to me
- because I
- your God
- I have set you apart to worship me
- Yahweh
- as though you were offering food to me

ULT

⁸ You will set him apart, for he is the one who offers bread to your God. He must be holy to you, because I, Yahweh who makes you holy, am holy.

UST

⁸ You must remember that [I have set you apart to worship me](#). It is [as though you were offering food to me, your God](#). [Regard yourselves as belonging to me, because I, Yahweh](#), am the one who made you to be priests, and I have nothing to do with any evil—[I am holy](#).

Leviticus 21:9

She must be burned

This can be stated in active form. Alternate translation: "You must burn her to death" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [priest](#), [priesthood](#)
- [ancestor](#), [father](#), [fathered](#), [forefather](#), [grandfather](#)
- [fire](#), [firebrands](#), [firepans](#), [fireplace](#), [firepot](#)

Translation Words - UST

- [a priest's](#)
- [her father](#)
- [in a fire](#)

ULT

⁹ Any daughter of any priest who defiles herself by becoming a prostitute disgraces her father. She must be burned.

UST

⁹ If [a priest's](#) daughter becomes a prostitute, she disgraces [her father](#), and you must burn her [in a fire](#).

Leviticus 21:10

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the priests must do.

anointing oil

This is a reference to the anointing oil used in the ceremony consecrating a new the high priest. The full meaning of this statement can be made explicit. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

on whose head the anointing oil has been poured, and who has been consecrated

This can be stated in active form. Alternate translation: “on whose head they poured anointing oil and consecrated him” (See: [Active or Passive](#))

must not wear his hair loose or tear his clothes

Loose hair and torn clothes were signs of mourning. The full meaning of this statement can be made explicit. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- brother
- priest, priesthood
- hand
- head
- head
- olive

Translation Words - UST

- is the one among his relatives
- The...priest
- his
- by having his head anointed
- head to remain uncombed
- with olive oil

ULT

¹⁰ The one who is the high priest among his brothers, on whose head the anointing oil has been poured, and who has been consecrated to wear the special garments of the high priest, must not wear his hair loose or tear his clothes.

UST

¹⁰ The high [priest is the one among his relatives](#) who has been appointed for that work [by having his head anointed with olive oil](#). He is also the one who has been appointed to wear the garments that are made and set apart for the honor of Yahweh. He must not allow the hair on [his head to remain uncombed](#), and he must not tear his clothes when he is mourning for someone.

Leviticus 21:11

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather

Translation Words - UST

- any place where there is a corpse
- even if it is his father

ULT

11 He must not go anywhere that a dead body is present and defile himself, even for his father or his mother.

UST

11 He must not enter [any place where there is a corpse](#). He must not do that and cause himself to become unfit for his work, [even if it is his father](#) or his mother who has died.

Leviticus 21:12

must not leave the sanctuary area

This does not mean the high priest could never leave. God did not allow him to leave in order to grieve over someone who died. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- God
- God
- sanctuary
- Yahweh
- olive
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- the sacred tent
- his God in the sacred tent
- the sacred tent to join those who are mourning
- I, Yahweh, am the one who am commanding this
- with olive oil
- leave

ULT

¹² The high priest must not leave the sanctuary area of the tabernacle or profane the sanctuary of his God, because he has been consecrated as high priest by the anointing oil of his God. I am Yahweh.

UST

¹² He must not [leave the sacred tent to join those who are mourning](#), because he would cause himself to become unfit for his work and would also defile [the sacred tent](#). He must not leave the sacred tent at that time, because by being anointed [with olive oil](#) he has been appointed to serve [his God in the sacred tent](#). [I, Yahweh, am the one who am commanding this](#).

Leviticus 21:13

(There are no notes for this verse.)

ULT

¹³ The high priest must marry a virgin as his wife.

UST

¹³ Women whom you priests marry must be virgins.

Leviticus 21:14

from his own people

“from among his own tribe, the tribe of Levi”

Translation Words - ULT

- prostitute, harlot, whored
- virgin, virginity

Translation Words - UST

- prostitute, harlot, whored
- virgin, virginity

ULT

14 He must not marry a widow, a divorced woman, or a woman who is a prostitute. He will not marry these kinds of women. He may only marry a virgin from his own people,

UST

14-15 You priests must not marry widows or prostitutes or divorced women, because if you do that, and if you later have sons, they will not be acceptable to be priests among your people. You must marry only virgins from among your own people. I am Yahweh, who sets priests apart for my honor and for those who worship me.”

Leviticus 21:15

he will not defile his children among his people

By marrying an unholy or ungodly woman, the priest would have children unworthy to be priest. Alternate translation: “that he will not have unworthy children by marrying an ungodly woman” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [consecrate, consecrated, consecration](#)
- [Yahweh](#)
- [seed, semen](#)

Translation Words - UST

- [consecrate, consecrated, consecration](#)
- [Yahweh](#)
- [seed, semen](#)

ULT

15 so he will not defile his children among his people, for I am Yahweh, who makes him holy.”

UST

14-15 You priests must not marry widows or prostitutes or divorced women, because if you do that, and if you later have sons, they will not be acceptable to be priests among your people. You must marry only virgins from among your own people. I am Yahweh, who sets priests apart for my honor and for those who worship me.”

Leviticus 21:16

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹⁶ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹⁶ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 21:17

he must not approach to offer the food to his God

The full meaning of this statement can be made explicit. Alternate translation: "he must not come to burn the burnt offering of food on God's altar" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- God
- Aaron
- bread
- descend, descendant
- generation

Translation Words - UST

- to me
- Aaron
- which will be like my food
- of your descendants
- For all future time

ULT

17 "Speak to Aaron and tell him, 'Whoever of your descendants throughout their generations has a bodily defect, he must not approach to offer the food to his God.'

UST

17 "Say this to [Aaron](#): '[For all future time](#), none [of your descendants](#) who has any defects on his body will be allowed to come near the altar to offer sacrifices [to me which will be like my food](#).'

Leviticus 21:18

must not approach Yahweh

A priest had to meet specific physical standards in order to approach Yahweh. This does not imply that physical defects were the result of immorality or that all people with physical defects are unable to approach Yahweh.

one who is disfigured or deformed

“one whose body or face is deformed”

ULT

18 Any man who has a bodily defect must not approach Yahweh, such as a blind man or a man who is unable to walk, one who is disfigured or deformed,

UST

18 No one who is blind or lame or deformed, or whose face is disfigured,

Leviticus 21:19

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [hand](#)

Translation Words - UST

- [hand](#)

ULT

19 a man with a crippled hand or foot,

UST

19 no man with a crippled foot or a crippled [hand](#),

Leviticus 21:20

(There are no notes for this verse.)

ULT

20 a man who has a hump in his back or is abnormally thin or short, or a man with a defect in his eyes, or with a disease, sore, scabs, or whose testicles have been crushed.

UST

20 no man who has a hunchback or an abnormally short person, no man whose eyes are defective, no man who has a skin disease or whose private parts have been damaged.

Leviticus 21:21

to offer the bread of his God

Here “bread” represents food in general. Alternate translation: “to make burnt offering of food on God’s altar” (See: [Synecdoche](#))

Translation Words - ULT

- God
- Yahweh
- priest, priesthood
- Aaron
- bread
- descend, descendant

Translation Words - UST

- sacrifices
- will be burned
- the first high priest
- of Aaron
- sacrifices
- descendant...who has...defect

ULT

21 No man among the descendants of Aaron the priest with a bodily defect may come near to perform the offerings made by fire for Yahweh. Such a man has a bodily defect; he must not come near to offer the bread of his God.

UST

21 No [descendant of Aaron, the first high priest, who has](#) any [defect](#) is allowed to come to the altar to offer to me, his God, [sacrifices](#) that [will be burned](#).

Leviticus 21:22

He may

Here “he” refers to the priest with the bodily defect.

eat the food of his God

“eat the food offering of his God.” Parts of the sacrifices belonged to the priests and could be eaten.

some of the most holy or some of the holy

This also refers to the food that was sacrificed. The full meaning of this statement can be made clear. Alternate translation: “some of the sacrifices offered in the most holy place or some of the sacrifices offered in the holy place” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

ULT

²² He may eat the food of his God, whether some of the most holy or some of the holy.

UST

²² [Priests who have defects are permitted to eat](#) the [various kinds of holy food offered to me](#).

Translation Words - ULT

- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [God](#)
- [bread](#)
- [devour](#)

Translation Words - UST

- [various kinds of holy](#)
- [various kinds of holy](#)
- [food offered to me](#)
- [food offered to me](#)
- [Priests who have defects are permitted to eat](#)

Leviticus 21:23

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- altar
- consecrate, consecrated, consecration
- Yahweh

Translation Words - UST

- the altar
- apart for myself
- Yahweh, the one

ULT

²³ However, he must not enter inside the curtain or come near the altar, because he has a bodily defect, so that he does not defile my holy place, for I am Yahweh, who makes them holy.”

UST

²³ But because of their defects, they must not go near the curtain in the sacred tent or near [the altar](#), because if they did that, they would desecrate my sacred tent. I am [Yahweh, the one](#) who sets those places [apart for myself](#) and for my honor.”

Leviticus 21:24

to his sons

“to Aaron’s sons”

Translation Words - ULT

- son
- son
- Israel, Israelites
- Moses
- Aaron

Translation Words - UST

- his sons
- people
- the Israelite
- So Moses
- Aaron and

ULT

²⁴ So Moses spoke these words to Aaron, to his sons, and to all the people of Israel.

UST

²⁴ So Moses told this to Aaron and to his sons and to all the Israelite people.

Leviticus 22

Leviticus 22 General Notes

Structure and formatting

Holy things

Priests who are unclean must not touch any holy thing. The things in the temple and involved in sacrifices must remain clean. An unclean priest would cause anything he touched to become unclean. (See: [priest](#), [priesthood](#) and [clean](#), [wash](#) and [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#))

Leviticus 22:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 22:2

tell them to keep away from the holy things

"tell them when they should keep away from the holy things."
Yahweh is about to describe situations where a priest is unclean and not allowed to touch holy things.

profane my holy name

The word "profane" here means to dishonor. The word "name" represents Yahweh's character. Alternate translation: "dishonor my reputation" or "dishonor me" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- son
- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- name
- Israel, Israelites
- Aaron

Translation Words - UST

- or my name
- his sons
- about when they should...touch or eat any food
- They must not
- Yahweh
- They must not
- that the people have dedicated...me by giving it as a sacrifice
- Aaron

ULT

² "Speak to Aaron and to his sons, tell them to keep away from the holy things of the people of Israel, which they set apart to me. They must not profane my holy name. I am Yahweh.

UST

² "Explain to [Aaron](#) and [his sons about when they should](#) not [touch or eat any food that the people have dedicated to me by giving it as a sacrifice](#). [They must not](#) dishonor me [or my name](#). I am [Yahweh](#).

Leviticus 22:3

throughout your generations

“from now on”

while he is unclean

A person who is not acceptable for God’s purposes is spoken of as if the person were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

that person must be cut off from before me

A priest no longer being able to serve Yahweh is spoken of as if that person had been cut off from Yahweh’s presence, as one would cut a piece of cloth or cut a branch from a tree. This can be translated in active form. Alternate translation: “that person will no longer be able to serve as a priest” (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Yahweh
- Israel, Israelites
- cut off
- seed, semen
- generation

Translation Words - UST

- have dedicated
- people
- do the work
- me as an offering
- Yahweh
- of Israel
- will no longer
- their descendants
- future time

ULT

³ Say to them, ‘If any of your descendants throughout your generations approaches the holy things that the people of Israel have set apart to Yahweh, while he is unclean, that person must be cut off from before me: I am Yahweh.

UST

³ Tell them that for all [future time](#), if they or any of [their descendants](#) become unfit for any reason to [do the work](#) that priests must do, they must not go near anything the [people of Israel have dedicated](#) to [me as an offering](#). Anyone who violates this rule [will no longer](#) be part of my people. I am [Yahweh](#).

Leviticus 22:4

infectious skin disease

a disease on the skin easily spread from one person to another

an infection flowing from his body

“a bodily discharge”

from his body

This is a polite way of referring to a man’s private parts. See how you translated a similar phrase in [Leviticus 15:1](#). Alternate translation: “from his private parts” (See: [Euphemism](#))

until he is clean

A person who is acceptable for God’s purposes is spoken of as if the person were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Whoever touches anything unclean

Something that Yahweh has said is unfit to touch or eat is spoken of as if it were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

through contact with the dead

“by touching a dead body”

the sacrifices made to Yahweh

This can be stated in active form. Alternate translation: “the sacrifices that someone has offered to Yahweh” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- pure, purify, purification
- Aaron
- devour
- descend, descendant
- seed, semen
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- or if he touches
- if he touches
- of Aaron
- allowed to eat any of
- descendant
- who has an emission of semen
- from his private parts

ULT

⁴ None of the descendants of Aaron who has an infectious skin disease, or an infection flowing from his body, may eat any of the sacrifices made to Yahweh until he is clean. Whoever touches anything unclean through contact with the dead, or by contact with a man who has a flow of semen,

UST

⁴ If any [descendant of Aaron](#) has a contagious skin disease or a discharge [from his private parts](#), he is not [allowed to eat any of](#) the sacred offerings until he is cured. He will also be unfit for his work [if he touches](#) anything that has touched a corpse, [or if he touches](#) anyone [who has an emission of semen](#),

Leviticus 22:5

or whoever touches any creeping animal that makes him unclean, or any person who makes him unclean

This can be made explicit. Alternate translation: “or whoever is unclean from touching a creeping animal or from touching another unclean person” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

ULT

⁵ or whoever touches any creeping animal that makes him unclean, or any person who makes him unclean, whatever kind of uncleanness it may be
—

UST

⁵ or if he touches anything that crawls on the ground, or if he touches any person who causes him to be unfit for his work.

Leviticus 22:6

the priest...will be unclean

A person who is not acceptable for God's purposes is spoken of as if the person were physically unclean. (See: [Metaphor](#))

until evening

"until sunset"

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- holy, holiness, unholy, sacred
- flesh
- devour

Translation Words - UST

- will be unclean
- the holy things
- his body
- eat

ULT

⁶ then the priest who touches anything unclean will be unclean until evening. He must not eat any of the holy things, unless he has bathed his body in water.

UST

⁶ Any priest who touches anything unclean [will be unclean](#) until evening. He must not [eat](#) any of [the holy things](#), unless he first washes [his body](#) with water.

Leviticus 22:7

he will then be clean

“the priest will then be considered clean.” A person who is acceptable for God's purposes is spoken of as if the person were physically clean. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- pure, purify, purification
- bread
- devour

Translation Words - UST

- the sacred offerings
- may eat food
- they are now his food that is to
- be eaten

ULT

⁷ When the sun has set, he will then be clean. After sunset he may eat from the holy things, because they are his food.

UST

⁷ After the sun sets, he [may eat food](#) from [the sacred offerings](#), because [they are now his food that is to be eaten](#).

Leviticus 22:8

found dead or killed by wild animals

This can be stated in active form. Alternate translation: “that someone found dead or that a wild animal has killed” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [devour](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh, am commanding those things](#)
- [eat](#)

ULT

⁸ He must not eat anything found dead or killed by wild animals, by which he would defile himself. I am Yahweh.

UST

⁸ But he must not [eat](#) anything that has died a natural death or that has been killed by wild animals, because if he did that, he would be unfit to work for me. I, [Yahweh, am commanding those things](#).

Leviticus 22:9

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- Yahweh
- die, dead, deadly, death,

Translation Words - UST

- sets them apart for my honor
- Yahweh
- or they will become guilty and die

ULT

⁹ The priests must follow my instructions, or they will be guilty of sin and could die for profaning me. I am Yahweh who makes them holy.

UST

⁹ The priests must obey my commandments; they must not despise them, or they will become guilty and die. I am Yahweh, the one who sets them apart for my honor.

Leviticus 22:10

General Information:

Yahweh continues telling Moses what Aaron and his sons must do.

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- priest, priesthood
- devour
- devour

Translation Words - UST

- the sacred offering
- the priest
- the priest
- is permitted to eat from
- permitted to eat it

ULT

10 No one outside the priest's family, including guests of a priest or his hired servants, may eat anything that is holy.

UST

10 No one who does not belong to a priest's family is permitted to eat from the sacred offering. No one who is visiting the priest, or one that has been hired by the priest, none of them is permitted to eat it.

Leviticus 22:11

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- redeem, redeemer, redemption
- silver
- devour
- devour
- house

Translation Words - UST

- buys a slave
- buys a slave
- buys a slave
- that slave is permitted
- or if a slave is born...his house
- or if a slave is born...his house

ULT

¹¹ But if a priest buys any slave with his own money, that slave may eat from the things set apart to Yahweh. The priest's family members and slaves born in his house, they also may eat with him from those things.

UST

¹¹ But if a priest buys a slave, or if a slave is born in his house, that slave is permitted to eat such food.

Leviticus 22:12

the holy contribution offerings

The word “contribution” can be translated with a verbal phrase.
Alternate translation: “the holy offerings which people have contributed” (See: [Abstract Nouns](#))

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- priest, priesthood
- devour

Translation Words - UST

- the sacred
- If a priest's
- foods that were given to Yahweh as gifts or offerings

ULT

¹² If a priest's daughter married someone who is not a priest, she may not eat any of the holy contribution offerings.

UST

¹² [If a priest's](#) daughter marries a man who is not a priest, she is no longer permitted to eat [the sacred foods that were given to Yahweh as gifts or offerings](#).

Leviticus 22:13

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- priest, priesthood
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- devour
- devour
- return
- house

Translation Words - UST

- But suppose that a priest's
- her father's
- that her father
- eats
- eat...of
- returns to
- house

ULT

¹³ But if a priest's daughter is a widow, or divorced, and if she has no child, and if she returns to live in her father's house as in her youth, she may eat from her father's food. But no one who is not in the priestly family may eat from the priest's food.

UST

¹³ But suppose that a priest's daughter who has no children becomes a widow or becomes divorced, and suppose also that she returns to her father's house to live there as she did when she was young. In that case, she may eat the same food that her father eats. But no other person is permitted to eat any of it.

Leviticus 22:14

he must repay the priest for it; he must add one-fifth to it

Possible meanings are 1) that the person had to replace the food that he had eaten with the same kind of food or 2) that the person had to pay money to the priest for the food that he had eaten.

one-fifth

This is one part out of five equal parts. (See: [Fractions](#))

Translation Words - ULT

- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)
- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)
- [priest](#), [priesthood](#)
- [devour](#)

Translation Words - UST

- [a sacred offering](#)
- [it is sacred](#)
- [the priest](#)
- [eats](#)

ULT

¹⁴ If a man eats a holy food without knowing it, then he must repay the priest for it; he must add one-fifth to it and give it back to the priest.

UST

¹⁴ If anyone who is not permitted to eat [a sacred offering eats](#) it without realizing that [it is sacred](#), he must pay [the priest](#) for the food and add an extra one-fifth to it.

Leviticus 22:15

that they have raised high and presented

The phrase “raised high” refers to a symbolic gesture of respect that represents offering something to Yahweh. It means basically the same thing as “presented.” Alternate translation: “that they have offered” (See: [Symbolic Action](#) and [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Israel, Israelites

Translation Words - UST

- the Israelite people
- When the priests bring offerings to me, the sacred offerings
- to me
- the Israelite people

ULT

¹⁵ The people of Israel must not profane the holy things that they have raised high and presented to Yahweh,

UST

¹⁵ [When the priests bring offerings to me, the sacred offerings](#) that [the Israelite people](#) bring to them, they must not treat those offerings as though they were not special [to me](#);

Leviticus 22:16

cause themselves to carry the sin that would make them guilty

Sin is spoken of as if it were an object that people can carry. Possible meanings are 1) they would be responsible for the sin and so become guilty. Alternate translation: “they would be guilty for the sin that they committed” or 2) the word “sin” is a metonym for punishment for the sin that they committed. Alternate translation: “they would receive the punishment because they are guilty” (See: [Metaphor](#) and [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- holy, holiness, unholy, sacred
- iniquity
- guilt, guilty
- Yahweh

Translation Words - UST

- makes them holy for my honor
- the Israelite people apart from other people
- the people must not allow anyone who is not a priest
- they would become guilty
- Yahweh, the one

ULT

¹⁶ and cause themselves to carry the sin that would make them guilty of eating the holy food, for I am Yahweh who makes them holy.”

UST

¹⁶ [the people must not allow anyone who is not a priest](#) to eat any of those offerings. If they did that, [they would become guilty](#). I am [Yahweh, the one](#) who sets [the Israelite people apart from other people](#) and [makes them holy for my honor](#).”

Leviticus 22:17

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹⁷ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹⁷ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 22:18

an alien

“a foreigner”

Translation Words - ULT

- son
- son
- Yahweh
- Israel, Israelites
- Israel, Israelites
- Israel, Israelites
- Aaron
- freewill offering
- house

Translation Words - UST

- and his sons
- the Israelite people and tell...If any of you Israelites
- that you made to me
- the Israelite people and tell...If any of you Israelites
- the Israelite people and tell...If any of you Israelites
- who live in Israel brings
- Aaron
- either as a result of
- the Israelite people and tell...If any of you Israelites

ULT

18 “Speak to Aaron and his sons, and to all the people of Israel. Say to them, ‘Any Israelite, or an alien living in Israel, when they present a sacrifice—whether it is to fulfill a vow, or whether it is a freewill offering, or they present to Yahweh a burnt offering,

UST

18 “Speak to [Aaron and his sons](#) and to all [the Israelite people and tell](#) them that I say this to them, ‘[If any of you Israelites](#) or foreigners [who live in Israel brings](#) to me an animal that will be completely burned on the altar, [either as a result of](#) a solemn promise [that you made to me](#) or to be an offering that is given voluntarily,

Leviticus 22:19

if it is to be accepted

This can be stated in active form. Alternate translation: “if Yahweh is to accept it” or “if I, Yahweh, am to accept it” (See: [Active or Passive](#))

ULT

¹⁹ if it is to be accepted, they must offer a male animal without blemish from the cattle, sheep, or goats.

UST

¹⁹ you must bring from your cattle or sheep or goats an animal that has no defects, in order that I may accept it.

Leviticus 22:20

(There are no notes for this verse.)

ULT

²⁰ But you must not offer whatever has a blemish. I will not accept it on your behalf.

UST

²⁰ Do not bring any animals that have defects, because I will not accept them for you.

Leviticus 22:21

to be accepted

This can be stated in active form. Alternate translation: “for me to accept it” or “for Yahweh to accept it” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [sacrifice, sacrifices, offering](#)

Translation Words - UST

- [either to fulfill a promise that...made to me](#)
- [an offering](#)

ULT

21 Whoever offers a sacrifice of fellowship offerings from the herd or the flock to Yahweh to fulfill a vow, or as a freewill offering, it must be unblemished to be accepted. There must be no defect in the animal.

UST

21 Similarly, when someone brings from his cattle or sheep or goats [an offering](#) to promise friendship with me, [either to fulfill a promise that](#) he [made to me](#) or to be a voluntary offering—for me to accept it, it must have no defects or blemishes.

Leviticus 22:22

disabled, or maimed

These words refer to defects caused by accidents.

warts, sores, or scabs

These refer to types of skin diseases.

Translation Words - ULT

- altar
- Yahweh
- Yahweh

Translation Words - UST

- Do...any animal that has warts
- Do...any animal that has warts
- Do...any animal that has warts

ULT

22 You must not offer animals that are blind, disabled, or maimed, or that have warts, sores, or scabs. You must not offer these to Yahweh as a sacrifice by fire on the altar.

UST

22 Do not offer to me animals that are blind or injured or maimed, or [any animal that has warts](#) or a festering sore.

Leviticus 22:23

will not be accepted

This can be stated in active form. Alternate translation: "I will not accept" or "Yahweh will not accept" (See: [Active or Passive](#))

deformed or small

These words refer to defects the animal has from birth.

Translation Words - ULT

- [freewill offering](#)
- [ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins](#)

Translation Words - UST

- [You may present to me to be a voluntary offering](#)
- [or a sheep](#)

ULT

²³ You may present as a freewill offering an ox or a lamb that is deformed or small, but an offering like that will not be accepted for a vow.

UST

²³ [You may present to me to be a voluntary offering](#) an ox [or a sheep](#) that is injured or stunted, but it will not be accepted to fulfill a promise made to me.

Leviticus 22:24

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh
- cut off
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- to Yahweh
- or cut
- anywhere in the land where you live

ULT

²⁴ Do not offer any animal to Yahweh that has bruised, crushed, torn, or cut testicles. Do not do this within your land.

UST

²⁴ You must not offer to me animals whose testicles are bruised, crushed, torn or cut. You must not present these kind of damaged animals as offerings to Yahweh anywhere in the land where you live,

Leviticus 22:25

must not present the bread of your God

Here “bread” represents food in general. God did not actually eat the sacrifices. Priests would offer the sacrifice on God’s altar, and they would eat some of the meat. Alternate translation: “must not present an animal as a food offering to your God” (See: [Synecdoche](#))

from the hand of a foreigner

The word “hand” represents the whole person. It is implied that Israelites could not use animals as a sacrifice to God if they bought it from a foreigner, because foreigners castrated their animals making them unacceptable to God. Alternate translation: “that a foreigner has given you, because they castrate their animals” (See: [Synecdoche](#) and [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

they will not be accepted for you

This can be stated in active form. Alternate translation: “Yahweh will not accept them from you” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [God](#)
- [bread](#)
- [alien, foreign, foreigner](#)

Translation Words - UST

- [are sold to you](#)
- [to me as food for me](#)
- [accept such animals](#)
- [by a foreigner](#)

ULT

25 You must not present the bread of your God from the hand of a foreigner. Those animals are deformed and have defects in them, they will not be accepted for you.”

UST

25 and you must not [accept such animals](#) that [are sold to you by a foreigner](#). You must not offer them [to me as food for me](#). Such animals will not be accepted by me, because they are deformed or have defects.”

Leviticus 22:26

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

²⁶ Yahweh spoke to Moses and said,

UST

²⁶ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 22:27

it may be accepted

This can be stated in active form. Alternate translation: "you may accept it" (See: [Active or Passive](#))

for an offering made by fire

This can be stated in active form. Alternate translation: "for a burnt offering" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [to me](#)

ULT

27 "When a calf or a sheep or a goat is born, it must remain seven days with its mother. Then from the eighth day on, it may be accepted as a sacrifice for an offering made by fire to Yahweh.

UST

27 "When a calf or lamb or goat is born, it must remain with its mother for seven days. After that, it can be accepted to be an offering [to me](#) that will be burned.

Leviticus 22:28

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [son](#)

Translation Words - UST

- [its newborn young](#)

ULT

²⁸ Do not kill a cow or ewe along with its young, both on the same day.

UST

²⁸ Do not slaughter a cow or a sheep and [its newborn young](#) on the same day.

Leviticus 22:29

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- confess, confession
- Yahweh
- sacrifice, sacrifices, offering
- sacrifice, sacrifices, offering
- sacrifice, sacrifices, offering

Translation Words - UST

- to thank
- me
- you sacrifice an animal
- you sacrifice an animal
- sacrifice it in a way that I will accept

ULT

²⁹ When you sacrifice a thank offering to Yahweh, you must sacrifice it in an acceptable way.

UST

²⁹ When [you sacrifice an animal to thank me](#) for what I have done, [sacrifice it in a way that I will accept](#).

Leviticus 22:30

It must be eaten

This can be stated in active form. Alternate translation: "You must eat it" (See: [Active or Passive](#))

that it is sacrificed

This can be stated in active form. Alternate translation: "that you sacrificed it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- devour

Translation Words - UST

- Yahweh, am the one who is commanding this
- The meat must be eaten

ULT

³⁰ It must be eaten on the same day that it is sacrificed. You must leave none of it until the next morning. I am Yahweh.

UST

³⁰ [The meat must be eaten](#) on that day. Do not leave any of it until the next morning. I, [Yahweh, am the one who is commanding this](#).

Leviticus 22:31**keep my commandments and carry them out**

The words “keep” and “carry out” mean the same thing. They emphasize that the people must obey God’s commands. Alternate translation: “obey my commandments” (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [Obey all my commands](#)
- [Yahweh, am commanding them](#)

ULT

31 So you must keep my commandments and carry them out. I am Yahweh.

UST

31 [Obey all my commands](#). I, [Yahweh](#), [am commanding them](#).

Leviticus 22:32

You must not profane my holy name

Here the word “name” represents Yahweh himself and his reputation and “profane” means to remove the honor that belongs to God as Creator and Lord of the universe. Alternate translation: “You must not dishonor me, for I am holy” or “You must not dishonor my holy reputation” (See: [Metonymy](#))

I must be acknowledged as holy by the people of Israel

This can be stated in active form. Alternate translation: “The people of Israel must acknowledge me as holy” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [consecrate, consecrated, consecration](#)
- [son](#)
- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [set apart](#)
- [Yahweh](#)
- [name](#)
- [Israel, Israelites](#)

Translation Words - UST

- [one who causes you to be holy](#)
- [You Israelite people](#)
- [the](#)
- [must acknowledge](#)
- [that I, Yahweh, am holy](#)
- [by disobeying them](#)
- [You Israelite people](#)

ULT

³² You must not profane my holy name. I must be acknowledged as holy by the people of Israel. I am Yahweh who makes you holy,

UST

³² Do not dishonor me [by disobeying them](#). [You Israelite people must acknowledge that I, Yahweh, am holy](#), and I am [the one who causes you to be holy](#).

Leviticus 22:33

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- God
- Yahweh
- Egypt, Egyptian

Translation Words - UST

- your God
- Yahweh
- of Egypt

ULT

³³ who brought you out of the land of Egypt to be your God: I am Yahweh.”

UST

³³ And I am the one who brought you out of Egypt in order that I, Yahweh, will be your God.”

Leviticus 23

Leviticus 23 General Notes

Structure and formatting

The feasts

The people should celebrate the Sabbath, the Passover, the Feast of First Fruits, the Feast of Weeks, the Feast of Trumpets, the Day of Atonement and the Feast of Booths. These feasts were important for the religious life of Israel. They were a part of proper worship of Yahweh and the identity of Israel. (See: [Sabbath](#), [Passover](#) and [firstfruits](#) and [atonement](#), [atone](#), [atoned](#))

Leviticus 23:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses:

UST

¹ [Yahweh](#) said [to Moses](#),

Leviticus 23:2

the appointed festivals for Yahweh

These were festivals that the Lord had appointed times for. The people were to worship him at these festivals. Alternate translation: "the festivals for Yahweh" or "Yahweh's festivals"

Translation Words - ULT

- call, call out
- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Israel, Israelites
- feast, feasting
- feast, feasting

Translation Words - UST

- the days when you all must gather together in holy assemblies on set times each year...festivals...which you worship me
- Tell the Israelites
- the days when you all must gather together in holy assemblies on set times each year...festivals...which you worship me
- for Yahweh
- Tell the Israelites
- about the festivals
- the days when you all must gather together in holy assemblies on set times each year...festivals...which you worship me

ULT

² "Speak to the people of Israel, and say to them, 'These are the appointed festivals for Yahweh, which you must proclaim as holy assemblies; they are my regular festivals.

UST

² "Tell the Israelites about the festivals for Yahweh, the days when you all must gather together in holy assemblies on set times each year, as festivals in which you worship me.

Leviticus 23:3

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do on special days and times.

the seventh day is a Sabbath of complete rest

This is something the people must do habitually. After every six days in which they can work, they must rest on the seventh day.

a holy assembly

The requirement that people assemble to worship God on that day is spoken of as if that day were the assembly. Alternate translation: “a holy day, when you must assemble together to worship me” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [Yahweh](#)
- [Sabbath](#)
- [Sabbath](#)

Translation Words - UST

- [You must rest](#)
- [to worship me](#)
- [You must rest](#)
- [a sacred day when](#)

ULT

³ You may work for six days, but the seventh day is a Sabbath of complete rest, a holy assembly. You must do no work because it is a Sabbath for Yahweh in all the places where you live.

UST

³ You may work for six days each week, but on the seventh day you must not do any work. [You must rest](#). It is [a sacred day when](#) you must gather together [to worship me](#). Wherever you live, you must rest on that day.

Leviticus 23:4

at their appointed times

“at their proper times”

Translation Words - ULT

- call, call out
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- feast, feasting

Translation Words - UST

- days when
- sacred
- to worship me
- festivals

ULT

⁴ These are the appointed festivals of Yahweh, the holy assemblies that you must announce at their appointed times:

UST

⁴ There are [festivals](#) that I am establishing for you. These will be [sacred days when](#) you must gather together [to worship me](#).

Leviticus 23:5

first month, on the fourteenth day of the month

The first month of the Hebrew calendar marks when Yahweh brought the Israelites out of Egypt. The fourteenth day is around the beginning of April on the Western calendar. (See: [Hebrew Months](#) and [Ordinal Numbers](#))

at twilight

“at sunset”

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [Passover](#)

ULT

⁵ In the first month, on the fourteenth day of the month at twilight, is Yahweh's Passover.

UST

⁵ The first festival is the [Passover](#). That festival will begin at twilight on the appointed day each spring and end the following day.

Leviticus 23:6

the fifteenth day of the same month

The “same month” is the first month of the Hebrew calendar (verse 5). It was in the first month that Yahweh brought the Israelites out of Egypt. The fifteenth day are around the beginning of April on the Western calendar. (See: [Hebrew Months](#) and [Ordinal Numbers](#))

Translation Words - ULT

- unleavened bread
- Yahweh
- devour
- feast, feasting

Translation Words - UST

- must be made without yeast
- That festival will continue
- During that time, the bread that you eat
- Festival

ULT

⁶ On the fifteenth day of the same month is the Festival of Unleavened Bread for Yahweh. For seven days you must eat unleavened bread.

UST

⁶ The next day will begin the [Festival](#) of Bread with no Yeast. [That festival will continue](#) for seven days. [During that time, the bread that you eat must be made without yeast.](#)

Leviticus 23:7

The first day you must set apart to gather together

“You must set apart the first day to gather together” or “You must treat the first day as different and gather together”

Translation Words - ULT

- [holy](#), [holiness](#), [unholy](#), [sacred](#)

Translation Words - UST

- [On the](#)

ULT

⁷ The first day you must set apart to gather together; you will not do any of your regular work.

UST

⁷ [On the](#) first day of that festival, all of you must stop your regular work and gather together to worship me.

Leviticus 23:8

will present a food offering

They would present it to Yahweh by burning it on the altar.

The seventh day is an assembly set apart to Yahweh

The requirement that people assemble on that day is spoken of as if that day were the assembly. Being set apart to Yahweh means that when they assemble, they must worship Yahweh. Alternate translation: "The seventh day is a day when you must assemble together to worship Yahweh" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [on the altar](#)
- [to me several animals](#)

ULT

⁸ You will present a food offering to Yahweh for seven days. The seventh day is an assembly set apart to Yahweh, and on that day you must not do any regular work."

UST

⁸ On each of the seven days, you must present [to me several animals](#) as an offering to be completely burned [on the altar](#). On the seventh day, all of you must again stop your regular work and gather to worship me."

Leviticus 23:9

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

ULT

⁹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

⁹ [Yahweh](#) also told [Moses](#)

Leviticus 23:10

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- Israel, Israelites
- priest, priesthood
- firstfruits
- harvest, reap
- harvest, reap
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- the Israelite people
- the Israelite people
- the priest
- some of the first grain
- you harvest
- to
- the land which

ULT

¹⁰ "Speak to the people of Israel and say to them, 'When you have come into the land that I will give you, and when you reap its harvest, then you must bring a bundle of the firstfruit of the grain to the priest.

UST

¹⁰ to tell [the Israelite people](#) about other festivals. He said, "After you arrive in [the land which](#) I am giving to you, and when you harvest your crops for the first time there, bring [to the priest some of the first grain](#) that [you harvest](#).

Leviticus 23:11

for it to be accepted

This can be stated in active form. Alternate translation: “for Yahweh to accept it” or “and I will accept it” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Sabbath
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- me
- after...Sabbath
- On the day...the priest

ULT

11 He will raise the bundle of grain before Yahweh and present it to him, for it to be accepted on your behalf. It is on the day after the Sabbath that the priest will raise it and present it to me.

UST

11 [On the day after](#) the next [Sabbath](#) day, [the priest](#) will lift it up high to dedicate it to [me](#), in order that I may accept it as your gift.

Leviticus 23:12

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

Translation Words - ULT

- [lamb, Lamb of God](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [male lamb](#)
- [a one year old](#)
- [to me](#)

ULT

¹² On the day when you raise the bundle of grain and present it to me, you must offer a male lamb one year old and without blemish as a burnt offering to Yahweh.

UST

¹² On that same day you must sacrifice [to me a one year old male lamb](#) that has no defects. You must burn it on the altar.

Leviticus 23:13

two-tenths of an ephah

An ephah is 22 liters. Alternate translation: “four and a half liters” (See: [Biblical Volume](#))

a fourth of a hin

A hin is 3.7 liters. Alternate translation: “one liter” (See: [Biblical Volume](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- drink offering
- wine, wineskin, new wine
- grain offering

Translation Words - UST

- to me
- will be a liquid offering
- of wine
- You must also burn a flour offering

ULT

13 The grain offering must be two-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil, an offering made by fire to Yahweh, to produce a sweet aroma, and with it a drink offering of wine, a fourth of a hin.

UST

13 [You must also burn a flour offering.](#) That offering must consist of four and one-half liters of good flour, ground grain, mixed with olive oil. The smell of those things burning will be very pleasing [to me](#). Along with that, you must also offer one liter [of wine](#), which [will be a liquid offering](#).

Leviticus 23:14

nor roasted or fresh grain

“nor cooked or uncooked grain”

This will be a permanent statute throughout your people's generations

This means that they and their descendants must obey this command forever. See how you translated this in [Leviticus 3:17](#).

Translation Words - ULT

- [God](#)
- [bread](#)
- [devour](#)
- [generation](#)

Translation Words - UST

- [your God](#)
- [any bread](#)
- [eat](#)
- [must always](#)

ULT

14 You must eat no bread, nor roasted or fresh grain, until the same day you have brought this offering to your God. This will be a permanent statute throughout your people's generations, in every place that you live.

UST

14 Do not [eat any bread](#) or any roasted or unroasted grain on that day until after you have brought those offerings to me, [your God](#). You and all your descendants [must always](#) obey these commands, wherever you live.

Leviticus 23:15

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

Translation Words - ULT

- Sabbath
- Sabbath

Translation Words - UST

- the priest offers
- seven weeks

ULT

¹⁵ Beginning from the day after the Sabbath—that was the day you brought the bundle of grain as the wave offering—count seven full weeks.

UST

¹⁵ Count [seven weeks](#) and one day after [the priest offers](#) that bundle of grain to me.

Leviticus 23:16

fifty days

"50 days" (See: [Numbers](#))

seventh

This is the ordinal for number seven. See: [Ordinal Numbers](#)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Sabbath](#)
- [grain offering](#)

Translation Words - UST

- [to me](#)
- [the seventh Sabbath](#)
- [an offering from](#)

ULT

16 You must count fifty days, which would be the day after the seventh Sabbath. Then you must present an offering of new grain to Yahweh.

UST

16 Then on the day after [the seventh Sabbath](#), each family must bring [to me an offering from](#) the new crop of grain.

Leviticus 23:17

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

made from two-tenths of an ephah. They must be made from fine flour and baked with yeast

This can be stated in active form. Alternate translation: “that you have made from two-tenths of an ephah of flour and then baked with yeast” (See: [Active or Passive](#))

two-tenths of an ephah

This is approximately 4.5 liters. Alternate translation: “four and a half liters” (See: [Biblical Volume](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- firstfruits
- bread

Translation Words - UST

- That bread will be an offering to me
- from the first wheat that you harvest each year
- loaves of bread to the priest

ULT

17 You must bring out of your houses two loaves made from two-tenths of an ephah. They must be made from fine flour and baked with yeast; they will be a wave offering of the firstfruits to Yahweh.

UST

17 From your homes, bring two [loaves of bread to the priest](#). He will lift them up high to dedicate them as an offering to me. Those loaves must be baked from four and one-half liters of good flour that has yeast mixed with it. [That bread will be an offering to me from the first wheat that you harvest each year.](#)

Leviticus 23:18

producing a sweet aroma for Yahweh

The Lord's pleasure with the aroma represents his pleasure with the person who burns the offering. Alternate translation: "Yahweh will be pleased with you" or "that pleases the Yahweh" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [lamb](#), [Lamb of God](#)
- [son](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Yahweh](#)
- [cow](#), [bull](#), [calf](#), [cattle](#), [heifer](#), [ox](#)
- [drink offering](#)
- [bread](#)
- [burnt offering](#), [offering by fire](#)
- [grain offering](#)

Translation Words - UST

- [lambs with no defects](#)
- [young](#)
- [bull](#)
- [present to me](#)
- [to me](#)
- [bull](#)
- [and the wine offering](#)
- [bread](#)
- [will be burned](#)
- [All those offerings, with the flour offering](#)

ULT

18 You must present with the bread seven lambs one year old and without blemish, one young bull, and two rams. They must be a burnt offering to Yahweh, with their grain offering and their drink offerings, an offering made by fire and producing a sweet aroma for Yahweh.

UST

18 Along with this [bread](#), you must [present to me](#) seven one year old [lambs with no defects](#), one [young bull](#), and two rams. They must all be completely burned on the altar. [All those offerings, with the flour offering and the wine offering, will be burned](#), and the smell of all those things burning will be very pleasing [to me](#).

Leviticus 23:19

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

Translation Words - ULT

- lamb, Lamb of God
- son

Translation Words - UST

- male lambs to be
- one year old

ULT

19 You must offer one male goat for a sin offering, and two male lambs a year old for a sacrifice, as fellowship offerings.

UST

19 Then you must also kill one male goat as an offering for your sins, and two one year old male lambs to be an offering for you to promise friendship with me.

Leviticus 23:20

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- lamb, Lamb of God
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Yahweh
- priest, priesthood
- priest, priesthood
- bread

Translation Words - UST

- Those offerings are special
- the
- me
- to me
- The priest will
- for the priest
- bread

ULT

²⁰ The priest must wave them together with the bread of the firstfruits before Yahweh, and present them to him as an offering with the two lambs. They will be holy offerings to Yahweh for the priest.

UST

²⁰ The priest will lift up these offerings high to dedicate them to me. He will also offer the loaves of bread that were baked from the first wheat that you harvest. Those offerings are special to me; but they are for the priest.

Leviticus 23:21

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- generation
- declare, proclaim, announce

Translation Words - UST

- and gather to worship me
- must always
- On that day

ULT

²¹ You must make a proclamation on that same day. There will be a holy assembly, and you must do no ordinary work. This will be a permanent statute throughout your people's generations in all the places where you live.

UST

²¹ On that day, you must stop your regular work and gather to worship me. You and all your descendants must always obey these commands, wherever you live.

Leviticus 23:22

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

When you reap the harvest of your land, you must not completely reap the corners of your fields

“When you gather your crops, do not gather them all the way to the edges of your fields”

Translation Words - ULT

- God
- Yahweh
- forsake, forsaken, leave
- harvest, reap
- harvest, reap
- earth, earthen, earthly
- glean, gleanings
- consume, devour

Translation Words - UST

- your God, who am commanding those things
- Yahweh
- who are living among you
- harvest
- the grain in your fields, do not harvest
- the
- pick up the grain that the harvesters drop
- edges

ULT

22 When you reap the harvest of your land, you must not completely reap the corners of your fields, and you must not gather the gleanings of your harvest. You must leave them for the poor and for the foreigner. I am Yahweh your God.”

UST

22 When you harvest the grain in your fields, do not harvest what is along the edges of the fields, and do not pick up the grain that the harvesters drop. Leave it for the poor people and for the foreigners who are living among you. Do not forget that it is I, Yahweh your God, who am commanding those things!”

Leviticus 23:23

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

ULT

²³ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

²³ [Yahweh](#) also told [Moses](#)

Leviticus 23:24

the seventh month, the first day of that month

This is the seventh month of the Hebrew calendar. The first day is near the middle of September on Western calendars. (See: [Hebrew Months](#) and [Ordinal Numbers](#))

a solemn rest

a period of time that was only for worship and not for work

Translation Words - ULT

- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- Israel, Israelites

Translation Words - UST

- the Israelite people
- the
- the Israelite people

ULT

²⁴ "Speak to the people of Israel and say, 'In the seventh month, the first day of that month will be a solemn rest for you, a memorial with the blowing of trumpets, and a holy assembly.

UST

²⁴ to give these instructions to [the Israelite people](#): "Each year in the seventh month, on the first day of that month, all of you must celebrate that day, on which you will completely rest. You must not do any work on that day. When [the](#) priests blow their trumpets loudly, you all must gather together as a holy assembly, to worship me.

Leviticus 23:25

you must offer a sacrifice made by fire to Yahweh

This can be stated in active form. Alternate translation: “you must offer a sacrifice that you make by fire to Yahweh” or “you must burn an offering on the altar to Yahweh” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [to me](#)

ULT

²⁵ You must do no ordinary work, and you must offer a sacrifice made by fire to Yahweh.”

UST

²⁵ All of you must not do any regular work on that day. Instead, you must present offerings [to me](#) that will be burned on the altar.”

Leviticus 23:26

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

²⁶ Then Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

²⁶ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 23:27

tenth day of this seventh month

This is the seventh month of the Hebrew calendar. The tenth day is near the end of September on Western calendars. (See: [Hebrew Months](#) and [Ordinal Numbers](#))

the Day of Atonement

On this day each year the high priest made a sacrifice to Yahweh so that Yahweh would forgive all the sins of the people of Israel. Alternate translation: “the Day of Sacrifice for Forgiveness” (See: [Translate Unknowns](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh

Translation Words - UST

- you
- on the altar
- to me

ULT

27 “Now the tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. It is to be a holy assembly, and you must humble yourselves and present to Yahweh an offering by fire.

UST

27 “You must celebrate a day on which you request that I forgive you for the sins that [you](#) have committed. That day will be nine days after the festival when the priests blow the trumpets. On that day you must not eat. You must gather together to worship me and present offerings [to me](#) that will be burned [on the altar](#).

Leviticus 23:28

Connecting Statement:

Yahweh continues telling Moses what the people must do every year.

Translation Words - ULT

- atonement, atone, atoned
- God
- Yahweh

Translation Words - UST

- to atone
- to me
- to me

ULT

28 You must do no work on that day because it is the Day of Atonement, to make atonement for yourselves before Yahweh your God.

UST

28 You must not do any work on that day, because it is the Day of Atonement, when the priests will offer sacrifices [to me to atone](#) for your sins.

Leviticus 23:29

must be cut off from his people

Being excluded is spoken of as being cut off. See how you translated this idea in [Leviticus 7:20](#). Alternate translation: “must be excluded from his people” or “you must separate that person from his people” (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [cut off](#)

Translation Words - UST

- [drive out](#)

ULT

²⁹ Whoever does not humble himself on that day must be cut off from his people.

UST

²⁹ You must [drive out](#) from the people anyone who does not go without eating on that day.

Leviticus 23:30

Connecting Statement:

Yahweh continues telling Moses what the people must do every year.

on that day

“on the Day of Atonement”

Translation Words - ULT

- people, people group,
- destroy, destruction, annihilate

Translation Words - UST

- anyone
- get rid of

ULT

³⁰ Whoever does any work on that day, I, Yahweh, will destroy him from among his people.

UST

³⁰ I will [get rid of anyone](#) who does any kind of work on that day.

Leviticus 23:31

This will be a permanent statute throughout your people's generations

This means that they and their descendants must obey this command forever. See how you translated a similar phrase in [Leviticus 3:17](#).

Translation Words - ULT

- [generation](#)

Translation Words - UST

- [must always](#)

ULT

31 You must do no work of any kind on that day. This will be a permanent statute throughout your people's generations in all the places where you live.

UST

31 You must not work at all! You and all your descendants [must always](#) obey these commands, wherever you live.

Leviticus 23:32

a Sabbath of solemn rest

This is not the same as the Sabbath they observed every week on the seventh day. This was a special Sabbath on the Day of Atonement.

you must humble yourselves

In this case humbling themselves implies that they would not eat any food. This can be stated clearly. Alternate translation: "you must humble yourselves and eat nothing" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

the ninth day of the month

This refers to the seventh month of the Hebrew calendar. The ninth day is near the end of September on Western calendars. This can be made explicit. Alternate translation: "the ninth day of the seventh month" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

From evening to evening

"From sunset to sunset on the next day"

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- Sabbath
- Sabbath

Translation Words - UST

- that you
- a day of complete rest
- of the following day

ULT

³² This day must be to you a Sabbath of solemn rest, and you must humble yourselves the ninth day of the month at the evening. From evening to evening you are to observe your Sabbath."

UST

³² That day will be [a day of complete rest](#) for all of you, and on that day you must fast to show [that you](#) are sorry for having sinned. That day of rest and going without food will begin on the evening before the day in which you ask me to forgive you for your sins, and it will end on the evening [of the following day](#)."

Leviticus 23:33

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

³³ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

³³ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 23:34

fifteenth day of the seventh month

This is near the beginning of October on Western calendars. (See: [Hebrew Months](#) and [Ordinal Numbers](#))

Festival of Shelters

This is a celebration during which the people of Israel lived in temporary shelters for seven days as a way to remember the time they spent living in the wilderness after they left Egypt. (See: [Translate Unknowns](#))

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- Israel, Israelites
- feast, feasting

Translation Words - UST

- the Israelite people
- Atonement
- the Israelite people
- that each year they must also celebrate the Festival

ULT

34 "Speak to the people of Israel, saying, 'On the fifteenth day of the seventh month will be the Festival of Shelters for Yahweh. It will last seven days.

UST

34 "Tell [the Israelite people that each year they must also celebrate the Festival](#) of Shelters. That festival will begin five days after the Day of [Atonement](#). This festival will last for seven days.

Leviticus 23:35

General Information:

Yahweh is giving instructions for the Festival of Shelters.

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred

Translation Words - UST

- the

ULT

³⁵ On the first day there must be a holy assembly. You must do no ordinary work.

UST

³⁵ On the first day of that festival, [the](#) people must gather together to worship me, and they must not do any regular work.

Leviticus 23:36

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Yahweh
- assembly, assemble, congregation, meeting

Translation Words - UST

- That also will be a sacred gathering
- they must present to me
- to worship me
- to worship me

ULT

36 For seven days you must offer a sacrifice made by fire to Yahweh. On the eighth day there must be a holy assembly, and you must make a sacrifice offered with fire to Yahweh. This is a solemn assembly, and you must not do any ordinary work.

UST

36 On each of the seven days of this festival, they must present to me an offering of animals that will be burned on the altar. On the eighth day, they must gather again as a holy assembly to worship me and present to me another animal that will be burned on the altar. That also will be a sacred gathering, and they must not work on that day, either.

Leviticus 23:37

Connecting Statement:

Yahweh continues telling Moses what the people must do every year.

These are the appointed festivals

This refers to the festivals mentioned in 23:1-36.

Translation Words - ULT

- call, call out
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Yahweh
- drink offering
- feast, feasting
- sacrifice, sacrifices, offering
- burnt offering, offering by fire
- grain offering

Translation Words - UST

- I have appointed
- all the various offerings
- to present to me
- offerings to promise friendship with me
- and offerings of wine
- To summarize, those are the festivals
- Each offering must be brought on
- animals
- offerings of flour

ULT

37 These are the appointed festivals for Yahweh, which you must proclaim as holy assemblies to offer sacrifice by fire to Yahweh, a burnt offering and a grain offering, sacrifices and drink offerings, each on its own day.

UST

37 To summarize, those are the festivals that I have appointed. Celebrate these festivals by gathering together to present to me all the various offerings that will be burned on the altar—animals that will be burned completely, and offerings of flour, offerings to promise friendship with me, and offerings of wine. Each offering must be brought on the day that I have indicated.

Leviticus 23:38

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Yahweh
- Sabbath
- freewill offering

Translation Words - UST

- You must celebrate these festivals...to worshiping me
- give me
- on the Sabbath days
- the solemn promises that they have made

ULT

³⁸ These festivals will be in addition to the Sabbaths of Yahweh and your gifts, all your vows, and all your freewill offerings that you give to Yahweh.

UST

³⁸ You must celebrate these festivals in addition to worshiping me on the Sabbath days. And you must give me all those offerings in addition to the offerings that people personally decide to give, and in addition to the offerings that people make to accompany the solemn promises that they have made.

Leviticus 23:39

Connecting Statement:

Yahweh continues telling Moses what the people must do every year.

Festival of Shelters

This is a celebration during which the people of Israel lived in temporary shelters for seven days as a way to remember the time they spent living in the wilderness after they left Egypt. See how you translated it in [Leviticus 23:34](#).

fifteenth day of the seventh month

This is the seventh month of the Hebrew calendar. The fifteenth day is near the beginning of October on Western calendars. (See: [Hebrew Months](#) and [Ordinal Numbers](#))

when you have gathered in the fruits

The word “fruits” here represents various kinds of crops. Alternate translation: “after you have gathered the crops” (See: [Synecdoche](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- feast, feasting
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- this festival
- this festival
- the

ULT

39 Regarding the Festival of Shelters, on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruits of the land, you must keep this festival of Yahweh for seven days. The first day will be a solemn rest, and the eighth day will also be a solemn rest.

UST

39 Returning to my instructions about the Festival of Shelters, you must celebrate [this festival](#) after you have harvested all [the](#) crops. On the first day and on the last day of that festival, you must rest completely.

Leviticus 23:40

General Information:

Yahweh continues his instructions for the Festival of Shelters.

branches of palm trees...willows from streams

Possible uses for these branches are 1) to make temporary shelters or 2) to wave them as part of their joyous celebration. Some translations state their use clearly; other translations leave it implicit. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

willows

trees with long, narrow leaves, which grow near water (See: [Translate Unknowns](#))

Translation Words - ULT

- God
- Yahweh
- hand
- fruit, fruitful, unfruitful
- palm
- joy, joyful, enjoy, rejoice, gladness, rejoicing

Translation Words - UST

- presence
- in my
- from the palm trees
- the...fruit
- from the palm trees
- Then rejoice

ULT

⁴⁰ On the first day you must take the best fruit from the trees, branches of palm trees, and leafy branches of thick trees, and willows from streams, and you will rejoice before Yahweh your God for seven days.

UST

⁴⁰ But on the first day, you are permitted to pick the best [fruit](#) from trees. You will also take branches [from the palm trees](#), leafy branches from other trees, and willow trees near the stream, and make shelters to live in for that week. [Then rejoice in my presence](#) for those seven days.

Leviticus 23:41

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh
- feast, feasting
- generation

Translation Words - UST

- You must celebrate this festival
- You must celebrate this festival
- must always

ULT

⁴¹ For seven days each year, you must celebrate this festival for Yahweh. This will be a permanent statute throughout your people's generations in all the places where you live. You must celebrate this festival in the seventh month.

UST

⁴¹ You must celebrate this festival for seven days every year. You and all your descendants must always obey these commands, wherever you live. You must celebrate this festival in the seventh month.

Leviticus 23:42

General Information:

Yahweh continues his instructions for the Festival of Shelters.

Translation Words - ULT

- [Israel, Israelites](#)

Translation Words - UST

- [Israelites](#)

ULT

⁴² You must live in small shelters for seven days. All native-born Israelites must live in small shelters for seven days,

UST

⁴² During the seven days of that festival, all of you people who have been [Israelites](#) all of your lives must live in shelters.

Leviticus 23:43

your descendants, generation after generation, may learn

“Generation after generation” here is an idiom that refers to each generation that lives after another. Alternate translation: “your descendants belonging to all future generations may learn” or “all your descendants may learn forever” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- son
- God
- Yahweh
- Israel, Israelites
- Egypt, Egyptian
- generation
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- This festival will...your descendants
- your God
- Yahweh
- their ancestors
- from Egypt
- always
- remind

ULT

⁴³ so that your descendants, generation after generation, may learn how I made the people of Israel live in such shelters when I led them out of the land of Egypt. I am Yahweh your God.”

UST

⁴³ [This festival will always remind your descendants](#) that [their ancestors](#) lived in shelters for many years after I rescued them [from Egypt](#). Do not forget that I, [Yahweh your God](#), am the one who is commanding this.”

Leviticus 23:44

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- Israel, Israelites
- Moses
- feast, feasting

Translation Words - UST

- people
- Yahweh wanted them
- the Israelite
- So Moses
- concerning the festivals

ULT

⁴⁴ In this way, Moses announced to the people of Israel the appointed festivals for Yahweh.

UST

⁴⁴ So Moses gave to the Israelite people all these instructions concerning the festivals that Yahweh wanted them to celebrate each year.

Leviticus 24

Leviticus 24 General Notes

Special concepts in this chapter

Cursing God

The punishment for someone who curses God is to have stones thrown at him until he is dead. This was acceptable in ancient Israel, but it is no longer considered acceptable. (See: [curse](#), [cursed](#), [cursing](#))

Leviticus 24:1

General Information:

God gives Moses instructions about the things in the tent of meeting.

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 24:2

pure oil beaten from olives

“pure olive oil”

the lamp

This refers to the lamp or lamps in Yahweh’s sacred tent. This can be stated clearly. Alternate translation: “the lamp in the tent of meeting” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [olive](#)
- [olive](#)

Translation Words - UST

- [Command](#)
- [the Israelite people](#)
- [the Israelite people](#)
- [oil](#)
- [made from...olives](#)

ULT

² “Command the people of Israel to bring you pure oil beaten from olives to be used in the lamp, that the light may burn continually.

UST

² “[Command the Israelite people](#) to constantly bring you clear [oil made from](#) pressed [olives](#) to burn in the lamps in the sacred tent, in order that those lamps will burn all the time.

Leviticus 24:3

Connecting Statement:

God continues giving Moses instructions about the things in the tent of meeting.

Outside the curtain before the covenant decrees

The phrase “covenant decrees” represents either the tablets that the decrees were written on or the box that the tablets were put in. These were kept in the very holy place, which was the room behind the curtain in the tent of meeting. Alternate translation: “Outside the curtain that is in front of the tablets of the covenant decrees” or “Outside the curtain that is in front of the box of the covenant” (See: [Synecdoche](#))

curtain

This was a thick fabric hung as a wall. It was not like a light window curtain.

from evening to morning

“from sunset to sunrise” or “all night”

This will be a permanent statute throughout your people’s generations

This means that they and their descendants must obey this command forever. See how you translated a similar phrase in [Leviticus 3:17](#).

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Aaron](#)
- [feast, feasting](#)
- [generation](#)

Translation Words - UST

- [in my](#)
- [Aaron](#)
- [must take care of the lamps](#)
- [That regulation must be obeyed forever](#)

ULT

³ Outside the curtain before the covenant decrees in the tent of meeting, Aaron must continually, from evening to morning, keep the lamp lit before Yahweh. This will be a permanent statute throughout your people’s generations.

UST

³ Outside the curtain of the very holy place, [Aaron must take care of the lamps in my](#) presence continually, in order that they will burn all during the night. [That regulation must be obeyed forever.](#)

Leviticus 24:4

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Yahweh

Translation Words - UST

- in my

ULT

⁴ The high priest must always keep the lamps lit before Yahweh, the lamps on the lampstand of pure gold.

UST

⁴ The priests must constantly take care of the lamps that burn [in my](#) presence.

Leviticus 24:5

Connecting Statement:

God continues giving Moses instructions about the things in the tent of meeting.

two-tenths of an ephah

This is about 4.5 liters. Alternate translation: “four and a half liters” (See: [Biblical Volume](#))

ULT

⁵ You must take fine flour and bake twelve loaves with it. There must be two-tenths of an ephah in each loaf.

UST

⁵ Also, each week you must take some fine flour and bake twelve very big loaves of bread, using four and one-half liters of flour for each loaf.

Leviticus 24:6

the table of pure gold before Yahweh

This table is in the holy place, which is before the most holy place.

Translation Words - ULT

- appoint, appointed
- Yahweh

Translation Words - UST

- Put the loaves in
- in my

ULT

⁶ Then you must set them in two rows, six in a row, on the table of pure gold before Yahweh.

UST

⁶ [Put the loaves in](#) two rows, with six loaves in each row, on the table covered with pure gold, [in my](#) presence.

Leviticus 24:7

Connecting Statement:

God continues giving Moses instructions about the things in the tent of meeting.

You must put pure incense along each row of loaves

The incense was probably next to the loaves, rather than directly on the loaves. Alternate translation: "You must put pure incense next to the loaves in each row" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

as a representative offering

What the incense would represent can be stated clearly. Alternate translation: "to represent the loaves as an offering" or "to be an offering that represents the loaves" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

This incense will be burnt for Yahweh

This can be stated in active form. Alternate translation: "You will burn the incense for Yahweh" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [to me](#)

ULT

⁷ You must put pure incense along each row of loaves as a representative offering. This incense will be burnt for Yahweh.

UST

⁷ Along each row, place on the gold table some pure incense to be burned as an offering [to me](#) instead of the bread.

Leviticus 24:8

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- covenant
- Yahweh
- Israel, Israelites
- Sabbath
- Sabbath

Translation Words - UST

- which...have made with you Israelites
- the covenant
- I
- which...have made with you Israelites
- Sabbath day
- Sabbath day

ULT

⁸ Every Sabbath day the high priest must regularly set out the bread before Yahweh on behalf of the people of Israel, as a sign of an everlasting covenant.

UST

⁸ The priests must put new loaves of bread on the table each [Sabbath day](#), to signify [the covenant](#) that will never end, [which I have made with you Israelites](#).

Leviticus 24:9

This offering

"This bread that is offered"

for it is a portion from the offerings

"for they took it from the offerings"

the offerings to Yahweh made by fire

"the burnt offerings to Yahweh" or "the offerings that you burn to Yahweh"

Translation Words - ULT

- son
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- devour
- statute

Translation Words - UST

- and his sons
- set aside for this purpose
- the
- they are part of the offerings
- me—that are given to me
- They must eat them in a
- offerings that belong only to

ULT

⁹ This offering will be for Aaron and his sons, and they are to eat it in a place that is holy, for it is a portion from the offerings to Yahweh made by fire."

UST

⁹ When the loaves are removed from the table, they will belong to Aaron [and his sons](#). [They must eat them in a place set aside for this purpose](#), because [they are part of the offerings—the offerings that belong only to me—that are given to me](#) by being burned."

Leviticus 24:10

Now it happened

This phrase marks a new section of the book.

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [son \(2\)](#)
- [son](#)
- [son](#)
- [Israel, Israelites](#)

Translation Words - UST

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [son \(2\)](#)
- [son](#)
- [son](#)
- [Israel, Israelites](#)

ULT

10 Now it happened that the son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went among the people of Israel. This son of the Israelite woman fought against an Israelite man in the camp.

UST

10-11 There was a man whose mother's name was Shelomith. She was an Israelite whose father was Dibri from the tribe of Dan. Her son's father was from Egypt. One day this man and another Israelite man started to fight inside the camp. And while they were fighting, that man cursed Yahweh.

Leviticus 24:11

blasphemed the name of Yahweh and cursed God

Both of these phrases mean basically the same thing. Alternate translation: “blasphemed Yahweh by cursing him” or “said terrible things about Yahweh” (See: [Parallelism](#))

Shelomith

This is the name of a woman. (See: [How to Translate Names](#))

Dibri

This is the name of a man. (See: [How to Translate Names](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [curse, cursed, cursing](#)
- [Moses](#)
- [tribe, tribal, tribesmen](#)

Translation Words - UST

- [son](#)
- [curse, cursed, cursing](#)
- [Moses](#)
- [tribe, tribal, tribesmen](#)

ULT

11 The son of the Israelite woman blasphemed the name of Yahweh and cursed God, so the people brought him to Moses. His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, from the tribe of Dan.

UST

10-11 There was a man whose mother's name was Shelomith. She was an Israelite whose father was Dibri from the tribe of Dan. Her son's father was from Egypt. One day this man and another Israelite man started to fight inside the camp. And while they were fighting, that man cursed Yahweh.

Leviticus 24:12

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)

ULT

¹² They held him in custody until Yahweh himself should declare his will to them.

UST

¹² So the Israelite people seized him and guarded him until they could find out what [Yahweh](#) would reveal to them what they should do to that man.

Leviticus 24:13

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹³ Then Yahweh spoke to Moses, saying,

UST

¹³ Then [Yahweh](#) said [to Moses](#),

Leviticus 24:14

All who heard him must lay their hands on his head

They were to put their hands on his head to show that he was the guilty one. (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- [hand](#)
- [head](#)
- [know, knowledge, unknown, distinguish](#)

Translation Words - UST

- [hands](#)
- [his head](#)
- [take](#)

ULT

14 "Take the man who has cursed God outside the camp. All who heard him must lay their hands on his head, and then the entire assembly must stone him.

UST

14 "Tie up and [take](#) outside the camp the man who has cursed me. There all those who heard what he said must put their [hands](#) on [his head](#) to indicate that he is guilty, and then all the people must kill him by throwing stones at him.

Leviticus 24:15

Connecting Statement:

God continues telling Moses what they must do to the man who cursed God.

must carry his own guilt

Suffering for sin is spoken of if a person were to carry his guilt.
Alternate translation: “must suffer for his sin” or “must be punished
(See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [God](#)
- [Israel, Israelites](#)

Translation Words - UST

- [Tell the Israelites](#)
- [curses me](#)
- [Tell the Israelites](#)

ULT

15 You must explain to the people of Israel and say, ‘Whoever curses his God must carry his own guilt.

UST

15 [Tell the Israelites](#), ‘If anyone [curses me](#), he must endure the consequences.

Leviticus 24:16

must surely be put to death

This can be stated in active form. Alternate translation: “the people must surely put him to death” or “the people must surely kill him” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [name](#)
- [name](#)

Translation Words - UST

- [So anyone who curses me](#)
- [So anyone who curses me](#)
- [Anyone who curses me](#)

ULT

16 He who blasphemes the name of Yahweh must surely be put to death. All the assembly must certainly stone him, whether he is a foreigner or a native-born Israelite. If anyone blasphemes the name of Yahweh, he must be put to death.

UST

16 [So anyone who curses me](#) must be executed. All the people must throw stones at him. It does not matter if he is a foreigner or an Israelite from birth. [Anyone who curses me](#) must be executed.

Leviticus 24:17

Connecting Statement:

God continues telling Moses what the people must do when someone does something bad.

he must certainly be put to death.

This can be stated in active form. Alternate translation: "You must certainly put to death anyone who kills another person" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [life, live, living, alive](#)

Translation Words - UST

- [the people](#)

ULT

¹⁷ If anyone strikes down another human being, he must certainly be put to death.

UST

¹⁷ Also, if anyone murders another person, [the people](#) must execute him.

Leviticus 24:18

must pay it back

How he would pay it back can be stated clearly. Alternate translation: “must pay it back by giving him a live animal” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

life for life

This is an idiom that means that one life would replace the other. Alternate translation: “one life to replace the other life” or “to replace the one that he killed” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- life, live, living, alive
- life, live, living, alive
- beast

Translation Words - UST

- And anyone
- the one
- a live animal
- another person's animal

ULT

18 If anyone strikes down someone's animal, he must pay it back, life for life.

UST

18 [And anyone](#) who kills [another person's animal](#) must give that person [a live animal](#) to replace [the one](#) that he killed.

Leviticus 24:19

Connecting Statement:

God continues telling Moses what the people must do when someone does something bad.

it must be done to him

This can be stated in active form. Alternate translation: “you must do to him” (See: [Active or Passive](#))

ULT

19 If anyone injures his neighbor, it must be done to him as he did to his neighbor:

UST

19 And if one person injures another person, the injured person is allowed to injure the person who injured him in the same way.

Leviticus 24:20

fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth

These phrases emphasize that a person should receive the same harm he did to someone else.

fracture for fracture

This refers to broken bones. Alternate translation: “broken bone for broken bone” or “If he breaks someone’s bone, one of his bones must be broken” or “If he breaks someone’s bone, they will break one of his bones” (See: [Idiom](#))

eye for eye

This refers to eyes being seriously injured or gouged out. Alternate translation: “If he destroys someone’s eye, one of his bones must be destroyed” or “If he destroys someone’s eye, they will destroy his eye” (See: [Idiom](#))

tooth for tooth

This refers to teeth being knocked out of the mouth. Alternate translation: “If he knocks out someone’s tooth, one of his teeth must be knocked out” or “If he knocks out someone’s tooth, they will knock out one of his teeth” (See: [Idiom](#))

ULT

²⁰ fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth. As he has caused an injury to a person, so must it also be done to him.

UST

²⁰ If someone breaks one of another person’s bones, that person is allowed to break one of the bones of the person who injured him. If someone gouges out an eye of another person, that person is allowed to gouge out the eye of the person who injured him. If someone knocks out the tooth of another person, that person is allowed to knock out one of his teeth. What is done to the offender must be the same as what he did to the other person.

Leviticus 24:21

anyone who kills a person must be put to death

This can be stated in active form. Alternate translation: “they must put to death anyone who kills a person” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [beast](#)

Translation Words - UST

- [Whoever...another person's animal](#)

ULT

²¹ Anyone who kills an animal must pay it back, and anyone who kills a person must be put to death.

UST

²¹ [Whoever](#) kills [another person's animal](#) must give that person a live animal to replace the one that he killed, but the people must execute anyone who murders another person.

Leviticus 24:22

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- God
- Yahweh
- judge, judgment

Translation Words - UST

- your God
- Yahweh
- law

ULT

²² You must have the same law for both the foreigner and the native-born Israelite, for I am Yahweh your God.”

UST

²² You Israelites and foreigners who live among you must all have that same [law](#). I, [Yahweh your God](#), am the one who has commanded it.”

Leviticus 24:23

carried out the command

“obeyed the command”

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [command](#), [commandment](#)
- [son](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Israel](#), [Israelites](#)
- [Israel](#), [Israelites](#)
- [Moses](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [so they took the man](#)
- [to do](#)
- [the Israelites](#)
- [They](#)
- [what Yahweh commanded](#)
- [the Israelites](#)
- [They](#)
- [Then Moses told](#)
- [Moses](#)

ULT

²³ So Moses spoke to the people of Israel, and the people brought the man outside the camp, the one who had cursed Yahweh. They stoned him with stones. The people of Israel carried out the command of Yahweh to Moses.

UST

²³ [Then Moses told the Israelites](#) what they must do to the man who cursed Yahweh, [so they took the man](#) outside the camp and killed him by throwing stones at him. [They](#) did [what Yahweh commanded Moses](#) to tell them [to do](#).

Leviticus 25

Leviticus 25 General Notes

Special concepts in this chapter

Over-farming

There is a provision made in this chapter to prevent over-farming of the land. If a land is farmed every year with the same crops, it will quickly become unable to grow anything.

Sabbath and Jubilee Years

Every seventh year, the land should not be planted. Every fiftieth year Israelite slaves must be freed and all land that has been bought returned to its original owners. This prevented people from getting trapped by their poverty.

Leviticus 25:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh said to Moses on Mount Sinai](#)
- [Yahweh said to Moses on Mount Sinai](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses on Mount Sinai, saying,

UST

¹ [Yahweh said to Moses on Mount Sinai,](#)

Leviticus 25:2

the land must be made to keep a Sabbath for Yahweh

The land is spoken of as if it were a person that could obey the Sabbath by resting. Just as the people had to rest every seventh day, people were to honor God by not farming the land every seventh year. Alternate translation: “you must obey the Sabbath law by letting the land rest every seventh year for Yahweh” or “you must obey Yahweh’s Sabbath by not farming the land every seventh year” (See: [Personification](#) and [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [Sabbath](#)
- [earth, earthen, earthly](#)
- [earth, earthen, earthly](#) (2)

Translation Words - UST

- [Tell the Israelites...to](#)
- [that Yahweh is giving these commands](#)
- [Tell the Israelites...to](#)
- [every seventh year you must honor him by not planting...crops](#)
- [the land](#)
- [You must allow the ground](#) (2)

ULT

² “Speak to the people of Israel and say to them, ‘When you come into the land that I give you, then the land must be made to keep a Sabbath for Yahweh.

UST

² “[Tell the Israelites that Yahweh is giving these commands to](#) them: When you enter [the land](#) that he is about to give you, [every seventh year you must honor him by not planting](#) any [crops](#). [You must allow the ground](#) to rest.

Leviticus 25:3

prune your vineyard

To prune a vineyard is to cut the branches and vines to help the fruit grow better.

Translation Words - ULT

- [vineyard](#)

Translation Words - UST

- [prune your grapevines](#)

ULT

³ You must plant your field for six years, and for six years you must prune your vineyard and gather the produce.

UST

³ During six years, you are to plant crops in your fields, [prune your grapevines](#), and harvest your crops.

Leviticus 25:4

a Sabbath of solemn rest for the land must be observed

Not farming the land is spoken of as letting the land rest. This can be stated in active form. Alternate translation: “you must observe a Sabbath of solemn rest for the land” or “you must obey the Sabbath law by not farming the land every seventh year” (See: [Active or Passive](#) and [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Sabbath
- Sabbath
- vineyard

Translation Words - UST

- in order to honor Yahweh
- you must allow your fields to rest
- during...seventh year
- grapevines

ULT

⁴ But in the seventh year, a Sabbath of solemn rest for the land must be observed, a Sabbath for Yahweh. You must not plant your field or prune your vineyard.

UST

⁴ But during the seventh year [you must allow your fields to rest, in order to honor Yahweh](#). Do not plant seeds in your fields or prune your [grapevines during the seventh year](#).

Leviticus 25:5

You must not conduct...for the land

Yahweh will not allow the owner of a field to organize his workers and harvest the land as he does the other six years. However, Yahweh will allow individuals to go through the fields to pick and eat the fruit they find.

your unpruned vines

This means that no one has taken care of the vines and cut them as they do during the other six years. This can be stated in active form. Alternate translation: "your vines that you do not prune" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- harvest, reap
- harvest, reap
- grape, grapevine

Translation Words - UST

- In the seventh year, you must not bring workers together to harvest
- bring workers together to harvest whatever
- grapes

ULT

⁵ You must not conduct an organized harvest of whatever grows by itself, and you must not conduct an organized harvest of whatever grapes grow on your unpruned vines. This will be a year of solemn rest for the land.

UST

⁵ [In the seventh year, you must not bring workers together to harvest](#) whatever grain has grown in your fields; you must not [bring workers together to harvest whatever grapes](#) have grown on the vines that you did not cut back. You must allow the land to rest for that one year.

Leviticus 25:6

Whatever the unworked land...who live with you may gather food

Yahweh will not allow the owner of a field to organize his workers and harvest the land as he does the other six years. However, Yahweh will allow individuals to go through the fields to pick and eat the fruit they find.

Whatever the unworked land grows

“whatever grows on the unworked land”

the unworked land

This means that no one has taken care of the gardens or farms as they do during the other six years. This can be stated in active form. Alternate translation: “your gardens that you do not tend” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Sabbath](#)
- [earth](#), [earthen](#), [earthly](#)

Translation Words - UST

- [year](#)
- [you may all eat those things](#)

ULT

⁶ Whatever the unworked land grows during the Sabbath year will be food for you. You, your male and female servants, your hired servants and the foreigners who live with you may gather food,

UST

⁶ But you are permitted to eat whatever crops have grown by themselves during that [year](#). You and your male and female servants, and workers whom you have hired, and any foreigners who are living among you—[you may all eat those things](#).

Leviticus 25:7

whatever the land produces

“whatever grows on the land”

ULT

⁷ and your livestock and also wild animals may eat whatever the land produces.

UST

⁷ And your livestock and the wild animals in your land are permitted to eat them during that year as well.

Leviticus 25:8

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

there will be seven Sabbaths of years

“they will be seven sets of seven years”

forty-nine years

“49 years” (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [Sabbath](#)
- [Sabbath](#) (2)

Translation Words - UST

- [Sabbath](#)
- [Sabbath](#) (2)

ULT

⁸ You must count off seven Sabbaths of years, that is, seven times seven years, so that there will be seven Sabbaths of years, totaling forty-nine years.

UST

⁸⁻⁹ After every forty-nine years has ended, you must do this for the celebration of Jubilee. On the tenth day of the seventh month of the next year, blow trumpets throughout the country, to announce the Day of Atonement.

Leviticus 25:9

the tenth day of the seventh month

This is the seventh month of the Hebrew calendar. The tenth day is near the end of September on Western calendars. (See: [Hebrew Months](#) and [Ordinal Numbers](#))

the Day of Atonement

On this day each year the high priest would make a sacrifice to Yahweh so that Yahweh would forgive all the sins of the people of Israel. See how you translated this in [Leviticus 23:27](#).

Translation Words - ULT

- [preach, preaching, preacher, proclaim, proclamation](#)
- [trumpet, trumpeters](#)
- [trumpet, trumpeters](#)
- [earth, earthen, earthly](#)

Translation Words - UST

- [preach, preaching, preacher, proclaim, proclamation](#)
- [trumpet, trumpeters](#)
- [trumpet, trumpeters](#)
- [earth, earthen, earthly](#)

ULT

⁹ Then you must blow a loud trumpet everywhere on the tenth day of the seventh month. On the Day of Atonement you must blow a trumpet throughout all your land.

UST

⁸⁻⁹ After every forty-nine years has ended, you must do this for the celebration of Jubilee. On the tenth day of the seventh month of the next year, blow trumpets throughout the country, to announce the Day of Atonement.

Leviticus 25:10

fiftieth year

This is an ordinal number. Alternate translation: “year 50” (See: [Numbers](#))

a Jubilee for you

The Jubilee was a year when the Jews had to return land to its’ original owners and set slaves free. Alternate translation: “a year of restoration for you” or “a year for you to return land and free slaves”

property and slaves must be returned

This can be stated in active form. Alternate translation: “you must return property and slaves” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [set apart](#)
- [restore, restoration](#)
- [family, household](#)
- [return](#)
- [declare, proclaim, announce](#)

Translation Words - UST

- [Set apart that year in order to honor Yahweh](#)
- [for setting free any of Yahweh's people](#)
- [the families](#)
- [for giving...back...that first owned](#)
- [You must proclaim](#)

ULT

10 You must set apart the fiftieth year to Yahweh and proclaim liberty throughout the land to all its inhabitants. It will be a Jubilee for you, in which property and slaves must be returned to their families.

UST

10 [Set apart that year in order to honor Yahweh. You must proclaim](#) everywhere, to all the people, that this year will be the time [for giving](#) the land [back](#) to [the families that first owned](#) it when Yahweh brought you into your land. It will also be the time [for setting free any of Yahweh's people](#) who are slaves.

Leviticus 25:11

a Jubilee for you

“a year of restoration” or “a year for you to return the land.” It can be stated clearly who they were returning the land to. Alternate translation: “a year for you to return the land to me” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [harvest, reap](#)

Translation Words - UST

- [harvest in your usual manner](#)

ULT

11 The fiftieth year will be a Jubilee for you. You must not plant or conduct an organized harvest. Eat whatever grows by itself, and gather the grapes that grow on the unpruned vines.

UST

11 This year of Jubilee, the fiftieth year, will be a year in which you must rejoice and obey Yahweh's special instructions. During that year do not plant anything, and do not [harvest in your usual manner](#) the crops or grapes that have grown by themselves.

Leviticus 25:12

You must eat the produce that grows by itself out of the fields

Yahweh did not allow the land owner to organize his workers and harvest the land as he did the other six years. However, he did allow individuals to go through the fields and eat what they find.

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- devour

Translation Words - UST

- will treat it as special
- eat

ULT

¹² For it is a Jubilee, which will be holy for you. You must eat the produce that grows by itself out of the fields.

UST

¹² It will be a year for you to rejoice in, the year of Jubilee. You [will treat it as special](#), and [eat](#) only what has grown by itself.

Leviticus 25:13

this year of Jubilee

“this year of restoration” or “this year to return land and free slaves”

Translation Words - ULT

- [restore](#), [restoration](#)

Translation Words - UST

- [and everyone must return to their property](#)

ULT

¹³ You must return everyone to his own property in this year of Jubilee.

UST

¹³ In that year of celebration, the year of Jubilee, [and everyone must return to their property](#) to the original owner of it.

Leviticus 25:14

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- brother
- redeem, redeemer, redemption
- hand

Translation Words - UST

- person
- if you buy some land from one of them
- you must treat that

ULT

¹⁴ If you sell any land to your neighbor or buy any land from your neighbor, you must not cheat or wrong each other.

UST

¹⁴ If you sell some of your land to a fellow Israelite or if you buy some land from one of them, you must treat that person fairly.

Leviticus 25:15

General Information:

God continues telling Moses what the people must do.

that can be harvested

This can be stated in active form. Alternate translation: "that you can harvest" (See: [Active or Passive](#))

the next Jubilee

"the next year of restoration" or "the next year to return land"

Translation Words - ULT

- [redeem, redeemer, redemption](#)

Translation Words - UST

- [of celebration of Jubilee, when all property will](#)

ULT

¹⁵ If you buy land from your neighbor, consider the number of years and crops that can be harvested until the next Jubilee. Your neighbor selling the land must consider that also.

UST

¹⁵ If you buy land, the price that you will pay will depend on the number of years until the next celebration of Jubilee. If someone sells land to you, he will charge a price that reflects the number of years remaining until the next year [of celebration of Jubilee, when all property will](#) be returned to their original owners.

Leviticus 25:16

(There are no notes for this verse.)

ULT

16 A larger number of years until the next Jubilee will increase the value of land, and a smaller number of years until the next Jubilee will decrease the value, because the number of harvests the land will produce for the new owner is related to the number of years before the next Jubilee.

UST

16 If there will be many years before the next time for the celebration of Jubilee, the price will be higher. If there will be only a few years until the next year of celebration, the price will be lower. You could say that what he is really selling you is the number of crops you could harvest before the next year of the celebration of Jubilee.

Leviticus 25:17

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- fear, afraid, dread
- God
- God
- Yahweh

Translation Words - UST

- Instead, honor
- Yahweh
- It is Yahweh, whom we Israelites worship
- It is Yahweh, whom we Israelites worship

ULT

¹⁷ You must not cheat or wrong one another; instead, you must honor your God, for I am Yahweh your God.

UST

¹⁷ Do not cheat each other. Instead, honor Yahweh. It is Yahweh, whom we Israelites worship, who is commanding us to do these things.

Leviticus 25:18

obey my decrees, keep my laws, and carry them out

All of these phrases mean basically the same thing. They emphasize that the people must obey everything Yahweh says. (See: [Parallelism](#))

Translation Words - ULT

- judge, judgment
- earth, earthen, earthly
- watch, watchman, watchful, guard, take heed, beware, watch out

Translation Words - UST

- laws
- your country
- Obey all

ULT

18 Therefore you must obey my decrees, keep my laws, and carry them out. Then you will live in the land in safety.

UST

18 [Obey all](#) my [laws](#) carefully. If you do that, you will continue to live safely in [your country](#).

Leviticus 25:19

you will eat your fill

This means that they would eat enough until their stomach was full.
Alternate translation: “you will eat till you are full” or “you will eat plenty” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- fruit, fruitful, unfruitful
- devour
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- the land
- plenty to eat
- the land

ULT

19 The land will yield its produce, and you will eat your fill and live there in safety.

UST

19 The crops will grow well on [the land](#), and you will have [plenty to eat](#).

Leviticus 25:20

You might say

Here “You” refers to the people of Israel. (See: [Forms of You](#))

Translation Words - ULT

- [devour](#)
- [assembly](#), [assemble](#), [congregation](#), [meeting](#)

Translation Words - UST

- [eat](#)
- [harvest](#)

ULT

²⁰ You might say, “What will we eat during the seventh year? Look, we cannot plant or gather our produce.”

UST

²⁰ But you may ask, “If we do not plant or [harvest](#) our crops during the seventh year, what will we have to [eat](#)?”

Leviticus 25:21

I will command my blessing to come upon you

God speaks of his blessing as if it were a person that could obey him. Alternate translation: "I will send my blessing on you" or "I will bless you" (See: [Personification](#))

Translation Words - ULT

- [bless](#), [blessed](#), [blessing](#)
- [command](#), [commandment](#)

Translation Words - UST

- [bless](#)
- [he will](#)

ULT

²¹ I will command my blessing to come upon you in the sixth year, and it will produce harvest enough for three years.

UST

²¹ Yahweh answers you that [he will bless](#) you very much during the sixth year, with the result that during that year there will be enough crops to provide food for you for three years.

Leviticus 25:22

from the provisions stored

This can be stated in active form. Alternate translation: “from the food you store” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- devour
- devour

Translation Words - UST

- you will eat
- eat it

ULT

22 You will plant in the eighth year and continue to eat from the previous years' produce and the stored food. Until the harvest of the ninth year comes in, you will be able to eat from the provisions stored in the previous years.

UST

22 Then, after you plant seed during the eighth year and wait for the crops to grow, [you will eat](#) the food grown in the sixth year; you will continue to [eat it](#) until you harvest your crops in the ninth year.

Leviticus 25:23

General Information:

Yahweh continues speaking.

The land must not be sold to a new permanent owner

This can be stated in active form. Alternate translation: "You must not sell your land permanently to another person" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [earth](#), [earthen](#), [earthly](#)

Translation Words - UST

- [the land is not yours](#)

ULT

²³ The land must not be sold to a new permanent owner, because the land is mine. You are all foreigners and temporary residents on my land.

UST

²³ You must not sell any of your land to belong to someone else permanently, because [the land is not yours](#). It is really mine, and you are only living on it temporarily and farming it for me.

Leviticus 25:24

You must observe the right of redemption

The noun “redemption” can be expressed with the verbs “redeem” or “buy back.” Alternate translation: “You must remember that the original owner has the right to redeem the land whenever he wants” (See: [Abstract Nouns](#))

you must allow the land to be bought back by the family from whom you bought it

This can be stated in active form. Alternate translation: “you must allow the family from whom you bought the land to buy it back” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- redeem, redeemer, redemption
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- is permitted to buy it back from you at any time
- sells some of his land to you

ULT

24 You must observe the right of redemption for all the land that you acquire; you must allow the land to be bought back by the family from whom you bought it.

UST

24 Throughout the country that you will possess, you must remember that if someone [sells some of his land to you](#), he [is permitted to buy it back from you at any time](#).

Leviticus 25:25

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- brother
- brother
- redeem, redeemer, redemption
- redeem, redeemer, redemption

Translation Words - UST

- if one of your fellow Israelites
- the person who is most closely related to him...and buy back that land for him
- the person who is most closely related to him...and buy back that land for him
- the person who is most closely related to him...and buy back that land for him

ULT

²⁵ If your fellow Israelite became poor and for that reason sold some of his property, then his nearest relative may come and buy back the property that he sold to you.

UST

²⁵ So if one of your fellow Israelites becomes poor and sells some of his property to you for money, the person who is most closely related to him is permitted to come and buy back that land for him.

Leviticus 25:26

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- redeem, redeemer, redemption
- redeem, redeemer, redemption
- hand

Translation Words - UST

- one to buy the land for
- enough money
- has saved

ULT

²⁶ If a man has no relative to redeem his property, but if he has prospered and has the ability to redeem it,

UST

²⁶ However, if a man has no [one to buy the land for](#) him, but if he himself prospers again and [has saved enough money](#) to buy that land back,

Leviticus 25:27

the land was sold

This can be stated in active form. Alternate translation: “he sold the land” (See: [Active or Passive](#))

repay the balance to the man to whom he sold it

This can be made explicit. Alternate translation: “repay to the purchaser who bought it the money the purchaser would have made” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [return](#)
- [return](#)

Translation Words - UST

- [of celebration](#)
- [for those years](#)

ULT

²⁷ then he may calculate the years since the land was sold and repay the balance to the man to whom he sold it. Then he may return to his own property.

UST

²⁷ he must calculate how many years there will be until the next year [of celebration](#). Then he must pay to the man who bought the land the money that the other man would have earned by growing crops on that land [for those years](#).

Leviticus 25:28

the year of Jubilee

“the year of restoration” or “the year to return land.” See how you translated it in [Leviticus 25:10](#).

the land will be returned

This can be stated in active form. Alternate translation: “the one who had bought it will return the land” (See: [Active or Passive](#))

will return to his property

“will go back to his land”

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [restore, restoration](#)
- [hand](#)
- [hand](#)
- [return](#)

Translation Words - UST

- [celebration of Jubilee](#)
- [again](#)
- [have enough money to buy back](#)
- [it will continue to belong to the man who bought it](#)
- [able to farm it again](#)

ULT

28 But if he is not able to get the land back for himself, then the land he has sold will remain in the ownership of the one who bought it until the year of Jubilee. At the year of Jubilee, the land will be returned to the man who sold it, and the original owner will return to his property.

UST

28 But if the original owner does not [have enough money to buy back](#) the land that he sold, [it will continue to belong to the man who bought it](#) until the next year of the [celebration of Jubilee](#). In that year he will take possession of it [again](#), and he will be [able to farm it again](#).

Leviticus 25:29

after it was sold

This can be stated in active form. Alternate translation: “after he sold it” (See: [Active or Passive](#))

the right of redemption

The noun “redemption” can be expressed with the verbs “redeem” or “buy back.” Alternate translation: “the right to redeem it” (See: [Abstract Nouns](#))

Translation Words - ULT

- redeem, redeemer, redemption
- redeem, redeemer, redemption
- house

Translation Words - UST

- the next year he...permitted to buy it back from
- who bought it
- house

ULT

²⁹ If a man sells a house in a walled city, then he may buy it back within a whole year after it was sold. For a full year he will have the right of redemption.

UST

²⁹ If someone sells a [house](#) in a city that has a wall around it, during [the next year he](#) will be [permitted to buy it back from](#) the man [who bought it](#).

Leviticus 25:30

If the house is not redeemed

This can be stated in active form. Alternate translation: "If he or his family does not redeem the house" (See: [Active or Passive](#))

It is not to be returned

This can be stated in active form. Alternate translation: "The man who bought that house will not have to return it" (See: [Active or Passive](#))

the year of Jubilee

"the year of restoration" or "the year to return land and free slaves"

Translation Words - ULT

- redeem, redeemer, redemption
- generation
- house
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- buy it during
- in the year
- it
- He does

ULT

³⁰ If the house is not redeemed within a full year, then the house in the walled city will become the permanent property of the buyer and his descendants. It is not to be returned in the year of Jubilee.

UST

³⁰ If he does not [buy it during](#) that year, it will belong permanently to the man who bought [it](#), and to that man's descendants. [He does](#) not need to return it to the original owner [in the year](#) of celebration of Jubilee.

Leviticus 25:31

But the houses of the villages that have no wall

Some villages did not have a wall around them.

They may be redeemed, and they must be returned

This can be stated in active form. Alternate translation: "You may buy back those houses, and those who bought them must return them" (See: [Active or Passive](#))

the year of Jubilee

"the year of restoration" or "the year to return land and free slaves"

Translation Words - ULT

- redeem, redeemer, redemption
- earth, earthen, earthly
- house
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- are considered to be as though...were in a field. So if someone sells one of those houses, he is permitted to buy it back at any time
- are considered to be as though...were in a field. So if someone sells one of those houses, he is permitted to buy it back at any time
- But houses
- And even if he does...buy it, he will take possession of it again at

ULT

31 But the houses of the villages that have no wall around them will be considered as the field of the land. They may be redeemed, and they must be returned during the year of Jubilee.

UST

31 But houses that are in villages without walls are considered to be as though they were in a field. So if someone sells one of those houses, he is permitted to buy it back at any time. And even if he does not buy it, he will take possession of it again at the year of the celebration of Jubilee.

Leviticus 25:32

the houses owned by the Levites in their cities

This can be stated in active form. Alternate translation: “the houses that the Levites own in their cities” (See: [Active or Passive](#))

may be redeemed at any time

This can be stated in active form. Alternate translation: “the Levites may redeem them at any time” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- redeem, redeemer, redemption
- Levi, Levite, Levitical
- Levi, Levite, Levitical
- house

Translation Words - UST

- If they sell their
- The descendants of Levi are a special case
- cities that belong to them, they are permitted to buy them back
- houses

ULT

³² However, the houses owned by the Levites in their cities may be redeemed at any time.

UST

³² [The descendants of Levi are a special case](#), however. [If they sell their houses](#) in the [cities that belong to them, they are permitted to buy them back](#) at any time.

Leviticus 25:33

the house that was sold in the city where it is located must be returned

This can be stated in active form. Alternate translation: “the one who bought the house in the city where it is located must return it” (See: [Active or Passive](#))

the year of Jubilee

“the year of restoration” or “the year to return land and free slaves”

their property among the people of Israel

The land of Canaan was divided up among the people of Israel, but of that land, the Levites were only given 48 cities with the fields around them. Alternate translation: “their part of the land that the Israelites possessed” or “their property in the land of Israel”

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [redeem, redeemer, redemption](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [Levi, Levite, Levitical](#)
- [Levi, Levite, Levitical](#)
- [house](#)
- [house](#)

Translation Words - UST

- [they will become theirs again](#)
- [the other Israelites](#)
- [they do not buy back those](#)
- [the other Israelites](#)
- [they will become theirs again](#)
- [because those houses](#)
- [houses](#)
- [because those houses](#)

ULT

³³ If one of the Levites does not redeem a house he sold, then the house that was sold in the city where it is located must be returned in the year of Jubilee, for the houses of the cities of the Levites are their property among the people of Israel.

UST

³³ But even if [they do not buy back those houses](#), [they will become theirs again](#) in the year of the celebration of Jubilee, [because those houses](#) are in their cities, on land that [the other Israelites](#) had given to them.

Leviticus 25:34

But the fields around their cities may not be sold

This can be stated in active form. Alternate translation: “But the Levites must not sell the fields around their cities” (See: [Active or Passive](#))

ULT

³⁴ But the fields around their cities may not be sold because they are the permanent property of the Levites.

UST

³⁴ But the pastureland near their towns must not be sold. It must belong to the original owners permanently.

Leviticus 25:35

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- brother
- hand

Translation Words - UST

- who is living
- one of your fellow Israelites
- others of you

ULT

³⁵ If your fellow countryman becomes poor, so that he can no longer provide for himself, then you must help him as you would help a foreigner or anyone else living as an outsider among you.

UST

³⁵ If [one of your fellow Israelites](#) becomes poor and is unable to buy what he needs, [others of you](#) must help him as you would help a foreigner [who is living](#) among you temporarily.

Leviticus 25:36

Do not charge him interest

“Do not make him pay you back more than what you lend him”

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- fear, afraid, dread
- brother
- God

Translation Words - UST

- will be able to continue to live
- you honor
- he
- your God

ULT

³⁶ Do not charge him interest or try to profit from him in any way, but honor your God so that your brother may keep living with you.

UST

³⁶ If you lend money to him, do not charge any kind of interest. Instead, show by what you do that [you honor your God](#); you must help that man, in order that [he will be able to continue to live](#) among you.

Leviticus 25:37

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [silver](#)

Translation Words - UST

- [money](#)

ULT

³⁷ You must not give him a loan of money and charge interest, nor sell him your food to earn a profit.

UST

³⁷ If you lend him [money](#), do not charge interest; and if you sell food to him, charge him only what you paid for it. Do not try to make a profit from it.

Leviticus 25:38

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- God
- God
- Yahweh
- Canaan, Canaanite
- Egypt, Egyptian
- earth, earthen, earthly
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- your God who is giving
- your God
- it is Yahweh
- of Canaan
- of Egypt
- the land
- it is, after all, Yahweh who brought you out

ULT

³⁸ I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, in order that I might give you the land of Canaan, and that I might be your God.

UST

³⁸ Do not forget that it is Yahweh your God who is giving you these commands; it is, after all, Yahweh who brought you out of Egypt to be your God and to give you the land of Canaan.

Leviticus 25:39

you must not make him work like a slave

The owner was to treat the Israelite with more respect than he would treat a slave.

Translation Words - ULT

- brother
- servant, serve, slave, worker, young man, young women
- servant, serve, slave, worker, young man, young women

Translation Words - UST

- one of your fellow Israelites
- force...to
- like a slave

ULT

³⁹ If your fellow countryman has become poor and sells himself to you, you must not make him work like a slave.

UST

³⁹ If [one of your fellow Israelites](#) becomes poor and sells himself to you, do not [force](#) him [to](#) work [like a slave](#).

Leviticus 25:40

Treat him as a hired servant

The owner was to treat the Israelite with more respect than he would treat a slave.

the year of Jubilee

“the year of restoration” or “the year to return land and free slaves”

Translation Words - ULT

- servant, serve, slave, worker, young man, young women

Translation Words - UST

- He must work

ULT

40 Treat him as a hired servant. He must be like someone living temporarily with you. He will serve with you until the year of Jubilee.

UST

40 Treat him as you treat workers whom you hire or like someone who is living on your land temporarily. [He must work](#) for you only until the year of the celebration of Jubilee.

Leviticus 25:41

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [restore, restoration](#)
- [ancestor, father, fathered, forefather, grandfather](#)
- [family, household](#)
- [return](#)

Translation Words - UST

- [may go](#)
- [During that year, you must free him, and he](#)
- [back to his family and to the property that his ancestors owned](#)
- [back to his family and to the property that his ancestors owned](#)
- [back to his family and to the property that his ancestors owned](#)
- [back to his family and to the property that his ancestors owned](#)

ULT

⁴¹ Then he will go away from you, he and his children with him, and he will return to his own family and to his fathers' property.

UST

⁴¹ [During that year, you must free him, and he may go back to his family and to the property that his ancestors owned.](#)

Leviticus 25:42

Connecting Statement:

God continues telling Moses what he must tell the people.

they are my servants

“your fellow countrymen are my servants”

They will not be sold as slaves

This can be stated in active form. Alternate translation: “You must not sell them as slaves” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Egypt, Egyptian
- servant, serve, slave, worker, young man, young women
- servant, serve, slave, worker, young man, young women
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- in Egypt
- are all Yahweh's slaves
- slaves
- whom he freed from being slaves

ULT

⁴² For they are my servants whom I brought out of the land of Egypt. They will not be sold as slaves.

UST

⁴² It is as though we Israelites [are all Yahweh's slaves, whom he freed from being slaves in Egypt](#). So none of you should buy each other and make each other into [slaves](#).

Leviticus 25:43

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- fear, afraid, dread
- God

Translation Words - UST

- Instead, honor
- Yahweh, our God

ULT

⁴³ You must not rule over them harshly, but you must honor your God.

UST

⁴³ And do not treat the Israelites whom you buy cruelly. [Instead, honor Yahweh, our God.](#)

Leviticus 25:44

you may buy slaves from them

“you may buy slaves from those nations”

Translation Words - ULT

- redeem, redeemer, redemption
- nation
- servant, serve, slave, worker, young man, young women
- servant, serve, slave, worker, young man, young women

Translation Words - UST

- you...permitted to buy them
- people groups
- slaves
- you...permitted to buy them

ULT

⁴⁴ As for your male and female slaves, whom you can obtain from the nations who live around you, you may buy slaves from them.

UST

⁴⁴ If you want to have [slaves](#), you are [permitted to buy them](#) from nearby [people groups](#).

Leviticus 25:45

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- redeem, redeemer, redemption

Translation Words - UST

- foreigners
- You are also permitted to buy

ULT

⁴⁵ You may also buy slaves from the foreigners who are living among you, that is, from their families who are with you, children who have been born in your land. They may become your property.

UST

⁴⁵ You are also permitted to buy some of the foreigners who are living among you, and members of their clans that were born in your country. You may own them.

Leviticus 25:46

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- brother
- son
- son
- Israel, Israelites
- possess, possessed, possession, dispossess
- servant, serve, slave, worker, young man, young women

Translation Words - UST

- your fellow Israelites
- They will be your slaves for...remaining years of your life, and after you die, it is permitted for your children to own them
- your fellow Israelites
- your fellow Israelites
- They will be your slaves for...remaining years of your life, and after you die, it is permitted for your children to own them
- They will be your slaves for...remaining years of your life, and after you die, it is permitted for your children to own them

ULT

⁴⁶ You may provide such slaves as an inheritance for your children after you, to hold as property, and make them slaves for life, but you must not rule over your brothers among the people of Israel with harshness.

UST

⁴⁶ They will be your slaves for the remaining years of your life, and after you die, it is permitted for your children to own them. But you must not act in brutal ways toward your fellow Israelites.

Leviticus 25:47

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- brother
- hand
- family, household

Translation Words - UST

- and if a fellow Israelite
- becomes rich
- to a member of his clan

ULT

⁴⁷ If a foreigner or someone living temporarily with you has become wealthy, and if one of your fellow Israelites has become poor and sells himself to that foreigner, or to someone in a foreigner's family,

UST

⁴⁷ Suppose a foreigner who is living among you becomes rich, and if a fellow Israelite becomes poor and sells himself to that foreigner or to a member of his clan,

Leviticus 25:48

after your fellow Israelite has been bought, he may be bought back. Someone in his family may redeem him

This can be stated in active form. Alternate translation: “after the foreigner buys your fellow Israelite, someone in the Israelite’s family may buy him back” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- brother
- redeem, redeemer, redemption
- redeem, redeemer, redemption

Translation Words - UST

- of his relatives
- to pay for him to be freed
- to pay for him to be released

ULT

⁴⁸ after your fellow Israelite has been bought, he may be bought back. Someone in his family may redeem him.

UST

⁴⁸ it is permitted for someone [to pay for him to be freed](#). It is permitted for one [of his relatives to pay for him to be released](#).

Leviticus 25:49

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- flesh
- redeem, redeemer, redemption
- redeem, redeemer, redemption
- redeem, redeemer, redemption
- hand
- family, household

Translation Words - UST

- An uncle or a cousin or another relative in...may pay for
- him
- An uncle or a cousin or another relative in...may pay for
- to be released
- release
- his own
- his clan

ULT

⁴⁹ It might be the person's uncle, or his uncle's son, who redeems him, or anyone who is his close relative from his family. Or, if he has become prosperous, he may redeem himself.

UST

⁴⁹ An uncle or a cousin or another relative in his clan may pay for him to be released. Or, if he prospers and gets enough money, he is permitted to pay for his own release.

Leviticus 25:50

until the year of Jubilee

An Israelite could be a slave only until the year of Jubilee. These instructions are for when an Israelite wanted to buy back his freedom before the year of Jubilee.

the year of Jubilee

“the year of restoration” or “the year to return land and to free slaves”

The price of his redemption must be figured

The verb “figured” can be stated in active form. Alternate translation: “They must figure the price of his redemption” or “They must figure how much to pay for the foreigner to set the Israelite free” (See: [Active or Passive](#))

in keeping with the rate paid to a hired servant

If the Israelite bought back his freedom, the foreigner would have to hire a servant to do the work that the Israelite would have done but will not. The verbs “paid” and “hired” can be expressed in active form. Alternate translation: “according to the rate a person would pay to hire a servant” (See: [Active or Passive](#))

for the number of years he might continue to work

“for the number of years until the jubilee that the Israelite would have continued to work but will not”

Translation Words - ULT

- [redeem, redeemer, redemption](#)
- [silver](#)

Translation Words - UST

- [to pay for his own release](#)
- [pay](#)

ULT

⁵⁰ He must bargain with the man who bought him; they must count the years from the year he sold himself to his purchaser until the year of Jubilee. The price of his redemption must be figured in keeping with the rate paid to a hired servant, for the number of years he might continue to work for the one who bought him.

UST

⁵⁰ The man who wants [to pay for his own release](#) must count the number of years until the next year of the celebration of Jubilee. The price he pays to the man who bought him will depend on the [pay](#) that would be given to a hired worker for that number of remaining years.

Leviticus 25:51

he must pay back

“the Israelite slave must pay back”

Translation Words - ULT

- [redeem, redeemer, redemption](#)
- [restore, restoration](#)

Translation Words - UST

- [for his release](#)
- [for his release](#)

ULT

⁵¹ If there are still many years until the year of Jubilee, he must pay back as the price for his redemption an amount of money that is in proportion to the number of those years.

UST

⁵¹ If there are a lot of years that remain until the year of celebration, he must pay [for his release](#) a larger amount of the money.

Leviticus 25:52

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [redeem, redeemer, redemption](#)
- [restore, restoration](#)

Translation Words - UST

- [to be released](#)
- [he must pay a smaller amount](#)

ULT

⁵² If there are only a few years to the year of Jubilee, then he must bargain with his purchaser to reflect the number of years left before the year of Jubilee, and he must pay for his redemption in keeping with the number of years.

UST

⁵² If there are only a few years that remain until the year of the celebration of Jubilee, [he must pay a smaller amount to be released](#).

Leviticus 25:53

He is to be treated

This can be stated in active form. Alternate translation: "The foreigner who bought him as a slave must treat him" (See: [Active or Passive](#))

he is not treated with harshness

This can be stated in active form. Alternate translation: "no one treats him badly" (See: [Active or Passive](#))

ULT

⁵³ He is to be treated like a man hired year by year. You must make sure he is not treated with harshness.

UST

⁵³ During those years that he is working for the man who bought him, the man who bought him must treat him like he would treat a hired worker, and all of you must make sure that his owner does not treat him cruelly.

Leviticus 25:54

If he is not redeemed by these means

This can be stated in active form, and who he is to be redeemed from can be stated clearly. Alternate translation: "If no one redeems him by these means from the one who bought him as a slave" (See: [Active or Passive](#) and [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

by these means

"in this way"

he must serve until the year of Jubilee, he and his children with him

The Israelite slave and his children would serve the foreigner until the year of Jubilee, and then the foreigner would have to set the Israelite and his children free.

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [redeem, redeemer, redemption](#)

Translation Words - UST

- [a fellow Israelite who has sold himself to a rich man is...able to pay for himself](#)
- [and his children](#)
- [to be freed](#)

ULT

⁵⁴ If he is not redeemed by these means, then he must serve until the year of Jubilee, he and his children with him.

UST

⁵⁴ And even if [a fellow Israelite who has sold himself to a rich man is](#) not [able to pay for himself to be freed](#) by any of these ways, he [and his children](#) must be freed in the year of the celebration of Jubilee,

Leviticus 25:55

To me the people of Israel are servants

"For it is to me that the people of Israel are servants." This is the reason that God wanted the Israelites to be set free in the year of jubilee. They were his servants. They were not permitted to be anyone else's permanent slave.

Translation Words - ULT

- son
- God
- Yahweh
- Israel, Israelites
- Egypt, Egyptian
- servant, serve, slave, worker, young man, young women
- servant, serve, slave, worker, young man, young women
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- you Israelites
- Yahweh your God
- Yahweh your God
- you Israelites
- in Egypt
- slaves
- are my slaves, whom
- freed from being

ULT

⁵⁵ To me the people of Israel are servants. They are my servants whom I brought out of the land of Egypt. I am Yahweh your God."

UST

⁵⁵ because it is as though you Israelites are my slaves, whom I, Yahweh your God, freed from being slaves in Egypt."

Leviticus 26

Leviticus 26 General Notes

Special concepts in this chapter

Worship only Yahweh

If people obey God and worship only him, he will bless and protect them. If people disobey his law and if they worship other gods, then he will severely punish them to help them to repent and begin obeying him. This takes the form of a promise. (See: [law of Moses](#), [God's law](#), [law of Yahweh](#), [the law](#) and [repent](#), [repentance](#) and [promise](#), [promised](#))

Leviticus 26:1

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

Translation Words - ULT

- [God](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [your God](#)
- [Yahweh](#)

ULT

¹ “You must make no idols, and you must not lift up a carved figure or a sacred stone pillar, and you must not place any carved stone image in your land to which you bow down, for I am Yahweh your God.

UST

¹ Yahweh also said this to Moses on Mount Sinai, “Do not make idols or set up carved figures or sacred stones to worship as if they were God. And do not put on your property a stone that you have carved so you can bow down to it. You must worship only me, [Yahweh](#), [your God](#).

Leviticus 26:2

keep my Sabbaths

“obey the rules for my Sabbaths”

Translation Words - ULT

- fear, afraid, dread
- Yahweh
- Sabbath
- watch, watchman, watchful, guard, take heed, beware, watch out

Translation Words - UST

- revere
- Yahweh, live there
- the Sabbath days
- Honor

ULT

² You must keep my Sabbaths and honor my sanctuary. I am Yahweh.

UST

² [Honor the Sabbath days](#) and [revere](#) my sacred tent, because I, [Yahweh, live there](#).

Leviticus 26:3

walk in my laws and keep my commandments and obey them

These are three ways of saying the same thing. They emphasize that the people must obey everything that God commands them to do. Alternate translation: "If you carefully obey my laws and commands" (See: [Parallelism](#))

walk in my laws

Behaving according to the laws is spoken of as if they were to walk in the laws. Alternate translation: "If you behave according to my laws" or "if you live according to my laws" (See: [Metaphor](#))

ULT

³ If you walk in my laws and keep my commandments and obey them,

UST

³ If you carefully [obey all](#) my [commands](#),

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)
- [walk](#), [walked](#)
- [watch](#), [watchman](#), [watchful](#), [guard](#), [take heed](#), [beware](#), [watch out](#)

Translation Words - UST

- [obey all...commands](#)
- [obey all...commands](#)
- [obey all...commands](#)

Leviticus 26:4

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- fruit, fruitful, unfruitful
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- plenty of fruit
- in order that crops...on your land...on your trees

ULT

⁴ then I will give you rain in its season; the land will yield its produce, and the trees of the field will yield their fruit.

UST

⁴ I will send rain for you at the proper times in order that crops will grow on your land and there will be plenty of fruit on your trees.

Leviticus 26:5

will eat your bread to the full

Here bread represents food. "To the full" means until their stomachs were full of food. Alternate translation: "will eat food until you are full" or "will have plenty of food to eat" (See: [Synecdoche](#) and [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [bread](#)
- [devour](#)
- [seed, semen](#)

Translation Words - UST

- [You will have all the food that you want to](#)
- [eat](#)
- [planting things in the following year](#)

ULT

⁵ Your threshing will continue to the time of the grape harvest, and the grape harvest will extend to the planting season. You will eat your bread to the full and live safely where you make your home in the land.

UST

⁵ You will continue harvesting and threshing grain until it is time to harvest grapes, and you will continue to harvest grapes until it is time to start [planting things in the following year](#). [You will have all the food that you want to eat](#), and you will live safely in your land.

Leviticus 26:6

I will give peace in the land

"I will cause there to be peace in the land"

the sword will not pass through your land

Here the word "sword" represents enemy armies or enemy attacks.
Alternate translation: "no armies will attack you" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- evil, wicked, unpleasant
- sword, swordsmen
- peace, peaceful, peacemakers
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- of the dangerous animals
- no wars
- If you obey all my laws, there will be peace
- your country

ULT

⁶ I will give peace in the land; you will lie down with nothing to make you afraid. I will take the dangerous animals away from the land, and the sword will not pass through your land.

UST

⁶ [If you obey all my laws, there will be peace](#) in your country, and when you lie down to sleep. Nothing will cause you to be afraid. I will get rid [of the dangerous animals](#) in [your country](#), and there will be [no wars](#) in your country.

Leviticus 26:7

they will fall before you by the sword

Here “falling” represents dying, and “the sword” represents either attacking people with a sword or battle in general. Alternate translation: “they will die when you attack them with the sword” or “you will kill them in battle” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [adversary](#), [enemy](#)
- [sword](#), [swordsmen](#)
- [bow](#), [bow down](#), [knelt](#), [bend](#), [bend the knee](#)

Translation Words - UST

- [enemies](#)
- [your swords](#)
- [kill them](#)

ULT

⁷ You will chase your enemies, and they will fall before you by the sword.

UST

⁷ You will pursue your [enemies](#) and [kill them](#) with [your swords](#).

Leviticus 26:8

Five of you will chase away a hundred, and a hundred of you will chase ten thousand

This means the Israelites will have victory against larger armies.

Five...hundred...ten thousand

“5...100...10,000” (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [adversary, enemy](#)
- [persecute, persecuted, persecution, persecutor, chase, pursue](#)
- [sword, swordsmen](#)
- [bow, bow down, knelt, bend, bend the knee](#)

Translation Words - UST

- [of them and kill them](#)
- [will pursue](#)
- [of them and kill them](#)
- [of them and kill them](#)

ULT

⁸ Five of you will chase away a hundred, and a hundred of you will chase ten thousand; your enemies will fall before you by the sword.

UST

⁸ Five of you will pursue a hundred of them, and a hundred of you [will pursue](#) ten thousand [of them and kill them](#).

Leviticus 26:9

I will look at you with favor

"I will show you favor" or "I will bless you"

make you fruitful and multiply you

These two phrases refer to God causing them to have many descendants so they become a large group. (See: [Doublet](#))

make you fruitful

God speaks of them having many children as if they were trees that bear a lot of fruit. Alternate translation: "cause you to have many children" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [covenant](#)

Translation Words - UST

- [in the covenant](#)

ULT

⁹ I will look at you with favor and make you fruitful and multiply you; I will establish my covenant with you.

UST

⁹ If you obey all my laws, I will bless you and cause you to have many children. And I will do what I said that I would do [in the covenant](#) that I made with you.

Leviticus 26:10

You will eat food stored a long time

“You will have enough food stored to eat for a long time” or “you will have enough food to store and eat it for a long time”

Translation Words - ULT

- devour
- know, knowledge, unknown, distinguish

Translation Words - UST

- When you
- you to throw away

ULT

10 You will eat food stored a long time. You will have to bring out the stored food because you will need the room for the new harvest.

UST

10 When you are still eating food from the harvest from the previous year, it will be necessary for you to throw away some of it to make space to store the new harvest.

Leviticus 26:11

I will place my tabernacle among you

"I will put my dwelling place among you"

I will not detest you

"I will accept you"

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive

Translation Words - UST

- you

ULT

11 I will place my tabernacle among you, and I will not detest you.

UST

11 I will live among you in my sacred tent, and I will never reject [you](#).

Leviticus 26:12

I will walk among you

Walking among them represents living with them. Alternate translation: "I will live with you" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [God](#)
- [people](#), [people group](#),

Translation Words - UST

- [your God](#)
- [people](#)

ULT

¹² I will walk among you and be your God, and you will be my people.

UST

¹² I will live among you and continue to be [your God](#), and you will continue to be my [people](#).

Leviticus 26:13

I have broken the bars of your yoke

God speaks of their slavery as if they had to wear a yoke that animals wear in order to do hard work. Breaking the bars of the yoke represents setting them free. Alternate translation: "I have set you free from the hard labor they made you do" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [God](#)
- [Yahweh](#)
- [Egypt, Egyptian](#)
- [servant, serve, slave, worker, young man, young women](#)
- [know, knowledge, unknown, distinguish](#)

Translation Words - UST

- [your God](#)
- [Yahweh](#)
- [of Egypt](#)
- [slaves](#)
- [the one who brought you out of Egypt](#)

ULT

13 I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, so that you would not be their slaves. I have broken the bars of your yoke and made you to walk standing up straight.

UST

13 I am [Yahweh your God, the one who brought you out of Egypt](#) in order that you would no longer be [slaves](#) of the people [of Egypt](#). When you were there, it was as though you were animals that were pulling plows for the people of Egypt, but I broke the bars of the yokes that they had put around your necks; I made you able to walk with your heads up.

Leviticus 26:14

General Information:

Yahweh is telling Moses what will happen if the people do not obey his commands.

Translation Words - ULT

- [command](#), [commandment](#)

Translation Words - UST

- [to obey](#)...[I have told you to](#)

ULT

14 But if you will not listen to me, and will not obey all these commandments,

UST

14 But suppose you pay no attention to me; suppose you refuse [to obey](#) what [I have told you to](#) do.

Leviticus 26:15

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- command, commandment
- covenant
- judge, judgment

Translation Words - UST

- that you
- do not obey me
- the covenant
- Suppose...reject my decrees and laws

ULT

¹⁵ and if you reject my decrees and detest my laws, so that you will not obey all my commandments, but break my covenant—

UST

¹⁵ Suppose that you reject my decrees and laws, and do not obey me, but that instead you reject the covenant that I made with you.

Leviticus 26:16

if you do these things

The phrase “these things” refers to the things listed in [Leviticus 26:14-15](#).

I will inflict terror on you

Here “terror” represents the things that will cause them to be terrified. Alternate translation: “I will send disasters that will terrify you” (See: [Metaphor](#))

will drain away your life

“will slowly take away your life” or “will slowly make you die.” It is the diseases and the fever that will do this.

You will plant your seeds for nothing

The phrase “for nothing” means that they would get nothing from their work. Alternate translation: “You will plant your seeds in vain” or “You will plant your seeds, but you will not get anything from them” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- appoint, appointed
- adversary, enemy
- devour
- seed, semen
- consume, devour

Translation Words - UST

- for you
- become
- because your enemies will
- eat
- to plant your fields
- You will have diseases that cannot be cured...blind

ULT

16 if you do these things, then I will do this to you: I will inflict terror on you, diseases and fever that will destroy the eyes and will drain away your life. You will plant your seeds for nothing, because your enemies will eat their produce.

UST

16 In that case, these are the things that I will do to you. I will suddenly send disasters that will ruin you. [You will have diseases that cannot be cured](#), and fevers that will cause you to [become blind](#) and will slowly kill you. It will be useless [for you to plant your fields](#), [because your enemies will eat](#) the crops that grow.

Leviticus 26:17

I will set my face against you

This idiom means he “firmly decided.” Alternate translation: “I have made up my mind to oppose you” (See: [Idiom](#))

you will be overpowered by your enemies

This can be stated in active form. Alternate translation: “your enemies will defeat you” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [dominion](#)
- [adversary, enemy](#)
- [persecute, persecuted, persecution, persecutor, chase, pursue](#)
- [face, facial](#)

Translation Words - UST

- [you will be so terrified](#)
- [I will reject you, so your enemies](#)
- [and...that you will run away even if they do not pursue you](#)
- [will conquer](#)

ULT

17 I will set my face against you, and you will be overpowered by your enemies. Men who hate you will rule over you, and you will run away, even when no one is chasing you.

UST

17 [I will reject you, so your enemies will conquer](#) you. Then they will rule over you, and [you will be so terrified that you will run away even if they do not pursue you](#).

Leviticus 26:18

seven times

Here “seven times” is not literal. It means Yahweh will increase the severity of his punishment. (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)

Translation Words - UST

- [for the sins](#)

ULT

18 If after all this you do not listen to me, then I will punish you seven times as severely for your sins.

UST

18 But after all these things happen to you, if you still refuse to obey me, I will continue to punish you again and again [for the sins](#) that you have committed.

Leviticus 26:19

I will break your pride in your power

Using force to cause them not to be proud is spoken of as if he were to break their pride. Alternate translation: "I will punish you and so end the pride that you feel about your power" or "I will punish you so that you will no longer be proud of your power" (See: [Metaphor](#))

I will make the sky over you like iron and your land like bronze

This means God will stop the rain from falling from the sky. This will make the ground hard so that people cannot plant seed or grow crops. (See: [Simile](#))

Translation Words - ULT

- [heaven](#), [sky](#), [heavens](#), [heavenly](#)
- [earth](#), [earthen](#), [earthly](#)

Translation Words - UST

- [It will be as though the sky](#)
- [the ground](#)

ULT

19 I will break your pride in your power. I will make the sky over you like iron and your land like bronze.

UST

19 I will punish you so much that you will no longer be stubborn or proud. I will not let any rain fall in your land. [It will be as though the sky](#) were made of iron, and [the ground](#) were as hard as bronze.

Leviticus 26:20

Your strength will be used up for nothing

Working very hard is spoken of as if they were to use all their strength until they had no more strength. The phrase “for nothing” means that they would get nothing from working so hard. Alternate translation: “You will work very hard in vain” or “You will work very hard, but you will not receive anything good from working so hard” (See: [Metaphor](#) and [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- fruit, fruitful, unfruitful
- strength, strengthen, strong
- earth, earthen, earthly
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- fruit
- very hard
- hard soil in your fields
- the

ULT

²⁰ Your strength will be used up for nothing, because your land will not produce its harvest, and your trees in the land will not produce their fruit.

UST

²⁰ You will uselessly work [very hard](#) to plant seeds, because crops will not grow in [the hard soil in your fields](#), and [fruit](#) will not grow on your trees.

Leviticus 26:21

walk against me

Walking represents behavior. Walking against God represents opposing him or rebelling against him. Alternate translation: “rebel against me” (See: [Metaphor](#))

I will bring seven times more blows on you

The abstract noun “blows” can be stated as the verb “hit.” Alternate translation: “I will hit you seven times as much” (See: [Abstract Nouns](#))

I will bring seven times more blows on you

Yahweh causing disasters to happen to the Israelites is spoken of as if he would strike them with blows or hit them. Alternate translation: “I will cause seven times as many disasters to come against you” or “I will punish you seven times more severely” (See: [Metaphor](#))

seven times

Here “seven times” is not literal. It means Yahweh will increase the severity of his punishment. (See: [Idiom](#))

in proportion to your sins

The noun “sins” can be expressed with the verb “sin.” Alternate translation: “according to how much you have sinned” (See: [Abstract Nouns](#))

Translation Words - ULT

- walk, walked

Translation Words - UST

- you continue to act

ULT

21 If you walk against me and will not listen to me, I will bring seven times more blows on you, in proportion to your sins.

UST

21 If [you continue to act](#) against me and refuse to obey me, I will cause you to experience disasters again and again, as you deserve to experience because of your sins.

Leviticus 26:22

which will steal your children

Stealing represents attacking or attacking and dragging them away. Alternate translation: “which will attack your children” or “which will drag your children away” (See: [Metaphor](#))

So your roads will become deserted

“So no one will travel on your roads.” Deserted means that there is no one there.

Translation Words - ULT

- [cut off](#)
- [beast](#)

Translation Words - UST

- [destroy your cattle](#)
- [animals](#)

ULT

22 I will send dangerous animals against you, which will steal your children, destroy your cattle, and make you few in number. So your roads will become deserted.

UST

22 I will send wild [animals](#) to attack you, and they will kill your little children and [destroy your cattle](#). There will be very few of you who will remain alive, with the result that there will be very few people traveling about on the roads in your country.

Leviticus 26:23

If in spite of these things

“If when I punish you like this” or “If I discipline you like this and”

you still do not accept my correction

Accepting his correction represents responding rightly to it. In this case responding rightly to it is choosing to obey him. Alternate translation: “you still do not listen to my correction” or “you still do not obey me” (See: [Metaphor](#))

walk in opposition to me

Walking represents behavior. Walking in opposition to him means opposing him or fighting against him. Alternate translation: “oppose me” or “fight against me” (See: [Metaphor](#))

ULT

²³ If in spite of these things you still do not accept my correction and you continue to walk in opposition to me,

UST

²³ When you experience those things that I do to punish you, if you still do not pay attention to me, and if you continue to act against me,

Leviticus 26:24

I will also walk in opposition to you

Walking represents behavior. Walking in opposition to them means opposing them or fighting against them. Alternate translation: “I also will oppose you” or “I also will fight against you” (See: [Metaphor](#))

I myself will punish you seven times

The number 7 represents completeness. Alternate translation: “I will personally punish you many times” or “I myself will punish you most severely”

because of your sins

The noun “sins” can be expressed with the verb “sin.” Alternate translation: “because you continue to sin against me” (See: [Abstract Nouns](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)

Translation Words - UST

- [for your sins](#)

ULT

²⁴ then I will also walk in opposition to you, and I myself will punish you seven times because of your sins.

UST

²⁴ I myself will act against you, and I will punish you [for your sins](#) again and again.

Leviticus 26:25

I will bring a sword on you

Here the word “sword” represents an army or an attack from an army. Alternate translation: “I will bring an enemy army against you” or “I will cause an enemy army to attack you” (See: [Metonymy](#))

that will execute vengeance

“that will punish you”

for breaking the covenant

“for disobeying the covenant” or “because you disobey the covenant”

You will be gathered together

This can be stated in active form. Alternate translation: “You will gather together” or “You will hide” (See: [Active or Passive](#))

you will be delivered into the hand of your enemy

Here “into the hand” means “into the control” and refers to defeat by their enemy. This can be stated in active form. Alternate translation: “I will deliver you into the hand of your enemy” or “I will allow your enemy to control you” (See: [Metonymy](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [covenant](#)
- [hand](#)
- [adversary, enemy](#)
- [sword, swordsmen](#)

Translation Words - UST

- [the covenant that I made with you](#)
- [to capture you](#)
- [your enemies](#)
- [I will send armies to you](#)

ULT

²⁵ I will bring a sword on you that will execute vengeance for breaking the covenant. You will be gathered together inside your cities, and I will send a disease among you there, and then you will be delivered into the hand of your enemy.

UST

²⁵ [I will send armies to you](#) to punish you for not doing the things that I commanded you to do in [the covenant that I made with you](#). If you try to escape from your enemies by hiding behind your city walls, I will send plagues to you, and I will allow [your enemies to capture you](#).

Leviticus 26:26

When I cut off your food supply

Destroying the food that people have stored or stopping people from being able to get it is spoken of as cutting off the supply of food. Alternate translation: "When I destroy the food you have stored" or "When I stop you from being able to get food" (See: [Metaphor](#))

ten women will be able to bake your bread in one oven

This implies that there will be so little flour that one small oven will be able to hold all the bread that many women can put into it.

they will distribute your bread by weight

This means there will be so little food that they will have to measure how much each person gets.

Translation Words - ULT

- [bread](#)
- [bread](#)
- [bread](#)
- [devour](#)
- [return](#)

Translation Words - UST

- [bread...all their](#)
- [bread](#)
- [When the bread is baked, each woman](#)
- [eaten](#)
- [will divide it among the members of her family](#)

ULT

26 When I cut off your food supply, ten women will be able to bake your bread in one oven, and they will distribute your bread by weight. You will eat but not be satisfied.

UST

26 When I destroy your supplies of food, there will be very little flour with which to make [bread](#). As a result, ten women will be able to bake [all their bread](#) in only one oven. [When the bread is baked, each woman will divide it among the members of her family](#), but there will be very little for each one, and when they have [eaten](#) all of it, they will still be hungry.

Leviticus 26:27

If you do not listen to me

Listening represents obeying what he has said. Alternate translation: "If you do not obey me" (See: [Metonymy](#))

to walk against me

Walking represents behavior. Walking against someone represents opposing him or fighting against him. Alternate translation: "to oppose me" or "to fight against me" (See: [Metaphor](#))

ULT

27 If you do not listen to me despite these things, but continue to walk against me,

UST

27 After all those things happen, if you still do not obey me, if you still act against me,

Leviticus 26:28

I will walk against you

Walking represents behavior. Walking against someone represents opposing him or fighting against him. Alternate translation: “I will oppose you” (See: [Metaphor](#))

I will punish you even seven more times as much

Here “seven more times” is not literal. It means Yahweh will increase the severity of his punishment. (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [sin](#), [sinful](#), [sinner](#), [sinning](#)
- [wrath](#), [fury](#)

Translation Words - UST

- [will punish you for your sins](#)
- [angry](#)

ULT

²⁸ then I will walk against you in anger, and I will punish you even seven more times as much for your sins.

UST

²⁸ I will be very [angry](#) with you, and I will act against you; I myself [will punish you for your sins](#) again and again.

Leviticus 26:29

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- flesh
- devour
- devour

Translation Words - UST

- will be so hungry that you will kill your sons
- will be so hungry that you will kill your sons
- You
- and eat their flesh

ULT

²⁹ You will eat the flesh of your sons;
you will eat the flesh of your daughters.

UST

²⁹ You will be so hungry that you will kill
your sons and daughters and eat their
flesh.

Leviticus 26:30

I will destroy...cut down...throw your corpses

Because God would send an army to do these things, he speaks as if he would do them. Alternate translation: "I will send an enemy army to destroy...cut down...throw your corpses" (See: [Metonymy](#))

your corpses

"your dead bodies"

the corpses of your idols

God speaks of idols not being alive as if they had been alive and then died. Alternate translation: "your lifeless idols" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [life, live, living, alive](#)
- [cut off](#)

Translation Words - UST

- [you](#)
- [I will smash the altars where you burn incense to worship your gods](#)

ULT

30 I will destroy your high places, cut down your incense altars, and throw your corpses on the corpses of your idols, and I myself will abhor you.

UST

30 I will make sure that other people destroy the hills where you have worshiped idols. [I will smash the altars where you burn incense to worship your gods](#), and I will cause your corpses to be piled on the lifeless figures of your idols. And I will hate [you](#).

Leviticus 26:31

I will turn your cities into ruins and destroy your sanctuaries

Because God would send armies to do these things, he speaks as if he would do them. Alternate translation: “I will send enemy armies to turn your cities into ruins and destroy your sanctuaries” (See: [Metonymy](#))

your sanctuaries

These were places where people worshiped idols instead of God.

I will not be pleased with the aroma of your offerings

Normally the Lord’s pleasure with the aroma represents his pleasure with those who burn the offering. But in this case, people would burn offerings, but God would not be pleased with them. Alternate translation: “You will burn offerings, but I will not be pleased with you” (See: [Metaphor](#))

ULT

³¹ I will turn your cities into ruins and destroy your sanctuaries. I will not be pleased with the aroma of your offerings.

UST

³¹ I will cause your cities to become heaps of ruins, and I will cause the buildings that you built for your idols to collapse. And I will not be pleased at all with the aroma of your offerings that are burned on the altar.

Leviticus 26:32

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [adversary, enemy](#)
- [earth, earthen, earthly](#)

Translation Words - UST

- [even your enemies](#)
- [I will completely ruin your country...the result that](#)

ULT

³² I will devastate the land. Your enemies who will live there will be shocked at the devastation.

UST

³² [I will completely ruin your country](#), with [the result that even your enemies](#) who capture it will be shocked when they see this happen.

Leviticus 26:33

I will draw out my sword and follow you

This represents sending armies to attack them. Alternate translation: “I will send enemy armies to attack you” or “I will send enemy armies to attack you with their swords” (See: [Metonymy](#))

Your land will be abandoned, and your cities will be ruined

This can be stated in active form. Alternate translation: “You will abandon your land, and your enemies will destroy your cities” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- winnow, sift
- desolate, desolation, alone, deserted
- nation
- sword, swordsmen
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- I will cause them to scatter
- I will make sure that they ruin your country
- among other people groups
- with their swords
- I will make sure that they ruin your country

ULT

33 I will scatter you among the nations, and I will draw out my sword and follow you. Your land will be abandoned, and your cities will be ruined.

UST

33 I will enable your enemies to kill you [with their swords](#), and [I will cause them to scatter](#) the rest of you [among other people groups](#). [I will make sure that they ruin your country](#) and destroy your cities.

Leviticus 26:34

Then the land will enjoy its Sabbaths

The people were supposed to obey the Sabbath law by not farming the land every seventh year. God speaks about this as if the land were a person that would obey the Sabbath law and rest. Alternate translation: “Then the land will rest according to the Sabbath law” or “Then, as required by the Sabbath law, the land will not be farmed” (See: [Personification](#))

Translation Words - ULT

- Sabbath
- Sabbath
- adversary, enemy
- amazed, amazement, astonished, marvel, marveled, marvelous, wonder, dumbfounded
- earth, earthen, earthly
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- as long as you are living in your enemies' countries
- every seven years
- I will allow your land to rest
- as long as you are living in your enemies' countries
- After that happens
- I will allow your land to rest

ULT

³⁴ Then the land will enjoy its Sabbaths for as long as it lies abandoned and you are in your enemies' lands. During that time, the land will rest and enjoy its Sabbaths.

UST

³⁴ After that happens, as long as you are living in your enemies' countries, I will allow your land to rest, as you should have done every seven years.

Leviticus 26:35

it will have rest

God speaks about the land not being farmed as if it were a person that would rest. Alternate translation: "it will not be farmed" (See: [Personification](#))

Translation Words - ULT

- Sabbath
- amazed, amazement, astonished, marvel, marveled, marvelous, wonder, dumbfounded

Translation Words - UST

- it will be able
- the time...This will be unlike you, who never allowed it to rest

ULT

³⁵ As long as it lies abandoned, it will have rest, which will be the rest that it did not have with your Sabbaths, when you lived in it.

UST

³⁵ During all [the time](#) that no one is in your land, [it will be able](#) to rest. [This will be unlike you, who never allowed it to rest](#) while you were there.

Leviticus 26:36

I will send fear into your hearts

Sending fear into their hearts represents making them afraid.

Alternate translation: "I will make you terribly afraid" (See: [Metaphor](#))

as though you were fleeing from the sword

The sword represents either someone who is ready to kill using a sword or an attack from an enemy army. Alternate translation: "as though you were fleeing from someone who was chasing you with a sword" or "as though you were fleeing from an enemy army" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [adversary](#), [enemy](#)
- [persecute](#), [persecuted](#), [persecution](#), [persecutor](#), [chase](#), [pursue](#)
- [sword](#), [swordsman](#)
- [bow](#), [bow down](#), [knelt](#), [bend](#), [bend the knee](#)

Translation Words - UST

- [your enemies](#)
- [the wind blowing...you will run away](#)
- [the wind blowing...you will run away](#)
- [the wind blowing...you will run away](#)

ULT

³⁶ As for those of you who are left in your enemies' lands, I will send fear into your hearts so that even the sound of a leaf blowing in the wind will startle you, and you will flee as though you were fleeing from the sword. You will fall, even when no one is chasing you.

UST

³⁶ As for you people who will remain alive in the countries to which [your enemies](#) will have taken you, I will make you very afraid, so when you hear [the wind blowing](#) leaves, [you will run away](#).

Leviticus 26:37

General Information:

Yahweh continues describing what will happen to the Israelites when they are forced to go to their enemies' countries.

as though you were running from the sword

The sword represents either someone who is ready to kill using a sword or an attack from an enemy army. Alternate translation: "as though you were running away from someone who was chasing you with a sword" or "as though you were running away from an enemy army" (See: [Metonymy](#))

to stand before your enemies

Standing before the enemies represents not falling when the enemies attack and fighting against them. Alternate translation: "to resist your enemies when they attack you" or "to fight back against your enemies" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [brother](#)
- [adversary, enemy](#)
- [sword, swordsmen](#)

Translation Words - UST

- [and you will fall down, even though](#)
- [your enemies](#)
- [a sword were chasing you](#)

ULT

37 You will stumble over each other as though you were running from the sword, even though no one is chasing you. You will have no power to stand before your enemies.

UST

37 You will run as if a man with [a sword were chasing you, and you will fall down, even though](#) no one is coming behind you. You will stumble over each other trying to flee. You will not be able to stand and fight [your enemies](#).

Leviticus 26:38

your enemies' land will itself devour you

Yahweh speaks about the enemies' land as if it were a wild animal that would eat the Israelites. The word "devour" emphasizes that most of the Israelites will die there. Alternate translation: "you will die in your enemies' land" (See: [Personification](#))

Translation Words - ULT

- adversary, enemy
- devour
- destroy, destruction, annihilate
- nation
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- your enemies
- Many of you
- will die
- in
- countries

ULT

38 You will perish among the nations, and your enemies' land will itself devour you.

UST

38 [Many of you will die in your enemies' countries.](#)

Leviticus 26:39

Those who are left among you

“Those of you who do not die”

waste away in their sins

Wasting away in their sins represents wasting away because of their sins.

their fathers’ sins

Here “their fathers” represents their ancestors. (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [ancestor](#), [father](#), [fathered](#), [forefather](#), [grandfather](#)
- [adversary](#), [enemy](#)

Translation Words - UST

- [and...of your ancestors](#)
- [there](#)

ULT

³⁹ Those who are left among you will waste away in their sins, there in your enemies’ lands, and because of their fathers’ sins they will waste away as well.

UST

³⁹ And those of you who remain alive will slowly die and rot [there](#) because of your sins and the sins [of your ancestors](#).

Leviticus 26:40

their fathers' sin

The word "fathers" represents their ancestors. (See: [Metonymy](#))

their treason by which they were unfaithful to me

"the way that they were unfaithful to me and turned against me after I had been so good to them"

Translation Words - ULT

- trespass
- iniquity
- iniquity
- confess, confession
- faithful, faithfulness, unfaithful, unfaithfulness, trustworthy
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- walk, walked

Translation Words - UST

- trespass
- iniquity
- iniquity
- confess, confession
- faithful, faithfulness, unfaithful, unfaithfulness, trustworthy
- ancestor, father, fathered, forefather, grandfather
- walk, walked

ULT

40 Yet if they confess their sins and their fathers' sin, and their treason by which they were unfaithful to me, and also their walking against me—

UST

40-41 But your descendants must confess their sins and the sins that their ancestors committed. Their ancestors acted unfaithfully toward me and were hostile to me, so I forced them to go to their enemies' countries. But when your descendants humble themselves and stop being very stubborn and accept being punished for their sins,

Leviticus 26:41

to turn against them

This represents opposing them. Alternate translation: “to oppose them” (See: [Metaphor](#))

if their uncircumcised hearts become humbled

Here the term “uncircumcised hearts” refers to the whole person. Alternate translation: “if they will be humble instead of stubbornly disobedient” (See: [Synecdoche](#))

Translation Words - ULT

- [heart](#)
- [iniquity](#)
- [adversary, enemy](#)
- [walk, walked](#)

Translation Words - UST

- [heart](#)
- [iniquity](#)
- [adversary, enemy](#)
- [walk, walked](#)

ULT

41 which caused me to turn against them and I brought them into the land of their enemies—if their uncircumcised hearts become humbled, and if they accept the punishment for their sins,

UST

40-41 But your descendants must confess their sins and the sins that their ancestors committed. Their ancestors acted unfaithfully toward me and were hostile to me, so I forced them to go to their enemies' countries. But when your descendants humble themselves and stop being very stubborn and accept being punished for their sins,

Leviticus 26:42

then will I call to mind my covenant with Jacob, my covenant with Isaac, and my covenant with Abraham

“Call to mind” here is an idiom meaning “intentionally remember.” Here it represents fulfilling his covenant. Alternate translation: “then I will fulfill the covenant I made with Jacob, Isaac, and Abraham” (See: [Idiom](#) and [Metonymy](#))

I will call the land to mind

“Call to mind” here is an idiom meaning “intentionally remember.” Here it represents fulfilling his promise concerning the land. Alternate translation: “I will fulfill my promise about the land” (See: [Idiom](#) and [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [covenant](#)
- [covenant](#)
- [covenant](#)
- [Abraham, Abram](#)
- [Israel, Israelite, Jacob](#)

Translation Words - UST

- [I will...the covenant](#)
- [that I made with your ancestors](#)
- [what I promised to them](#)
- [Abraham](#)
- [Jacob](#)

ULT

⁴² then will I call to mind my covenant with Jacob, my covenant with Isaac, and my covenant with Abraham; also, I will call the land to mind.

UST

⁴² [I will](#) keep in mind [the covenant that I made with your ancestors Abraham](#) and Isaac and [Jacob](#), and [what I promised to them](#) about the land of Canaan.

Leviticus 26:43

The land will be abandoned by them

This can be stated in active form. Alternate translation: "The people of Israel will abandon their land" (See: [Active or Passive](#))

so it will be pleased with its Sabbaths

Yahweh speaks about the land as if it were a person who is happy about resting, because no one will be planting seed or growing crops on it. This will allow the land to become more fertile. Alternate translation: "so it will benefit from the Sabbaths" (See: [Personification](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- iniquity
- Sabbath
- forsake, forsaken, leave

Translation Words - UST

- hating
- for rejecting my...decrees
- will be able to rest
- But before that happens

ULT

⁴³ The land will be abandoned by them, so it will be pleased with its Sabbaths while it lies abandoned without them. They will have to pay the penalty for their sins because they themselves rejected my decrees and detested my laws.

UST

⁴³ [But before that happens](#), my people will be forced to leave their land, with the result that the land [will be able to rest](#) while no one is in it, and while I am punishing the people [for rejecting my laws](#) and [hating](#) my [decrees](#).

Leviticus 26:44

General Information:

This concludes Yahweh's message to Moses at Mount Sinai regarding the blessings for obedience and the punishments for disobedience.

Translation Words - ULT

- God
- covenant
- Yahweh
- fulfill, fulfilled, carried out
- adversary, enemy

Translation Words - UST

- God whom they should worship
- the covenant
- Yahweh
- destroy them completely
- hate them

ULT

44 Yet despite all this, when they are in their enemies' land, I will not reject them, neither will I detest them so as to completely destroy them and do away with my covenant with them, for I am Yahweh their God.

UST

44 But I will still not reject them or [hate them](#) and [destroy them completely](#). I will not cancel [the covenant](#) that I made with them. I will still be [Yahweh](#), the [God whom they should worship](#).

Leviticus 26:45

I will call to mind the covenant with their ancestors

“Call to mind” here is an idiom meaning “intentionally remember.” Here it represents fulfilling his covenant. Alternate translation: “I will fulfill the covenant with their ancestors” (See: [Idiom](#) and [Metonymy](#))

in the sight of the nations

This represents the knowledge of the nations. Alternate translation: “in the knowledge of the nations” or “and the nations knew about it” (See: [Metonymy](#))

the nations

This represents the people of the nations. Alternate translation: “the people of the nations” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [God](#)
- [covenant](#)
- [Yahweh](#)
- [Egypt, Egyptian](#)
- [nation](#)
- [know, knowledge, unknown, distinguish](#)

Translation Words - UST

- [God](#)
- [the covenant](#)
- [Yahweh](#)
- [of Egypt](#)
- [of all nations](#)
- [out](#)

ULT

⁴⁵ But for their sakes I will call to mind the covenant with their ancestors, whom I brought out of the land of Egypt in the sight of the nations, so that I might be their God. I am Yahweh.”

UST

⁴⁵ I will keep in mind [the covenant](#) that I made with your ancestors when I brought them [out of Egypt](#), something that the people [of all nations](#) heard about. I did this so that I, [Yahweh](#), would be your [God](#).”

Leviticus 26:46

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- son
- Yahweh
- Israel, Israelites
- Moses
- hand
- statute

Translation Words - UST

- the Israelite people
- Yahweh
- the Israelite people
- by giving them to Moses to tell to them
- by giving them to Moses to tell to them
- the laws

ULT

⁴⁶ These are the commandments, decrees, and laws that Yahweh made between himself and the people of Israel at Mount Sinai through Moses.

UST

⁴⁶ Those are the commandments, the decrees, and [the laws](#) that [Yahweh](#) established on Mount Sinai between himself and [the Israelite people by giving them to Moses to tell to them](#).

Leviticus 27

Leviticus 27 General Notes

Special concepts in this chapter

Dedicated to Yahweh

This chapter records the manner in which people make vows of dedication to Yahweh. There are many reasons why a person would dedicate something to Yahweh. (See: [vow](#))

Leviticus 27:1

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [Yahweh](#)
- [to Moses](#)

ULT

¹ Yahweh spoke to Moses and said,

UST

¹ [Yahweh](#) also said [to Moses](#),

Leviticus 27:2

If anyone makes a special vow to Yahweh

In this case the vow would involve giving oneself or another person to God. This can be stated clearly. Alternate translation: "If anyone vows to give someone to Yahweh" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

use the following valuations

Instead of giving the person, he would give the Lord a certain amount of silver. AT "use the following values as your gift to the Lord in place of the person" or "give the Lord the following amounts of silver instead of the person" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- life, live, living, alive
- miracle, wonder, sign
- son
- Yahweh
- Israel, Israelites

Translation Words - UST

- another person
- set apart
- the Israelite people these things for me
- to belong only to Yahweh
- the Israelite people these things for me

ULT

² "Speak to the people of Israel and say to them, 'If anyone makes a special vow to Yahweh, use the following valuations.

UST

² "Tell [the Israelite people these things for me](#): 'If a man solemnly promises to [set apart another person to belong only to Yahweh](#), Yahweh will be willing to set that person free from having to do that if the responsible man pays the priest an amount of money. The priest must calculate the amount of money in terms of the silver pieces that they use in Yahweh's sacred tent.

Leviticus 27:3

Your standard value

"The amount to pay" or "You must pay"

twenty...sixty...fifty

"20...60...50" (See: [Numbers](#))

fifty shekels of silver

If it is necessary to use modern weight units, here are two ways of doing it. Alternate translation: "fifty pieces of silver, each of which weighs ten grams" or "five hundred grams of silver" (See: [Biblical Weight](#))

after the shekel of the sanctuary

There were shekels of different weights. This is the one that people had to use in the sanctuary of the sacred tent. It weighed about 11 grams. Alternate translation: "Use the kind of shekel that is used in the sanctuary" or "When you weigh the silver, use the weight that is used in the sanctuary" (See: [Biblical Weight](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [son](#)
- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [silver](#)

Translation Words - UST

- [for men](#)
- [and sixty](#)
- [These are the amounts that](#)
- [pieces of silver](#)

ULT

³ Your standard value for a male from twenty to sixty years old must be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

UST

³ [These are the amounts that](#) Yahweh has set for this kind of transaction: fifty [pieces of silver for men](#) who are between twenty [and sixty](#) years old;

Leviticus 27:4

thirty shekels

If it is necessary to use modern weight units, here are two ways of doing it. Alternate translation: “thirty pieces of silver, each of which weighs ten grams” or “three hundred grams of silver” (See: [Biblical Weight](#))

thirty

“30” (See: [Numbers](#))

ULT

⁴ For a female of the same ages your standard value must be thirty shekels.

UST

⁴ thirty pieces of silver for adult women who are between twenty and sixty years old.

Leviticus 27:5

five...twenty...ten

"3" (See: [Numbers](#))

your standard value

"the amount to pay" or "you must pay"

twenty shekels

If it is necessary to use modern weight units, here are two ways of doing it. Alternate translation: "twenty pieces of silver" or "two hundred grams of silver" (See: [Biblical Weight](#))

for the female ten shekels

The phrases "of that age" and "your standard value must be" are left out, but are meant to be understood. Alternate translation: "for the female of that age your standard value must be ten shekels" (See: [Ellipsis](#))

ten shekels

If it is necessary to use modern weight units, here are two ways of doing it. Alternate translation: "ten pieces of silver" or "one hundred grams of silver" (See: [Biblical Weight](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [son](#)

Translation Words - UST

- [for young](#)
- [young](#)

ULT

⁵ From five years to twenty years old your standard value for a male must be twenty shekels, and for the female ten shekels.

UST

⁵ Twenty pieces of silver would be paid for [young](#) men who are between five and twenty years old; ten pieces of silver [for young](#) women who are between five and twenty years old;

Leviticus 27:6

five shekels of silver

If it is necessary to use modern weight units, here are two ways of doing it. Alternate translation: “five pieces of silver” or “fifty grams of silver” (See: [Biblical Weight](#))

five...three

“5...3” (See: [Numbers](#))

three shekels

If it is necessary to use modern weight units, here are two ways of doing it. Alternate translation: “three pieces of silver” or “thirty grams of silver” (See: [Biblical Weight](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)
- [son](#)
- [silver](#)
- [silver](#)

Translation Words - UST

- [for](#)
- [five](#)
- [silver](#)
- [silver](#)

ULT

⁶ From one month old to five years your standard value for a male must be five shekels of silver, and for a female three shekels of silver.

UST

⁶ five pieces of [silver for](#) boys who are between one month and [five](#) years old; three pieces of [silver](#) for girls who are between one month and five years old.

Leviticus 27:7

sixty years old and up

“sixty years old and older”

sixty...fifteen...ten

“60...15...10” (See: [Numbers](#))

fifteen shekels

If it is necessary to use modern weight units, here are two ways of doing it. Alternate translation: “fifteen pieces of silver” or “150 grams of silver” (See: [Biblical Weight](#))

for a female ten shekels

The phrases “of that age” and “your standard value must be” are left out, but are meant to be understood. Alternate translation: “for a female of that age your standard value must be ten shekels” (See: [Ellipsis](#))

Translation Words - ULT

- [son](#)

Translation Words - UST

- [for](#)

ULT

⁷ From sixty years old and up for a male your standard value must be fifteen shekels, and for a female ten shekels.

UST

⁷ Fifteen pieces of silver would be paid for men who are more than sixty years old; ten pieces of silver [for](#) women who are more than sixty years old.

Leviticus 27:8

the person being given must be presented to the priest

This can be stated in active form. AT "he must present to the priest the person he is giving" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)
- [priest, priesthood](#)
- [hand](#)

Translation Words - UST

- [the priest](#)
- [he must take](#)
- [The priest will](#)
- [that the person can pay](#)

ULT

⁸ But if the person making the vow cannot pay the standard value, then the person being given must be presented to the priest, and the priest will value that person by the amount the one making the vow is able to afford.

UST

⁸ If anyone who has made such a solemn promise is very poor and unable to pay to set free the person whom he has given to Yahweh, [he must take](#) that person to [the priest](#). [The priest will](#) set the price for freeing him to an amount [that the person can pay](#).

Leviticus 27:9

General Information:

Yahweh continues telling Moses what the people must do.

set apart to him

“set apart to Yahweh”

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Yahweh
- beast

Translation Words - UST

- very special
- to Yahweh
- to him alone
- animal

ULT

⁹ If someone wants to sacrifice an animal to Yahweh, and if Yahweh accepts it, then that animal will be set apart to him.

UST

⁹ If someone solemnly promises Yahweh to give him an [animal](#) that is acceptable to him, that animal becomes [very special to Yahweh](#); it belongs [to him alone](#).

Leviticus 27:10

both it and the one for which it is exchanged

This can be stated in active form. Alternate translation: “both it and the one he exchanges it for” or the animals can be referred to simply as “both animals” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- good, right, pleasant, pleasing, better, best
- evil, wicked, unpleasant
- beast

Translation Words - UST

- the one offered
- a good one
- substitute a bad one
- animal

ULT

10 The person must not alter or change such an animal, a good one for a bad one or a bad for a good. If he does at all change one animal for another, then both it and the one for which it is exchanged become holy.

UST

10 The person who promised to give it must not give another [animal](#) instead of the one that he promised. He must not [substitute a bad one](#) for [a good one](#) or even a better one than [the one offered](#). If he tries to do that, both animals will become dedicated to Yahweh.

Leviticus 27:11

is in fact unclean, so that Yahweh will not accept it

If Yahweh will not accept a certain animal as an offering, the animal is spoken of as if it were physically dirty. It may be unclean because it is a certain kind of animal or because it has a defect. Alternate translation: "is in fact one that Yahweh will not accept" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [Yahweh](#)
- [priest, priesthood](#)
- [beast](#)

Translation Words - UST

- [to be an offering](#)
- [to the priest](#)
- [the animal](#)

ULT

11 However, if what the person has vowed to give Yahweh is in fact unclean, so that Yahweh will not accept it, then the person must bring the animal to a priest.

UST

11 If [the animal](#) that he wishes to give to Yahweh is a kind that is unacceptable [to be an offering](#), he must take the animal [to the priest](#).

Leviticus 27:12

market value

This is the value the animal is normally worth when someone buys or sells it.

Translation Words - ULT

- good, right, pleasant, pleasing, better, best
- evil, wicked, unpleasant
- priest, priesthood
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- Whatever...that is the price of the animal
- Whatever...that is the price of the animal
- The priest
- the priests

ULT

¹² The priest will value it, by the market value of the animal. Whatever value the priest places on the animal, that will be its value.

UST

¹² [The priest](#) then will decide what its value is, according to the animal's quality. [Whatever](#) value [the priests](#) sets will be the value, and [that is the price of the animal](#).

Leviticus 27:13

wishes to redeem it

“wishes to buy it back”

Translation Words - ULT

- redeem, redeemer, redemption
- redeem, redeemer, redemption

Translation Words - UST

- later decides that he wants to buy it back
- he must pay

ULT

¹³ If the owner wishes to redeem it, then a fifth of its value is to be added to its redemption price.

UST

¹³ If the man who gave the animal [later decides that he wants to buy it back](#), [he must pay](#) to the priest that price plus an added one-fifth.

Leviticus 27:14

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- good, right, pleasant, pleasing, better, best
- evil, wicked, unpleasant
- priest, priesthood
- priest, priesthood
- house

Translation Words - UST

- dedicates his house
- for the
- honor of Yahweh
- will decide how much it is worth, which will depend on
- will decide how much it is worth, which will depend on
- the priest
- Whatever the priest
- the house's condition

ULT

¹⁴ When a man sets apart his house as a holy gift to Yahweh, then the priest will set its value as either good or bad. Whatever the priest values it, so it will be.

UST

¹⁴ Similarly, if someone dedicates his house, and to set it apart for the honor of Yahweh, the priest will decide how much it is worth, which will depend on the house's condition. Whatever the priest says that it is worth, that will be its value.

Leviticus 27:15

he must add a fifth of its value to its redemption price

A “fifth” is a part of something that is divided into five equal parts.
 Alternate translation: “he must divide the value of the house into five equal parts, add the amount equal to one of those parts, and pay all of it” (See: [Fractions](#))

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- redeem, redeemer, redemption
- silver
- house

Translation Words - UST

- a man set apart his house
- but later he wants to buy it back
- he must pay
- the house will belong

ULT

15 But if the owner who set apart his home wishes to redeem it, he must add a fifth of its value to its redemption price, and it will belong to him.

UST

15 If [a man set apart his house](#) for the honor of Yahweh, [but later he wants to buy it back](#), [he must pay](#) that price plus an added one-fifth, and then [the house will belong](#) to him again.

Leviticus 27:16

a homer of barley will be valued at

Here “a homer of barley” represents a piece of land that would need one homer of barley in order to plant on all of it. Alternate translation: “a piece of land that requires one homer of barley in order to plant all of it will be valued at” or “the value of land that requires one homer of barley will be” (See: [Metonymy](#))

homer

A homer is 220 liters. (See: [Biblical Volume](#))

fifty shekels of silver

If it is necessary to use modern weight units, here are two way of doing it. Alternate translation: “fifty pieces of silver, each of which weighs ten grams” or “five hundred grams of silver” (See: [Biblical Weight](#) and [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [consecrate, consecrated, consecration](#)
- [Yahweh](#)
- [silver](#)
- [seed, semen](#)
- [seed, semen](#)
- [barley](#)

Translation Words - UST

- [apart](#)
- [for the honor of Yahweh](#)
- [silver](#)
- [the quantity of seed that would be needed](#)
- [the quantity of seed that would be needed](#)
- [of seed](#)

ULT

16 If a man sets apart some of his own land, then the valuation of it will be in proportion to the amount of seed required to plant it—a homer of barley will be valued at fifty shekels of silver.

UST

16 If someone sets [apart for the honor of Yahweh](#) some of the property that belongs to him and his family, its value will be determined by [the quantity of seed that would be needed](#) to sow that entire tract of land. It will be ten pieces of [silver](#) for each 220 liters [of seed](#).

Leviticus 27:17

the year of Jubilee

This occurs every 50 years. See how you translated “Jubilee” in [Leviticus 25:10](#).

the valuation of it will stand

“Stand” represents “remain” or “remain the same.” Alternate translation: “its value will remain the same” or “its value will be the full amount” (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [consecrate, consecrated, consecration](#)

Translation Words - UST

- [apart for the honor of Yahweh](#)

ULT

17 If he sets apart his field during the year of Jubilee, the valuation of it will stand.

UST

17 If the man sets [apart for the honor of Yahweh](#) the land during the year of the celebration of Jubilee, its value will be the full amount.

Leviticus 27:18

the valuation of it must be reduced

This can be stated in active form. Alternate translation: "he must reduce the estimated value" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [consecrate, consecrated, consecration](#)
- [priest, priesthood](#)
- [silver](#)

Translation Words - UST

- [he sets apart](#)
- [the priest](#)
- [price](#)

ULT

18 But if he sets apart his field after the year of Jubilee, then the priest must calculate the value of the field by the number of years that remain until the next year of Jubilee, and the valuation of it must be reduced.

UST

18 But if [he sets apart](#) his field to Yahweh after the year of the celebration of Jubilee, [the priest](#) will count the number of years until the next year of the celebration of Jubilee, and if there are not many years that remain, the price will be much lower than the full [price](#).

Leviticus 27:19

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- redeem, redeemer, redemption
- redeem, redeemer, redemption
- silver

Translation Words - UST

- the person who set apart
- later wants to buy it back
- to the priest the price
- he must pay

ULT

¹⁹ If the man who set apart the field wishes to redeem it, then he must add a fifth to the valuation, and it will belong to him.

UST

¹⁹ If the person who set apart the field for Yahweh later wants to buy it back, he must pay to the priest the price that the priest says it is worth, plus an added one-fifth, and then the field will belong to that man again.

Leviticus 27:20

it cannot be redeemed any more

This can be stated in active form. Alternate translation: "he can no longer buy it back" (See: [Active or Passive](#))

If he does not redeem the field

The time for redeeming the field can be stated clearly. Alternate translation: "If he does not redeem the field before the year of Jubilee" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [redeem](#), [redeemer](#), [redemption](#)
- [redeem](#), [redeemer](#), [redemption](#)

Translation Words - UST

- [buy it back](#)
- [to buy it back](#)

ULT

²⁰ If he does not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it cannot be redeemed any more.

UST

²⁰ However, if he does not [buy it back](#), or if it has been sold to someone else, he will never be permitted [to buy it back](#) again.

Leviticus 27:21

in the year of Jubilee

“in the year of restoration” or “the year for you to return land and free slaves.” This was a year when the Jews had to return land to its original owners and set slaves free See how you translated it in [Leviticus 25:13](#)

that has been completely given to Yahweh

This can be stated in active form. Alternate translation: “that someone has completely given to Yahweh” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- year of the
- for Yahweh
- to the priest

ULT

21 Instead, the field, when it is released in the year of Jubilee, will be a holy gift to Yahweh, like the field that has been completely given to Yahweh. It will belong to the priest.

UST

21 In the [year of the](#) celebration of Jubilee, it will be permanently set apart as a holy gift [for Yahweh](#), and it will be given [to the priest](#).

Leviticus 27:22

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- [consecrate, consecrated, consecration](#)
- [Yahweh](#)

Translation Words - UST

- [sets apart](#)
- [for the honor of Yahweh](#)

ULT

²² If a man sets apart a field that he has bought, but that field is not part of his family's land,

UST

²² If someone [sets apart for the honor of Yahweh](#) some land that he has bought, land which is not part of the land that his family has always owned,

Leviticus 27:23

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- priest, priesthood

Translation Words - UST

- it is worth...the priest
- and his payment becomes a holy gift to Yahweh
- the priest

ULT

²³ then the priest will figure the valuation of it up to the year of Jubilee, and the man must pay its value on that day as a holy gift to Yahweh.

UST

²³ the priest must count the number of years until the next year of the celebration of Jubilee to determine how much it is worth, and the man must pay that amount to the priest on that day, and then that land will belong to him again, and his payment becomes a holy gift to Yahweh.

Leviticus 27:24

the man from whom it was bought...the land's owner

These two phases refer to the same person. Normally the land would be bought from its owner.

the man from whom it was bought

This can be stated in active form. Alternate translation: "the man who sold it" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [redeem](#), [redeemer](#), [redemption](#)
- [restore](#), [restoration](#)
- [earth](#), [earthen](#), [earthly](#)

Translation Words - UST

- [possession](#)
- [will again come](#)
- [the land](#)

ULT

24 In the year of Jubilee, the field will return to the man from whom it was bought, to the land's owner.

UST

24 However, in the year of the celebration of Jubilee, [the land will again come](#) into the [possession](#) of the person from whom he bought it, the person whose family had always owned that land.

Leviticus 27:25

All the valuations must be set

This can be stated in active form. Alternate translation: "The priests must determine the estimated values" (See: [Active or Passive](#))

by the weight of the sanctuary shekel

There were shekels of different weights. This is the one that people had to use in the sanctuary of the sacred tent. (See: [Biblical Weight](#))

Twenty gerahs must be the equivalent of one shekel

The purpose of this sentence is to tell how much the sanctuary shekel weighs. The gerah was the smallest unit of weight that the Israelites used. Alternate translation: "One shekel must equal twenty gerahs" (See: [Biblical Weight](#))

Twenty gerahs must be the equivalent of one shekel

If it is necessary to use modern weight units, here is a way to do it. Alternate translation: "One shekel must weigh ten grams" (See: [Numbers](#) and [Biblical Weight](#))

Translation Words - ULT

- [holy, holiness, unholy, sacred](#)

Translation Words - UST

- [sacred tent](#)

ULT

²⁵ All the valuations must be set by the weight of the sanctuary shekel. Twenty gerahs must be the equivalent of one shekel.

UST

²⁵ All the silver that is paid must be calculated in terms of the official pieces of silver in the [sacred tent](#).

Leviticus 27:26

No one may set apart

"No one may set apart to Yahweh"

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- Yahweh
- Yahweh
- firstborn

Translation Words - UST

- No...to dedicate...of any cow
- No...to dedicate...of any cow
- Yahweh
- the firstborn

ULT

²⁶ No one may set apart the firstborn among animals, since the firstborn already belongs to Yahweh; whether ox or sheep, it is Yahweh's.

UST

²⁶ No one is permitted to dedicate the firstborn of any cow or sheep for any purpose, because the firstborn already belongs to Yahweh.

Leviticus 27:27

a fifth must be added to that value

This can be stated in active form. Alternate translation: "he must add a fifth to that value" (See: [Active or Passive](#))

If the animal is not redeemed

This can be stated in active form. Alternate translation: "If the person does not buy back the animal" (See: [Active or Passive](#))

it is to be sold at the set value

This can be stated in active form. Alternate translation: "the priest must sell it at the set value" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [redeem](#), [redeemer](#), [redemption](#)

Translation Words - UST

- [that person may later...buy it back](#)

ULT

²⁷ If it is an unclean animal, then the owner may buy it back at the valuation of it, and a fifth must be added to that value. If the animal is not redeemed, then it is to be sold at the set value.

UST

²⁷ If someone gives to him an animal that is not acceptable to him, [that person may later](#) buy it back by paying what it is worth plus an added one-fifth of its value. If he does not [buy it back](#), it must be sold for its standard price.

Leviticus 27:28

nothing that a man devotes to Yahweh, from all that he has, whether human or animal, or his family land, may be sold or redeemed

This can be stated in active form. Alternate translation: “No one may sell or redeem anything a man has devoted to Yahweh, from all that he has, whether it is a human, an animal, or his family land” or “If a man devotes to Yahweh anything he has, whether human or animal, or his family land, no one may sell or redeem it” (See: [Active or Passive](#))

Everything that is devoted is very holy to Yahweh

“Everything that anyone devotes to Yahweh is very holy to Yahweh”

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- consecrate, consecrated, consecration
- holy, holiness, unholy, sacred
- holy, holiness, unholy, sacred
- redeem, redeemer, redemption
- Yahweh
- Yahweh
- cow, bull, calf, cattle, heifer, ox
- destroy, destruction, annihilate

Translation Words - UST

- that...after...has been dedicated
- becomes holy
- becomes holy
- becomes holy
- bought back
- to Yahweh
- to Yahweh
- or animal
- that...after...has been dedicated

ULT

²⁸ But nothing that a man devotes to Yahweh, from all that he has, whether human or animal, or his family land, may be sold or redeemed. Everything that is devoted is very holy to Yahweh.

UST

²⁸ However, no slave [or animal](#) or family land that someone owns can be sold or [bought back after](#) it [has been dedicated to Yahweh](#). It [becomes holy to Yahweh](#).

Leviticus 27:29

No ransom may be paid

This can be stated in active form. "No one may pay a ransom" (See: [Active or Passive](#))

for the person who is devoted for destruction

This can be stated in active form. Alternate translation: "for any person whom Yahweh has devoted to destruction" (See: [Active or Passive](#))

for the person who is devoted for destruction

Why a person would be devoted to destruction can be stated clearly. Alternate translation: "for any person whom Yahweh has determined should die because of his sin" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

That person must be put to death

This can be stated in active form. Alternate translation: "you must put that person to death" or "you must kill that person" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- consecrate, consecrated, consecration
- redeem, redeemer, redemption
- destroy, destruction, annihilate

Translation Words - UST

- who...is permitted
- to go free
- has done something that Yahweh considers to be very wicked

ULT

²⁹ No ransom may be paid for the person who is devoted for destruction. That person must be put to death.

UST

²⁹ No person who [has done something that Yahweh considers to be very wicked is permitted to go free](#). The people must certainly execute such a person.

Leviticus 27:30

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- holy, holiness, unholy, sacred
- Yahweh
- Yahweh
- descend, descendant
- earth, earthen, earthly
- earth, earthen, earthly

Translation Words - UST

- is sacred
- is sacred
- and belongs to Yahweh
- crops and grain
- the
- that is produced on anyone's land

ULT

³⁰ All the tithe of the land, whether grain grown on the land or fruit from the trees, is Yahweh's. It is holy to Yahweh.

UST

³⁰ One tenth of all [the crops and grain](#) or fruit [that is produced on anyone's land is sacred and belongs to Yahweh](#).

Leviticus 27:31

If a man redeems any of his tithe

"If a man wants to buy back any of his tithe"

Translation Words - ULT

- [redeem, redeemer, redemption](#)
- [redeem, redeemer, redemption](#)

Translation Words - UST

- [wants to buy back](#)
- [he must pay](#)

ULT

³¹ If a man redeems any of his tithe, he must add a fifth to its value.

UST

³¹ If anyone [wants to buy back](#) any of that tenth, [he must pay](#) to the priest what it is worth plus an added one-fifth.

Leviticus 27:32

whatever passes under the shepherd's rod

This refers to the way they would count their animals. Alternate translation: "when you count your animals by raising your shepherd rod and having them walk under it to the other side" or "when you count the animals" (See: [Metonymy](#))

one-tenth must be set apart to Yahweh

This can be stated in active form. Alternate translation: "you must set apart one-tenth to Yahweh" (See: [Active or Passive](#))

one-tenth

"every tenth animal"

Translation Words - ULT

- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [Yahweh](#)
- [cow, bull, calf, cattle, heifer, ox](#)
- [flock, herd](#)
- [tribe, tribal, tribesmen](#)

Translation Words - UST

- [to Yahweh](#)
- [to Yahweh](#)
- [animals](#)
- [domestic](#)
- [his walking stick, to decide which ones he will give to me](#)

ULT

³² As for every tenth of the herd or the flock, whatever passes under the shepherd's rod, one-tenth must be set apart to Yahweh.

UST

³² And every ten [domestic animals](#) belongs to Yahweh. When a shepherd counts them as they pass under [his walking stick, to decide which ones he will give to me](#), he must mark every tenth one as belonging [to Yahweh](#).

Leviticus 27:33

then both it and that for which it is changed

“then both animals”

It cannot be redeemed

This can be stated in active form. Alternate translation: “He cannot redeem it” or “He cannot buy it back” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [holy](#), holiness, unholy, sacred
- [redeem](#), redeemer, redemption
- [good](#), right, pleasant, pleasing, better, best

Translation Words - UST

- [the shepherd](#)
- [to buy them back](#)
- [good ones](#)

ULT

³³ The shepherd must not search for the better or the worse animals, and he must not substitute one for another. If he changes it at all, then both it and that for which it is changed will be holy. It cannot be redeemed.”

UST

³³ When he does that, he must not pick out the good ones or leave the bad ones, or substitute bad ones for [good ones](#). If he substitutes one animal for another, both animals will belong to Yahweh, and [the shepherd](#) will not be permitted [to buy them back](#).”

Leviticus 27:34

These are the commandments

This is a summary statement. It refers to the commandments that were given in the past chapters.

Translation Words - ULT

- [command, commandment](#)
- [command, commandment](#)
- [son](#)
- [Yahweh](#)
- [Israel, Israelites](#)
- [Moses](#)

Translation Words - UST

- [are the commands](#)
- [gave](#)
- [to the people](#)
- [Yahweh](#)
- [to the people](#)
- [to Moses](#)

ULT

³⁴ These are the commandments that Yahweh gave at Mount Sinai to Moses for the people of Israel.

UST

³⁴ Those [are the commands](#) that [Yahweh gave to Moses](#) on Mount Sinai to tell [to the people](#).



unfoldingWord® Translation Academy

Version 12

Abstract Nouns

Abstract nouns are nouns that refer to attitudes, qualities, events, or situations. These are things that cannot be seen or touched in a physical sense, such as happiness, weight, unity, friendship, health, and reason. This is a translation issue because some languages may express a certain idea with an abstract noun, while others would need a different way to express it.

This page answers the question: *What are abstract nouns and how do I deal with them in my translation?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-partsofspeech]]
[[rc://en/ta/man/translate/figs-sentences]]

Description

Remember that nouns are words that refer to a person, place, thing, or idea. **Abstract Nouns** are the nouns that refer to ideas. These can be attitudes, qualities, events, situations, or even relationships among these ideas. These are things that cannot be seen or touched in a physical sense, such as joy, peace, creation, goodness, contentment, justice, truth, freedom, vengeance, slowness, length, weight, and many, many more.

Some languages, such as Biblical Greek and English, use abstract nouns a lot. It is a way of giving names to actions or qualities so that people who speak these languages can talk about them as though they were things. For example, in languages that use abstract nouns, people can say, "I believe in the forgiveness of sin." But some languages do not use abstract nouns very much. In these languages, they may not have the two abstract nouns "forgiveness" and "sin," but they would express the same meaning in other ways. They would say, for example, "I believe that God is willing to forgive people after they have sinned," using verb phrases instead of nouns for those ideas.

Reason this is a translation issue

The Bible that you translate from may use abstract nouns to express certain ideas. Your language might not use abstract nouns for some of those ideas; instead, it might use phrases to express those ideas. Those phrases will use other kinds of words such as adjectives, verbs, or adverbs to express the meaning of the abstract noun. For example, "What is its **weight**?" could be expressed as "How much does it **weigh**?" or "How **heavy** is it?"

Examples from the Bible

...from ***childhood*** you have known the sacred writings... (2 Timothy 3:15 ULT)

The abstract noun "childhood" refers to when someone is a child.

But **godliness** with **contentment** is great **gain**. (1 Timothy 6:6 ULT)

The abstract nouns "godliness" and "contentment" refer to being godly and content. The abstract noun "gain" refers to something that benefits or helps someone.

Today **salvation** has come to this house, because he too is a son of Abraham. (Luke 19:9 ULT)

The abstract noun "salvation" here refers to being saved.

The Lord does not move slowly concerning his promises, as some consider **slowness** to be (2 Peter 3:9 ULT)

The abstract noun "slowness" refers how slowly something is done.

He will bring to light the hidden things of darkness and reveal the **purposes** of the heart. (1 Corinthians 4:5 ULT)

The abstract noun "purposes" refers to the things that people want to do and the reasons they want to do them.

Translation Strategies

If an abstract noun would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here is another option:

1. Reword the sentence with a phrase that expresses the meaning of the abstract noun. Instead of a noun, the new phrase will use a verb, an adverb, or an adjective to express the idea of the abstract noun.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Reword the sentence with a phrase that expresses the meaning of the abstract noun. Instead of a noun, the new phrase will use a verb, an adverb, or an adjective to express the idea of the abstract noun.

...**from** childhood

you have known the sacred writings... (2 Timothy 3:15 ULT)

Ever since **you were a child** you have known the sacred writings.

But godliness

with contentment is great gain. (1 Timothy 6:6 ULT)

But **being godly** and **content** is very **beneficial**.
 But we **benefit** greatly when we **are godly** and **content**.
 But we **benefit** greatly when we **honor and obey God** and when we are **happy with what we have**.

Today salvation

has come to this house, because he too is a son of Abraham. (Luke 19:9 ULT)

Today the people in this house **have been saved**...
 Today God **has saved** the people in this house...

The Lord does not move slowly concerning his promises, as some consider slowness

to be. (2 Peter 3:9 ULT)

The Lord does not move slowly concerning his promises, as some consider **moving slowly** to be.

He will bring to light the hidden things of darkness and reveal the purposes

of the heart. (1 Corinthians 4:5 ULT)

He will bring to light the hidden things of darkness and reveal **the things that people want to do and the reasons that they want to do them**.

(Go back to: [Leviticus 4:3](#); [4:20](#); [4:26](#); [4:31](#); [4:35](#); [5:3](#); [5:6](#); [5:10](#); [5:13](#); [5:16](#); [6:7](#); [7:7](#); [7:15](#); [8:22](#); [8:34](#); [11:20](#); [14:34](#); [15:31](#); [22:12](#); [25:24](#); [25:29](#); [26:21](#); [26:24](#))

Active or Passive

Some languages use both active and passive sentences. In active sentences, the subject does the action. In passive sentences, the subject is the one that receives the action. Here are some examples with their subjects underlined:

- ACTIVE: **My father** built the house in 2010.
- PASSIVE: **The house** was built in 2010.

Translators whose languages do not use passive sentences will need to know how they can translate passive sentences that they find in the Bible. Other translators will need to decide when to use a passive sentence and when to use the active form.

This page answers the question: *What do active and passive mean, and how do I translate passive sentences?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-sentences\]\]](#)

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-verbs\]\]](#)

Description

Some languages have both active and passive forms of sentences.

- In the **ACTIVE** form, the subject does the action and is always mentioned.
- In the **PASSIVE** form, the action is done to the subject, and the one who does the action is *not always* mentioned.

In the examples of active and passive sentences below, we have underlined the subject.

- **ACTIVE:** **My father** built the house in 2010.
- **PASSIVE:** **The house** was built by my father in 2010.
- **PASSIVE:** **The house** was built in 2010. (This does not tell who did the action.)

Reasons this is a translation issue

All languages use active forms. Some languages use passive forms, and some do not. Some languages use passive forms only for certain purposes, and the passive form is not used for the same purposes in all of the languages that use it.

Purposes for the passive

- The speaker is talking about the person or thing the action was done to, not about the person who did the action.
- The speaker does not want to tell who did the action.
- The speaker does not know who did the action.

Translation Principles Regarding the Passive

- Translators whose language does not use passive forms will need to find another way to express the idea.
- Translators whose language has passive forms will need to understand why the passive is used in a particular sentence in the Bible and decide whether or not to use a passive form for that purpose in his translation of the sentence.

Examples from the Bible

And their shooters shot at your soldiers from off the wall, and some of the king's servants **were killed**, and your servant Uriah the Hittite **was killed**, too. (2 Samuel 11:24 ULT)

This means that the enemy's shooters shot and killed some of the king's servants, including Uriah. The point is what happened to the king's servants and Uriah, not who shot them. The purpose of the passive form here is to keep the focus on the king's servants and Uriah.

In the morning when the men of the town got up, the altar of Baal **was broken down**... (Judges 6:28 ULT)

The men of the town saw what had happened to the altar of Baal, but they did not know who broke it down. The purpose of the passive form here is to communicate this event from the perspective of the men of the town.

It would be better for him if a millstone **were put** around his neck and he **were thrown** into the sea (Luke 17:2 ULT)

This describes a situation in which a person ends up in the sea with a millstone around his neck. The purpose of the passive form here is to keep the focus on what happens to this person. Who does these things to the person is not important.

Translation Strategies

If your language would use a passive form for the same purpose as in the passage that you are translating, then use a passive form. If you decide that it is better to translate without a passive form, here are some strategies that you might consider.

1. Use the same verb in an active sentence and tell who or what did the action. If you do this, try to keep the focus on the person receiving the action.
2. Use the same verb in an active sentence, and do not tell who or what did the action. Instead, use a generic expression like "they" or "people" or "someone."
3. Use a different verb.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Use the same verb in an active sentence and tell who did the action. If you do this, try to keep the focus on the person receiving the action.

A loaf of bread was given

him every day from the street of the bakers. (Jeremiah 37:21 ULT)

The king's servants gave Jeremiah a loaf of bread every day from the street of the bakers.

(2) Use the same verb in an active sentence, and do not tell who did the action. Instead, use a generic expression like "they" or "people" or "someone."

It would be better for him if a millstone were put

around his neck and he were thrown into the sea. (Luke 17:2 ULT)

It would be better for him if **they were to put** a millstone around his neck and **throw** him into the sea.

It would be better for him if **someone were to put** a heavy stone around his neck and **throw** him into the sea.

(3) Use a different verb in an active sentence.

A loaf of bread was given

him every day from the street of the bakers. (Jeremiah 37:21 ULT)

He **received** a loaf of bread every day from the street of the bakers.

Next we recommend you learn about:

[Abstract Nouns](#)

[[rc://en/ta/man/translate/figs-order]]

(Go back to: [Leviticus 1:3; 1:4; 1:9; 1:13; 1:15; 1:17; 2:2; 2:4; 2:5; 2:7; 2:8; 2:9; 2:10; 2:11; 2:12; 2:14; 2:16; 3:5; 3:9; 3:14; 4:2; 4:13; 4:14; 4:15; 4:20; 4:22; 4:23; 4:26; 4:27; 4:28; 4:31; 4:35; 5:1; 5:10; 5:12; 5:13; 5:16; 5:17; 5:18; 6:2; 6:5; 6:7; 6:9; 6:12; 6:16; 6:17; 6:20; 6:21; 6:22; 6:25; 6:26; 6:27; 6:28; 6:30; 7:3; 7:4; 7:5; 7:6; 7:9; 7:12; 7:13; 7:16; 7:17; 7:18; 7:19; 7:20; 7:21; 7:24; 7:25; 7:30; 7:32; 7:35; 7:36; 8:5; 8:21; 8:28; 8:33; 8:34; 8:35; 10:3; 10:12; 10:13; 10:14; 10:16; 10:18; 11:10; 11:11; 11:12; 11:24; 11:32; 11:35; 11:38; 11:41; 11:43; 11:47; 12:3; 12:7; 13:2; 13:9; 13:19; 13:33; 13:48; 13:49; 13:51; 13:52; 13:54; 13:55; 13:56; 13:58; 14:2; 14:4; 14:6; 14:7; 14:8; 14:11; 14:14; 14:17; 14:19; 14:21; 14:25; 14:28; 14:31; 14:36; 14:40; 14:41; 14:42; 14:43; 14:45; 14:48; 14:51; 15:11; 15:12; 15:13; 15:17; 15:28; 16:10; 16:27; 16:30; 16:32; 16:34; 17:4; 17:5; 17:9; 17:13; 17:14; 17:15; 18:9; 18:29; 18:30; 19:5; 19:6; 19:7; 19:8; 19:19; 19:20; 19:22; 19:23; 20:2; 20:9; 20:10; 20:13; 20:14; 20:15; 20:16; 20:18; 20:27; 21:8; 21:9; 21:10; 22:3; 22:4; 22:8; 22:19; 22:21; 22:23; 22:25; 22:27; 22:30; 22:32; 23:11; 23:17; 23:25; 23:29; 24:7; 24:16; 24:17; 24:19; 24:21; 25:4; 25:5; 25:6; 25:10; 25:15; 25:22; 25:23; 25:24; 25:27; 25:28; 25:29; 25:30; 25:31; 25:32; 25:33; 25:34; 25:42; 25:48; 25:50; 25:53; 25:54; 26:7; 26:17; 26:25; 26:33; 26:43; 27:8; 27:10; 27:18; 27:20; 27:21; 27:24; 27:25; 27:27; 27:28; 27:29; 27:32; 27:33](#))

Assumed Knowledge and Implicit Information

- **Assumed knowledge** is whatever a **speaker assumes his audience knows** before he speaks and gives them some kind of information. The speaker does not give the audience this information because he believes that they already know it.
- When **the speaker does give the audience information**, he can do so in two ways:
 - **Explicit information** is what the speaker states directly.
 - **Implicit information** is what the speaker does not state directly because he expects his audience to be able to learn it from what he says.

This page answers the question: *How can I be sure that my translation communicates the assumed knowledge and implicit information along with the explicit information of the original message?*

Description

When someone speaks or writes, he has something specific that he wants people to know or do or think about. He normally states this directly. This is **explicit information**.

The speaker assumes that his audience already knows certain things that they will need to think about in order to understand this information. Normally he does not tell people these things, because they already know them. This is called **assumed knowledge**.

The speaker does not always directly state everything that he expects his audience to learn from what he says. **Implicit information** is information that he expects people to learn from what he says even though he does not state it directly.

Often, the audience understands this **implicit information** by combining what they already know (**assumed knowledge**) with the **explicit information** that the speaker tells them directly.

Reasons this is a translation issue

All three kinds of information are part of the speaker's message. If one of these kinds of information is missing, then the audience will not understand the message. Because the target translation is in a language that is very different than the biblical languages and is made for an audience that lives in a very different time and place than the people in the Bible, many times the **assumed knowledge** or the **implicit information** is missing from the message. In other words, modern readers do not know everything that the original speakers and hearers in the Bible knew. When these things are important for understanding the message, it is helpful if you include this information in the text or in a footnote.

Examples from the Bible

Then a scribe came to him and said, "Teacher, I will follow you wherever you go." Jesus said to him, "Foxes **have holes**, and the birds of the sky **have nests**, but the Son of Man has nowhere to lay his head." (Matthew 8:20 ULT)

Jesus did not say what foxes and birds use holes and nests for, because he assumed that the scribe would have known that foxes sleep in holes in the ground and birds sleep in their nests. This is **assumed knowledge**.

Jesus did not directly say here "I am the Son of Man" but, if the scribe did not already know it, then that fact would be **implicit information** that he could learn because Jesus referred to himself that way. Also, Jesus did not state explicitly that he travelled a lot and did not have a house that he slept in every night. That is **implicit information** that the scribe could learn when Jesus said that he had nowhere to lay his head.

Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! If the mighty deeds had been done in **Tyre and Sidon** which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes. But

it will be more tolerable for Tyre and Sidon at the **day of judgment** than for you. (Matthew 11:21, 22 ULT)

Jesus assumed that the people he was speaking to knew that Tyre and Sidon were very wicked, and that the day of judgment is a time when God will judge every person. Jesus also knew that the people he was talking to believed that they were good and did not need to repent. Jesus did not need to tell them these things. This is all **assumed knowledge**.

An important piece of **implicit information** here is that the people he was speaking to would be judged more severely than the people of Tyre and Sidon would be judged **because** they did not repent.

Why do your disciples violate the traditions of the elders? For **they do not wash their hands when they eat**. (Matthew 15:2 ULT)

One of the traditions of the elders was a ceremony in which people would wash their hands in order to be ritually clean before eating. People thought that in order to be righteous, they had to follow all the traditions of the elders. This was **assumed knowledge** that the Pharisees who were speaking to Jesus expected him to know. By saying this, they were accusing his disciples of not following the traditions, and thus not being righteous. This is **implicit information** that they wanted him to understand from what they said.

Translation Strategies

If readers have enough assumed knowledge to be able to understand the message, along with any important implicit information that goes with the explicit information, then it is good to leave that knowledge unstated and leave the implicit information implicit. If the readers do not understand the message because one of these is missing for them, then follow these strategies:

1. If readers cannot understand the message because they do not have certain assumed knowledge, then provide that knowledge as explicit information.
2. If readers cannot understand the message because they do not know certain implicit information, then state that information clearly, but try to do it in a way that does not imply that the information was new to the original audience.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) If readers cannot understand the message because they do not have certain assumed knowledge, then provide that knowledge as explicit information.

Jesus said to him, "**Foxes** have holes

, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head." (Matthew 8:20 ULT) - The assumed knowledge was that the foxes slept in their holes and birds slept in their nests.

Jesus said to him, "Foxes **have holes to live in**, and the birds of the sky **have nests to live in**, but the Son of Man has nowhere to lay his head and sleep."

it will be more tolerable for Tyre and Sidon

at the day of judgment than for you (Matthew 11:22 ULT) - The assumed knowledge was that the people of Tyre and Sidon were very, very wicked. This can be stated explicitly.

...it will be more tolerable for **those cities Tyre and Sidon, whose people were very wicked**, at the day of judgment than for you.
or:
...it will be more tolerable for those **wicked cities Tyre and Sidon** at the day of judgment than for you.

Why do your disciples violate the traditions of the elders? For they do not wash their hands

when they eat. (Matthew 15:2 ULT) - The assumed knowledge was that one of the traditions of the elders was a ceremony in which people would wash their hands in order to be ritually clean before eating, which they must do to be righteous. It was not to remove germs from their hands to avoid sickness, as a modern reader might think.

Why do your disciples violate the traditions of the elders? For **they do not go through the ceremonial handwashing ritual of righteousness** when they eat.

(2) If readers cannot understand the message because they do not know certain implicit information, then state that information clearly, but try to do it in a way that does not imply that the information was new to the original audience.

Then a scribe came to him and said, "Teacher, I will follow you wherever you go." Jesus said to him, "Foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head." (Matthew 8:19, 20 ULT) - The implicit information is that Jesus himself is the Son of Man. Other implicit information is that if the scribe wanted to follow Jesus, he would have to live like Jesus without a house.

Jesus said to him, "Foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but **I, the Son of Man**, have **no home to rest in. If you want to follow me, you will live as I live.**"

it will be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment than for you (Matthew 11:22 ULT) - The implicit information is that God would not only judge the people; he would punish them. This can be made explicit.

At the day of judgment, God will **punish Tyre and Sidon**, cities whose people were very wicked, **less severely than he will punish you.**

or:

At the day of judgment, God will **punish you more severely** than Tyre and Sidon, cities whose people were very wicked.

Modern readers may not know some of the things that the people in the Bible and the people who first read it knew. This can make it hard for them to understand what a speaker or writer says, and to learn things that the speaker left implicit. Translators may need to state some things explicitly in the translation that the original speaker or writer left unstated or implicit.

Next we recommend you learn about:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-explicitinfo\]\]](#)

(Go back to: [Leviticus 1:5](#); [2:4](#); [2:13](#); [3:2](#); [3:8](#); [3:13](#); [4:5](#); [4:16](#); [4:17](#); [4:25](#); [4:30](#); [5:4](#); [6:5](#); [6:12](#); [6:18](#); [6:20](#); [6:25](#); [6:27](#); [6:30](#); [7:2](#); [8:7](#); [8:8](#); [8:9](#); [8:23](#); [8:27](#); [9:9](#); [9:12](#); [9:17](#); [9:18](#); [10:15](#); [12:8](#); [14:32](#); [16:11](#); [17:14](#); [18:14](#); [19:5](#); [19:9](#); [19:13](#); [20:2](#); [20:17](#); [20:18](#); [21:10](#); [21:12](#); [21:17](#); [21:22](#); [22:5](#); [22:25](#); [23:32](#); [23:40](#); [24:2](#); [24:7](#); [24:18](#); [25:11](#); [25:27](#); [25:54](#); [27:2](#); [27:20](#); [27:29](#))

Biblical Volume

Description

The following terms are the most common units of volume used in the Bible to state how much a certain container could hold. The containers and measurements are given for both liquids (such as wine) and dry solids (such as grain). The metric values are not exactly equal to the biblical measures. The biblical measures probably differed in exact amount from time to time and place to place. The equivalents below are an attempt to give an average measurement.

This page answers the question: *How can I translate the measures of volume that are in the Bible?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/translate-decimal\]\]](#)

Type	Original Measure	Liters
Dry	omer	2 liters
Dry	ephah	22 liters
Dry	homer	220 liters
Dry	cor	220 liters
Dry	seah	7.7 liters
Dry	letheq	114.8 liters
Liquid	metrete	40 liters
Liquid	bath	22 liters
Liquid	hin	3.7 liters
Liquid	kab	1.23 liters
Liquid	log	0.31 liters

Translation Principles

- The people in the Bible did not use modern measures such as meters, liters, and kilograms. Using the original measures can help readers know that the Bible really was written long ago in a time when people used those measures.
- Using modern measures can help readers understand the text more easily.
- Whatever measures you use, it would be good, if possible, to tell about the other kinds of measures in the text or a footnote.
- If you do not use the Biblical measures, try not to give the readers the idea that the measurements are exact. For example, if you translate one hin as “3.7 liters”, readers might think that the measurement is exactly 3.7 liters, not 3.6 or 3.8. It would be better to use a more approximate measure such as “three and a half liters” or “four liters”.
- When God tells people how much of something to use, and when people use those amounts in obedience to him, do not say “about” in the translation. Otherwise it will give the impression that God did not care exactly how much they used.

When the unit of measure is stated

Translation Strategies

1. Use the measurements from the ULT. These are the same kinds of measurements that the original writers used. Spell them in a way that is similar to the way they sound or are spelled in the ULT. (See Copy or Borrow Words.)
2. Use the metric measurements given in the UST. The translators of the UST have already figured how to represent the amounts in the metric system.
3. Use measurements that are already used in your language. In order to do this you would need to know how your measurements relate to the metric system and figure out each measurement.
4. Use the measurements from the ULT and include measurements that your people know in the text or a note.
5. Use measurements that your people know, and include the measurements from the ULT in the text or in a note.

Translation Strategies Applied

The strategies are all applied to Isaiah 5:10 below.

For four hectares of vineyard will yield only one bath, and one homer of seed will yield only an ephah. (Isaiah 5:10 ULT)

(1) Use the measurements from the ULT. These are the same kinds of measurements that the original writers used. Spell them in a way that is similar to the way they sound or are spelled in the ULT. (See Copy or Borrow Words.)

"For four hektares of vineyard will yield only one **bat**, and one **homer** of seed will yield only an **efa**."

(2) Use the measurements given in the UST. Usually they are metric measurements. The translators of the UST have already figured how to represent the amounts in the metric system.

"For four hectares of vineyard will yield only **twenty-two liters** and **220 liters** of seed will yield only **twenty-two liters**."

"For four hectares of vineyard will yield only **twenty-two liters**, and **ten baskets** of seed will yield only **one basket**."

(3) Use measurements that are already used in your language. In order to do this you would need to know how your measurements relate to the metric system and figure out each measurement.

"For four hectares of vineyard will yield only six gallons, and **six and a half bushels** of seed will yield only twenty quarts."

(4) Use the measurements from the ULT and include measurements that your people know in the text or a note. The following shows both measurements in the text.

"For four hectares of vineyard will yield only **one bath (six gallons)**, and **one homer (six and a half bushels)** of seed will yield only **an ephah (twenty quarts)**."

(5) Use measurements that your people know, and include the measurements from the ULT in the text or in a note. The following shows the ULT measurements in footnotes.

"For four hectares of vineyard will yield only twenty-two liters ¹, and 220 liters ² of seed will yield only twenty-two liters ³."

The footnotes would look like:

- [1] one bath
- [2] one homer
- [3] one ephah

When the unit of measure is implied

Sometimes the Hebrew does not specify a particular unit of volume but only uses a number. In these cases, many English versions, including the ULT and UST, add the word “measure”.

whenever anyone came to the grainery for twenty measures

of grain, there were only ten, and whenever someone came to the wine vat to draw out fifty measures of wine, there were only twenty. (Haggai 2:16 ULT)

Translation Strategies

1. Translate literally by using the number without a unit.
2. Use a generic word like “measure” or “quantity” or “amount”.
3. Use the name of an appropriate container, such as “basket” for grain or “jar” for wine.
4. Use a unit of measure that you are already using in your translation.

Translation Strategies Applied

The strategies are all applied to Haggai 2:16 below.

whenever anyone came to the grainery for twenty measures

of grain, there were only ten, and whenever someone came to the wine vat to draw out fifty measures of wine, there were only twenty. (Haggai 2:16 ULT)

(1) Translate literally by using the number without a unit.

whenever anyone came to the grainery for **twenty** of grain, there were only **ten**, and whenever someone came to the wine vat to draw out **fifty** of wine, there were only **twenty**.

(2) Use a generic word like “measure” or “quantity” or “amount”.

whenever anyone came to the grainery for **twenty amounts** of grain, there were only **ten**, and whenever someone came to the wine vat to draw out **fifty amounts** of wine, there were only **twenty**.

(3) Use the name of an appropriate container, such as “basket” for grain or “jar” for wine.

whenever anyone came to the grainery for **twenty baskets** of grain, there were only **ten**, and whenever someone came to the wine vat to draw out **fifty jars** of wine, there were only **twenty**.

(4) Use a unit of measure that you are already using in your translation.

whenever anyone came to the grainery for **twenty liters** of grain, there were only **ten liters**, and whenever someone came to the wine vat to draw out **fifty liters** of wine, there were only **twenty liters**.

Next we recommend you learn about:

[Fractions](#)

[[rc://en/ta/man/translate/figs-explicitinfo]]

(Go back to: [Leviticus 5:11](#); [6:20](#); [14:10](#); [14:12](#); [14:15](#); [14:21](#); [14:24](#); [19:36](#); [23:13](#); [23:17](#); [24:5](#); [27:16](#))

Biblical Weight

Description

This page answers the question: *How can I translate the values of weight in the Bible?*

The following terms are the most common units of weight in the Bible. The term “shekel” means “weight”, and many other weights are described in terms of the shekel. Some of these weights were used for money. The metric values in the table below are not exactly equal to the biblical measures. The biblical measures differed in exact amount from time to time and place to place. The equivalents below are only an attempt to give an average measurement.

Original Measure	Shekels	Grams	Kilograms
shekel	1 shekel	11 grams	-
bekah	1/2 shekel	5.7 grams	-
pim	2/3 shekel	7.6 grams	-
gerah	1/20 shekel	0.57 grams	-
mina	50 shekels	550 grams	1/2 kilogram
talent	3,000 shekels	-	34 kilograms

Translation Principles

1. The people in the Bible did not use modern measures such as meters, liters, and kilograms. Using the original measures can help readers know that the Bible really was written long ago in a time when people used those measures.
2. Using modern measures can help readers understand the text more easily.
3. Whatever measure you use, it would be good, if possible, to tell about the other kind of measure in the text or a footnote.
4. If you do not use the Biblical measures, try not to give the readers the idea that the measurements are exact. For example, if you translate one gerah as “.57 grams” readers might think that the measurement is exact. It would be better to say “half a gram”.
5. Sometimes it can be helpful to use the word “about” to show that a measurement is not exact. For example, 2 Samuel 21:16 says that Goliath’s spear weighed 300 shekels. Instead of translating this as “3300 grams” or “3.3 kilograms”, it can be translated as “about three and one half kilograms”.
6. When God tells people how much something should weigh, and when people use those weights, do not say “about” in the translation. Otherwise it will give the impression that God did not care exactly how much the thing should weigh.

Translation Strategies

1. Use the measurements from the ULT. These are the same kinds of measurements that the original writers used. Spell them in a way that is similar to the way they sound or are spelled in the ULT. (See Copy or Borrow Words.)
2. Use the metric measurements given in the UST. The translators of the UST have already figured how to represent the amounts in the metric system.
3. Use measurements that are already used in your language. In order to do this you would need to know how your measurements relate to the metric system and figure out each measurement.
4. Use the measurements from the ULT and include measurements that your people know in the text or a note.
5. Use measurements that your people know, and include the measurements from the ULT in the text or in a note.

Translation Strategies Applied

The strategies are all applied to Exodus 38:29 below.

The bronze from the offering weighed seventy talents and 2,400 shekels

. (Exodus 38:29 ULT)

(1) Use the measurements from the ULT. These are the same kinds of measurements that the original writers used. Spell them in a way that is similar to the way they sound or are spelled in the ULT. (See Copy or Borrow Words.)

"The bronze from the offering weighed **seventy talents and 2,400 sekeles**."

(2) Use the metric measurements given in the UST. The translators of the UST have already figured how to represent the amounts in the metric system.

"The bronze from the offering weighed **2,400 kilograms**."

(3) Use measurements that are already used in your language. In order to do this you would need to know how your measurements relate to the metric system and figure out each measurement.

"The bronze from the offering weighed **5,300 pounds**."

(4) Use the measurements from the ULT and include measurements that your people know in the text or a footnote. The following shows both measurements in the text.

"The bronze from the offering weighed **seventy talents (2,380 kilograms)** and **2,400 shekels (26.4 kilograms)**."

(5) Use measurements that your people know, and include the measurements from the ULT in the text or in a footnote. The following shows the ULT measurements in notes.

"The bronze from the offering weighed **seventy talents and 2,400 shekels**.
1 "

The footnote would look like:

[1] This was a total of about 2,400 kilograms.

Next we recommend you learn about:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/translate-decimal\]\]](#)
[Fractions](#)

(Go back to: [Leviticus 27:3](#); [27:4](#); [27:5](#); [27:6](#); [27:7](#); [27:16](#); [27:25](#))

Direct and Indirect Quotations

Description

There are two kinds of quotations: direct quotation and indirect quotation.

A **direct quotation** occurs when someone reports what another person said from the viewpoint of that original speaker. People usually expect that this kind of quotation will represent the original speaker's exact words. In the example below, John would have said "I" when referring to himself, so the narrator, who is reporting John's words, uses the word "I" in the quotation to refer to John. To show that these are John's exact words, many languages put the words between quotation marks: "".

- John said, "I do not know at what time I will arrive."

An **indirect quotation** occurs when a speaker reports what someone else said, but in this case, the speaker is reporting it from his own point of view instead of from the original person's point of view. This kind of quotation usually features changes in pronouns, and it often features changes in time, in word choices, and in length. In the example below, the narrator refers to John as "he" in the quotation and uses the word "would", to replace the future tense indicated by "will".

- John said that **he** did not know at what time **he** would arrive.

Why this is a translation issue

In some languages, reported speech can be expressed by either direct or indirect quotations. In other languages, it is more natural to use one rather than the other, or there is a certain meaning implied by using one rather than the other. So for each quotation, translators need to decide whether it is best to translate it as a direct quotation or an indirect quotation.

Examples from the Bible

The verses in the examples below contain both direct and indirect quotations. In the explanation below the verse, we have underlined the quotations.

He instructed him to tell no one, but told him, "Go on your way, and show yourself to the priest and offer a sacrifice for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them." (Luke 5:14 ULT)

- Indirect quote: He instructed him **to tell no one**,
- Direct quote: but told him, "**Go on your way, and show yourself to the priest...**"

Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, Jesus answered them and said, "The kingdom of God is not something that can be observed. Neither will they say, 'Look here!' or, 'Look there!' because the kingdom of God is among you." (Luke 17:20-21 ULT)

- Indirect quote: Being asked by the Pharisees **when the kingdom of God would come**,
- Direct quote: Jesus answered them and said, "**The kingdom of God is not something that can be observed. Neither will they say, 'Look here!' or, 'Look there!' because the kingdom of God is among you.**"
- Direct quotes: Neither will they say, '**Look here!**' or, '**Look there!**'

This page answers the question: *What are direct and indirect quotations?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-pronouns\]\]](#)

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-verbs\]\]](#)

[\[\[rc://en/ta/man/translate/writing-quotations\]\]](#)

Translation Strategies

If the kind of quote used in the source text would work well in your language, consider using it. If the kind of quote used in that context is not natural for your language, follow these strategies.

1. If a direct quote would not work well in your language, change it to an indirect quote.
2. If an indirect quote would not work well in your language, change it to a direct quote.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) If a direct quote would not work well in your language, change it to an indirect quote.

He instructed him to tell no one, but told him, “Go on your way, and show yourself to the priest and offer a sacrifice for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them.

” (Luke 5:14 ULT)

He instructed him to tell no one, but ***to go on his way, and to show himself to the priest and to offer a sacrifice for his cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them.***”

(2) If an indirect quote would not work well in your language, change it to a direct quote.

He instructed him, to tell no one

, but told him, “Go on your way, and show yourself to the priest and offer a sacrifice for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them.” (Luke 5:14 ULT)

He instructed him, “***Tell no one.*** Just go on your way, and show yourself to the priest and offer a sacrifice for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them.”

You may also want to watch the video at http://ufw.io/figs_quotations.

Next we recommend you learn about:

[Quotes within Quotes](#)

(Go back to: [Leviticus 1:2](#); [4:2](#); [6:9](#); [6:25](#); [7:23](#); [7:29](#); [8:31](#); [9:3](#); [9:4](#); [10:3](#))

Doublet

Description

We are using the word “doublet” to refer to two words or phrases that are used together and either mean the same thing or mean very close to the same thing. Often they are joined with the word “and.” Unlike Hendiadys, in which one of the words modifies the other, in a doublet the two words or phrases are equal and are used to emphasize or intensify the one idea that is expressed by the two words or phrases.

This page answers the question: *What are doublets and how can I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

Reason this is a translation issue

In some languages people do not use doublets. Or they may use doublets, but only in certain situations, so a doublet might not make sense in their language in some verses. People might think that the verse is describing two ideas or actions, when it is only describing one. In this case, translators may need to find some other way to express the meaning expressed by the doublet.

Examples from the Bible

King David was **old** and **advanced in years**. (1 Kings 1:1 ULT)

The underlined words mean the same thing. Together they mean that he was “very old.”

...he attacked two men **more righteous** and **better** than himself... (1 Kings 2:32 ULT)

This means that they were “much more righteous” than he was.

You have decided to prepare **false** and **deceptive** words (Daniel 2:9 ULT)

This means that they had decided to lie, which is another way of saying that they intended to deceive people.

...as of a lamb **without blemish** and **without spot**. (1 Peter 1:19 ULT)

This means that he was like a lamb that did not have any defect--not even one.

Translation Strategies

If a doublet would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, consider these strategies.

1. Translate only one of the words or phrases.
2. If the doublet is used to intensify the meaning, translate one of the words or phrases and add a word that intensifies it such as “very” or “great” or “many.”
3. If the doublet is used to intensify or emphasize the meaning, use one of your language’s ways of doing that.

Translation Strategies Applied

(1) Translate only one of the words.

You have decided to prepare false

and deceptive words (Daniel 2:9 ULT)

“You have decided to prepare **false** things to say.”

(2) If the doublet is used to intensify the meaning, translate one of the words and add a word that intensifies it such as “very” or “great” or “many.”

■ **King David** was old

and advanced in years. (1 Kings 1:1 ULT)

■ “King David was **very old**.”

(3) If the doublet is used to intensify or emphasize the meaning, use one of your language’s ways of doing that.

■ ...**a lamb** without blemish

and without spot... (1 Peter 1:19 ULT) - English can emphasize this with “any” and “at all.”

■ “...a lamb **without any blemish at all**...”

(Go back to: [Leviticus 19:31](#); [19:37](#); [22:15](#); [22:31](#); [26:9](#))

Ellipsis

Description

Ellipsis is what happens when a speaker or writer leaves out one or more words from a sentence that it normally should have to be a complete sentence. The speaker or writer does this because he knows that the hearer or reader will understand the meaning of the sentence and supply the words in his mind when he hears or reads the words that are there. For example:

...the wicked will not stand in the judgment, ***nor sinners in the assembly of the righteous.***
(Psalm 1:5)

There is ellipsis in the second part because “nor sinners in the assembly of the righteous” is not a complete sentence. The speaker assumes that the hearer will understand what it is that sinners will not do in the assembly of the righteous by filling in the action from the previous clause. With the action filled in, the complete sentence would be:

...nor ***will*** sinners ***stand*** in the assembly of the righteous.

There are two types of ellipsis.

1. A Relative Ellipsis happens when the reader has to supply the omitted word or words from the context. Usually the word is in the previous sentence, as in the example above.
2. An Absolute Ellipsis happens when the omitted word or words are not in the context, but the phrases are common enough in the language that the reader is expected to supply what is missing from this common usage, or from the nature of the situation.

Reason this is a translation issue

Readers who see incomplete sentences or phrases may not know that there is information missing that the writer expects them to fill in. Or readers may understand that there is information missing, but they may not know what information is missing because they do not know the original biblical language, culture, or situation as the original readers did. In this case, they may fill in the wrong information. Or readers may misunderstand the ellipsis if they do not use ellipsis in the same way in their language.

Examples from the Bible

Relative Ellipsis

He makes Lebanon skip like a calf ***and Sirion like a young ox.*** (Psalm 29:6 ULT)

The writer wants his words to be few and to make good poetry. The full sentence with the information filled in would be:

He makes Lebanon skip like a calf and ***he makes*** Sirion ***skip*** like a young ox.

But if we are afflicted, ***for your comfort and salvation;*** if we are comforted, ***for your comfort,***...
(2 Corinthians 1:6)

The information that the reader must understand in the second parts of these sentences can be filled in from the first parts:

This page answers the question: *What is ellipsis?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-sentences\]\]](#)

But if we are afflicted, **we are afflicted** for your comfort and salvation; if we are comforted, **we are comforted** for your comfort,...

Absolute Ellipsis

...when the blind man was near, Jesus asked him, "What do you want me to do for you?" He said, "Lord, **that I might receive my sight.**" (Luke 18:40-41 ULT)

It seems that the man answered in an incomplete sentence because he wanted to be polite and not directly ask Jesus for healing. He knew that Jesus would understand that the only way he could receive his sight would be for Jesus to heal him. The complete sentence would be:

"Lord, **I want you to heal me so** that I might receive my sight."

To Titus...**Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.** (Titus 1:4 ULT)

The writer assumes that the reader will recognize this common form of a blessing or wish, so he does not need to include the full sentence, which would be:

To Titus...**May you receive** grace and peace from God the Father and Christ Jesus our savior.

Translation Strategies

If ellipsis would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here is another option:

1. Add the missing words to the incomplete phrase or sentence.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Add the missing words to the incomplete phrase or sentence.

...**the wicked will not stand in the judgment, nor** sinners in the assembly

of the righteous. (Psalm 1:5)

...the wicked will not stand in the judgment, and **sinner will not stand in the assembly** of the righteous

...when the blind man was near, Jesus asked him, "What do you want me to do for you?" He said, "Lord, that I might receive my sight

." (Luke 18:40-41)

...when the blind man was near, Jesus asked him, "What do you want me to do for you?" He said, "Lord, **I want you to heal me** that I might receive my sight."

He makes Lebanon skip like a calf and Sirion like a young ox

. (Psalm 29:6)

He makes Lebanon skip like a calf, and **he makes** Sirion **skip** like a young ox.

(Go back to: [Leviticus 2:4](#); [5:18](#); [6:6](#); [27:5](#); [27:7](#))

Euphemism

Description

A euphemism is a mild or polite way of referring to something that is unpleasant, embarrassing, or socially unacceptable, such as death or activities usually done in private.

This page answers the question: *What is a Euphemism?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

Definition

...they found Saul and his sons **fallen** on Mount Gilboa. (1 Chronicles 10:8 ULT)

This means that Saul and his sons “were dead”. It is a euphemism because the important thing was not that Saul and his sons had fallen but that they were dead. Sometimes people do not like to speak directly about death because it is unpleasant.

Reason this is a translation issue

Different languages use different euphemisms. If the target language does not use the same euphemism as in the source language, readers may not understand what it means and they may think that the writer means only what the words literally say.

Examples from the Bible

...where there was a cave. Saul went inside to relieve himself...(1 Samuel 24:3 ULT)

The original hearers would have understood that Saul went into the cave to use it as a toilet, but the writer wanted to avoid offending or distracting them, so **he did not say specifically** what Saul did or what he left in the cave.

Mary said to the angel, “How will this happen, since I have not slept with any man?” (Luke 1:34 ULT)

In order **to be polite**, Mary uses a euphemism to say that she has never had sexual intercourse with a man.

Translation Strategies

If euphemism would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here are other options:

1. Use a euphemism from your own culture.
2. State the information plainly without a euphemism if it would not be offensive.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Use a euphemism from your own culture.

...where there was a cave. Saul went inside to relieve himself

. (1 Samuel 24:3 ULT) - Some languages might use euphemisms like these:

“...where there was a cave. Saul went into the cave **to dig a hole**”
 “...where there was a cave. Saul went into the cave **to have some time alone**”

Mary said to the angel, “How will this happen, since I have not slept with any man?” (Luke 1:34 ULT)

■ Mary said to the angel, "How will this happen, since ***I do not know a man?***" - (This is the euphemism used in the original Greek)

(2) State the information plainly without a euphemism if it would not be offensive.

■ **they found Saul and his sons** fallen

on Mount Gilboa. (1 Chronicles 10:8 ULT)

■ "they found Saul and his sons ***dead*** on Mount Gilboa."

(Go back to: [Leviticus 12:2](#); [12:5](#); [15:2](#); [15:18](#); [15:24](#); [15:33](#); [18:6](#); [18:7](#); [18:9](#); [18:12](#); [18:15](#); [18:17](#); [18:22](#); [18:23](#); [19:20](#); [Notes](#); [20:11](#); [20:13](#); [20:15](#); [20:16](#); [20:17](#); [20:18](#); [20:19](#); [20:20](#); [20:21](#); [22:4](#))

First, Second or Third Person

Normally a speaker refers to himself as “I” and the person he is speaking to as “you”. Sometimes in the Bible a speaker refers to himself or to the person he is speaking to with terms other than “I” or “you”.

Description

- **First person** - This is how a speaker normally refers to himself. English uses the pronouns “I” and “we”. (Also: me, my, mine; us, our, ours)
- **Second person** - This is how a speaker normally refers to the person or people he is speaking to. English uses the pronoun “you”. (Also: your, yours)
- **Third person** - This is how a speaker refers to someone else. English uses the pronouns “he”, “she”, “it” and “they”. (Also: him, his, her, hers, its; them, their, theirs) Noun phrases like “the man” or “the woman” are also third person.

This page answers the question: *What are first, second, and third person, and how do I translate when a third person form does not refer to the third person?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-explicitinfo]]

[[rc://en/ta/man/translate/figs-pronouns]]

Reason this is a Translation Issue

Sometimes in the Bible a speaker uses the third person to refer to himself or to the people he is speaking to. Readers might think that the speaker was referring to someone else. They might not understand that he meant “I” or “you”.

Examples from the Bible

Sometimes people used the third person instead of “I” or “me” to refer to themselves.

But David said to Saul, “**Your servant** used to keep **his** father’s sheep.” (1 Samuel 17:34 ULT)

David referred to himself in the third person as “your servant” and “his”. He was calling himself Saul’s servant in order to show his humility before Saul.

Then Yahweh answered Job out of a fierce storm and said,
“...Do you have an arm like **God’s**? Can you thunder with a voice like **him**? (Job 40:6, 9 ULT)

God referred to himself in the third person with the words “God’s” and “him”. He did this to emphasize that he is God, and he is powerful.

Sometimes people use the third person instead of “you” or “your” to refer to the person or people they are speaking to.

Abraham answered and said, “Look what I have done, taking it upon myself to speak to **my Lord**, even though I am only dust and ashes! (Genesis 18:27 ULT)

Abraham was speaking to the Lord, and referred to the Lord as “My Lord” rather than as “you”. He did this to show his humility before God.

So also my heavenly Father will do to you, if **each of you** does not forgive **his** brother from your heart. (Matthew 18:35 ULT)

After saying “each of you,” Jesus used the third person “his” instead of “your”.

Translation Strategies

If using the third person to mean “I” or “you” would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here are some other options.

1. Use the third person phrase along with the pronoun “I” or “you”.
2. Simply use the first person (“I”) or second person (“you”) instead of the third person.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Use the third person phrase along with the pronoun “I” or “you”.

But David said to Saul, “Your servant

used to keep his father’s sheep.” (1 Samuel 17:34)

But David said to Saul, “**I, your servant**, used to keep **my** father’s sheep.”

(2) Simply use the first person (“I”) or second person (“you”) instead of the third person.

Then Yahweh answered Job out of a fierce storm and said, “... Do you have an arm like God’s

? Can you thunder with a voice like him? (Job 40:6, 9 ULT)

Then Yahweh answered Job out of a fierce storm and said, “... Do you have an arm like **mine**? Can you thunder with a voice like **me**?”

So also my heavenly Father will do to you, if each of you

does not forgive his brother from your heart. (Matthew 18:35 ULT)

So also my heavenly Father will do to you, if **each of you** does not forgive **your** brother from your heart.

Next we recommend you learn about:

[Forms of You](#)

(Go back to: [Leviticus 1:3](#); [1:5](#); [1:12](#); [1:13](#))

Forms of You

Singular, Dual, and Plural

Some languages have more than one word for “you” based on how many people the word “you” refers to. The **singular** form refers to one person, and the **plural** form refers to more than one person. Some languages also have a **dual** form which refers to two people, and some languages have other forms that refer to three or four people.

This page answers the question: *What are the different forms of you?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-yousingular]]

[[rc://en/ta/man/translate/figs-youdual]]

You may also want to watch the video at http://ufw.io/figs_younum.

Sometimes in the Bible a speaker uses a singular form of “you” even though he is speaking to a crowd.

- Singular Pronouns that Refer to Groups

Formal and Informal

Some languages have more than one form of “you” based on the relationship between the speaker and the person he is talking to. People use the **formal** form of “you” when speaking to someone who is older, or has higher authority, or is someone they do not know very well. People use the **informal** form when speaking to someone who is not older, or does not have higher authority, or is a family member or close friend.

You may also want to watch the video at http://ufw.io/figs_youform.

For help with translating these, we suggest you read:

- Forms of “You” - Formal or Informal

(Go back to: [Leviticus 6:21](#); [9:6](#); [10:14](#); [14:34](#); [16:29](#); [25:20](#))

Fractions

Description

Fractions are a kind of number that refer to equal parts of a thing or to equal groups within a larger group of people or things. An item or a group of items is divided into two or more parts or groups, and a fraction refers to one or more of those parts or groups.

This page answers the question: *What are fractions and how can I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[Numbers](#)

For the drink offering, you must offer **a third** of a hin of wine. (Numbers 15:7 ULT)

A hin is a container used for measuring wine and other liquids. They were to think about dividing a hin container into three equal parts and fill up only one of those parts, and offer that amount.

a third of the ships were destroyed. (Revelation 8:9 ULT)

There were many ships. If all those ships were divided into three equal groups of ships, one group of ships was destroyed.

Most fractions in English simply have “-th” added to the end of the number.

Number of parts the whole is divided into	Fraction
four	fourth
ten	tenth
one hundred	one hundredth
one thousand	one thousandth

Some fractions in English do not follow that pattern.

Number of parts the whole is divided into	Fraction
two	half
three	third
five	fifth

Reason this is a translation issue

Some languages do not use fractions. They may simply talk about parts or groups, but they do not use fractions to tell how big a part is or how many are included in a group.

Examples From the Bible

Now to **one half** of the tribe of Manasseh, Moses had given an inheritance in Bashan, but to the other **half**, Joshua gave an inheritance beside their brothers in the land west of the Jordan. (Joshua 22:7 ULT)

The tribe of Manasseh divided into two groups. The phrase “one half of the tribe of Manasseh” refers one of those groups. The phrase “the other half” refers to the other group.

The four angels who had been prepared for that very hour, that day, that month, and that year, were released to kill **a third** of humanity. (Revelation 9:15 ULT)

If all the people in the world were to be divided into three equal groups, then the number of people in one group would be killed.

You must also prepare **a fourth** of a hin of wine as the drink offering. (Numbers 15:5 ULT)

They were to imagine dividing a hin of wine into four equal parts and prepare the amount equal to one of them.

Translation Strategies

If a fraction in your language would give the right meaning, consider using it. If not, you could consider these strategies.

1. Tell the number of parts or groups that the item would be divided into, and then tell the number of parts or groups that is being referred to.
2. For measurements such as for weight and length, use a unit that your people might know or the unit in the UST.
3. For measurements, use ones that are used in your language. In order to do that you would need to know how your measurements relates to the metric system and figure out each measurement.

Examples of These Translation Strategies Applied

(1) Tell the number of parts or groups that the item would be divided into, and then tell the number of parts or groups that is being referred to.

A third

of the ocean became red like blood (Revelation 8:8 ULT)

It was like they **divided** the ocean **into three parts**, and **one part** of the ocean became blood.

then you must offer with the bull a grain offering of three tenths

of an ephah of fine flour mixed with half a hin of oil. (Numbers 15:9 ULT)

...then you must **divide** an ephah of fine flour **into ten parts** and **divide** a hin of oil **into two parts**. Then mix **three of those parts** of the flour with **one of the parts** of oil. Then you must offer that grain offering along with the bull.

(2) For measurements, use the measurements that are given in the UST. The translators of the UST have already figured how to represent the amounts in the metric system.

two thirds of a shekel

(1 Samuel 13:21 ULT)

eight grams of silver (1 Samuel 13:21 UST)

three tenths of an ephah

of fine flour mixed with half a hin of oil. (Numbers 15:9 ULT)

six and one-half liters of finely ground flour mixed with **two liters** of olive oil. (Numbers 15:9 UST)

(3) For measurements, use ones that are used in your language. In order to do that you would need to know how your measurements relates to the metric system and figure out each measurement.

■ three tenths of an ephah

of fine flour mixed with half a hin of oil. (Numbers 15:9, ULT)

■ **six quarts** of fine flour mixed with **two quarts** of oil.

Next we recommend you learn about:

[Ordinal Numbers](#)

[[rc://en/ta/man/translate/translate-bmoney]]

(Go back to: [Leviticus 5:11](#); [5:16](#); [6:5](#); [6:20](#); [22:14](#); [27:15](#))

Hebrew Months

Description

This page answers the question: *What are the Hebrew months?*

The Hebrew calendar used in the Bible has twelve months. Unlike the western calendar, its first month begins in the spring of the northern hemisphere. Sometimes a month is called by its name (Abib, Ziv, Sivan), and sometimes it is called by its order in the Hebrew calendar year (first month, second month, third month).

Reasons this is a translation issue

- Readers may be surprised to read of months that they have never heard of, and they may wonder how those months correspond to the months that they use.
- Readers may not realize that phrases such as “the first month” or “the second month” refer to the first or second month of the Hebrew calendar, not some other calendar.
- Readers may not know when the first month of the Hebrew calendar begins.
- The Bible may tell about something happening in a certain month, but readers will not be able to fully understand what is said about it if they do not know what season of the year that was.

List of Hebrew Months

This is a list of the Hebrew months with information about them that may be helpful in the translation.

Abib - (This month is called **Nisan** after the Babylonian exile.) This is the first month of the Hebrew calendar. It marks when God brought the people of Israel out of Egypt. It is at the beginning of the spring season when the late rains come and people begin to harvest their crops. It is during the last part of March and the first part of April on western calendars. The Passover celebration started on Abib 10, the Festival of Unleavened Bread was right after that, and the Festival of Harvest was a few weeks after that.

Ziv - This is the second month of the Hebrew calendar. This is during the harvest season. It is during the last part of April and the first part of May on western calendars.

Sivan - This is the third month of the Hebrew calendar. It is at the end of the harvest season and the beginning of the dry season. It is during the last part of May and the first part of June on western calendars. The Feast of Weeks is celebrated on Sivan 6.

Tammuz - This is the fourth month of the Hebrew calendar. It is during the dry season. It is during the last part of June and the first part of July on western calendars.

Ab - This is the fifth month of the Hebrew calendar. It is during the dry season. It is during the last part of July and the first part of August on western calendars.

Elul - This is the sixth month of the Hebrew calendar. It is at the end of the dry season and the beginning of the rainy season. It is during the last part of August and the first part of September on western calendars.

Ethanim - This is the seventh month of the Hebrew calendar. This is during the early rain season which would soften the land for sowing. It is during the last part of September and the first part of October on western calendars. The Feast of Ingathering and the Day of Atonement are celebrated in this month.

Bul - This is the eighth month of the Hebrew calendar. It is during the rainy season when people plough their fields and sow seed. It is during the last part of October and the first part of November on western calendars.

Kislev - This is the ninth month of the Hebrew calendar. This is at the end of the sowing season and the beginning of the cold season. It is during the last part of November and the first part of December on western calendars.

Tebeth - This is the tenth month of the Hebrew calendar. It is during the cold season when there may be rain and snow. It is during the last part of December and the first part of January on western calendars.

Shebat - This is the eleventh month of the Hebrew calendar. This is the coldest month of the year, and it has heavy rain fall. It is during the last part of January and the first part of February on western calendars.

Adar - This is the twelfth and last month of the Hebrew calendar. This is during the cold season. It is during the last part of February and the first part of March on western calendars. The feast called Purim is celebrated in Adar.

Examples from the Bible

You are going out of Egypt on this day, in **the month of Abib**. (Exodus 13:4 ULT)

You must eat unleavened bread from twilight of the fourteenth day **in the first month of the year**, until twilight of the twenty-first day of the month. (Exodus 12:18 ULT)

Translation Strategies

You may need to make some information about the months explicit. (See [Assumed Knowledge and Implicit Information](#).)

1. Tell the number of the Hebrew month.
2. Use the months that people know.
3. State clearly what season the month occurred in.
4. Refer to the time in terms of the season rather than in terms of the month. (If possible, use a footnote to show the Hebrew month and day.)

Examples of Translation Strategies Applied

The examples below use these two verses.

At that time, you will appear before me in the month of Abib

, which is fixed for this purpose. It was in this month that you came out from Egypt. (Exodus 23:15 ULT)

It will always be a statute for you that in the seventh month, on the tenth day of the month,
you must humble yourselves and do no work. (Leviticus 16:29 ULT)

- (1) Tell the number of the Hebrew month.

At that time, you will appear before me in **the first month of the year**, which is fixed for this purpose. It was in this month that you came out from Egypt.

- (2) Use the months that people know.

At that time, you will appear before me in **the month of March**, which is fixed for this purpose. It was in this month that you came out from Egypt.

It will always be a statute for you that **on the day I choose in late September** you must humble yourselves and do no work."

- (3) State clearly what season the month occurred in.

It will always be a statute for you that **in the autumn, on the tenth day of the seventh month**, you must humble yourselves and do no work.

- (4) Refer to the time in terms of the season rather than in terms of the month.

It will always be a statute for you that in ***the day I choose in early autumn***
¹ you must humble yourselves and do no work.

The footnote would look like:

^[1] The Hebrew says, “the seventh month, on the tenth day of the month.”

Next we recommend you learn about:

[Ordinal Numbers](#)

(Go back to: [Leviticus 16:29](#); [23:5](#); [23:6](#); [23:24](#); [23:27](#); [23:34](#); [23:39](#); [25:9](#))

How to Translate Names

Description

The Bible has names of many people, groups of people, and places. Some of these names may sound strange and be hard to say. Sometimes readers may not know what a name refers to, and sometimes they may need to understand what a name means. This page will help you see how you can translate these names and how you can help people understand what they need to know about them.

This page answers the question: *How can I translate names that are new to my culture?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[Translate Unknowns](#)

Meaning of names

Most names in the Bible have meaning. Most of the time, names in the Bible are used simply to identify the people and places they refer to. But sometimes the meaning of a name is especially important.

It was this **Melchizedek**, king of Salem, priest of God Most High, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him. (Hebrews 7:1 ULT)

Here the writer uses the name “Melchizedek” primarily to refer to a man who had that name, and the title “king of Salem” tells us that he ruled over a certain city.

His name “Melchizedek” means “king of righteousness,” and also “king of Salem,” that is, “king of peace.” (Hebrews 7:2 ULT)

Here the writer explains the meanings of Melchizedek’s name and title, because those things tell us more about the person. Other times, the writer does not explain the meaning of a name because he expects the reader to already know the meaning. If the meaning of the name is important to understand the passage, you can include the meaning in the text or in a footnote.

Reasons this is a translation issue

- Readers may not know some of the names in the Bible. They may not know whether a name refers to a person or place or something else.
- Readers may need to understand the meaning of a name in order to understand the passage.
- Some names may have different sounds or combinations of sounds that are not used in your language or are unpleasant to say in your language. For strategies to address this problem, see Borrow Words.
- Some people and places in the Bible have two names. Readers may not realize that two names refer to the same person or place.

Examples from the Bible

You went over the **Jordan** and came to **Jericho**. The leaders of Jericho fought against you, along with the **Amorites** (Joshua 24:11 ULT)

Readers might not know that “Jordan” is the name of a river, “Jericho” is the name of a city, and “Amorites” is the name of a group of people.

she said, “Do I really continue to see, even after he has seen me?” Therefore the well was called **Beerlahairoi**; (Genesis 16:13-14 ULT)

Readers may not understand the second sentence if they do not know that “Beerlahairoi” means “Well of the Living One who sees me”.

She named him **Moses** and said, “Because I drew him from the water.” (Exodus 2:11 ULT)

Readers may not understand why she said this if they do not know that the name Moses sounds like the Hebrew words “pull out”.

Saul was in agreement with his death (Acts 8:1 ULT)

It came about in Iconium that **Paul** and Barnabas entered together into the synagogue (Acts 14:1 ULT)

Readers may not know that the names Saul and Paul refer to the same person.

Translation Strategies

1. If readers cannot easily understand from the context what kind of a thing a name refers to, you can add a word to clarify it.
2. If readers need to understand the meaning of a name in order to understand what is said about it, copy the name and tell about its meaning either in the text or in a footnote.
3. Or if readers need to understand the meaning of a name in order to understand what is said about it, and that name is used only once, translate the meaning of the name instead of copying the name.
4. If a person or place has two different names, use one name most of the time and the other name only when the text tells about the person or place having more than one name or when it says something about why the person or place was given that name. Write a footnote when the source text uses the name that is used less frequently.
5. Or if a person or place has two different names, then use whatever name is given in the source text, and add a footnote that gives the other name.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) If readers cannot easily understand from the context what kind of a thing a name refers to, you can add a word to clarify it.

You went over the Jordan

and came to Jericho. The leaders of Jericho fought against you, along with the Amorites (Joshua 24:11 ULT)

You went over the **Jordan River** and came to the **city of Jericho**. The leaders of Jericho fought against you, along with **the tribe of the Amorites**

Shortly after, some Pharisees came and said to him, “Go and leave here because Herod wants to kill you.” (Luke 13:31 ULT)

Shortly after, some Pharisees came and said to him, “Go and leave here because **King Herod** wants to kill you.

(2) If readers need to understand the meaning of a name in order to understand what is said about it, copy the name and tell about its meaning either in the text or in a footnote.

She named him Moses

and said, “Because I drew him from the water.” (Exodus 2:11 ULT)

She named him **Moses (which sounds like ‘drawn out’)**, and said, “Because I drew him from the water.”

(3) Or if readers need to understand the meaning of a name in order to understand what is said about it, and that name is used only once, translate the meaning of the name instead of copying the name.

...she said, “Do I really continue to see, even after he has seen me?” Therefore the well was called Beerlahairoi

; (Genesis 16:13-14 ULT)

...she said, "Do I really continue to see, even after he has seen me?" Therefore the well was called **Well of the Living One who sees me**;

(4) If a person or place has two different names, use one name most of the time and the other name only when the text tells about the person or place having more than one name or when it says something about why the person or place was given that name. Write a footnote when the source text uses the name that is used less frequently. For example, Paul is called "Saul" before Acts 13 and "Paul" after Acts 13. You could translate his name as "Paul" all of the time, except in Acts 13:9 where it talks about him having both names.

...a young man named Saul

(Acts 7:58 ULT)

...a young man named **Paul**¹

The footnote would look like:

^[1] Most versions say Saul here, but most of the time in the Bible he is called Paul.

Then later in the story, you could translate this way:

But Saul

, who is also called Paul, was filled with the Holy Spirit; (Acts 13:9)

But **Saul**, who is also called **Paul**, was filled with the Holy Spirit;

(5) Or if a person or place has two names, use whatever name is given in the source text, and add a footnote that gives the other name. For example, you could write "Saul" where the source text has "Saul" and "Paul" where the source text has "Paul."

a young man named Saul

(Acts 7:58 ULT)

a young man named **Saul**

The footnote would look like:

^[1] This is the same man who is called Paul beginning in Acts 13.

Then later in the story, you could translate this way:

But Saul

, who is also called Paul, was filled with the Holy Spirit; (Acts 13:9)

But **Saul**, who is also called **Paul**, was filled with the Holy Spirit;

Then after the story has explained the name change, you could translate this way.

It came about in Iconium that Paul

and Barnabas entered together into the synagogue (Acts 14:1 ULT)

It came about in Iconium that **Paul**¹ and Barnabas entered together into the synagogue

The footnote would look like:

[1] This is the same man who was called Saul before Acts 13.

Next we recommend you learn about:

[[rc://en/ta/man/translate/translate-transliterate]]

(Go back to: [Introduction to Leviticus](#); [Leviticus 10:1](#); [10:4](#); [10:6](#); [24:11](#))

Idiom

An idiom is a figure of speech made up of a group of words that, as a whole, has a meaning that is different from what one would understand from the meanings of the individual words. Someone from outside of the culture usually cannot understand an idiom without someone inside the culture explaining its true meaning. Every language uses idioms. Some English examples are:

- You are pulling my leg. (This means, “You are telling me a lie.”)
- Do not push the envelope. (This means, “Do not take a matter to its extreme.”)
- This house is under water. (This means, “The debt owed for this house is greater than its actual value.”)
- We are painting the town red. (This means, “We are going around town tonight celebrating very intensely.”)

This page answers the question: *What are idioms and how can I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

Description

An idiom is a phrase that has a special meaning to the people of the language or culture who use it. Its meaning is different than what a person would understand from the meanings of the individual words that form the phrase.

he resolutely **set his face** to go to Jerusalem. (Luke 9:51 ULT)

The words “set his face” is an idiom that means “decided”.

Sometimes people may be able to understand an idiom from another culture, but it might sound like a strange way to express the meaning.

I am not worthy that you should **enter under my roof**. (Luke 7:6 ULT)

The phrase “enter under my roof” is an idiom that means “enter my house”.

Let these words **go deeply into your ears**. (Luke 9:44 ULT)

This idiom means “Listen carefully and remember what I say”.

Purpose: An idiom is created in a culture probably somewhat by accident when someone describes something in an unusual way. But, when that unusual way communicates the message powerfully and people understand it clearly, other people start to use it. After a while, it becomes a normal way of talking in that language.

Reasons this is a translation issue

- People can easily misunderstand idioms in the original languages of the Bible if they do not know the cultures that produced the Bible.
- People can easily misunderstand idioms that are in the source language Bibles if they do not know the cultures that made those translations.
- It is useless to translate idioms literally (according to the meaning of each word) when the target language audience will not understand what they mean.

Examples from the Bible

Then all Israel came to David at Hebron and said, “Look, we are your **flesh and bone**.” (1 Chronicles 11:1 ULT)

This means, “We and you belong to the same race, the same family.”

the children of Israel went out **with a high hand**. (Exodus 14:8 ASV)

This means, "The Israelites went out defiantly."

the one who **lifts up my head** (Psalm 3:3 ULT)

This means, "the one who helps me."

Translation Strategies

If the idiom would be clearly understood in your language, consider using it. If not, here are some other options.

1. Translate the meaning plainly without using an idiom.
2. Use a different idiom that people use in your own language that has the same meaning.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Translate the meaning plainly without using an idiom.

Then all Israel came to David at Hebron and said, "Look, we are your flesh and bone."
(1 Chronicles 11:1 ULT)

...Look, we all **belong to the same nation**.

he resolutely set his face

to go to Jerusalem. (Luke 9:51 ULT)

He started to travel to Jerusalem, **determined to reach it**.

I am not worthy that you should enter under my roof

. (Luke 7:6 ULT)

I am not worthy that you should enter **my house**.

(2) Use an idiom that people use in your own language that has the same meaning.

Let these words go deeply into your ears

(Luke 9:44 ULT)

Be all ears when I say these words to you.

"My eyes grow dim

from grief (Psalm 6:7 ULT)

I am crying my **eyes out**

(Go back to: [Leviticus 11:20](#); [17:10](#); [18:21](#); [20:3](#); [20:6](#); [20:17](#); [20:19](#); [20:24](#); [21:15](#); [23:43](#); [24:18](#); [24:20](#); [25:19](#); [26:5](#); [26:16](#); [26:17](#); [26:18](#); [26:20](#); [26:21](#); [26:28](#); [26:42](#); [26:45](#))

Litotes

Description

Litotes is a figure of speech in which the speaker expresses a strong positive meaning by using two negative words or a negative word with a word that means the opposite of the meaning he intends. A few examples of negative words are “no”, “not”, “none”, and “never”. The opposite of “good” is “bad”. Someone could say that something is “not bad” to mean that it is extremely good.

This page answers the question: *What is litotes?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

Reason this is a translation issue

Some languages do not use litotes. People who speak those languages might not understand that a statement using litotes actually strengthens the positive meaning. Instead, they might think that it weakens or even cancels the positive meaning.

Examples from the Bible

For you yourselves know, brothers, our coming to you was **not useless**, (1 Thessalonians 2:1 ULT)

By using litotes, Paul emphasized that his visit with them was **very** useful.

Now when it became day, there was **no small excitement** among the soldiers, regarding what had happened to Peter. (Acts 12:18 ULT)

By using litotes, Luke emphasized that there was a **lot** of excitement or anxiety among the soldiers about what happened to Peter. (Peter had been in prison, and even though there were soldiers guarding him, he escaped when an angel let him out. So they were very agitated.)

And you, Bethlehem, in the land of Judah,
are **not the least** among the leaders of Judah,
for from you will come a ruler
who will shepherd my people Israel. (Matthew 2:6 ULT)

By using litotes, the prophet emphasized that Bethlehem would be a **very important city**.

Translation Strategies

If the litotes would be understood correctly, consider using it.

1. If the meaning with the negative would not be clear, give the **positive** meaning in a strong way.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) If the meaning with the negative would not be clear, give the **positive** meaning in a strong way.

For you yourselves know, brothers, our coming to you was not useless

. (1 Thessalonians 2:1 ULT)

“For you yourselves know, brothers, our visit to you **did much good**.”

Now when it became day, there was no small excitement

among the soldiers, regarding what had happened to Peter. (Acts 12:18 ULT)

"Now when it became day, there was **great excitement** among the soldiers, regarding what had happened to Peter."

"Now when it became day, the soldiers were **very concerned** because of what had happened to Peter."

(Go back to: [Leviticus 19:15](#))

Merism

Definition

Merism is a figure of speech in which a person refers to something by speaking of two extreme parts of it. By referring to the extreme parts, the speaker intends to include also everything in between those parts.

“I am the Alpha and the Omega,” says the Lord God, “the one who is, and who was, and who is to come, the Almighty.” (Revelation 1:8, ULT)

I am the **Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End**. (Revelation 22:13, ULT)

This page answers the question: *What does the word merism mean and how can I translate phrases that have it?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

Alpha and Omega are the first and last letters of the Greek alphabet. This is a merism that includes everything from the beginning to the end. It means eternal.

I praise you, Father, Lord of **heaven and earth...**, (Matthew 11:25 ULT)

Heaven and earth is a merism that includes everything that exists.

Reason this is a translation issue

Some languages do not use merism. The readers of those languages may think that the phrase only applies to the items mentioned. They may not realize that it refers to those two things and everything in between.

Examples from the Bible

From the rising of the sun to its setting, Yahweh’s name should be praised. (Psalm 113:3 ULT)

This underlined phrase is a merism because it speaks of the east and the west and everywhere in between. It means “everywhere”.

He will bless those who honor him, both **young and old**. (Psalm 115:13)

The underlined phrase is merism because it speaks of, old people and young people and everyone in between. It means “everyone”.

Translation Strategies

If the merism would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here are other options:

1. Identify what the merism refers to without mentioning the parts.
2. Identify what the merism refers to and include the parts.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Identify what the merism refers to without mentioning the parts.

I praise you, Father, Lord of heaven and earth

... (Matthew 11:25 ULT)

I praise you, Father, Lord of **everything...**

From the rising of the sun to its setting

, Yahweh's name should be praised. (Psalm 113:3 ULT)

■ ***In all places***, people should praise Yahweh's name.

(2) Identify what the merism refers to and include the parts.

■ **I praise you, Father, Lord of** heaven and earth

. (Matthew 11:25 ULT)

■ I praise you, Father, Lord of ***everything, including both what is in heaven and what is on earth.***

He will bless those who honor him, both young and old

. (Psalm 115:13 ULT)

■ He will bless ***all those*** who honor him, regardless of whether they are ***young or old.***

(Go back to: [Leviticus 19:15](#))

Metaphor

Description

A **metaphor** is a figure of speech in which someone speaks of one thing as if it were a different thing because he wants people to think about how those two things are alike.

For example, someone might say:

- The girl I love is a red rose.

A girl and a rose are very different things, but the speaker considers that they are alike in some way. The hearer's task is to understand in what way they are alike.

The Parts of a Metaphor

The example above shows us that a metaphor has three parts. In this metaphor, the speaker is talking about "the girl I love". This is the **Topic**. The speaker wants the hearer to think about what is similar between her and "a red rose." The red rose is the **Image** to which he compares the girl. Most probably, he wants the hearer to consider that they are both *beautiful*. This is the **Idea** that the girl and the rose both share, and so we may also call it the **Point of Comparison**.

Every metaphor has three parts:

- The **Topic**, the item being immediately discussed by the writer/speaker.
- The **Image**, the physical item (object, event, action, etc.) which the speaker uses to describe the topic.
- The **Idea**, the abstract concept or quality that the physical **Image** brings to the mind of the hearer when he thinks of how the **Image** and the **Topic** are similar. Often, the **Idea** of a metaphor is not explicitly stated in the Bible, but it is only implied from the context. The hearer or reader usually needs to think of the **Idea** himself.

Using these terms, we can say that a **metaphor** is a figure of speech that uses a physical **Image** to apply an abstract **Idea** to the speaker's **Topic**.

Usually, a writer or speaker uses a metaphor in order to express something about a **Topic**, with at least one **Point of Comparison (Idea)** between the **Topic** and the **Image**. Often in metaphors, the **Topic** and the **Image** are explicitly stated, but the **Idea** is only implied. The writer/speaker often uses a metaphor in order to invite the readers/listeners to think about the similarity between the **Topic** and the **Image** and to figure out for themselves the **Idea** that is being communicated.

Speakers often use metaphors in order to strengthen their message, to make their language more vivid, to express their feelings better, to say something that is hard to say in any other way, or to help people remember their message.

Sometimes speakers use metaphors that are very common in their language. However, sometimes speakers use metaphors that are uncommon, and even some metaphors that are unique. When a metaphor has become very common in a language, often it becomes a "passive" metaphor, in contrast to uncommon metaphors, which we describe as being "active." Passive metaphors and active metaphors each present a different kind of translation problem, which we will discuss below.

Passive Metaphors

A passive metaphor is a metaphor that has been used so much in the language that its speakers no longer regard it as one concept standing for another. Linguists often call these "dead metaphors." Passive metaphors are extremely common. Examples in English include the terms "table **leg**", "family **tree**", "book **leaf**" (meaning a page in

This page answers the question: *What is a metaphor and how can I translate a Bible passage that has one?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

[Simile](#)

a book), or the word “crane” (meaning a large machine for lifting heavy loads). English speakers simply think of these words as having more than one meaning. Examples of passive metaphors in Biblical Hebrew include using the word “hand” to represent “power,” using the word “face” to represent “presence,” and speaking of emotions or moral qualities as if they were “clothing.”

Patterned Pairs of Concepts acting as Metaphors

Many ways of metaphorical speaking depend on pairs of concepts, where one underlying concept frequently stands for a different underlying concept. For example, in English, the direction UP (the Image) often represents the concepts of MORE or BETTER (the Idea). Because of this pair of underlying concepts, we can make sentences such as “The price of gasoline is going *up*,” “A *highly* intelligent man,” and also the opposite kind of idea: “The temperature is going *down*,” and “I am feeling very *low*.”

Patterned pairs of concepts are constantly used for metaphorical purposes in the world’s languages, because they serve as convenient ways to organize thought. In general, people like to speak of abstract qualities (such as power, presence, emotions, and moral qualities) as if they were body parts, or as if they were objects that could be seen or held, or as if they were events that could be watched as they happened.

When these metaphors are used in normal ways, it is rare that the speaker and audience regard them as figurative speech. Examples of metaphors in English that go unrecognized are:

- “Turn the heat *up*.” MORE is spoken of as UP.
- “Let us *go ahead* with our debate.” DOING WHAT WAS PLANNED is spoken of as WALKING or ADVANCING.
- “You *defend* your theory well.” ARGUMENT is spoken of as WAR.
- “A *flow* of words” WORDS are spoken of as LIQUIDS.

English speakers do not view these as metaphorical expressions or figures of speech, so it would be wrong to translate them into other languages in a way that would lead people to pay special attention to them as figurative speech. For a description of important patterns of this kind of metaphor in biblical languages, please see Biblical Imagery - Common Patterns and the pages it will direct you to.

When translating something that is a passive metaphor into another language, do not treat it as a metaphor. Instead, just use the best expression for that thing or concept in the target language.

Active Metaphors

These are metaphors that people recognize as one concept standing for another concept, or one thing for another thing. They make people think about how the one thing is like the other thing, because in most ways the two things are very different. People also easily recognize these metaphors as giving strength and unusual qualities to the message. For this reason, people pay attention to these metaphors. For example,

For you who fear my name, the sun of righteousness will rise with healing in its wings.
(Malachi 4:2 ULT)

Here God speaks about his salvation as if it were the sun rising in order to shine its rays on the people whom he loves. He also speaks of the sun’s rays as if they were wings. Also, he speaks of these wings as if they were bringing medicine that would heal his people. Here is another example:

Jesus said, “Go and tell that fox...,” (Luke 13:32 ULT)

Here, “that fox” refers to King Herod. The people listening to Jesus certainly understood that Jesus was intending for them to apply certain characteristics of a fox to Herod. They probably understood that Jesus intended to communicate that Herod was evil, either in a cunning way or as someone who was destructive, murderous, or who took things that did not belong to him, or all of these.

Active metaphors are the metaphors that need special care to translate correctly. To do so, you need to understand the parts of a metaphor and how they work together to produce meaning.

Jesus said to them, "I am the bread of life; he who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty." (John 6:35 ULT)

In this metaphor, Jesus called himself the bread of life. The **Topic** is "I" (meaning Jesus himself) and the **Image** is "bread." Bread was the primary food that people ate in that place and time. The similarity between bread and Jesus is that people need both to live. Just as people need to eat food in order to have physical life, people need to trust in Jesus in order to have eternal life. The **Idea** of the metaphor is "life." In this case, Jesus stated the central Idea of the metaphor, but often the Idea is only implied.

Purposes of Metaphor

- One purpose of metaphor is to teach people about something that they do not know (the **Topic**) by showing that it is like something that they already do know (the **Image**).
- Another purpose is to emphasize that something (the **Topic**) has a particular quality (the **Idea**) or to show that it has that quality in an extreme way.
- Another purpose is to lead people to feel the same way about the **Topic** as they would feel about the **Image**.

Reasons this is a translation issue

- People may not recognize that something is a metaphor. In other words, they may mistake a metaphor for a literal statement, and thus misunderstand it.
- People may not be familiar with the thing that is used as an image, and so not be able to understand the metaphor.
- If the topic is not stated, people may not know what the topic is.
- People may not know the points of comparison that the speaker wants them to understand. If they fail to think of these points of comparison, they will not understand the metaphor.
- People may think that they understand the metaphor, but they do not. This can happen when they apply points of comparison from their own culture, rather than from the biblical culture.

Translation Principles

- Make the meaning of a metaphor as clear to the target audience as it was to the original audience.
- Do not make the meaning of a metaphor more clear to the target audience than you think it was to the original audience.

Examples from the Bible

Listen to this word, **you cows of Bashan**, (Amos 4:1 ULT)

In this metaphor Amos speaks to the upper-class women of Samaria ("you", the Topic) as if they were cows (the Image). Amos does not say what similarity(s) he intends between these women and cows. He wants the reader to think of them, and he fully expects that readers from his culture will easily do so. From the context, we can see that he means that the women are like cows in that they are fat and interested only in feeding themselves. If we were to apply similarities from a different culture, such as that cows are sacred and should be worshipped, we would get the wrong meaning from this verse.

NOTE: Amos does not actually mean that the women are cows. He speaks to them as human beings.

And yet, Yahweh, you are our father; **we are the clay**. **You are our potter**; and we all are the work of your hand. (Isaiah 64:8 ULT)

The example above has two related metaphors. The Topic(s) are "we" and "you," and the Image(s) are "clay" and "potter." The similarity between a potter and God is the fact that both make what they wish out of their material. The potter makes what he wishes out of the clay, and God makes what he wishes out of his people. The Idea being expressed by the comparison between the potter's clay and "us" is that **neither the clay nor God's people have a right to complain about what they are becoming**.

Jesus said to them, "Take heed and beware of **the yeast of the Pharisees and Sadducees**." The disciples reasoned among themselves and said, "It is because we took no bread." (Matthew 16:6-7 ULT)

Jesus used a metaphor here, but his disciples did not realize it. When he said "yeast," they thought he was talking about bread, but "yeast" was the Image in his metaphor, and the Topic was the teaching of the Pharisees and Sadducees. Since the disciples (the original audience) did not understand what Jesus meant, it would not be good to state clearly here what Jesus meant.

Translation Strategies

If people would understand the metaphor in the same way that the original readers would have understood it, go ahead and use it. Be sure to test the translation to make sure that people do understand it in the right way.

If people do not or would not understand it, here are some other strategies.

1. If the metaphor is a common expression in the source language or expresses a patterned pair of concepts in a biblical language (that is, it is a passive metaphor), then express the **Idea** in the simplest way preferred by your language.
2. If the metaphor seems to be an active metaphor, you can translate it literally ***if you think that the target language also uses this metaphor in the same way to mean the same thing as in the Bible***. If you do this, be sure to test it to make sure that the language community understands it correctly.
3. If the target audience does not realize that it is a metaphor, then change the metaphor to a simile. Some languages do this by adding words such as "like" or "as." See [Simile](#).
4. If the target audience would not know the **Image**, see [Translate Unknowns](#) for ideas on how to translate that image.
5. If the target audience would not use that **Image** for that meaning, use an image from your own culture instead. Be sure that it is an image that could have been possible in Bible times.
6. If the target audience would not know what the **Topic** is, then state the topic clearly. (However, do not do this if the original audience did not know what the Topic was.)
7. If the target audience would not know the intended similarity (the **Idea**) between the topic and the image, then state it clearly.
8. If none of these strategies is satisfactory, then simply state the **Idea** plainly without using a metaphor.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) If the metaphor is a common expression in the source language or expresses a patterned pair of concepts in a biblical language (that is, a passive metaphor), then express the Idea in the simplest way preferred by your language.

Then one of the leaders of the synagogue, named Jairus, came, and when he saw him, fell at his feet

. (Mark 5:22 ULT)

Then one of the leaders of the synagogue, named Jairus, came, and when he saw him, ***immediately bowed down in front of him***.

(2) If the metaphor seems to be an active metaphor, you can translate it literally ***if you think that the target language also uses this metaphor in the same way to mean the same thing as in the Bible***. If you do this, be sure to test it to make sure that the language community understands it correctly.

It was because of your hard hearts

that he wrote you this law, (Mark 10:5 ULT)

It was because of your ***hard hearts*** that he wrote you this law,

We made no change to this one, but it must be tested to make sure that the target audience correctly understands this metaphor.

(3) If the target audience does not realize that it is a metaphor, then change the metaphor to a simile. Some languages do this by adding words such as “like” or “as.”

And yet, Yahweh, you are our father; we are the clay

. You are our potter; and we all are the work of your hand. (Isaiah 64:8 ULT)

And yet, Yahweh, you are our father; we are *like* clay. You are *like* a potter; and we all are the work of your hand.

(4) If the target audience would not know the **Image**, see [Translate Unknowns](#) for ideas on how to translate that image.

Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick a goad

. (Acts 26:14 ULT)

Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to *kick against a pointed stick*.

(5) If the target audience would not use that **Image** for that meaning, use an image from your own culture instead. Be sure that it is an image that could have been possible in Bible times.

And yet, Yahweh, you are our father; we are the clay

. You are our potter; and we all are the work of your hand. (Isaiah 64:8 ULT)

“And yet, Yahweh, you are our father; we are the *wood*. You are our *carver*; and we all are the work of your hand.”

“And yet, Yahweh, you are our father; we are the *string*. You are the *weaver*; and we all are the work of your hand.”

(6) If the target audience would not know what the **Topic** is, then state the topic clearly. (However, do not do this if the original audience did not know what the topic was.)

Yahweh lives; may my rock

be praised. May the God of my salvation be exalted. (Psalm 18:46 ULT)

Yahweh lives; *He is my rock*. May he be praised. May the God of my salvation be exalted.

(7) If the target audience would not know the intended similarity between the Topic and the Image, then state it clearly.

Yahweh lives; may my rock

be praised. May the God of my salvation be exalted. (Psalm 18:46 ULT)

Yahweh lives; may he be praised because he is the rock *under which I can hide from my enemies*. May the God of my salvation be exalted.

Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick a goad

. (Acts 26:14 ULT)

Saul, Saul, why do you persecute me? You *fight against me and hurt yourself like an ox that kicks against its owner's pointed stick*.

(8) If none of these strategies are satisfactory, then simply state the idea plainly without using a metaphor.

I will make you become fishers of men

. (Mark 1:17 ULT)

I will make you become **people who gather men**.
Now you gather fish. I will make you **gather people**.

To learn more about specific metaphors, see Biblical Imagery - Common Patterns.

(Go back to: [Leviticus 1:9](#); [1:13](#); [1:17](#); [2:2](#); [2:9](#); [3:5](#); [3:16](#); [4:12](#); [4:31](#); [5:2](#); [5:3](#); [5:17](#); [6:11](#); [6:15](#); [6:21](#); [7:18](#); [7:19](#); [7:20](#); [7:21](#); [7:25](#); [8:21](#); [8:28](#); [9:24](#); [10:2](#); [10:10](#); [10:14](#); [10:17](#); [11:4](#); [11:5](#); [11:24](#); [11:26](#); [11:29](#); [11:31](#); [11:32](#); [11:34](#); [11:36](#); [11:37](#); [11:38](#); [11:39](#); [11:43](#); [11:47](#); [12:2](#); [12:5](#); [12:8](#); [13:3](#); [13:6](#); [13:8](#); [13:11](#); [13:13](#); [13:14](#); [13:15](#); [13:17](#); [13:20](#); [13:22](#); [13:23](#); [13:25](#); [13:27](#); [13:28](#); [13:30](#); [13:34](#); [13:35](#); [13:36](#); [13:37](#); [13:39](#); [13:40](#); [13:44](#); [13:45](#); [13:51](#); [13:55](#); [13:58](#); [13:59](#); [14:4](#); [14:7](#); [14:8](#); [14:20](#); [14:36](#); [14:40](#); [14:41](#); [14:44](#); [14:46](#); [14:48](#); [14:53](#); [14:57](#); [15:2](#); [15:4](#); [15:5](#); [15:6](#); [15:8](#); [15:9](#); [15:10](#); [15:13](#); [15:16](#); [15:19](#); [15:21](#); [15:24](#); [15:25](#); [15:26](#); [15:27](#); [15:28](#); [15:31](#); [15:32](#); [15:33](#); [16:16](#); [16:19](#); [16:30](#); [17:4](#); [17:7](#); [17:9](#); [17:10](#); [17:14](#); [17:15](#); [17:16](#); [18:4](#); [18:25](#); [18:28](#); [18:29](#); [19:4](#); [19:8](#); [19:17](#); [19:29](#); [20:3](#); [20:5](#); [20:6](#); [20:18](#); [20:22](#); [20:23](#); [21:1](#); [22:3](#); [22:4](#); [22:6](#); [22:7](#); [22:16](#); [23:18](#); [23:29](#); [24:15](#); [25:2](#); [25:4](#); [26:3](#); [26:9](#); [26:12](#); [26:13](#); [26:16](#); [26:19](#); [26:20](#); [26:21](#); [26:22](#); [26:23](#); [26:24](#); [26:26](#); [26:27](#); [26:28](#); [26:30](#); [26:31](#); [26:36](#); [26:41](#); [27:11](#); [27:17](#))

Metonymy

Description

Metonymy is a figure of speech in which an item (either physical or abstract) is called not by its own name, but by the name of something closely associated with it. A **metonym** is a word or phrase used as a substitute for something that it is associated with.

This page answers the question: *What is a metonymy?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

and **the blood** of Jesus his Son cleanses us from all sin. (1 John 1:7 ULT)

The blood represents Christ's death.

He took **the cup** in the same way after supper, saying, "**This cup** is the new covenant in my blood, which is poured out for you. (Luke 22:20 ULT)

The cup represents the wine that is in the cup.

Metonymy can be used

- as a shorter way of referring to something
- to make an abstract idea more meaningful by referring to it with the name of a physical object associated with it

Reason this is a translation issue

The Bible uses metonymy very often. Speakers of some languages are not used to metonymy and they may not recognize it when they read it in the Bible. If they do not recognize the metonymy, they will not understand the passage or, worse yet, they will get a wrong understanding of the passage. Whenever a metonym is used, people need to be able to understand what it represents.

Examples from the Bible

The Lord God will give him **the throne** of his father, David. (Luke 1:32 ULT)

A throne represents the authority of a king. "Throne" is a metonym for "kingly authority," "kingship," or "reign." This means that God would make him become a king who would follow King David.

Immediately his **mouth** was opened (Luke 1:64 ULT)

The mouth here represents the power to speak. This means that he was able to talk again.

...who warned you to flee from **the wrath** that is coming? (Luke 3:7 ULT)

The word "wrath" or "anger" is a metonym for "punishment." God was extremely angry with the people, and as a result, he would punish them.

Translation Strategies

If people would easily understand the metonym, consider using it. Otherwise, here are some options.

1. Use the metonym along with the name of the thing it represents.
2. Use only the name of the thing the metonym represents.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Use the metonym along with the name of the thing it represents.

He took the cup in the same way after supper, saying, "***This cup*** is the new covenant in my blood, which is poured out for you. (Luke 22:20 ULT)

"He took the cup in the same way after supper, saying, "***The wine in this cup*** is the new covenant in my blood, which is poured out for you."

(2) Use the name of the thing the metonym represents.

The Lord God will give him ***the throne*** of his father, David. (Luke 1:32 ULT)

"The Lord God will give him ***the kingly authority*** of his father, David."

or:

"The Lord God will ***make him king*** like his ancestor, King David."

who warned you to flee from ***the wrath*** to come? (Luke 3:7 ULT)

"who warned you to flee from God's coming ***punishment?***"

To learn about some common metonymies, see Biblical Imagery - Common Metonymies.

(Go back to: [Leviticus 9:6](#); [9:23](#); [10:6](#); [16:16](#); [17:16](#); [18:21](#); [18:24](#); [19:8](#); [19:29](#); [20:3](#); [20:4](#); [21:6](#); [22:2](#); [22:16](#); [22:32](#); [23:3](#); [23:8](#); [26:6](#); [26:25](#); [26:27](#); [26:30](#); [26:31](#); [26:33](#); [26:36](#); [26:37](#); [26:39](#); [26:40](#); [26:42](#); [26:45](#); [27:16](#); [27:32](#))

Nominal Adjectives

Description

In some languages an adjective can be used to refer to a class of things that the adjective describes. When it does, it acts like a noun. For example, the word “rich” is an adjective. Here are two sentences that show that “rich” is an adjective.

...**The rich man** had huge numbers of flocks and herds...(2 Samuel 12:2 ULT)

The adjective “rich” comes before the word “man” and describes “man”.

He will not be rich; his wealth will not last... (Job 15:29 ULT)

The adjective “rich” comes after the verb “be” and describes “He”.

Here is a sentence that shows that “rich” can also function as a noun.

...**the rich** must not give more than the half shekel, and **the poor** must not give less. (Exodus 30:15 ULT)

In Exodus 30:15, the word “rich” acts as a noun in the phrase “the rich”, and it refers to rich people. The word “poor” also acts as a noun and refers to poor people.

Reason this is a translation issue

- Many times in the Bible adjectives are used as nouns to describe a group of people.
- Some languages do not use adjectives in this way.
- Readers of these languages may think that the text is talking about one particular person when it is really talking about the group of people whom the adjective describes.

Examples from the Bible

The scepter of wickedness must not rule in the land of **the righteous**. (Psalms 125:3 ULT)

“The righteous” here are people who are righteous, not one particular righteous person.

Blessed are **the meek** (Matthew 5:5 ULT)

“The meek” here are all people who are meek, not one particular meek person.

Translation Strategies

If your language uses adjectives as nouns to refer to a class of people, consider using the adjectives in this way. If it would sound strange, or if the meaning would be unclear or wrong, here is another option:

1. Use the adjective with a plural form of the noun that the adjective describes.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Use the adjective with a plural form of the noun that the adjective describes.

The scepter of wickedness must not rule in the land of the righteous

. (Psalms 125:3 ULT)

This page answers the question: *How do I translate adjectives that act like nouns?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-partsofspeech]]

■ The scepter of wickedness must not rule in the land of *righteous people*.

Blessed are the meek

... (Matthew 5:5 ULT)

■ Blessed are *people who are meek*...

(Go back to: [Leviticus 10:10](#))

Numbers

Description

There are many numbers in the Bible. They can be written as words ("five") or as numerals ("5"). Some numbers are very large, such as "two hundred" (200), "twenty-two thousand" (22,000), or "one hundred million" (100,000,000). Some languages do not have words for all of these numbers. Translators need to decide how to translate numbers and whether to write them as words or numerals.

This page answers the question: *How do I translate numbers?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[Translate Unknowns](#)

Some numbers are exact and others are rounded.

Abram was **eighty-six** years old when Hagar bore Ishmael to Abram. (Genesis 16:16 ULT)

Eighty-six (86) is an exact number.

That day about **three thousand** men out of the people died. (Exodus 32:28 ULT)

Here the number three thousand is a round number. It may have been a little more than that or a little less than that. The word "about" shows that it is not an exact number.

Reason this is a translation issue

Some languages do not have words for some of these numbers.

Translation Principles

- Exact numbers should be translated as closely and specifically as they can be.
- Rounded numbers can be translated more generally.

Examples from the Bible

When Jared had lived **162** years, he became the father of Enoch. After he became the father of Enoch, Jared lived **eight hundred** years. He became the father of more sons and daughters. Jared lived **962** years, and then he died. (Genesis 5:18-20 ULT)

The numbers 162, eight hundred, and 962 are exact numbers and should be translated with something as close to those numbers as possible.

Our sister, may you be the mother of **thousands of ten thousands** (Genesis 24:60 ULT)

This is a rounded number. It does not say exactly how many descendants she should have, but it was a huge number of them.

Translation Strategies

1. Write numbers using numerals.
2. Write numbers using your language's words or the gateway language words for those numbers.
3. Write numbers using words, and put the numerals in parentheses after them.
4. Combine words for large numbers.
5. Use a very general expression for very large rounded numbers and write the numeral in parentheses afterward.

Examples of Translation Strategies Applied

We will use the following verse in our examples:

Now, see, at great effort I have prepared for Yahweh's house **100,000** talents of gold, **one million** talents of silver, and bronze and iron in large quantities. (1 Chronicles 22:14 ULT)

(1) Write numbers using numerals.

I have prepared for Yahweh's house **100,000** talents of gold, **1,000,000** talents of silver, and bronze and iron in large quantities.

(2) Write numbers using your language's words or the gateway language words for those numbers.

I have prepared for Yahweh's house **one hundred thousand** talents of gold, **one million** talents of silver, and bronze and iron in large quantities.

(3) Write numbers using words, and put the numerals in parenthesis after them.

I have prepared for Yahweh's house one **hundred thousand (100,000)** talents of gold, **one million (1,000,000)** talents of silver, and bronze and iron in large quantities.

(4) Combine words for large numbers.

I have prepared for Yahweh's house **one hundred thousand** talents of gold, **a thousand thousand** talents of silver, and bronze and iron in large quantities.

(5) Use a very general expression for very large rounded numbers and write the numeral in parentheses afterward.

I have prepared for Yahweh's house **a great amount of gold (100,000 talents), ten times that amount of silver (1,000,000 talents)**, and bronze and iron in large quantities.

Consistency

Be consistent in your translations. Decide how the numbers will be translated, using numbers or numerals. There are different ways of being consistent.

- Use words to represent numbers all of the time. (You might have very long words.)
- Use numerals to represent numbers all of the time.
- Use words to represent the numbers that your language has words for and use numerals for the numbers that your language does not have words for.
- Use words for low numbers and numerals for high numbers.
- Use words for numbers that require few words and numerals for numbers that require more than a few words.
- Use words to represent numbers, and write the numerals in parentheses after them.

Consistency in the ULT and UST

The *unfoldingWord® Literal Text* (ULT) and the *unfoldingWord® Simplified Text* (UST) use words for numbers that have only one or two words (nine, sixteen, three hundred). They use numerals for numbers that have more than two words (the numerals "130" instead of "one hundred thirty").

When Adam had lived **130** years, he became the father of a son in his own likeness, after his image, and he called his name Seth. After Adam became the father of Seth, he lived **eight hundred** years. He became the father of more sons and daughters. Adam lived **930** years, and then he died. (Genesis 5:3-5 ULT)

Next we recommend you learn about:

[Ordinal Numbers](#)

[Fractions](#)

(Go back to: [Leviticus 12:4](#); [13:4](#); [13:5](#); [13:50](#); [23:16](#); [25:8](#); [25:10](#); [26:8](#); [27:3](#); [27:4](#); [27:5](#); [27:6](#); [27:7](#); [27:16](#); [27:25](#))

Order of Events

Description

In the Bible, events are not always told in the order in which they occurred. Sometimes the author wanted to discuss something that happened at an earlier time than the event that he just talked about. This can be confusing to the reader.

Reason this is a translation issue: Readers might think that the events happened in the order that they are told. It is important to help them understand the correct order of events.

This page answers the question: *Why are the events not listed in the order they happened, and how do I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/writing-intro]]

[[rc://en/ta/man/translate/figs-verbs]]

Examples from the Bible

But then Herod...had John locked up in prison. Now it came about, while all the people were being baptized by John, that Jesus also was baptized. (Luke 3:20-21 ULT)

This could sound like John baptized Jesus after John was locked up in prison, but John baptized Jesus before John was locked up in prison.

Just as Joshua had said to the people, the seven priests carried the seven trumpets of rams horns before Yahweh, as they advanced, they gave a blast on the trumpets... But Joshua commanded the people, saying, "Do not shout. No sound must leave your mouths until the day I tell you to shout. Only then must you shout." (Joshua 6:8-10 ULT)

This could sound like Joshua gave the order not to shout after the army had already started their march, but he had given that order before they started marching.

Who is worthy to open the scroll and break its seals? (Revelation 5:2 ULT)

This sounds like a person must first open the scroll and then break its seals, but the seals that lock the scroll must be broken before the scroll can be unrolled.

Translation Strategies

1. If your language uses phrases or time words to show that an event happened before one that was already mentioned, consider using one of them.
2. If your language uses verb tense or aspect to show that an event happened before one that was already mentioned, consider using that. (See the section on "Aspect" of Verbs.)
3. If your language prefers to tell events in the order that they occurred, consider reordering the events so they they are in that order. This may require putting two or more verses together (like 5-6). (See Verse Bridges.)

Examples of Translation Strategies Applied

(1) If your language uses phrases, time words or tenses to show that an event happened before the one just mentioned, consider using one of them.

²⁰ But then Herod...had John locked up in prison. ²¹ Now it came about, while all the people were being baptized by John, that Jesus also was baptized. (Luke 3:20-21 ULT)

²⁰ But then Herod...had John locked up in prison. ²¹ **Before John was put in prison**, while all the people were being baptized by John, Jesus also was baptized.

Who is worthy to open the scroll and break its seals? (Revelation 5:2 ULT)

Who is worthy to open the scroll **after** breaking its seals?

(2) If your language uses verb tense or aspect to show that an event happened before one that was already mentioned, consider using that.

⁸ Just as Joshua had said to the people, the seven priests carried the seven trumpets of rams' horns before Yahweh, as they advanced, they gave a blast on the trumpets... ¹⁰ But Joshua commanded the people, saying, "Do not shout. No sound must leave your mouths until the day I tell you to shout. Only then must you shout." (Joshua 6:8-10 ULT)

⁸ Just as Joshua had said to the people, the seven priests carried the seven trumpets of rams' horns before Yahweh, as they advanced, they gave a blast on the trumpets... ¹⁰ But Joshua **had commanded** the people, saying, "Do not shout. No sound must leave your mouths until the day I tell you to shout. Only then must you shout.

(3) If your language prefers to tell events in the order that they occur, consider reordering the events. This may require putting two or more verses together (like 5-6).

⁸ Just as Joshua had said to the people, the seven priests carried the seven trumpets of rams horns before Yahweh, as they advanced, they gave a blast on the trumpets... ¹⁰ But Joshua commanded the people, saying, "Do not shout. No sound must leave your mouths until the day I tell you to shout. Only then must you shout." (Joshua 6:8-10 ULT)

⁸⁻¹⁰ Joshua commanded the people, saying, "Do not shout. No sound must leave your mouths until the day I tell you to shout. Only then must you shout." Then just as Joshua had said to the people, the seven priests carried the seven trumpets of rams horns before Yahweh, as they advanced, they gave a blast on the trumpets...

Who is worthy to open the scroll and break its seals? (Revelation 5:2 ULT)

Who is worthy to break the seals and open the scroll?

You may also want to watch the video at http://ufw.io/figs_events.

Next we recommend you learn about:

[[rc://en/ta/man/translate/writing-background]]
 [[rc://en/ta/man/translate/grammar-connect-words-phrases]]
 [[rc://en/ta/man/translate/writing-newevent]]
 [[rc://en/ta/man/translate/translate-versebridge]]

(Go back to: [Leviticus 1:6](#); [1:7](#))

Ordinal Numbers

Description

Ordinal numbers are used in the Bible mainly to tell the position of something in a list.

He gave to the church **first** apostles, **second** prophets, **third** teachers, then those who do powerful deeds (1 Corinthians 12:28 ULT)

This page answers the question: *What are ordinal numbers and how can I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[Numbers](#)

This is a list of workers that God gave to the church in their order.

Ordinal Numbers in English

Most ordinal numbers in English simply have “-th” added to the end.

Numeral	Number	Ordinal Number
4	four	fourth
10	ten	tenth
100	one hundred	one hundredth
1,000	one thousand	one thousandth

Some ordinal numbers in English do not follow that pattern.

Numeral	Number	Ordinal Number
1	one	first
2	two	second
3	three	third
5	five	fifth
12	twelve	twelfth

Reason this is a translation issue:

Some languages do not have special numbers for showing the order of items in a list. There are different ways to deal with this.

Examples from the Bible

The **first** lot went to Jehoiarib, the **second** to Jedaiah, the **third** to Harim, the **fourth** to Seorim, ... the **twenty-third** to Delaiah, and the **twenty-fourth** to Maaziah. (1 Chronicles 24:7-18 ULT)

The people cast lots and one went to each of these people in the order given.

You must place in it four rows of precious stones. The **first** row must have a ruby, a topaz, and a garnet. The **second** row must have an emerald, a sapphire, and a diamond. The **third** row

must have a jacinth, an agate, and an amethyst. The **fourth** row must have a beryl, and an onyx, and a jasper. They must be mounted in gold settings. (Exodus 28:17-20 ULT)

This describes four rows of stones. The first row is probably the top row, and the fourth row is probably the bottom row.

Translation Strategies

If your language has ordinal numbers and using them would give the right meaning, consider using them. If not, here are some strategies to consider:

1. Use “one” with the first item and “another” or “the next” with the rest.
2. Tell the total number of items and then list them or the things associated with them.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Tell the total number of items, and use “one” with the first item and “another” or “the next” with the rest.

The first lot went to Jehoiarib, the second to Jedaiah, the third to Harim, the fourth to Seorim,...the twenty-third to Delaiah, and the twenty-fourth to Maaziah. (1 Chronicles 24:7-18 ULT)

There were **twenty-four** lots. **One lot** went to Jehoiarib, **another** to Jedaiah, **another** to Harim,...**another** to Delaiah, **and the last** went to Maaziah.
There were **twenty-four** lots. **One lot** went to Jehoiarib, **the next** to Jedaiah, **the next** to Harim,...**the next** to Delaiah, **and the last** went to Maaziah.

A river went out of Eden to water the garden. From there it divided and became four

rivers. The name of the first is Pishon. It is the one which flows throughout the whole land of Havilah, where there is gold. The gold of that land is good. There is also bdellium and the onyx stone there. The name of the second river is Gihon. This one flows throughout the whole land of Cush. The name of the third river is Tigris, which flows east of Asshur. The fourth river is the Euphrates. (Genesis 2:10-14 ULT)

A river went out of Eden to water the garden. From there it divided and became **four** rivers. The name of **one** is Pishon. It is the one which flows throughout the whole land of Havilah, where there is gold. The gold of that land is good. There is also bdellium and the onyx stone there. The name of **the next** river is Gihon. This one flows throughout the whole land of Cush. The name of **the next** river is Tigris, which flows east of Asshur. The **last** river is the Euphrates.

- (2) Tell the total number of items and then list them or the things associated with them.

The first lot went to Jehoiarib, the second to Jedaiah, the third to Harim, the fourth to Seorim,...the twenty-third to Delaiah, and the twenty-fourth to Maaziah. (1 Chronicles 24:7-18 ULT)

They cast **twenty-four** lots. The lots went to Jerhoiarib, Jedaiah, Harim, Seorim,...Delaiah, and Maaziah.

Next we recommend you learn about:

[Fractions](#)

(Go back to: [Leviticus 7:17](#); [9:1](#); [9:15](#); [13:5](#); [13:51](#); [16:29](#); [23:5](#); [23:6](#); [23:16](#); [23:24](#); [23:27](#); [23:34](#); [23:39](#); [25:9](#))

Parallelism

Description

In **parallelism** two phrases or clauses that are similar in structure or idea are used together. There are different kinds of parallelism. Some of them are the following:

1. The second clause or phrase means the same as the first.
This is also called synonymous parallelism.
2. The second clarifies or strengthens the meaning of the first.
3. The second completes what is said in the first.
4. The second says something that contrasts with the first, but adds to the same idea.

This page answers the question: *What is parallelism?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

Parallelism is most commonly found in Old Testament poetry, such as in the books of Psalms and Proverbs. It also occurs in Greek in the New Testament, both in the four gospels and in the apostles' letters.

Synonymous parallelism (the kind in which the two phrases mean the same thing) in the poetry of the original languages has several effects:

- It shows that something is very important by saying it more than once and in more than one way.
- It helps the hearer to think more deeply about the idea by saying it in different ways.
- It makes the language more beautiful and above the ordinary way of speaking.

Reason this is a translation issue

Some languages would not use synonymous parallelism. They would either think it odd that someone said the same thing twice, or they would think that the two phrases must have some difference in meaning. For them it is confusing, rather than beautiful.

Note: We use the term “synonymous parallelism” for long phrases or clauses that have the same meaning. We use the term **Doublet** for words or very short phrases that mean basically the same thing and are used together.

Examples from the Bible

(1) The second clause or phrase means the same as the first.

Your word is a lamp to my feet
and a light for my path. (Psalm 119:105 ULT)

Both parts of the sentence are metaphors saying that God's word teaches people how to live.

You make him to rule over the works of your hands;
you have put all things under his feet (Psalm 8:6 ULT)

Both lines say that God made man the ruler of everything.

(2) The second clarifies or strengthens the meaning of the first.

The eyes of Yahweh are everywhere,
keeping watch over the evil and the good. (Proverbs 15:3 ULT)

The second line tells more specifically what Yahweh watches.

(3) The second completes what is said in the first.

I lift up my voice to Yahweh,
and he answers me from his holy hill. (Psalm 3:4 ULT)

The second line tells what Yahweh does in response to what the person does in the first clause.

(4) The second says something that contrasts with the first, but adds to the same idea.

For Yahweh approves of the way of the righteous,
but the way of the wicked will perish. (Psalm 1:6 ULT)

This contrasts what happens to righteous people with what happens to wicked people.

A gentle answer turns away wrath,
but a harsh word stirs up anger. (Proverbs 15:1 ULT)

This contrasts what happens when someone gives a gentle answer with what happens when someone says something harsh.

Translation Strategies

For most kinds of parallelism, it is good to translate both of the clauses or phrases. For synonymous parallelism, it is good to translate both clauses if people in your language understand that the purpose of saying something twice is to strengthen a single idea. But if your language does not use parallelism in this way, then consider using one of the following translation strategies.

1. Combine the ideas of both clauses into one.
2. If it appears that the clauses are used together to show that what they say is really true, you could include words that emphasize the truth such as “truly” or “certainly.”
3. If it appears that the clauses are used together to intensify an idea in them, you could use words like “very,” “completely” or “all.”

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Combine the ideas of both clauses into one.

Until now you have deceived me and told me lies. (Judges 16:13, ULT) - Delilah expressed this idea twice to emphasize that she was very upset.

“Until now you have deceived me with your lies.”

Yahweh sees everything a person does and watches all the paths he takes. (Proverbs 5:21 ULT) - The phrase “all the paths he takes” is a metaphor for “all he does.”

“Yahweh pays attention to everything a person does.”

For Yahweh has a lawsuit with his people, and he will fight in court against Israel. (Micah 6:2 ULT) - This parallelism describes one serious disagreement that Yahweh had with one group of people. If this is unclear, the phrases can be combined:

“For Yahweh has a lawsuit with his people, Israel.”

- (2) If it appears that the clauses are used together to show that what they say is really true, you could include words that emphasize the truth such as “truly” or “certainly.”

Yahweh sees everything a person does and watches all the paths he takes. (Proverbs 5:21 ULT)

“Yahweh truly sees everything a person does.”

(3) If it appears that the clauses are used together to intensify an idea in them, you could use words like “very,” “completely” or “all.”

you have deceived me and told me lies. (Judges 16:13 ULT)

“All you have done is lie to me.”

Yahweh sees everything a person does and watches all the paths he takes. (Proverbs 5:21 ULT)

“Yahweh sees absolutely everything that a person does.”

Next we recommend you learn about:

[Personification](#)

(Go back to: [Leviticus 11:43](#); [18:4](#); [19:23](#); [20:8](#); [20:16](#); [24:11](#); [25:18](#); [26:3](#))

Personification

Description

Personification is a figure of speech in which someone speaks of something as if it could do things that animals or people can do. People often do this because it makes it easier to talk about things that we cannot see:

Such as wisdom:

Does not Wisdom call out? (Proverbs 8:1 ULT)

Or sin:

sin crouches at the door (Genesis 4:7 ULT)

People also do this because it is sometimes easier to talk about people's relationships with non-human things, such as wealth, as if they were relationships between people.

You cannot serve God and wealth. (Matthew 6:24 ULT)

In each case, the purpose of the personification is to highlight a certain characteristic of the non-human thing. As in metaphor, the reader needs to think of the way that the thing is like a certain kind of person.

Reasons this is a translation issue

- Some languages do not use personification.
- Some languages use personification only in certain situations.

Examples from the Bible

You cannot serve God and wealth. (Matthew 6:24 ULT)

Jesus speaks of wealth as if it were a master whom people might serve. Loving money and basing one's decisions on it is like serving it as a slave would serve his master.

Does not Wisdom call out? Does not Understanding raise her voice? (Proverbs 8:1 ULT)

The author speaks of wisdom and understanding as if they are a woman who calls out to teach people. This means that they are not something hidden, but something obvious that people should pay attention to.

Translation Strategies

If the personification would be understood clearly, consider using it. If it would not be understood, here are some other ways for translating it.

1. Add words or phrases to make the human (or animal) characteristic clear.
2. In addition to Strategy (1), use words such as "like" or "as" to show that the sentence is not to be understood literally.
3. Find a way to translate it without the personification.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Add words or phrases to make the human (or animal) characteristic clear.

...sin crouches

This page answers the question: *What is personification?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

at the door (Genesis 4:7 ULT) - God speaks of sin as if it were a wild animal that is waiting for the chance to attack. This shows how dangerous sin is. An additional phrase can be added to make this danger clear.

...**sin** is at your door, **waiting to attack you**

(2) In addition to Strategy (1), use words such as “like” or “as” to show that the sentence is not to be understood literally.

...**sin crouches at the door** (Genesis 4:7 ULT) - This can be translated with the word “as.”

...sin is crouching at the door, **just as a wild animal does waiting to attack a person**.

(3) Find a way to translate it without the personification.

...**even the** winds and the sea obey him

(Matthew 8:27 ULT) - The men speak of the “wind and the sea” as if they are able to hear and obey Jesus, just as people can. This could also be translated without the idea of obedience by speaking of Jesus controlling them.

He even **controls the winds and the sea**.

NOTE: We have broadened our definition of “personification” to include “zoomorphism” (speaking of other things as if they had animal characteristics) and “anthropomorphism” (speaking of non-human things as if they had human characteristics) because the translation strategies for them are the same.

Next we recommend you learn about:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-apostrophe]]
[[rc://en/ta/man/translate/bita-part1]]

(Go back to: [Leviticus 18:25](#); [18:28](#); [20:22](#); [25:2](#); [25:21](#); [26:34](#); [26:35](#); [26:38](#); [26:43](#))

Quotes within Quotes

Description

A quotation may have a quote within it, and quotes that are inside of other quotes can also have quotes within them. When a quote has quotes within it, we say there are "layers" of quotation, and each of the quotes is a layer. When there are many layers of quotes inside of quotes, it can be hard for listeners and readers to know who is saying what. Some languages use a combination of direct quotes and indirect quotes to make it easier.

This page answers the question: *What is a quote within a quote, and how can I help the readers understand who is saying what?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[Direct and Indirect Quotations](#)

Reasons this is a translation issue

1. When there is a quote within a quote, the listener needs to know who the pronouns refer to. For example: if a quote that is inside a quote has the word "I", the listener needs to know whether "I" refers to the speaker of the inner quote or the outer quote.
2. Some languages make this clear by using different kinds of quotes when there are quotes within quotes. They may use direct quotes for some and indirect quotes for others.
3. Some languages do not use indirect quotes.

Examples from the Bible

A quotation with only one layer

But Paul said, "I was born a Roman citizen." (Acts 22:28 ULT)

Quotations with two layers

Jesus answered and said to them, "Be careful that no one leads you astray. For many will come in my name. They will say, 'I am the Christ,' and will lead many astray." Matthew 24:4-5 ULT

The outermost layer is what Jesus said to his disciples. The second layer is what other people will say.

Jesus answered, "You say that I am a king." (John 18:37 ULT)

The outermost layer is what Jesus said to Pilate. The second layer is what Pilate said about Jesus.

A quotation with three layers

Abraham said, "...I said to her, 'You must show me this faithfulness as my wife: At every place where we go, say about me, ***"He is my brother."***'" (Genesis 20:10-13 ULT)

The outermost layer is what Abraham said to Abimelech. The second layer is what Abraham had told his wife. The third layer is what he wanted his wife to say. (We have underlined the third layer.)

A quotation with four layers

They said to him, "A man came to meet us who said to us, 'Go back to the king who sent you, and say to him, "Yahweh says this: ***'Is it because there is no God in Israel that you sent men to consult with Baal Zebub, the god of Ekron? Therefore you will not come down from the bed to which you have gone up; instead, you will certainly die.'***"'" (2 Kings 1:6 ULT)

The outermost layer is what the messengers said to the king. The second layer is what the man who had met the messengers told them. The third is what that man wanted the messengers to say to the king. The fourth is what Yahweh said. (We have underlined the fourth layer.)

Translation Strategies

Some languages use only direct quotes. Other languages use a combination of direct quotes and indirect quotes. In those languages it might sound strange and perhaps even be confusing if there are many layers of direct quotes.

1. Translate all of the quotes as direct quotes.
2. Translate one or some of the quotes as indirect quotes. (See [Direct and Indirect Quotations](#).)

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Translate all of the quotes as direct quotes. In the example below we have underlined the indirect quotes in the ULT and the quotes that we have changed to direct quotes below it.

Festus presented Paul's case to the king; he said, "A certain man was left behind here by Felix as a prisoner....I was puzzled about how to investigate this matter, and I asked him if he would go to Jerusalem to be judged there about these things

. But when Paul called to be kept under guard for the Emperor's decision, I ordered him to be kept until I send him to Caesar." (Acts 25:14-21 ULT)

Festus presented Paul's case to the king; he said, "A certain man was left behind here by Felix as a prisoner....I was puzzled about how to investigate this matter, and I asked him, **'Will you go to Jerusalem to be judged there about these things?'** But when Paul said, **'I want to be kept under guard for the Emperor's decision,'** I told the guard, **'Keep him under guard until I send him to Caesar.'**

(2) Translate one or some of the quotes as indirect quotes. In English the word "that" can come before indirect quotes. It is underlined in the examples below. The pronouns that changed because of the indirect quote are also underlined.

Then Yahweh spoke to Moses and said, "I have heard the grumbling of the Israelites. Tell them, 'At twilight you will eat meat, and in the morning you will be filled with bread. Then you will know that I am Yahweh your God.' " (Exodus 16:11-12 ULT)

Then Yahweh spoke to Moses and said, "I have heard the grumbling of the Israelites. Tell them **that** at twilight **they** will eat meat, and in the morning **they** will be filled with bread. Then **they** will know that I am Yahweh **their** God."

They said to him, "A man came to meet us who said to us, 'Go back to the king who sent you, and say to him, "Yahweh says this: 'Is it because there is no God in Israel that you sent men to consult with Baal Zebub, the god of Ekron? Therefore you will not come down from the bed to which you have gone up; instead, you will certainly die.'" (2 Kings 1:6 ULT)

They told him **that** a man had come to meet **them** who said to **them**, "Go back to the king who sent you, and tell him **that** Yahweh says this: 'Is it because there is no God in Israel that you sent men to consult with Baal Zebub, the god of Ekron? Therefore you will not come down from the bed to which you have gone up; instead, you will certainly die.'"

Next we recommend you learn about:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-quotemarks]]

(Go back to: [Leviticus 1:2](#); [4:2](#); [6:9](#); [6:25](#); [7:23](#); [7:29](#); [8:31](#); [9:3](#); [9:4](#); [10:3](#))

Rhetorical Question

A rhetorical question is a question that a speaker asks when he is more interested in expressing his attitude about something than in getting information about it. Speakers use rhetorical questions to express deep emotion or to encourage hearers to think deeply about something. The Bible contains many rhetorical questions, often to express surprise, to rebuke or scold the hearer, or to teach. Speakers of some languages use rhetorical questions for other purposes as well.

This page answers the question: *What are rhetorical questions and how can I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-sentencetypes\]\]](#)

Description

A rhetorical question is a question that strongly expresses the speaker's attitude toward something. Often the speaker is not looking for information at all. Or, if he is asking for information, it is not usually the information that the question appears to ask for. The speaker is more interested in expressing his attitude than in getting information.

Those who stood by said, ***"Is this how you insult God's high priest?"*** (Acts 23:4 ULT)

The people who asked Paul this question were not asking about his way of insulting God's high priest. Rather they used this question to accuse Paul of insulting the high priest.

The Bible contains many rhetorical questions. These rhetorical questions might be used for the purpose of expressing attitudes or feelings, rebuking people, teaching something by reminding people of something they know and encouraging them to apply it to something new, or introducing something they want to talk about.

Reasons this is a translation issue

- Some languages do not use rhetorical questions; for them a question is always a request for information.
- Some languages use rhetorical questions, but for purposes that are different or more limited than in the Bible.
- Because of these differences between languages, some readers might misunderstand the purpose of a rhetorical question in the Bible.

Examples from the Bible

Do you not still rule the kingdom of Israel? (1 Kings 21:7 ULT)

Jezebel used the question above to remind King Ahab of something he already knew: he still ruled the kingdom of Israel. The rhetorical question made her point more strongly than if she had merely stated it, because it forced Ahab to admit the point himself. She did this in order to rebuke him for being unwilling to take over a poor man's property. She was implying that since he was the king of Israel, he had the power to take the man's property.

Will a virgin forget her jewelry, a bride her veils? Yet my people have forgotten me for days without number! (Jeremiah 2:32 ULT)

God used the question above to remind his people of something they already knew: a young woman would never forget her jewelry or a bride forget her veils. He then rebuked his people for forgetting him, who is so much greater than those things.

Why did I not die when I came out from the womb? (Job 3:11 ULT)

Job used the question above to show deep emotion. This rhetorical question expresses how sad he was that he did not die as soon as he was born. He wished that he had not lived.

And why has it happened to me that the mother of my Lord should come to me? (Luke 1:43 ULT)

Elizabeth used the question above to show how surprised and happy she was that the mother of her Lord came to her.

Or what man among you is there who, if his son asks him for a loaf of bread, will give him a stone? (Matthew 7:9 ULT)

Jesus used the question above to remind the people of something they already knew: a good father would never give his son something bad to eat. By introducing this point, Jesus could go on to teach them about God with his next rhetorical question:

Therefore, if you who are evil know how to give good gifts to your children, how much more will your Father from heaven give good things to those who ask him? (Matthew 7:11 ULT)

Jesus used this question to teach the people in an emphatic way that God gives good things to those who ask him.

What is the kingdom of God like, and what can I compare it to? It is like a mustard seed that a man took and threw into his garden...(Luke 13:18-19 ULT)

Jesus used the question above to introduce what he was going to talk about. He was about to compare the kingdom of God to something. In this case, he compared the kingdom of God to a mustard seed.

Translation Strategies

In order to translate a rhetorical question accurately, first be sure that the question you are translating truly is a rhetorical question and is not an information question. Ask yourself, "Does the person asking the question already know the answer to the question?" If so, it is a rhetorical question. Or, if no one answers the question, did the person who asked it expect to receive an answer? If not, it is a rhetorical question.

When you are sure that the question is rhetorical, then be sure that you understand the purpose for the rhetorical question. Is it to encourage or rebuke or shame the hearer? Is it to bring up a new topic? Is it to do something else?

When you know the purpose of the rhetorical question, then think of the most natural way to express that purpose in the target language. It might be as a question, or a statement, or an exclamation.

If using the rhetorical question would be natural and give the right meaning in your language, consider doing so. If not, here are other options:

1. Add the answer after the question.
2. Change the rhetorical question to a statement or exclamation.
3. Change the rhetorical question to a statement, and then follow it with a short question.
4. Change the form of the question so that it communicates in your language what the original speaker communicated in his.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Add the answer after the question.

Will a virgin forget her jewelry, a bride her veils?

Yet my people have forgotten me for days without number! (Jeremiah 2:32 ULT)

Will a virgin forget her jewelry, a bride her veils? ***Of course not!*** Yet my people have forgotten me for days without number!

Or what man among you is there who, if his son asks him for a loaf of bread, will give him a stone? (Matthew 7:9 ULT)

Or what man among you is there who, if his son asks him for a loaf of bread, will give him a stone? ***None of you would do that!***

(2) Change the rhetorical question to a statement or exclamation.

What is the kingdom of God like, and what can I compare it to?

It is like a mustard seed... (Luke 13:18-19 ULT)

This is what the kingdom of God is like. It is like a mustard seed..."

Is this how you insult God's high priest?

(Acts 23:4 ULT)

You should not insult God's high priest!

Why did I not die when I came out from the womb?

(Job 3:11 ULT)

I wish I had died when I came out from the womb!

And why has it happened to me that the mother of my Lord should come to me?

(Luke 1:43 ULT)

How wonderful it is that the mother of my Lord has come to me!

(3) Change the rhetorical question to a statement, and then follow it with a short question.

Do you not still rule

the kingdom of Israel? (1 Kings 21:7 ULT)

You still rule the kingdom of Israel, ***do you not?***

(4) Change the form of the question so that it communicates in your language what the original speaker communicated in his.

Or what man among you is there who

, if his son asks him for a loaf of bread, will give him a stone? (Matthew 7:9 ULT)

If your son asks you for a loaf of bread, ***would you give him a stone?***

Will a virgin forget her jewelry, a bride her veils

? Yet my people have forgotten me for days without number! (Jeremiah 2:32 ULT)

What virgin would forget her jewelry, and what bride would forget her veils? Yet my people have forgotten me for days without number

(Go back to: [Leviticus 10:17](#); [10:19](#))

Simile

A simile is an explicit comparison of two things that are not normally thought to be similar. One is said to be “like” the other. It focuses on a particular trait the two items have in common, and it includes the words “like,” “as,” or “than”.

This page answers the question: *What is a simile?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

Description

A simile is a comparison of two things that are not normally thought to be similar. It focuses on a particular trait the two items have in common, and it includes the words “like,” “as,” or “than”.

When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were worried and confused, because they were **like sheep without a shepherd**. (Matthew 9:36)

Jesus compared the crowds of people to sheep without a shepherd. Sheep grow frightened when they do not have a good shepherd to lead them in safe places. The crowds were like that because they did not have good religious leaders.

See, I send you out **as sheep in the midst of wolves**, so be as wise **as serpents** and harmless **as doves**. (Matthew 10:16 ULT)

Jesus compared his disciples to sheep and their enemies to wolves. Wolves attack sheep. Jesus’ enemies would attack his disciples.

For the word of God is living and active and sharper **than any two-edged sword**. (Hebrews 4:12 ULT)

God’s word is compared to a two-edged sword. A two-edged sword is a weapon that can easily cut through a person’s flesh. God’s word is very effective in showing what is in a person’s heart and thoughts.

Purposes of Simile

- A simile can teach about something that is unknown by showing how it is similar to something that is known.
- A simile can emphasize a particular trait, sometimes in a way that gets people’s attention.
- Similes help form a picture in the mind or help the reader experience what he is reading about more fully.

Reasons this is a translation issue

- People may not know how the two items are similar.
- People may not be familiar with the item that something is compared to.

Examples from the Bible

Suffer hardship with me, **as a good soldier of Christ Jesus**. (2 Timothy 2:3 ULT)

In this simile, Paul compares suffering with what soldiers endure, and he encourages Timothy to follow their example.

for **as the lightning appears when it flashes from one part of the sky to another part of the sky**, so will the Son of Man be in his day. (Luke 17:24 ULT)

This verse does not tell how the Son of Man will be like the lightning. But from the context we can understand from the verses before it that just as lighting flashes suddenly and everyone can see it, the Son of Man will come suddenly and everyone will be able to see him. No one will have to be told about it.

Translation Strategies

If people would understand the correct meaning of a simile, consider using it. If they would not, here are some strategies you can use:

1. If people do not know how the two items are alike, tell how they are alike. However, do not do this if the meaning was not clear to the original audience.
2. If people are not familiar with the item that something is compared to, use an item from your own culture. Be sure that it is one that could have been used in the cultures of the Bible. If you use this strategy, you may want to put the original item in a footnote.
3. Simply describe the item without comparing it to another.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) If people do not know how the two items are alike, tell how they are alike. However, do not do this if the meaning was not clear to the original audience.

See, I send **you out** as sheep in the midst of wolves

(Matthew 10:16 ULT) - This compares the danger that Jesus' disciples would be in with the danger that sheep are in when they are surrounded by wolves.

See, I send **you out among wicked people** and you will be in danger from them **as sheep are in danger when they are among wolves**.

For the word of God is living and active and sharper than any two-edged sword

. (Hebrews 4:12 ULT)

For the word of God is living and active and **more powerful than a very sharp two-edged sword**

(2) If people are not familiar with the item that something is compared to, use an item from your own culture. Be sure that it is one that could have been used in the cultures of the Bible. If you use this strategy, you may want to put the original item in a footnote.

See, I send **you out** as sheep in the midst of wolves

, (Matthew 10:16 ULT) - If people do not know what sheep and wolves are, or that wolves kill and eat sheep, you could use some other animal that kills another.

See, I send you out **as chickens in the midst of wild dogs**,

How often did I long to gather your children together, just as a hen gathers her chickens under her wings

, but you did not agree! (Matthew 23:37 ULT)

How often I wanted to gather your children together, **as a mother closely watches over her infants**, but you refused!

If you have faith even as small as a grain of mustard

, (Matthew 17:20)

If you have faith even as small **as a tiny seed**,

(3) Simply describe the item without comparing it to another.

See, I send **you out** as sheep in the midst of wolves

, (Matthew 10:16 ULT)

See, I send you out among **people who will want to harm you**.

How often did I long to gather your children together, just as a hen gathers her chickens under her wings
, but you did not agree! (Matthew 23:37 ULT)

How often I wanted to **protect you**, but you refused!

Next we recommend you learn about:

[Metaphor](#)

[[rc://en/ta/man/translate/bita-part1]]

(Go back to: [Leviticus 20:13](#); [26:19](#))

Symbolic Action

Description

A symbolic action is something that someone does in order to express a certain idea. For example, in some cultures people nod their head up and down to mean “Yes” or turn their head from side to side to mean “No”. Symbolic actions do not mean the same things in all cultures. In the Bible, sometimes people perform symbolic actions and sometimes they only refer to the symbolic action.

This page answers the question: *What is a symbolic action and how do I translate it?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[Translate Unknowns](#)

Examples of symbolic actions

- In some cultures people shake hands when they meet to show that they are willing to be friendly.
- In some cultures people bow when they meet to show respect to each other.

Reason this is a translation issue

An action may have a meaning in one culture, and a different meaning or no meaning at all in another culture. For example, in some cultures raising the eyebrows means “I am surprised” or “What did you say?” In others cultures it means “Yes”.

In the Bible people did things that had certain meanings in their culture. When we read the Bible we might not understand what someone meant if we interpret the action based on what it means in our own culture.

You (the translator) need to understand what people in the Bible meant when they used symbolic actions. If an action does not mean the same thing in your own culture, then you need to figure out how to translate what the action meant.

Examples from the Bible

Jairus fell down at Jesus’ feet. (Luke 8:41 ULT)

Meaning of symbolic action: He did this to show great respect to Jesus.

Look, I stand at the door and **knock**. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in to his home, and have a meal with him, and he with me. (Revelation 3:20 ULT)

Meaning of symbolic action: When people wanted someone to welcome them into their home, they stood at the door and knocked on it.

Translation Strategies

If people would correctly understand what a symbolic action meant to the people in the Bible, consider using it. If not, here are some strategies for translating it.

1. Tell what the person did and why he did it.
2. Do not tell what the person did, but tell what he meant.
3. Use an action from your own culture that has the same meaning. Do this only in poetry, parables, and sermons. Do not do this when there actually was a person who did a specific action.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Tell what the person did and why he did it.

Jairus fell down at Jesus' feet. (Luke 8:41 ULT)

Jairus fell down at Jesus' feet in order to show that he greatly respected him.

Look, I stand at the door and knock. (Revelation 3:20 ULT)

Look, I stand at the door and knock on it, asking you to let me in.

(2) Do not tell what the person did, but tell what he meant.

Jairus fell down at Jesus' feet. (Luke 8:41)

Jairus showed Jesus great respect.

Look, I stand at the door and knock. (Revelation 3:20)

Look, I stand at the door and ask you to let me in.

(3) Use an action from your own culture that has the same meaning.

Jairus fell down at Jesus' feet. (Luke 8:41 ULT) - Since Jairus actually did this, you should not substitute an action from your own culture.

Look, I stand at the door and knock. (Revelation 3:20 ULT) - Jesus was not standing at a real door. Rather he was speaking about wanting to have a relationship with people. So in cultures where it is polite to clear one's throat when wanting to be let into a house, you could use that.

Look, I stand at the door and clear my throat.

(Go back to: [Leviticus 1:4](#); [3:2](#); [3:8](#); [3:13](#); [4:4](#); [4:15](#); [4:24](#); [4:29](#); [4:33](#); [7:30](#); [8:6](#); [8:14](#); [8:18](#); [8:22](#); [8:27](#); [9:24](#); [10:6](#); [16:21](#); [19:32](#); [22:15](#); [24:14](#))

Synecdoche

Description

Synecdoche is a figure of speech in which a speaker uses a part of something to refer to the whole thing, or uses the whole to refer to a part.

■ **My soul** exalts the Lord. (Luke 1:46 ULT)

Mary was very happy about what the Lord was doing, so she said “my soul,” which means the inner, emotional part of herself, to refer to her whole self.

■ **the Pharisees** said to him, “Look, why are they doing something that is not lawful...” (Mark 2:24 ULT)

The Pharisees who were standing there did not all say the same words at the same time. Instead, it is more likely that one man representing the group said those words.

Reasons this is a translation issue

- Some readers may not recognize the synecdoche and thus misunderstand the words as a literal statement.
- Some readers may realize that they are not to understand the words literally, but they may not know what the meaning is.

Example from the Bible

■ I looked on all the deeds that **my hands** had accomplished (Ecclesiastes 2:11 ULT)

“My hands” is a synecdoche for the whole person, because clearly the arms and the rest of the body and the mind were also involved in the person’s accomplishments. The hands are chosen to represent the person because they are the parts of the body most directly involved in the work.

Translation Strategies

If the synecdoche would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here is another option:

1. State specifically what the synecdoche refers to.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) State specifically what the synecdoche refers to.

■ “My soul

exalts the Lord.” (Luke 1:46 ULT)

■ “I exalt the Lord.”

...the Pharisees

said to him (Mark 2:24 ULT)

■ ...**a representative of the Pharisees** said to him...

...**I looked on all the deeds that** my hands

This page answers the question: *What is a synecdoche, and how can I translate such a thing into my language?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

had accomplished... (Ecclesiastes 2:11 ULT)

I looked on all the deeds that *I* had accomplished

Next we recommend you learn about:

[Metonymy](#)

[[rc://en/ta/man/translate/bita-part2]]

(Go back to: [Leviticus 5:4](#); [7:30](#); [8:27](#); [8:28](#); [10:6](#); [21:6](#); [21:8](#); [21:21](#); [22:25](#); [23:39](#); [24:3](#); [26:5](#); [26:41](#))

Translate Unknowns

While working to translate the Bible, you (the translator) might find yourself asking: "How do I translate words like lion, fig tree, mountain, priest, or temple when people in my culture have never seen these things and we do not have a word for them?"

Description

Unknowns are things that occur in the source text that are not known to the people of your culture. The unfoldingWord® Translation Words pages and the unfoldingWord® Translation Notes will help you understand what they are. After you understand them, you will need to find ways to refer to those things so that people who read your translation will understand what they are.

This page answers the question: *How can I translate ideas that my readers are not familiar with?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-sentences]]

We have here only five loaves of **bread** and two fish (Matthew 14:17 ULT)

Bread is a particular food made by mixing finely crushed grains with oil, and then cooking the mixture so that it is dry. (Grains are the seeds of a kind of grass.) In some cultures people do not have bread and do not know what it is.

Reason this is a translation issue

- Readers may not know some of the things that are in the Bible because those things are not part of their own culture.
- Readers may have difficulty understanding a text if they do not know some of the things that are mentioned in it.

Translation Principles

- Use words that are already part of your language if possible.
- Keep expressions short if possible.
- Represent God's commands and historical facts accurately.

Examples from the Bible

I will turn Jerusalem into piles of ruins, a hideout for **jackals** (Jeremiah 9:11 ULT)

Jackals are wild animals like dogs that live in only a few parts of the world. So they are not known in many places.

Beware of false prophets, those who come to you in sheep's clothing, but are truly ravenous **wolves**. (Matthew 7:15 ULT)

If wolves do not live where the translation will be read, the readers may not understand that they are fierce, wild animals like dogs that attack and eat sheep.

Then they tried to give Jesus wine that was mixed with **myrrh**. But he refused to drink it. (Mark 15:23 ULT)

People may not know what myrrh is and that it was used as a medicine.

to him who made **great lights** (Psalm 136:7 ULT)

Some languages have terms for things that give light, like the sun and fire, but they have no general term for lights.

your sins...will be white like **snow** (Isaiah 1:18 ULT)

People in many parts of the world have not seen snow, but they may have seen it in pictures.

Translation Strategies

Here are ways you might translate a term that is not known in your language:

1. Use a phrase that describes what the unknown item is, or what is important about the unknown item for the verse being translated.
2. Substitute something similar from your language if doing so does not falsely represent a historical fact.
3. Copy the word from another language, and add a general word or descriptive phrase to help people understand it.
4. Use a word that is more general in meaning.
5. Use a word or phrase that is more specific in meaning.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Use a phrase that describes what the unknown item is, or what is important about the unknown item for the verse being translated.

Beware of false prophets, those who come to you in sheep's clothing, but are truly ravenous wolves

. (Matthew 7:15 ULT)

Beware of false prophets, those who come to you in sheep's clothing, but **are truly hungry and dangerous animals**.

"Ravenous wolves" is part of a metaphor here, so the reader needs to know that they are very dangerous to sheep in order to understand this metaphor. (If sheep are also unknown, then you will need to also use one of the translation strategies to translate sheep, or change the metaphor to something else, using a translation strategy for metaphors. See [Translating Metaphors](#).)

We have here only five loaves of bread

and two fish (Matthew 14:17 ULT)

We have here only five **loaves of baked grain seeds** and two fish

(2) Substitute something similar from your language if doing so does not falsely represent a historical fact.

your sins...will be white like snow

(Isaiah 1:18 ULT) This verse is not about snow. It uses snow in a figure of speech to help people understand how white something will be.

your sins...will be white like **milk** your sins...will be white like **the moon**

(3) Copy the word from another language, and add a general word or descriptive phrase to help people understand it.

Then they tried to give Jesus wine that was mixed with myrrh

. But he refused to drink it. (Mark 15:23 ULT) - People may understand better what myrrh is if it is used with the general word "medicine."

Then they tried to give Jesus wine that was mixed with **a medicine called myrrh**. But he refused to drink it.

We have here only five loaves of bread

and two fish (Matthew 14:17 ULT) - People may understand better what bread is if it is used with a phrase that tells what it is made of (seeds) and how it is prepared (crushed and baked).

■ We have here only five loaves of ***baked crushed seed bread*** and two fish

(4) Use a word that is more general in meaning.

■ **I will turn Jerusalem into piles of ruins, a hideout for** jackals

(Jeremiah 9:11 ULT)

■ I will turn Jerusalem into piles of ruins, a hideout for ***wild dogs***

We have here only five loaves of bread

and two fish (Matthew 14:17 ULT)

■ We have here only five ***loaves of baked food*** and two fish

(5) Use a word or phrase that is more specific in meaning.

■ **to him who made** great lights

(Psalm 136:7 ULT)

■ to him who made ***the sun and the moon***

Next we recommend you learn about:

[[rc://en/ta/man/translate/translate-transliterate]]

[How to Translate Names](#)

(Go back to: [Leviticus 2:4](#); [2:5](#); [2:7](#); [6:10](#); [6:21](#); [7:9](#); [8:8](#); [11:5](#); [11:13](#); [11:14](#); [11:15](#); [11:16](#); [11:17](#); [11:18](#); [11:19](#); [11:22](#); [11:29](#); [11:30](#); [14:4](#); [23:27](#); [23:34](#); [23:40](#))

When Masculine Words Include Women

In the Bible, sometimes the words “men”, “brothers” and “sons” refer only to men. At other times, those words include both men and women. In those places where the writer meant both men and women, you (the translator) need to translate it in a way that does not limit the meaning to men.

Description

In some languages a word that normally refers to men can also be used in a more general way to refer to both men and women. For example, the Bible sometimes says **‘brothers’** when it refers to both brothers and sisters.

Also in some languages, the masculine pronouns “he” and “him” can be used in a more general way for any person if it is not important whether the person is a man or a woman. In the example below, the pronoun is “his”, but it is not limited to males.

A wise child makes **his** father rejoice
but a foolish child brings grief to **his** mother. (Proverbs 10:1 ULT)

Reason this is a translation issue

- In some cultures words like “man,” “brother,” and “son” can only be used to refer to men. If those words are used in a translation in a more general way, people will think that what is being said does not apply to women.
- In some cultures, the masculine pronouns “he” and “him” can only refer to men. If a masculine pronoun is used, people will think that what is said does not apply to women.

Translation Principles

When a statement applies to both men and women, translate it in such a way that people will be able to understand that it applies to both.

Examples from the Bible

We want you to know, **brothers**, about the grace of God that has been given to the churches of Macedonia. (2 Corinthians 8:1 ULT)

This verse is addressing the believers in Corinth, not only men, but **men and women**.

Then said Jesus to his disciples, “If anyone wants to follow me, **he** must deny **himself**, take up **his** cross, and follow me.” (Matthew 16:24-26 ULT)

Jesus was not speaking only of men, but of **men and women**.

Caution: Sometimes masculine words are used specifically to refer to men. Do not use words that would lead people to think that they include women. The underlined words below are specifically about men.

Moses said, ‘If a **man** dies, having no children, **his brother** must marry **his** wife and have a child for **his brother**.’ (Mark 22:24 ULT)

This page answers the question: *How do I translate “brother” or “he” when it could refer to anyone, male or female?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-pronouns]]
[[rc://en/ta/man/translate/figs-genericnoun]]

Translation Strategies

If people would understand that that masculine words like “man,” “brother,” and “he” can include women, then consider using them. Otherwise, here are some ways for translating those words when they include women.

1. Use a noun that can be used for both men and women.
2. Use a word that refers to men and a word that refers to women.
3. Use pronouns that can be used for both men and women.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Use nouns that can be used for both men and women.

The wise man

dies just like the fool dies. (Ecclesiastes 2:16 ULT)

“The wise **person** dies just like the fool dies.”
 “Wise **people** die just like fools die.”

(2) Use a word that refers to men and a word that refers to women.

For we do not want you to be ignorant, brothers

, about the troubles we had in Asia. (2 Corinthians 1:8) - Paul was writing this letter to both men and women.

“For we do not want you to be ignorant, **brothers and sisters**, about the troubles we had in Asia.” (2 Corinthians 1:8)

(3) Use pronouns that can be used for both men and women.

If anyone wants to follow me, he must deny himself, take up his cross, and follow me.”
 (Matthew 16:24 ULT) - English speakers can change the masculine singular pronouns, “he,” “himself,” and “his” to plural pronouns that do not mark gender, “they,” “themselves,” and “their” in order to show that it applies to all people, not just men.

“If **people** want to follow me, **they** must deny **themselves**, take up **their** cross, and follow me.”

(Go back to: [Leviticus 13:39](#))



unfoldingWord® Translation Words

Version 14

Aaron

Facts:

Aaron was Moses' older brother. God chose Aaron to be the first high priest for the people of Israel.

- Aaron helped Moses speak to Pharaoh about letting the Israelites go free.
- While the Israelites were traveling through the desert, Aaron sinned by making an idol for the people to worship.
- God also appointed Aaron and his descendants to be the [priest](#) priests for the people of Israel.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: [priest](#), [Moses](#), [Israel](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 23:14
- Acts 07:38-40
- Exodus 28:1-3
- Luke 01:05
- Numbers 16:45

Examples from the Bible stories:

- **09:15** God warned Moses and **Aaron** that Pharaoh would be stubborn.
- **10:05** Pharaoh called Moses and **Aaron** and told them that if they stopped the plague, the Israelites could leave Egypt.
- **13:09** God chose Moses' brother, **Aaron**, and Aaron's descendants to be his priests.
- **13:11** So they (the Israelites) brought gold to **Aaron** and asked him to form it into an idol for them!
- **14:07** They (the Israelites) became angry with Moses and **Aaron** and said, "Oh, why did you bring us to this horrible place?"

Word Data:

- Strong's: H175, G2

(Go back to: [Leviticus 1:5; 1:7; 1:8; 1:11; 2:2; 3:2; 3:5; 3:8; 3:13; 6:9; 6:14; 6:16; 6:18; 6:20; 6:25; 7:10; 7:33; 7:35; 8:2; 8:6; 8:12; 8:13; 8:14; 8:18; 8:22; 8:23; 8:24; 8:27; 8:30; 8:31; 8:36; 9:2; 9:7; 9:8; 9:9; 9:12; 9:18; 9:21; 9:22; 10:1; 10:3; 10:4; 10:6; 10:8; 10:12; 10:16; 10:19; 11:1; 13:1; 13:2; 14:33; 15:1; 16:1; 16:2; 16:3; 16:6; 16:8; 16:9; 16:11; 16:21; 16:23; 17:2; 21:1; 21:17; 21:21; 21:24; 22:2; 22:4; 22:18; 24:3](#))

abomination, abominable

Definition:

The term “abomination” is used to refer to something that causes disgust or extreme dislike.

- The Egyptians considered the Hebrew people to be an “abomination.” This means that the Egyptians disliked the Hebrews and didn’t want to associate with them or be near them.
- Some of the things that the Bible calls “an abomination to Yahweh” include lying, pride, sacrificing humans, worship of idols, murder, and sexual sins such as adultery and homosexual acts.
- In teaching his disciples about the end times, Jesus referred to a prophecy by the prophet Daniel about an “abomination of desolation” that would be set up as a rebellion against God, defiling his place of worship.

Translation Suggestions:

- The term “abomination” could also be translated by “something God hates” or “something disgusting” or “disgusting practice” or “very evil action.”
- Depending on the context, ways to translate the phrase “is an abomination to” could include “is greatly hated by” or “is disgusting to” or “is totally unacceptable to” or “causes deep disgust.”
- The phrase “abomination of desolation” could be translated as “defiling object that causes people to be greatly harmed” or “disgusting thing that causes great sorrow.”

(See also: adultery, desecrate, [desolate](#), [false god](#), [sacrifice](#))

Bible References:

- Ezra 09:1-2
- Genesis 46:34
- Isaiah 01:13
- Matthew 24:15
- Proverbs 26:25

Word Data:

- Strong’s: H887, H6292, H8251, H8262, H8263, H8441, G946

(Go back to: [Leviticus 18:26](#); [18:27](#); [18:29](#); [18:30](#))

Abraham, Abram

Facts:

Abram was a Chaldean man from the city of Ur who was chosen by God to be the forefather of the Israelites. God changed his name to "Abraham."

- The name "Abram" means "exalted father."
- "Abraham" means "father of many."
- God promised Abraham that he would have many descendants, who would become a great nation.
- Abraham believed God and obeyed him. God led Abraham to move from Chaldea to the land of Canaan.
- Abraham and his wife Sarah, when they were very old and living in the land of Canaan, had a son, Isaac.

(Translation suggestions: [Translate Names](#))

(See also: [Canaan](#), Chaldea, Sarah, Isaac)

Bible References:

- Galatians 03:08
- Genesis 11:29-30
- Genesis 21:04
- Genesis 22:02
- James 02:23
- Matthew 01:02

Examples from the Bible stories:

- **04:06** When **Abram** arrived in Canaan, God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **05:04** Then God changed **Abram's** name to **Abraham**, which means "father of many."
- **05:05** About a year later, when **Abraham** was 100 years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham's son.
- **05:06** When Isaac was a young man, God tested **Abraham's** faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- **06:01** When **Abraham** was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, **Abraham** sent one of his servants back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
- **06:04** After a long time, **Abraham** died and all of the promises that God had made to him in the covenant were passed on to Isaac.
- **21:02** God promised **Abraham** that through him all people groups of the world would receive a blessing.

Word Data:

- Strong's: H87, H85, G11

(Go back to: [Leviticus 26:42](#))

adversary, enemy

Definition:

An "adversary" is a person (or group of people) who is opposed to someone else. The term "enemy" has a similar meaning.

- Your adversary can be a person who tries to oppose or harm another person.
- When two nations fight, each can be called an "adversary" of the other.
- In the Bible, the devil is referred to as an "adversary" and an "enemy."
- The term "adversary" may be translated as "opponent" or "enemy," but it suggests a stronger form of opposition.

(See also: Satan)

Bible References:

- 1 Timothy 05:14
- Isaiah 09:11
- Job 06:23
- Lamentations 04:12
- Luke 12:59
- Matthew 13:25

Word Data:

- Strong's: H341, H6146, H6887, H6862, H6965, H7790, H7854, H8130, H8324, G476, G480, G2189, G2190, G5227

(Go back to: [Leviticus 26:7](#); [26:8](#); [26:16](#); [26:17](#); [26:25](#); [26:32](#); [26:34](#); [26:36](#); [26:37](#); [26:38](#); [26:39](#); [26:41](#); [26:44](#))

alien, foreign, foreigner

Definition:

The term “foreigner” refers to a person living in a country that is not his own. Another name for a foreigner is an “alien.”

- In the Old Testament, this term especially refers to anyone who came from a different people group than the people he was living among.
- A foreigner is also a person whose language and culture is different from those of a particular region.
- For example, when Naomi and her family moved to Moab, they were foreigners there. When Naomi and her daughter-in-law Ruth later moved to Israel, Ruth was called a “foreigner” there because she was not originally from Israel.
- The apostle Paul told the Ephesians that before they knew Christ, they were “foreigners” to God’s covenant.
- Sometimes “foreigner” is translated as “stranger,” but it should not refer only to someone who is unfamiliar or unknown.

Bible References:

- 2 Chronicles 02:17
- Acts 07:29-30
- Deuteronomy 01:15-16
- Genesis 15:12-13
- Genesis 17:27
- Luke 17:18
- Matthew 17:24-25

Word Data:

- Strong’s: H312, H628, H776, H1471, H1481, H1616, H2114, H3937, H4033, H5236, H5237, H6154, H8453, G241, G245, G526, G915, G1854, G3581, G3927, G3941

(Go back to: [Leviticus 22:25](#))

altar

Definition:

An altar was a raised structure on which the Israelites burned animals and grains as offerings to God.

- During Bible times, simple altars were often made by forming a mound of packed-down dirt or by carefully placing large stones to form a stable pile.
- Some special box-shaped altars were made of wood overlaid with metals such as gold, brass, or bronze.
- Other people groups living near the Israelites also built altars to offer sacrifices to their gods.

(See also: altar of incense, [false god](#), [grain offering](#), [sacrifice](#))

Bible References:

- Genesis 08:20
- Genesis 22:09
- James 02:21
- Luke 11:49-51
- Matthew 05:23
- Matthew 23:19

Examples from the Bible stories:

- **03:14** After Noah got off the boat, he built an **altar** and sacrificed some of each kind of animal which could be used for a sacrifice.
- **05:08** When they reached the place of sacrifice, Abraham tied up his son Isaac and laid him on an **altar**.
- **13:09** A priest would kill the animal and burn it on the **altar**.
- **16:06** He (Gideon) built a new altar dedicated to God near where the **altar** to the idol used to be and made a sacrifice to God on it.

Word Data:

- Strong's: H741, H2025, H4056, H4196, G1041, G2379

(Go back to: [Leviticus 1:5; 1:7; 1:8; 1:9; 1:11; 1:12; 1:13; 1:15; 1:16; 1:17; 2:2; 2:8; 2:9; 2:12; 3:2; 3:5; 3:8; 3:11; 3:13; 3:16; 4:7; 4:10; 4:18; 4:19; 4:25; 4:26; 4:30; 4:31; 4:34; 4:35; 5:9; 5:12; 6:9; 6:10; 6:12; 6:13; 6:14; 6:15; 7:2; 7:5; 7:31; 8:11; 8:15; 8:16; 8:19; 8:21; 8:24; 8:28; 8:30; 9:7; 9:8; 9:9; 9:10; 9:12; 9:13; 9:14; 9:17; 9:18; 9:20; 9:24; 10:12; 14:20; 16:12; 16:18; 16:20; 16:25; 16:33; 17:6; 17:11; 21:23; 22:22](#))

amazed, amazement, astonished, marvel, marveled, marvelous, wonder, dumbfounded

Definition:

All these terms refer to being very surprised because of something extraordinary that happened.

- Some of these words are translations of Greek expressions that mean “struck with amazement” or “standing outside of (oneself).” These expressions show how very surprised or shocked the person was feeling. Other languages might also have ways to express this.
- Usually the event that caused the wonder and amazement was a miracle, something only God could do.
- The meaning of these terms can also include feelings of confusion because what happened was totally unexpected.
- Other ways to translate these words could be “extremely surprised” or “very shocked.”
- Related words include “marvelous” (amazing, wonderful), “amazement,” and “astonishment.”
- In general, these terms are positive and express that the people were happy about what had happened.

(See also: [miracle](#), sign)

Bible References:

- Acts 08:9-11
- Acts 09:20-22
- Galatians 01:06
- Mark 02:10-12
- Matthew 07:28
- Matthew 15:29-31
- Matthew 19:25

Word Data:

- Strong's: H926, H2865, H3820, H4159, H6313, H6381, H6382, H6383, H6395, H8074, H8429, H8539, H8540, H8541, G639, G1568, G1569, G1605, G1611, G1839, G2284, G2285, G2296, G2297, G2298, G4023, G4592, G5059

(Go back to: [Leviticus 26:34](#); [26:35](#))

ancestor, father, fathered, forefather, grandfather

Definition:

The term “father” refers to a person’s male parent.

- The terms “father” and “forefather” are often used to refer to a male ancestor(s) of a certain person or people group. This could also be translated a “ancestor” or “ancestral father.”
- The expression “the father of” can figuratively refer to a person who is the leader a group of related people or the source of something. For example, in Genesis 4 “the father of all who live in tents” could mean, “the first clan leader of the first people who ever lived in tents.”
- The apostle Paul figuratively called himself the “father” of those he had helped to become Christians through sharing the gospel with them.

Translation Suggestions

- When talking about a father and his literal son, this term should be translated using the usual term to refer to a father in the language.
- “God the Father” should also be translated using the usual, common word for “father.”
- When referring to forefathers, this term could be translated as “ancestors” or “ancestral fathers.”
- When Paul refers to himself figuratively as a father to believers in Christ, this could be translated as “spiritual father” or “father in Christ.”
- Sometimes the word “father” can be translated as “clan leader,” depending on the context.
- The phrase “father of all lies” could be translated as “source of all lies” or “the one from whom all lies come.”

(See also: God the Father, [son](#), Son of God)

Bible References:

- Acts 07:02
- Acts 07:32
- Acts 07:45
- Acts 22:03
- Genesis 31:30
- Genesis 31:42
- Genesis 31:53
- Hebrews 07:4-6
- John 04:12
- Joshua 24:3-4
- Malachi 03:07
- Mark 10:7-9
- Matthew 01:07
- Matthew 03:09
- Matthew 10:21
- Matthew 18:14
- Romans 04:12

Word Data:

- Strong’s: H1, H2, H25, H369, H539, H1121, H1730, H1733, H2524, H3205, H3490, H4940, H5971, H7223, G540, G1080, G3737, G3962, G3964, G3966, G3967, G3970, G3971, G3995, G4245, G4269, G4613

(Go back to: [Leviticus 16:32](#); [18:7](#); [18:8](#); [18:9](#); [18:11](#); [18:12](#); [18:14](#); [19:3](#); [20:9](#); [20:11](#); [20:17](#); [20:19](#); [21:2](#); [21:9](#); [21:11](#); [22:13](#); [25:41](#); [26:39](#); [26:40](#))

appoint, appointed

Definition:

The terms “appoint” and “appointed” refer to choosing someone to fulfill a specific task or role.

- To “be appointed” can also refer to being “chosen” to receive something, as in “appointed to eternal life.” That people were “appointed to eternal life” means they were chosen to receive eternal life.
- The phrase “appointed time” refers to God’s “chosen time” or “planned time” for something to happen.
- The word “appoint” may also mean to “command” or “assign” someone to do something.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, ways to translate “appoint” could include “choose” or “assign” or “formally choose” or “designate.”
- The term “appointed” could be translated as “assigned” or “planned” or “specifically chose.”
- The phrase “be appointed” could also be translated as “be chosen.”

Bible References:

- 1 Samuel 08:11
- Acts 03:20
- Acts 06:02
- Acts 13:48
- Genesis 41:33-34
- Numbers 03:9-10

Word Data:

- Strong’s: H561, H977, H2163, H2296, H2706, H2708, H2710, H3198, H3245, H3259, H3677, H3983, H4150, H4151, H4152, H4483, H4487, H4662, H5324, H5344, H5414, H5567, H5975, H6310, H6485, H6565, H6635, H6680, H6923, H6942, H6966, H7760, H7896, G322, G606, G1299, G1303, G1935, G2525, G2749, G4287, G4296, G4384, G4929, G5021, G5087

(Go back to: [Leviticus 2:15](#); [6:10](#); [8:8](#); [8:9](#); [8:26](#); [9:20](#); [10:1](#); [13:5](#); [13:23](#); [13:28](#); [13:37](#); [16:10](#); [18:23](#); [18:25](#); [19:16](#); [20:5](#); [24:6](#); [26:16](#))

assembly, assemble, congregation, meeting

Definition:

The term “assembly” usually refers to a group of people who come together for some reason, often to discuss problems, give advice, or make decisions. An assembly can be a group that is organized in an official and somewhat permanent way, or it can be a group of people who come together temporarily for a specific purpose or occasion.

Old Testament

- In the Old Testament there was a special kind of assembly called a “sacred assembly” in which the people of Israel would gather to worship Yahweh.
- Sometimes the term “assembly” referred to the Israelites in general, as a group.

New Testament

- In the New Testament, an assembly of 70 Jewish leaders in major cities such as Jerusalem would meet to judge legal matters and to settle disputes between people. This assembly was known as the “Sanhedrin” or the “Council.”

Translation Suggestions

- Depending on the context, “assembly” could also be translated as “special gathering” or “congregation” or “council” or “army” or “large group.”
- When the term “assembly” refers generally to the Israelites as a whole, it could also be translated as “community” or “people of Israel.”
- The phrase, “all the assembly” could be translated as “all the people” or “the whole group of Israelites” or “everyone.” (See: hyperbole)
- A large gathering of enemy soldiers was sometimes also referred to as an “assembly.” This could be translated as “army.”

(See also: council)

Bible References:

- 1 Kings 08:14
- Acts 07:38
- Ezra 10:12-13
- Hebrews 12:22-24
- Leviticus 04:20-21
- Nehemiah 08:1-3

Word Data:

- Strong's: H622, H1481, H2199, H3259, H4150, H4186, H4744, H5475, H5712, H6116, H6908, H6950, H6951, H6952, G1577, G3831, G4863, G4864, G4871, G4905

(Go back to: [Leviticus 4:13](#); [4:14](#); [4:21](#); [8:3](#); [16:17](#); [16:33](#); [23:36](#); [25:20](#))

atonement, atone, atoned

Definition:

The terms “atone” and “atonement” refer to how God provided a sacrifice to pay for people’s sins and to appease his wrath for sin.

- In Old Testament times, God allowed temporary atonement to be made for the sins of the Israelites by the offering of a blood sacrifice, which involved killing an animal.
- As recorded in the New Testament, Christ’s death on the cross is the only true and permanent atonement for sin.
- When Jesus died, he took the punishment that people deserve because of their sin. He paid the atonement price with his sacrificial death.

Translation Suggestions:

- The term “atone” could be translated by a word or phrase that means “pay for” or “provide payment for” or “cause someone’s sins to be forgiven” or “make amends for a crime.”
- Ways to translate “atonement” could include “payment” or “sacrifice to pay for sin” or “providing the means of forgiveness.”
- Make sure the translation of this term does not refer to payment of money.

(See also: atonement lid, forgive, propitiation, reconcile, [redeem](#))

Bible References:

- Ezekiel 43:25-27
- Ezekiel 45:18-20
- Leviticus 04:20
- Numbers 05:08
- Numbers 28:22

Word Data:

- Strong’s: H3722, H3725, G2643

(Go back to: [Leviticus 1 General Notes](#); [1:4](#); [6:30](#); [8:15](#); [8:34](#); [10:17](#); [14:21](#); [14:29](#); [Notes](#); [16:10](#); [16:17](#); [16:27](#); [16:34](#); [17:11](#); [Notes](#); [23:28](#))

barley

Definition:

The term “barley” refers to a kind of grain that is used to make bread.

- The barley plant has a long stalk with a head at the top where the seeds or grains grow.
- Barley does well in warmer weather so it is often harvested in spring or summer.
- When barley is threshed, the edible seeds are separated from the worthless chaff.
- Barley grain is ground up into flour, which is then mixed with water or oil to make bread.
- If barley is not known, this could be translated as “grain called barley” or “barley grain.”

(See also: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: grain, thresh, wheat)

Bible References:

- 1 Chronicles 11:12-14
- Job 31:40
- Judges 07:14
- Numbers 05:15
- Revelation 06:06

Word Data:

- Strong's: H8184, G2915, G2916

(Go back to: [Leviticus 27:16](#))

beast

Facts:

In the Bible, the term “beast” is often just another way of saying “animal.”

- A wild beast is a type of animal that lives freely in the forest or fields and has not been trained by people.
- A domestic beast is an animal that lives with people and is kept for food or for performing work, such as plowing fields. Often the term “livestock” is used to refer to this kind of animal.
- The Old Testament book of Daniel and the New Testament book of Revelation describe visions which have beasts that represent evil powers and authorities that oppose God. (See: [Metaphor](#))
- Some of these beasts are described as having strange features, such as several heads and many horns. They often have power and authority, indicating that they may represent countries, nations, or other political powers.
- Ways to translate this could include “creature” or “created thing” or “animal” or “wild animal,” depending on the context.

(See also: authority, Daniel, livestock, [nation](#), power, reveal, Beelzebul)

Bible References:

- 1 Corinthians 15:32
- 1 Samuel 17:44
- 2 Chronicles 25:18
- Jeremiah 16:1-4
- Leviticus 07:21
- Psalms 049:12-13

Word Data:

- Strong's: H338, H929, H1165, H2123, H2416, H2423, H2874, H3753, H4806, H7409, G2226, G2341, G2342, G2934, G4968, G5074

(Go back to: [Leviticus 5:2](#); [18:23](#); [19:19](#); [20:16](#); [24:18](#); [24:21](#); [26:22](#); [27:9](#); [27:10](#); [27:11](#))

bind, bond, bound

Definition:

The term “bind” means to tie something or fasten it securely. Something that is tied or joined together is called a “bond.” The term “bound” is the past tense of this term.

- To be “bound” means to have something tied or wrapped around something else.
- In a figurative sense, a person can be “bound” to a vow, which means he is “required to fulfill” what he promised to do.
- The term “bonds” refers to anything that binds, confines, or imprisons someone. It usually refers to physical chains, fetters or ropes that keep a person from being free to move.
- In Bible times, bonds such as ropes or chains were used to attach prisoners to the wall or floor of a stone prison.
- The term “bind” can also be used to talk about wrapping cloth around a wound to help it heal.
- A dead person would be “bound” with cloth in preparation for burial.
- The term “bond” is used figuratively to refer to something, such as sin, that controls or enslaves someone.
- A bond can also be a close relationship between people in which they support each other emotionally, spiritually and physically. This applies to the bond of marriage.
- For example, a husband and wife are “bound” or tied to each other. It is a bond that God does not want broken.

Translation Suggestions:

- The term “bind” could also be translated as “tie” or “tie up” or “wrap (around).”
- Figuratively, it could be translated as to “restrain” or to “prevent” or to “keep from (something).”
- A special use of “bind” in Matthew 16 and 18 means “forbid” or “not permit.”
- The term “bonds” could be translated as “chains” or “ropes” or “shackles.”
- Figuratively the term “bond” could be translated as “knot” or “connection” or “close relationship.”
- The phrase “bond of peace” means “being in harmony, which brings people in closer relationship to each other” or “the tying together that peace brings.”
- To “bind up” could be translated as “wrap around” or “put a bandage on.”
- To “bind” oneself with a vow could be translated as “promise to fulfill a vow” or “commit to fulfill a vow.”
- Depending on the context, the term “bound” could also be translated as “tied” or “tied up” or “chained” or “obligated (to fulfill)” or “required to do.”

(See also: [fulfill](#), [peace](#), prison, [servant](#), [vow](#))

Bible References:

- Leviticus 08:07

Word Data:

- Strong's: H247, H481, H519, H615, H631, H632, H640, H1366, H1367, H1379, H2280, H2706, H3256, H3533, H3729, H4147, H4148, H4205, H4562, H5650, H5656, H5659, H6029, H6123, H6616, H6696, H6872, H6887, H7194, H7405, H7573, H7576, H8198, H8244, H8379, G254, G331, G332, G1195, G1196, G1198, G1199, G1210, G1397, G1398, G1401, G1402, G2611, G2615, G3734, G3784, G3814, G4019, G4029, G4385, G4886, G4887, G5265

(Go back to: [Leviticus 21:4](#))

bless, blessed, blessing

Definition:

To “bless” someone or something means to cause good and beneficial things to happen to the person or thing that is being blessed.

- Blessing someone also means expressing a desire for positive and beneficial things to happen to that person.
- In Bible times, a father would often pronounce a formal blessing on his children.
- When people “bless” God or express a desire that God be blessed, this means they are praising him.
- The term “bless” is sometimes used for consecrating food before it is eaten, or for thanking and praising God for the food.

Translation Suggestions:

- To “bless” could also be translated as to “provide abundantly for” or to “be very kind and favorable toward.”
- “God has brought great blessing to” could be translated as “God has given many good things to” or “God has provided abundantly for” or “God has caused many good things to happen to”.
- “He is blessed” could be translated as “he will greatly benefit” or “he will experience good things” or “God will cause him to flourish.”
- “Blessed is the person who” could be translated as “How good it is for the person who.”
- Expressions like “blessed be the Lord” could be translated as “May the Lord be praised” or “Praise the Lord” or “I praise the Lord.”
- In the context of blessing food, this could be translated as “thanked God for the food” or “praised God for giving them food” or “consecrated the food by praising God for it.”

(See also: praise)

Bible References:

- 1 Corinthians 10:16
- Acts 13:34
- Ephesians 01:03
- Genesis 14:20
- Isaiah 44:03
- James 01:25
- Luke 06:20
- Matthew 26:26
- Nehemiah 09:05
- Romans 04:09

Examples from the Bible stories:

- **01:07** God saw that it was good and he **blessed** them.
- **01:15** God made Adam and Eve in his own image. He **blessed** them and told them, “Have many children and grandchildren and fill the earth.”
- **01:16** So God rested from all he had been doing. He **blessed** the seventh day and made it holy, because on this day he rested from his work.
- **04:04** “I will make your name great. I will **bless** those who **bless** you and curse those who curse you. All families on earth will be **blessed** because of you.”
- **04:07** Melchizedek **blessed** Abram and said, “May God Most High who owns heaven and earth **bless** Abram.”
- **07:03** Isaac wanted to give his **blessing** to Esau.

- **08:05** Even in prison, Joseph remained faithful to God, and God **blessed** him.

Word Data:

- Strong's: H833, H835, H1288, H1289, H1293, G1757, G2127, G2128, G2129, G3106, G3107, G3108, G6050

(Go back to: [Leviticus 9:22](#); [9:23](#); [25:21](#))

blood

Definition:

The term “blood” refers to the red liquid that comes out of a person’s skin when there is an injury or wound. Blood brings life-giving nutrients to a person’s entire body.

- Blood is a metaphor for life, and when it is shed or poured out, it is a metaphor for the loss of life, or death.
- When people made sacrifices to God, they killed an animal and poured its blood on the altar. This symbolized the sacrifice of the animal’s life to pay for people’s sins.
- The expression “flesh and blood” refers to human beings.
- The expression “own flesh and blood” refers to people who are biologically related.

Translation Suggestions:

- This term should be translated with the term that is used for blood in the target language.
- The expression “flesh and blood” could be translated as “people” or “human beings.”
- Depending on the context, the expression “my own flesh and blood” could be translated as “my own family” or “my own relatives” or “my own people.”
- If there is an expression in the target language that is used with this meaning, that expression could be used to translate “flesh and blood.”

(See also: [flesh](#))

Bible References:

- 1 John 01:07
- 1 Samuel 14:32
- Acts 02:20
- Acts 05:28
- Colossians 01:20
- Galatians 01:16
- Genesis 04:11
- Psalms 016:4
- Psalms 105:28-30

Examples from the Bible stories:

- **08:03** Before Joseph’s brothers returned home, they tore Joseph’s robe and dipped it in goat’s **blood**.
- **10:03** God turned the Nile River into **blood**, but Pharaoh still would not let the Israelites go.
- **11:05** All the houses of the Israelites had **blood** around the doors, so God passed over those houses and everyone inside was safe. They were saved because of the lamb’s **blood**.
- **13:09** The **blood** of the animal that was sacrificed covered the person’s sin and made that person clean in God’s sight.
- **38:05** Then Jesus took a cup and said, “Drink this. It is my **blood** of the New Covenant that is poured out for the forgiveness of sins.
- **48:10** When anyone believes in Jesus, the **blood** of Jesus takes away that person’s sin, and God’s punishment passes over him.

Word Data:

- Strong’s: H1818, H5332, G129, G130, G131

(Go back to: [Leviticus 1:11](#); [1:15](#); [3:8](#); [3:13](#); [3:17](#); [4:7](#); [4:25](#); [4:30](#); [4:34](#); [Notes](#); [7:2](#); [7:14](#); [7:26](#); [7:27](#); [7:33](#); [10:18](#); [Notes](#); [12:5](#); [12:7](#); [14:17](#); [14:28](#); [15:19](#); [15:25](#); [16:15](#); [16:27](#); [Notes](#); [17:4](#); [17:10](#); [17:12](#); [17:13](#); [17:14](#); [19:16](#); [20:9](#); [20:11](#); [20:12](#); [20:13](#); [20:16](#); [20:18](#); [20:27](#))

bow, bow down, knelt, bend, bend the knee

Definition:

To bow means to bend over to humbly express respect and honor toward someone. To “bow down” means to bend over or kneel down very low, often with face and hands toward the ground.

- Other expressions include “bow the knee” (meaning to kneel) and “bow the head” (meaning to bend the head forward in humble respect or in sorrow).
- Bowing down can also be a sign of distress or mourning. Someone who is “bowed down” has been brought to a low position of humility.
- Often a person will bow in the presence of someone who is of higher status or greater importance, such as kings and other rulers.
- Bowing down before God is an expression of worship to him.
- In the Bible, people bowed down to Jesus when they realized from his miracles and teaching that he had come from God.
- The Bible says that when Jesus comes back someday, everyone will bow the knee to worship him.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, this term could be translated with a word or phrase that means “bend forward” or “bend the head” or “kneel.”
- The term “bow down” could be translated as “kneel down” or “prostrate oneself.”
- Some languages will have more than one way of translating this term, depending on the context.

(See also: humble, worship)

Bible References:

- 2 Kings 05:18
- Exodus 20:05
- Genesis 24:26
- Genesis 44:14
- Isaiah 44:19
- Luke 24:05
- Matthew 02:11
- Revelation 03:09

Word Data:

- Strong's: H86, H3721, H3766, H5753, H5791, H6915, H7743, H7812, H7817, G1120, G2578, G2827, G4098

(Go back to: [Leviticus 9:24](#); [11:38](#); [26:7](#); [26:8](#); [26:36](#))

bread

Definition:

Bread is a food made from flour mixed with water and oil to form a dough. The dough is then shaped into a loaf and baked.

- When the term “loaf” occurs by itself, it means “loaf of bread.”
- Bread dough is usually made with something that makes it rise, such as yeast. However, bread can also be made without yeast so that it does not rise. This is called “unleavened bread” in the Bible. The ancient Israelites ate “unleavened bread” during the passover meal.
- Since bread was the main food for many people in biblical times, this term is also used in the Bible to refer to food in general. (See: [Synecdoche](#)) Many times the term “bread” can be translated more generally as “food.”
- The phrase “bread of the presence” refers to twelve loaves of bread that were placed on a golden table in the tabernacle or temple building as a sacrifice to God. These loaves represented the twelve tribes of Israel and were only for the priests to eat. This could be translated as “bread showing that God lived among them.”
- The term “bread from heaven” refers to the special white food called “manna” that God provided for the Israelites when they were wandering through the desert. Jesus also called himself the “bread that came down from heaven” and the “bread of life.”

(See also: [Passover](#), [tabernacle](#), [temple](#), [unleavened bread](#), yeast)

Bible References:

- Acts 02:46
- Acts 27:35
- Exodus 16:15
- Luke 09:13
- Mark 06:38
- Matthew 04:04
- Matthew 11:18

Word Data:

- Strong's: H2557, H3899, H4635, H4682, G106, G740, G4286

(Go back to: [Leviticus 3:11](#); [3:16](#); [7:13](#); [8:26](#); [8:31](#); [21:6](#); [21:8](#); [21:17](#); [21:21](#); [21:22](#); [22:7](#); [22:25](#); [23:14](#); [23:17](#); [23:18](#); [23:20](#); [26:5](#); [26:26](#))

bronze

Definition:

The term “bronze” refers to a kind of metal that is made from melting together the metals, copper and tin. It has a dark brown color, slightly red.

- Bronze resists water corrosion and is a good conductor of heat.
- In ancient times, bronze was used for making tools, weapons, artwork, altars, cooking pots, and soldiers’ armor, among other things.
- Many building materials for the tabernacle and temple were made of bronze.
- Idols of false gods were also often made of bronze metal.
- Bronze objects were made by first melting the bronze metal into a liquid and then pouring it into molds. This process was called “casting.”

(See also: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: armor, [tabernacle](#), [temple](#))

Bible References:

- 1 Kings 07:16
- 1 Samuel 17:37-38
- Daniel 02:44-45
- Exodus 25:3-7
- Revelation 01:15

Word Data:

- Strong’s: H5153, H5154, H5174, H5178, G5470, G5474, G5475

(Go back to: [Leviticus 6:28](#))

brother

Definition:

The term “brother” refers to a male sibling who shares at least one biological parent.

- In the Old Testament, the term “brothers” is also used as a general reference to relatives or associates, such as members of the same tribe, clan, occupation, or people group. When used in this way, the term can refer to both men and women.
- In the New Testament, the apostles often use the term “brothers” to refer to fellow Christians, including both men and women.
- A few times in the New Testament, the apostles used the term “sister” when referring specifically to a fellow Christian who was a woman, or to emphasize that both men and women are being included. For example, James emphasizes that he is talking about all believers when he refers to “a brother or sister who is in need of food or clothing.”

Translation Suggestions:

- It is best to translate this term with the literal word that is used in the target language to refer to a natural or biological brother, unless this would give wrong meaning.
- In the Old Testament especially, when “brothers” is used very generally to refer to members of the same family, clan, or people group, possible translations could include “relatives” or “clan members” or “fellow Israelites.”
- In the context of referring to a fellow believer in Christ, this term could be translated as “brother in Christ” or “spiritual brother.”
- If both males and females are being referred to and “brother” would give a wrong meaning, then a more general kinship term could be used that would include both males and females.
- Other ways to translate this term so that it refers to both male and female believers could be “fellow believers” or “Christian brothers and sisters.”
- Make sure to check the context to determine whether only men are being referred to, or whether both men and women are included.

(See also: apostle, God the Father, sister, spirit)

Bible References:

- Acts 07:26
- Genesis 29:10
- Leviticus 19:17
- Nehemiah 03:01
- Philippians 04:21
- Revelation 01:09

Word Data:

- Strong's: H251, H252, H264, H1730, H2992, H2993, H2994, H7453, G80, G81, G2385, G2455, G2500, G4613, G5360, G5569

(Go back to: [Leviticus 10:4](#); [10:6](#); [16:2](#); [18:14](#); [18:16](#); [19:17](#); [20:21](#); [21:2](#); [21:10](#); [25:14](#); [25:25](#); [25:35](#); [25:36](#); [25:39](#); [25:46](#); [25:47](#); [25:48](#); [26:37](#))

burden, burdened, burdensome, heavy, hard work, hard labor, utterances

Definition:

A burden is a heavy load. It literally refers to a physical load such as a work animal would carry. The term “burden” also has several figurative meanings:

- A burden can refer to a difficult duty or important responsibility that a person has to do. He is said to be “bearing” or “carrying” a “heavy burden.”
- A cruel leader may put difficult burdens on the people he is ruling, for example by forcing them to pay large amounts of taxes.
- A person who does not want to be a burden to someone does not want to cause that other person any trouble.
- The guilt of a person’s sin is a burden to him.
- The “burden of the Lord” is a figurative way of referring to a “message from God” that a prophet must deliver to God’s people.
- The term “burden” can be translated by “responsibility” or “duty” or “heavy load” or “message,” depending on the context.

Bible References:

- 2 Thessalonians 03:6-9
- Galatians 06:1-2
- Galatians 06:03
- Genesis 49:15
- Matthew 11:30
- Matthew 23:04

Word Data:

- Strong’s: H2960, H3053, H4614, H4853, H4864, H5445, H5447, H5448, H5449, H6006, G4, G916, G922, G2347, G2599, G2655, G5413

(Go back to: [Leviticus 10:3](#))

burnt offering, offering by fire

Definition:

A “burnt offering” was a type of sacrifice to God that was burnt up by fire on an altar. It was offered to make atonement for the sins of the people. This was also called an “offering by fire.”

- Animals used for this offering were usually sheep or goats, but oxen and birds were also used.
- Except for the skin, the entire animal was burned up in this offering. The skin or hide was given to the priest.
- God commanded the Jewish people to offer burnt offerings two times every day.

(See also: [altar](#), [atonement](#), [ox](#), [priest](#), [sacrifice](#))

Bible References:

- Exodus 40:5-7
- Genesis 08:20
- Genesis 22:1-3
- Leviticus 03:05
- Mark 12:33

Word Data:

- Strong's: H801, H5930, H7133, H8548, G3646

(Go back to: [Leviticus 1:3](#); [1:9](#); [1:13](#); [1:14](#); [1:17](#); [5:10](#); [7:8](#); [8:21](#); [9:7](#); [9:17](#); [10:19](#); [14:22](#); [14:31](#); [15:15](#); [15:30](#); [16:24](#); [17:8](#); [23:18](#); [23:37](#))

call, call out

Definition:

The terms “call” and “call out” usually mean to speak loudly, but the term “call” can also mean to name or summon a person. There are also some other meanings.

- To “call out” to someone means to shout, to announce, or to proclaim. It can also mean to ask someone for help, especially God.
- Often in the Bible, “call” has a meaning of “summon” or “command to come” or “request to come.”
- God calls people to come to him and be his people. This is their “calling.”
- When God “calls” people, it means that God has appointed or chosen people to be his children, to be his servants and proclaimers of his message of salvation through Jesus.
- This term is also used in the context of naming someone. For example, “His name is called John,” means, “He is named John” or “His name is John.”
- To be “called by the name of” means that someone is given the name of someone else. God says that he has called his people by his name.
- A different expression, “I have called you by name” means that God has specifically chosen that person.

Translation Suggestions:

- The term “call” could be translated by a word that means “summon,” which includes the idea of being intentional or purposeful in calling.
- The expression “call out to you” could be translated as “ask you for help” or “pray to you urgently.”
- When the Bible says that God has “called” us to be his servants, this could be translated as, “specially chose us” or “appointed us” to be his servants.
- “You must call his name” can also be translated as, “you must name him.”
- “His name is called” could also be translated as, “his name is” or “he is named.”
- To “call out” could be translated as, “say loudly” or “shout” or “say with a loud voice.” Make sure the translation of this does not sound like the person is angry.
- The expression “your calling” could be translated as “your purpose” or “God’s purpose for you” or “God’s special work for you.”
- To “call on the name of the Lord” could be translated as “seek the Lord and depend on him” or “trust in the Lord and obey him.”
- To “call for” something could be translated by “demand” or “ask for” or “command.”
- The expression “you are called by my name” could be translated as, “I have given you my name, showing that you belong to me.”
- When God says, “I have called you by name,” this could be translated as, “I know you and have chosen you.”

(See also: pray, cry)

Bible References:

- 1 Kings 18:24
- 1 Thessalonians 04:07
- 2 Timothy 01:09
- Ephesians 04:01
- Galatians 01:15
- Matthew 02:15
- Philippians 03:14

Word Data:

- Strong's: H559, H2199, H4744, H6817, H7121, H7123, H7769, H7773, G154, G363, G1458, G1528, G1941, G1951, G2028, G2046, G2564, G2821, G2822, G2840, G2919, G3004, G3106, G3333, G3343, G3603, G3686, G3687, G4316, G4341, G4377, G4779, G4867, G5455, G5537, G5581

(Go back to: [Leviticus 9:1](#); [13:45](#); [23:2](#); [23:4](#); [23:37](#))

Canaan, Canaanite

Facts:

Canaan was the son of Ham, who was one of Noah's sons. The Canaanites were the descendants of Canaan.

- The term "Canaan" or the "land of Canaan" also referred to an area of land between the Jordan River and the Mediterranean Sea. It extended south to the border of Egypt and north to the border of Syria.
- This land was inhabited by the Canaanites, as well as several other people groups.
- God promised to give the land of Canaan to Abraham and his descendants, the Israelites.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: Ham, Promised Land)

Bible References:

- Acts 13:19-20
- Exodus 03:7-8
- Genesis 09:18
- Genesis 10:19-20
- Genesis 13:07
- Genesis 47:02

Examples from the Bible stories:

- **04:05** He (Abram) took his wife, Sarai, together with all his servants and everything he owned and went to the land God showed him, the land of **Canaan**.
- **04:06** When Abram arrived in **Canaan** God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- **04:09** "I give the land of **Canaan** to your descendants."
- **05:03** "I will give you and your descendants the land of **Canaan** as their possession and I will be their God forever."
- **07:08** After twenty years away from his home in **Canaan**, Jacob returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.

Word Data:

- Strong's: H3667, H3669, G5478

(Go back to: [Leviticus 14:34](#); [18:3](#); [25:38](#))

cedar, cedarwood

Definition:

The term "cedar" refers to a large fir tree which normally has reddish-brown wood. Like other firs, it has cones and needle-like leaves.

- The Old Testament often mentions cedar trees in connection with Lebanon, where they grew plentifully.
- Cedar wood was used in the construction of the Jerusalem temple.
- It was also used for sacrifices and purification offerings.

(See also: fir, [pure](#), [sacrifice](#), [temple](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 14:1-2
- 1 Kings 07:1-2
- Isaiah 02:13
- Zechariah 11:02

Word Data:

- Strong's: H730

(Go back to: [Leviticus 14:4](#); [14:49](#))

chief

Definition:

The term "chief" refers to the most powerful or most important leader of a particular group.

- Examples of this include, "chief musician," "chief priest," and "chief tax collector." and "chief ruler."
- It can also be used for the head of a specific family, as in Genesis 36 where certain men are named as "chiefs" of their family clans. In this context, the term "chief" could also be translated as "leader" or "head father."
- When used to describe a noun, this term could be translated as "leading" or "ruling," as in "leading musician" or "ruling priest."

(See also: [chief priests](#), [priest](#), tax collector)

Bible References:

- Daniel 01:11-13
- Ezekiel 26:15-16
- Luke 19:02
- Psalm 004:1

Word Data:

- Strong's: H47, H441, H5057, H5387, H5632, H6496, H7218, H7225, H7227, H7229, H7262, H8269, H8334, G749, G750, G754, G4410, G4413, G5506

(Go back to: [Leviticus 1:8](#); [8:20](#); [9:13](#); [13:30](#))

circumcise, circumcised, circumcision, uncircumcised, uncircumcision

Definition:

The term “circumcise” means to cut off the foreskin of a man or male child. A circumcision ceremony may be performed in connection with this.

- God commanded Abraham to circumcise every male among his family and servants as a sign of God’s covenant with them.
- God also commanded Abraham’s descendants to continue to do this for every baby boy born into their households.
- The phrase, “circumcision of the heart” refers figuratively to the “cutting away” or removal of sin from a person.
- In a spiritual sense, “the circumcised” refers to people whom God has purified from sin through the blood of Jesus and who are his people.
- The term “uncircumcised” refers to those who have not been circumcised physically. It can also refer figuratively to those who have not been circumcised spiritually, who do not have a relationship with God.

The terms “uncircumcised” and “uncircumcision” refer to a male who has not been physically circumcised. These terms are also used figuratively.

- Egypt was a nation that also required circumcision. So when God talks about Egypt being defeated by the “uncircumcised,” he is referring to people whom the Egyptians despised for not being circumcised.
- The Bible refers to people who have an “uncircumcised heart” or who are “uncircumcised in heart.” This is a figurative way of saying that these people are not God’s people, and are stubbornly disobedient to him.
- If a word for circumcision is used or known in the language, “uncircumcised” could be translated as “not circumcised.”
- The expression “the uncircumcision” could be translated as “people who are not circumcised” or “people who do not belong to God,” depending on the context.
- Other ways to translate figurative senses of this term could include “not God’s people” or “rebellious like those who don’t belong to God” or “people who have no sign of belonging to God.”
- The expression “uncircumcised in heart” could be translated as “stubbornly rebellious” or “refusing to believe.” However, if possible it is best to keep the expression or a similar one since spiritual circumcision is an important concept.

Translation Suggestions:

- If the culture of the target language performs circumcisions on males, the word used to refer to this should be used for this term.
- Other ways to translate this term would be, “cut around” or “cut in a circle” or “cut off the foreskin.”
- In cultures where circumcision is not known, it may be necessary to explain it in a footnote or glossary.
- Make sure the term used to translate this does not refer to females. It may be necessary to translate this with a word or phrase that includes the meaning of “male.”

(See also: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: [Abraham, covenant](#))

Bible References:

- Genesis 17:11
- Genesis 17:14
- Exodus 12:48
- Leviticus 26:41
- Joshua 05:03

- Judges 15:18
- 2 Samuel 01:20
- Jeremiah 09:26
- Ezekiel 32:25
- Acts 10:44-45
- Acts 11:03
- Acts 15:01
- Acts 11:03
- Romans 02:27
- Galatians 05:03
- Ephesians 02:11
- Philippians 03:03
- Colossians 02:11
- Colossians 02:13

Examples from the Bible stories:

- **05:03** "You must **circumcise** every male in your family."
- **05:05** That day Abraham **circumcised** all the males in his household.

Word Data:

- Strong's: H4135, H4139, H5243, H6188, H6189, H6190, G203, G564, G1986, G4059, G4061

(Go back to: [Leviticus 12:3](#); [19:23](#))

clean, wash

Definition:

The term "clean" generally refers either to removing dirt or stains from something or to not having any dirt or stain in the first place. The term "wash" refers specifically to action of removing dirt or stains from something.

- "Cleanse" is the process of making something "clean." It could also be translated as "wash" or "purify."
- In the Old Testament, God told the Israelites which animals he had specified as ritually "clean" and which ones were "unclean." Only the clean animals were permitted to be used for eating or for sacrifice. In this context, the term "clean" means that the animal was acceptable to God for use as a sacrifice.
- A person who had certain skin diseases would be unclean until the skin was healed enough to no longer be contagious. Instructions for cleansing the skin had to be obeyed in order for that person to be declared "clean" again.
- Sometimes "clean" is used figuratively to refer to moral purity, meaning to be "clean" from sin.

In the Bible, the term "unclean" is used figuratively to refer to things that God declared to be unfit for his people to touch, eat, or sacrifice.

- God gave the Israelites instructions about which animals were "clean" and which ones were "unclean." The unclean animals were not permitted to be used for eating or for sacrifice.
- People with certain skin diseases were said to be "unclean" until they were healed.
- If the Israelites touched something "unclean," they themselves would be considered unclean for a certain period of time.
- Obeying God's commands about not touching or eating unclean things kept the Israelites set apart for God's service.
- This physical and ritual uncleanness was also symbolic of moral uncleanness.
- In another figurative sense, an "unclean spirit" refers to an evil spirit.

Translation Suggestions:

- This term could be translated with the common word for "clean" or "pure" (in the sense of being not dirty).
- Other ways to translate this could include, "ritually clean" or "acceptable to God."
- "Cleanse" could be translated by "wash" or "purify."
- Make sure that the words used for "clean" and "cleanse" can also be understood in a figurative sense.
- The term "unclean" could also be translated as "not clean" or "unfit in God's eyes" or "physically unclean" or "defiled."
- When referring to a demon as an unclean spirit, "unclean" could be translated as "evil" or "defiled."
- The translation of this term should allow for spiritual uncleanness. It should be able to refer to anything that God declared as unfit for touching, eating, or sacrifice.

(See also: defile, demon, [holy](#), [sacrifice](#))

Bible References:

- Genesis 07:02
- Genesis 07:08
- Deuteronomy 12:15
- Psalms 051:07
- Proverbs 20:30
- Ezekiel 24:13
- Matthew 23:27
- Luke 05:13
- Acts 08:07
- Acts 10:27-29

- Colossians 03:05
- 1 Thessalonians 04:07
- James 04:08

Word Data:

- Strong's: H1249, H1252, H1305, H2134, H2135, H2141, H2398, H2548, H2834, H2889, H2890, H2891, H2893, H2930, H2931, H2932, H3001, H3722, H5079, H5352, H5355, H5356, H6172, H6565, H6663, H6945, H7137, H8552, H8562, G167, G169, G2511, G2512, G2513, G2839, G2840, G3394, G3689

(Go back to: [Leviticus 1 General Notes](#); [4:12](#); [6:11](#); [7:19](#); [8:6](#); [9:14](#); [10:14](#); [Notes](#); [11:36](#); [11:37](#); [Notes](#); [12:2](#); [Notes](#); [13:13](#); [13:17](#); [13:37](#); [13:39](#); [13:40](#); [13:41](#); [Notes](#); [14:4](#); [14:8](#); [14:9](#); [Notes](#); [15:5](#); [15:6](#); [15:7](#); [15:8](#); [15:10](#); [15:11](#); [15:13](#); [15:16](#); [15:18](#); [15:19](#); [15:20](#); [15:21](#); [15:22](#); [15:24](#); [15:25](#); [15:26](#); [15:27](#); [15:33](#); [Notes](#); [16:4](#); [16:24](#); [16:26](#); [16:28](#); [17:15](#); [18:19](#); [20:21](#); [Notes](#); [Notes](#))

command, commandment

Definition:

The term “command” means to order someone to do something. The term “commandment” refers to the thing that a person is commanded to do.

- The term “commandment” sometimes refers to certain commands of God which are more formal and permanent, such as the “Ten Commandments.”
- A command can be positive (“Honor your parents”) or negative (“Do not steal”).
- To “take command” means to “take control” or “take charge” of something or someone.

Translation Suggestions

- It is best to translate this term differently from the term, “law.” Also compare with the definitions of “decree” and “statute.”
- Some translators may prefer to translate “command” and “commandment” with the same word in their language.
- Others may prefer to use a special word for commandment that refers to lasting, formal commands that God has made.

(See decree, [statute](#), law, Ten Commandments)

Bible References:

- Luke 01:06
- Matthew 01:24
- Matthew 22:38
- Matthew 28:20
- Numbers 01:17-19
- Romans 07:7-8

Word Data:

- Strong's: H559, H560, H565, H1296, H1696, H1697, H1881, H2706, H2708, H2710, H2941, H2942, H2951, H3027, H3982, H3983, H4406, H4662, H4687, H4929, H4931, H4941, H5057, H5713, H5749, H6213, H6310, H6346, H6490, H6673, H6680, H7101, H7218, H7227, H7262, H7761, H7970, H8269, G1263, G1291, G1296, G1297, G1299, G1690, G1778, G1781, G1785, G2003, G2004, G2008, G2036, G2753, G3056, G3726, G3852, G3853, G4367, G4483, G4487, G5506

(Go back to: [Leviticus 4:2; 4:12; 4:13; 4:21; 4:22; 5:17; 6:9; 6:11; 7:36; 7:38; 8:4; 8:5; 8:9; 8:13; 8:17; 8:21; 8:29; 8:31; 8:34; 8:35; 8:36; 9:5; 9:6; 9:7; 9:10; 9:21; 9:23; 9:24; 10:1; 10:2; 10:13; 10:15; 10:18; 13:54; 14:3; 14:4; 14:5; 14:36; 14:38; 14:40; 14:45; 16:18; 16:24; 16:34; 17:2; 22:31; 24:2; 24:10; 24:23; 25:21; 25:28; 25:33; 25:41; 25:54; 26:3; 26:14; 26:15; 27:34](#))

confess, confession

Definition:

To confess means to admit or assert that something is true. A “confession” is a statement or admission that something is true.

- The term “confess” can refer to boldly stating the truth about God. It can also refer to admitting that we have sinned.
- The Bible says that if people confess their sins to God, he will forgive them.
- James the apostle wrote in his letter that when believers confess their sins to each other, this brings spiritual healing.
- The apostle Paul wrote to the Philippians that someday everyone will confess or declare that Jesus is Lord.
- Paul also said that if people confess that Jesus is Lord and believe that God raised him from the dead, they will be saved.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, ways to translate “confess” could include, “admit” or “testify” or “declare” or “acknowledge” or “affirm.”
- Different ways to translate “confession” could be, “declaration” or “testimony” or “statement about what we believe” or “admitting sin.”

(See also: faith, [testimony](#))

Bible References:

- 1 John 01:8-10
- 2 John 01:7-8
- James 05:16
- Leviticus 05:5-6
- Matthew 03:4-6
- Nehemiah 01:6-7
- Philippians 02:9-11
- Psalms 038:17-18

Word Data:

- Strong's: H3034, H8426, G1843, G3670, G3671

(Go back to: [Leviticus 5:5](#); [7:12](#); [7:13](#); [7:15](#); [16:21](#); [22:29](#); [26:40](#))

consecrate, consecrated, consecration

Definition:

To consecrate means to dedicate something or someone to serve God. The person or object that is consecrated is considered holy and set apart for God.

- The meaning of this term is similar to “sanctify” or to “make holy,” but with the added meaning of formally setting apart someone for service to God.
- Things that were consecrated to God included animals to be sacrificed, the altar of burnt offering, and the tabernacle.
- People who were consecrated to God included the priests, the people of Israel, and the oldest male child.
- Sometimes the word “consecrate” has a meaning that is similar to “purify,” especially when it pertains to preparing people or things for God’s service so that they will be cleansed and acceptable to him.

Translation Suggestions:

- Ways to translate “consecrate” could include, “set apart for God’s service” or “purify for service to God.”
- Also consider how the terms “holy” and “sanctify” are translated.

(See also: [holy](#), [pure](#), sanctify)

Bible References:

- 1 Timothy 04:3-5
- 2 Chronicles 13:8-9
- Ezekiel 44:19

Word Data:

- Strong’s: H2763, H3027, H4390, H4394, H5144, H5145, H6942, H6944, G1457, G5048

(Go back to: [Leviticus 6:18](#); [6:27](#); [Notes](#); [10:3](#); [20:8](#); [21:8](#); [21:15](#); [21:23](#); [22:2](#); [22:3](#); [22:9](#); [22:16](#); [22:32](#); [27:14](#); [27:15](#); [27:16](#); [27:17](#); [27:18](#); [27:19](#); [27:22](#); [27:26](#); [27:28](#); [27:29](#))

consume, devour

Definition:

The term “consume” literally means to use up something. It has several figurative meanings.

- In the Bible, the word “consume” often refers to destroying things or people.
- A fire is said to consume things, which means it destroys them by burning them up.
- God is described as a “consuming fire,” which is a description of his anger against sin. His anger results in terrible punishment for sinners who do not repent.
- To consume food means to eat or drink something.
- The phrase, “consume the land” could be translated as “destroy the land.”

Translation Suggestions

- In the context of consuming the land or people, this term could be translated as “destroy.”
- When fire is referred to, “consume” could be translated as “burn up.”
- The burning bush that Moses saw “was not consumed” which could be translated as, “did not get burned up” or “did not burn up.”
- When referring to eating, “consume” could be translated as “eat” or “devour.”
- If someone’s strength is “consumed,” it means his strength is “used up” or “gone.”
- The expression, “God is a consuming fire” could be translated as, “God is like a fire that burns things up” or “God is angry against sin and will destroy sinners like a fire.”

(See also: [devour](#), [wrath](#))

Bible References:

- 1 Kings 18:38-40
- Deuteronomy 07:16
- Jeremiah 03:23-25
- Job 07:09
- Numbers 11:1-3

Word Data:

- Strong’s: H398, H402, H1086, H1104, H1197, H2628, H3615, H3617, H3857, H4529, H5595, H8046, H8552, G355, G2618, G2654, G2719, G5315

(Go back to: [Leviticus 19:9](#); [23:22](#); [26:16](#))

court, courtyard

Definition:

The terms “courtyard” and “court” refer to an enclosed area that is open to the sky and surrounded by walls. The term “court” also refers to a place where judges decide legal and criminal matters.

- The tabernacle was surrounded by one courtyard which was enclosed by walls made of thick, cloth curtains.
- The temple complex had three inner courtyards: one for the priests, one for Jewish men, and one for Jewish women.
- These inner courtyards were surrounded by a low stone wall that separated them from an outer courtyard where Gentiles were permitted to worship.
- The courtyard of a house was an open area in the middle of the house.
- The phrase “king’s court” can refer to his palace or to a place in his palace where he makes judgments.
- The expression, “courts of Yahweh” is a figurative way of referring to Yahweh’s dwelling place or to the place where people go to worship Yahweh.

Translation Suggestions:

- The term “courtyard” could be translated as “enclosed space” or “walled-in land” or “temple grounds” or “temple enclosure.”
- Sometimes the term “temple” may need to be translated as “temple courtyards” or “temple complex” so that it is clear that the courtyards are being referred to, not the temple building.
- The expression, “courts of Yahweh” could be translated as, “place where Yahweh lives” or “place where Yahweh is worshiped.”
- The term used for a king’s court could also be used to refer to Yahweh’s court.

(See also: Gentile, judge, king, [tabernacle](#), [temple](#))

Bible References:

- 2 Kings 20:4-5
- Exodus 27:09
- Jeremiah 19:14-15
- Luke 22:55
- Matthew 26:69-70
- Numbers 03:26
- Psalms 065:4

Word Data:

- Strong’s: H1004, H1508, H2691, H5835, H7339, H8651, G833, G4259

(Go back to: [Leviticus 6:16](#); [6:26](#))

covenant

Definition:

In the Bible, the term "covenant" refers to a formal, binding agreement between two parties that one or both parties must fulfill.

- This agreement can be between individuals, between groups of people, or between God and people.
- When people make a covenant with each other, they promise that they will do something, and they must do it.
- Examples of human covenants include marriage covenants, business agreements, and treaties between countries.
- Throughout the Bible, God made several different covenants with his people.
- In some of the covenants, God promised to fulfill his part without conditions. For example, when God established his covenant with mankind promising to never destroy the earth again with a worldwide flood, this promise had no conditions for people to fulfill.
- In other covenants, God promised to fulfill his part only if the people obeyed him and fulfilled their part of the covenant.

The term "new covenant" refers to the commitment or agreement God made with his people through the sacrifice of his Son, Jesus.

- God's "new covenant" was explained in the part of the Bible called the "New Testament."
- This new covenant is in contrast to the "old" or "former" covenant that God had made with the Israelites in Old Testament times.
- The new covenant is better than the old one because it is based on the sacrifice of Jesus, which completely atoned for people's sins forever. The sacrifices made under the old covenant did not do this.
- God writes the new covenant on the hearts those who become believers in Jesus. This causes them to want to obey God and to begin to live holy lives.
- The new covenant will be completely fulfilled in the end times when God establishes his reign on earth. Everything will once again be very good, as it was when God first created the world.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, ways to translate this term could include, "binding agreement" or "formal commitment" or "pledge" or "contract."
- Some languages may have different words for covenant depending on whether one party or both parties have made a promise they must keep. If the covenant is one-sided, it could be translated as "promise" or "pledge."
- Make sure the translation of this term does not sound like people proposed the covenant. In all cases of covenants between God and people, it was God who initiated the covenant.
- The term "new covenant" could be translated as "new formal agreement" or "new pact" or "new contract."
- The word "new" in these expressions has the meaning of "fresh" or "new kind of" or "another."

(See also: [covenant](#), [promise](#))

Bible References:

- Genesis 09:12
- Genesis 17:07
- Genesis 31:44
- Exodus 34:10-11
- Joshua 24:24-26
- 2 Samuel 23:5
- 2 Kings 18:11-12

- Mark 14:24
- Luke 01:73
- Luke 22:20
- Acts 07:08
- 1 Corinthians 11:25-26
- 2 Corinthians 03:06
- Galatians 03:17-18
- Hebrews 12:24

Examples from the Bible stories:

- **04:09** Then God made a **covenant** with Abram. A **covenant** is an agreement between two parties.
- **05:04** "I will make Ishmael a great nation, too, but my **covenant** will be with Isaac."
- **06:04** After a long time, Abraham died and all of the promises that God had made to him in the **covenant** were passed on to Isaac.
- **07:10** The **covenant** promises God had promised to Abraham and then to Isaac now passed on to Jacob."
- **13:02** God said to Moses and the people of Israel, "If you will obey my voice and keep my **covenant**, you will be my prized possession, a kingdom of priests, and a holy nation."
- **13:04** Then God gave them the **covenant** and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- **15:13** Then Joshua reminded the people of their obligation to obey the **covenant** that God had made with the Israelites at Sinai.
- **21:05** Through the prophet Jeremiah, God promised that he would make a **New Covenant**, but not like the covenant God made with Israel at Sinai. In the **New Covenant**, God would write his law on the people's hearts, the people would know God personally, they would be his people, and God would forgive their sins. The Messiah would start the **New Covenant**.
- **21:14** Through the Messiah's death and resurrection, God would accomplish his plan to save sinners and start the **New Covenant**.
- **38:05** Then Jesus took a cup and said, "Drink this. It is my blood of the **New Covenant** that is poured out for the forgiveness of sins. Do this to remember me every time you drink it."
- **48:11** But God has now made a **New Covenant** that is available to everyone. Because of this **New Covenant**, anyone from any people group can become part of God's people by believing in Jesus.

Word Data:

- Strong's: H1285, H2319, H3772, G802, G1242, G4934

(Go back to: [Leviticus 2:13](#); [24:8](#); [26:9](#); [26:15](#); [26:25](#); [26:42](#); [26:44](#); [26:45](#))

cow, bull, calf, cattle, heifer, ox

Definition:

The terms “cow,” “bull,” “heifer,” “ox,” and “cattle” all refer to a kind of large, four-legged bovine animal that eats grass.

- The female of this kind of animal is called a “cow,” the male is a “bull,” and their offspring is a “calf.”
- In the Bible, cattle were among the “clean” animals that the people could eat and use for sacrifice. They were primarily raised for their meat and milk.

A “heifer” is an adult female cow that has not yet given birth to a calf.

An “ox” is a type of cattle that is specifically trained to do agricultural work. The plural of this term is “oxen.” Usually oxen are male and have been castrated.

- Throughout the Bible, oxen were depicted as animals tied together by a yoke to pull a cart or a plow.
- Having oxen work together under a yoke was such a common occurrence in the Bible that the phrase to “be under a yoke” became a metaphor for hard work and labor.
- A bull is also a male type of cattle, but it has not been castrated and has not been trained as a work animal.

(See also: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: [yoke](#))

Bible References:

- Genesis 15:9-11
- Exodus 24:5-6
- Numbers 19:1-2
- Deuteronomy 21:3-4
- 1 Samuel 01:24-25
- 1 Samuel 15:03
- 1 Samuel 16:2-3
- 1 Kings 01:09
- 2 Chronicles 11:15
- 2 Chronicles 15:10-11
- Matthew 22:4
- Luke 13:15
- Luke 14:05
- Hebrews 09:13

Word Data:

- Strong's: H47, H441, H504, H929, H1165, H1241, H1241, H1241, H4399, H4735, H4806, H5695, H5697, H5697, H6499, H6499, H6510, H6510, H6629, H7214, H7716, H7794, H7794, H7921, H8377, H8377, H8450, H8450, G1016, G1151, G2353, G2934, G3447, G3448, G4165, G5022, G5022

(Go back to: [Leviticus 4:3](#); [4:8](#); [4:14](#); [8:2](#); [8:14](#); [9:2](#); [16:3](#); [16:6](#); [16:11](#); [16:27](#); [23:18](#); [27:28](#); [27:32](#))

curse, cursed, cursing

Definition:

The term "curse" means to cause negative things to happen to the person or thing that is being cursed.

- A curse can be a statement that harm will happen to someone or something.
- To curse someone can also be an expression of desire that bad things will happen to them.
- It can also refer to the punishment or other negative things that someone causes to happen to someone.

Translation Suggestions:

- This term could be translated as "cause bad things to happen to" or "declare that something bad will happen to" or "swear to cause evil things to happen to."
- In the context of God sending curses on his disobedient people, it could be translated as, "punish by allowing bad things to happen."
- The term "cursed" when used to describe people could be translated as, "(this person) will experience much trouble."
- The phrase "cursed be" could be translated as, "May (this person) experience great difficulties."
- The phrase, "Cursed is the ground" could be translated as, "The soil will not be very fertile."
- However, if the target language has the phrase "cursed be" and it has the same meaning, then it is good to keep the same phrase.

(See also: [bless](#))

Bible References:

- 1 Samuel 14:24-26
- 2 Peter 02:12-14
- Galatians 03:10
- Galatians 03:14
- Genesis 03:14
- Genesis 03:17
- James 03:10
- Numbers 22:06
- Psalms 109:28

Examples from the Bible stories:

- **02:09** God said to the snake, "You are **cursed!**"
- **02:11** "Now the ground is **cursed**, and you will need to work hard to grow food."
- **04:04** "I will bless those who bless you and **curse** those who **curse** you."
- **39:07** Then Peter vowed, saying, "May God **curse** me if I know this man!"
- **50:16** Because Adam and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God **cursed** it and decided to destroy it.

Word Data:

- Strong's: H422, H423, H779, H1288, H2763, H2764, H3994, H5344, H6895, H7043, H7045, H7621, H8381, G331, G332, G685, G1944, G2551, G2652, G2653, G2671, G2672, G6035

(Go back to: [Leviticus 24 General Notes; 24:11](#))

cut off

Definition:

The expression “be cut off” is an expression that means to be excluded, banished or isolated from the main group. It can also refer to being killed as an act of divine judgment for sin.

- In the Old Testament, disobeying God’s commands resulted in being cut off, or separated, from God’s people and from his presence.
- God also said he would “cut off” or destroy the non-Israelite nations, because they did not worship or obey him and were enemies of Israel.
- The expression “cut off” is also used to refer to God causing a river to stop flowing.

Translation Suggestions:

- The expression “be cut off” could be translated as “be banished” or “be sent away” or “be separated from” or “be killed” or “be destroyed.”
- Depending on the context, to “cut off” could be translated as, to “destroy” or to “send away” or to “separate from” or to “destroy.”
- In the context of flowing waters being cut off, this could be translated as “were stopped” or “were caused to stop flowing” or “were divided.”
- The literal meaning of cutting something with a knife should be distinguished from the figurative uses of this term.

Bible References:

- Genesis 17:14
- Judges 21:06
- Proverbs 23:18

Word Data:

- Strong’s: H1214, H1219, H1438, H1494, H1504, H1629, H1820, H2686, H3582, H3772, H5243, H5352, H6789, H7088, H7096, H7112, H7113, G609, G851, G1581

(Go back to: [Leviticus 7:20; 7:21; 7:25; 7:27; 17:4; 17:9; 17:10; 17:14; 18:29; 19:8; 20:3; 20:5; 20:6; 20:17; 20:18; 22:3; 22:24; 23:29; 26:22; 26:30](#))

deceive, deceit, deceiver, deceitful, deception, illusions

Definition:

The term “deceive” means to cause someone to believe something that is not true. The act of deceiving someone is called “deceit” or “deception.”

- Someone who causes others to believe something false is a “deceiver.” For example, Satan is called a “deceiver.” The evil spirits that he controls are also deceivers.
- A person, action, or message that is not truthful can be described as “deceptive.”
- The terms “deceit” and “deception” have the same meaning, but there are some small differences in how they are used.
- The descriptive terms “deceitful” and “deceptive” have the same meaning and are used in the same contexts.

Translation Suggestions:

- Other ways to translate “deceive” could include “lie to” or “cause to have a false belief” or “cause someone to think something that is not true.”
- The term “deceived” could also be translated as “caused to think something false” or “lied to” or “tricked” or “fooled” or “misled.”
- “Deceiver” could be translated as “liar” or “one who misleads” or “someone who deceives.”
- Depending on the context, the terms “deception” or “deceit” could be translated with a word or phrase that means “falsehood” or “lying” or “trickery” or “dishonesty.”
- The terms “deceptive” or “deceitful” could be translated as “untruthful” or “misleading” or “lying” to describe a person who speaks or acts in a way that causes other people to believe things that are not true.

(See also: true)

Bible References:

- 1 John 01:08
- 1 Timothy 02:14
- 2 Thessalonians 02:3-4
- Genesis 03:12-13
- Genesis 31:26-28
- Leviticus 19:11-12
- Matthew 27:64
- Micah 06:11

Word Data:

- Strong's: H898, H2048, H3577, H3584, H3868, H4123, H4820, H4860, H5230, H5377, H5558, H6121, H6231, H6601, H7411, H7423, H7683, H7686, H7952, H8267, H8496, H8582, H8591, H8649, G538, G539, G1386, G1387, G1388, G1818, G3884, G4105, G4106, G4108, G5422, G5423

(Go back to: [Leviticus 19:11](#))

declare, proclaim, announce

Definition:

The terms “declare” and “declaration” refer to making a formal or public statement, often to emphasize something. Other terms with similar meaning include “proclaim,” “proclamation,” “announce,” and “announcement.”

- A “declaration” not only emphasizes the importance of what is being proclaimed, but it also calls attention to the one making the declaration.
- For example, in the Old Testament, a message from God is often preceded by “the declaration of Yahweh” or “this is what Yahweh declares.” This expression emphasizes that it is Yahweh himself who is saying this. The fact that the message comes from Yahweh shows how important that message is.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, “declare” could also be translated as “proclaim” or “publicly state” or “strongly say” or “emphatically state.”
- The term “declaration” could also be translated as “statement” or “proclamation.”
- The phrase “this is Yahweh’s declaration” could be translated as “this is what Yahweh declares” or “this is what Yahweh says.”

(See also: [preach](#), decree)

Bible References:

- 1 Chronicles 16:24
- 1 Corinthians 15:31-32
- 1 Samuel 24:17-18
- Amos 02:16
- Ezekiel 05:11-12
- Matthew 07:21-23

Word Data:

- Strong’s: H262, H559, H816, H874, H1696, H3045, H4853, H5002, H5042, H5046, H5608, H6567, H7121, H7561, H7878, H8085, G312, G518, G669, G1229, G1344, G1555, G1718, G1834, G2097, G2511, G2605, G2607, G3140, G3670, G3724, G3822, G3870, G3955, G4296

(Go back to: [Leviticus 1:1](#); [10:4](#); [23:21](#); [25:10](#))

descend, descendant

Definition:

A “descendant” is someone who is a direct blood relative of someone else further back in history.

- For example, Abraham was a descendant of Noah.
- A person's descendants are his children, grandchildren, great-great-grandchildren, and so on. Jacob's descendants were the twelve tribes of Israel.
- The phrase “descended from” is another way of saying “a descendant of” as in “Abraham was descended from Noah.” This could also be translated as “from the family line of.”

(See also: [Abraham](#), [ancestor](#), [Jacob](#), Noah, twelve tribes of Israel)

Bible References:

- 1 Kings 09:4-5
- Acts 13:23
- Deuteronomy 02:20-22
- Genesis 10:1
- Genesis 28:12-13

Examples from the Bible stories:

- **02:09** “The woman's **descendant** will crush your head, and you will wound his heel.”
- **04:09** “I give the land of Canaan to your **descendants**.”
- **05:10** “Your **descendants** will be more than the stars in the sky.”
- **17:07** “Someone from your family will always rule as king over Israel, and the Messiah will be one of your **descendants**!”
- **18:13** The kings of Judah were **descendants** of David.
- **21:04** God promised King David that the Messiah would be one of David's own **descendants**.
- **48:13** God promised David that the Messiah would be one of his **descendants**. Jesus, the Messiah, was that special **descendant** of David.

Word Data:

- Strong's: H319, H1004, H1121, H1323, H1755, H2232, H2233, H3205, H3211, H3318, H3409, H4294, H5220, H6849, H7611, H8435, G1074, G1085, G4690

(Go back to: [Leviticus 20:2](#); [20:3](#); [20:4](#); [21:17](#); [21:21](#); [22:4](#); [27:30](#))

desert, wilderness

Definition:

A desert, or wilderness, is a dry, barren place where very few plants and trees can grow.

- A desert is a land area with a dry climate and few plants or animals.
- Because of the harsh conditions, very few people can live in the desert, so it is also referred to as "wilderness."
- "Wilderness" conveys the meaning of being remote, desolate and isolated from people.
- This word can also be translated as "deserted place" or "remote place" or "uninhabited place."

Bible References:

- Acts 13:16-18
- Acts 21:38
- Exodus 04:27-28
- Genesis 37:21-22
- John 03:14
- Luke 01:80
- Luke 09:12-14
- Mark 01:03
- Matthew 04:01
- Matthew 11:08

Word Data:

- Strong's: H776, H2723, H3293, H3452, H4057, H6160, H6723, H6728, H6921, H8047, H8414, G2047, G2048

(Go back to: [Leviticus 7:38](#); [16:22](#))

desolate, desolation, alone, deserted

Definition:

The terms “desolate” and “desolation” refer to destroying an inhabited region so that it becomes uninhabited.

- When referring to a person, the term “desolate” describes a condition of ruin, loneliness, and grief.
- The term “desolation” is the state or condition of being desolated.
- If a field where crops are growing is made desolate, it means that something has destroyed the crops, such as insects or an invading army.
- A “desolate region” refers to an area of land where few people live because few crops or other vegetation grow there.
- A “desolate land” or “wilderness” was often where outcasts (such as lepers) and dangerous animals lived.
- If a city is “made desolate” it means that its buildings and goods have been destroyed or stolen, and its people have been killed or captured. The city becomes “empty” and “ruined.” This is similar to the meaning of “devastate” or “devastated,” but with more emphasis on the emptiness.
- Depending on the context, this term could be translated as “ruined” or “destroyed” or “laid waste” or “lonely and outcast” or “deserted.”

(See also: [desert](#), devastate, ruin, waste)

Bible References:

- 2 Kings 22:19
- Acts 01:20
- Daniel 09:17-19
- Lamentations 03:11
- Luke 11:17
- Matthew 12:25

Word Data:

- Strong's: H490, H816, H910, H1565, H2717, H2720, H2721, H2723, H3173, H3341, H3456, H3582, H4875, H4923, H5352, H5800, H7582, H7701, H7722, H8047, H8074, H8076, H8077, G2048, G2049, G2050, G3443

(Go back to: [Leviticus 26:33](#))

destroy, destruction, annihilate

Definition:

The term "destroy" means to completely make an end to something, so that it no longer exists.

- The term "destroyer" means, "a person who destroys."
- This term is often used in the Old Testament as a general reference to anyone who destroys other people, such as an invading army.
- When God sent the angel to kill all the firstborn males in Egypt, that angel was referred to as "the destroyer of the firstborn." This could be translated as "the one (or angel) who killed the firstborn males."
- In the book of Revelation about the end times, Satan or some other evil spirit is called "the Destroyer." He is the "one who destroys" because his purpose is to destroy and ruin everything God created.

(See also: angel, [Egypt](#), [firstborn](#), [Passover](#))

Bible References:

- Exodus 12:23
- Hebrews 11:28
- Jeremiah 06:26
- Judges 16:24

Word Data:

- Strong's: H6, H7, H622, H398, H1104, H1197, H1820, H1826, H1942, H2000, H2015, H2026, H2040, H2254, H2255, H2717, H2718, H2763, H2764, H3238, H3341, H3381, H3423, H3582, H3615, H3617, H3772, H3807, H4191, H4229, H4591, H4658, H4889, H5218, H5221, H5307, H5362, H5420, H5422, H5428, H5595, H5642, H6365, H6789, H6979, H7665, H7667, H7703, H7722, H7760, H7843, H7921, H8045, H8074, H8077, H8316, H8552, G355, G396, G622, G853, G1311, G1842, G2049, G2506, G2507, G2647, G2673, G2704, G3089, G3645, G4199, G5351, G5356

(Go back to: [Leviticus 23:30](#); [26:38](#); [27:28](#); [27:29](#))

devour

Definition:

The term “devour” means to eat or consume in an aggressive manner.

- Using this word in a figurative sense, Paul warned believers to not devour one another, meaning to not attack or destroy each other with words or actions (Galatians 5:15).
- Also in a figurative sense, the term “devour” is often used with a meaning of “completely destroy” as when talking about nations devouring each other or a fire devouring buildings and people.
- This term could also be translated as “completely consume” or “totally destroy.”

Bible References:

- 1 Peter 05:08
- Amos 01:10
- Exodus 24:17
- Ezekiel 16:20
- Luke 15:30
- Matthew 23:13-15
- Psalms 021:09

Word Data:

- Strong's: H398, H399, H400, H402, H1104, H1105, H3216, H3615, H3857, H3898, H7462, H7602, G2068, G2666, G2719, G5315

(Go back to: [Leviticus 3:17](#); [6:10](#); [6:16](#); [6:18](#); [6:23](#); [6:26](#); [6:29](#); [6:30](#); [7:6](#); [7:15](#); [7:16](#); [7:18](#); [7:19](#); [7:20](#); [7:21](#); [7:23](#); [7:24](#); [7:25](#); [7:26](#); [7:27](#); [8:31](#); [9:24](#); [10:2](#); [10:12](#); [10:13](#); [10:14](#); [10:17](#); [10:18](#); [10:19](#); [11:2](#); [11:3](#); [11:4](#); [11:8](#); [11:9](#); [11:11](#); [11:13](#); [11:21](#); [11:22](#); [11:34](#); [11:41](#); [11:42](#); [11:47](#); [17:10](#); [17:12](#); [17:13](#); [17:14](#); [17:15](#); [19:6](#); [19:7](#); [19:8](#); [19:23](#); [19:25](#); [19:26](#); [21:22](#); [22:4](#); [22:6](#); [22:7](#); [22:8](#); [22:10](#); [22:11](#); [22:12](#); [22:13](#); [22:14](#); [22:30](#); [23:6](#); [23:14](#); [24:9](#); [25:12](#); [25:19](#); [25:20](#); [25:22](#); [26:5](#); [26:10](#); [26:16](#); [26:26](#); [26:29](#); [26:38](#))

die, dead, deadly, death,

Definition:

The term "death" refers to being physically dead instead of alive.

1. Physical death

- To "die" means to stop living. Death is the end of physical life.
- The expression "put to death" refers to killing or murdering someone, especially when a king or other ruler gives an order for someone to be killed.

2. Eternal death

- Eternal death is the separation of a person from God.
- This is the kind of death that happened to Adam when he sinned and disobeyed God. His relationship with God was broken. He became ashamed and tried to hide from God.
- This same kind of death happens to every person, because we sin. But God gives us eternal life when we have faith in Jesus Christ.

Translation Suggestions:

- To translate this term, it is best to use the everyday, natural word or expression in the target language that refers to death.
- In some languages, to "die" may be expressed as to "not live." The term "dead" may be translated as "not alive" or "not having any life" or "not living."
- Many languages use figurative expressions to describe death, such as to "pass away" in English. However, in the Bible it is best to use the most direct term for death that is used in everyday language.
- In the Bible, eternal life and eternal death are often compared to physical life and physical death. It is important in a translation to use the same word or phrase for both physical death and eternal death.
- In some languages it may be more clear to say "eternal death" when the context requires that meaning. Some translators may also feel it is best to say "physical death" in contexts where it is being contrasted to spiritual death.
- The expression "the dead" is a nominal adjective that refers to people who have died. Some languages will translate this as "dead people" or "people who have died." (See: [nominal adjective](#))
- The expression "put to death" could also be translated as "kill" or "murder" or "execute."

(See also: believe, faith, [life](#))

Bible References:

- 1 Corinthians 15:21
- 1 Thessalonians 04:17
- Acts 10:42
- Acts 14:19
- Colossians 02:15
- Colossians 02:20
- Genesis 02:15-17
- Genesis 34:27
- Matthew 16:28
- Romans 05:10
- Romans 05:12
- Romans 06:10

Examples from the Bible stories:

- **01:11** God told Adam that he could eat from any tree in the garden except from the tree of the knowledge of good and evil. If he ate from this tree, he would **die**.
- **02:11** "Then you will **die**, and your body will return to dirt."
- **07:10** Then Isaac **died**, and Jacob and Esau buried him.
- **37:05** "Jesus replied, "I am the Resurrection and the Life. Whoever believes in me will live, even though he **dies**. Everyone who believes in me will never **die**."
- **40:08** Through his **death**, Jesus opened a way for people to come to God.
- **43:07** "Although Jesus **died**, God raised him from the dead."
- **48:02** Because they sinned, everyone on earth gets sick and everyone **dies**.
- **50:17** He (Jesus) will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, evil, pain, or **death**.

Word Data:

- Strong's: H6, H1478, H1826, H1934, H2491, H4191, H4192, H4193, H4194, H4463, H5038, H5315, H6297, H6757, H7496, H7523, H8045, H8546, H8552, G336, G337, G520, G599, G615, G622, G1634, G1935, G2079, G2253, G2286, G2287, G2288, G2289, G2348, G2837, G2966, G3498, G3499, G3500, G4430, G4880, G4881, G5053, G5054

(Go back to: [Leviticus 10:2](#); [16:1](#); [Notes](#); [20:15](#); [22:9](#))

dominion

Definition:

The term "dominion" refers to power, control, or authority over people, animals, or land.

- Jesus Christ is said to have dominion over all the earth, as prophet, priest, and king.
- Satan's dominion has been defeated forever by Jesus Christ's death on the cross.
- At creation, God said that man is to have dominion over fish, birds, and all creatures on the earth.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, other ways to translate this term could include "authority" or "power" or "control."
- The phrase "have dominion over" could be translated as "rule over" or "manage."

(See also: authority, power)

Bible References:

- 1 Peter 05:10-11
- Colossians 01:13
- Jude 01:25

Word Data:

- Strong's: H1166, H4474, H4475, H4896, H4910, H4915, H7287, H7300, H7980, H7985, G2634, G2904, G2961, G2963

(Go back to: [Leviticus 26:17](#))

drink offering

Definition:

A drink offering was a sacrifice to God that involved pouring wine on an altar. It was often offered together with a burnt offering and a grain offering.

- Paul refers to his life as being poured out like a drink offering. This means that he was totally dedicated to serving God and telling people about Jesus, even though he knew he would suffer and probably be killed because of that.
- Jesus' death on the cross was the ultimate drink offering, as his blood was poured out on the cross for our sins.

Translation Suggestions:

- Another way to translate this term could be "offering of grape wine."
- When Paul says he is being "poured out like an offering" this could also be translated as "I am completely committed to teaching God's message to people, just like an offering of wine is poured out completely on the altar."

(See also: [burnt offering](#), [grain offering](#))

Bible References:

- Exodus 25:29
- Ezekiel 45:16-17
- Genesis 35:14
- Jeremiah 07:16-18
- Numbers 05:15

Word Data:

- Strong's: H5257, H5261, H5262

(Go back to: [Leviticus 23:13](#); [23:18](#); [23:37](#))

earth, earthen, earthly

Definition:

The term “earth” refers to the world that human beings live on, along with all other forms of life.

- “Earth” can also refer to the ground or soil that covers the land.
- This term is often used figuratively to refer to the people who live on the earth. (See: [metonymy](#))
- The expressions “let the earth be glad” and “he will judge the earth” are examples of figurative uses of this term.
- The term “earthly” usually refers to physical things in contrast to spiritual things.

Translation Suggestions:

- This term can be translated by the word or phrase that the local language or nearby national languages use to refer to the planet earth on which we live.
- Depending on the context, “earth” could also be translated as “world” or “land” or “dirt” or “soil.”
- When used figuratively, “earth” could be translated as “people on the earth” or “people living on earth” or “everything on earth.”
- Ways to translate “earthly” could include “physical” or “things of this earth” or “visible.”

(See also: spirit, world)

Bible References:

- 1 Kings 01:38-40
- 2 Chronicles 02:11-12
- Daniel 04:35
- Luke 12:51
- Matthew 06:10
- Matthew 11:25
- Zechariah 06:05

Word Data:

- Strong's: H127, H772, H776, H778, H2789, H3007, H3335, H6083, H7494, G1093, G1919, G2709, G2886, G3625, G4578, G5517

(Go back to: [Leviticus 4:27](#); [11:2](#); [11:21](#); [11:29](#); [11:41](#); [11:42](#); [11:44](#); [11:46](#); [14:34](#); [16:22](#); [18:3](#); [18:25](#); [18:27](#); [18:28](#); [19:9](#); [19:23](#); [19:29](#); [20:2](#); [20:4](#); [20:22](#); [20:24](#); [22:24](#); [23:10](#); [23:22](#); [23:39](#); [25:2](#); [25:6](#); [25:9](#); [25:18](#); [25:19](#); [25:23](#); [25:24](#); [25:31](#); [25:38](#); [26:4](#); [26:6](#); [26:19](#); [26:20](#); [26:32](#); [26:33](#); [26:34](#); [26:38](#); [27:24](#); [27:30](#))

Egypt, Egyptian

Facts:

Egypt is a country in the northeast part of Africa, to the southwest of the land of Canaan. An Egyptian is a person who is from the country of Egypt.

- In ancient times, Egypt was a powerful and wealthy country.
- Ancient Egypt was divided into two parts, Lower Egypt (northern part where the Nile River flowed downward into the sea) and Upper Egypt (southern part). In the Old Testament, these parts are referred to as "Egypt" and "Pathros" in the original language text.
- Several times when there was little food in Canaan, Israel's patriarchs traveled to Egypt to buy food for their families.
- For several hundred years, the Israelites were slaves in Egypt.
- Joseph and Mary went down to Egypt with the young child Jesus, to escape from Herod the Great.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: Herod the Great, Joseph (NT), Nile River, patriarchs)

Bible References:

- 1 Samuel 04:7-9
- Acts 07:10
- Exodus 03:07
- Genesis 41:29
- Genesis 41:57
- Matthew 02:15

Examples from the Bible stories:

- **08:04** The slave traders took Joseph to **Egypt**. **Egypt** was a large, powerful country located along the Nile River.
- **08:08** Pharaoh was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of **Egypt**!
- **08:11** So Jacob sent his older sons to *_Egypt_* to buy food.
- **08:14** Even though Jacob was an old man, he moved to **Egypt** with all of his family, and they all lived there.
- **09:01** After Joseph died, all of his relatives stayed in **Egypt**.

Word Data:

- Strong's: H4713, H4714, G124, G125

(Go back to: [Leviticus 11:45](#); [18:3](#); [19:34](#); [19:36](#); [22:33](#); [23:43](#); [25:38](#); [25:42](#); [25:55](#); [26:13](#); [26:45](#))

elder, older, old

Definition:

The term "elder" or "older" refers to people (in the Bible, usually men) who have grown old enough to become mature adults and leaders within a community. For example, elders might have gray hair, have adult children, or perhaps even have grandchildren or great-grandchildren.

- The term "elder" came from the fact that elders were originally older men who, because of their age and experience, had greater wisdom.
- In the Old Testament, the elders helped lead the Israelites in matters of social justice and the Law of Moses.
- In the New Testament, Jewish "elders" continued to be leaders in their communities and also were judges for the people.
- In the early Christian churches, Christian "elders" gave spiritual leadership to the local assemblies of believers. Elders in these churches sometimes included young men who were spiritually mature.
- This term could be translated as "older men" or "spiritually mature men leading the church."

Bible References:

- 1 Chronicles 11:1-3
- 1 Timothy 03:1-3
- 1 Timothy 04:14
- Acts 05:19-21
- Acts 14:23
- Mark 11:28
- Matthew 21:23-24

Word Data:

- Strong's: H1419, H2205, H7868, G1087, G3187, G4244, G4245, G4850

(Go back to: [Leviticus 4:15](#); [19:32](#))

evil, wicked, unpleasant

Definition:

In the Bible, the term “evil” can refer either to the concept of moral wickedness or emotional unpleasantness. The context will usually make it clear which meaning is intended in the specific instance of the term.

- While “evil” may describe a person’s character, “wicked” may refer more to a person’s behavior. However, both terms are very similar in meaning.
- The term “wickedness” refers to the state of being that exists when people do wicked things.
- The results of evil are clearly shown in how people mistreat others by killing, stealing, slandering and being cruel and unkind.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, the terms “evil” and “wicked” can be translated as “bad” or “sinful” or “immoral.”
- Other ways to translate these could include “not good” or “not righteous” or “not moral.”
- Make sure the words or phrases that are used to translate these terms fit the context that is natural in the target language.

(See also: disobey, [sin](#), [good](#), [righteous](#), demon)

Bible References:

- 1 Samuel 24:11
- 1 Timothy 06:10
- 3 John 01:10
- Genesis 02:17
- Genesis 06:5-6
- Job 01:01
- Job 08:20
- Judges 09:57
- Luke 06:22-23
- Matthew 07:11-12
- Proverbs 03:07
- Psalms 022:16-17

Examples from the Bible stories:

- **02:04** “God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and **evil** like he does.”
- **03:01** After a long time, many people were living in the world. They had become very **wicked** and violent.
- **03:02** But Noah found favor with God. He was a righteous man living among **wicked** people.
- **04:02** God saw that if they all kept working together to do **evil**, they could do many more sinful things.
- **08:12** “You tried to do **evil** when you sold me as a slave, but God used the **evil** for good!”
- **14:02** They (Canaanites) worshiped false gods and did many **evil** things.
- **17:01** But then he (Saul) became a **wicked** man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- **18:11** In the new kingdom of Israel, all the kings were **evil**.
- **29:08** The king was so angry that he threw the **wicked** servant into prison until he could pay back all of his debt.
- **45:02** They said, “We heard him (Stephen) speak **evil** things about Moses and God!”
- **50:17** He (Jesus) will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, **evil**, pain, or death.

Word Data:

- Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2254, H2617, H3399, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

(Go back to: [Leviticus 26:6](#); [27:10](#); [27:12](#); [27:14](#))

ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins

Definition:

A “sheep” is a medium-sized animal with four legs that has wool all over its body. A male sheep is called a “ram.” A female sheep is called a “ewe.” The plural of “sheep” is also “sheep.”

- A baby sheep is called a “lamb.”
- The Israelites often used sheep for sacrifices, especially male sheep and young sheep.
- People eat meat from sheep and use their wool to make clothing and other things.
- Sheep are very trusting, weak, and timid. They are easily influenced to wander away. They need a shepherd to lead them, protect them, and provide them with food, water, and shelter.
- In the Bible, people are compared to sheep who have God as their shepherd.

(Translation suggestions: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: [Israel](#), [lamb](#), [sacrifice](#), shepherd)

Bible References:

- Acts 08:32
- Genesis 30:32
- John 02:14
- Luke 15:05
- Mark 06:34
- Matthew 09:36
- Matthew 10:06
- Matthew 12:12
- Matthew 25:33

Examples from the Bible stories:

- **09:12** One day while Moses was taking care of his **sheep**, he saw a bush that was on fire.
- **17:02** David was a shepherd from the town of Bethlehem. At different times while he was watching his father’s **sheep**, David had killed both a lion and a bear that had attacked the **sheep**.
- **30:03** To Jesus, these people were like **sheep** without a shepherd.
- **38:08** Jesus said, “All of you will all abandon me tonight. It is written, ‘I will strike the shepherd and all the **sheep** will be scattered.’”

Word Data:

- Strong’s: H352, H1494, H1798, H2169, H3104, H3532, H3535, H3733, H3775, H5739, H5763, H6260, H6629, H6792, H7353, H7462, H7716, G4165, G4262, G4263

(Go back to: [Leviticus 1:2](#); [1:10](#); [3:6](#); [5:6](#); [5:15](#); [5:18](#); [6:6](#); [8:18](#); [8:22](#); [19:21](#); [22:23](#))

exalt, exalted, exaltation

Definition:

To exalt is to highly praise and honor someone. It can also mean to put someone in a high position.

- In the Bible, the term “exalt” is most often used for exalting God.
- When a person exalts himself, it means he is thinking about himself in a proud or arrogant way.

Translation Suggestions:

- Ways to translate “exalt” could include “highly praise” or “honor greatly” or “extol” or “speak highly of.”
- In some contexts it could be translated by a word or phrase that means “put in a higher position” or “give more honor to” or “talk about proudly.”
- “Do not exalt yourself” could also be translated as “Do not think of yourself too highly” or “Do not brag about yourself.”
- “Those that exalt themselves” could also be translated as “Those who think proudly about themselves” or “Those who boast about themselves.”

(See also: praise, worship, [glory](#), boast, proud)

Bible References:

- 1 Peter 05:5-7
- 2 Samuel 22:47
- Acts 05:31
- Philippians 02:9-11
- Psalms 018:46

Word Data:

- Strong's: H1361, H4984, H5375, H5549, H5927, H7311, H7426, H7682, G1869, G5229, G5251, G5311, G5312

(Go back to: [Leviticus 2:9](#); [6:10](#); [6:15](#))

exile, exiled

Definition:

The term "exile" refers to people being forced to live somewhere away from their home country.

- People are usually sent into exile for punishment or for political reasons.
- A conquered people may be taken into exile to the country of the conquering army, in order to work for them.
- The "Babylonian exile" (or "the exile") is a period in Bible history when many Jewish citizens of the region of Judah were taken from their homes and forced to live in Babylon. It lasted 70 years.
- The phrase "the exiles" refers to people who are living in exile, away from their home country.

Translation Suggestions:

- The term to "exile" could also be translated as to "send away" or to "force out" or to "banish."
- The term "the exile" could be translated with a word or phrase that means "the sent away time" or "the time of banishment" or "the time of forced absence" or "banishment."
- Ways to translate "the exiles" could include "the exiled people" or "the people who were banished" or "the people exiled to Babylon."

(See also: Babylon, Judah)

Bible References:

- 2 Kings 24:14
- Daniel 02:25-26
- Ezekiel 01:1-3
- Isaiah 20:04
- Jeremiah 29:1-3

Word Data:

- Strong's: H1123, H1473, H1540, H1541, H1546, H1547, H3212, H3318, H5080, H6808, H7617, H7622, H8689, G3927

(Go back to: [Leviticus 18:7](#); [18:8](#); [18:9](#); [18:10](#); [18:11](#); [18:12](#); [18:13](#); [18:14](#); [18:15](#); [18:16](#); [18:17](#); [20:11](#); [20:17](#); [20:18](#); [20:19](#); [20:20](#); [20:21](#))

face, facial

Definition:

The word “face” literally refers to the front part of a person’s head. This term also has several figurative meanings.

- The expression “your face” is often a figurative way of saying “you.” Similarly, the expression “my face” often means “I” or “me.”
- In a physical sense, to “face” someone or something means to look in the direction of that person or thing.
- To “face each other” means to “look directly at each other.”
- Being “face to face” means that two people are seeing each other in person, at a close distance.
- When Jesus “steadfastly set his face to go to Jerusalem,” it means that he very firmly decided to go.
- To “set one’s face against” people or a city means to firmly decide to no longer support, or to reject that city or person.
- The expression “face of the land” refers to the surface of the earth and often is a general reference to the whole earth. For example, a “famine covering the face of the earth” refers to a widespread famine affecting many people living on earth.
- The figurative expression “do not hide your face from your people” means “do not reject your people” or “do not desert your people” or “do not stop taking care of your people.”

Translation Suggestions:

- If possible, it is best to keep the expression or use an expression in the project language that has a similar meaning.
- The term to “face” could be translated as to “turn toward” or to “look at directly” or to “look at the face of.”
- The expression “face to face” could be translated as “up close” or “right in front of” or “in the presence of.”
- Depending on the context, the expression “before his face” could be translated as “ahead of him” or “in front of him” or “before him” or “in his presence.”
- The expression “set his face toward” could be translated as “began traveling toward” or “firmly made up his mind to go to.”
- The expression “hide his face from” could be translated as “turn away from” or “stop helping or protecting” or “reject.”
- To “set his face against” a city or people could be translated as “look at with anger and condemn” or “refuse to accept” or “decide to reject” or “condemn and reject” or “pass judgment on.”
- The expression “say it to their face” could be translated as “say it to them directly” or “say it to them in their presence” or “say it to them in person.”
- The expression “on the face of the land” could also be translated as “throughout the land” or “over the whole earth” or “living throughout the earth.”

Bible References:

- Deuteronomy 05:04
- Genesis 33:10

Word Data:

- Strong’s: H600, H639, H5869, H6440, H8389, G3799, G4383, G4750

(Go back to: [Leviticus 4:6](#); [4:17](#); [6:14](#); [8:9](#); [9:5](#); [9:24](#); [10:3](#); [10:4](#); [13:41](#); [14:7](#); [14:53](#); [16:2](#); [16:14](#); [17:5](#); [17:10](#); [19:15](#); [19:32](#); [20:3](#); [20:5](#); [20:6](#); [26:17](#))

faithful, faithfulness, unfaithful, unfaithfulness, trustworthy

Definition:

To be “faithful” to God means to consistently live according to God’s teachings. It means to be loyal to him by obeying him. The state or condition of being faithful is “faithfulness.”

- A person who is faithful can be trusted to always keep his promises and to always fulfill his responsibilities to other people.
- A faithful person perseveres in doing a task, even when it is long and difficult.
- Faithfulness to God is the consistent practice of doing what God wants us to do.

The term “unfaithful” describes people who do not do what God has commanded them to do. The condition or practice of being unfaithful is “unfaithfulness.”

- The people of Israel were called “unfaithful” when they began to worship idols and when they disobeyed God in other ways.
- In marriage, someone who commits adultery is “unfaithful” to his or her spouse.
- God used the term “unfaithfulness” to describe Israel’s disobedient behavior. They were not obeying God or honoring him.

Translation Suggestions:

- In many contexts, “faithful” can be translated as “loyal” or “dedicated” or “dependable.”
- In other contexts, “faithful” can be translated by a word or phrase that means “continuing to believe” or “persevering in believing and obeying God.”
- Ways that “faithfulness” could be translated could include “persevering in believing” or “loyalty” or “trustworthiness” or “believing and obeying God.”
- Depending on the context, “unfaithful” could be translated as “not faithful” or “unbelieving” or “not obedient” or “not loyal.”
- The phrase “the unfaithful” could be translated as “people who are not faithful (to God)” or “unfaithful people” or “those who disobey God” or “people who rebel against God.”
- The term “unfaithfulness” could be translated as “disobedience” or “disloyalty” or “not believing or obeying.”
- In some languages, the term “unfaithful” is related to the word for “unbelief.”

(See also: adultery, believe, disobey, faith, believe)

Bible References:

- Genesis 24:49
- Leviticus 26:40
- Numbers 12:07
- Joshua 02:14
- Judges 02:16-17
- 1 Samuel 02:9
- Psalm 012:1
- Proverbs 11:12-13
- Isaiah 01:26
- Jeremiah 09:7-9
- Hosea 05:07
- Luke 12:46
- Luke 16:10
- Colossians 01:07
- 1 Thessalonians 05:24
- 3 John 01:05

Examples from the Bible stories:

- **08:05** Even in prison, Joseph remained **faithful** to God, and God blessed him.
- **14:12** Even so, God was still **faithful** to His promises to Abraham, Isaac, and Jacob.
- **15:13** The people promised to remain **faithful** to God and follow his laws.
- **17:09** David ruled with justice and **faithfulness** for many years, and God blessed him. However, toward the end of his life he sinned terribly against God.
- **18:04** God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's **unfaithfulness**, he promised to divide the nation of Israel into two kingdoms after Solomon's death.
- **35:12** "The older son said to his father, 'All these years I have worked **faithfully** for you!'"
- **49:17** But God is **faithful** and says that if you confess your sins, he will forgive you.
- **50:04** If you remain **faithful** to me to the end, then God will save you."

Word Data:

- Strong's: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

(Go back to: [Leviticus 5:15](#); [26:40](#))

family, household

Definition:

The term “family” refers to a group of people who are related by blood and usually includes a father, mother, and their children. In the Bible, this term sometimes includes other close relatives such as grandparents, grandchildren, uncles and aunts.

- In biblical times, usually the oldest man was the major authority of a family.
- Family could also include servants, concubines, and even foreigners.
- Some languages may have a broader word such as “clan” or “household” that would fit better in contexts where more than just parents and children are being referred to.
- The New Testament often uses terms related to the concept of “family” to refer to the Church, meaning people who believe in Jesus.

(See also: clan, [ancestor](#), [house](#))

Bible References:

- 1 Kings 08:1-2
- 1 Samuel 18:18
- Exodus 01:21
- Joshua 02:12-13
- Luke 02:04

Word Data:

- Strong's: H1, H251, H272, H504, H1004, H1121, H2233, H2859, H2945, H3187, H4138, H4940, H5387, H5712, G1085, G3614, G3624, G3965

(Go back to: [Leviticus 25:10](#); [25:41](#); [25:47](#); [25:49](#))

fear, afraid, dread

Definition:

The terms "fear" refers to the unpleasant emotion a person feels when experiencing a potential threat to their safety or well-being. In the Bible, however, the term "fear" can also mean an attitude of worship, respect, awe, or obedience toward another person, usually someone powerful such as God or a king. The term "dread" refers to extreme or intense fear.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, the term "fear" can be translated in various ways, depending on the context. Some possibilities include: "be afraid;" "deeply respect;" or "deep respect;" "revere;" or "reverence;" or perhaps "be in awe of."
- The phrase "fear not" could also be translated as "do not be afraid" or "stop being afraid."
- The sentence "The fear of God fell on all of them" might be translated in various ways. Some possibilities include: "Suddenly they all felt a deep awe and respect for God;" or, "Immediately, they all felt very amazed and revered God deeply;" or, "Right then, they all felt very afraid of God (because of his great power)."

(See also: [marvel](#), awe, Lord, power, [Yahweh](#))

Bible References:

- 1 John 04:18
- Acts 02:43
- Acts 19:15-17
- Genesis 50:21
- Isaiah 11:3-5
- Job 06:14
- Jonah 01:09
- Luke 12:05
- Matthew 10:28
- Proverbs 10:24-25

Word Data:

- Strong's: H367, H926, H1204, H1481, H1672, H1674, H1763, H2119, H2296, H2727, H2729, H2730, H2731, H2844, H2849, H2865, H3016, H3025, H3068, H3372, H3373, H3374, H4032, H4034, H4035, H4116, H4172, H6206, H6342, H6343, H6345, H6427, H7264, H7267, H7297, H7374, H7461, H7493, H8175, G870, G1167, G1168, G1169, G1630, G1719, G2124, G2125, G2962, G5398, G5399, G5400, G5401

(Go back to: [Leviticus 19:3](#); [19:14](#); [19:30](#); [19:32](#); [25:17](#); [25:36](#); [25:43](#); [26:2](#))

feast, feasting

Definition:

The term “feast” is a very general term that refers to an event where people gather to celebrate something by eating a large meal together. In biblical times, a feast sometimes lasted for several days or more.

- Often there are special kinds of food that are eaten at a certain feast.
- The religious festivals that God commanded the Jews to celebrate usually included having a feast together. For this reason the festivals are often called “feasts.”
- In biblical times, kings and other rich and powerful people often gave feasts to entertain their family or friends.
- In the story about the lost son, the father had a special feast prepared to celebrate the return of his son.
- The term to “feast” could also be translated as to “eat lavishly” or to “celebrate by eating lots of food” or to “eat a special, large meal.”
- Depending on the context, “feast” could be translated as “celebrating together with a large meal” or “a meal with a lot of food” or “a celebration meal.”

(See also: festival, banquet)

Bible References:

- 2 Peter 02:12-14
- Genesis 26:30
- Genesis 29:22
- Genesis 40:20
- Jude 01:12-13
- Luke 02:43
- Luke 14:7-9
- Matthew 22:01

Word Data:

- Strong's: H398, H2077, H2282, H3899, H3900, H4150, H4797, H4960, H7646, H8057, H8354, G26, G1062, G1173, G1859, G2165, G4910

(Go back to: [Leviticus 1:1](#); [1:3](#); [1:5](#); [3:2](#); [3:8](#); [3:13](#); [4:4](#); [4:5](#); [4:7](#); [4:14](#); [4:16](#); [4:18](#); [6:16](#); [6:26](#); [6:30](#); [8:3](#); [8:4](#); [8:31](#); [8:33](#); [8:35](#); [9:5](#); [9:23](#); [10:7](#); [10:9](#); [12:6](#); [14:11](#); [14:23](#); [15:14](#); [15:29](#); [16:7](#); [16:16](#); [16:17](#); [16:20](#); [16:23](#); [16:33](#); [17:4](#); [17:5](#); [17:6](#); [17:9](#); [19:21](#); [23:2](#); [23:4](#); [23:6](#); [23:34](#); [23:37](#); [23:39](#); [23:41](#); [23:44](#); [24:3](#))

fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Definition:

Fire is the heat, light, and flames that are produced when something is burned.

- Burning wood by fire turns the wood into ashes.
- The term “fire” is also used figuratively, usually referring to judgment or purification.
- The final judgment of unbelievers is in the fire of hell.
- Fire is used to refine gold and other metals. In the Bible, this process is used to explain how God refines people through difficult things that happen in their lives.
- The phrase “baptize with fire” could also be translated as “cause to experience suffering in order to be purified.”

(See also: [pure](#))

Bible References:

- 1 Kings 16:18-20
- 2 Kings 01:10
- 2 Thessalonians 01:08
- Acts 07:29-30
- John 15:06
- Luke 03:16
- Matthew 03:12
- Nehemiah 01:3

Word Data:

- Strong's: H215, H217, H398, H784, H800, H801, H1197, H1200, H1513, H2734, H3341, H3857, H4071, H4168, H5135, H6315, H8316, G439, G440, G1067, G2741, G4442, G4443, G4447, G4448, G4451, G5394, G5457

(Go back to: [Leviticus 1:7; 1:8; 1:12; 1:17; 2:14; 3:5; 4:12; 6:9; 6:10; 6:13; 6:30; 7:17; 7:19; 8:17; 8:32; 9:11; 9:24; 10:1; 10:2; 13:24; 13:52; 13:55; 13:57; 16:12; 16:13; 16:27; 19:6; 20:14; 21:9](#))

firstborn

Definition:

The term “firstborn” refers to an offspring of people or animals that is born first, before the other offspring are born.

- In the Bible, “firstborn” usually refers to the first male offspring that is born.
- In Bible times, the firstborn son was given a place of prominence and twice as much of his family inheritance as the other sons.
- Often it was the firstborn male of an animal that was sacrificed to God.
- This concept can also be used figuratively. For example, the nation of Israel is called God’s firstborn son because God gave it special privileges over other nations.
- Jesus, the Son of God is called God’s firstborn because of his importance and authority over everyone else.

Translation Suggestions:

- When “first-born” occurs in the text alone, it could also be translated as “firstborn male” or “firstborn son,” since that is what is implied. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))
- Other ways to translate this term could include “the son who was born first” or “the eldest son” or “the number one son.”
- When used figuratively to refer to Jesus, this could be translated with a word or phrase that means “the son who has authority over everything” or “the Son who is first in honor.”
- Caution: Make sure the translation of this term in reference to Jesus does not imply that he was created.

(See also: inherit, [sacrifice](#), [son](#))

Bible References:

- Colossians 01:15
- Genesis 04:3-5
- Genesis 29:26-27
- Genesis 43:33
- Luke 02:6-7
- Revelation 01:05

Word Data:

- Strong’s: H1060, H1062, H1067, H1069, G4416, G5207

(Go back to: [Leviticus 27:26](#))

firstfruits

Definition:

The term “firstfruits” refers to a portion of the first crop of fruits and vegetables that was reaped during each harvest season.

- The Israelites offered these first fruits to God as a sacrificial offering.
- This term is also used figuratively in the Bible to refer to a firstborn son as being the first fruits of the family. That is, because he was the first son to be born into that family, he was the one who carried on the family name and honor.
- Because Jesus rose from the dead, he is called the “firstfruits” of all believers in him, believers who have died but who will some day come back to life.
- Believers in Jesus are also called the “firstfruits” of all creation, indicating the special privilege and position of those whom Jesus redeemed and called to be his people.

Translation Suggestions:

- The literal use of this term could be translated as “first portion (of crops)” or “first part of the harvest.”
- If possible, the figurative uses should be translated literally, to allow for different meanings in different contexts. This will also show the correlation between the literal meaning and the figurative uses.

(See also: [firstborn](#))

Bible References:

- 2 Chronicles 31:4-5
- 2 Thessalonians 02:13
- Exodus 23:16-17
- James 01:18
- Jeremiah 02:03
- Psalms 105:36

Word Data:

- Strong's: H1061, H6529, H7225, G536

(Go back to: [Leviticus 2:12](#); [2:14](#); [Notes](#); [23:10](#); [23:17](#))

flesh

Definition:

In the Bible, the term “flesh” literally refers to the soft tissue of the physical body of a human being or animal.

- The Bible also uses the term “flesh” in a figurative way to refer to all human beings or all living creatures.
- In the New Testament, the term “flesh” is used to refer to the sinful nature of human beings. This is often used in contrast to their spiritual nature.
- The expression “own flesh and blood” refers to someone who is biologically related to another person, such as a parent, sibling, child, or grandchild.
- The expression “flesh and blood” can also refer to a person’s ancestors or descendants.
- The expression “one flesh” refers to the physical uniting of a man and woman in marriage.

Translation Suggestions:

- In the context of an animal’s body, “flesh” could be translated as “body” or “skin” or “meat.”
- When it is used to refer generally to all living creatures, this term could be translated as “living beings” or “everything that is alive.”
- When referring in general to all people, this term could be translated as “people” or “human beings” or “everyone who lives.”
- The expression “flesh and blood” could also be translated as “relatives” or “family” or “kinfolk” or “family clan.” There may be contexts where it could be translated as “ancestors” or “descendants.”
- Some languages may have an expression that is similar in meaning to “flesh and blood.”
- The expression “become one flesh” could be translated as “unite sexually” or “become as one body” or “become like one person in body and spirit.” The translation of this expression should be checked to make sure it is acceptable in the project language and culture. (See: [euphemism](#)). It should also be understood that this is figurative, and does not mean that a man and a woman who “become one flesh” literally become one person.

Bible References:

- 1 John 02:16
- 2 John 01:07
- Ephesians 06:12
- Galatians 01:16
- Genesis 02:24
- John 01:14
- Matthew 16:17
- Romans 08:08

Word Data:

- Strong’s: H829, H1320, H1321, H2878, H3894, H4207, H7607, H7683, G2907, G4559, G4560, G4561

(Go back to: [Leviticus 4:11](#); [6:10](#); [7:19](#); [7:20](#); [8:17](#); [12:3](#); [13:2](#); [13:3](#); [13:4](#); [13:10](#); [13:11](#); [13:13](#); [13:14](#); [13:24](#); [13:38](#); [13:39](#); [13:43](#); [14:9](#); [15:3](#); [15:13](#); [15:16](#); [16:4](#); [16:24](#); [16:26](#); [16:27](#); [16:28](#); [17:14](#); [18:6](#); [22:6](#); [25:49](#); [26:29](#))

flock, herd

Definition:

In the Bible, “flock” refers to a group of sheep or goats and “herd” refers to a group of cattle or pigs.

- Different languages may have different ways of naming groups of animals or birds.
- Consider what terms are used in your language to refer to different groups of animals, and use the appropriate term for each kind of animal.
- If your language uses the same word to refer to both sheep and cattle, then you may need to say "groups of sheep" where the Bible says only “flocks,” and "groups of cattle" where the Bible says only “herds.”

(See also: goat, [cow](#), pig, [sheep](#))

Bible References:

- 1 Kings 10:28-29
- 2 Chronicles 17:11
- Deuteronomy 14:22-23
- Luke 02:8-9
- Matthew 08:30
- Matthew 26:31

Word Data:

- Strong's: H951, H1241, H2835, H4029, H4735, H4830, H5349, H5739, H6251, H6629, H7399, H7462, G34, G4167, G4168

(Go back to: [Leviticus 27:32](#))

forsake, forsaken, leave

Definition:

The term “forsake” means to abandon someone or to give up something. Someone who has been “forsaken” has been deserted or abandoned by someone else.

- When people “forsake” God, they are being unfaithful to him by disobeying him.
- When God “forsakes” people, he has stopped helping them and allowed them to experience suffering in order to cause them to turn back to him.
- This term can also mean to forsake things, such as forsaking, or not following, God’s teachings.
- The term “forsaken” can be used in the past tense, as in “he has forsaken you” or as in referring to someone who has “been forsaken.”

Translation Suggestions:

- Other ways to translate this term could include “abandon” or “neglect” or “give up” or “go away from” or “leave behind,” depending on the context.
- To “forsake” God’s law could be translated “disobey God’s law.” This could also be translated as “abandon” or “give up on” or “stop obeying” his teachings or his laws.
- The phrase “be forsaken” can be translated as “be abandoned” or “be deserted.”
- It more clearer to use different words to translate this term, depending on whether the text describes forsaking a thing or a person.

Bible References:

- 1 Kings 06:11-13
- Daniel 11:29-30
- Genesis 24:27
- Joshua 24:16-18
- Matthew 27:45-47
- Proverbs 27:9-10
- Psalms 071:18

Word Data:

- Strong’s: H488, H2308, H5203, H5428, H5800, H5805, H7503, G646, G657, G863, G1459, G2641,

(Go back to: [Leviticus 19:10](#); [23:22](#); [26:43](#))

frankincense

Definition:

Frankincense is a fragrant spice made from tree resin. It is used to make perfumes and incense.

- In Bible times, frankincense was an important spice used to prepare dead bodies for burial.
- This spice is also valuable for its healing and calming qualities.
- When learned men came from an eastern country to visit baby Jesus in Bethlehem, frankincense was one of the three gifts they brought him.

(See also: Bethlehem, learned men)

Bible References:

- 1 Chronicles 09:28-29
- Exodus 30:34-36
- Matthew 02:11-12
- Numbers 05:15

Word Data:

- Strong's: H3828, G3030

(Go back to: [Leviticus 6:15](#))

freewill offering

Definition:

A freewill offering was a type of sacrifice to God that was not required by the Law of Moses. It was a person's own choice to give this offering.

- If the freewill offering was an animal to be sacrificed, the animal was permitted to have slight defects since it was a voluntary offering.
- The Israelites ate the sacrificed animal as part of a celebration feast.
- When a freewill offering could be given, this was a cause of rejoicing for Israel since it showed that the harvest had been good so that the people had plenty of food.
- The book of Ezra describes a different type of freewill offering that was brought for rebuilding the temple. This offering consisted of gold and silver money, as well as bowls and other objects made of gold and silver.

(See also: [burnt offering](#), Ezra, [feast](#), [grain offering](#), guilt offering, [law](#), [sin offering](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 29:06
- 2 Chronicles 35:7-9
- Deuteronomy 12:17
- Exodus 36:2-4
- Leviticus 07:15-16

Word Data:

- Strong's: H5068, H5071

(Go back to: [Leviticus 7:16](#); [22:18](#); [22:23](#); [23:38](#))

fruit, fruitful, unfruitful

Definition:

The term “fruit” literally refers to the part of a plant that can be eaten. Something that is “fruitful” has a lot of fruit. These terms are also used figuratively in the Bible.

- The Bible often uses “fruit” to refer to a person’s actions. Just as fruit on a tree shows what kind of tree it is, in the same way a person’s words and actions reveal what his character is like.
- A person can produce good or bad spiritual fruit, but the term “fruitful” always has the positive meaning of producing much good fruit.
- The term “fruitful” is also used figuratively to mean “prosperous.” This often refers to having many children and descendants, as well as having plenty of food and other wealth.
- In general, the expression “fruit of” refers to anything that comes from or that is produced by something else. For example, the “fruit of wisdom” refers to the good things that come from being wise.
- The expression “fruit of the land” refers generally to everything that the land produces for people to eat. This includes not only fruits such as grapes or dates, but also vegetables, nuts, and grains.
- The figurative expression “fruit of the Spirit” refers to godly qualities that the Holy Spirit produces in the lives of people who obey him.
- The expression “fruit of the womb” refers to “what the womb produces--”that is children.

Translation Suggestions:

- It is best to translate this term using the general word for “fruit” that is commonly used in the project language to refer to the edible fruit of a fruit tree. In many languages it may be more natural to use the plural, “fruits” whenever it refers to more than one fruit.
- Depending on the context, the term “fruitful” could be translated as “producing much spiritual fruit” or “having many children” or “prosperous.”
- The expression “fruit of the land” could also be translated as “food that the land produces” or “food crops that are growing in that region.”
- When God created animals and people, he commanded them to “be fruitful and multiply,” which refers to having many offspring. This could also be translated as “have many offspring” or “have many children and descendants” or “have many children so that you will have many descendants.”
- The expression “fruit of the womb” could be translated as “what the womb produces” or “children a woman gives birth to” or just “children.” When Elizabeth says to Mary “blessed is the fruit of your womb,” she means “blessed is the child you will give birth to.” The project language may also have a different expression for this.
- Another expression “fruit of the vine,” could be translated as “vine fruit” or “grapes.”
- Depending on the context, the expression “will be more fruitful” could also be translated as “will produce more fruit” or “will have more children” or “will be prosperous.”
- The apostle Paul’s expression “fruitful labor” could be translated as “work that brings very good results” or “efforts that result in many people believing in Jesus.”
- The “fruit of the Spirit” could also be translated as “works that the Holy Spirit produces” or “words and actions that show that the Holy Spirit is working in someone.”

(See also: [descendant](#), grain, [grape](#), Holy Spirit, vine, womb)

Bible References:

- Galatians 05:23
- Genesis 01:11
- Luke 08:15
- Matthew 03:08
- Matthew 07:17

Word Data:

- Strong's: H4, H1061, H1063, H1069, H2233, H2981, H3581, H3759, H3899, H3978, H4022, H5108, H6509, H6529, H7019, H8393, H8570, G1081, G2590, G2592, G2593, G3703, G5052, G5352

(Go back to: [Leviticus 19:23](#); [19:24](#); [19:25](#); [23:40](#); [25:19](#); [26:4](#); [26:20](#))

fulfill, fulfilled, carried out

Definition:

The term “fulfill” means to complete or accomplish something that was expected.

- When a prophecy is fulfilled, it means that God causes to happen what was predicted in the prophecy.
- If a person fulfills a promise or a vow, it means that he does what he has promised to do.
- To fulfill a responsibility means to do the task that was assigned or required.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, “fulfill” could be translated as “accomplish” or “complete” or “cause to happen” or “obey” or “perform.”
- The phrase “has been fulfilled” could also be translated as “has come true” or “has happened” or “has taken place.”
- Ways to translate “fulfill,” as in “fulfill your ministry,” could include “complete” or “perform” or “practice” or “serve other people as God has called you to do.”

(See also: prophet, Christ, minister, [call](#))

Bible References:

- 1 Kings 02:27
- Acts 03:17-18
- Leviticus 22:17-19
- Luke 04:21
- Matthew 01:22-23
- Matthew 05:17
- Psalms 116:12-15

Examples from the Bible stories:

- **24:04** John **fulfilled** what the prophets said, “See I send my messenger ahead of you, who will prepare your way.”
- **40:03** The soldiers gambled for Jesus’ clothing. When they did this, they **fulfilled** a prophecy that said, “They divided my garments among them, and gambled for my clothing.”
- **42:07** Jesus said, “I told you that everything written about me in God’s word must be **fulfilled**.”
- **43:05** “This **fulfills** the prophecy made by the prophet Joel in which God said, ‘In the last days, I will pour out my Spirit.’”
- **43:07** “This **fulfills** the prophecy which says, ‘You will not let your Holy One rot in the grave.’”
- **44:05** “Although you did not understand what you were doing, God used your actions to **fulfill** the prophecies that the Messiah would suffer and die.”

Word Data:

- Strong’s: H1214, H5487, G1096, G4138

(Go back to: [Leviticus 26:44](#))

generation

Definition:

The term “generation” generally refers to a group of people who are all alive at the same time. They are all born in the same general time period and are therefore about the same age.

- A generation can also refer to a span of time. In Bible times, a generation was usually considered to be about 40 years.
- Parents and their children are from two different generations.
- In the Bible, the term “generation” is also used figuratively to refer generally to people who share common characteristics.

Translation Suggestions

- The phrase “this generation” or “people of this generation” could be translated as “the people living now” or “you people.”
- “This wicked generation” could also be translated as “these wicked people living now.”
- The expression “from generation to generation” or “from one generation to the next” could be translated as “people living now, as well as their children and grandchildren” or “people in every time period” or “people in this time period and future time periods” or “all people and their descendants.”
- “A generation to come will serve him; they will tell the next generation about Yahweh” could also be translated as “Many people in the future will serve Yahweh and will tell their children and grandchildren about him.”

(See also: [descendant](#), [evil](#), [ancestor](#))

Bible References:

- Acts 15:19-21
- Exodus 03:13-15
- Genesis 15:16
- Genesis 17:07
- Mark 08:12
- Matthew 11:16
- Matthew 23:34-36
- Matthew 24:34

Word Data:

- Strong's: H1755, H1859, H8435, G1074

(Go back to: [Leviticus 3:17](#); [6:18](#); [7:36](#); [10:9](#); [17:7](#); [21:17](#); [22:3](#); [23:14](#); [23:21](#); [23:31](#); [23:41](#); [23:43](#); [24:3](#); [25:30](#))

gird, girded, wrapped around, tied up, belt, tuck in belt, put belt around

Definition:

The term “gird” means to fasten something around something else. It often refers to using a belt or sash around the waist to keep a robe or tunic in place.

- The common biblical phrase, “gird up the loins” refers to tucking the bottom of a garment into a belt to allow a person to move more freely, usually to do work.
- This phrase can also mean “get ready to work” or to be prepared to do something difficult.
- The expression “gird up the loins” could be translated using an expression in the target language that has the same meaning. Or it could be translated figuratively as “prepare yourself for action” or “get yourself ready.”
- The term “girded with” could be translated as “encircled by” or wrapped with” or “belted with.”

(See also: loins)

Bible References:

- 1 Peter 01:13
- Job 38:03

Word Data:

- Strong's: H640, H247, H2290, H2296, H8151, G328, G1241, G4024

(Go back to: [Leviticus 16:4](#))

glean, gleanings

Definition:

The term “glean” means to go through a field or orchard and pick up whatever grain or fruit the harvesters have left behind.

- God commanded the Israelites to let the widows, poor people, and foreigners glean the leftover grain in order to provide food for themselves.
- Sometimes the owner of the field would allow the gleaners to go directly behind the harvesters to glean, which enabled them to glean much more of the grain. A clear example of how this worked is in the story of Ruth, who was generously allowed to glean among the harvesters in the fields of her relative Boaz.
- Other ways to translate “glean” can be “pick up” or “gather” or “collect.”

(See also: Boaz, grain, [harvest](#), Ruth)

Bible References:

- Deuteronomy 24:21-22
- Isaiah 17:4-5
- Job 24:06
- Ruth 02:02
- Ruth 02:15

Word Data:

- Strong's: H3950, H3951, H5953, H5955

(Go back to: [Leviticus 19:9](#); [19:10](#); [23:22](#))

glory, glorious, glorify

Definition:

The term “glory” is a general term for a family of concepts including value, worth, importance, honor, splendor, or majesty. The term “glorify” means to ascribe glory to someone or something, or to show or tell how glorious something or someone is.

- In the Bible, the term “glory” is especially used to describe God, who is more valuable, more worthy, more important, more honorable, more splendid, and more majestic than anyone or anything in the universe. Everything about his character reveals his glory.
- People can glorify God by telling about the wonderful things he has done. They can also glorify God by living in accordance with God's character, because doing so shows to others his value, worth, importance, honor, splendor, and majesty.
- The expression to “glory in” means to boast about or take pride in something.

Old Testament

- The specific phrase “the glory of Yahweh” in the Old Testament usually refers to some perceptible manifestation of Yahweh's presence in a particular location.

New Testament

- God the Father will glorify God the Son by revealing to all people the full extent of how glorious Jesus is.
- Everyone who believes in Christ will be glorified with him. This use of the term “glorify” carries a unique meaning. It means that when people who believe in Christ are raised to life, they will be changed physically to be like Jesus as he appeared after his resurrection.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, different ways to translate “glory” could include “splendor” or “majesty” or “awesome greatness” or “extreme value.”
- The term “glorious” could be translated as “full of glory” or “extremely valuable” or “brightly shining” or “awesomely majestic.”
- The expression “give glory to God” could be translated as “honor God's greatness” or “praise God because of his splendor” or “tell others how great God is.”
- The expression “glory in” could also be translated as “praise” or “take pride in” or “boast about” or “take pleasure in.”
- “Glorify” could also be translated as “give glory to” or “bring glory to” or “cause to appear great.”
- The phrase “glorify God” could also be translated as “praise God” or “talk about God's greatness” or “show how great God is” or “honor God (by obeying him).”
- The term “be glorified” could also be translated as, “be shown to be very great” or “be praised” or “be exalted.”

(See also: honor, majesty, [exalt](#), obey, praise)

Bible References:

- Exodus 24:17
- Numbers 14:9-10
- Isaiah 35:02
- Luke 18:43
- Luke 02:09
- John 12:28

- Acts 03:13-14
- Acts 07:1-3
- Romans 08:17
- 1 Corinthians 06:19-20
- Philippians 02:14-16
- Philippians 04:19
- Colossians 03:1-4
- 1 Thessalonians 02:05
- James 02:1-4
- 1 Peter 04:15-16
- Revelation 15:04

Examples from the Bible stories:

- **23:07** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, “**Glor**y to God in heaven and peace on earth to the people he favors!”
- **25:06** Then Satan showed Jesus all the kingdoms of the world and all their **glor**y and said, “I will give you all this if you bow down and worship me.”
- **37:01** When Jesus heard this news, he said, “This sickness will not end in death, but it is for the **glor**y of God.”
- **37:08** Jesus responded, “Did I not tell you that you would see God’s **glor**y if you believe in me?”

Word Data:

- Strong’s: H117, H142, H155, H215, H1342, H1921, H1926, H1935, H1984, H3367, H3513, H3519, H3520, H6286, H6643, H7623, H8597, G1391, G1392, G1740, G1741, G2744, G4888

(Go back to: [Leviticus 9:6](#); [9:23](#))

God

Definition:

In the Bible, the term “God” refers to the eternal being who created the universe out of nothing. God exists as Father, Son, and Holy Spirit. God’s personal name is “Yahweh.”

- God has always existed; he existed before anything else existed, and he will continue to exist forever.
- He is the only true God and has authority over everything in the universe.
- God is perfectly righteous, infinitely wise, holy, sinless, just, merciful, and loving.
- He is a covenant-keeping God, who always fulfills his promises.
- People were created to worship God and he is the only one they should worship.
- God revealed his name as “Yahweh,” which means “he is” or “I am” or “the One who (always) exists.”
- The Bible also teaches about false “gods,” which are nonliving idols that people wrongly worship.

Translation Suggestions:

- Ways to translate “God” could include “Deity” or “Creator” or “Supreme Being” or “Supreme Creator” or “Infinite Sovereign Lord” or “Eternal Supreme Being.”
- Consider how God is referred to in a local or national language. There may also already be a word for “God” in the language being translated. If so, it is important to make sure that this word fits the characteristics of the one true God as described above.
- Many languages capitalize the first letter of the word for the one true God, to distinguish it from the word for a false god. Another way to make this distinction would be to use different terms for “God” and “god.”
NOTE: In the biblical text, when a person who does not worship Yahweh speaks about Yahweh and uses the word “god,” it is acceptable to render the term without a capital letter in reference to Yahweh (see Jonah 1:6, 3:9).
- The phrase “I will be their God and they will be my people” could also be translated as “I, God, will rule over these people and they will worship me.”

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: create, [false god](#), God the Father, Holy Spirit, [false god](#), Son of God, [Yahweh](#))

Bible References:

- 1 John 01:07
- 1 Samuel 10:7-8
- 1 Timothy 04:10
- Colossians 01:16
- Deuteronomy 29:14-16
- Ezra 03:1-2
- Genesis 01:02
- Hosea 04:11-12
- Isaiah 36:6-7
- James 02:20
- Jeremiah 05:05
- John 01:03
- Joshua 03:9-11
- Lamentations 03:43
- Micah 04:05
- Philippians 02:06
- Proverbs 24:12
- Psalms 047:09

Examples from the Bible stories:

- **01:01 God** created the universe and everything in it in six days.
- **01:15 God** made man and woman in his own image.
- **05:03** "I am **God** Almighty. I will make a covenant with you."
- **09:14 God** said, "I AM WHO I AM. Tell them, 'I AM has sent me to you.' Also tell them, 'I am Yahweh, the **God** of your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob. This is my name forever.'"
- **10:02** Through these plagues, **God** showed Pharaoh that he is more powerful than Pharaoh and all of Egypt's gods.
- **16:01** The Israelites began to worship the Canaanite gods instead of Yahweh, the true **God**.
- **22:07** You, my son, will be called the prophet of the **Most High God** who will prepare the people to receive the Messiah!"
- **24:09** There is only one **God**. But John heard **God** the Father speak, and saw Jesus the Son and the Holy Spirit when he baptized Jesus.
- **25:07** "Worship only the Lord your **God** and only serve him."
- **28:01** "There is only one who is good, and that is **God**."
- **49:09** But **God** loved everyone in the world so much that he gave his only Son so that whoever believes in Jesus will not be punished for his sins, but will live with **God** forever.
- **50:16** But some day **God** will create a new heaven and a new earth that will be perfect.

Word Data:

- Strong's: H136, H305, H410, H426, H430, H433, H2486, H2623, H3068, H3069, H3863, H4136, H6697, G112, G516, G932, G935, G1096, G1140, G2098, G2124, G2128, G2150, G2152, G2153, G2299, G2304, G2305, G2312, G2313, G2314, G2315, G2316, G2317, G2318, G2319, G2320, G3361, G3785, G4151, G5207, G5377, G5463, G5537, G5538

(Go back to: [Leviticus 2:13; 4:22; 11:44; 11:45; 18:2; 18:4; 18:21; 18:30; 19:2; 19:3; 19:4; 19:10; 19:12; 19:14; 19:25; 19:31; 19:32; 19:34; 19:36; 20:7; 20:24; 21:6; 21:7; 21:8; 21:12; 21:17; 21:21; 21:22; 22:25; 22:33; 23:14; 23:22; 23:28; 23:40; 23:43; 24:15; 24:22; 25:17; 25:36; 25:38; 25:43; 25:55; 26:1; 26:12; 26:13; 26:44; 26:45](#))

god, false god, goddess, idol, idolater, idolatrous, idolatry

Definition:

A false god is something that people worship instead of the one true God. The term “goddess” refers specifically to a female false god.

- These false gods or goddesses do not exist. Yahweh is the only God.
- People sometimes make objects into idols to worship as symbols of their false gods.
- In the Bible, God’s people frequently turned away from obeying him in order to worship false gods.
- Demons often deceive people into believing that the false gods and idols they worship have power.
- Baal, Dagon, and Molech were three of the many false gods that were worshiped by people in Bible times.
- Asherah and Artemis (Diana) were two of the goddesses that ancient peoples worshiped.

An idol is an object that people make so they can worship it. Something is described as “idolatrous” if it involves giving honor to something other than the one true God.

- People make idols to represent the false gods that they worship.
- These false gods do not exist; there is no God besides Yahweh.
- Sometimes demons work through an idol to make it seem like it has power, even though it does not.
- Idols are often made of valuable materials like gold, silver, bronze, or expensive wood.
- An “idolatrous kingdom” means a “kingdom of people who worship idols” or a “kingdom of people who worship earthly things.”
- The term “idolatrous figure” is another word for a “carved image” or an “idol.”

Translation Suggestions:

- There may already be a word for “god” or “false god” in the language or in a nearby language.
- The term “idol” could be used to refer to false gods.
- In English, a lower case “g” is used to refer to false gods, and upper case “G” is used to refer to the one true God. Other languages also do that.
- Another option would be to use a completely different word to refer to the false gods.
- Some languages may add a word to specify whether the false god is described as male or female.

(See also: [God](#), Asherah, Baal, Molech, demon, image, kingdom, worship)

Bible References:

- Genesis 35:02
- Exodus 32:01
- Psalms 031:06
- Psalms 081:8-10
- Isaiah 44:20
- Acts 07:41
- Acts 07:43
- Acts 15:20
- Acts 19:27
- Romans 02:22
- Galatians 04:8-9
- Galatians 05:19-21
- Colossians 03:05
- 1 Thessalonians 01:09

Examples from the Bible stories:

- **10:02** Through these plagues, God showed Pharaoh that he is more powerful than Pharaoh and all of Egypt's **gods**.
- **13:04** Then God gave them the covenant and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other **gods**."
- **14:02** They (Canaanites) worshiped false **gods** and did many evil things.
- **16:01** The Israelites began to worship the Canaanite **gods** instead of Yahweh, the true God.
- **18:13** But most of Judah's kings were evil, corrupt, and they worshiped idols. Some of the kings even sacrificed their children to false **gods**.

Word Data:

- Strong's: H205, H367, H410, H426, H430, H457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G1493, G1494, G1495, G1496, G1497, G2299, G2712

(Go back to: [Leviticus 17 General Notes](#))

gold, golden

Definition:

Gold is a yellow, high quality metal that was used for making jewelry and religious objects. It was the most valuable metal in ancient times.

- In Bible times, many different kinds of objects were made out of solid gold or were covered with a thin layer of gold.
- These objects included earrings and other jewelry, and idols, altars, and other objects used in the tabernacle or temple, such as the ark of the covenant.
- In Old Testament times, gold was used as a means of exchange in buying and selling. It was weighed on a scale to determine its value.
- Later on, gold and other metals such as silver were used to make coins to use in buying and selling
- When referring to something that is not solid gold, but only has a thin covering of gold, the term “golden” or “gold-covered” or “gold-overlaid” could also be used.
- Sometimes an object is described as “gold-colored,” which means it has the yellow color of gold, but may not actually be made of gold.

(See also: [altar](#), ark of the covenant, [false god](#), [silver](#), [tabernacle](#), [temple](#))

Bible References:

- 1 Peter 01:07
- 1 Timothy 02:8-10
- 2 Chronicles 01:15
- Acts 03:06
- Daniel 02:32

Word Data:

- Strong's: H1220, H1722, H2091, H2742, H3800, H5458, H6884, H6885, G5552, G5553, G5554, G5557

(Go back to: [Leviticus 8:9](#))

good, right, pleasant, pleasing, better, best

Definition:

The word “good” has different meanings depending on the context. Many languages will use different words to translate these different meanings.

- In general, something is good if it fits with God’s character, purposes, and will.
- Something that is “good” could be pleasing, excellent, helpful, suitable, profitable, or morally right.
- Land that is “good” could be called “fertile” or “productive.”
- A “good” crop could be a “plentiful” crop.
- A person can be “good” at what they do if they are skillful at their task or profession, as in, the expression, “a good farmer.”
- In the Bible, the general meaning of “good” is often contrasted with “evil.”
- The term “goodness” usually refers to being morally good or righteous in thoughts and actions.
- The goodness of God refers to how he blesses people by giving them good and beneficial things. It also can refer to his moral perfection.

Translation Suggestions:

- The general term for “good” in the target language should be used wherever this general meaning is accurate and natural, especially in contexts where it is contrasted to evil.
- Depending on the context, other ways to translate this term could include “kind” or “excellent” or “pleasing to God” or “righteous” or “morally upright” or “profitable.”
- “Good land” could be translated as “fertile land” or “productive land”; a “good crop” could be translated as a “plentiful harvest” or “large amount of crops.”
- The phrase “do good to” means to do something that benefits others and could be translated as “be kind to” or “help” or “benefit” someone.
- To “do good on the Sabbath” means to “do things that help others on the Sabbath.”
- Depending on the context, ways to translate the term “goodness” could include “blessing” or “kindness” or “moral perfection” or “righteousness” or “purity.”

(See also: [evil](#), [holy](#), profit, [righteous](#))

Bible References:

- Galatians 05:22-24
- Genesis 01:12
- Genesis 02:09
- Genesis 02:17
- James 03:13
- Romans 02:04

Examples from the Bible stories:

- **01:04** God saw that what he had created was **good**.
- **01:11** God planted the tree of the knowledge of **good** and evil.”
- **01:12** Then God said, “It is not **good** for man to be alone.”
- **02:04** “God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand **good** and evil like he does.”
- **08:12** “You tried to do evil when you sold me as a slave, but God used the evil for **good**!”
- **14:15** Joshua was a **good** leader because he trusted and obeyed God.
- **18:13** Some of these kings were **good** men who ruled justly and worshiped God.

- **28:01** “**Good** teacher, what must I do to have eternal life?” Jesus said to him, “Why do you call me ‘**good**?’ There is only one who is **good**, and that is God.”

Word Data:

- Strong's: H117, H145, H155, H202, H239, H410, H1580, H1926, H1935, H2532, H2617, H2623, H2869, H2895, H2896, H2898, H3190, H3191, H3276, H3474, H3788, H3966, H4261, H4399, H5232, H5750, H6287, H6643, H6743, H7075, H7368, H7399, H7443, H7999, H8231, H8232, H8233, H8389, H8458, G14, G15, G18, G19, G515, G744, G865, G979, G1380, G2095, G2097, G2106, G2107, G2108, G2109, G2114, G2115, G2133, G2140, G2162, G2163, G2174, G2293, G2565, G2567, G2570, G2573, G2887, G2986, G3140, G3617, G3776, G4147, G4632, G4674, G4851, G5223, G5224, G5358, G5542, G5543, G5544

(Go back to: [Leviticus 27:10](#); [27:12](#); [27:14](#); [27:33](#))

grain offering

Definition:

A grain offering was a gift of wheat or barley flour offered to God, often after a burnt offering.

- The grain used for the grain offering had to be finely ground up. Sometimes it was cooked before being offered, but other times it was left uncooked.
- Oil and salt were added to the grain flour, but no yeast or honey was permitted.
- Part of the grain offering was burned up and part of it was eaten by the priests.

(See also: [burnt offering](#), guilt offering , [sacrifice](#), [sin offering](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 23:27-29
- Exodus 29:41-42
- Judges 13:19
- Leviticus 02:02

Word Data:

- Strong's: H4503, H8641

(Go back to: [Leviticus 2:1](#); [2:3](#); [2:4](#); [2:5](#); [2:6](#); [2:7](#); [2:8](#); [2:9](#); [2:10](#); [2:11](#); [2:13](#); [2:14](#); [2:15](#); [6:14](#); [6:15](#); [6:20](#); [6:21](#); [6:23](#); [7:9](#); [7:10](#); [9:4](#); [9:17](#); [10:12](#); [14:10](#); [14:20](#); [14:31](#); [23:13](#); [23:16](#); [23:18](#); [23:37](#))

grape, grapevine

Definition:

A grape is a small, round, smooth-skinned berry fruit that grows in clusters on vines. The juice of grapes is used in making wine.

- There are different colors of grapes, such as light green, purple, or red.
- Individual grapes can be around one to three centimeters in size.
- People grow grapes in gardens called vineyards. These normally consist of long rows of vines.
- Grapes were a very important food during Bible times and having vineyards was a sign of wealth.
- In order to keep grapes from rotting, people would often dry them. Dried grapes are called "raisins" and they were used to make raisin cakes.
- Jesus told a parable about a grape vineyard to teach his disciples about God's kingdom.

(See also: vine, [vineyard](#), [wine](#))

Bible References:

- Deuteronomy 23:24
- Hosea 09:10
- Job 15:33
- Luke 06:43-44
- Matthew 07:15-17
- Matthew 21:33

Word Data:

- Strong's: H811, H891, H1154, H1155, H1210, H3196, H5955, H6025, H6528, G288, G4718

(Go back to: [Leviticus 25:5](#))

guilt, guilty

Definition:

The term “guilt” refers to the fact of having sinned or committed a crime.

- To “be guilty” means to have done something morally wrong, that is, to have disobeyed God.
- The opposite of “guilty” is “innocent.”

Translation Suggestions:

- Some languages might translate “guilt” as “the weight of sin” or “the counting of sins.”
- Ways to translate to “be guilty” could include a word or phrase that means, to “be at fault” or “having done something morally wrong” or “having committed a sin.”

(See also: innocent, [iniquity](#), punish, [sin](#))

Bible References:

- Exodus 28:36-38
- Isaiah 06:07
- James 02:10-11
- John 19:04
- Jonah 01:14

Examples from the Bible stories:

- **39:02** They brought many witnesses who lied about him (Jesus). However, their statements did not agree with each other, so the Jewish leaders could not prove he was **guilty** of anything.
- **39:11** After speaking with Jesus, Pilate went out to the crowd and said, “I find no **guilt** in this man.” But the Jewish leaders and the crowd shouted, “Crucify him!” Pilate replied, “He is not **guilty**.” But they shouted even louder. Then Pilate said a third time, “He is not **guilty**!”
- **40:04** Jesus was crucified between two robbers. One of them mocked Jesus, but the other said, “Don’t you fear God? We are **guilty**, but this man is innocent.
- **49:10** Because of your sin, you are **guilty** and deserve to die.

Word Data:

- Strong’s: H816, H817, H818, H5352, H5355, G338, G1777, G3784, G5267

(Go back to: [Leviticus 6:5](#); [22:16](#))

hand

Definition:

The word “hand” refers to the part of the body at the end of the arm. In the Bible, this term is associated with a person's power, control, or action, whether it be in reference to God or in reference to a human person.

Some of the various uses of the term “hand” include the following:

- To “lay a hand on” means to “harm.”
- To “save from the hand of” means to prevent someone from being harmed by another person.
- The position of being “on the right hand” means “on the right side” or “to the right.”
- The expression “by the hand of” someone means “by” or “through” the action of that person. For example, the phrase “by the hand of the Lord” means that God caused something to happen.
- Expressions such as “hand over to” or “deliver into the hands of” refer to causing someone to be under the control or power of someone else.
- The term “laying on of hands” can refer to placing a hand on a person in order to dedicate that person to God’s service, to pray for healing, or to ask God to bless that person.
- When Paul says “written by my hand,” it means that he himself wrote that part of the letter rather than speaking it to someone else to write down.

Translation Suggestions

- These expressions and other figures of speech could be translated using other figurative expressions that have the same meaning. Or the meaning could be translated using direct, literal language (see examples above).
- The expression “handed him the scroll” could also be translated as “gave him the scroll” or “put the scroll in his hand.” It was not given to him permanently, but just for the purpose of using it at that time.
- An expression such as “delivered them into the hands of their enemies” or “handed them over to their enemies,” could be translated as, “allowed their enemies to conquer them” or “caused them to be captured by their enemies” or “empowered their enemies to gain control over them.”
- To “die by the hand of” could be translated as “be killed by.”
- The expression “on the right hand of” could be translated as “on the right side of.”
- In regard to Jesus being “seated at the right hand of God,” if this does not communicate in the language that it refers to a position of high honor and equal authority, a different expression with that meaning could be used. Or a short explanation could be added: “on the right side of God, in the position of highest authority.”

(See also: [adversary](#), [bless](#), captive, honor, power)

Bible References:

- Acts 07:25
- Acts 08:17
- Acts 11:21
- Genesis 09:05
- Genesis 14:20
- John 03:35
- Mark 07:32
- Matthew 06:03

Word Data:

- Strong's: H2026, H2651, H2947, H2948, H3027, H3028, H3225, H3231, H3233, H3709, H7126, H7138, H8040, H8042, H8168, G710, G1188, G1448, G1451, G2176, G2902, G4084, G4474, G5495, G5496, G5497

(Go back to: [Leviticus 1:4](#); [3:2](#); [3:8](#); [3:13](#); [4:4](#); [4:15](#); [4:24](#); [4:29](#); [4:33](#); [5:7](#); [5:11](#); [6:2](#); [7:30](#); [8:14](#); [8:18](#); [8:22](#); [8:23](#); [8:24](#); [8:27](#); [8:28](#); [8:33](#); [8:36](#); [9:17](#); [9:22](#); [10:11](#); [11:27](#); [12:8](#); [14:14](#); [14:15](#); [14:16](#); [14:17](#); [14:18](#); [14:21](#); [14:22](#); [14:25](#); [14:26](#); [14:27](#); [14:28](#); [14:29](#); [14:30](#); [14:31](#); [14:32](#); [15:11](#); [16:21](#); [16:32](#); [21:10](#); [21:19](#); [23:40](#); [24:14](#); [25:14](#); [25:26](#); [25:28](#); [25:35](#); [25:47](#); [25:49](#); [26:25](#); [26:46](#); [27:8](#))

harvest, reap

Definition:

The term “harvest” refers to the gather the ripe fruits, vegetables, seeds, or grains from the plants on which they were growing. The term “reap” means to harvest crops.

- The harvest time normally happens at the end of a growing season.
- The Israelites held a “Festival of Harvest” or “Festival of Ingathering” to celebrate the reaping of the food crops. God commanded them to offer the first fruits of these crops as a sacrifice to him.
- In biblical times, reapers usually harvested crops by hand, either pulling up the plants or cutting them with a sharp cutting tool.

Translation Suggestions:

- It is best to translate the concept with the word that is commonly used in the language to refer to the harvesting of crops.
- The event of harvesting could be translated as, “time of gathering in” or “crop gathering time” or “fruit picking time.”
- The verb to “harvest” could be translated as, to “gather in” or to “pick up” or to “collect.”

(See also: [firstfruits](#), festival, good news)

Bible References:

- 1 Corinthians 09:9-11
- 2 Samuel 21:7-9
- Galatians 06:9-10
- Isaiah 17:11
- James 05:7-8
- Leviticus 19:09
- Matthew 09:38
- Ruth 01:22
- Galatians 06:9-10
- Matthew 06:25-26
- Matthew 13:30
- Matthew 13:36-39
- Matthew 25:24

Word Data:

- Strong's: H2758, H4395, H4672 H7105, H7114, H7938, G270, G2325, G2326, G2327

(Go back to: [Leviticus 19:9](#); [23:10](#); [23:22](#); [25:5](#); [25:11](#))

head

Definition:

The word "head" refers to the uppermost body part of a human body, above the neck. This term is often used figuratively to mean many different things, including "top," "first," "beginning," "source," and other concepts.

Some examples of various uses of the term "head" include:

- The expression "no razor will ever touch his head" means that he should never cut or shave his hair.
- The expression "let their blood be on his own head" means that the man is responsible for their deaths and will receive the punishment for that.
- The expression "heads of grain" refers to the top part of wheat or barley plants that contains the seeds. Similarly, the expression "head of a mountain" refers to the top part of the mountain.
- The term "head" can also refer to the beginning or source of something, or the first in a series of things (can be objects or people).
- Often the term "head" refers to the most important person in a group or to a person who is in authority over others. For example, the phrase "You have made me the head over nations" means "You have made me the ruler..." or "You have given me authority over...."

Translation Suggestions

- Depending on the context, the term "head" could be translated as "authority" or "ruler" or "the one who is responsible for."
- The expression "will be on his own head" could be translated as "will be on him" or "he will be punished for" or "he will be held responsible for" or "he will be considered guilty for."
- Depending on the context, some other ways to translate this term might include "top" or "beginning" or "source" or "leader."

(See also: grain)

Bible References:

- 1 Chronicles 01:51-54
- 1 Kings 08:1-2
- 1 Samuel 09:22
- Colossians 02:10
- Colossians 02:19
- Numbers 01:04

Word Data:

- Strong's: H441, H1270, H1538, H3852, H4425, H4761, H4763, H5110, H5324, H6285, H6287, H6797, H6915, H6936, H7139, H7144, H7146, H7217, H7226, H7218, H7541, H7636, H7641, H7872, G346, G755, G2775, G2776, G4719

(Go back to: [Leviticus 1:4](#); [1:12](#); [1:15](#); [3:2](#); [3:8](#); [3:13](#); [4:4](#); [4:11](#); [4:15](#); [4:24](#); [4:29](#); [4:33](#); [5:8](#); [6:5](#); [8:9](#); [8:12](#); [8:14](#); [8:18](#); [8:22](#); [10:6](#); [13:12](#); [13:29](#); [13:40](#); [13:41](#); [13:44](#); [13:45](#); [14:9](#); [14:18](#); [14:29](#); [16:21](#); [19:27](#); [21:5](#); [21:10](#); [24:14](#))

heart

Definition:

The term "heart" refers to the internal bodily organ that pumps blood throughout the body in people and animals. However, in the Bible the term "heart" is often used figuratively to refer to a person's thoughts, emotions, desires, or will.

- To have a "hard heart" is a common expression that means a person stubbornly refuses to obey God.
- The expressions "with all my heart" or "with my whole heart" mean to do something with complete sincerity, commitment, or willingness, holding nothing back.
- The expression "take it to heart" means to treat something seriously and apply it to one's life.
- The term "brokenhearted" describes a person who is very sad. That person has been deeply hurt emotionally.

Translation Suggestions

- Some languages use a different body part such as "stomach" or "liver" to refer to these ideas.
- Other languages may use one word to express some of these concepts and another word to express others.
- If "heart" or other body part does not have this meaning, some languages may need to express this literally with terms such as "thoughts" or "emotions" or "desires."
- Depending on the context, "with all my heart" or "with my whole heart" could be translated as "with all my energy" or "with complete dedication" or "completely" or "with total commitment."
- The expression "take it to heart" could be translated as "treat it seriously" or "carefully think about it."
- The expression "hard-hearted" could also be translated as "stubbornly rebellious" or "refusing to obey" or "continually disobeying God."
- Ways to translate "brokenhearted" could include "very sad" or "feeling deeply hurt."

(See also: hard)

Bible References:

- 1 John 03:17
- 1 Thessalonians 02:04
- 2 Thessalonians 03:13-15
- Acts 08:22
- Acts 15:09
- Luke 08:15
- Mark 02:06
- Matthew 05:08
- Matthew 22:37

Word Data:

- Strong's: H1079, H2436, H2504, H2910, H3519, H3629, H3820, H3821, H3823, H3824, H3825, H3826, H4578, H5315, H5640, H7130, H7307, H7356, H7907, G674, G1282, G1271, G2133, G2588, G2589, G4641, G4698, G5590

(Go back to: [Leviticus 17:10](#); [17:11](#); [17:14](#); [20:6](#); [26:41](#))

heaven, sky, heavens, heavenly

Definition:

The term that is translated as “heaven” usually refers to where God lives. The same word can also mean “sky,” depending on the context.

- The term “heavens” refers to everything we see above the earth, including the sun, moon, and stars. It also includes the heavenly bodies, such as far-off planets, that we can’t directly see from the earth.
- The term “sky” refers to the blue expanse above the earth that has clouds and the air we breathe. Often the sun and moon are also said to be “up in the sky.”
- In some contexts in the Bible, the word “heaven” could refer to either the sky or the place where God lives.

Translation Suggestions:

- For “kingdom of heaven” in the book of Matthew, it is best to keep the word “heaven” since this is distinctive to Matthew’s gospel.
- The terms “heavens” or “heavenly bodies” could also be translated as, “sun, moon, and stars” or “all the stars in the universe.”
- The phrase, “stars of heaven” could be translated as “stars in the sky” or “stars in the galaxy” or “stars in the universe.”

(See also: kingdom of God)

Bible References:

- 1 Kings 08:22-24
- 1 Thessalonians 01:8-10
- 1 Thessalonians 04:17
- Deuteronomy 09:01
- Ephesians 06:9
- Genesis 01:01
- Genesis 07:11
- John 03:12
- John 03:27
- Matthew 05:18
- Matthew 05:46-48

Examples from the Bible stories:

- **04:02** They even began building a tall tower to reach **heaven**.
- **14:11** He (God) gave them bread from **heaven**, called “manna.”
- **23:07** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, “Glory to God in **heaven** and peace on earth to the people he favors!”
- **29:09** Then Jesus said, “This is what my **heavenly** Father will do to every one of you if you do not forgive your brother from your heart.”
- **37:09** Then Jesus looked up to **heaven** and said, “Father, thank you for hearing me.”
- **42:11** Then Jesus went up to **heaven**, and a cloud hid him from their sight.

Word Data:

- Strong’s: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

(Go back to: [Leviticus 26:19](#))

high priest, chief priests

Definition:

The term “high priest” refers to a special priest who was appointed to serve for one year as the leader of all of the other Israelite priests. In New Testament times, some other priests were also considered very important Jewish religious leaders, with authority over other priests and the people. These were the chief priests.

- The high priest had special responsibilities. He was the only one who was permitted to go into the most holy part of the tabernacle or the temple to offer a special sacrifice once per year.
- The Israelites had many priests, but only one high priest at a time.
- After high priests retired, they still kept the title, along with some of the responsibilities of the office. For example, Annas was still referred to as high priest during the priesthood of Caiaphas and others.
- The chief priests were responsible for everything needed for the worship services at the temple. They were also in charge of the money that was given to the temple.
- The chief priests were higher in rank and power than the ordinary priests. Only the high priest had more authority.
- The chief priests were some of Jesus’ main enemies and they strongly influenced the Roman leaders to arrest and kill him.

Translation Suggestions:

- “High priest” could be translated as “supreme priest” or “highest ranking priest.”
- The term “chief priests” could be translated as “head priests” or “leading priests” or “ruling priests.”

(See also: Annas, Caiaphas, [priest](#), [temple](#))

Bible References:

- Acts 05:27
- Acts 07:01
- Acts 09:01
- Exodus 30:10
- Hebrews 06:19-20
- Leviticus 16:32
- Luke 03:02
- Mark 02:25-26
- Matthew 26:3-5
- Matthew 26:51-54

Examples from the Bible stories:

- **13:08** No one could enter the room behind the curtain except the **high priest**, because God lived there.
- **21:07** The Messiah who would come would be the perfect **high priest** who would offer himself as a perfect sacrifice to God.
- **38:03** The Jewish leaders, led by the **high priest**, paid Judas thirty silver coins to betray Jesus.
- **39:01** The soldiers led Jesus to the house of the **high priest** in order for the **high priest** to question him.
- **39:03** Finally, the **high priest** looked directly at Jesus and said, “Tell us, are you the Messiah, the Son of the living God?”
- **44:07** The next day, the Jewish leaders brought Peter and John to the **high priest** and the other religious leaders.
- **45:02** So the religious leaders arrested Stephen and brought him to the **high priest** and the other leaders of the Jews, where more false witnesses lied about Stephen.

- **46:01** The **high priest** gave Saul permission to go to the city of Damascus to arrest Christians there and bring them back to Jerusalem.
- **48:06** Jesus is the Great **High Priest**. Unlike other priests, he offered himself as the only sacrifice that could take away the sin of all the people in the world. Jesus was the perfect **high priest** because he took the punishment for every sin that anyone has ever committed.

Word Data:

- Strong's: H7218, H1419, H3548, G748, G749

(Go back to: [Leviticus 9 General Notes](#); [Notes](#))

holy, holiness, unholy, sacred

Definition:

The terms “holy” and “holiness” refer to the character of God that is totally set apart and separated from everything that is sinful and imperfect.

- Only God is absolutely holy. He makes people and things holy.
- A person who is holy belongs to God and has been set apart for the purpose of serving God and bringing him glory.
- An object that God has declared to be holy is one that he has set apart for his glory and use, such as an altar that is for the purpose of offering sacrifices to him.
- People cannot approach him unless he allows them to, because he is holy and they are merely human beings, sinful and imperfect.
- In the Old Testament, God set apart the priests as holy for special service to him. They had to be ceremonially cleansed from sin in order to approach God.
- God also set apart as holy certain places and things that belonged to him or in which he revealed himself, such as his temple.

Literally, the term “unholy” means “not holy.” It describes someone or something that does not honor God.

- This word is used to describe someone who dishonors God by rebelling against him.
- A thing that is called “unholy” could be described as being common, profane or unclean. It does not belong to God.

The term “sacred” describes something that relates to worshiping God or to the pagan worship of false gods.

- In the Old Testament, the term “sacred” was oftentimes used to describe the stone pillars and other objects used in the worship of false gods. This could also be translated as “religious.”
- “Sacred songs” and “sacred music” refer to music that was sung or played for God’s glory. This could be translated as “music for worshiping Yahweh” or “songs that praise God.”
- The phrase “sacred duties” referred to the “religious duties” or “rituals” that a priest performed to lead people in worshiping God. It could also refer to the rituals performed by a pagan priest to worship a false god

Translation Suggestions:

- Ways to translate “holy” might include “set apart for God” or “belonging to God” or “completely pure” or “perfectly sinless” or “separated from sin.”
- To “make holy” is often translated as “sanctify” in English. It could also be translated as “set apart (someone) for God’s glory.”
- Ways to translate “unholy” could include “not holy” or “not belonging to God” or “not honoring to God” or “not godly.”
- In some contexts, “unholy” could be translated as “unclean.”

(See also: Holy Spirit, [consecrate](#), sanctify, [set apart](#))

Bible References:

- Genesis 28:22
- 2 Kings 03:02
- Lamentations 04:01
- Ezekiel 20:18-20
- Matthew 07:6
- Mark 08:38

- Acts 07:33
- Acts 11:08
- Romans 01:02
- 2 Corinthians 12:3-5
- Colossians 01:22
- 1 Thessalonians 03:13
- 1 Thessalonians 04:07
- 2 Timothy 03:15

Examples from the Bible stories:

- **01:16** He (God) blessed the seventh day and made it **holy**, because on this day he rested from his work.
- **09:12** "You are standing on **holy** ground."
- **13:01** "If you will obey me and keep my covenant, you will be my prized possession, a kingdom of priests, and a **holy** nation."
- **13:05** "Always be sure to keep the Sabbath day **holy**."
- **22:05** "So the baby will be **holy**, the Son of God."
- **50:02** As we wait for Jesus to return, God wants us to live in a way that is **holy** and that honors him.

Word Data:

- Strong's: H430, H2455, H2623, H4676, H4720, H6918, H6922, H6942, H6944, H6948, G37, G38, G39, G40, G41, G42, G462, G1859, G2150, G2412, G2413, G2839, G3741, G3742

(Go back to: [Introduction to Leviticus](#); [Leviticus 2:3](#); [2:10](#); [4:6](#); [5:15](#); [5:16](#); [6:16](#); [6:17](#); [6:25](#); [6:26](#); [6:27](#); [6:29](#); [7:1](#); [7:6](#); [8:9](#); [Notes](#); [10:4](#); [10:10](#); [10:12](#); [10:13](#); [10:17](#); [10:18](#); [11:44](#); [11:45](#); [12:4](#); [14:13](#); [Notes](#); [Notes](#); [16:2](#); [16:3](#); [16:4](#); [16:16](#); [16:20](#); [16:23](#); [16:24](#); [16:32](#); [16:33](#); [Notes](#); [19:2](#); [19:8](#); [19:24](#); [20:3](#); [20:7](#); [20:26](#); [Notes](#); [21:6](#); [21:7](#); [21:8](#); [21:22](#); [Notes](#); [22:2](#); [22:3](#); [22:6](#); [22:7](#); [22:10](#); [22:12](#); [22:14](#); [22:15](#); [22:16](#); [22:32](#); [23:2](#); [23:3](#); [23:4](#); [23:7](#); [23:8](#); [23:20](#); [23:21](#); [23:24](#); [23:27](#); [23:35](#); [23:36](#); [23:37](#); [24:9](#); [25:12](#); [27:3](#); [27:9](#); [27:10](#); [27:14](#); [27:21](#); [27:23](#); [27:25](#); [27:28](#); [27:30](#); [27:32](#); [27:33](#))

honey, honeycomb

Definition:

“Honey” is the sweet, sticky, edible substance that honeybees make out of flower nectar. Honeycomb is the waxy frame where the bees store honey.

- Depending on the kind, honey can be yellowish or brownish in color.
- Honey can be found in the wild, such as in the hollow of a tree, or wherever bees make a nest. People also raise bees in hives in order to produce honey to eat or sell, but probably the honey mentioned in the Bible was wild honey.
- Three people that the Bible specifically mentions as eating wild honey were Jonathan, Samson, and John the Baptist.
- This term is often used figuratively to describe something that is sweet or very pleasurable. For example, God’s words and decrees are said to be “sweeter than honey.” (See also: [Simile](#), [Metaphor](#))
- Sometimes a person’s words are described as seeming sweet like honey, but instead result in deceiving and harming others.

(See also: John (the Baptist), Jonathan, Philistines, Samson)

Bible References:

- 1 Kings 14:1-3
- Deuteronomy 06:3
- Exodus 13:3-5
- Joshua 05:06
- Proverbs 05:03

Word Data:

- Strong’s: H1706, H3293, H3295, H5317, H6688, G3192

(Go back to: [Leviticus 20:24](#))

house

Definition:

The term "house" refers to a small building, shelter, or tent, usually the place where a family sleeps. The term is often used figuratively in the Bible to mean various concepts such as "household" or "descendants," etc.

- Sometimes the term "house" means "household," referring to the people who live together in one house.
- Sometimes the term "house" means "family" or "descendants," referring to all the people related to or descended from a particular person. For example, the phrase "house of David" refers to all the descendants of King David.
- The terms "house of God" and "house of Yahweh" refer to the tabernacle or temple. These expressions can also refer generally to a central place where Yahweh was worshipped.
- The phrase "house of Israel" can refer generally to the entire nation of Israel or more specifically to the tribes of the northern kingdom of Israel.

Translation Suggestions

- Depending on the context, "house" could be translated as "household" or "people" or "family" or "descendants" or "temple" or "dwelling place."
- The phrase "house of David" could be translated as "clan of David" or "family of David" or "descendants of David." Related expressions could be translated in a similar way.
- Different ways to translate "house of Israel" could include "people of Israel" or "Israel's descendants" or "Israelites."
- The phrase "house of Yahweh" could be translated as "Yahweh's temple" or "place where Yahweh is worshipped" or "place where Yahweh meets with his people" or "where Yahweh dwells." The phrase "house of God" could be translated in a similar way.

(See also: David, [descendant](#), house of God, household, kingdom of Israel, [tabernacle](#), [temple](#), [Yahweh](#))

Bible References:

- Acts 07:42
- Acts 07:49
- Genesis 39:04
- Genesis 41:40
- Luke 08:39
- Matthew 10:06
- Matthew 15:24

Word Data:

- Strong's: H1004, H1005, G3609, G3613, G3614, G3624

(Go back to: [Leviticus 10:6](#); [14:35](#); [14:36](#); [14:37](#); [14:38](#); [14:39](#); [14:41](#); [14:42](#); [14:43](#); [14:45](#); [14:46](#); [14:48](#); [14:49](#); [14:51](#); [14:52](#); [14:53](#); [16:2](#); [16:6](#); [16:11](#); [16:12](#); [16:15](#); [16:17](#); [17:3](#); [17:8](#); [17:10](#); [18:9](#); [22:11](#); [22:13](#); [22:18](#); [25:29](#); [25:30](#); [25:31](#); [25:32](#); [25:33](#); [27:14](#); [27:15](#))

iniquity

Definition:

The term “iniquity” is a word that is very similar in meaning to the term “sin,” but may more specifically refer to conscious acts of wrongdoing or great wickedness.

- The word “iniquity” literally means a twisting or distorting (of the law). It refers to major injustice.
- Iniquity could be described as deliberate, harmful actions against other people.
- Other definitions of iniquity include “perversity” and “depravity,” which are both words that describe conditions of terrible sin.

Translation Suggestions:

- The term “iniquity” could be translated as “wickedness” or “perverse actions” or “harmful acts.”
- Often, “iniquity” occurs in the same text as the word “sin” and “transgression” so it is important to have different ways of translating these terms.

(See also: [sin](#), [transgress](#), [trespass](#))

Bible References:

- Daniel 09:13
- Exodus 34:5-7
- Genesis 15:14-16
- Genesis 44:16
- Habakkuk 02:12
- Matthew 13:41
- Matthew 23:27-28
- Micah 03:10

Word Data:

- Strong's: H205, H1942, H5753, H5758, H5766, H5771, H5932, H5999, H7562, G92, G93, G458, G3892, G4189

(Go back to: [Leviticus 5:1](#); [5:17](#); [7:18](#); [10:17](#); [16:21](#); [16:22](#); [17:16](#); [18:25](#); [19:8](#); [20:17](#); [20:19](#); [22:16](#); [26:40](#); [26:41](#); [26:43](#))

Israel, Israelite, Jacob

Facts:

Jacob was the younger twin son of Isaac and Rebekah.

- Jacob's name means "he grabs the heel" which is an expression meaning "he deceives." As Jacob was being born, he was holding onto the heel of his twin brother Esau.
- Many years later, God changed Jacob's name to "Israel," which means "he struggles with God."
- Jacob was clever and deceptive. He found ways to take the firstborn blessing and inheritance rights from his older brother, Esau.
- Esau was angry and planned to kill him so Jacob left his homeland. But years later Jacob returned with his wives and children to the land of Canaan where Esau was living, and their families lived peacefully near each other.
- Jacob had twelve sons. Their descendants became the twelve tribes of Israel.
- A different man named Jacob is listed as being Joseph's father in Matthew's genealogy.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: [Canaan](#), [deceive](#), Esau, Isaac, [Israel](#), Rebekah, twelve tribes of Israel)

Bible References:

- Acts 07:11
- Acts 07:46
- Genesis 25:26
- Genesis 29:1-3
- Genesis 32:1-2
- John 04:4-5
- Matthew 08:11-13
- Matthew 22:32

Examples from the Bible stories:

- **07:01** As the boys grew up, Rebekah loved **Jacob**, but Isaac loved Esau. **Jacob** loved to stay at home, but Esau loved to hunt.
- **07:07** **Jacob** lived there for many years, and during that time he married and had twelve sons and a daughter. God made him very wealthy.
- **07:08** After twenty years away from his home in Canaan, **Jacob** returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.
- **07:10** The covenant promises God had promised to Abraham and then to Isaac now passed on to **Jacob**.
- **08:01** Many years later, when **Jacob** was an old man, he sent his favorite son, Joseph, to check on his brothers who were taking care of the herds.

Word Data:

- Strong's: H3290, G2384

(Go back to: [Leviticus 26:42](#))

Israel, Israelites

Facts:

The term "Israel" is the name that God gave to Jacob. The name means "he struggles with God."

- The descendants of Jacob became known as the "people of Israel" or the "nation of Israel" or the "Israelites."
- God formed his covenant with the people of Israel. They were his chosen people.
- The nation of Israel consisted of twelve tribes.
- Soon after King Solomon died, Israel was divided into two kingdoms: the southern kingdom, called "Judah," and the northern kingdom, called "Israel."
- Often the term "Israel" can be translated as "the people of Israel" or "the nation of Israel," depending on the context.

(See also: [Jacob](#), kingdom of Israel, Judah, [nation](#), twelve tribes of Israel)

Bible References:

- 1 Chronicles 10:01
- 1 Kings 08:02
- Acts 02:36
- Acts 07:24
- Acts 13:23
- John 01:49-51
- Luke 24:21
- Mark 12:29
- Matthew 02:06
- Matthew 27:09
- Philippians 03:4-5

Examples from the Bible stories:

- **08:15** The descendants of the twelve sons became the twelve tribes of **Israel**.
- **09:03** The Egyptians forced the **Israelites** to build many buildings and even whole cities.
- **09:05** A certain **Israelite** woman gave birth to a baby boy.
- **10:01** They said, "This is what the God of **Israel** says, 'Let my people go!'"
- **14:12** But despite all this, the people of *Israel* complained and grumbled against God and against Moses.
- **15:09** God fought for **Israel** that day. He caused the Amorites to be confused and he sent large hailstones that killed many of the Amorites.
- **15:12** After this battle, God gave each tribe of **Israel** *its own section of the Promised Land. Then God gave Israel* peace along all its borders.
- **16:16** So God punished *Israel* again for worshiping idols.
- **43:06** "Men of **Israel**, Jesus was a man who did many mighty signs and wonders by the power of God, as you have seen and already know."

Word Data:

- Strong's: H3478, H3479, H3481, H3482, G935, G2474, G2475

(Go back to: [Leviticus 1:2; 4:2; 4:13; 7:23; 7:29; 7:34; 7:36; 7:38; 9:1; 9:3; 10:6; 10:11; 10:14; 11:2; 12:2; 15:2; 15:31; 16:5; 16:16; 16:17; 16:19; 16:21; 16:34; 17:2; 17:3; 17:5; 17:8; 17:10; 17:12; 17:13; 17:14; 18:2; 19:2; 20:2; 21:24; 22:2; 22:3; 22:15; 22:18; 22:32; 23:2; 23:10; 23:24; 23:34; 23:42; 23:43; 23:44; 24:2; 24:8; 24:10; 24:15; 24:23; 25:2; 25:33; 25:46; 25:55; 26:46; 27:2; 27:34](#))

joy, joyful, enjoy, rejoice, gladness, rejoicing

Definition:

joy

The term "joy" refers to a feeling of delight or deep satisfaction. The related term "joyful" describes a person who feels very glad and is full of deep happiness.

- A person feels joy when he has a deep sense that what he is experiencing is very good.
- God is the one who gives true joy to people.
- Having joy does not depend on pleasant circumstances. God can give people joy even when very difficult things are happening in their lives.
- Sometimes places are described as joyful, such as houses or cities. This means that the people who live there are joyful.

rejoice

The term "rejoice" means to be full of joy and gladness.

- This term often refers to being very happy about the good things that God has done.
- It could be translated as "be very happy" or "be very glad" or "be full of joy."
- When Mary said "my soul rejoices in God my Savior," she meant "God my Savior has made me very happy" or "I feel so joyful because of what God my Savior has done for me."

Translation Suggestions:

- The term "joy" could also be translated as "gladness" or "delight" or "great happiness."
- The phrase, "be joyful" could be translated as "rejoice" or "be very glad" or it could be translated "be very happy in God's goodness."
- A person who is joyful could be described as "very happy" or "delighted" or "deeply glad."
- A phrase such as "make a joyful shout" could be translated as "shout in a way that shows you are very happy."
- A "joyful city" or "joyful house" could be translated as "city where joyful people live" or "house full of joyful people" or "city whose people are very happy." (See: [metonymy](#))

Bible References:

- Nehemiah 08:10
- Psalm 048:02
- Isaiah 56:6-7
- Jeremiah 15:15-16
- Matthew 02:9-10
- Luke 15:07
- Luke 19:37-38
- John 03:29
- Acts 16:32-34
- Romans 05:1-2
- Romans 15:30-32
- Galatians 05:23
- Philippians 04:10-13
- 1 Thessalonians 01:6-7
- 1 Thessalonians 05:16
- Philemon 01:4-7

- James 01:02
- 3 John 01:1-4

Examples from the Bible stories:

- **33:07** "The rocky ground is a person who hears God's word and accepts it with **joy**."
- **34:04** "The kingdom of God is also like hidden treasure that someone hid in a field.. Another man found the treasure and then buried it again. He was so filled with **joy**, that he went and sold everything he had and used the money to buy that field."
- **41:07** The women were full of fear and great **joy**. They ran to tell the disciples the good news.

Word Data:

- Strong's: H1523, H1524, H1525, H2302, H2304, H2305, H2654, H2898, H4885, H5937, H5947, H5965, H5970, H6342, H6670, H7440, H7442, H7444, H7445, H7797, H7832, H8055, H8056, H8057, H8342, H8643, G20, G21, G2165, G2167, G2744, G4640, G4796, G4913, G5463, G5479

(Go back to: [Leviticus 23:40](#))

judge, judgment

Definition:

The terms “judge” and “judgment” often refer to making a decision about whether or not something is good, wise, or right.

- The “judgment of God” often refers to his decision to condemn something or someone as sinful.
- God’s judgment usually includes punishing people for their sin.
- The term “judge” can also mean “condemn.” God instructs his people not to judge each other in this way.
- Another meaning is “arbitrate between” or “judge between,” as in deciding which person is right in a dispute between them.
- In some contexts, God’s “judgments” are what he has decided is right and just. They are similar to his decrees, laws, or precepts.
- “Judgment” can refer to wise decision-making ability. A person who lacks “judgment” does not have the wisdom to make wise decisions.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, ways to translate to “judge” could include to “decide” or to “condemn” or to “punish” or to “decree.”
- The term “judgment” could be translated as “punishment” or “decision” or “verdict” or “decree” or “condemnation.”
- In some contexts, the phrase “in the judgment” could also be translated as “on judgment day” or “during the time when God judges people.”

(See also: decree, judge, judgment day, [just](#), law, [law](#))

Bible References:

- 1 John 04:17
- 1 Kings 03:09
- Acts 10:42-43
- Isaiah 03:14
- James 02:04
- Luke 06:37
- Micah 03:9-11
- Psalm 054:01

Examples from the Bible stories:

- **19:16** The prophets warned the people that if they did not stop doing evil and start obeying God, then God would **judge** them as guilty, and he would punish them.
- **21:08** A king is someone who rules over a kingdom and **judges** the people. The Messiah would come would be the perfect king who would sit on the throne of his ancestor David. He would reign over the whole world forever, and who would always **judge** honestly and make the right decisions.
- **39:04** The high priest tore his clothes in anger and shouted to the other religious leaders, “We do not need any more witnesses! You have heard him say that he is the Son of God. What is your **judgment**?”
- **50:14** But God will **judge** everyone who does not believe in Jesus. He will throw them into hell, where they will weep and grind their teeth in anguish forever.

Word Data:

- Strong's: H148, H430, H1777, H1778, H1779, H1780, H1781, H1782, H2940, H4055, H4941, H6414, H6415, H6416, H6417, H6419, H6485, H8196, H8199, H8201, G144, G350, G968, G1106, G1252, G1341, G1345, G1348, G1349, G2917, G2919, G2920, G2922, G2923, G4232

(Go back to: [Leviticus 18:4](#); [18:5](#); [18:26](#); [19:37](#); [20:22](#); [24:22](#); [25:18](#); [26:15](#))

just, justice, unjust, injustice, justify, justification

Definition:

"Just" and "justice" refer to treating people fairly according to God's laws. Human laws that reflect God's standard of right behavior toward others are also just.

- To be "just" is to act in a fair and right way toward others. It also implies honesty and integrity to do what is morally right in God's eyes.
- To act "justly" means to treat people in a way that is right, good, and proper according to God's laws.
- To receive "justice" means to be treated fairly under the law, either being protected by the law or being punished for breaking the law.
- Sometimes the term "just" has the broader meaning of "righteous" or "following God's laws."

The terms "unjust" and "unjustly" refer to treating people in an unfair and often harmful manner.

- An "injustice" is something bad that is done to someone that the person did not deserve. It refers to treating people unfairly.
- Injustice also means that some people are treated badly while others are treated well.
- Someone who is acting in an unjust way is being "partial" or "prejudiced" because he is not treating people equally.

The terms "justify" and "justification" refer to causing a guilty person to be righteous. Only God can truly justify people.

- When God justifies people, he forgives their sins and makes it as though they have no sin. He justifies sinners who repent and trust in Jesus to save them from their sins.
- "Justification" refers to what God does when he forgives a person's sins and declares that person to be righteous in his sight.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, other ways to translate "just" could include "morally right" or "fair."
- The term "justice" could be translated as "fair treatment" or "deserved consequences."
- To "act justly" could be translated as "treat fairly" or "behave in a just way."
- In some contexts, "just" could be translated as "righteous" or "upright."
- Depending on the context, "unjust" could also be translated as "unfair" or "partial" or "unrighteous."
- The phrase "the unjust" could be translated as "the unjust ones" or "unjust people" or "people who treat others unfairly" or "unrighteous people" or "people who disobey God."
- The term "unjustly" could be translated as, "in an unfair manner" or "wrongly" or "unfairly."
- Ways to translate "injustice" could include, "wrong treatment" or "unfair treatment" or "acting unfairly." (See: [abstractnouns](#))
- Other ways to translate "justify" could include "declare (someone) to be righteous" or "cause (someone) to be righteous."
- The term "justification" could be translated as "being declared righteous" or "becoming righteous" or "causing people to be righteous."
- The phrase "resulting in justification" could be translated as "so that God justified many people" or "which resulted in God causing people to be righteous."
- The phrase "for our justification" could be translated as "in order that we could be made righteous by God."

(See also: forgive, [guilt](#), [judge](#), [righteous](#), [righteous](#))

Bible References:

- Genesis 44:16

- 1 Chronicles 18:14
- Isaiah 04:3-4
- Jeremiah 22:03
- Ezekiel 18:16-17
- Micah 03:8
- Matthew 05:43-45
- Matthew 11:19
- Matthew 23:23-24
- Luke 18:03
- Luke 18:08
- Luke 18:13-14
- Luke 21:20-22
- Luke 23:41
- Acts 13:38-39
- Acts 28:04
- Romans 04:1-3
- Galatians 03:6-9
- Galatians 03:11
- Galatians 05:3-4
- Titus 03:6-7
- Hebrews 06:10
- James 02:24
- Revelation 15:3-4

Examples from the Bible stories:

- **17:09** David ruled with **justice** and faithfulness for many years, and God blessed him.
- **18:13** Some of these kings (of Judah) were good men who ruled **justly** and worshiped God.
- **19:16** They (the prophets) all told the people to stop worshiping idols and to start showing **justice** and mercy to others.
- **50:17** Jesus will rule his kingdom with peace and **justice**, and he will be with his people forever.

Word Data:

- Strong's: H205, H2555, H3477, H4941, H5765, H5766, H5767, H6662, H6663, H6664, H6666, H8003, H8264, H8636, G91, G93, G94, G1342, G1344, G1345, G1346, G1347, G1738

(Go back to: [Leviticus 19 General Notes](#))

know, knowledge, unknown, distinguish

Definition:

The term "know" and "knowledge" means generally to understand something or someone. It can also mean to be aware of a fact or to be familiar with a person. The expression "to make known" means to tell information.

- The term "knowledge" refers to information that people know. It can apply to knowing physical concepts or abstract concepts.
- To "know about" God means to understand facts about him because of what he has revealed to us.
- To "know" God means to have a relationship with him. This also applies to knowing people.
- To know God's will means to be aware of what he has commanded, or to understand what he wants a person to do.
- To "know the Law" means to be aware of what God has commanded or to understand what God has instructed in the laws he gave to Moses.
- Sometimes "knowledge" is used as a synonym for "wisdom," which includes living in a way that is pleasing to God.
- The "knowledge of God" is sometimes used as a synonym for the "fear of Yahweh."

Translation Suggestions

- Depending on the context, ways to translate "know" could include "understand" or "be familiar with" or "be aware of" or "be acquainted with" or "be in relationship with."
- In the context of understanding the difference between two things, the term is usually translated as "distinguish." When used in this way, the term is often followed by the preposition "between."
- Some languages have two different words for "know," one for knowing facts and one for knowing a person and having a relationship with him.
- The term "make known" could be translated as "cause people to know" or "reveal" or "tell about" or "explain."
- To "know about" something could be translated as "be aware of" or "be familiar with."
- The expression "know how to" means to understand the process or method of getting something done. It could also be translated as "be able to" or "have the skill to."
- The term "knowledge" could also be translated as "what is known" or "wisdom" or "understanding," depending on the context.

(See also: [law](#), reveal, understand, wise)

Bible References:

- 1 Corinthians 02:12-13
- 1 Samuel 17:46
- 2 Corinthians 02:15
- 2 Peter 01:3-4
- Deuteronomy 04:39-40
- Genesis 19:05
- Luke 01:77

Word Data:

- Strong's: H1843, H1844, H1847, H1875, H3045, H3046, H4093, H4486, H5046, H5234, H5475, H5869, G50, G56, G1097, G1107, G1108, G1492, G1921, G1922, G1987, G2467, G2589, G4267, G4894

(Go back to: [Leviticus 4:14](#); [4:23](#); [4:28](#); [5:1](#); [5:3](#); [5:4](#); [5:17](#); [5:18](#); [8:33](#); [10:7](#); [15:16](#); [15:32](#); [16:17](#); [16:27](#); [19:36](#); [21:12](#); [22:4](#); [23:43](#); [24:14](#); [25:30](#); [25:31](#); [25:38](#); [25:42](#); [25:55](#); [26:10](#); [26:13](#); [26:45](#))

lamb, Lamb of God

Definition:

The term “lamb” refers to a young sheep. Sheep are four-legged animals with thick, woolly hair, used for sacrifices to God. Jesus is called the “Lamb of God” because he was sacrificed to pay for people’s sins.

- These animals are easily led astray and need protecting. God compares human beings to sheep.
- God instructed his people to sacrifice physically perfect sheep and lambs to him.
- Jesus is called the “Lamb of God” who was sacrificed to pay for people’s sins. He was a perfect, unblemished sacrifice because he was completely without sin.

Translation Suggestions:

- If sheep are known in the language area, the name for their young should be used to translate the terms “lamb” and “Lamb of God.”
- “Lamb of God” could be translated as “God’s (sacrificial) Lamb,” or “Lamb sacrificed to God” or “(sacrificial) Lamb from God.”
- If sheep are not known, this term could be translated as “a young sheep” with a footnote that describes what sheep are like. The note could also compare sheep and lambs to an animal from that area that lives in herds, that is timid and defenseless, and that often wanders away.
- Also consider how this term is translated in a Bible translation of a nearby local or national language.

(See: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: [sheep](#), shepherd)

Bible References:

- 2 Samuel 12:03
- Ezra 08:35-36
- Isaiah 66:3
- Jeremiah 11:19
- John 01:29
- John 01:36
- Leviticus 14:21-23
- Leviticus 17:1-4
- Luke 10:03
- Revelation 15:3-4

Examples from the Bible stories:

- **05:07** As Abraham and Isaac walked to the place of the sacrifice Isaac asked, “Father, we have wood for the sacrifice, but where is the **lamb**?”
- **11:02** God provided a way to save the firstborn son of anyone who believed in him. Each family had to choose a perfect **lamb** or goat and kill it.
- **24:06** The next day, Jesus came to be baptized by John. When John saw him, he said, “Look! There is the **Lamb of God** who will take away the sin of the world.”
- **45:08** He read, “They led him like a **lamb** to be killed, and as a **lamb** is silent, he did not say a word.
- **48:08** When God told Abraham to offer his son, Isaac, as a sacrifice, God provided a **lamb** for the sacrifice instead of his son, Isaac. We all deserve to die for our sins! But God provided Jesus, the **Lamb** of God, as a sacrifice to die in our place.
- **48:09** When God sent the last plague on Egypt, he told each Israelite family to kill a perfect **lamb** and spread its blood around the tops and sides of their door frames.

Word Data:

- Strong's: H7716, G721, G2316

(Go back to: [Leviticus 4:32](#); [12:6](#); [14:10](#); [14:21](#); [14:24](#); [14:25](#); [23:12](#); [23:18](#); [23:19](#); [23:20](#))

law of Moses, God's law, law of Yahweh, the law

Definition:

All these terms refer to the commandments and instructions that God gave Moses for the Israelites to obey. The terms "law" and "God's law" are also used more generally to refer to everything God wants his people to obey.

- Depending on the context, the "law" can refer to:
 - the Ten Commandments that God wrote on stone tablets for the Israelites
 - all the laws given to Moses
 - the first five books of the Old Testament
 - the entire Old Testament (also referred to as "scriptures" in the New Testament).
 - all of God's instructions and will
- The phrase "the law and the prophets" is used in the New Testament to refer to the Hebrew scriptures (or "Old Testament")

Translation Suggestions:

- These terms could be translated using the plural, "laws," since they refer to many instructions.
- The "law of Moses" could be translated as "the laws that God told Moses to give to the Israelites."
- Depending on the context, "the law of Moses" could also be translated as "the law that God told to Moses" or "God's laws that Moses wrote down" or "the laws that God told Moses to give to the Israelites."
- Ways to translate "the law" or "law of God" or "God's laws" could include "laws from God" or "God's commands" or "laws that God gave" or "everything that God commands" or "all of God's instructions."
- The phrase "law of Yahweh" could also be translated as "Yahweh's laws" or "laws that Yahweh said to obey" or "laws from Yahweh" or "things Yahweh commanded."

(See also: instruct, [Moses](#), Ten Commandments, lawful, [Yahweh](#))

Bible References:

- Acts 15:06
- Daniel 09:13
- Exodus 28:42-43
- Ezra 07:25-26
- Galatians 02:15
- Luke 24:44
- Matthew 05:18
- Nehemiah 10:29
- Romans 03:20

Examples from the Bible stories:

- **13:07** God also gave many other **laws** and rules to follow. If the people obeyed these **laws**, God promised that he would bless and protect them. If they disobeyed them, God would punish them.\
- **13:09** Anyone who disobeyed **God's law** could bring an animal to the altar in front of the Tent of Meeting as a sacrifice to God.\
- **15:13** Then Joshua reminded the people of their obligation to obey the covenant that God had made with the Israelites at Sinai. The people promised to remain faithful to God and follow **his laws**.\
- **16:01** After Joshua died, the Israelites disobeyed God and did not drive out the rest of the Canaanites or obey **God's laws**.\
- **21:05** In the New Covenant, God would write **his law** on the people's hearts, the people would know God personally, they would be his people, and God would forgive their sins.\
- **27:01** Jesus answered, "What is written in **God's law**?"\

- **28:01** Jesus said to him, "Why do you call me 'good?' There is only one who is good, and that is God. But if you want to have eternal life, obey **God's laws.**"\

Word Data:

- Strong's: H430, H1881, H1882, H2706, H2710, H3068, H4687, H4872, H4941, H8451, G2316, G3551, G3565

(Go back to: [Leviticus 6:9](#); [6:14](#); [6:25](#); [7:1](#); [7:7](#); [7:11](#); [7:37](#); [11:46](#); [12:7](#); [13:59](#); [14:2](#); [14:32](#); [14:54](#); [14:57](#); [15:32](#); [Notes](#))

Levi, Levite, Levitical

Definition:

Levi was one of the twelve sons of Jacob, or Israel. The term “Levite” refers to a person who is a member of the Israelite tribe whose ancestor was Levi.

- The Levites were responsible for taking care of the temple and conducting religious rituals, including offering sacrifices and prayers.
- All Jewish priests were Levites, descended from Levi and part of the tribe of Levi. (Not all Levites were priests, however.)
- The Levite priests were set apart and dedicated for the special work of serving God in the temple.
- Two other men named “Levi” were ancestors of Jesus, and their names are in the genealogy in the gospel of Luke.
- Jesus’ disciple Matthew was also called Levi.

(See also: Matthew, [priest](#), [sacrifice](#), [temple](#), twelve tribes of Israel)

Bible References:

- 1 Chronicles 02:1-2
- 1 Kings 08:3-5
- Acts 04:36-37
- Genesis 29:34
- John 01:19-21
- Luke 10:32

Word Data:

- Strong’s: H3878, H3879, H3881, G3017, G3018, G3019, G3020

(Go back to: [Leviticus 25:32](#); [25:33](#))

life, live, living, alive

Definition:

The term "life" refers to being physically alive as opposed to being physically dead.

1. Physical life

- A "life" can also refer to an individual person as in "a life was saved".
- Sometimes the word "life" refers to the experience of living as in, "his life was enjoyable."
- It can also refer to a person's lifespan, as in the expression, "the end of his life."
- The term "living" may refer to being physically alive, as in "my mother is still living." It may also refer to dwelling somewhere as in, "they were living in the city."
- In the Bible, the concept of "life" is often contrasted with the concept of "death."

2. Eternal life

- A person has eternal life when he believes in Jesus. God gives that person a transformed life with the Holy Spirit living in him.
- The opposite of eternal life is eternal death, which means being separated from God and experiencing eternal punishment.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, "life" can be translated as "existence" or "person" or "soul" or "being" or "experience."
- The term "live" could be translated by "dwell" or "reside" or "exist."
- The expression "end of his life" could be translated as "when he stopped living."
- The expression "spared their lives" could be translated as "allowed them to live" or "did not kill them."
- The expression "they risked their lives" could be translated as "they put themselves in danger" or "they did something that could have killed them."
- When the Bible text talks about eternal life, the term "life" could be translated in the following ways: "eternal life" or "God making us alive in our spirits" or "new life by God's Spirit" or "being made alive in our inner self."
- Depending on the context, the expression "give life" could also be translated as "cause to live" or "give eternal life" or "cause to live eternally."

(See also: [death](#), everlasting)

Bible References:

- 2 Peter 01:03
- Acts 10:42
- Genesis 02:07
- Genesis 07:22
- Hebrews 10:20
- Jeremiah 44:02
- John 01:04
- Judges 02:18
- Luke 12:23
- Matthew 07:14

Examples from the Bible stories:

- **01:10** So God took some dirt, formed it into a man, and breathed **life** into him.
- **03:01** After a long time, many people were *_living_* in the world.
- **08:13** When Joseph's brothers returned home and told their father, Jacob, that Joseph was still **alive**, he was very happy.
- **17:09** However, toward the end of his [David's] **life** he sinned terribly before God.
- **27:01** One day, an expert in the Jewish law came to Jesus to test him, saying, "Teacher, what must I do to inherit eternal **life**?"
- **35:05** Jesus replied, "I am the Resurrection and the **Life**."
- **44:05** "You are the ones who told the Roman governor to kill Jesus. You killed the author of **life**, but God raised him from the dead."

Word Data:

- Strong's: H1934, H2416, H2417, H2421, H2425, H5315, G198, G222, G227, G806, G590

(Go back to: [Leviticus 4:2](#); [4:27](#); [5:2](#); [5:4](#); [5:15](#); [5:17](#); [6:2](#); [7:27](#); [11:10](#); [11:43](#); [11:44](#); [11:46](#); [13:10](#); [13:14](#); [13:15](#); [13:16](#); [14:4](#); [14:5](#); [14:6](#); [14:7](#); [14:50](#); [14:51](#); [14:52](#); [14:53](#); [15:13](#); [16:10](#); [16:20](#); [16:21](#); [16:29](#); [16:31](#); [Notes](#); [17:11](#); [17:12](#); [17:14](#); [17:15](#); [20:25](#); [21:11](#); [22:4](#); [22:6](#); [22:11](#); [23:27](#); [23:32](#); [24:17](#); [24:18](#); [25:35](#); [25:36](#); [26:11](#); [26:15](#); [26:16](#); [26:30](#); [26:43](#); [27:2](#))

locust

Facts:

The term “locust” refers to a type of large, flying grasshopper that sometimes flies with many other of its kind in a very destructive swarm that eats all vegetation.

- Locusts and other grasshoppers are large, straight-winged insects with long, jointed back legs that give them the ability to jump a long distance way.
- In the Old Testament, swarming locusts were referred to figuratively as a symbol or picture of the overwhelming devastation that would come as a result of Israel's disobedience.
- God sent locusts as one of the ten plagues against the Egyptians.
- The New Testament says that locusts were a main source of food for John the Baptist while he was living in the desert.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: captive, [Egypt](#), [Israel](#), John (the Baptist), plague)

Bible References:

- 2 Chronicles 06:28
- Deuteronomy 28:38-39
- Exodus 10:3-4
- Mark 01:06
- Proverbs 30:27-28

Word Data:

- Strong's: H697, H1357, H1462, H1501, H2284, H3218, H5556, H6767, G200

(Go back to: [Leviticus 11:22](#))

lots, casting lots

Definition:

In the Bible, a "lot" is a marked object(s) used as a way of making a fair and/or random decision, usually for the purpose of selecting a specific person within a group. "Casting lots" refers to the process of using "lots" to make a fair and/or random decision.

- In modern times, some cultures "draw" or "pull out" lots using a bunch of straws. Someone holds the straws so that no one can see how long they are. Each person pulls out a straw and the one who picks the longest (or shortest) straw is the one who is chosen.
- In biblical times, the objects cast (the "lots") were probably small marked stones. It is unknown how the "lots" actually indicated a decision, but it probably involved dropping or throwing marked stones on the ground.
- The phrase "casting lots" can be translated as "tossing lots" or "throwing lots" or "rolling lots." The translation of "cast" should not sound like the lots were being thrown a long distance.
- If a decision is made "by lot," this could be translated as "by casting lots" or "by throwing lots," etc.

(See also: Elizabeth, [priest](#), Zechariah (OT), Zechariah (NT))

Bible References:

- Jonah 01:07
- Luke 01:8-10
- Luke 23:34
- Mark 15:22
- Matthew 27:35-37
- Psalms 022:18-19

Word Data:

- Strong's: H1486, H5307, G2819, G2975

(Go back to: [Leviticus 16:8](#); [16:9](#); [16:10](#))

love, beloved

Definition:

To love another person is to care for that person and do things that will benefit him. There are different meanings for "love" some languages may express using different words:

1. The kind of love that comes from God is focused on the good of others even when it doesn't benefit oneself. This kind of love cares for others, no matter what they do. God himself is love and is the source of true love.
 - Jesus showed this kind of love by sacrificing his life in order to rescue us from sin and death. He also taught his followers to love others sacrificially.
 - When people love others with this kind of love, they act in ways that show they are thinking of what will cause the others to thrive. This kind of love especially includes forgiving others.
 - In the ULT, the word "love" refers to this kind of sacrificial love, unless a Translation Note indicates a different meaning.
2. Another word in the New Testament refers to brotherly love, or love for a friend or family member.
 - This term refers to natural human love between friends or relatives.
 - The term can also be used in such contexts as, "They love to sit in the most important seats at a banquet." This means that they "like very much" or "greatly desire" to do that.
3. The word "love" can also refer to romantic love between a man and a woman.

Translation Suggestions:

- Unless indicated otherwise in a Translation Note, the word "love" in the ULT refers to the kind of sacrificial love that comes from God.
- Some languages may have a special word for the kind of unselfish, sacrificial love that God has. Ways to translate this might include, "devoted, faithful caring" or "care for unselfishly" or "love from God." Make sure that the word used to translate God's love can include giving up one's own interests to benefit others and loving others no matter what they do.
- Sometimes the English word "love" describes the deep caring that people have for friends and family members. Some languages might translate this with a word or phrase that means, "like very much" or "care for" or "have strong affection for."
- In contexts where the word "love" is used to express a strong preference for something, this could be translated by "strongly prefer" or "like very much" or "greatly desire."
- Some languages may also have a separate word that refers to romantic or sexual love between a husband and wife.
- Many languages must express "love" as an action. So for example, they might translate "love is patient, love is kind" as, "when a person loves someone, he is patient with him and kind to him."

(See also: [covenant](#), [death](#), [sacrifice](#), [save](#), [sin](#))

Bible References:

- 1 Corinthians 13:07
- 1 John 03:02
- 1 Thessalonians 04:10
- Galatians 05:23
- Genesis 29:18
- Isaiah 56:06
- Jeremiah 02:02
- John 03:16

- Matthew 10:37
- Nehemiah 09:32-34
- Philippians 01:09
- Song of Solomon 01:02

Examples from the Bible stories:

- **27:02** The law expert replied that God's law says, "**Love** the Lord your God with all your heart, soul, strength, and mind. And **love** your neighbor as yourself."
- **33:08** "The thorny ground is a person who hears God's word, but, as time passes, the cares, riches, and pleasures of life choke out his **love** for God."
- **36:05** As Peter was talking, a bright cloud came down on top of them and a voice from the cloud said, "This is my Son whom I **love**."
- **39:10** "Everyone who **loves** the truth listens to me."
- **47:01** She (Lydia) **loved** and worshiped God.
- **48:01** When God created the world, everything was perfect. There was no sin. Adam and Eve **loved** each other, and they **loved** God.
- **49:03** He (Jesus) taught that you need to **love** other people the same way you love yourself.
- **49:04** He (Jesus) also taught that you need to **love** God more than you **love** anything else, including your wealth.
- **49:07** Jesus taught that God **loves** sinners very much.
- **49:09** But God **loved** everyone in the world so much that he gave his only Son so that whoever believes in Jesus will not be punished for his sins, but will live with God forever.
- **49:13** God **loves** you and wants you to believe in Jesus so he can have a close relationship with you.

Word Data:

- Strong's: H157, H158, H159, H160, H2245, H2617, H2836, H3039, H4261, H5689, H5690, H5691, H7355, H7356, H7453, H7474, G25, G26, G5360, G5361, G5362, G5363, G5365, G5367, G5368, G5369, G5377, G5381, G5382, G5383, G5388

(Go back to: [Leviticus 19:18](#); [19:34](#))

miracle, wonder, sign

Definition:

A “miracle” is something amazing that is not possible unless God causes it to happen.

- Examples of miracles that Jesus did include calming a storm and healing a blind man.
- Miracles are sometimes called “wonders” because they cause people to be filled with wonder or amazement.
- The term “wonder” can also refer more generally to amazing displays of God’s power, such as when he created the heavens and the earth.
- Miracles can also be called “signs” because they are used as indicators or evidence that God is the all-powerful one who has complete authority over the universe.
- Some miracles were God’s acts of redemption, such as when he rescued the Israelites from being slaves in Egypt and when he protected Daniel from being hurt by lions.
- Other wonders were God’s acts of judgment, such as when he sent a worldwide flood in Noah’s time and when he brought terrible plagues on the land of Egypt during the time of Moses.
- Many of God’s miracles were the physical healings of sick people or bringing dead people back to life.
- God’s power was shown in Jesus when he healed people, calmed storms, walked on water, and raised people from the dead. These were all miracles.
- God also enabled the prophets and the apostles to perform miracles of healing and other things that were only possible through God’s power.

Translation Suggestions:

- Possible translations of “miracles” or “wonders” could include “impossible things that God does” or “powerful works of God” or “amazing acts of God.”
- The frequent expression “signs and wonders” could be translated as “proofs and miracles” or “miraculous works that prove God’s power” or “amazing miracles that show how great God is.”
- Note that this meaning of a miraculous sign is different from a sign that gives proof or evidence for something. The two can be related.

(See also: power, prophet, apostle, sign)

Bible References:

- 2 Thessalonians 02:8-10
- Acts 04:17
- Acts 04:22
- Daniel 04:1-3
- Deuteronomy 13:01
- Exodus 03:19-22
- John 02:11
- Matthew 13:58

Examples from the Bible stories:

- **16:08** Gideon asked God for two **signs** so he could be sure that God would use him to save Israel.
- **19:14** God did many **miracles** through Elisha.
- **37:10** Many of the Jews believed in Jesus because of this **miracle**.
- **43:06** “Men of Israel, Jesus was a man who did many mighty **signs** and **wonders** by the power of God, as you have seen and already know.”

- **49:02** Jesus did many **miracles** that prove he is God. He walked on water, calmed storms, healed many sick people, drove out demons, raised the dead to life, and turned five loaves of bread and two small fish into enough food for over 5,000 people.

Word Data:

- Strong's: H226, H852, H2368, H2858, H4150, H4159, H4864, H5251, H5824, H5953, H6381, H6382, H6383, H6395, H6725, H7560, H7583, H8047, H8074, H8539, H8540,, G880, G1213, G1229, G1411, G1569, G1718, G1770, G1839, G2285, G2296, G2297, G3167, G3902, G4591, G4592, G5059

(Go back to: [Leviticus 9 General Notes; 27:2](#))

Moses

Facts:

Moses was a prophet and leader of the Israelite people for over 40 years.

- When Moses was a baby, Moses' parents put him in a basket in the reeds of the Nile River to hide him from the Egyptian Pharaoh. Moses' sister Miriam watched over him there. Moses' life was spared when the pharaoh's daughter found him and took him to the palace to raise him as her son.
- God chose Moses to free the Israelites from slavery in Egypt and to lead them to the Promised Land.
- After the Israelites' escape from Egypt and while they were wandering in the desert, God gave Moses two stone tablets with the Ten Commandments written on them.
- Near the end of his life, Moses saw the Promised Land, but didn't get to live in it because he disobeyed God.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: Miriam, Promised Land, Ten Commandments)

Bible References:

- Acts 07:21
- Acts 07:30
- Exodus 02:10
- Exodus 09:01
- Matthew 17:04
- Romans 05:14

Examples from the Bible stories:

- **09:12** One day while **Moses** was taking care of his sheep, he saw a bush that was on fire.
- **12:05** **Moses** told the Israelites, "Stop being afraid! God will fight for you today and save you."
- **12:07** God told **Moses** to raise his hand over the sea and divide the waters.
- **12:12** When the Israelites saw that the Egyptians were dead, they trusted in God and believed that Moses was a prophet of God.
- **13:07** Then God wrote these Ten Commandments on two stone tablets and gave them to **Moses**.

\

Word Data:

- Strong's: H4872, H4873, G3475

(Go back to: [Leviticus 1:1; 4:1; 5:14; 6:1; 6:8; 6:19; 6:24; 7:22; 7:28; 7:38; 8:1; 8:4; 8:5; 8:6; 8:9; 8:10; 8:13; 8:15; 8:16; 8:17; 8:19; 8:20; 8:21; 8:23; 8:24; 8:28; 8:29; 8:30; 8:31; 8:36; 9:1; 9:5; 9:6; 9:7; 9:10; 9:21; 9:23; 10:3; 10:4; 10:5; 10:6; 10:7; 10:11; 10:12; 10:16; 10:19; 10:20; 11:1; 12:1; 13:1; 14:1; 14:33; 15:1; 16:1; 16:2; 16:34; 17:1; 18:1; 19:1; 20:1; 21:1; 21:16; 21:24; 22:1; 22:17; 22:26; 23:1; 23:9; 23:23; 23:26; 23:33; 23:44; 24:1; 24:11; 24:13; 24:23; 25:1; 26:46; 27:1; 27:34](#))

name

Definition:

The term "name" refers to the word by which a specific person or thing is called. In the Bible, however, the term "name" is used in several different ways to refer to several different concepts.

- In some contexts, "name" could refer to a person's reputation, as in "let us make a name for ourselves."
- The term "name" could also refer to the memory of something. For example, "cut off the names of the idols" means to destroy those idols so that they are no longer remembered or worshiped.
- Speaking "in the name of God" meant speaking with his power and authority, or as his representative.
- The "name" of someone could refer to the entire person, as in "there is no other name under heaven by which we must be saved." (See: [metonymy](#))

Translation Suggestions:

- An expression like "his good name" could be translated as "his good reputation."
- Doing something "in the name of" could be translated as "with the authority of" or "with the permission of" or "as the representative of" that person.
- The expression "make a name for ourselves" could be translated "cause many people to know about us" or "make people think we are very important."
- The expression "call his name" could be translated as "name him" or "give him the name."
- The expression "those who love your name" could be translated as "those who love you."
- The expression "cut off the names of idols" could be translated as "get rid of pagan idols so that they are not even remembered" or "cause people to stop worshiping false gods" or "completely destroy all idols so that people no longer even think about them."

(See also: [call](#))

Bible References:

- 1 John 02:12
- 2 Timothy 02:19
- Acts 04:07
- Acts 04:12
- Acts 09:27
- Genesis 12:02
- Genesis 35:10
- Matthew 18:05

Word Data:

- Strong's: H5344, H7121, H7761, H8034, H8036, G2564, G3686, G3687, G5122

(Go back to: [Leviticus 18:21](#); [19:12](#); [20:3](#); [21:6](#); [22:2](#); [22:32](#); [24:16](#))

nation

Definition:

A nation is a large group of people ruled by some form of government. The people of a nation often have the same ancestors and share a common ethnicity.

- A “nation” usually has a well-defined culture and territorial boundaries.
- In the Bible, a “nation” could be a country (like Egypt or Ethiopia), but often it is more general and refers to a people group, especially when used in the plural. It is important to check the context.
- Nations in the Bible included the Israelites, the Philistines, the Assyrians, the Babylonians, the Canaanites, the Romans, and the Greeks, among many others.
- Sometimes the word “nation” was used figuratively to refer to the ancestor of a certain people group, as when Rebekah was told by God that her unborn sons were “nations” that would fight against each other. This could be translated as “the founders of two nations” or the “ancestors of two people groups.”
- The word translated as “nation” was also sometimes used to refer to “Gentiles” or to people who do not worship Yahweh. The context usually makes the meaning clear.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, the word “nation” could also be translated as “people group” or “people” or “country.”
- If a language has a term for “nation” that is distinct from these other terms, then that term can be used wherever it occurs in the Bible text, as long as it is natural and accurate in each context.
- The plural term “nations” can often be translated as “people groups.”
- In certain contexts, this term could also be translated as “Gentiles” or “nonJews.”

(See also: Assyria, Babylon, [Canaan](#), Gentile, Greek, [people group](#), Philistines, Rome)

Bible References:

- 1 Chronicles 14:15-17
- 2 Chronicles 15:06
- 2 Kings 17:11-12
- Acts 02:05
- Acts 13:19
- Acts 17:26
- Acts 26:04
- Daniel 03:04
- Genesis 10:2-5
- Genesis 27:29
- Genesis 35:11
- Genesis 49:10
- Luke 07:05
- Mark 13:7-8
- Matthew 21:43
- Romans 04:16-17

Word Data:

- Strong's: H523, H524, H776, H1471, H3816, H4940, H5971, G246, G1074, G1085, G1484

(Go back to: [Leviticus 18:24](#); [18:28](#); [20:23](#); [25:44](#); [26:33](#); [26:38](#); [26:45](#))

oath, swear, swearing, swear by

Definition:

The term "oath" in the Bible refers to a formal promise, usually made in a legal or religious context, in which the person making the oath accepts some kind of accountability or punishment if he does not fulfill his promise. In the Bible, the term "swear" means to make an oath.

- In a court of law, a witness often gives an oath to promise that whatever he says will be true and factual.
- In modern times, one meaning of the word "swear" is to use foul or vulgar language. This is never its meaning in the Bible.
- The term "swear by" means to use the name of something or someone as the basis or power on which the oath is made.
- Abraham and Abimelech swore an oath when they made a covenant together concerning the use of a well.
- Abraham told his servant to swear (formally promise) that he would find Isaac a wife from among Abraham's relatives.
- God also made oaths in which he made promises to his people.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, "an oath" could also be translated as "a pledge" or "a solemn promise."
- To "swear" could be translated as to "formally promise" or to "pledge" or to "commit to do something."
- Other ways to translate "swear by my name" could include "make a promise using my name to confirm it."
- To "swear by heaven and earth" could be translated as to, "promise to do something, stating that heaven and earth will confirm it."
- Make sure the translation of "swear" or "oath" does not refer to cursing. In the Bible it does not have that meaning.

(See also: Abimelech, [covenant](#), [vow](#))

Bible References:

- Genesis 21:23
- Genesis 24:03
- Genesis 31:51-53
- Genesis 47:31
- Luke 01:73
- Mark 06:26
- Matthew 05:36
- Matthew 14:6-7
- Matthew 26:72

Word Data:

- Strong's: H422, H423, H3027, H5375, H7621, H7650, G332, G3660, G3727, G3728

(Go back to: [Leviticus 5:4](#); [6:3](#); [6:5](#); [19:12](#))

olive

Definition:

The olive is the small, oval fruit from an olive tree, which is mostly grown in the regions surrounding the Mediterranean Sea.

- Olive trees are a type of large evergreen shrub with tiny white flowers. They grow best in hot weather and can survive well with little water.
- The olive tree's fruit starts out green and changes to black as they ripen. Olives were useful for food and for the oil that could be extracted from them.
- Olive oil was used for cooking in lamps and for religious ceremonies.
- In the Bible, olive trees and branches are sometimes used figuratively to refer to people.

(See also: lamp, the sea, Mount of Olives)

Bible References:

- 1 Chronicles 27:28-29
- Deuteronomy 06:10-12
- Exodus 23:10-11
- Genesis 08:11
- James 03:12
- Luke 16:06
- Psalms 052:08

Word Data:

- Strong's: H2132, H3323, H8081, G65, G1636, G1637, G2565

(Go back to: [Leviticus 2:1](#); [2:6](#); [2:15](#); [5:11](#); [8:2](#); [8:10](#); [8:26](#); [10:7](#); [14:10](#); [14:21](#); [21:10](#); [21:12](#); [24:2](#))

ordinance, regulations, requirements, strict law, customs

Definition:

An ordinance is a public regulation or law that gives rules or instructions for people to follow. This term is related to the term “ordain.”

- Sometimes an ordinance is a custom that has become well established through years of practice.
- In the Bible, an ordinance was something that God commanded the Israelites to do. Sometimes he commanded them to do it forever.
- The term “ordinance” could be translated as “public decree” or “regulation” or “law,” depending on the context.

(See also: [command](#), decree, [law](#), ordain, [statute](#))

Bible References:

- Deuteronomy 04:13-14
- Exodus 27:20-21
- Leviticus 08:31-33
- Malachi 03:6-7

Word Data:

- Strong's: H2706, H4687, H4931, H4941

(Go back to: [Leviticus 5:10](#); [9:16](#))

palm

Definition:

The term “palm” refers to a type of tall tree with long, flexible, leafy branches extending from the top in a fan-like pattern.

- The palm tree in the Bible usually refers to a type of palm tree that produces a fruit called a “date.” The leaves have a feather-like pattern.
- Palm trees typically grow in places that have a hot, humid climate. Their leaves stay green all year long.
- As Jesus was entering Jerusalem riding on a donkey, the people laid palm branches on the ground in front of him.
- Palm branches signified peace and the celebration of a victory.

(See also: donkey, Jerusalem, [peace](#))

Bible References:

- 1 Kings 06:29-30
- Ezekiel 40:14-16
- John 12:12-13
- Numbers 33:09

Word Data:

- Strong's: H3712, H8558, H8560, H8561, G5404

(Go back to: [Leviticus 23:40](#))

Passover

Facts:

The “Passover” is the name of a religious festival that the Jews celebrate every year, to remember how God rescued their ancestors, the Israelites, from slavery in Egypt.

- The name of this festival comes from the fact that God “passed over” the houses of the Israelites and did not kill their sons when he killed the firstborn sons of the Egyptians.
- The Passover celebration includes a special meal of a perfect lamb that they have killed and roasted, as well as bread made without yeast. These foods remind them of the meal that the Israelites ate the night before they escaped from Egypt.
- God told the Israelites to eat this meal every year in order to remember and celebrate how God “passed over” their houses and how he set them free from slavery in Egypt.

Translation Suggestions:

- The term “Passover” could be translated by combining the words “pass” and “over” or another combination of words that has this meaning.
- It is helpful if the name of this festival has a clear connection to the words used to explain what the angel of the Lord did in passing by the houses of the Israelites and sparing their sons.

Bible References:

- 1 Corinthians 05:07
- 2 Chronicles 30:13-15
- 2 Kings 23:23
- Deuteronomy 16:02
- Exodus 12:26-28
- Ezra 06:21-22
- John 13:01
- Joshua 05:10-11
- Leviticus 23:4-6
- Numbers 09:03

Examples from the Bible stories:

- **12:14** God commanded the Israelites to remember his victory over the Egyptians and their deliverance from slavery by celebrating the **Passover** every year.
- **38:01** Every year, the Jews celebrated the **Passover**. This was a celebration of how God had saved their ancestors from slavery in Egypt many centuries earlier.
- **38:04** Jesus celebrated the **Passover** with his disciples.
- **48:09** When God saw the blood, he passed over their houses and did not kill their firstborn sons. This event is called the **Passover**.
- **48:10** Jesus is our **Passover** Lamb. He was perfect and sinless and was killed at the time of the **Passover** celebration.

Word Data:

- Strong's: H6453, G3957

(Go back to: [Leviticus 2 General Notes](#); [Notes](#))

peace, peaceful, peacemakers

Definition:

The term “peace” refers to a state of being or a feeling of having no conflict, anxiety, or fearfulness. A person who is “peaceful” feels calm and assured of being safe and secure.

- “Peace” can also refer to a time when people groups or countries are not at war with each other. These people are said to have “peaceful relations.”
- To “make peace” with a person or a group of people means to take actions to cause fighting to stop.
- A “peacemaker” is someone who does and says things to influence people to live at peace with each other.
- To be “at peace” with other people means being in a state of not fighting against those people.
- A good or right relationship between God and people happens when God saves people from their sin. This is called having “peace with God.”
- The greeting “grace and peace” was used by the apostles in their letters to their fellow believers as a blessing.
- The term “peace” can also refer to being in a good relationship with other people or with God.

Bible References:

- 1 Thessalonians 05:1-3
- Acts 07:26
- Colossians 01:18-20
- Colossians 03:15
- Galatians 05:23
- Luke 07:50
- Luke 12:51
- Mark 04:39
- Matthew 05:09
- Matthew 10:13

Examples from the Bible stories:

- **15:06** God had commanded the Israelites not to make a **peace** treaty with any of the people groups in Canaan.
- **15:12** Then God gave Israel **peace** along all its borders.
- **16:03** Then God provided a deliverer who rescued them from their enemies and brought **peace** to the land.
- **21:13** He (Messiah) would die to receive the punishment for other people’s sin. His punishment would bring **peace** between God and people.
- **48:14** David was the king of Israel, but Jesus is the king of the entire universe! He will come again and rule his kingdom with justice and **peace**, forever.
- **50:17** Jesus will rule his kingdom with **peace** and justice, and he will be with his people forever.

Word Data:

- Strong’s: H5117, H7961, H7962, H7965, H7999, H8001, H8002, H8003, H8252, G269, G1514, G1515, G1516, G1517, G1518, G2272

(Go back to: [Leviticus 26:6](#))

people, people group,

Definition:

The terms “people” and “people group” refer to some group of people that shares a common language and culture. The term “the people” often refers to a gathering of people in a certain place or at a specific event.

- In Bible times, the members of a people group usually had the same ancestors and lived together in a particular country or area of land.
- Depending on the context, the term “people” can refer to a “people group” or “family” or “relatives” or “army.”
- In plural form, the term “peoples” often refers to all people groups on the earth. Sometimes it refers more specifically to people who are not Israelites or who do not serve Yahweh. In some English Bible translations, the term “nations” is also used in this way.

Translation Suggestions:

- The term “people group” could be translated by a word or phrase that means “large family group” or “clan” or “ethnic group.”
- A phrase such as “my people” could be translated as “my relatives” or “my fellow Israelites” or “my family” or “my people group,” depending on the context.
- The expression “scatter you among the peoples” could also be translated as “cause you to go live with many different people groups” or “cause you to separate from each other and go live in many different regions of the world.”
- The term “the peoples” or “the people” could also be translated as “the people in the world” or “people groups,” depending on the context.
- The phrase “the people of” could be translated as “the people living in” or “the people descended from” or “the family of,” depending on whether it is followed by the name of a place or a person.
- “All the peoples of the earth” could be translated as “everyone living on earth” or “every person in the world” or “all people.”
- The phrase “a people” could also be translated as “a group of people” or “certain people” or “a community of people” or “a family of people.”

(See also: [descendant](#), [nation](#), [tribe](#), world)

Bible References:

- 1 Kings 08:51-53
- 1 Samuel 08:07
- Deuteronomy 28:09
- Genesis 49:16
- Ruth 01:16

Examples from the Bible stories:

- **14:02** God had promised Abraham, Isaac, and Jacob that he would give the Promised Land to their descendants, but now there were many **people groups** living there. what follows is
- **21:02** God promised Abraham that through him all **people groups** of the world would receive a blessing. This blessing would be that the Messiah would come sometime in the future and provide the way of salvation for people from all the **people groups** of the world.
- **42:08** “It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to receive forgiveness for their sins. They will do this starting in Jerusalem, and then go to all **people groups** everywhere.”

- **42:10** “So go, make disciples of all **people groups** by baptizing them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit and by teaching them to obey everything I have commanded you.”
- **48:11** Because of this New Covenant, anyone from any **people group** can become part of God’s people by believing in Jesus.
- **50:03** He (Jesus) said, “Go and make disciples of all **people groups!**” and, “The fields are ripe for harvest!”

Word Data:

- Strong’s: H249, H523, H524, H776, H1121, H1471, H3816, H5712, H5971, H5972, H6153, G1074, G1085, G1218, G1484, G2560, G2992, G3793

(Go back to: [Leviticus 4:3](#); [4:27](#); [9:7](#); [9:15](#); [9:18](#); [9:22](#); [9:23](#); [9:24](#); [10:3](#); [16:15](#); [16:24](#); [16:33](#); [19:16](#); [19:18](#); [20:2](#); [20:3](#); [20:4](#); [20:5](#); [20:6](#); [20:17](#); [20:18](#); [20:24](#); [20:26](#); [23:30](#); [26:12](#))

persecute, persecuted, persecution, persecutor, chase, pursue

Definition:

The terms “persecute” and “persecution” refer to continually treating a person or a certain group of people in a harsh way that causes harm to them.

- Persecution can be against one person or many people and usually involves repeated, persistent attacks.
- The Israelites were persecuted by many different people groups Who attacked them, captured them, and stole things from them.
- People often persecute other people who have different religious beliefs or who are weaker.
- The Jewish religious leaders persecuted Jesus because they did not like what he was teaching.
- After Jesus went back to heaven, the Jewish religious leaders and the Roman government persecuted his followers.
- The term “persecute” could also be translated as “keep oppressing” or “treat harshly” or “continually mistreat.”
- Ways to translate “persecution” could include, “harsh mistreatment” or “oppression” or “persistent hurtful treatment”

(See also: Christian, church, oppress, Rome)

Bible References:

- Acts 07:52
- Acts 13:50
- Galatians 01:13-14
- John 05:16-18
- Mark 10:30
- Matthew 05:10
- Matthew 05:43-45
- Matthew 10:22
- Matthew 13:20-21
- Philippians 03:06

Examples from the Bible stories:

- **33:07** “The rocky ground is a person who hears God’s word and accepts it with joy. But when he experiences hardship or **persecution**, he falls away.”
- **45:06** That day many people in Jerusalem started **persecuting** the followers of Jesus, so the believers fled to other places.
- **46:02** Saul heard someone say, “Saul! Saul! Why do you **persecute** me?” Saul asked, “Who are you, Master?” Jesus replied to him, “I am Jesus. You are **persecuting** me!”
- **46:04** But Ananias said, “Master, I have heard how this man has **persecuted** the believers.”

Word Data:

- Strong’s: H1814, H7291, H7852, G1375, G1376, G1377, G1559, G2347

(Go back to: [Leviticus 26:8](#); [26:17](#); [26:36](#))

possess, possessed, possession, dispossess

Facts:

The terms “possess” and “possession” usually refer to owning something. They can also mean to gain control over something or occupy an area of land.

- In the Old Testament, this term is often used in the context of “possessing” or “taking possession of” an area of land.
- When Yahweh commanded the Israelites to “possess” the land of Canaan, it meant that they should go into the land and live there. This involved first conquering the Canaanite peoples who were living on that land.
- Yahweh told the Israelites that he had given them the land of Canaan as “their possession.” This could also be translated as “their rightful place to live.”
- The people of Israel were also called Yahweh’s “special possession.” This means that they belonged to him as his people whom he had specifically called to worship and serve him.

Translation Suggestions:

- The term “possess” could also be translated as “own” or “have” or “have charge over.”
- The phrase “take possession of” could be translated as “take control of” or “occupy” or “live on,” depending on the context.
- When referring to things that people own, “possessions” could be translated as “belongings” or “property” or “owned things” or “things they owned.”
- When Yahweh calls the Israelites, “my special possession” this could also be translated as “my special people” or “people who belong to me” or “my people whom I love and rule.”
- The sentence, “they will become their possession” when referring to land, means “they will occupy the land” or “the land will belong to them.”
- The expression, “found in his possession” could be translated as, “that he was holding” or “that he had with him.”
- The phrase “as your possession” could also be translated as, “as something that belongs to you” or “as a place where your people will live.”
- The phrase, “in his possession” could be translated as “that he owned” or “which belonged to him.”

(See also: [Canaan](#), worship)

Bible References:

- 1 Chronicles 06:70
- 1 Kings 09:17-19
- Acts 02:45
- Deuteronomy 04:5-6
- Genesis 31:36-37
- Matthew 13:44

Word Data:

- Strong's: H270, H272, H834, H2505, H2631, H3027, H3423, H3424, H3425, H3426, H4180, H4181, H4672, H4735, H4736, H5157, H5159, H5459, H7069, G1139, G2192, G2697, G2722, G2932, G2933, G2935, G4047, G5224, G5564

(Go back to: [Leviticus 20:24; 25:46](#))

preach, preaching, preacher, proclaim, proclamation

Definition:

To “preach” means to speak to a group of people, teaching them about God and urging them to obey him. To “proclaim” means to announce or declare something publicly and boldly.

- Often preaching is done by one person to a large group of people. It is usually spoken, not written.
- “Preaching” and “teaching” are similar, but are not exactly the same.
- “Preaching” mainly refers to publicly proclaiming spiritual or moral truth, and urging the audience to respond. “Teaching” is a term that emphasizes instruction, that is, giving people information or teaching them how to do something.
- The term “preach” is usually used with the word “gospel.”
- What a person has preached to others can also be referred to in general as his “teachings.”
- Often in the Bible, “proclaim” means to announce publicly something that God has commanded, or to tell others about God and how great he is.
- In the New Testament, the apostles proclaimed the good news about Jesus to many people in many different cities and regions.
- The term “proclaim” can also be used for decrees made by kings or for denouncing evil in a public way.
- Other ways to translate “proclaim” could include “announce” or “openly preach” or “publicly declare.”
- The term “proclamation” could also be translated as “announcement” or “public preaching.”

(See also: good news, Jesus, kingdom of God)

Bible References:

- 2 Timothy 04:1-2
- Acts 08:4-5
- Acts 10:42-43
- Acts 14:21-22
- Acts 20:25
- Luke 04:42
- Matthew 03:1-3
- Matthew 04:17
- Matthew 12:41
- Matthew 24:14
- Acts 09:20-22
- Acts 13:38-39
- Jonah 03:1-3
- Luke 04:18-19
- Mark 01:14-15
- Matthew 10:26

Examples from the Bible stories:

- **24:02** He (John) **preached** to them, saying, “Repent, for the Kingdom of God is near!”
- **30:01** Jesus sent his apostles to **preach** and to teach people in many different villages.
- **38:01** About three years after Jesus first began **preaching** and teaching publicly, Jesus told his disciples that he wanted to celebrate this Passover with them in Jerusalem, and that he would be killed there.
- **45:06** But in spite of this, they **preached** about Jesus everywhere they went.
- **45:07** He (Philip) went to Samaria where he preached about Jesus and many people were saved.
- **46:06** Right away, Saul began **preaching** to the Jews in Damascus, saying, “Jesus is the Son of God!”
- **46:10** Then they sent them off to **preach** the good news of Jesus in many other places.

- **47:14** Paul and other Christian leaders traveled to many cities, **preaching** and teaching people the good news about Jesus.
- **50:02** When Jesus was living on earth he said, “My disciples will **preach** the good news about the kingdom of God to people everywhere in the world, and then the end will come.”

Word Data:

- Strong's:
 - preach: H1319, H7121, H7150, G1229, G2097, G2605, G2782, G2783, G2784, G2980, G4283
 - proclaim: H1319, H1696, H1697, H2199, H3045, H3745, H4161, H5046, H5608, H6963, H7121, H7440, H8085, G518, G591, G1229, G1861, G2097, G2605, G2782, G2784, G2980, G3142, G4135

(Go back to: [Leviticus 25:9](#))

priest, priesthood

Definition:

In the Bible, a priest was someone who was chosen to offer sacrifices to God on behalf of God's people. The "priesthood" was the name for the office or condition of being a priest.

- In the Old Testament, God chose Aaron and his descendants to be his priests for the people of Israel.
- The "priesthood" was a right and a responsibility that was passed down from father to son in the Levite clan.
- The Israelite priests had the responsibility of offering the people's sacrifices to God, along with other duties in the temple.
- Priests also offered regular prayers to God on behalf of his people and performed other religious rites.
- The priests pronounced formal blessings on people and taught them God's laws.
- In Jesus' time, there were different levels of priests, including the chief priests and the high priest.
- Jesus is our "great high priest" who intercedes for us in God's presence. He offered himself as the ultimate sacrifice for sin. This means that the sacrifices made by human priests are no longer needed.
- In the New Testament, every believer in Jesus is called a "priest" who can come directly to God in prayer to intercede for himself and other people.
- In ancient times, there were also pagan priests who presented offerings to false gods such as Baal.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, the term "priest" could be translated as "sacrifice person" or "God's intermediary" or "sacrificial mediator" or "person God appoints to represent him."
- The translation of "priest" should be different from the translation of "mediator."
- Some translations may prefer to always say something like "Israelite priest" or "Jewish priest" or "Yahweh's priest" or "priest of Baal" to make it clear that this does not refer to a modern-day type of priest.
- The term used to translate "priest" should be different from the terms for "chief priest" and "high priest" and "Levite" and "prophet."

(See also: [Aaron](#), chief priests, [high priest](#), mediator, [sacrifice](#))

Bible References:

- 2 Chronicles 06:41
- Genesis 14:17-18
- Genesis 47:22
- John 01:19-21
- Luke 10:31
- Mark 01:44
- Mark 02:25-26
- Matthew 08:4
- Matthew 12:04
- Micah 03:9-11
- Nehemiah 10:28-29
- Nehemiah 10:34-36
- Revelation 01:06

Examples from the Bible stories:

- **04:07** "Melchizedek, the **priest** of God Most High"
- **13:09** Anyone who disobeyed God's law could bring an animal to the altar in front of the Tent of Meeting as a sacrifice to God. A **priest** would kill the animal and burn it on the altar. The blood of the animal that was

sacrificed covered the person's sin and made that person clean in God's sight. God chose Moses' brother, Aaron, and Aaron's descendants to be his **priests**.

- **19:07** So the **priests** of Baal prepared a sacrifice but did not light the fire.
- **21:07** An Israelite **priest** was someone who made sacrifices to God on behalf of the people as a substitute for the punishment of their sins. **Priests** also prayed to God for the people.

Word Data:

- Strong's: H3547, H3548, H3549, H3550, G748, G749, G2405, G2406, G2407, G2409, G2420

(Go back to: [Leviticus 1 General Notes](#); [1:5](#); [1:7](#); [1:8](#); [1:9](#); [1:11](#); [1:12](#); [1:13](#); [1:15](#); [1:17](#); [2:2](#); [2:8](#); [2:9](#); [2:16](#); [3:2](#); [3:11](#); [3:16](#); [4:3](#); [4:5](#); [4:6](#); [4:7](#); [4:10](#); [4:16](#); [4:17](#); [4:20](#); [4:25](#); [4:26](#); [4:30](#); [4:31](#); [4:34](#); [4:35](#); [5:6](#); [5:8](#); [5:10](#); [5:12](#); [5:13](#); [5:16](#); [5:18](#); [6:6](#); [6:7](#); [6:10](#); [6:12](#); [6:22](#); [6:23](#); [6:26](#); [7:5](#); [7:7](#); [7:8](#); [7:9](#); [7:14](#); [7:31](#); [7:32](#); [7:34](#); [Notes](#); [12:6](#); [12:8](#); [Notes](#); [13:2](#); [13:3](#); [13:4](#); [13:5](#); [13:6](#); [13:7](#); [13:8](#); [13:9](#); [13:10](#); [13:11](#); [13:12](#); [13:13](#); [13:15](#); [13:16](#); [13:17](#); [13:19](#); [13:20](#); [13:21](#); [13:22](#); [13:23](#); [13:25](#); [13:26](#); [13:27](#); [13:28](#); [13:30](#); [13:31](#); [13:32](#); [13:33](#); [13:34](#); [13:36](#); [13:37](#); [13:39](#); [13:43](#); [13:44](#); [13:49](#); [13:50](#); [13:53](#); [13:54](#); [13:55](#); [13:56](#); [Notes](#); [14:2](#); [14:3](#); [14:4](#); [14:5](#); [14:11](#); [14:12](#); [14:13](#); [14:14](#); [14:15](#); [14:16](#); [14:17](#); [14:18](#); [14:19](#); [14:20](#); [14:23](#); [14:24](#); [14:25](#); [14:26](#); [14:27](#); [14:28](#); [14:29](#); [14:31](#); [14:35](#); [14:36](#); [14:38](#); [14:39](#); [14:40](#); [14:44](#); [14:48](#); [15:14](#); [15:15](#); [15:29](#); [15:30](#); [16:32](#); [16:33](#); [Notes](#); [17:5](#); [17:6](#); [19:22](#); [Notes](#); [21:1](#); [21:9](#); [21:10](#); [21:21](#); [Notes](#); [22:10](#); [22:12](#); [22:13](#); [22:14](#); [23:10](#); [23:11](#); [23:20](#); [27:8](#); [27:11](#); [27:12](#); [27:14](#); [27:18](#); [27:21](#); [27:23](#))

profane, profaned

Definition:

To profane something means to act in a way that defiles, pollutes, or disrespects something that is holy.

- A profane person is one who acts in a way that is unholy and dishonoring of God.
- The verb to “profane” could be translated as to “treat as unholy” or to “be irreverent toward” or to “dishonor.”
- God told the Israelites that they “profaned” themselves with idols, meaning that the people were making themselves “unclean” or “dishonored” by this sin. They were also dishonoring God.
- Depending on the context, the adjective “profane” could be translated as “dishonoring” or “godless” or “unholy.”

(See also: defile, [holy](#), [clean](#))

Bible References:

- 2 Timothy 02:16-18
- Ezekiel 20:09
- Malachi 01:10-12
- Matthew 12:05
- Numbers 18:30-32

Word Data:

- Strong's: H2455, H2490, H2491, H5234, H8610, G952, G953

(Go back to: [Leviticus 19:12; 21:4](#))

promise, promised

Definition:

When used as a verb, the term "promise" refers to the action of a person saying that he will do something in such way that he obligates himself to fulfill what he has said. When used as a noun, the term "promise" refers to the thing that a person obligates himself to do.

- The Bible records many promises that God has made for his people.
- Promises are an important part of formal agreements such as covenants.

Translation Suggestions:


- The term "promise" could be translated as "commitment" or "assurance" or "guarantee."
- To "promise to do something" could be translated as "assure someone that you will do something" or "commit to doing something."

(See also: [covenant](#), [oath](#), [vow](#))

Bible References:

- Galatians 03:15-16
- Genesis 25:31-34
- Hebrews 11:09
- James 01:12
- Numbers 30:02

Examples from the Bible stories:

- **03:15** God said, "I **promise** I will never again curse the ground because of the evil things people do, or destroy the world by causing a flood, even though people are sinful from the time they are children." 
- **03:16** God then made the first rainbow as a sign of his **promise**. Every time the rainbow appeared in the sky, God would remember what he **promised** and so would his people.
- **04:08** God spoke to Abram and **promised** again that he would have a son and as many descendants as the stars in the sky. Abram believed God's **promise**.
- **05:04** "Your wife, Sarai, will have a son—he will be the son of **promise**."
- **08:15** The covenant **promises** that God gave to Abraham were passed on to Isaac, then to Jacob, and then to Jacob's twelve sons and their families.
- **17:14** Though David had been unfaithful to God, God was still faithful to his **promises**.
- **50:01** Jesus **promised** he would return at the end of the world. Though he has not yet come back, he will keep his **promise**.

Word Data:

- Strong's: H559, H562, H1696, H8569, G1843, G1860, G1861, G1862, G3670, G4279

(Go back to: [Leviticus 26 General Notes](#))

prostitute, harlot, whored

Definition:

The terms “prostitute” and “harlot” both refer to a person who performs sexual acts for money or for religious rites. Prostitutes or harlots were usually female, but some were male.

- In the Bible, the word “prostitute” is sometimes used figuratively to refer to a person who worships false gods or who practices witchcraft.
- The expression “play the harlot” means to act like a harlot by being sexually immoral. This expression is also used in the Bible to refer to a person who worships idols.
- To “prostitute oneself” to something means to be sexually immoral or when used figuratively, to be unfaithful to God by worshiping false gods.
- In ancient times, some pagan temples used male and female prostitutes as part of their rituals.
- This term could be translated by the word or phrase that is used in the project language to refer to a prostitute. Some languages may have a euphemistic term that is used for this. (See: [euphemism](#))

(See also: adultery, [false god](#), sexual immorality, [false god](#))

Bible References:

- Genesis 34:31
- Genesis 38:21
- Luke 15:30
- Matthew 21:31

Word Data:

- Strong's: H2154, H2181, H2183, H2185, H6945, H6948, H8457, G4204

(Go back to: [Leviticus 17:7](#); [19:29](#); [20:5](#); [21:7](#); [21:14](#))

pure, purify, purification

Definition:

To be “pure” means to have no flaw or to have nothing mixed in that is not supposed to be there. To purify something is to cleanse it and remove anything that contaminates or pollutes it.

- In regard to Old Testament laws, “purify” and “purification” refer mainly to the cleansing from things that make an object or a person ritually unclean, such as disease, body fluids, or childbirth.
- The Old Testament also had laws telling people how to be purified from sin, usually by the sacrifice of an animal. This was only temporary and the sacrifices had to be repeated over and over again.
- In the New Testament, to be purified often refers to being cleansed from sin.
- The only way that people can be completely and permanently purified from sin is through repenting and receiving God’s forgiveness, through trusting in Jesus and his sacrifice.

Translation Suggestions:

- The term “purify” could be translated as “make pure” or “cleanse” or “cleanse from all contamination” or “get rid of all sin.”
- A phrase such as “when the time for their purification was over” could be translated as “when they had purified themselves by waiting the required number of days.”
- The phrase “provided purification for sins” could be translated as “provided a way for people to be completely cleansed from their sin.”
- Other ways to translate “purification” could include “cleansing” or “spiritual washing” or “becoming ritually clean.”

(See also: [atonement](#), [clean](#), [spirit](#))

Bible References:

- 1 Timothy 01:05
- Exodus 31:6-9
- Hebrews 09:13-15
- James 04:08
- Luke 02:22
- Revelation 14:04

Word Data:

- Strong’s: H1249, H1252, H1253, H1305, H1865, H2134, H2135, H2141, H2212, H2398, H2403, H2561, H2889, H2890, H2891, H2892, H2893, H3795, H3800, H4795, H5343, H5462, H6337, H6884, H6942, H8562, G48, G49, G53, G54, G1506, G2511, G2512, G2513, G2514

(Go back to: [Leviticus 11:32](#); [12:7](#); [12:8](#); [13:6](#); [13:13](#); [13:17](#); [13:23](#); [13:28](#); [13:34](#); [13:37](#); [13:58](#); [14:7](#); [14:8](#); [14:9](#); [14:20](#); [14:48](#); [14:53](#); [15:13](#); [15:28](#); [16:19](#); [16:30](#); [17:15](#); [22:4](#); [22:7](#))

redeem, redeemer, redemption

Definition:

The term “redeem” refers to buying back something or someone that has been previously owned or held captive. A “redeemer” is someone who redeems something or someone.

- God gave laws to the Israelites about how to redeem people or things. For example, someone could redeem a person who was in slavery by paying the price so that the slave could go free. The word “ransom” also refers to this practice.
- If someone’s land had been sold, a relative of that person could “redeem” or “buy back” that land so that it would stay in the family.
- These practices show how God redeems people who are in slavery to sin. When he died on the cross, Jesus paid the full price for people’s sins and redeemed all those who trust in him for salvation. People who have been redeemed by God are set free from sin and its punishment.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, the term “redeem” could also be translated as “buy back” or “pay to free (someone)” or “ransom.”
- The term “redemption” could be translated as “ransom” or “freedom payment” or “buying back.”
- The words “ransom” and “redeem” have basically the same meaning, so some languages may have only one term to translate both these words. The word “ransom,” however, can also mean the payment necessary to “redeem” something or someone. The term “redeem” never refers to the actual payment itself.

(See also: free, ransom)

Bible References:

- Colossians 01:13-14
- Ephesians 01:7-8
- Ephesians 05:16
- Galatians 03:13-14
- Galatians 04:05
- Luke 02:38
- Ruth 02:20

Word Data:

- Strong’s: H1350, H1353, H6299, H6302, H6304, H6306, H6561, H7069, G59, G629, G1805, G3084, G3085

(Go back to: [Leviticus 19:20](#); [22:11](#); [25:14](#); [25:15](#); [25:24](#); [25:25](#); [25:26](#); [25:29](#); [25:30](#); [25:31](#); [25:32](#); [25:33](#); [25:44](#); [25:45](#); [25:48](#); [25:49](#); [25:50](#); [25:51](#); [25:52](#); [25:54](#); [27:13](#); [27:15](#); [27:19](#); [27:20](#); [27:24](#); [27:27](#); [27:28](#); [27:29](#); [27:31](#); [27:33](#))

repent, repentance

Definition:

The terms “repent” and “repentance” refer to turning away from sin and turning back to God.

- To “repent” literally means to “change one’s mind.”
- In the Bible, “repent” usually means to turn away from a sinful, human way of thinking and acting, and to turn to God’s way of thinking and acting.
- When people truly repent of their sins, God forgives them and helps them start obeying him.

Translation Suggestions:

- The term “repent” can be translated with a word or phrase that means “turn back (to God)” or “turn away from sin and toward God” or “turn toward God, away from sin.”
- Often the term “repentance” can be translated using the verb “repent.” For example, “God has given repentance to Israel” could be translated as “God has enabled Israel to repent.”
- Other ways to translate “repentance” could include “turning away from sin” or “turning to God and away from sin.”

(See also: forgive, [sin](#), turn)

Bible References:

- Acts 03:19-20
- Luke 03:3
- Luke 03:8
- Luke 05:32
- Luke 24:47
- Mark 01:14-15
- Matthew 03:03
- Matthew 03:11
- Matthew 04:17
- Romans 02:04

Examples from the Bible stories:

- **16:02** After many years of disobeying God and being oppressed by their enemies, the Israelites **repented** and asked God to rescue them.
- **17:13** David **repented** of his sin and God forgave him.
- **19:18** They (prophets) warned people that God would destroy them if they did not **repent**.
- **24:02** Many people came out to the wilderness to listen to John. He preached to them, saying, “**Repent**, for the kingdom of God is near!”
- **42:08** “It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to **receive** forgiveness for their sins.”
- **44:05** “So now, **repent** and turn to God so that your sins will be washed away.”

Word Data:

- Strong’s: H5150, H5162, H5164, G278, G3338, G3340, G3341

(Go back to: [Leviticus 26 General Notes](#))

restore, restoration

Definition:

The terms “restore” and “restoration” refer to causing something to return to its original place or condition.

- When a diseased body part is restored, this means it has been “healed.”
- A broken relationship that is restored has been “reconciled.” God restores sinful people and brings them back to himself.
- If people have been restored to their home country, they have been “brought back” or “returned” to that country.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, ways to translate “restore” could include “renew” or “repay” or “return” or “heal” or “bring back.”
- Other expressions for this term could be “make new” or “make like new again.”
- When property is “restored,” it has been “repaired” or “replaced” or “given back” to its owner.
- Depending on the context, “restoration” could be translated as “renewal” or “healing” or “reconciliation.”

Bible References:

- 2 Kings 05:10
- Acts 03:21
- Acts 15:15-18
- Isaiah 49:5-6
- Jeremiah 15:19-21
- Lamentations 05:22
- Leviticus 06:5-7
- Luke 19:08
- Matthew 12:13
- Psalm 080:1-3

Word Data:

- Strong's: H7725, H7999, H8421, G600, G2675

(Go back to: [Leviticus 13:16](#); [14:43](#); [25:10](#); [25:13](#); [25:28](#); [25:41](#); [25:51](#); [25:52](#); [27:24](#))

return

Definition:

The term “return” means to go back or to give something back.

- To “return to” something means to start doing that activity again. To “return to” a place or person means to go back to that place or person again.
- When the Israelites returned to their worship of idols, they were starting to worship them again.
- When they returned to Yahweh, they repented and were worshiping Yahweh again.
- To return land or things that were taken or received from someone else means to give that property back to the person it belongs to.

(See also: turn)

Bible References:

Word Data:

- Strong's: H5437, H7725, H7729, H8421, H8666, G344, G360, G390, G1877, G1880, G1994, G5290

(Go back to: [Leviticus 6:4](#); [14:39](#); [22:13](#); [25:10](#); [25:27](#); [25:28](#); [25:41](#); [26:26](#))

righteous, righteousness, unrighteous, unrighteousness, upright, uprightness

Definition:

The term “righteousness” refers to God’s absolute goodness, justice, faithfulness, and love. Having these qualities makes God “righteous.” Because God is righteous, he must condemn sin.

- These terms are also often used to describe a person who obeys God and is morally good. However, because all people have sinned, no one except God is completely righteous.
- Examples of people the Bible who were called “righteous” include Noah, Job, Abraham, Zachariah, and Elisabeth.
- When people trust in Jesus to save them, God cleanses them from their sins and declares them to be righteous because of Jesus’ righteousness.

The term “unrighteous” means to be sinful and morally corrupt. “Unrighteousness” refers to sin or the condition of being sinful.

- These terms especially refer to living in a way that disobeys God’s teachings and commands.
- Unrighteous people are immoral in their thoughts and actions.
- Sometimes “the unrighteous” refers specifically to people who do not believe in Jesus.

The terms “upright” and “uprightness” refer to acting in a way that follows God’s laws.

- The meaning of these words includes the idea of standing up straight and looking directly ahead.
- A person who is “upright” is someone who obeys God’s rules and does not do things that are against his will.
- Terms such as “integrity” and “righteous” have similar meanings and are sometimes used in parallelism constructions, such as “integrity and uprightness.” (See: [parallelism](#))

Translation Suggestions:

- When it describes God, the term “righteous” could be translated as “perfectly good and just” or “always acting rightly.”
- God’s “righteousness” could also be translated as “perfect faithfulness and goodness.”
- When it describes people who are obedient to God, the term “righteous” could also be translated as “morally good” or “just” or “living a God-pleasing life.”
- The phrase “the righteous” could also be translated as “righteous people” or “God-fearing people.”
- Depending on the context, “righteousness” could also be translated with a word or phrase that means “goodness” or “being perfect before God” or “acting in a right way by obeying God” or “doing perfectly good”
- The term “unrighteous” could simply be translated as “not righteous.”
- Depending on the context, other ways to translate this could include “wicked” or “immoral” or “people who rebel against God” or “sinful.”
- The phrase “the unrighteous” could be translated as “unrighteous people.”
- The term “unrighteousness” could be translated as “sin” or “evil thoughts and actions” or “wickedness.”
- If possible, it is best to translate this in a way that shows its relationship to “righteous, righteousness.”
- Ways to translate “upright” could include “acting rightly” or “one who acts rightly” or “following God’s laws” or “obedient to God” or “behaving in a way that is right.”
- The term “uprightness” could be translated as “moral purity” or “good moral conduct” or “rightness.”
- The phrase “the upright” could be translated as “people who are upright” or “upright people.”

(See also: [evil](#), [faithful](#), [good](#), [holy](#), integrity, [just](#), law, [law](#), obey, [pure](#), [righteous](#), [sin](#), unlawful)

Bible References:

- Deuteronomy 19:16
- Job 01:08
- Psalms 037:30
- Psalms 049:14
- Psalms 107:42
- Ecclesiastes 12:10-11
- Isaiah 48:1-2
- Ezekiel 33:13
- Malachi 02:06
- Matthew 06:01
- Acts 03:13-14
- Romans 01:29-31
- 1 Corinthians 06:09
- Galatians 03:07
- Colossians 03:25
- 2 Thessalonians 02:10
- 2 Timothy 03:16
- 1 Peter 03:18-20
- 1 John 01:09
- 1 John 05:16-17

Examples from the Bible stories:

- **03:02** But Noah found favor with God. He was a **righteous** man, living among wicked people.
- **04:08** God declared that Abram was **righteous** because he believed in God's promise.
- **17:02** David was a humble and **righteous** man who trusted and obeyed God.
- **23:01** Joseph, the man Mary was engaged to, was a **righteous** man.
- **50:10** Then the **righteous** ones will shine like the sun in the kingdom of God their Father."

Word Data:

- Strong's: H205, H1368, H2555, H3072, H3474, H3476, H3477, H3483, H4334, H4339, H4749, H5228, H5229, H5324, H5765, H5766, H5767, H5977, H6662, H6663, H6664, H6665, H6666, H6968, H8535, H8537, H8549, H8552, G93, G94, G458, G1341, G1342, G1343, G1344, G1345, G1346, G2118, G3716, G3717

(Go back to: [Leviticus 19 General Notes](#))

Sabbath

Definition:

The term “Sabbath” refers to the seventh day of the week, which God commanded the Israelites to set apart as a day of rest and doing no work.

- After God finished creating the world in six days, he rested on the seventh day. In the same way, God commanded the Israelites to set aside the seventh day as a special day to rest and worship him.
- The command to “keep the Sabbath holy” is one of the ten commandments that God wrote on the stone tablets that he gave Moses for the Israelites.
- Following the Jewish system of counting days, the Sabbath begins on Friday at sundown and lasts until Saturday at sundown.
- Sometimes in the Bible the Sabbath is called “Sabbath day” rather than only the Sabbath.

Translation Suggestions:

- This could also be translated as “resting day” or “day for resting” or “day of not working” or “God’s day of rest.”
- Some translations capitalize this term to show that it is a special day, as in “Sabbath Day” or “Resting Day.”
- Consider how this term is translated in a local or national language.

(See also: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: rest)

Bible References:

- 2 Chronicles 31:2-3
- Acts 13:26-27
- Exodus 31:14
- Isaiah 56:6-7
- Lamentations 02:06
- Leviticus 19:03
- Luke 13:14
- Mark 02:27
- Matthew 12:02
- Nehemiah 10:32-33

Examples from the Bible stories:

- **13:05** “Always be sure to keep the **Sabbath day** holy. That is, do all your work in six days, for the seventh day is a day for you to rest and to honor me.”
- **26:02** Jesus went to the town of Nazareth where he had lived during his childhood. On the **Sabbath**, he went to the place of worship.
- **41:03** The day after Jesus was buried was a **Sabbath** day, and the Jews were not permitted to go to the tomb on that day.

Word Data:

- Strong’s: H4868, H7676, H7677, G4315, G4521

(Go back to: [Leviticus 16:31](#); [19:3](#); [19:30](#); [Notes](#); [23:3](#); [23:11](#); [23:15](#); [23:16](#); [23:32](#); [23:38](#); [24:8](#); [25:2](#); [25:4](#); [25:6](#); [25:8](#); [26:2](#); [26:34](#); [26:35](#); [26:43](#))

sackcloth

Definition:

Sackcloth was a coarse, scratchy type of cloth that was made from goat hair or camel hair.

- A person who wore clothing made from it would be uncomfortable. Sackcloth was worn to show mourning, grief, or humble repentance.
- The phrase “sackcloth and ashes” was a common term referring to a traditional expression of grief and repentance.

Translation Suggestions:

- This term could also be translated as “coarse cloth from animal hair” or “clothes made of goat hair” or “rough, scratchy clothing.”
- Another way to translate this term could be “rough, scratchy mourning clothes.”
- The phrase “sit in sackcloth and ashes” could be translated as “show mourning and humility by wearing scratchy cloth and sitting in ashes.”

(See also: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: ash, camel, goat, humble, mourn, [repent](#), sign)

Bible References:

- 2 Samuel 03:31
- Genesis 37:34
- Joel 01:8-10
- Jonah 03:05
- Luke 10:13
- Matthew 11:21

Word Data:

- Strong's: H8242, G4526

(Go back to: [Leviticus 11:32](#))

sacrifice, sacrifices, offering

Definition:

In the Bible, the terms “sacrifice” and “offering” refer to special gifts given to God as an act of worshiping him. People also offered sacrifices to false gods.

sacrifice

- Sacrifices to God often involved the killing of an animal.
- Only the sacrifice of Jesus, God’s perfect, sinless Son, can completely cleanse people from sin animal sacrifices could never do that.

offering

- The word “offering” generally refers to anything that is offered or given. The term “sacrifice” refers to something that is given or done at great cost to the giver.
- Offerings to God were specific things that he commanded the Israelites to give in order to express devotion and obedience to him.
- The names of the different offerings, such as “burnt offering” and “peace offering,” indicated what kind of offering was being given.

Translation Suggestions

- The term “offering” could also be translated as “a gift to God” or “something given to God” or “something valuable that is presented to God.”
- Depending on the context, the term “sacrifice” could also be translated as “something valuable given in worship” or “a special animal killed and presented to God.”
- The action to “sacrifice” could be translated as to “give up something valuable” or to “kill an animal and give it to God.”
- Another way to translate “present yourself as a living sacrifice” could be “as you live your life, offer yourself to God as completely as an animal is offered on an altar.”

(See also: [altar](#), [burnt offering](#), [drink offering](#), [false god](#), fellowship offering, [freewill offering](#) peace offering, [priest](#), [sin offering](#), worship)

Bible References:

- 2 Timothy 04:06
- Acts 07:42
- Acts 21:25
- Genesis 04:3-5
- James 02:21-24
- Mark 01:43-44
- Mark 14:12
- Matthew 05:23

Examples from the Bible stories:

- **03:14** After Noah got off the boat, he built an altar and **sacrificed** some of each kind of animal which could be used for a **sacrifice**. God was happy with the **sacrifice** and blessed Noah and his family.
- **05:06** “Take Isaac, your only son, and kill him as a **sacrifice** to me.” Again Abraham obeyed God and prepared to **sacrifice** his son.
- **05:09** God had provided the ram to be the **sacrifice** instead of Isaac.

- **13:09** Anyone who disobeyed God's law could bring an animal to the Tent of Meeting as a **sacrifice** to God. A priest would kill the animal and burn it on the altar. The blood of the animal that was **sacrificed** covered the person's sin and made that person clean in God's sight.
- **17:06** David wanted to build a temple where all the Israelites could worship God and offer him **sacrifices**.
- **48:06** Jesus is the Great High Priest. Unlike other priests, he offered himself as the only **sacrifice** that could take away the sin of all the people in the world.
- **48:08** But God provided Jesus, the Lamb of God, as a **sacrifice** to die in our place.
- **49:11** Because Jesus **sacrificed** himself, God can forgive any sin, even terrible sins.

Word Data:

- Strong's: H801, H817, H819, H1685, H1890, H1974, H2076, H2077, H2281, H2282, H2398, H2401, H2402, H2403, H2409, H3632, H4394, H4503, H4504, H5066, H5068, H5071, H5257, H5258, H5261, H5262, H5927, H5928, H5930, H6453, H6944, H6999, H7133, H7311, H8002, H8426, H8548, H8573, H8641, G266, G334, G1049, G1435, G1494, G2378, G2380, G3646, G4376, G5485

(Go back to: [Leviticus 3:1](#); [4:10](#); [4:26](#); [4:31](#); [7:11](#); [7:12](#); [7:13](#); [7:14](#); [7:15](#); [7:16](#); [7:18](#); [7:21](#); [7:29](#); [7:32](#); [7:37](#); [9:18](#); [14:21](#); [17:5](#); [17:7](#); [17:8](#); [19:5](#); [19:6](#); [22:21](#); [22:29](#); [23:37](#))

sanctuary

Definition:

The term “sanctuary” literally means “holy place” and refers to a place that God has made sacred and holy. It also can refer to a place that provides protection and safety.

- In the Old Testament, the term “sanctuary” was often used to refer to the tabernacle or temple building where the “holy place” and “most holy place” were located.
- God referred to the sanctuary as the place where he lived among his people, the Israelites.
- He also called himself a “sanctuary” or safe place for his people where they can find protection.

Translation Suggestions:

- This term has a basic meaning of “holy place” or “place that is set apart.”
- Depending on the context, the term “sanctuary” could be translated as “holy place” or “sacred building” or “God’s holy dwelling place” or “holy place of protection” or “sacred place of safety.”
- The phrase “shekel of the sanctuary” could be translated as “kind of shekel given for the tabernacle” or “shekel used in paying the tax to take care of the temple.”
- Note: Be careful that the translation of this term does not refer to a worship room in a modern-day church.

(See also: [holy](#), Holy Spirit, [holy](#), [set apart](#), [tabernacle](#), tax, [temple](#),)

Bible References:

- Amos 07:13
- Exodus 25:3-7
- Ezekiel 25:03
- Hebrews 08:1-2
- Luke 11:49-51
- Numbers 18:01
- Psalms 078:69

Word Data:

- Strong’s: H4720, H6944, G39

(Go back to: [Leviticus 12:4](#); [21:12](#))

seed, semen

Definition:

A "seed" is the part of a plant that gets planted in the ground to reproduce more of the same kind of plant. However, in the Bible the term "seed" is used figuratively to mean several different things.

- The term "seed" is used figuratively and euphemistically to refer to the tiny cells inside a man that combine with cells of a woman to cause a baby to grow inside her. A collection of these cells is called "semen."
- Related to this, "seed" is also used to refer to a person's offspring or descendants.
- This word often has a plural meaning, referring to more than one seed grain or more than one descendant.
- In the parable of the farmer planting seeds, Jesus compared his seeds to the Word of God, which is planted in people's hearts in order to produce good spiritual fruit.
- The apostle Paul also uses the term "seed" to refer to the Word of God.

Translation Suggestions:

- For a literal seed, it is best to use the literal term for "seed" that is used in the target language for what a farmer plants in his field.
- The literal term should also be used in contexts where it refers figuratively to God's Word.
- For the figurative use that refers to people who are of the same family line, it may be more clear to use the word "descendant" or "descendants" instead of "seed." Some languages may have a word that means "children and grandchildren."
- For a man or woman's "seed," consider how the target expresses this in a way that will not offend or embarrass people. (See: [euphemism](#))

(See also: [descendant](#), offspring)

Bible References:

- 1 Kings 18:32
- Genesis 01:11
- Jeremiah 02:21
- Matthew 13:08

Word Data:

- Strong's: H2232, H2233, H3610, H6507, G4615, G4687, G4690, G4701, G4703

(Go back to: [Leviticus 11:37](#); [11:38](#); [15:16](#); [15:17](#); [15:18](#); [15:32](#); [19:20](#); [21:15](#); [22:3](#); [22:4](#); [26:5](#); [26:16](#); [27:16](#))

seek, search, look for

Definition:

The term “seek” means to look for something or someone. In the past tense, the verb is “sought.” This term is sometimes used figuratively, meaning to “attempt” or “make an effort” to do something or to ask for something.

- To “seek” or “look for” an opportunity to do something can mean to “try to find a time” to do it.
- To “seek Yahweh” means to “spend time and energy getting to know Yahweh and learning to obey him.”
- To “seek protection” means to “try to find a person or place that will protect you from danger.”
- To “seek justice” means to “make an effort to see that people are treated justly or fairly.”
- To “seek the truth” means to “make an effort to find out what the truth is.”
- To “seek favor” means to “urgently ask for favor” or to “do things to cause someone to help you.”

(See also: [just](#), true)

Bible References:

- 1 Chronicles 10:14
- Acts 17:26-27
- Hebrews 11:06
- Luke 11:09
- Psalms 027:08

Word Data:

- Strong's: H579, H1156, H1239, H1243, H1245, H1556, H1875, H2470, H2603, H2658, H2664, H3289, H7125, H7592, H7836, H8446, G327, G1567, G1934, G2052, G2212

(Go back to: [Leviticus 10:16](#); [19:31](#))

servant, serve, slave, worker, young man, young women

Definition:

The term "serve" generally means to do work, and the concept can be applied in a wide variety of contexts. The term refers to a person who works for (or obeys) another person, either by choice or by force. In the Bible, any of the following people might be called a "servant:" a slave, a young female worker, a young male worker, someone who obeys God, and others. In biblical times, there was less of a difference between a "servant" and a "slave" than there is today. Both servants and slaves were an important part of a household, and many servants were treated almost like members of the family. Sometimes a servant would choose to become a lifetime servant to his master.

- A slave was a kind of servant who was the property of the person he worked for. The person who bought a slave was called his "owner" or "master." Some masters treated their slaves very cruelly, while other masters treated their slaves very well, as a servant who was a valued member of the household.
- In ancient times, some people willingly became slaves to a person they owed money to in order to pay off their debt to that person.
- In the context of a person serving guests, this term means "care for" or "serve food to" or "provide food for." When Jesus told the disciples to "serve" the fish to the people, this could be translated as, "distribute" or "hand out" or "give."
- In the Bible, the phrase "I am your servant" was used as a sign of respect and service to a person of higher rank, such as a king. It did not mean that the person speaking was an actual servant.
- The term "serve" can also be translated as "minister to" or "work for" or "take care of" or "obey," depending on the context.
- In the Old Testament, God's prophets and other people who worshiped God were often referred to as his "servants."
- To "serve God" can be translated as to "worship and obey God" or to "do the work that God has commanded."
- In the New Testament, people who obeyed God through faith in Christ were often called his "servants."
- To "serve tables" means to bring food to people who are sitting at tables, or more generally, to "distribute food."
- People who teach others about God are said to serve both God and the ones they are teaching.
- The apostle Paul wrote to the Corinthian Christians about how they used to "serve" the old covenant. This refers to obeying the laws of Moses. Now they "serve" the new covenant. That is, because of Jesus' sacrifice on the cross, believers in Jesus are enabled by the Holy Spirit to please God and live holy lives.
- Paul talks about their actions in terms of their "service" to either the old or new covenant. This could be translated as "serving" or "obeying" or "devotion to."

(See also: commit, enslave, household, lord, obey, [righteous](#), [covenant](#), law,)

Bible References:

- Acts 04:29-31
- Acts 10:7-8
- Colossians 01:7-8
- Colossians 03:22-25
- Genesis 21:10-11
- Luke 12:47-48
- Mark 09:33-35
- Matthew 10:24-25
- Matthew 13:27-28
- 2 Timothy 02:3-5
- Acts 06:2-4
- Genesis 25:23
- Luke 04:8

- Luke 12:37-38
- Luke 22:26-27
- Mark 08:7-10
- Matthew 04:10-11
- Matthew 06:24

Examples from the Bible stories:

- **06:01** When Abraham was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, Abraham sent one of his **servants** back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
- **08:04** The **slave** traders sold Joseph as a **slave** to a wealthy government official.
- **09:13** "I (God) will send you (Moses) to Pharaoh so that you can bring the Israelites out of their **slavery** in Egypt."
- **19:10** Then Elijah prayed, "O Yahweh, God of Abraham, Isaac, and Jacob, show us today that you are the God of Israel and that I am your **servant**."
- **29:03** "Since the **servant** could not pay the debt, the king said, 'Sell this man and his family as **slaves** to make payment on his debt.'"
- **35:06** "All my father's **servants** have plenty to eat, and yet here I am starving."
- **47:04** The **slave** girl kept yelling as they walked, "These men are servants of the Most High God."
- **50:04** Jesus also said, "A **servant** is not greater than his master."

Word Data:

- (Servant) Strong's: H5288, H5647, H5649, H5650, H5657, H7916, H8198, H8334, G1249, G1401, G1402, G2324, G3407, G3411, G3610, G3816, G4983, G5257
- (Serve) H327, H3547, H4929, H4931, H5647, H5656, H5673, H5975, H6213, H6399, H6402, H6440, H6633, H6635, H7272, H8104, H8120, H8199, H8278, H8334, G1247, G1248, G1398, G1402, G1438, G1983, G2064, G2212, G2323, G2999, G3000, G3009, G4337, G4342, G4754, G5087, G5256

(Go back to: [Leviticus 19:20](#); [25:39](#); [25:40](#); [25:42](#); [25:44](#); [25:46](#); [25:55](#); [26:13](#))

set apart

Definition:

The term “set apart” means separated from something to fulfill a certain purpose. Also, to “set apart” some person or thing means to make it “set apart.”

- The Israelites were set apart for service to God.
- The Holy Spirit commanded the Christians at Antioch to set apart Paul and Barnabas for the work God wanted them to do.
- A believer who is “set apart” for service to God is “dedicated to” fulfilling God’s will.
- One meaning of the term “holy” is to be set apart as belonging to God and being separated from the sinful ways of the world.
- To “sanctify” someone means to set apart that person for God’s service.

Translation Suggestions:

- Ways to translate to “set apart” could include to “specially select” or to “separate from among you” or to “take aside to do a special task.”
- To “be set apart” could be translated as “be separated (from)” or “be specially appointed (for).”

(See also: [holy](#), [sanctify](#), [appoint](#))

Bible References:

- Ephesians 03:17-19
- Exodus 31:12-15
- Judges 17:12
- Numbers 03:11-13
- Philippians 01:1-2
- Romans 01:01

Word Data:

- Strong’s: H2764, H4390, H5674, H6918, H6942, H6944, G37, G38, G40, G873

(Go back to: [Leviticus 8:10](#); [8:11](#); [8:12](#); [8:15](#); [8:30](#); [11:44](#); [16:19](#); [20:7](#); [20:25](#); [20:26](#); [21:8](#); [22:32](#); [25:10](#))

silver

Definition:

Silver is a shiny, gray precious metal used to make coins, jewelry, containers, and ornaments.

- The various containers that are made include silver cups and bowls, and other things used for cooking, eating, or serving.
- Silver and gold were used in the building of the tabernacle and the temple. The temple in Jerusalem had containers made of silver.
- In Bible times, a shekel was a unit of weight, and a purchase was often priced at a certain number of shekels of silver. By New Testament times there were silver coins of various weights that were measured in shekels.
- Joseph's brothers sold him as a slave for twenty shekels of silver.
- Judas was paid thirty silver coins for betraying Jesus.

(See also: [tabernacle](#), [temple](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 18:9-11
- 1 Samuel 02:36
- 2 Kings 25:13-15
- Acts 03:06
- Matthew 26:15

Word Data:

- Strong's: H3701, H3702, H7192, G693, G694, G695, G696, G1406

(Go back to: [Leviticus 5:15](#); [22:11](#); [25:37](#); [25:50](#); [27:3](#); [27:6](#); [27:15](#); [27:16](#); [27:18](#); [27:19](#))

sin offering

Definition:

The “sin offering” was one of several sacrifices that God required the Israelites to offer.

- This offering involved sacrificing a bull, burning its blood and fat on the altar, and taking the rest of the animal’s body and burning it on the ground outside the Israelite camp.
- The complete burning up of this animal sacrifice shows how holy God is and how terrible sin is.
- The Bible teaches that in order for there to be a cleansing from sin, blood must be shed to pay the cost for the sin that was committed.
- Animal sacrifices could not permanently bring about forgiveness of sin.
- Jesus’ death on the cross paid the penalty for sin, for all time. He was the perfect sin offering.

(See also: [altar](#), [cow](#), forgive, [sacrifice](#), [sin](#))

Bible References:

- 2 Chronicles 29:20-21
- Exodus 29:35-37
- Ezekiel 44:25-27
- Leviticus 05:11
- Numbers 07:15-17

Word Data:

- Strong’s: H2401, H2402, H2398, H2403

(Go back to: [Leviticus 7:37](#))

sin, sinful, sinner, sinning

Definition:

The term “sin” refers to actions, thoughts, and words that are against God’s will and laws. Sin can also refer to not doing something that God wants us to do.

- Sin includes anything we do that does not obey or please God, even things that other people don’t know about.
- Thoughts and actions that disobey God’s will are called “sinful.”
- Because Adam sinned, all human beings are born with a “sinful nature,” a nature that controls them and causes them to sin.
- A “sinner” is someone who sins, so every human being is a sinner.
- Sometimes the word “sinners” was used by religious people like the Pharisees to refer to people who didn’t keep the law as well as the Pharisees thought they should.
- The term “sinner” was also used for people who were considered to be worse sinners than other people. For example, this label was given to tax collectors and prostitutes.

Translation Suggestions:

- The term “sin” could be translated with a word or phrase that means “disobedience to God” or “going against God’s will” or “evil behavior and thoughts” or “wrongdoing.”
- To “sin” could also be translated as to “disobey God” or to “do wrong.”
- Depending on the context “sinful” could be translated as “full of wrongdoing” or “wicked” or “immoral” or “evil” or “rebellious against God.”
- Depending on the context the term “sinner” could be translated with a word or phrase that means, “person who sins” or “person who does wrong things” or “person who disobeys God” or “person who disobeys the law.”
- The term “sinners” could be translated by a word or phrase that means “very sinful people” or “people considered to be very sinful” or “immoral people.”
- Ways to translate “tax collectors and sinners” could include “people who collect money for the government, and other very sinful people” or “very sinful people, including (even) tax collectors.”
- Make sure the translation of this term can include sinful behavior and thoughts, even those that other people don’t see or know about.
- The term “sin” should be general, and different from the terms for “wickedness” and “evil.”

(See also: disobey, [evil](#), [flesh](#), tax collector)

Bible References:

- 1 Chronicles 09:1-3
- 1 John 01:10
- 1 John 02:02
- 2 Samuel 07:12-14
- Acts 03:19
- Daniel 09:24
- Genesis 04:07
- Hebrews 12:02
- Isaiah 53:11
- Jeremiah 18:23
- Leviticus 04:14
- Luke 15:18
- Matthew 12:31
- Romans 06:23

- Romans 08:04

Examples from the Bible stories:

- **03:15** God said, "I promise I will never again curse the ground because of the evil things people do, or destroy the world by causing a flood, even though people are **sinful** from the time they are children."
- **13:12** God was very angry with them because of their **sin** and planned to destroy them.
- **20:01** The kingdoms of Israel and Judah both **sinned** against God. They broke the covenant that God made with them at Sinai.
- **21:13** The prophets also said that the Messiah would be perfect, having no **sin**. He would die to receive the punishment for other people's **sin**.
- **35:01** One day, Jesus was teaching many tax collectors and other **sinner**s who had gathered to hear him.
- **38:05** Then Jesus took a cup and said, "Drink this. It is my blood of the New Covenant that is poured out for the forgiveness of **sins**."
- **43:11** Peter answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your **sins**."
- **48:08** We all deserve to die for our **sins**!
- **49:17** Even though you are a Christian, you will still be tempted to **sin**. But God is faithful and says that if you confess your **sins**, he will forgive you. He will give you strength to fight against **sin**.

Word Data:

- Strong's: H817, H819, H2398, H2399, H2400, H2401, H2402, H2403, H2408, H2409, H5771, H6588, H7683, H7686, G264, G265, G266, G268, G361, G3781, G3900, G4258

(Go back to: [Introduction to Leviticus](#); [Leviticus 4 General Notes](#); [4:2](#); [4:3](#); [4:14](#); [4:21](#); [4:22](#); [4:23](#); [4:24](#); [4:27](#); [4:28](#); [4:35](#); [5:1](#); [5:5](#); [5:6](#); [5:7](#); [5:9](#); [5:10](#); [5:11](#); [5:12](#); [5:13](#); [5:15](#); [5:16](#); [5:17](#); [6:2](#); [6:4](#); [6:30](#); [8:15](#); [9:7](#); [9:15](#); [Notes](#); [10:19](#); [14:22](#); [14:31](#); [14:52](#); [15:15](#); [15:30](#); [Notes](#); [16:9](#); [16:16](#); [16:21](#); [16:30](#); [16:34](#); [19:22](#); [Notes](#); [26:18](#); [26:24](#); [26:28](#))

slaughter, slaughtered

Definition:

The term “slaughter” refers to killing a large number of animals or people, or to killing in a violent way. It can also refer to killing an animal for the purpose of eating it. The act of slaughtering is also called “slaughter.”

- When Abraham received three visitors at his tent in the desert, he ordered his servants to slaughter and cook a calf for his guests.
- The prophet Ezekiel prophesied that God would send his angel to slaughter all those who would not follow His word.
- 1 Samuel records a great slaughter in which 30,000 Israelites were killed by their enemies because of disobedience to God.
- “Weapons of slaughter” could be translated as “weapons for killing.”
- The expression “the slaughter was very great” could be translated as “a large number were killed” or “the number of deaths was very great” or “a terribly high number of people died.”
- Other ways to translate “slaughter” could include “kill” or “slay” or “killing.”

(See also: angel, [cow](#), disobey, Ezekiel, [servant](#), slay)

Bible References:

- Ezekiel 21:10-11
- Hebrews 07:01
- Isaiah 34:02
- Jeremiah 25:34

Word Data:

- Strong's: H2026, H2027, H2028, H2076, H2491, H2873, H2874, H2878, H4046, H4293, H4347, H4660, H5221, H6993, H7524, H7819, H7821, G2871, G4967, G4969

(Go back to: [Leviticus 1:5](#); [1:11](#); [3:2](#); [3:8](#); [3:13](#); [4:4](#); [4:15](#); [4:24](#); [4:29](#); [4:33](#); [8:15](#); [8:19](#); [8:23](#); [9:8](#); [9:12](#); [9:15](#); [9:18](#); [14:5](#); [14:13](#); [14:25](#); [14:50](#); [16:11](#); [16:15](#))

son

Definition:

The male offspring of a man and a woman is called their “son” for his entire life. He is also called a son of that man and a son of that woman. An “adopted son” is a male who has been legally placed into the position of being a son.

- In the Bible, the phrase “son of” can be used to identify a person's father, mother, or an ancestor from some previous generation. This phrase is used in genealogies and many other places.
- Using “son of” to give the name of the father frequently helps distinguish people who have the same name. For example, “Azariah son of Zadok” and “Azariah son of Nathan” in 1 Kings 4, and “Azariah son of Amaziah” in 2 Kings 15 are three different men.

Translation Suggestions:

- In most occurrences of this term, it is best to translate “son” by the literal term in the language that is used to refer to a son.
- When translating the term “Son of God,” the project language’s common term for “son” should be used.
- Sometimes “sons” can be translated as “children,” when both males and females are being referred to. For example, “sons of God” could be translated as “children of God” since this expression also includes girls and women.

(See also: Azariah, [descendant](#), [ancestor](#), [firstborn](#), Son of God, sons of God)

Bible References:

- 1 Chronicles 18:15
- 1 Kings 13:02
- 1 Thessalonians 05:05
- Galatians 04:07
- Hosea 11:01
- Isaiah 09:06
- Matthew 03:17
- Matthew 05:09
- Matthew 08:12
- Nehemiah 10:28

Examples from the Bible stories:

- **04:08** God spoke to Abram and promised again that he would have a **son** and as many descendants as the stars in the sky.
- **04:09** God said, “I will give you a **son** from your own body.”
- **05:05** About a year later, when Abraham was 100 years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham’s **son**.
- **05:08** When they reached the place of sacrifice, Abraham tied up his **son** Isaac and laid him on an altar. He was about to kill his **son** when God said, “Stop! Do not hurt the boy! Now I know that you fear me because you did not keep your only **son** from me.”
- **09:07** When she saw the baby, she took him as her own **son**.
- **11:06** God killed every one of the Egyptians’ firstborn **sons**.
- **18:01** After many years, David died, and his **son** Solomon began to rule.
- **26:04** “Is this the **son** of Joseph?” they said.

Word Data:

- Strong's: H1060, H1121, H1123, H1248, H3173, H3206, H3211, H4497, H5209, H5220, G3816, G5043, G5207

(Go back to: [Leviticus 1:2](#); [1:5](#); [1:7](#); [1:8](#); [1:11](#); [1:14](#); [2:2](#); [2:3](#); [2:10](#); [3:2](#); [3:5](#); [3:8](#); [3:13](#); [4:2](#); [4:3](#); [4:14](#); [5:7](#); [5:11](#); [6:9](#); [6:14](#); [6:16](#); [6:18](#); [6:20](#); [6:22](#); [6:25](#); [7:10](#); [7:23](#); [7:29](#); [7:31](#); [7:33](#); [7:34](#); [7:35](#); [7:36](#); [7:38](#); [8:2](#); [8:6](#); [8:13](#); [8:14](#); [8:18](#); [8:22](#); [8:24](#); [8:27](#); [8:30](#); [8:31](#); [8:36](#); [9:1](#); [9:2](#); [9:3](#); [9:9](#); [9:12](#); [9:18](#); [10:1](#); [10:4](#); [10:6](#); [10:9](#); [10:11](#); [10:12](#); [10:13](#); [10:14](#); [10:15](#); [10:16](#); [11:2](#); [12:2](#); [12:6](#); [12:8](#); [13:2](#); [14:22](#); [14:30](#); [15:2](#); [15:14](#); [15:29](#); [15:31](#); [16:1](#); [16:3](#); [16:5](#); [16:16](#); [16:19](#); [16:21](#); [16:34](#); [17:2](#); [17:5](#); [17:12](#); [17:13](#); [17:14](#); [18:2](#); [18:10](#); [18:15](#); [18:17](#); [19:2](#); [19:18](#); [20:2](#); [20:17](#); [21:1](#); [21:2](#); [21:24](#); [22:2](#); [22:3](#); [22:15](#); [22:18](#); [22:25](#); [22:28](#); [22:32](#); [23:2](#); [23:10](#); [23:12](#); [23:18](#); [23:19](#); [23:24](#); [23:34](#); [23:43](#); [23:44](#); [24:2](#); [24:8](#); [24:9](#); [24:10](#); [24:11](#); [24:15](#); [24:23](#); [25:2](#); [25:33](#); [25:41](#); [25:45](#); [25:46](#); [25:49](#); [25:54](#); [25:55](#); [26:29](#); [26:46](#); [27:2](#); [27:3](#); [27:5](#); [27:6](#); [27:7](#); [27:34](#))

statute

Definition:

A statute is a specific written law that provides guidance for people to live by.

- The term “statute” is similar in meaning to “ordinance” and “command” and “law” and “decree.” All these terms involve instructions and requirements that God gives to his people or rulers give to their people.
- King David said that he delighted himself in Yahweh’s statutes.
- The term “statute” could also be translated as “specific command” or “special decree.”

(See also: [command](#), decree, [law](#), [ordinance](#), [Yahweh](#))

Bible References:

- 1 Kings 11:11-13
- Deuteronomy 06:20-23
- Ezekiel 33:15
- Numbers 19:02

Word Data:

- Strong’s: H2706, H2708, H7010, G1345

(Go back to: [Leviticus 6:18](#); [6:22](#); [10:11](#); [10:13](#); [10:14](#); [24:9](#); [26:46](#))

strength, strengthen, strong

Facts:

The term “strength” refers to physical, emotional, or spiritual power. To “strengthen” someone or something means to make that person or object stronger.

- “Strength” can also refer to the power to withstand some kind of opposing force.
- A person has “strength of will” if he is able to avoid sinning when tempted.
- One writer of the Psalms called Yahweh his “strength” because God helped him to be strong.
- If a physical structure like a wall or building is being “strengthened,” people are rebuilding the structure, reinforcing it with more stones or brick so that it can withstand an attack.

Translation Suggestions

- In general, the term “strengthen” can be translated as “cause to be strong” or “make more powerful.”
- In a spiritual sense, the phrase “strengthen your brothers” could also be translated as “encourage your brothers” or “help your brothers to persevere.”
- The following examples show the meaning of these terms, and therefore how they can be translated, when they are included in longer expressions.
 - “puts strength on me like a belt” means “causes me to be completely strong, like a belt that completely surrounds my waist.”
 - “in quietness and trust will be your strength” means “acting calmly and trusting in God will make you spiritually strong.”
 - “will renew their strength” means “will become stronger again.”
 - “by my strength and by my wisdom I acted” means “I have done all this because I am so strong and wise.”
 - “strengthen the wall” means “reinforce the wall” or “rebuild the wall.”
 - “I will strengthen you” means “I will cause you to be strong”
 - “in Yahweh alone are salvation and strength” means “Yahweh is the only one who saves us and strengthens us.”
 - “the rock of your strength” means “the faithful one who makes you strong”
 - “with the saving strength of his right hand” means “he strongly rescues you from trouble like someone who holds you safely with his strong hand.”
 - “of little strength” means “not very strong” or “weak.”
 - “with all my strength” means “using my best efforts” or “strongly and completely.”

(See also: [faithful](#), persevere, right hand, save)

Bible References:

- 2 Kings 18:19-21
- 2 Peter 02:11
- Luke 10:27
- Psalm 021:01

Word Data:

- Strong's: H193, H202, H353, H360, H386, H410, H553, H556, H1369, H1396, H2220, H2388, H2391, H2392, H2393, H2428, H3027, H3028, H3559, H3581, H3811, H3955, H4581, H5326, H5331, H5582, H5797, H5807, H5810, H5934, H5975, H6106, H6109, H6697, H6965, H7292, H7307, H8003, H8443, H8632, H8633, G461, G950, G1411, G1412, G1743, G1765, G1840, G1991, G2479, G2480, G2901, G2904, G3619, G3756, G4599, G4732, G4733, G4741

(Go back to: [Leviticus 26:20](#))

sword, swordsmen

Definition:

A sword is a flat-bladed metal weapon used to cut or stab. It has a handle and a long, pointed blade with a very sharp cutting edge.

- In ancient times the length of a sword's blade was about 60 to 91 centimeters.
- Some swords have two sharp edges and are called "double-edged" or "two-edged" swords.
- Jesus' disciples had swords for self defense. With his sword, Peter cut off the ear of the high priest's servant.
- Both John the Baptist and the apostle James were beheaded with swords.

Translation Suggestions

- A sword is used as a metaphor for God's word. God's teachings in the Bible exposed people's innermost thoughts and convicted them of their sin. In a similar way, a sword cuts deeply, causing pain. (See: [Metaphor](#))
- One way to translate this figurative use would be, "God's word is like a sword, which cuts deeply and exposes sin."
- Another figurative use of this term occurred in the book of Psalms, where the tongue or speech of a person was compared to a sword, which can injure people. This could be translated as "the tongue is like a sword that can badly injure someone."
- If swords are not known in your culture, this word could be translated with the name of another long-bladed weapon that is used to cut or stab.
- A sword could also be described as a "sharp weapon" or "long knife." Some translations could include a picture of a sword.

(See also: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: James (brother of Jesus), John (the Baptist), tongue, word of God)

Bible References:

- Acts 12:02
- Genesis 27:40
- Genesis 34:25
- Luke 02:33-35
- Luke 21:24
- Matthew 10:34
- Matthew 26:55
- Revelation 01:16

Word Data:

- Strong's: H19, H1300, H2719, H4380, H6609, H7524, H7973, G3162, G4501

(Go back to: [Leviticus 26:6](#); [26:7](#); [26:8](#); [26:25](#); [26:33](#); [26:36](#); [26:37](#))

tabernacle

Definition:

The tabernacle was a special tent-like structure where the Israelites worshiped God during the 40 years they traveled around in the desert.

- God had given the Israelites detailed instructions for building this large tent, which had two rooms and was surrounded by an enclosed courtyard.
- Each time the Israelites moved to a different place in the desert to live, the priests would take the tabernacle apart and carry it to their next campsite. Then they would set it up again in the center of their new camp.
- The tabernacle was constructed of wood frames hung with curtains made of cloth, goat hair, and animal skins. The courtyard surrounding it was enclosed with more curtains.
- The two sections of the tabernacle were the Holy Place (where the altar for burning incense was located) and the Most Holy Place (where the ark of the covenant was kept).
- The courtyard of the tabernacle had an altar for burning animal sacrifices and a special washbasin for ritual cleansing.
- The Israelites stopped using the tabernacle when the temple was built in Jerusalem by Solomon.

Translation Suggestions:

- The word “tabernacle” means “dwelling place.” Other ways to translate it could include, “sacred tent” or “tent where God was” or “God’s tent.”
- Make sure that the translation of this term is different from the translation of “temple.”

(See also: [altar](#), altar of incense, ark of the covenant, [temple](#), tent of meeting)

Bible References:

- 1 Chronicles 21:30
- 2 Chronicles 01:2-5
- Acts 07:43
- Acts 07:45
- Exodus 38:21
- Joshua 22:19-20
- Leviticus 10:16-18

Word Data:

- Strong's: H168, H4908, H5520, H5521, H5522, H7900, G4633, G4634, G4636, G4638

(Go back to: [Introduction to Leviticus](#))

temple

Facts:

The temple was a building surrounded by walled courtyards where the Israelites came to pray and to offer sacrifices to God. It was located on Mount Moriah in the city of Jerusalem.

- Often the term “temple” referred to the whole temple complex, including the courtyards that surrounded the main building. Sometimes it referred only to the building.
- The temple building had two rooms, the Holy Place and the Most Holy Place.
- God referred to the temple as his dwelling place.
- King Solomon built the Temple during his reign. It was supposed to be the permanent place of worship in Jerusalem.
- In the New Testament, the term “temple of the Holy Spirit” is used to refer to believers in Jesus as a group, because the Holy Spirit lives in them.

Translation Suggestions:

- Usually when the text says that people were “in the temple,” it is referring to the courtyards outside the building. This could be translated as “in the temple courtyards” or “in the temple complex.”
- Where it refers specifically to the building itself, some translations translate “temple” as “temple building,” to make it the reference clear.
- Ways to translate “temple” could include, “God’s holy house” or “sacred worship place.”
- Often in the Bible, the temple is referred to as “the house of Yahweh” or “the house of God.”

(See also: [sacrifice](#), Solomon, Babylon, Holy Spirit, [tabernacle](#), [courtyard](#), Zion, [house](#))

Bible References:

- Acts 03:02
- Acts 03:08
- Ezekiel 45:18-20
- Luke 19:46
- Nehemiah 10:28
- Psalm 079:1-3

Examples from the Bible stories:

- **17:06** David wanted to build a **temple** where all the Israelites could worship God and offer him sacrifices.
- **18:02** In Jerusalem, Solomon built the **Temple** for which his father David had planned and gathered materials. Instead of at the Tent of Meeting, people now worshiped God and offered sacrifices to him at the **Temple**. God came and was present in the **Temple**, and he lived there with his people.
- **20:07** They (Babylonians) captured the city of Jerusalem, destroyed the **Temple**, and took away all the treasures.
- **20:13** When the people arrived in Jerusalem, they rebuilt the **Temple** and the wall around the city of the city and the **Temple**.
- **25:04** Then Satan took Jesus to the highest point on the **Temple** and said, “If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, ‘God will command his angels to carry you so your foot does not hit a stone.’”
- **40:07** When he died, there was an earthquake and the large curtain that separated the people from the presence of God in the **Temple** was torn in two, from the top to the bottom.

Word Data:

- Strong’s: H1004, H1964, H1965, G1493, G2411, G3485

(Go back to: [Leviticus 14:34](#); [14:35](#); [14:36](#); [14:43](#); [14:44](#); [14:47](#); [14:48](#))

testimony, testify, witness, eyewitness

Definition:

When a person gives “testimony” he makes a statement about something he knows, claiming that the statement is true. To “testify” is to give “testimony.”

- Often a person “testifies” about something he has experienced directly.
- A witness who gives “false testimony” does not tell the truth about what happened.
- Sometimes the term “testimony” refers to a prophecy that a prophet has stated.
- In the New Testament, this term was often used to refer to how Jesus’ followers testified about the events of Jesus’ life, death, and resurrection.

The term “witness” refers to a person who has personally experienced something that happened. Usually a witness is also someone who testifies about what they know is true. The term “eyewitness” emphasizes that the person was actually there and saw what happened.

- To “witness” something means to see it happen.
- At a trial, a witness “gives witness” or “bears witness.” This has the same meaning as “testify.”
- Witnesses are expected to tell the truth about what they have seen or heard.
- A witness who does not tell the truth about what happened is called a “false witness.” He is said to “give false witness” or to “bear false witness.”
- The expression “be a witness between” means that something or someone will be evidence that a contract has been made. The witness will make sure each person does what he has promised to do.

Translation Suggestions:

- The term “testify” or “give testimony” could also be translated as, “tell the facts” or “tell what was seen or heard” or “tell from personal experience” or “give evidence” or “tell what happened.”
- Ways to translate “testimony” could include, “report of what happened” or “statement of what is true” or “evidence” or “what has been said” or “prophecy.”
- The phrase, “as a testimony to them” could be translated as, to “show them what is true” or to “prove to them what is true.”
- The phrase, “as a testimony against them” could be translated as, “which will show them their sin” or “exposing their hypocrisy” or “which will prove that they are wrong.”
- To “give false testimony” could be translated as “say false things about” or “state things that are not true.”
- The term “witness” or “eyewitness” could be translated with a word or phrase that means “person seeing it” or “the one who saw it happen” or “those who saw and heard (those things).”
- Something that is “a witness” could be translated as “guarantee” or “sign of our promise” or “something that testifies that this is true.”
- The phrase “you will be my witnesses” could also be translated as “you will tell other people about me” or “you will teach people the truth that I taught you” or “you will tell people what you have seen me do and heard me teach.”
- To “witness to” could be translated as to “tell what was seen” or to “testify” or to “state what happened.”
- To “witness” something could be translated as to “see something” or to “experience something happen.”

(See also: ark of the covenant, [guilt](#), [judge](#), prophet, [testimony](#), true)

Bible References:

- Deuteronomy 31:28
- Micah 06:03
- Matthew 26:60
- Mark 01:44
- John 01:07

- John 03:33
- Acts 04:32-33
- Acts 07:44
- Acts 13:31
- Romans 01:09
- 1 Thessalonians 02:10-12
- 1 Timothy 05:19-20
- 2 Timothy 01:08
- 2 Peter 01:16-18
- 1 John 05:6-8
- 3 John 01:12
- Revelation 12:11

Examples from the Bible stories:

- **39:02** Inside the house, the Jewish leaders put Jesus on trial. They brought many **false witnesses** who lied about him.
- **39:04** The high priest tore his clothes in anger and shouted, "We do not need any more **witnesses**. You have heard him say that he is the Son of God. What is your judgment?"
- **42:08** "It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to receive forgiveness for their sins. They will do this starting in Jerusalem, and then go to all people groups everywhere. You are **witnesses** of these things."
- **43:07** "We are **witnesses** to the fact that God raised Jesus to life again."

Word Data:

- Strong's: H5707, H5713, H5715, H5749, H6030, H8584, G267, G1263, G1957, G2649, G3140, G3141, G3142, G3143, G3144, G4303, G4828, G4901, G5575, G5576, G5577, G6020

(Go back to: [Leviticus 5 General Notes](#); 5:1)

transgress, transgression

Definition:

The term “transgress” means to cross a line or to violate a boundary. The term is often used figuratively, meaning to break a command, rule, or moral code.

- This term is very similar to the word “trespass,” but is generally used more often to describe violations against God than against other people.
- To “transgress” can also be described as to “cross a line,” that is, to go beyond a limit or boundary that has been set for the good of the person and others.

Translation Suggestions:

- To “transgress” could be translated as to “sin” or to “disobey” or to “rebel.”
- If a verse or passage uses two terms that mean “sin” or “transgress” or “trespass,” it is important, if possible, to use different ways to translate these terms. When the Bible uses two or more terms with similar meanings in the same context, usually its purpose is to emphasize what is being said or to show its importance.

(See: [parallelism](#))

(See also: disobey, [sin](#), [trespass](#), [iniquity](#))

Bible References:

- 1 Thessalonians 04:06
- Daniel 09:24-25
- Galatians 03:19-20
- Galatians 06:1-2
- Numbers 14:17-19
- Psalm 032:01

Word Data:

- Strong's: H898, H4603, H4604, H6586, H6588, G458, G459, G3845, G3847, G3848, G3928

(Go back to: [Leviticus 5:15](#); [6:2](#))

trespass

Definition:

The term “trespass” means to cross a line or to violate a boundary. This term is often used figuratively, meaning to break a law or to violate the rights of another person.

- This term is very similar to the word “transgression,” but is generally used more often to describe violations against other people than against God.
- A trespass can be a violation of a moral law or a civil law.
- A trespass can also be a sin committed against another person.
- This term is related to the terms “sin” and “transgress,” especially as it relates to disobeying God. All sins are trespasses against God.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, to “trespass against” could be translated as to “sin against” or to “break the rule.”
- Some languages may have an expression like “cross the line” that could be used to translate “trespass.”
- Consider how this term fits with the meaning of the surrounding Bible text and compare it to other terms that have a similar meaning, such as “transgress” and “sin.”

(See also: disobey, [iniquity](#), [sin](#), [transgress](#))

Bible References:

- 1 Samuel 25:28
- 2 Chronicles 26:16-18
- Colossians 02:13
- Ephesians 02:01
- Ezekiel 15:7-8
- Romans 05:17
- Romans 05:20-21

Word Data:

- Strong's: H816, H817, H819, H2398, H4603, H4604, H6586, H6588, G264, G3900

(Go back to: [Leviticus 26:40](#))

tribe, tribal, tribesmen

Definition:

A tribe is a group of people who are descended from a common ancestor.

- People from the same tribe usually also share a common language and culture.
- In the Old Testament, God divided the people of Israel into twelve tribes. Each tribe was descended from a son or grandson of Jacob.
- A tribe is smaller than a nation, but larger than a clan.

(See also: clan, [nation](#), [people group](#), twelve tribes of Israel)

Bible References:

- 1 Samuel 10:19
- 2 Kings 17:16-18
- Genesis 25:16
- Genesis 49:17
- Luke 02:36-38

Word Data:

- Strong's: H523, H4294, H7625, H7626, G1429, G5443

(Go back to: [Leviticus 24:11](#); [27:32](#))

trumpet, trumpeters

Definition:

The term "trumpet" refers to an instrument for producing music or for calling people to gather together for an announcement or meeting.

- A trumpet was commonly made from either metal, seashell, or an animal horn.
- Trumpets were most commonly blown to call people to come together for battle, and for Israel's public assemblies.
- The book of Revelation describes a scene in the end times in which angels blow their trumpets to signal the outpouring of the wrath of God on the earth.

(See also: angel, [assembly](#), [earth](#), horn, [Israel](#), [wrath](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 13:7-8
- 2 Kings 09:13
- Exodus 19:12-13
- Hebrews 12:19
- Matthew 06:02
- Matthew 24:31

Word Data:

- Strong's: H2689, H2690, H3104, H7782, H8619, H8643, G4536, G4537, G4538

(Go back to: [Leviticus 25:9](#))

unleavened bread

Definition:

The term “unleavened bread” refers to bread that is made without yeast or other leavening. This kind of bread is flat because it has no leaven to make it rise.

- When God freed the Israelites from slavery in Egypt, he told them to flee Egypt quickly without waiting for their bread to rise. So they ate unleavened bread with their meal. Since then unleavened bread is used in their yearly Passover celebrations to remind them of that time.
- Since leaven sometimes is used as a picture of sin, “unleavened bread” represents the removal of sin from a person’s life in order to live in a way that honors God.

Translation Suggestions:

- Other ways to translate this term could include “bread with no yeast” or “flat bread that did not rise.”
- Make sure the translation of this term is consistent with how you translate the term “yeast, leaven.”
- In some contexts, the term “unleavened bread” refers to the “Feast of Unleavened Bread” and can be translated that way.

(See also: [bread](#), [Egypt](#), [feast](#), [Passover](#), [servant](#), [sin](#), yeast)

Bible References:

- 1 Corinthians 05:6-8
- 2 Chronicles 30:13-15
- Acts 12:03
- Exodus 23:14-15
- Ezra 06:21-22
- Genesis 19:1-3
- Judges 06:21
- Leviticus 08:1-3
- Luke 22:01

Word Data:

- Strong’s: H4682, G106

(Go back to: [Leviticus 2:4](#); [2:5](#); [6:16](#); [7:12](#); [8:26](#); [10:12](#); [23:6](#))

vineyard

Definition:

A vineyard is a large garden area where grapevines are grown and grapes are cultivated.

- A vineyard often has a wall around it to protect the fruit from thieves and animals.
- God compared the people of Israel to a vineyard that did not bear good fruit. (See: [Metaphor](#))
- Vineyard could be also translated as “grapevine garden” or “grape plantation.”

(See also: [grape](#), [Israel](#), vine)

Bible References:

- Genesis 09:20-21
- Luke 13:06
- Luke 20:15
- Matthew 20:02
- Matthew 21:40-41

Word Data:

- Strong's: H1612, H3754, H3755, H8284, G290

(Go back to: [Leviticus 19:10](#); [25:3](#); [25:4](#))

virgin, virginity

Definition:

A virgin is a woman who has never had sexual relations.

- The prophet Isaiah said that the Messiah would be born from a virgin.
- Mary was a virgin when she was pregnant with Jesus. He did not have a human father.
- Some languages may have a term that is a polite way of referring to a virgin. (See: [Euphemism](#))

(See also: Christ, Isaiah, Jesus, Mary)

Bible References:

- Genesis 24:15-16
- Luke 01:27
- Luke 01:35
- Matthew 01:23
- Matthew 25:02

Examples from the Bible stories:

- **21:09** The prophet Isaiah prophesied that the Messiah would be born from a **virgin**.
- **22:04** She (Mary) was a **virgin** and was engaged to be married to a man named Joseph.
- **22:05** Mary replied, "How can this be, since I am a **virgin**?"
- **49:01** An angel told a **virgin** named Mary that she would give birth to God's Son. So while she was still a **virgin**, she gave birth to a son and named him Jesus.

Word Data:

- Strong's: H1330, H1331, G3932, G3933

(Go back to: [Leviticus 21:3](#); [21:14](#))

VOW

Definition:

A "vow" is a solemn promise or oath that a person makes to God.

- If a person in ancient Israel made a vow to God, that person was obligated to fulfill the vow. The ancient Israelites believed that God might punish a person who did not fulfill a vow that he made.
- In ancient Israel, sometimes a person would ask God to protect him or provide for him in exchange for making the vow. However, the ancient Israelites did not believe that God was obligated to fulfill these requests.
- Depending on the context, the term "vow" can be translated as "solemn promise" or "solemn oath" or "promise made to God."

(See also: [promise](#), [oath](#))

Bible References:

- 1 Corinthians 07:27-28
- Acts 21:23
- Genesis 28:21
- Genesis 31:12-13
- Jonah 01:14-16
- Jonah 02:9-10
- Proverbs 07:14

Word Data:

- Strong's: H5087, H5088, G2171

(Go back to: [Leviticus 27 General Notes](#))

walk, walked

Definition:

The term “walk” is often used in a figurative sense to mean “live.”

- “Enoch walked with God” means that Enoch lived in a close relationship with God.
- To “walk by the Spirit” means to be guided by the Holy Spirit so that we do things that please and honor God.
- To “walk in” God’s commands or God’s ways means to “live in obedience to” his commands, that is, to “obey his commands” or “do his will.”
- When God says he will “walk among” his people, it means that he is living among them or closely interacting with them.
- To “walk contrary to” means to live or behave in a way that is against something or someone.
- To “walk after” means to seek or pursue someone or something. It can also mean to act in the same way as someone else.

Translation Suggestions:

- It is best to translate “walk” literally, as long as the correct meaning will be understood.
- Otherwise, figurative uses of “walk” could also be translated by “live” or “act” or “behave.”
- The phrase “walk by the Spirit” could be translated by, “live in obedience to the Holy Spirit” or “behave in a way that is pleasing to the Holy Spirit” or “do things that are pleasing to God as the Holy Spirit guides you.”
- To “walk in God’s commands” could be translated by “live by God’s commands” or “obey God’s commands.”
- The phrase “walked with God” could be translated as, “lived in close relationship with God by obeying and honoring him.”

(See also: Holy Spirit, honor)

Bible References:

- 1 John 01:07
- 1 Kings 02:04
- Colossians 02:07
- Galatians 05:25
- Genesis 17:01
- Isaiah 02:05
- Jeremiah 13:10
- Micah 04:02

Word Data:

- Strong’s: H1869, H1980, H1981, H3212, H4108, G1704, G4043, G4198, G4748

(Go back to: [Leviticus 11:27](#); [11:42](#); [18:3](#); [19:16](#); [20:23](#); [26:3](#); [26:21](#); [26:40](#); [26:41](#))

watch, watchman, watchful, guard, take heed, beware, watch out

Definition:

The term “watch” means to look at something very closely and carefully. It also has several figurative meanings. A “watchman” was someone whose job was to guard a city by looking carefully all around him for any danger or threat to the people in the city.

- The command to “watch your life and doctrine closely” means to be careful to live wisely and to not believe false teachings.
- To “watch out” is a warning to be careful to avoid a danger or harmful influence.
- To “watch” or “keep watch” means to always be alert and on guard against sin and evil. It can also mean to “be ready.”
- To “keep watch over” or “keep close watch” can mean to guard, protect or take care of someone or something.
- Other ways of translating “watch” could include “pay close attention to” or “be diligent” or “be very careful” or “be on guard.”
- Other words for “watchman” are “sentry” or “guard.”

Bible References:

- 1 Thessalonians 05:06
- Hebrews 13:17
- Jeremiah 31:4-6
- Mark 08:15
- Mark 13:33-34
- Matthew 25:10-13

Word Data:

- Strong's: H821, H2370, H4929, H4931, H5027, H5341, H6486, H6822, H6836, H6974, H7462, H7789, H7919, H8104, H8108, H8245, G69, G991, G1127, G1492, G2334, G2892, G3525, G3708, G3906, G4337, G4648, G5083, G5438

(Go back to: [Leviticus 18:4](#); [19:3](#); [19:19](#); [19:30](#); [25:18](#); [26:2](#); [26:3](#))

wine, wineskin, new wine

Definition:

In the Bible, the term “wine” refers to a kind of fermented drink made from the juice of a fruit called grapes. Wine was stored in “wineskins,” which were containers made out of animal skin.

- The term “new wine” referred to grape juice that had just been taken from the grape and was not fermented yet. Sometimes the term “wine” also referred to unfermented grape juice.
- To make wine, grapes are crushed in a winepress so that the juice comes out. The juice eventually ferments and alcohol forms in it.
- In Bible times, wine was the normal drink with meals. It did not have as much alcohol as present-day wine has.
- Before wine was served for a meal, it was often mixed with water.
- A wineskin that was old and brittle would get cracks in it, which allowed the wine to leak out. New wineskins were soft and flexible, which meant they did not tear easily and could store the wine safely.
- If wine is unknown in your culture, it could be translated as “fermented grape juice” or “fermented drink made from a fruit called grapes” or “fermented fruit juice.” (See: [How to Translate Unknowns](#))
- Ways to translate “wineskin” could include “bag for wine” or “animal skin wine bag” or “animal skin container for wine.”

(See also: [grape](#), vine, [vineyard](#), winepress)

Bible References:

- 1 Timothy 05:23
- Genesis 09:21
- Genesis 49:12
- John 02:3-5
- John 02:10
- Matthew 09:17
- Matthew 11:18

smashed

Word Data:

- Strong's: H2561, H2562, H3196, H4469, H4997, H5435, H6025, H6071, H8492, G1098, G3631, G3820, G3943

(Go back to: [Leviticus 10:9](#); [23:13](#))

winnow, sift

Definition:

The terms “winnow” and “sift” mean to separate grain from unwanted materials. In the Bible, both words can also be used to refer to separating or dividing people.

- To “winnow” means to separate grain from the unwanted parts of the plant by tossing both the grain and chaff into the air, allowing the wind to blow the chaff away.
- The word “sift” refers to shaking the winnowed grain in a sieve to get rid of any remaining unwanted materials, such as dirt or stones.
- In the Old Testament, “winnow” and “sift” are used figuratively to describe hardship that separates the righteous people from the unrighteous people.
- Jesus also used the term “sift” in this figurative way when he was telling Simon Peter about how he and the other disciples would be tested in their faith.
- To translate these terms, use the words or phrases in the project language that refer to these activities; possible translations might be “shaking” or “fanning.” If winnowing or sifting are not known, then these terms could be translated by a term that refers to a different method of separating grain from chaff or dirt, or by describing this process.

(See also: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: chaff, grain)

Bible References:

- Isaiah 21:10
- Luke 22:31
- Matthew 03:12
- Proverbs 20:08
- Ruth 03:02

Word Data:

- Strong's: H2219, H5128, H5130, G4425, G4617

(Go back to: [Leviticus 26:33](#))

wrath, fury

Definition:

Wrath is an intense anger that is sometimes long-lasting. The Bible describes both people and God as experiencing intense anger. When speaking about God's "wrath," make sure the word or phrase used to translate this term does not refer to a sinful fit of rage (which might be true of a human person).

- In the Bible, "wrath" often refers to God's righteous judgment of sin and punishment of people who rebel against him.
- The "wrath of God" can also refer to his judgment and punishment for sin.
- God's wrath is the righteous penalty for those who do not repent of their sin.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, other ways this term could be translated include "intense anger" or "righteous judgment" or "anger."
- God's wrath is just and holy. When talking about God's wrath, make sure the word or phrase used to translate this term does not refer to a sinful human rage.

(See also: [judge](#), [sin](#))

Bible References:

- 1 Thessalonians 01:8-10
- 1 Timothy 02:8-10
- Luke 03:7
- Luke 21:23
- Matthew 03:07
- Revelation 14:10
- Romans 01:18
- Romans 05:09

Word Data:

- Strong's: H639, H2197, H2528, H2534, H2740, H3707, H3708, H5678, H7107, H7109, H7110, H7265, H7267, G2372, G3709, G3949, G3950

(Go back to: [Leviticus 26:28](#))

Yahweh

Facts:

The term “Yahweh” is God’s personal name in the Old Testament. The specific origin of this name is unknown, but it is probably derived from the Hebrew verb meaning, “to be.”

- Following tradition, many Bible versions use the term “LORD” or “the LORD” to represent “Yahweh.” This tradition resulted from the fact that historically, the Jewish people became afraid of mispronouncing Yahweh’s name and started saying “Lord” every time the term “Yahweh” appeared in the text. Modern Bibles write “LORD” with all capital letters to show respect for God’s personal name and to distinguish it from “Lord” which is a different Hebrew word.
- The ULT and UST texts always translate this term as, “Yahweh,” in agreement with the Hebrew text of the Old Testament.
- The term “Yahweh” never occurs in the original text of the New Testament; only the Greek term for “Lord” is used, even when quoting the Old Testament.
- In the Old Testament, when God spoke about himself, he would often use his name instead of a pronoun.

Translation Suggestions:

- “Yahweh” could be translated by a word or phrase that means “I am” or “living one” or “the one who is” or “he who is alive.”
- This term could also be written in a way that is similar to how “Yahweh” is spelled.
- Some church denominations prefer not to use the term “Yahweh” and instead use the traditional rendering, “LORD.” An important consideration is that this may be confusing when read aloud because it will sound the same as the title “Lord.” Some languages may have an affix or other grammatical marker that could be added to distinguish “LORD” as a name (Yahweh) from “Lord” as a title.
- It is best if possible to keep the name Yahweh where it literally occurs in the text, but some translations may decide to use only a pronoun in some places, to make the text more natural and clear.
- Introduce the quote with something like, “This is what Yahweh says.”

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: [God](#), lord, Lord, [Moses](#), reveal)

Bible References:

- 1 Kings 21:20
- 1 Samuel 16:07
- Daniel 09:03
- Ezekiel 17:24
- Genesis 02:04
- Genesis 04:3-5
- Genesis 28:13
- Hosea 11:12
- Isaiah 10:04
- Isaiah 38:08
- Job 12:10
- Joshua 01:09
- Lamentations 01:05
- Leviticus 25:35
- Malachi 03:04
- Micah 02:05
- Micah 06:05
- Numbers 08:11

- Psalm 124:03
- Ruth 01:21
- Zechariah 14:5

Examples from the Bible stories:

- **09:14** God said, "I AM WHO I AM. Tell them, 'I AM has sent me to you.' Also tell them, 'I am **Yahweh**, the God of your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob. This is my name forever.'"
- **13:04** Then God gave them the covenant and said, "I am **Yahweh**, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- **13:05** "Do not make idols or worship them, for I, **Yahweh**, am a jealous God."
- **16:01** The Israelites began to worship the Canaanite gods instead of **Yahweh**, the true God.
- **19:10** Then Elijah prayed, "O **Yahweh**, God of Abraham, Isaac, and Jacob, show us today that you are the God of Israel and that I am your servant."

Word Data:

- Strong's: H3050, H3068, H3069

(Go back to: [Leviticus 1:1; 1:2; 1:3; 1:5; 1:9; 1:11; 1:13; 1:14; 1:17; 2:1; 2:2; 2:3; 2:8; 2:9; 2:10; 2:11; 2:12; 2:14; 2:16; 3:1; 3:3; 3:5; 3:6; 3:7; 3:9; 3:11; 3:12; 3:14; 3:16; 4:1; 4:2; 4:3; 4:4; 4:6; 4:7; 4:13; 4:15; 4:17; 4:18; 4:22; 4:24; 4:27; 4:31; 4:35; 5:6; 5:7; 5:12; 5:14; 5:15; 5:17; 5:19; 6:1; 6:2; 6:6; 6:7; 6:8; 6:14; 6:15; 6:18; 6:19; 6:20; 6:21; 6:22; 6:24; 6:25; 7:5; 7:11; 7:14; 7:20; 7:21; 7:22; 7:25; 7:28; 7:29; 7:30; 7:35; 7:36; 7:38; 8:1; 8:4; 8:5; 8:9; 8:13; 8:17; 8:21; 8:26; 8:27; 8:28; 8:29; 8:34; 8:35; 8:36; 9:2; 9:4; 9:5; 9:6; 9:7; 9:10; 9:21; 9:23; 9:24; 10:1; 10:2; 10:3; 10:6; 10:7; 10:8; 10:11; 10:12; 10:13; 10:15; 10:17; 10:19; 11:1; 11:44; 11:45; 12:1; 12:7; 13:1; 14:1; 14:11; 14:12; 14:16; 14:18; 14:23; 14:24; 14:27; 14:29; 14:31; 14:33; 15:1; 15:14; 15:15; 15:30; 16:1; 16:2; 16:7; 16:8; 16:9; 16:10; 16:12; 16:13; 16:18; 16:30; 16:34; 17:1; 17:2; 17:4; 17:5; 17:6; 17:9; 18:1; 18:2; 18:4; 18:5; 18:6; 18:21; 18:30; 19:1; 19:2; 19:3; 19:4; 19:5; 19:8; 19:10; 19:12; 19:14; 19:16; 19:18; 19:21; 19:22; 19:24; 19:25; 19:28; 19:30; 19:31; 19:32; 19:34; 19:36; 19:37; 20:1; 20:7; 20:8; 20:24; 20:26; 21:1; 21:6; 21:8; 21:12; 21:15; 21:16; 21:21; 21:23; 22:1; 22:2; 22:3; 22:8; 22:9; 22:15; 22:16; 22:17; 22:18; 22:21; 22:22; 22:24; 22:26; 22:27; 22:29; 22:30; 22:31; 22:32; 22:33; 23:1; 23:2; 23:3; 23:4; 23:5; 23:6; 23:8; 23:9; 23:11; 23:12; 23:13; 23:16; 23:17; 23:18; 23:20; 23:22; 23:23; 23:25; 23:26; 23:27; 23:28; 23:33; 23:34; 23:36; 23:37; 23:38; 23:39; 23:40; 23:41; 23:43; 23:44; 24:1; 24:3; 24:4; 24:6; 24:7; 24:8; 24:9; 24:12; 24:13; 24:16; 24:22; 24:23; 25:1; 25:2; 25:4; 25:17; 25:38; 25:55; 26:1; 26:2; 26:13; 26:44; 26:45; 26:46; 27:1; 27:2; 27:9; 27:11; 27:14; 27:16; 27:21; 27:22; 27:23; 27:26; 27:28; 27:30; 27:32; 27:34\)](#))

Contributors

unfoldingWord® Translation Notes Contributors

Door43 World Missions Community

Aaron Fenlason

Abner Bauman

Adam Van Goor

Alan Bird

Alan Borkenhagen

Alfred Van Dellen

Alice Wright

Allen Bair

Allyson Presswood Nance

Amanda Adams

Andrew Belcher

Andrew Johnson

Andrew Rice

Angelo Palo

Anita Moreau

April Linton

Aurora Lee

Barbara Summers

Barbara White

Becky Hancock

Beryl Carpenter

Bethany Fenlason

Betty Forbes

Bianca Elliott

Bill Cleveland

Bill Pruett

Bob Britting

Bram van den Heuvel

Brian Metzger

Bruce Bridges

Bruce Collier

Bruce Smith

Caleb Worgess

Carlyle Kilmore

Carol Pace

Carol Heim

Caroline Crawford

Caroline Fleming

Caroline S Wong

Carol Lee

Carol Moyer

Carolyn Lafferty

Catherine C Newton

Charese Jackson

Charlotte Gibson

Charlotte Hobbs

Cheryl A Chojnacki
Cheryl Stieben
Cheryl Warren
Christian Berry
Christine Harrison
Clairmene Pascal
Connie Bryan
Connie Goss
Craig Balden
Craig Lins
Craig Scott
Cynthia J Puckett
Dale Hahs
Dale Masser
Daniel Lauk
Daniel Summers
Darlene M Hopkins
Darlene Silas
David Boerschlein
David F Withee
David Glover
David J Forbes
David Mullen
David N Hanley
David Sandlin
David Shortess
David Smith
David Whisler
Debbie Nispel
Debbie Piper
Deborah Bartow
Deborah Bush
Deborah Miniard
Dennis Jackson
Dianne Forrest
Donna Borkenhagen
Donna Mullis
Douglas Hayes
Drew Curley
Ed Davis
Edgar Navera
Edward Kosky
Edward Quigley
Elaine VanRegenmorter
Elizabeth Nataly Silvestre Herbas
Ellen Lee
Emeline Thermidor
Emily Lee
Esther Roman
Esther Trew
Esther Zirk
Ethel Lynn Baker
Evangeline Puen
Evelyn Wildgust
Fletcher Coleman

Freda Dibble
Gail Spell
Gary Greer
Gary Shogren
Gay Ellen Stulp
Gene Gossman
George Arlyn Briggs
Gerald L. Naughton
Glen Tallent
Grace Balwit
Grace Bird
Greg Stoffregen
Gretchen Stencil
Hallie Miller
Harry Harriss
Heather Hicks
Helen Morse
Hendrik deVries
Henry Bult
Henry Whitney
Hilary O'Sullivan
Ibrahim Audu
Ines Gipson
Irene J Dodson
Jackie Jones
Jacqueline Bartley
James Giddens
James Pedersen
James Pohlig
James Roe
Janet O'Herron
Janice Connor
Jaqueline Rotruck
Jeanette Friesen
Jeff Graf
Jeff Kennedy
Jeff Martin
Jennifer Cunneen
Jenny Thomas
Jerry Lund
Jessica Lauk
Jim Frederick
Jim Lee
Jimmy Warren
Jim Rotruck
Jim Swartzentruber
Jody Garcia
Joe Chater
Joel Bryan
Joey Howell
John Anderson
John Geddis
John D Rogers
John Hutchins
John Luton

John Pace
John P Tornifolio
Jolene Valeu
Jon Haahr
Joseph Fithian
Joseph Greene
Joseph Wharton
Joshua Berkowitz
Joshua Calhoun
Joshua Rister
Josh Wondra
Joy Anderson
Joyce Jacobs
Joyce Pedersen
JT Crowder
Judi Brodeen
Judith Cline
Judith C Yon
Julia N Bult
Patty Li
Julie Susanto
Kahar Barat
Kannah Sellers
Kara Anderson
Karen Davie
Karen Dreesen
Karen Fabean
Karen Riecks
Karen Smith
Karen Turner
Kathleen Glover
Kathryn Hendrix
Kathy Mentink
Katrina Geurink
Kay Myers
Kelly Strong
Ken Haugh
Kim Puterbaugh
Kristin Butts Page
Kristin Rinne
Kwesi Opoku-debrah
Langston Spell
Larry Sallee
Lawrence Lipe
Lee Sipe
Leonard Smith
Lester Harper
Lia Hadley
Linda Buckman
Linda Dale Barton
Linda Havemeier
Linda Homer
Linda Lee Sebastien
Linn Peterson
Liz Dakota

Lloyd Box
Luis Keelin
Madeline Kilmore
Maggie D Paul
Marc Nelson
Mardi Welo
Margo Hoffman
Marilyn Cook
Marjean Swann
Marjorie Francis
Mark Albertini
Mark Chapman
Mark Thomas
Marselene Norton
Mary Jane Davis
Mary Jean Stout
Mary Landon
Mary Scarborough
Megan Kidwell
Melissa Roe
Merton Dibble
Meseret Abraham-Zemedet
Michael Bush
Michael Connor
Michael Francis
Michael Geurink
Mike Tisdell
Mickey White
Miel Horrilleno
Monique Greer
Morgan Mellette
Morris Anderson
Nancy C. Naughton
Nancy Neu
Nancy VanCott
Neal Snook
Nicholas Scovil
Nick Dettman
Nils Friberg
Noah Crabtree
Pamela B Johnston
Pamela Nungesser
Pamela Roberts
Pam Gullifer
Pat Ankney
Pat Giddens
Patricia Brougher
Patricia Carson
Patricia Cleveland
Patricia Foster
Patricia Middlebrooks
Paul Mellema
Paula Carlson
Paula Oestreich
Paul Holloway

Paul Nungesser
Peggy Anderson
Peggyrose Swartzentruber
Peter Polloni
Phillip Harms
Phyllis Mortensen
Priscilla Enggren
Rachel Agheyisi
Rachel Ropp
Raif Turner
Ray Puen
Reina Y Mora
Rene Bahrenfuss
Renee Triplett
Rhonda Bartels
Richard Beatty
Richard Moreau
Richard Rutter
Richard Stevens
Rick Keaton
Robby Little
Robert W Johnson
Rochelle Hook
Rodney White
Rolaine Franz
Ronald D Hook
Rosario Baria
Roxann Carey
Roxanne Pittard
Ruben Michael Garay
Russell Isham
Russ Perry
Ruth Calo
Ruth E Withee
Ruth Montgomery
Ryan Blizek
Sam Todd
Samuel Njuguna
Sandy Anderson
Sandy Blanes
Sara Giesmann
Sara Van Cott (Barnes)
Sharon Johnson
Sharon Peterson
Sharon Shortess
Shelly Harms
Sherie Nelson
Sherman Sebastien
Sherry Mosher
Stacey Swanson
Steve Gibbs
Steve Mercier
Susan Langohr
Susan Quigley
Susan Snook

Suzanne Richards
Sylvia Thomas
Sze Suze Lau
Tabitha Price
Tammy L Enns
Tammy White
Teresa Everett-Leone
Teresa Linn
Terri Collins
Theresa Baker
Thomas Jopling
Thomas Nickell
Thomas Warren
Tim Coleman
Tim Ingram
Tim Linn
Tim Lovestrand
Tim Mentink
Tom Penry
Tom William Warren
Toni Shuma
Tracie Pogue
Tricia Coffman
Vicki Ivester
Victoria G DeKraker
Victor M Prieto
Vivian Kamph
Vivian Richardson
Ward Pyles
Warren Blaisdell
Wayne Homer
Wendy Coleman
Wendy Colon
Wilbur Zirk
Wil Gipson
William Carson
William Cline
William Dickerson
William Smitherman
William Wilder
Yvonne Tallent

unfoldingWord® Literal Text Contributors

Alrick G. Headley, M.Div., Th.M.
Adam W. Nagelvoort, M.Div. Academic Ministries, Columbia International University
Dave Statezni, BA Orig langs., M.Div. Fuller Theological Seminary
Bram van den Heuvel, M.A.
C. Harry Harriss, M.Div.
David Trombold, M. Div.
Elizabeth Oakes, BA in Religious Studies, Linguistics
George "Drew" Curley, M.Div., PhD, Professor of Biblical Languages
Hendrik "Henry" de Vries
Henry Whitney, BA Linguistics
Jesse Griffin, BA Biblical Studies, MA Biblical Languages

James N. Pohlig, M.Div., MA in Linguistics, D. Litt. in Biblical Languages
Larry T Brooks, M.Div., Assemblies of God Theological Seminary
Larry Sallee, Th.M Dallas Theological Seminary, D.Min. Columbia Biblical Seminary
Paul M Fahnestock, M.Div. Reformed Theological Seminary, D. Min. Pittsburgh Theological Seminary
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics
Peter Smircich, BA Philosophy
Susan Quigley, MA in Linguistics
Thomas Warren, M.Div., Trinity Evangelical Divinity School, D.Min, Reformed Theological Seminary
Timothy Neu, Ph.D. Biblical Studies
Ward Pyles, M.Div., Western Baptist Theological Seminary
David Trombold
Dean Ropp
Gene Mullen
James Vigen
Leonard Smith
Nicholas Alsop
Michael Francis
Door43 World Missions Community

unfoldingWord® Simplified Text Contributors

Alrick G. Headley, M.Div., Th.M.
Adam W. Nagelvoort, M.Div. Academic Ministries, Columbia International University
Dave Statezni, BA Orig langs., M.Div. Fuller Theological Seminary
Bram van den Heuvel, M.A.
C. Harry Harriss, M.Div.
David Trombold, M. Div.
Elizabeth Oakes, BA in Religious Studies, Linguistics
George "Drew" Curley, M.Div., PhD, Professor of Biblical Languages
Hendrik "Henry" de Vries
Henry Whitney, BA Linguistics
Jesse Griffin, BA Biblical Studies, MA Biblical Languages
James N. Pohlig, M.Div., MA in Linguistics, D. Litt. in Biblical Languages
Larry T Brooks, M.Div., Assemblies of God Theological Seminary
Larry Sallee, Th.M Dallas Theological Seminary, D.Min. Columbia Biblical Seminary
Paul M Fahnestock, M.Div. Reformed Theological Seminary, D. Min. Pittsburgh Theological Seminary
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics
Peter Smircich, BA Philosophy
Susan Quigley, MA in Linguistics
Thomas Warren, M.Div., Trinity Evangelical Divinity School, D.Min, Reformed Theological Seminary
Timothy Neu, Ph.D. Biblical Studies
Ward Pyles, M.Div., Western Baptist Theological Seminary
David Trombold
Dean Ropp
Gene Mullen
James Vigen
Leonard Smith
Nicholas Alsop
Michael Francis
Door43 World Missions Community

unfoldingWord® Translation Academy Contributors

Jesse Griffin, BA in Biblical Studies, MA in Biblical Languages

Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics
Susan Quigley, MA in Linguistics
Henry Whitney, BA in Linguistics
James N. Pohlig, M.Div., MA in Linguistics, D. Litt. in Biblical Languages
Ben Jore, BA Biblical Studies, M.Div.
Joel D. Ruark, PhD in Old Testament, MA in Theology
Todd L. Price, PhD in New Testament/Linguistics
Bev Staley
Carol Brinneman
Jody Garcia
Kara Anderson
Kim Puterbaugh
Lizz Carlton
Door43 World Missions Community

unfoldingWord® Translation Words Contributors

Andrew Belcher
David Book
Jesse Griffin, BA Biblical Studies, MA Biblical Languages
Henry Whitney, Bible translator, Papua New Guinea, 1982–2000
Larry Sallee, Th.M Dallas Theological Seminary, D.Min. Columbia Biblical Seminary
Lizz Carlton
Jan Zanutto
Matthew Latham
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics
Richard Joki
Door43 World Missions Community